БИБЛІОТЕКА
ОБЩЕСТВА ДЛЯ ДОСТАВЛЕНІЯ СРЕДСТВЪ
ВЫСШИМЪ
ЖЕНСКИМЪ КУРСАМЪ.
Шкафъ XXXVIII
Полка 6
№ 10.

ОПИСАНІЕ

СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЕЙ

МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ.

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ.

ПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ.

2. ПИСАНІЯ ДОГМАТИЧЕСКІЯ И ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫЯ.

БИБЛІОТЕКИ Егора Егоровича ЗАМЫСЛОВСКАГО

БИБЛІОТЕКА О-ва для достав. средствъ В. Ж. КУРСАМЪ.

МОСКВА.
Въ Синодальной Типографіи.
1859 года.

Печатано съ разрѣшенія Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

18470

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Описаніе рукописей, содержащихъ въ себѣ догматическія и духовно-нравственныя творенія св. Отцевъ Церкви, слѣдуетъ хронологическому порядку писателей. Съ конца IX вѣка, въ рядъ переводовъ съ Греческаго языка, входятъ и собственные, болѣе или менѣе самостоятельные, труды духовно-просвѣщенныхъ мужей изъ Славянъ.

При обозрѣніи переводовъ Священнаго Писанія и толкованій на него не льзя было не замѣтить мудрой заботливости первоучителей Славянской Церкви, утвердить духовное просвѣщеніе своего народа на прочныхъ основаніяхъ. Тоже представляетъ намъ и взглядъ на древнѣйшіе переводы учительныхъ писаній св. Отцевъ. Между ними, прежде всего, встрѣчаемъ такія творенія, которыя, въ достаточной полнотѣ, излагаютъ весь составъ Христіанскаго ученія, или объясняютъ и защищаютъ важнѣйшіе Христіанскіе догматы. Въ числѣ такихъ переводовъ находимъ: Богословіе св. Іоанна Дамаскина, Слова св. Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ, и собраніе Богословскихъ вопросовъ и отвѣтовъ Анастасія Синаита.

Іоаннъ, пресвитеръ и ексархъ Болгарскій, извлекъ изъ пространнаго Богословія св. Іоанна Дамаскина тѣ главы, въ которыхъ предлагаются

главнѣйшіе догматы Христіанскаго ученія, и сообщаются нѣкоторыя понятія о мірѣ видимомъ, оставивъ тонкія пренія противъ Несторіанъ и Монофизитовъ, малодоступныя для новопросвѣщаемаго народа (1). Современный Іоанну ексарху, епископъ Константинъ перевелъ пространное защищеніе догмата о Божествѣ Сына Божія, въ словахъ св. Аѳанасія Александрійскаго, перваго защитника сего основнаго догмата Христіанскаго Богословія противъ Аріанъ (2). Тогда же, для царя Болгарскаго Симеона, переведенъ и знаменитый Изборникъ, у насъ сдѣлавшійся извѣстнымъ подъ именемъ Святославова, котораго главное содержаніе составляютъ частію толковательные, частію относящіеся до вѣры и жизни, вопросы Анастасія, игумена Синайскаго, и догматическія изложенія другихъ Отцевъ (3). Не говоримъ здѣсь о переводахъ самаго Симеона: такъ какъ описаніе ихъ еще не вошло въ издаваемую часть.

Къ исчисленнымъ нами древнѣйшимъ памятникамъ Отеческой литературы на Славянскомъ языкѣ, по времени, приближаются переводы: словъ св. Григорія Богослова (4), огласительныхъ поученій св. Кирилла Іерусалимскаго (5), бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго къ Антіохійскому народу (6), Пандектъ, или поученій о разныхъ добродѣтеляхъ и порокахъ, Палестинскаго инока Антіоха (7), и мудрыхъ наставленій инокамъ и пастырямъ Синайскаго игумена Іоанна Лѣствичника (8).

(1) См. опис. N 155. 156. (2) N 111. (3) N 161. 162. (4) N 117—120. 123. (5) N 114. 115. (6) N 125. (7) N 153. (8) N 141—146.

Такіе переводы не ограничивались только удовлетвореніемъ требованіямъ устава церковнаго, назначавшаго на тѣ или другіе дни извѣстныя чтенія изъ св. Отцевъ: но предпринимались съ желаніемъ содѣйствовать духовному просвѣщенію юной Церкви. И нѣтъ сомнѣнія, что они, вмѣстѣ съ разумнымъ Богослуженіемъ, помогая утвержденію въ духовенствѣ и народѣ Христіанскихъ понятій и Христіанскихъ правилъ жизни, не мало служили къ возбужденію собственной самодѣятельности въ достойнѣйшихъ пастыряхъ новопросвѣщеннаго народа. Слова Константина, пресвитера Болгарскаго, на воскресные дни цѣлаго года, извлеченныя изъ толкованій св. Іоанна Златоуста и другихъ Отцевъ, въ тоже время представляютъ опытъ и собственной дѣятельности сего пресвитера, въ проповѣданіи Слова Божія (1). Другой пресвитеръ Болгарскій, Косма, съ оружіемъ слова, выступилъ противъ пагубной ереси Богомиловъ (2).

Въ извлеченіяхъ изъ словъ пресвитера Константина, въ своемъ мѣстѣ (3), мы представили достаточныя доказательства его ревности о духовномъ просвѣщеніи своего народа. Видно, что живое слово Божіе, разумно понятое, глубоко проникло въ сердце служителя Божія, *и не могъ* онъ безмолвно *носить* его въ себѣ (Іер. 20, 9). Здѣсь приведемъ нѣсколько словъ изъ пренія Космы пресвитера, исполненныхъ тойже просвѣщенной ревности. Окончивъ разборъ и опроверженіе

(1) N 163. (2) стр. 512. (3) стр. 424—427.

нечестивыхъ еретическихъ мнѣній, онъ преподаетъ разныя наставленія своей паствѣ. Но, при этомъ,— ему представляется, — онъ слышитъ возраженіе: кѣмы и мы словеса та: да вскую множиши рѣчи свои; Отвѣчая на это, Косма говоритъ: не тебе ради износи данаго ны таланта, но не имѣющи и хотящи ради к бгу пріяти бесцѣнны бисе есть (1). Ты бо бога еси, имѣа вса исполнь ветхїи и новы (Завѣтъ пропущ.) и иныя книги, исполнены препрѣны словесе и рече всяцѣ, и самже вса кѣси. сего единого не оувѣдѣ еси ещѐ, еже душу свою положити за братїю свою. Вскую во заткорѣши спсены поуть пре очима чко, крыя словеса бжественаа ѡ братиа своеа. Того бо ради писана быша, да и ти спсутся ими, а не на изхаденїе плѣсни, и черве на пиищ. Аще ли в которы книга дочеся еси иже крыти ѡ братїа словеса бжтвена, то поистинѣ такїа книги достоини соу не плѣсни точїю, на ижденїе черви, но и ѡгню на иженїе: понеже разгласно со стыми его (2) оучта и хотта (3) сжещи вѣчны огнемь. Ни, чче, не скрыи слове бжїи ѡ хотящи почитати и писатї а: но и веселися ѡ се, да ти са братъ ими спсе. Но (чит. не) то ради писаны быша да крые а в сцы, или в хлѣвинѣ (4).

Одушевляемые тоюже ревностію о распространеніи свѣта истины, и послѣдующіе пастыри

(1) Въ спискѣ М. Д. Академіи читается: и хотящихъ ради кѹпити безцѣнный бисеръ.

(2) Тамже: разгласъ съ гдемъ и со свтыми его.

(3) Тамже прибавлено: та.

(4) См. N 188.

и руководители Церквей Славянскихъ усердно передавали Отеческія творенія на понятномъ для Славянъ языкѣ. Имъ обязаны мы переводомъ: писаній св. Меѳодія Патарскаго (1), вопросовъ и отвѣтовъ Сильвестра и Антонія (2), поученій Аввы Дороѳея (3), св. Нила (4), Максима Исповѣдника (5), Ѳеодора Студита (6), Діоптры инока Филиппа (7), Маргарита Златоустаго (8), писаній Исаака Сирина (9), Діонисія Ареопагита (10), Петра Дамаскина (11), Симеона новаго Богослова (12), Григорія Синаита (13). Большая часть сихъ твореній принадлежитъ къ аскетической литературѣ: къ нимъ еще должно присоединить писанія св. Василія Великаго, Ефрема Сирина, еще не вошедшія въ настоящее обозрѣніе. Высокое достоинство духовныхъ твореній древнихъ подвижниковъ, распространеніе образованія преимущественно изъ монастырей, чрезъ иноковъ, и общее уваженіе къ жизни иноческой, какъ высшему проявленію на землѣ совершенства Христіанскаго, были причиною, что болѣе переводились творенія иноческія: но искреннее благочестіе всегда могло находить въ нихъ достаточно уроковъ и для общаго назиданія. Примѣчательное событіе представляетъ исторія перевода Лѣствицы. По разнообразію ея списковъ, въ XIV столѣтіи предпринято было въ Сербіи исправленіе древняго ея перевода. Самъ князь Георгій Бранковичь принялъ участіе въ этомъ дѣлѣ: онъ не только собралъ лучшіе

(1) N 110. (2) N 129. 130. (3) N 147. 148. (4) N 154. 165. 201. (5) N 154. (6) N 160. (7) N 170. 171. (8) N 126. 127. (9) N 131—140. (10) N 107. (11) N 140. 164—167. (12) N 164. 165. 167—169. (13) N 172—174.

списки Лѣствицы, Греческіе и Славянскіе, но и призвалъ многолѣтныхъ старцевъ изъ монастырей Аѳонскихъ въ Смедерево, чтобы они пересмотрѣли разнообразные списки древняго перевода, сдѣлали его яснѣе, и привели книгу въ лучшій порядокъ. Изъ этаго видно, какъ и мірская власть дорожила дѣломъ иноческимъ (1). Подобнымъ образомъ, въ переводѣ толкованія на слова св. Григорія Богослова, обращеніе переводчика къ князю заставляетъ предполагать вліяніе князя на появленіе этаго перевода, столь необходимаго для разумѣнія малопонятныхъ, и по высотѣ Богомудрія и по древности языка, словъ св. Григорія (2).

Но были и другія потребности, которыя побуждали знакомиться съ писаніями Греческихъ просвѣщенныхъ пастырей. Такъ нужда бороться съ Латинянами вызвала къ переводу полемическихъ сочиненій св. Григорія Паламы и другаго архіепископа Солунскаго Нила (3).

Такими и другими способами составился у насъ богатый запасъ переводовъ Отеческихъ писаній, какого не представляетъ ни одна древняя литтература новыхъ западныхъ народовъ, у которыхъ господствовали Римская литургія и Латинскій языкъ. Но переводы, сдѣланные въ разныя времена, то въ Болгаріи, то въ Сербіи, то въ Россіи, то на Аѳонѣ, то въ Константинополѣ, необходимо разнились между собою въ достоинствѣ,

(1) Стр. 217. 218. (2) стр. 86. 89. 92. (3) N 175—177.

въ языкѣ, и много должны были потерпѣть и отъ переписчиковъ, и отъ перемѣны правописанія, при переходѣ отъ одного народа Славянскаго къ другому, и отъ измѣненій въ языкѣ. Отчетливое употребленіе такихъ переводовъ, и тѣмъ болѣе изданіе ихъ въ свѣтъ, требовали предварительнаго сличенія ихъ съ Греческимъ подлинникомъ, исправленія, иногда и новаго перевода книги, прежде извѣстной. Со временъ патріарха Никона начинается рядъ этихъ работъ въ Москвѣ. Главными дѣятелями здѣсь видимъ двухъ иноковъ Чудова монастыря: Епифанія Славинецкаго и монаха Евѳимія. Труды перваго въ переводѣ Отеческихъ писаній почти всѣ изданы (1): труды же послѣдняго, съ его помощниками, почти всѣ остаются въ рукописяхъ. Огромны работы этаго труженика (2), и онѣ часто еще будутъ встрѣчаться намъ въ другихъ частяхъ Описанія. Въ его время патріархъ Іерусалимскій Досиѳей то указывалъ, то присылалъ въ Москву самыя рукописи и печатныя изданія Отцевъ, для перевода (3). Но частію самый характеръ переводовъ Евѳиміевыхъ, слишкомъ привязанныхъ къ буквѣ, частію наступавшее преобладаніе Русскаго елемента надъ Славянскимъ, и другія перемѣны въ порядкѣ дѣлъ, при концѣ патріаршаго времени, были причиною того, что труды Евѳимія, при всѣхъ его усиліяхъ, не были изданы въ свое время. Тойже участи подверглись и переводы Досиѳея, митрополита Сучавскаго,

---

(1) N 112. 124. 157. (2) N 108. 113. 116. 121. 122. 125. 178. 179. и слѣд. 195 и слѣд. См. также стр. 365. 508. 3, стр. 487.

котораго судьба ввела въ сношенія съ Державою и съ Церковію Русскою (1).

Твореній Отеческихъ, переведенныхъ съ Латинскаго языка, дошло до насъ не много: изъ древнихъ переводовъ извѣстны слова св. Григорія Двоеслова (2); изъ позднѣйшихъ его же наука о пастырскомъ служеніи, переведенная Симеономъ Полоцкимъ (3), и поученія Исаіи, подвижника Египетскаго (4).

Изъ Русскихъ Церковныхъ Писателей и Отцевъ также не многіе могли войти въ сей отдѣлъ Описанія. Въ отдѣльныхъ собраніяхъ встрѣчаются слова преп. Нила Сорскаго (5), писанія преп. Іосифа Волокаламскаго (6), разные труды Максима Грека (7), нѣкоторыя изъ писаній св. Димитрія, митрополита Ростовскаго (8). Сюда же должно быть отнесено и Православное Исповѣданіе, составленное въ Кіевѣ при Петрѣ Могилѣ и утвержденное Восточными патріархами (9).

Представивъ кратко содержаніе сего тома, почитаемъ не излишнимъ сказать о самомъ описаніи разсматриваемыхъ въ немъ рукописей.

Какъ и прежде, для сочиненій, переведенныхъ съ Греческаго или Латинскаго языка, мы старались пріискать первоначальный ихъ текстъ, по изданіямъ, или по рукописямъ. При этомъ

(1) N 109. 128. 184. (2) N 149. (3) N 150 и слѣд. (4) N 202. (5) N 185. 186. (6 N 187—190. (7) N 191—194. (8) 198—200. (9) N 195—197.

отмѣчали статьи, не причисляемыя къ подлиннымъ произведеніямъ того или другаго Отца. Въ древнѣйшихъ памятникахъ, подвергали подробному разсмомрѣнію языкъ перевода, или сочиненія. Изъ сочиненій не изданныхъ, но имѣющихъ значеніе для исторіи Церкви, дѣлали извлеченія.

Опредѣленіе подлиннаго текста не всегда удобно по неточности, или даже по совершенному недостатку указаній на имя писателя въ нашихъ рукописяхъ. Такъ напр. слово на Пасху, переведенное Константиномъ пресвитеромъ Болгарскимъ, приписывается св. Аѳанасію Александрійскому, но издано на Греческомъ между подложными сочиненіями Іоанна Златоуста, и не принадлежитъ ни тому, ни другому, какъ это очевидно по внутреннимъ, хронологическимъ признакамъ (1). Замѣчательныя приложенія Іоанна ексарха къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина не имѣютъ въ надписаніи имени сочинителя, и принадлежатъ различнымъ писателямъ: Ѳеодориту Кирскому, Григорію Нисскому и Епифанію Кипрскому (2). Но трудности дѣла вознаграждаются своего рода пріобрѣтеніями. Сличеніе Славянскихъ переводовъ съ Греческимъ текстомъ открыло нѣкоторыя новыя, нынѣ не извѣстныя, или еще не изданныя писанія Отцевъ. Такъ, по нашимъ рукописямъ, къ писаніямъ св. Меѳодія Патарскаго должно причислить еще четыре слова, у Западныхъ издателей не встрѣчающіяся; и сверхъ того значительно

(1) Стр. 33. 34. (2) стр. 292. 293.

дополняются и приводятся въ правильный порядокъ другія сочиненія тогоже Отца, извѣстныя нынѣ въ отрывкахъ (1). Открылась новая редакція Христіанской передѣлки сочиненія стоика Епиктета, приписываемая св. Максиму Исповѣднику, во 100 главахъ (2). Ему же присволяется въ нашихъ рукописяхъ еще сочиненіе духовно-нравственнаго содержанія, подъ названіемъ: Кормчій (3). Въ Славянскомъ переводѣ сохранился древній Патерикъ, по главамъ описанный Фотіемъ, патріархомъ Константинопольскимъ, и изданный только на Латинскомъ языкѣ (4).—Но и въ отношеніи къ изданнымъ твореніямъ св. Отцевъ, Славянскіе переводы оказываютъ важную услугу, утвержденіемъ или исправленіемъ ихъ текста. Это можно видѣть при разборѣ перевода огласительныхъ бесѣдъ св. Кирилла Іерусалимскаго (5), при сличеніи списковъ Лѣствицы съ Греческимъ текстомъ (6), и въ другихъ мѣстахъ (7).

Филологическій разборъ древнихъ памятниковъ Славянской писменности, кромѣ того, что можетъ служить къ опредѣленію ихъ древности и первоначальнаго нарѣчія Славянскаго, на которомъ они явились (8), даетъ дополненія къ издающемуся

(1) Стр. 17 и слѣд. (2) стр. 285. (3) стр. 621. (4) стр. 267. (5) стр. 59. 64. (6) стр. 201. (7) стр. 145. 146.

(8) Такъ, на основаніи филологическихъ признаковъ, переводъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго къ Антіохійскому народу отнесенъ къ числу древнихъ, не смотря на молодость списка. стр. 114. А съ другой стороны, на томъже основаніи утверждается, что переводъ, такъ называемой „Философской книги“ Іоанна Дамаскина не можетъ принадлежать тому же лицу и времени, кѣмъ и когда переведено его Богословіе. стр. 313,

нынѣ Церковно-Славянскому Словарю г. Востокова, указывая новыя слова, или новыя значенія словъ, въ этотъ Словарь не вошедшія (1). Въ особенности, при разборѣ древнѣйшихъ переводовъ Богословскихъ твореній, мы обращали вниманіе на первыя попытки образованія и установленія нашего Богословскаго языка (2).

Дѣлать пространныя выписки изъ твореній Отеческихъ, изданныхъ и въ подлинномъ текстѣ, и въ переводахъ, не усматривалось нужды: однакоже, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, для сличенія съ другими списками, допускались и извлеченія (3). Особенно желательно было познакомить съ тѣмъ, что̀ есть собственнаго въ словахъ Константина, пресвитера Болгарскаго, и что̀ не заимствовано имъ изъ писаній Златоустаго и другихъ Отцевъ (4). При описаніи сочиненій Максима Грека, по значенію ихъ для исторіи его времени, обстоятельно показано ихъ содержаніе, и приводятся по мѣстамъ его подлинныя слова (5).

Кромѣ твореній Отеческихъ, которыхъ описанію собственно назначается сей томъ, вошли въ него и нѣкоторыя посторонніе статьи. Укажемъ на болѣе значительныя и любопытныя.

Здѣсь находится списокъ книгъ Пророческихъ, въ томъже переводѣ, который помѣщенъ и въ

(1) См. выписки словъ на стр. 7. 16. 23—25. 27. 28. 30. 31. 35—40. 51 и слѣд. 78 и слѣд. 85. 97. 113. 147. 149. 199. 237. 260. 287. 298. 391. 429. 448. 459. 513. (2) стр. 35. 36. 81. 299—301. 305. 396. (3) стр. 50. 83—85. 126. 127. 174. 175 и др. (4) стр. 424—427. (5) N 191.

полныхъ спискахъ Библіи (1). Встрѣчаются отрывки толкованія на первыя три книги Моисеевы, въ древнемъ переводѣ (2), сказаніе о Церкви и Литургіи, въ переводѣ X вѣка (3), преніе новопросвѣщеннаго Іакова съ Іудеями (4), отрывки изъ книги Еноха (5), апокрифическое сказаніе о Крестѣ (6), правила Русскія, на которыя указывалъ въ XII ст. Кирикъ (7), Латинская повѣсть о трехъ царяхъ, пришедшихъ на поклоненіе Іисусу Христу въ Виѳлеемъ (8), поученія Петра Скарги, въ переводѣ съ Польскаго (9), труды князя Андрея Курбскаго (10), Мелетія Сирига (11), Парѳенія Небозы, митрополита Лаодикійскаго, изъ Русскихъ (12), замѣчанія о соборѣ Кіевскомъ 1640 г. (13), о Симеонѣ Полоцкомъ (14), о спорахъ въ Москвѣ съ Латинскимъ ученіемъ объ евхаристіи (15), о новыхъ переводахъ (16), Индійскіе апологи (17), сомнѣніе о грамматикѣ, приписываемой Іоанну ексарху (18), статьи о грамматикѣ (19), глаголическія письмена (20) и многое другое (21).

---

(1) Стр. 642. (2) стр. 29. (3) стр. 420. (4) стр. 308. (5) стр. 626. (6) стр. 173. (7) стр. 281. 282. (8) стр. 637. (9) стр. 348 и слѣд. (10) стр. 567 и слѣд. (11) стр. 190. (12) стр. 188. (13) стр. 595. (14) стр. 67. 99—101. (15) стр. 14. 15. 64. 108. 109. 493. 496. (16) стр. 598. 599. (17) стр. 639. (18) стр. 311—313. (19) стр. 575. 576. (20) стр. 48. (21) См. напр. стр. 141. 181. 192. 193. 502. 503.

А. Горскій.
К. Невоструевъ.

ОТДѢЛЪ II.

ПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ.

2. ПИСАНІЯ ДОГМАТИЧЕСКІЯ И ДУХОВНО—НРАВСТВЕННЫЯ.

№ 107 (по прежнему каталогу 54). **Св. Діонисія Ареопагита творенія, съ толкованіями св. Максима Исповѣдника**, скорописью, въ листъ, второй половины XVII в. на 504 л.

На 1 л. Предисловіе *инока Исаіи* о переводѣ сей книги, совершенномъ имъ въ 1371 г., по просьбѣ Ѳеодосія, митрополита Сѣрскаго. Нач. Понѣже ѕ҃ѣш мно́зи пред̾ мно́гими времены̀ ѝ лѣ́ты. (Напеч. вполнѣ въ Опис. Рум. Муз. стр. 161). Это предисловіе приложено къ рукописи нѣсколько позднѣе и писано почеркомъ отличнымъ отъ самой рукописи.

Л. 5. Главы̀ кни́зѣ сѵ̑го дїѡни́сїа а҃реѡпаги́та, т. е. поимянное исчисленіе всѣхъ дошедшихъ до насъ твореній св. Діонисія Ареопагита, и указаніе не сохранившихся, но упоминаемыхъ въ его же собственныхъ писаніяхъ. Указаніе утраченныхъ сочиненій св. Діонисія заимствуется изъ книгъ: о Божественныхъ именахъ гл. 2.

№ 107. 4. и 24., о священноначаліи небесномъ гл. 7., о священноначаліи церковномъ, и изъ сочиненія о таинственномъ Богословіи гл. 3.

5 об. Предисловіе. Нач. Благоумѣне убо и еже свѣтлое къ богатьствѣ великого дионисиа. Предисловіе принадлежитъ преп. Максиму Исповѣднику, который писалъ толкованіе на книги св. Діонисія Ареопагита (Opp. S. Dionysii ed. Corderii T. 2. съ начала). Слова Максима по мѣстамъ прерываются схоліями или замѣчаніями неизвѣстнаго писателя, которыхъ въ изданіи толкованія Максимова нѣтъ.

Л. 10. Отъ толкованіи нѣкоего трудолюбива мужа. (На Греч. въ концѣ предисловія Максимова).

Л. 11 об. Оглавленіе книги о небесномъ священоначальствѣ. (15 главъ).

Л. 12 об. Гранесловіа отъ книгъ сто діонисиа, т. е. стихи, въ которыхъ прославляется достоинство его твореній,—и *объясненіе* наименованія книги о небесномъ священноначаліи. Послѣднее нач. понеже надписаніе священоначаліе имать. (Gr. T. 2. p. 1).

Л. 14 и 15 оставлены бѣлыми.

Л. 16. Подъ заставкою, составленною изъ цвѣтовъ и росписанною золотомъ: начало отъ небеснымъ священноначальствѣ. Слѣдуетъ самая книга съ толкованіемъ. (Gr. T. 1. p. 1. Толкованіе Максима T. 2. p. 2).

Л. 92 об. Оглавленіе книги о вещественыхъ именехъ. 13 главъ, съ подробнымъ обозначеніемъ содержанія первыхъ 6 главъ въ видѣ вопросовъ, которыхъ положено 100.

Л. 97. Слѣдуетъ самая книга подъ заглавіемъ: Начало сщ҃е́нника тимофе́ю дїѡни́сіе҃. сщ҃е́нникъ, ѡ҃ бж҃е́ственыхъ і҃мена́хъ. (Gr. Т. 1. p. 385. Т. 2. p. 97). № 107.

Л. 273. Оглавленіе книги ѡ҃ цр҃ковнической сщ҃енонача́лїи (7 главъ).

Л. 274. Дїѡни́сіа а҃реѡпагита е҃пк҃па а҃ѳинскаго к тимоѳе́ю е҃пп҃ ѳ҃ цр҃ковническомъ сщ҃енонача́лїи (Gr. Т. 1. p. 195. Т. 2. p. 55.),—самая книга.

Л. 348. Оглавленіе книги ѡ҃ таи́нственомъ бг҃осло́вїи (5 главъ) и *надписаніе* въ стихахъ.

Л. 349. Дїѡни́сіа а҃реѡпагита́ е҃пк҃па а҃ѳини́скаго к тимоѳе́ю е҃пп҃ ѳ҃ таи́нственомъ бг҃осло́вїи (Gr. Т. 1. p. 707. Т. 2. p. 238.),—книга.

Л. 361. Подъ заглавіемъ: того́ же посла́нія разли́чія—перечень нижеписанныхъ 10 посланій св. Діонисія. И за тѣмъ самыя сіи посланія, именно: Га́ю рабъ҃—первое посланіе, 362 об. второе, 363 об. третіе, 364 об. четвертое, 366 об. Дороѳе́ю слж҃и́телю. е҃. сщ҃е́чь дїа́конъ, 367. Сосипа́ръ сщ҃е́нїкъ, ѕ҃., 368. Полика́рпъ с҃тлю, з҃., 374 об. Димофи́лъ ра́бъ ѳ҃ свое҃ дв҃е́йствъ и҃ бл҃гости, и҃., 388. Ти́тъ і҃ера́рхъ копроси́вшъ посла́ннемъ что҃ премдрости до́мъ что҃ ча́ша и҃ что҃ снѣди ѣ҃м҃ и҃ пива, 401. І҃ѡа́ннъ бг҃осло́въ а҃пт҃лъ і҃ е҃в҃листъ держи́момъ в҃ па́тмѣ о҃стровѣ. (Gr. Т. 1. p. 761. Т. 2. p. 301).

Всѣ книги и посланія св. Діонисія переведены вмѣстѣ съ толкованіемъ на нихъ преп. Максима Исповѣдника. Перифрастическаго изъясненія Георгія Пахимера не встрѣчается, за исключеніемъ нѣсколькихъ строкъ

№ 107. въ толкованіи на послѣднее посланіе Діонисія къ Іоанну Богослову (Opp. S. Dionys. T. 2. p. 300). Но въ концѣ толкованія на 7 посланіе есть замѣчанія, которыхъ нѣтъ ни у Максима, ни у Пахимера, напр. объясненіе Олимпіадъ, или Олимпійскихъ игръ. Л. 374 об. Олимпіа́дѣ, гла́тся па́ть у́долѣнiя на борѣ́ быва́емая! перво ле́стными би́тися! второ́е боритися! тре́тіе тещи́ пѣ́шы и́ на коле́ницахъ! четве́ртое скака́ти! па́тое ка́мы мета́хѫ! и́ сна́ ꙗ̑ко пра́дники и́мꙗще на па́то ле́то собира́шеся ѿ вс҃ѣ́ стра́нъ мно́жество. и́ творѧ́хѫ сна́ и́гры. и́ е́же побѣ́жаше, вѣ́нецъ побѣ́ды прiе́мꙗше. о́бъ масли́ченъ. ѿ́ же и́нако ѿ́ъ же и́но что пра́мо побѣ́дѣ. Толкованіе Максима на 1-е отдѣленіе посланія къ св. Поликарпу л. 368 об. читается иначе, нежели въ Греческомъ.

Л. 404. И́зма́ꙗнаго е́ философ҃ѣ́ ки́ръ ѳеѡ́дора педна́сима. о́ е́же ко́ем ра́ди вины́ о главѣ́ с҃тыѧ́ вѣ́нцы вчинени бы́ша писа́ти. Нач. Кр҃ѫгъ мно́гим ꙗ̑ко е́ чю́вственыхъ о́бразы но́сит҃ъ вс҃ѣ́ виновнаго бг҃а. И первая причина полагается въ томъ, что кругъ представляется не имѣющимъ ни начала ни конца. Статья сія находится и въ Академической рукописи Діонисія Ареопагита, писанной рукою митрополита Кипріана, и у Востокова (стр. 164).

Листы 405—409. бѣлые.

Л. 410. И́ѡа́нна презви́тера е́ксáрха бо́лгарска предисло́вие кни́зѣ философ҃ѣ́й, с҃тго ꙗ̑ѡа́нна дамаскі́на. и́же и́ преложи́ е́мѫ, ѿ́ е́лли́нскаго ꙗ̑зы́ка въ слове́ньскiи. Нач. Поне́же у́бо с҃тыи прелѣ́пыи бж҃ии чл҃къ, констѧ́тинъ философъ гла́къ. Отпечатано у Калайдовича въ Іоаннѣ екс. стр. 129., подъ именемъ предисловія къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина,—только оно читается по поздней редакціи тамъже показанныхъ

Волоколамскихъ списковъ и совершенно согласно со вто- № 107.
рымъ изъ нихъ.

Л. 412 об. По окончаніи предисловія Іоанна ексарха, въ строку слѣдуетъ краткая статья: о философіи. Нач. Блаженыи константинъ философъ, вопросимъ быкъ ѿ хѡластика логоѳета, каѳасихѡмъ кипарта. что есть философіа. И потомъ л. 413. *объясненіе* нѣкоторыхъ *словъ Греческихъ и Славянскихъ* (безъ заглавія); между ними: клегъ, срока. знаменіе иже къ крузѣ. имѣство, разумѣніе. или чювство духовное и пр. На об. *похвала философіи.*

Л. 414. Книга философскаа ѿ осмиі частехъ. стго іѡанна дамаскина. Нач. По вжію ѿбразѹ созданнома чкѹ, и слова сномъ почтѣнномѹ. Тоже самое, что отпечатано въ Іоаннѣ екс. л. 167. См. ниже № 156.

Л. 422 об. Безъ особаго заглавія, *правила грамматическія въ вопросахъ и отвѣтахъ*. Текстъ писанъ частію въ верху страницъ, частію въ графахъ или столбцахъ, которыхъ всего 45. И все это дѣлится на 7 главъ. Въ заключеніи послѣдней л. 427. сказано: конецъ осмочастномѹ сказанію. Но въ слѣдъ за тѣмъ на об. прибавлено еще: а се сказаніе, трiемъ частемъ слова оставшимъ ѿ осмиі частеи слова; рѣчь идетъ сперва о мѣстоименіи, потомъ о предлогѣ, нарѣчіи и союзѣ. Наконецъ съ л. 428 об. слѣдуютъ отрывочныя замѣчанія о лицахъ, видахъ и залогахъ. См. ниже № 933 (по преж. кат.) л. 52.

Л. 430. Послание стаго іоанна дамаскина. ко иже во стыхъ козмѣ, сщенномѹ епномѹ маюмскомѹ. Слобо, а е. глава, а м. Нач. Еже ѹко тѣсное разѹма, и недоумѣтелное ѧзыка моегѡ свѣдыи. См. у Калайдовича въ Іоаннѣ екс. л. 81. 82., слич. въ описываемой ркп. л. 452 об. 453 и 488 об.

№ 107. Л. 489. Максима грека стогорца, слово пространно, излагающе въ жалостию, нестроенна и безчинна. црем и властелем послѣднагш вѣка сегш. глава, кѕ. Нач. Шествиа по пути жестоцѣ, многи вѣдх неполненемх. обретохх женѵ седмцѵ при пути. См. № 191. л. 120 об. Слово писано со многими пробѣлами накаждой почти страницѣ, назначаемыми, кажется, для картинъ.

О переводчикѣ твореній св. Діонисія Ареопагита, Сербскомъ инокѣ Исаіи, г. Востоковъ предлагаетъ догадку: не онъ ли былъ посредникомъ въ примиреніи патріарховъ Сербскихъ съ Константинопольскими (стр. 157.)? Догадка вѣроятная. Но другое предположеніе, будто этотъ Исаія былъ въ Россіи въ 1417—1419 г., основывается лишь на замѣчаніи пр. митрополита Евгенія (Слов. о пис. дух. чина ч. 1. стр. 211.), который, кажется, смѣшалъ сего инока съ святогорцемъ Исаіею, упоминаемымъ въ лѣтописяхъ столѣтіемъ позже 1517—1519. (Ист. Г. Рос. Т. VII. пр. 373):

Переводъ твореній Діонисія Ареопагита отличается буквальною точностію и отъ того мало вразумителенъ, особенно при темнотѣ самаго подлинника. Такъ напр. начинается слово о таинственномъ Богословіи л. 349.

Трице пресущественам и пребжтвенам и преблгам. хртиа-номх дателю прелпрости. исправи насх на танныхх словесх преневѣдомыи и пресвѣтлыи, и крайнии верхх. идѣже аже проста и шпщена и непрелшжна.

Τριὰς ὑπερούσιε, καὶ ὑπέρθεε, καὶ ὑπεράγαθε, τῆς χριστιανῶν ἐφορε θεοσοφίας, ἴθυνον ἡμᾶς ἐπὶ τὴν τῶν μυστικῶν Λογίων ὑπεράγνωστον, καὶ ὑπερφανῆ καὶ ἀκροτάτην κορυφὴν, ἔνθα τὰ ἁπλᾶ, καὶ ἀπόλυτα, καὶ ἄτρεπτα

ѳ҃ослове҆ню та҃инствиѧ . по пре-свѣ҃тломъ покрове́на сѹ́ть . сокровеноу҃чи́маго молча́нїа мра́къ. и҆ те́мнѣишемъ пресвѣ҃тлостїю о҆бнаружа́емаѧ . и҆ во ѡ҃нюдѣ҃мъ неѡ҃тъмза́нїи и҆ невидѣ́нїи , прекра́ныхъ свѣ҃тлостей прѣисполнаю҆ща бе҃ѡчє́сными ѹ҃мове.	*τῆς θεολογίας μυςήρια, κατὰ τὸν ὑπέρφωτον ἐγκεκάλυπται τῆς κρυφιομύσε σιγῆς γνόφον, ἐν τῷ σκοτεινοτάτῳ τὸν ὑπερφανέσατον ὑπερλάμποντα, καὶ ἐν τῷ πάμπαν ἀναφεῖ , καὶ ἀοράτῳ τῶν ὑπερκαλῶν ἀγλαΐων ὑπερπληρῶντα τὲς ἀνομμάτες νόας.*	№ 107.

[3] *Ἄρειον πάγος* л. 6. 7. переводится *аріевъ камень* , иногда *аріевъ пагъ; ἀκτίν* 16 об. и др. *заря*, иногда *луча* (ж. р.) 97 об. и др.; *ἀυγή* 97 об. и *μαρμαρυγή* (блескъ) 134 об. также пер. *Зарѧ* ; *ἕξις* (свойство) всегда—*имѣство* 18 и др.; *σκόπος* (цѣль) 19 об. и др.—*мысль* ; *ἀναλογία* 32 об. 97 об.—*достоиніе* , 35 и др. —*мѣра*; *ἐπιςήμη* (знаніе) 32. 35. 97. и др.—*художество* ; *ἁρμονία* 67. 154 и др.—*сочлане́нїе* (sic) , 228. 263 об. и др.—*сложенїе*; *ἐναρμόνιος* 292 об.—*прикладный* , *ἁρμόζειν* 283 об. *прикладствовати* ; 350. *χαρακτηρίζεσιν*—*начертаютъ* ; *τὰ παραδείγματα* (образы , примѣры) 155. 191. 206 об. 207.—*приказни*, *παραδειγματικός*–*приказническій* , 154 об. *нача́ло прика́зническо* , 155. *прика́зническо вино́вно* (*ἀρχὴ*, *αἴτιον* , начало , вина первообразныя) ; *ἔρως* (любовь) 161. и др.—*рачи́тѣльство* ; 228 об. *τὰς τῶν πλανήτων ἄςρων κινήσεις*—*заклѧдницѣ звѣ́здъ движе́нїа* ; 115 об. *всесѹ́достоенш҃ї и҆спо́неномъ бж҃ствѣ* (*ὁλοκλήρε*—*всецѣломъ* , и *ἀποκλήρωσις*–*раздаяніе*—317 и об. пер. *ѹдостоѧнїе*); 276 об. и др. *σύγκρισις* (*сравненіе*)—*сосѹ́же́нїе* ; 292 об. *τυχὸν* и 293. *τάχα* (*можетъ быть*)—*ре́кше* ; 309. *τῶν χρωμάτων* (красокъ) ѡ҃ масти. Переводчикъ, иногда по требованію самого подлинника , самъ составлялъ слова , напр. 32. 152 и др. *и҃наковство*

№ 108. (ἑτερότης); 71. 115 об. и др. отнюдство (ὁλότης—цѣлость); *свесемный* 115 об. (ὁλοτελής), или 287 об. *всемственный*; *свесмство* 154, 209 об., или *всемство* 321 об. (ὁλότης). Къ особенностямъ языка переводчика должно отнести и слѣд. слова: л. 275. 394. ѕзрóкъ (ἀφορμή); 143 об. 228 и др. ѕставленіе (ἀποκατάστασις или κατάστασις—возстановленіе); 300 об. ѕставлéнъ (καταστήσας); 143 об. 228 об. (дважды) велѣ (σημεῖον—знакъ); 144. ѕблобúно — движеніе (σφαιρικὴν κίνησιν); 249 об. двóицѕ же тóкмы — числа (τῶν ἀρτίων—равныхъ); 267. ещѣ тóкмое (ἄρτιον) и нехóе, (четное и нечетное); 267 об. кѕконшúсо (γρυπὸν—горбоносый); 267 об. паѕнъ (ταὼς—павлинъ); 143. 156 и др. ѕлишéніе, 169. ѕлишáются (вм. лишаются); 271 об. ѕприкладити, 368 об. *залишній* (περισσός); 115. заповелевáетъ; 235 об. ѣшнѣéть; 8 об. тогобъ списáніи, 9. тогóвы страны; 401 об. ѣгóво лѣто (вездѣ: αὐτῆ),—и такъ часто; 290 почювають тогшúво пришéствие (αἰσθάνονται τὴν αὐτῆ παρουσίαν); 208 об. 225. дрѕгóници.

Правописаніе Русское. Часто употребляется ь вм. ъ.

№ 108 (по преж. кат. 55). **Св. Діонисія Ареопагита творенія, съ толкованіями св. Максима Исповѣдника**, въ листъ, скорописью, второй половины XVII в. 381 л.

На первомъ листѣ, внѣ счета, рукою монаха Чудова монастыря Евѳимія, ученика Епифанія Славинецкаго, помѣчено: книга дїонúсїа ареопагíта книгъ ѳѵ,ѳ,ѵмїа монаха. Тоюже рукою выставлено нѣсколько Греческихъ словъ, съ филологическими замѣчаніями о ихъ значеніи, и указаны нѣкоторые предметы въ твореніяхъ св. Діонисія.

Л. 1. Предсловіе на кнгу стагш г: м. діону- №108.
сіа ареопагита, перваго по апле́хъ, и крайнѣйшаго къ стыхъ щехъ бгослова, епа бывша ад҃инскаго, чтка стагш апла павла. и ѡ двоичномъ пребеденіи тоа стыа книги съ греческа діалекта на славе́нскій, когда и гдѣ, и коем ра́ди бинѣ второе пребеденіе тоа книги бы́сть. Подъ симъ заглавіемъ сперва написано вполнѣ предисловіе перваго переводчика монаха Исаіи (см. № 107 л. 1.), а потомъ (на приложенномъ послѣ и другимъ почеркомъ писанномъ листѣ) сообщено свѣденіе о вторичномъ переводѣ твореній св. Діонисія и толкованій на нихъ Максима Исповѣдника въ 1675 г. вышепомянутымъ Евѳиміемъ. При этомъ сказано, что позднѣе, при патр. Адріанѣ, въ царствованіе Петра, этотъ переводъ тщаніемъ и иждивеніемъ Аоанасія, архіепископа Холмогорскаго, вновь пересмотрѣнъ *печатнаго ради тисненія*, и дополненъ переводомъ перифрастическаго объясненія Георгія Пахимера. Сей послѣдній трудъ принадлежалъ учителю Еллинословенскихъ школъ Ѳеодору Поликарпову. Но въ сей рукописи нѣтъ перевода толкованія Пахимерова, за исключеніемъ немногихъ отрывковъ, внесенныхъ еще Евѳиміемъ. Все это предисловіе, съ настоящей именно рукописи, отпечатано въ изданіи позднѣйшаго перевода книги о церковномъ священноначаліи (еп. Моисеемъ). М. 1787 г. въ предъувѣдомленіи стр. IV—XVI.

Л. 6 об. *Предисловіе преп. Максима къ твореніямъ св. Діонисія*, въ переводѣ Евѳимія, съ опущеніемъ посторонихъ схолій, и съ присовокупленіемъ л. 10. статьи ѿ толкова́ній нѣкоегш хрта ра́ди трдолюби́каго мнха (№ 107 л. 5 об. и 10). Это предисловіе вновь переписано потомъ на л. 11—15.

№108. Л. 16. *Оглавленіе* твореній, съ указаніемъ на главы по листамъ собственно настоящей рукописи.

Съ л. 18. *Творенія св. Діонисія*, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдуютъ въ Греческомъ изданіи, т. е. о небесной іерархіи, 82. о церковной іерархіи, 158. о Божественныхъ именахъ, 312. о таинственномъ Богословіи, 324. десять посланій.

Для поясненія упоминаемаго въ 7 посланіи (къ Поликарпу) чудеснаго помраченія солнца, во время страданія Господа нашего Іисуса Христа, которое замѣчено было Діонисіемъ въ Египтѣ, переводчикъ сочелъ за нужное присовокупить л. 361. толкова́нїе пахумѣ́рово на̀. ѕ̄. посла́нїе. Нач. Сѧ́тый сеи́ полука́рпъ (по изд. Кордерія Т. 2. р. 262. съ опущеніемъ); л. 364. особое замѣчаніе ѡ̀ помраче́нїи сл҃нца бы́вшемъ во время спси́тельныя стр҃ти х҃а Бг҃а нашегѡ; и на л. 365. 366. изображеніе сего затмѣнія, съ астрономическимъ объясненіемъ: то и другое взято изъ разсужденія іезуита Петра Галлуа о жизни и твореніяхъ св. Діонисія (ibid. T. 2. p. 398).

За тѣмъ съ л. 366 об. Житїе и̂ похвала сѧ́тагѡ дїонѵ́сїа а̂реопагі́та и̂ мине́и. Нач. Сеи́ бога́тствомъ, и̂ сла́вою и̂ ра́зумомъ и̂ мудростїю всѣ́хъ преимѵ́ществѵ́й. Короче помѣщеннаго у Кордерія Т. 2. р. 320. Вмѣсто похвалы, л. 367. приложенъ новый переводъ стихиръ и̂ канона на память св. Діонисія (ibid. T. 2. p. 315). Канонъ нач. Па́ломъ бж҃тве́нымъ наѵ́чи́вся.

Л. 369. Житїѐ и̂ мѵ́че́нїе сѧ́тагѡ дїонѵ́сїа а̂реопагі́та, ѵ́чи́ка сѧ́тагѡ а̂п҃ла, и̂ е́клевре́тшкъ е́гѡ̀ рѵ́стїка и̂ е́левдѣ́рїа. е́пи́сано ѿ̄ метафра́ста, и̂ и̂ны́хъ дре́вни́хъ восто́чны́ и̂ запа́ны́ е́писа́телей. Нач.

Дїонѵ̑сїй сѵ̑тый вѣ ѿ слáвнагѡ мѵ̑дростїю фїлосóфскою в. № 108. грéцїи грáда А̑ѳ́инъ. По указанію на восточныхъ и *западныхъ* писателей видно, что это житіе вновь составлено переводчикомъ.

Л. 372 об. Житїѐ и жúтелство св. Діонисія, собственно по Симеону Метафрасту. Нач. Дрéвле ѵ̑бѡ вѣ̀ ѻ̑бразѣ́хъ вы́ша, и̑́же вѣ́ры, и гадáнїихъ. (На Греч. у Кордерія Т. 2. р. 323).

Л. 378 об. Ѡ̑ дїонѵ́сїи А̑рїопагúтѣ ѿ сѵ̑́да. (На Греч. у Кордер. р. 335).

Л. 380. Его же житїѐ ѿ кни́ги по̀ нїкифóрѵ̑. Нач. И̑ пáчаѣ до̀ А̑ѳ́инъ йдáше. (На Греч. у Кордер. Т. 2. р. 339.).

Всѣ сіи сказанія о св. Діонисіи переведены тѣмъ же Евѳиміемъ.

Изъ толкованія Пахимерова, кромѣ вышепоказанныхъ замѣчаній на посланіе къ св. Поликарпу, переведены еще два только отрывка: л. 313 об. послѣ 1 гл. книги о таинственномъ Богословіи—предварительное понятіе о сей книгѣ, нач. сцѣ́нный ѵ̑бѡ дїонúсїй (по изд. Кордер. Т. 1. р. 722.), и л. 360 об. послѣ 10 посланія—конецъ Пахимерова на оное толкованія: и̑ по̀ сúхъ цр̑тьѵ̑е̑ пер̑ѵ̑а (по изд. Кордер. Т. 2. р. 300).

Московскій переводчикъ, *монахъ Евѳимій*, прежній переводъ Сербскаго инока Исаіи положилъ въ основаніе своего труда, и какъ онъ отличается любимою Евѳиміемъ буквальностію, то часто оставлялъ его безъ всякой перемѣны. По прежнему въ Евѳиміевомъ переводѣ передается: л. 18 об. *ἀχτίν — заря*; 20 об. 173 об. ἕξις — ѥ̀ство, 204 ἔρως—*рачительство*; встрѣчаются 63. *всемство* и *отцюдство*, 168 об. *инаковство*, и т. п. При этомъ

№ 108. Евоимій исключилъ нѣсколько мѣстъ, не найденныхъ имъ въ Греческомъ изданіи (см. бумажки, приклеенныя къ л. 36. 59. 61.), и самый переводъ еще болѣе приблизилъ къ Греч. буквѣ, съ явнымъ насиліемъ Русскому языку. Напр. л. 18 об. вмѣсто: и (заря или лучь премудрости), иже на тѣ взимающимся,—по мѣрѣ тѣмъ восїмбдетъ, исправлено: вослóвнш тымъ простирается (ἀναλόγως αὐτοῖς ἀνατείνει); л. 25. вм. нижѐ сщѐнныхъ образовъ—аγаллáтовъ (ἀγαλμάτων). Особенно это усиліе быть, сколько возможно, ближе къ Греческому тексту выказывается въ поправкахъ на полѣ: л. 20. wбразы, на полѣ: сχимáты (σχῆματα), 54. вошбражáтися—йзтупствовáтися (ἀποτυπῶσθαι); 267 об. ѣстъ мóщно—ѣствствѣ (ἔνεσιν). Здѣсь встрѣчаются и слова чужихъ нарѣчій и простонародныя: л. 83 об. кѵпóна (вм. мѣрило), 113. прибáвахъ (θελκτηρίοις), 203. вабится (θέλγεται), 142 об. лотыйствахъ (ἀσωτίαις — развратъ), 226 об. черницагося шара,—брѵнáтнагш (τῷ κυανίζοντος χρώματος), 270 об. костыйства (τῆς κυβείας).

На поляхъ рукописи, кромѣ поправокъ, выставляются, по Кордеріеву изданію, Греческія, иногда и Латинскія слова, цитаты приводимыхъ изъ Св. Писанія текстовъ, содержаніе рѣчи, параграфы и страницы изданія. Есть указанія и на древній Славянскій переводъ л. 16. 29 об., 41 об., 144 об.—Послѣ, л. 218, вложена въ книгу бумажка, на которой кѣмъ-то помѣчено: кромѣ сѐ тетрá списано с начала слова сѝ тѣратѐ, потомъ рукою Евоимія: еже чтено бысть всемѵ сщѐнномѵ чину в крѣтовой его патрїаршей палатѣ. Не извѣстно, относится ли сіе замѣчаніе къ переводу Діонисія Ареопагита, или къ другому какому либо сочиненію или переводу Евоимія, болѣе требовавшему соборнаго разсмотрѣнія.

№ 109 (по преж. кат. 436.) **Св. Игнатія Богоносца посланія**, полууставомъ, въ 4. д., къ концу XVII в. 56 л. №109.

Здѣсь помѣщенъ переводъ подлинныхъ и неподлинныхъ посланій св. Игнатія, извѣстныхъ на Греческомъ; трехъ, извѣстныхъ только на Латинскомъ, нѣтъ въ переводѣ. Подлинныя переведены съ распространеннаго текста.

Л. 1. Послáніе къ мáрїи. Л. 2. къ Трaллíйцѣмъ. л. 6 об. къ магнѣсíйцѣ. л. 11 об. къ сжущимъ къ тáрсѣ. л. 14 об. къ фїлíппїйцѣмъ ѡ крѣщеніи. л. 19 об. къ фїладелфїéмъ. л. 25 об. къ смѷрнѣ. л. 30. къ полукáрпоу єпíскоу смѷрни. л. 32 об. къ áнтїѡхїйцѣмъ. л. 35 об. къ прѡíноу дїáконоу áнтїохїйскомоу. 39. къ ефесíйцѣмъ. 47. къ рымлáнцѣмъ.

По окончаніи посланій, на об. 50 л., другимъ почеркомъ приписано: Нѣ́жїю мл҃тїю великомоу Гдⷭ҃ Ст҃ѣ́йшемоу, Кѵ̀р҃ Іѡакѵ́мъ Москѡ́скомъ и всеа҃ рѡссíи, и всѣ́хъ сѣ́верныхъ стра҃ Патрїáрхъ моемоу милостивѣ́йшемоу ѡц҃оу и бл҃цѣ молюсѧ, Прїéмли сíе мое послѹшаніе къ бл҃говолѣніи є҃же потрѹдúсѧ прелѣ́ изъ грéческа къ слове́нскоу гл҃аніе и да҃ сгѡ́ю вжде҃ молѣніе мое и прíатїю ѧкѡ ѡ҃ вѣ́рна рака твоегѡ. на чѐ и хвалѹ кѵ҃ въ тр҃оицѣ слáвнѣмъ. Тво҃ рáб҃ смерéнный и недостоны досо҃де мт҃рополи҃т сѹчáски. Писано митрополитомъ собственноручно, какъ видно изъ сличенія почерка съ его же приписью на Евангеліи № 20.—Молдавскій митр. Досиѳей извѣстенъ по своимъ неоднократнымъ сношеніямъ съ Церковію Русскою. Въ 1679 г. онъ просилъ у патріарха Іоакима типографскихъ снарядовъ для печатанія Славянскими буквами книгъ переведенныхъ имъ, Досиѳеемъ, съ Греческаго языка и Славянскаго на Волошскій

№ 109. (Опис. старопеч. книгъ Строева 1841 г. прибав. V. стр. 246. Акты Истор. Т. V. № 50) : подобно тому , какъ господарь Молдавскій Дука еще прежде (1671 г.) поручалъ братству Львовскому отпечатать Псалтирь и Поученія на томъ же языкѣ , но Славянскими буквами , для удобнѣйшаго разумѣнія народнаго (Supplement. ad histor. Russ. monument. № CCIV. p. 492). Въ 1684 г. Досиѳей, во главѣ посольства, отправленъ былъ въ Россію, просить царя Русскаго о принятіи земли Молдавской , опустошаемой Турками и Поляками , въ свое покровительство (Полное собр. зак. Росс. Имп. Т. 2. № 1324). Въ 1693 г. списокъ сего же перевода Игнатіевыхъ посланій Досиѳей прислалъ къ митрополиту Кіевскому Варлааму Ясинскому , какъ видно изъ сочиненія св. Димитрія , помѣщеннаго въ рукописи Синодальной библіотеки № 139 (по преж. кат.) л. 197. Къ сему же времени принадлежатъ и другіе переводы Досиѳея , о которыхъ см. ниже ркп. № 128.

Къ переводу Игнатіевыхъ посланій приложена особая тетрадка , на которой сверху л. 51. помѣчено рукою того же митр. Досиѳея : ѣ҃дѣ҃х литѵргїю рѣ҃скими лѣ҃тѣ́рами дрѵковáнѵю по словѣ҃скѵ и по сармáтскѵ а҃ тое ѿкинѵли. для ѵнѣ҃ма҃тїю потрѣ́бы . того рáди нашéа҃. Изъ послѣдующаго видно, что Досиѳей особенно разумѣетъ здѣсь исключеніе изъ литургіи призыванія св. Духа. Посему выписываетъ далѣе изъ пяти древнихъ литургій Восточныхъ , именно св. Іоанна Златоустаго , Василія Великаго , Іакова брата Господня , священномученика Климента и Евангелиста Марка, тѣ слова , которыми совершается призываніе св. Духа на дары . Подъ именемъ литургіи св. Климента разумѣется литургія, помѣщенная въ VIII. кн. Постановленій Апостольскихъ .

По окончаніи сихъ выписокъ, на об. 54 л. Досиѳей продолжаетъ: №109. ви҃дѣвши а҃з сми҃рены҃ литоу҃ргію и҃же въ с҃ты҃ѡ҃ца на҃шегѡ Іѡа҃на златоу҃стагѡ поконе҃чатанноую р҃ы҃ски҃ дроукѡ҃ по р҃оускоу и по сарма҃скоу, а҃ то҃ безъ проскоми҃дни, и҃ є҃ вѣ҃рою съ҃ прилого҃ѡ҃, и҃ ѡ҃ сна, а҃ по҃ приимѣ҃те ѣ҃дѧ҃те, нема҃ призна҃нїе с҃т҃гѡ дх҃а. и҃ оудивѣ҃хсѧ что бы то҃е было. и҃ почто҃ сицево дїе҃сѧ сокраще҃нїе. того ради назнаменá здѣ҃ свѣ҃дѣтелка (д. б. свѣдительства) и҃з҃ грѣ҃чьска ѩ҃зы҃ка а҃ѵ҃ гк҃ въ҃ пода҃ сиѧж и҃ дръжа҃вж православны҃ѧ҃ люде҃ свои҃. сы҃ вла҃вей҃ в҃ вѣ҃кы ѧ҃ми҃. ѳво҃гы҃ и҃ смере҃ны҃ мѧ҃ досо҃де҃, да вла҃вите мѧ҃ ѡ҃ц҃и с҃тіи҃ и҃ прости҃те гр҃е҃на҃.

Упоминаемый здѣсь служебникъ, печатанный въ Римѣ на Русскомъ языкѣ въ искаженномъ видѣ, сообразно съ литургіею Римскою, конечно принадлежитъ къ числу тѣхъ, которыми стала надѣлять Славянскіе народы Римская пропаганда со временъ папы Урбана VIII. Этотъ папа первый издалъ въ такомъ видѣ Славянскій служебникъ въ 1631 г. глаголическими буквами съ текстомъ Латинскимъ (Missale, quod Romano prorsus conforme esset). Assemani Calendaria Eccles. univers. T. IV. p. 432. Выписки, приложенныя Досиѳеемъ, могли быть полезны и для Церкви Русской, потому что въ Москвѣ происходили тогда пренія о времени пресуществленія св. даровъ противъ нѣкоторыхъ Малороссійскихъ ученыхъ.

На концѣ рукописи, на об. 55 л., конечно противъ Римлянъ же и Уніатовъ, указаны Досиѳеемъ мѣста изъ Священ. Писанія на темы: ѡ҃снова҃нїе ц҃р҃кви; ка҃мѣнь х҃с҃; гла҃ ц҃р҃кви х҃с҃; хл҃ѣбы пр҃ѣс҃; хл҃ѣ҃къ ква҃сный; с҃тое с҃т҃ы҃.

Въ переводѣ посланій Досиѳей строго держится подлинника. Языкъ церковнославянскій вообще чистъ, но въ грамматическомъ отношеніи не всегда правиленъ.

№ 110. Для примѣра выписываемъ начало посланія къ Римлянамъ л. 47 об. Занѣ помолѝвшꙋмисѧ бо҃у . полꙋчи҃ видѣти ваша достоѵидная лица҆, и҃хже и҃ па҆че множа҆е прошаа҆х҃ прїа҆ти. сказа҆и҃ бо ѡ҃ х҃ѣ і҃ѣ҃, оу҃поваю ва҃с видѣти и҃ цѣлова҆ти , а҃ще па҆къ бо҆ля (пропущено: Божія) бу҃дет҃ спо҃би҃тимисѧ ѣ҃ конецъ бы҃ти.—Замѣтимъ еще въ переводѣ : часто встрѣчающееся въ посланіяхъ св. Игнатія ἀντίψυχον Досиѳей переводитъ , л. 1 об. и др., рабнодꙋшенъ , 35. вꙁдꙁи҃ да҆ вꙋдꙋ; ἄλση (дубравы) л. 7 об. га҆и ; τὰς παροξυσμὰς ἐμβροχαῖς πάνε л. 30 об. зи҃мницѣ ѻкропле҃нїями оу҃тола҃ ; πιθηκοί (обезьяны) л. 34. ма҆лпы ; зак҃линачи л. 35. вм. заклинатели ; л. 42. ꙗы ѣ҃стекліи (λυσσῶντες бѣшеные) ; л. 43. шивопѣсникъ — ῥαψῳδός , лнню҃ вм. вервь.

Въ правописаніи часто употребляются юсы; по южному произношенію и вм. ы и на оборотъ : л. 4 об. и҃зи҃ко҃ , 5 об. рани прїат҃ , 3. ѳ҃ ны҃ же, 1 об. ꙋготшва҃нимы ; вмѣсто но всегда их , и вообще часто ъ вмѣсто полныхъ гласныхъ ; но и на оборотъ : л. 20. соложи҃ бо ѧ҃ заповѣдѐ҃.

№ 110 (по преж. кат. 496) **Творенія св. Меѳодія Патарскаго** , въ 4. д., пис. полууставомъ , подходящимъ къ скорописи, XVI в. 398 л.

Писанія св. священномученика Меѳодія , по свидѣтельству блаж. Іеронима и Сократа , бывшаго епископомъ Олимпа Ликійскаго и потомъ Тирскимъ , по другимъ Патарскимъ—также въ Ликіи, скончавшагося мученически въ послѣднее гоненіе Діоклитіаново , знаменитаго поборника православія противъ Оригена , и защитника Христіанства противъ Порфирія , не дошли до насъ

на Греческомъ языкѣ вполнѣ, но по большей части из- № 110.
вѣстны только въ отрывкахъ у разныхъ церковныхъ писателей. Древній переводъ Славянскій не только представляетъ нѣкоторыя изъ нихъ въ полномъ видѣ, и даетъ возможность привести разрозненные отрывки въ надлежащій порядокъ, но и сохранилъ для насъ вовсе не извѣстныя по древнимъ каталогамъ, но тѣмъ не менѣе несомнительныя творенія сего св. Отца. Впрочемъ и въ извѣстныхъ намъ рукописяхъ Славянскихъ (кромѣ Синодальной, два списка библіотеки Московской Духовной Академіи), при сличеніи съ Греческимъ, открываются пропуски, зависѣвшіе отъ утраты листовъ въ древнѣйшемъ спискѣ.

Рукопись представляетъ: л. 1., подъ раззолоченною заставкою, сѵ҃го меѳ҃ѡдїа пад҃лнпїйскаго (названіе испорчено), и҃ мч҃нка ѡ҃ кз҃к. ѡ҃ вещи и҃ ѡ҃ самовла́стьствѣ. Это сочиненіе на Греческомъ извѣстно подъ названіемъ: *περὶ αὐτεξουσίου*, но только въ отрывкахъ. Именно сначала до словъ на л. 12. е҃же не вла́гословно мн҃ включительно, Греческій текстъ находится у Комбефиза (S. Amphilochii Iconiensis, Methodii Patarensis et Andreae Cretensis Opp. Paris. 1644 p. 349—359). На указанномъ мѣстѣ рѣчь прерывается въ переводѣ съ нарушеніемъ смысла: что̀ заставляетъ предполагать пропускъ, зависѣвшій отъ утраты листа или двухъ въ древнемъ спискѣ. Приведенныя слова на Греческомъ читаются такъ: *ὅπερ ἐκ εὐφημον εἶναι μοῖ δοκεῖ, ἐπισφαλὲς δὲ μᾶλλον.* Слѣдующая за тѣмъ рѣчь также не имѣетъ полнаго смысла: сѵ҃щн҃ е҃же не е҃ствомъ сѵ́ще и҃мѣ́ти показа́ѣ́тсѧ; на Греческомъ вполнѣ это читается такъ: *τῷ γὰρ δυνατὸν φανῆναι γίνεσθαί τι ἐξ ἐκ ὄντων, τὸ καὶ τὰς ἐσίας ἔτως ἔχειν δείκνυται.* Текстъ Греческій сего отрывка, прости-

Ист. Фак. Моск. Гос. Ун-та
Библиотека
им. Ломоносова

№ 110. рающагося до словъ на л. 21. ѣже й не бы́ти бѣ́ши ка́жетсѧ, сохранился у Евсевія in Praeparatione Evangelica L. VII. c. 22., подъ именемъ Максима, при Филокаліи Оригена и въ др., и напечатанъ у Рута Reliquiae sacrae. Oxon. 1814. T. I. p. 437 — 451. Начало слѣдующей за тѣмъ статьи л. 21. подъ заглавіемъ: попыта́нїѥ ѡ̑ зла́ѣ̑ или вопросъ о злѣ, въ томъ же порядкѣ, какъ здѣсь, находится у Фотія (Bibliothec. cod. 236.) и напечатанъ на Греческомъ у Комбефиза (Opp. Method. p. 368. 369.) до словъ на л. 22 об. варнѣ̑ словесе́мъ показа́ѣ̑.—Изъ остальной половины сего сочиненія отысканы на Греч. только два небольшіе отрывка. Первый отъ словъ л. 27 об. ѡ̑ бг҃а бо҃ сицимъ бы́ти чл҃ко҃, до словъ на л. 30 об. оу̑чи҃й же оу̑бо҃ ѥ̑ сми҃й, — въ выпискахъ Леонтія и Іоанна, у Анжело Мая (Scriptorum vett. nova collectio T. 7. p. 92.), и частію у Комбефиза p. 370—372. Вторый отрывокъ, начинающійся на л. 33 об. словами: нача́токи́ же оу̑бо҃ зла забы́сть рѣ҃ ѧ҃зъ (шесть строкъ), читается также у Комбефиза p. 373.

Л. 43 об. Того́ же сло́во. в҃. ѡ житїи҃, и дѣ҃нїи҃ разꙋмѣ. Нач. Мно́сѣмъ ѡ̑ чл҃къ чюди́тисѧ прихо́ди. Сочинитель внушаетъ благодушно переносить лишеніе земныхъ благъ, питать въ себѣ преданность волѣ Божіей, любить умѣренность, имѣя предъ собою примѣръ Господа Іисуса, ради насъ обнищавшаго. Въ дошедшихъ до насъ каталогахъ сочиненій св. Меѳодія не упоминается о такомъ словѣ. И хотя нѣтъ въ немъ ясныхъ признаковъ, заставляющихъ относить его къ писаніямъ св. Меѳодія; но нѣтъ и ничего такого, почему бы нельзя было признать это слово подлиннымъ его твореніемъ. По содержанію духовно-нравственному и тону убѣжденія оно имѣетъ сходство съ нижеслѣдующимъ словомъ «о разлученіи яди».

Л. 52 об. Сѵ̑го меѳо́дїа̀, ѥ̑пкпа̀ и̑ мч̑нка а̂гаѳ- № 110.
лофо́йта̀, ѡ̂ вѣскр̑нїѝ. Нач. Дойдо́ пр҃вѣ дн̑ій сѝхъ, е́ пата́ры с мѷ̑дїе̑йскымъ (чит. съ Мидійскимъ) проклом̑. Двѣ трети сего сочиненія св. Епифаній Кипрскій помѣстилъ въ своей книгѣ «о ересяхъ», въ опроверженіи лженученія Оригенова (Haeres. 64.),—и только это сохранилось до насъ на Греческомъ. Выписка начинается по ркп. съ л. 75. послѣ заглавія: ѡ̂ а̂ргене́новъ вѣско́рѣ, со словъ: ѡ̂ сѐго простѣ́йшій вѣровавшій. оу̑стремлмю̑щесѧ, по изданію Opp. S. Epiphanii a Petavio. Coloniae 1682. T. I. p. 534 — 581. n. XII—LV. Приведемъ эти отрывки въ надлежащій порядокъ по рукописи Славянскаго перевода:

Рукопись.	S. Epiphanii Opera.
Л. 75—82.	p. 534. Ἐντεῦθεν οἱ ἁπλέστεροι τῶν πεπιστευκότων ὁρμῶμενοι, — до p. 540. ὑφ' ἓ καὶ συγκρατεῖται τὸ σχῆμα· ἀνάγκη...
	На этомъ мѣстѣ издатель ставитъ знакъ пропуска и замѣчаетъ: desunt multa.
Л. 82—84.	p. 560. Но надобно читать у негоже (ἀνάγκη) ὡς φησὶ, τὴν ἀνάστασιν ἐπὶ μόνῳ τῷ εἴδει σώζεσθαι,—до p. 563. νομίζονται σπουδαιότεροι τῶν διδασκάλων.

Этимъ сочетаніемъ двухъ отрывковъ пропускъ, замѣченный Петавіемъ, уничтожается. За то въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ того, что помѣщено у Петавія p. 563—послѣ приведенныхъ словъ — до p. 566: ὅθεν πρὸς τὸ μὴ παρορμηθῆναι πρὸς ἀδικίαν αὐτὴν, ἄυθις.

№ 110. Ничто не показываетъ, чтобы этотъ пропускъ былъ намѣренный: напротивъ того ясно, что смыслъ рѣчи въ рукописи нарушенъ и многаго между предъидущимъ и послѣдующимъ недостаетъ.

Л. 84 об.—91. р. 566. *καθάπερ συνέβη καὶ πρόσθεν ὑπὸ τῶ σώματος*, — до р. 570. *Ποταπὸν γὰρ λοιπὸν εἰς πειθὼ δοῖς δυσχεραίνεσιν ἕτερον ἀληθευμα χρὴ δεικνύναι;*

Л. 91—115. р. 540. *Ἀλλὰ ταῦτην μὲν αὐτῶν τὴν φιλονεικίαν*, — до р. 560. *Ὁ θεός γὰρ πάλιν αὐτῷ ἐν τῇ κατὰ τὸν ἑξηκοστὸν ψαλμὸν προφητείᾳ καὶ πέμπτον, βεβιασμένως αὐτὴν καὶ ἀνοικείως ἐκτιθεμένῳ.*

Л. 115—126. р. 570. *Εἰς παγίδα τὴν σάρκα δίκην ὑφέξουσαν τῶν ἡμαρτημένων ἐμβιβάζει*,—до 581. *σύμφωνα εἰς τὴν περὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς σαρκὸς πίστιν καὶ αὐτὰ εἰρηκότα.*

Въ рукописи за симъ сказано: коѝчáѧ слóво прѣкоѐ. И этимъ опредѣляется объемъ перваго слова о воскресеніи, которое у св. Епифанія сливается со вторымъ. Сверхъ того нѣкоторыя мѣста, утраченныя въ Греч. подлинникѣ, съ котораго сдѣлано Петавіево изданіе, въ Славянскомъ переводѣ возстановляются. Напр. л. 121. отдѣленіе, начинающееся словами: не кромѣ тѣла, ѝх с тѣломх. тѹже а҃вїѐ по заповѣди и оканчивающееся на об. словами: но тѣлеса ѥго ѹморѝти вели ѝ ѡ҃жѝти соотвѣтствуетъ пропуску, означенному въ изданіи р. 576. астерисками.

Л. 126 об. Тогѡ́ же ѡ̑ вхсḱрнїй. слóво, ḱ. № 110. Нач. Ви́дим́ же оу̑бо а̑ще прьскоѐ въ а̑пл̑ѣ нача́хомъ гл̑ати. Сначала до словъ на л. 136. а̑ще не нѣкый съ небесе сшѣ́ хл̑а. оу̑мыслить но̑ на сказа́нїѐ сѐ включительно, Греческій текстъ сохраняется въ выпискахъ у св. Епифанія р. 581—590. Но продолженіе сего слова на Греческомъ извѣстно только по сокращенному изложенію у Фотія, гдѣ приводятся иногда и подлинные отрывки, болѣе или менѣе краткіе. Таковы статьи л. 152. тл̑ъкова́нїѐ а̑пл̑ьскаго словесн, а̑ще и̑ земна̀ на́мъ хра́мина тѣла разорит-ѧ̀, и̑ про́чаѧ̀ (на Греч. у Комбефиза р. 320); л. 160. ѡ̑ оу̑стинѣ филосо́фѣ (р. 324); л. 164 об. ѡ̑ вхо́дѧщихъ въ ѡ̑лу̑ки́пѣ ѡ̑гнѝ (р. 325).

Л. 173. Начина́ет-ѧ̀, слѡ́вѡ г̑. Нач. Вѣмы оу̑бо вѣ́ми. и̑ ꙗ̑кѡ̑ ѧ̀ и̑ са́мъ препра́ю. Сіе слово въ переводѣ также читается вполнѣ, тогда какъ на Греческомъ сохранились только отрывки его. Именно л. 177. мнѣніе Оригена о воскресеніи, изъ толкованія на Псал. 1. (Opp. ed. Lomatzch. T 11. p. 387);—изъ опроверженія этаго мнѣнія отрывки л. 178—181 об. 185 об. и 197. въ выпискахъ Фотія, у Комбефиза р. 328—336.

Л. 206 об. Тогѡ̑, ѡ̑ разл̑ѹче́нїй ꙗ̑дн; и̑ ѡ̑ ю̑ницн. мѣни́мѣй в лебѹ̑тицѣ. ѣ̑ꙗ̑ пе́пелшмъ грѣшнїй кропа́х̑ѧ. Нач. Бѣ оу̑бо послѣ́но сѝмн на́мъ доказлобати сло́весы. Послѣ продолжительнаго разсужденія о неизбѣжности и нравственной пользѣ страданій въ настоящей жизни, обращеннаго къ нѣкоей страждущей Килонѣ (л. 211. тѣ́мн же оу̑бо ѡ̑ любимаа̀ и̑ вѣ́рнаа̀ ѡ̑ гн кѹ̑ло́йна. к тебѣ бо̀ ли ѣ̑ ю̑ю́дѹ сло́во; л. 213. об. и̑стиною оу̑бо ѡ̑ любимаа̀ килонїа̀. богатство а̑ще тече́ не прилага́й ср̑ца и пр.), сочинитель (л. 214 об.) занимается разсмотрѣніемъ вопроса о законѣ

№ 110. Числ. 19, 14—21. касательно очищенія прикасающихся къ мертвецу. При этомъ объясняетъ значеніе и другихъ Ветхозавѣтныхъ законовъ, въ особенности о пищѣ. На Греческомъ сіе слово или посланіе св. Меѳодія вовсе неизвѣстно. Но подлинность его не подлежитъ сомнѣнію. Въ немъ, съ самаго начала, писатель указываетъ на свои прежнія сочиненія, которыя несомнѣнно принадлежатъ св. Меѳодію. Л. 207. вѣси бо ѡ̄ френопи, ꙗкѡ̄ подвизаѣшисѧ с нами и причастиѣшисѧ трудомъ. мꙋтвами и алчбами; колико ти ли сѧбыисѧ въ коемижѣ словеси искушенїи. колико ли сотона по кончанїи дѣвичьства дѣлꙋ словеси (разумѣется: «Пиръ десяти дѣвъ»), болѣти ли сътвори. коликѡ̄ ли пакы пакостьствшааше. не дады ѡ̄кончати ѡ̄ въскр̄нїи словесе. въстави блъны ꙗко и непроходныꙗ горы. печали рекꙋ, възбалмꙋ искушенїа. ꙗкѡ̄ и житїа не надѣатисѧ. Потомъ чрезъ нѣсколько строкъ: обаче аще и толико мѧ прїѧ̄ печалны бꙋрь, не ѕставлю ѡ̄ писанїа.

Л. 232 об. Сѣтѡ медѡдїа е̄п̄кпа фиѳинскаго (вм. Олимпійскаго), къ истелїю ѡ̄ прокажени. Нач. Ѿкꙋдꙋ, ѡ̄ е̄ѵ̄ѵлне. не ꙗкѣ ли ꙗко ѡ̄ пꙋти лока. Сочинитель передаетъ свою бесѣду съ Истеліемъ, въ которой излагается духовное значеніе закона Моисеева о прокаженныхъ и четырехъ родахъ проказы Лев. гл. 13.; въ концѣ обличаются пороки — корыстолюбіе и недостатокъ любви Христіанской. Подлинность сего сочиненія видна какъ изъ сходства его въ мысляхъ и изложеніи съ другими писаніями св. Меѳодія, такъ и изъ имени «Еввулій», которое онъ принимаетъ на себя и въ другихъ сочиненіяхъ («Пиръ десяти дѣвъ», 1-е слово «о воскресеніи»); почему св. Епифаній и называетъ его Еввуліемъ (*τῦ μακαρίτυ Μεθοδίυ, τῦ καὶ Εὐβυλίυ*. Opp. Epiphanii, ed. Petavii p. 590). Въ послѣдней части

сочинитель неоднократно касается епископовъ и говоритъ, № 110.
какъ одинъ изъ среды ихъ. Л. 250 об. лѣпо бо намъ всѣмъ презрѣти врѣменьнаѧ, паче єпмъ, тоже л. 252.

Л. 252 об. Тогѡ медѡдїа ѡ пїавици сѵщїи въ притчѣ. и ѡ нѣкыа епископѣдаютъ славѵ бжїю. Нач. Цвѣтенъ хѵ плетѵ вѣнецъ не ѡ тъчныхъ жидомъ. ни таковыхъ. Въ этомъ сочиненіи, писанномъ къ Евстохію (л. 253. и боюсѧ ѣда не вѵдѵ доволенъ повелѣнаа тобою ѣѵстохіе. дхѡвнѣ проглъковати), объясняются въ духовномъ смыслѣ слова Притч. 30, 15., и Псал. 18, 1—5., а на концѣ кратко излагается смыслъ Прем. Солом. 7, 1. 2. По образу изъясненія сходно съ предъидущими писаніями.

Переводъ разсматриваемыхъ писаній св. Меѳодія, хотя извѣстенъ намъ по спискамъ XVI и XVII. в., представляетъ довольно признаковъ древности. Вообще онъ теменъ и маловразумителенъ, за исключеніемъ статьи «о піавици.» Свящ. Писаніе всегда означается словомъ: *книги* л. 97. 98 и др., 118. дваѧ лика лчнкъ. ѣдинъ новыи кнйгъ. аѧ дрѵгыи ветхыи (*καινῆς διαθήκης καὶ παλαιᾶς*). *Νόμος*, въ значеніи Ветхозавѣтнаго закона, оставлено безъ перевода л. 221 об. сѵщаго пѡ номосомъ,—всѧ номоскаа заповѣдь, 222. мыслящеи номосѡмъ ѡчищатисѧ. нѡмосъ прѣствпаю, тоже см. л. 223 об. 224. и об. 231 об. 232 об. Впрочемъ это встрѣчается только въ словѣ «о разлученіи яди.» Подобнымъ образомъ употребляется *псалмосъ*: л. 83 об. 116 и ѡсмѣмъ псаломѣ, 175 об. ѡ ѱаломѣ, 117 об. 119. ѡ псаломѣснѣмъ словесн. Книга Притчей названа *паріамія* л. 254. паріамиѧ бо сѧ нарекѵ (*παροιμία*). Встрѣчаются и другія слова Греческія безъ перевода, только съ нѣкоторыми

№ 110. измѣненіями, напр. *παράδεισος*, кажется, всегда переводится *порода* л. 84 об. 99 и об. 112. 116 об. 117. 126 об. порѧ́ное житіе́ и л. 259 об.; л. 213 об. въ цѣсари полáтѣ; л. 103 об. керамéйникъ—нѣсколько разъ (*κεραμεύς*).

На древность перевода указываютъ и слѣдующія слова и обороты рѣчи 84 об. мѫ́ждренїемъ (мудрованіямъ, *σοφίσμασιν*); 86. 89. и др. часто—вѫ́за (*δεσμὸς*), и 86 съвѫ́зимъ (*δέσμιος*), 229 об. повѫ́зомъ ѡ́бязана; л. 101. 235. корѧ ничѧ,—ни́ны (корень возникающій); л. 102. ка́пь и́ли ѡ́бразъ нѣкый зла̀ (Греч. только: *ἄγαλμα*); *ἀνδριάς* (статуя) л. 190 об. дважды пер. *капище*; л. 77. а́ко и́ садовъ. и прочи́ѝ жи́во̀ (*τὰ τῶν φυτῶν καὶ τῶν ζώων*); *μῦθος* л. 1. 136 об. *кощуна*; л. 87. въпинаю́тъ ны на докроѣ (*ἐμπόδιζον*), л. 86 об. и спо́нѫ. По образованію и употребленію примѣчательны слова, встрѣчающіяся въ древнихъ рукописяхъ: л. 77 об. *ποιότης*—каковьство (см. и 180 об.); *ἰδιώματα τῆ σώματος*—приснѣьства е́ тѣлѣ; л. 246 об. а́ко и́ сми́а е́ѥ́гѫ прѣльстѝ въ проказ́ствѣ своѣ́мъ (1 Кор. 11, 2.); л. 52. простьства дѣлѧ ри́знаго; л. 103. на оу́ншиюю поновле́нїѣ и́мѣти (на лучшее); л. 81. ѡ́бразомъ и́ мѣчѣтомъ (*ποικιλία*), потомъ: мѣчѣтеныѧ ра́зѫмы слич. и л. 238 (*ποικιλωτάτην θεωρίαν* — многоразличное умозрѣніе). Л. 130. дв̂ъ порѫ́ѫ̀ (*δυσχαιρένων*—негодуя), л. 46. въ порѫ́кыи́ времени́ѣ сѫщеми́ пожи́вшемъ (въ бѣдствіяхъ), л. 49. ни порѫ́котвори повелѣнїѣ (не отягощайся), тоже л. 253.; л. 79. 231 об. ѡ́бланхова́ни бла́гы (лишены—*ἀποβεβληκότες*), 235. ли́ѝ бла́ти; л. 234. 253 об. и др. бла́гонра́вїѧ (*ἀρετὴ*). Частицы: въ вопросѣ прибавляется частица то, л. 80 об. а́кѡ̀ нѣ́кто рече́. то̀ ка́ко въстаю́ мр̀твѝ (*πῶς*); 111. то

почто̀ (*τί δή ποτε ἔν*), тоже 94 об. 121 об. и др.; л. 110. *ἐπειδήπερ* л. 85 об. 116 об., *ἐπεὶ* 96 об. не во нѫ, 106 об. не во нѫ прѣкоꙁдан҃ии не роди́шѧ̂ но̀ сѫтвори́шѧ̂ (*ἐπειδὴ καὶ*); л. 116. ка́нѫ прїе́млюща сѧ горы (*ἄνωθεν*).

Къ особенностямъ нарѣчія, на которое переведены слова св. Меѳодія, можно отнести: л. 79. е́ поплани́й (*αἰχμαλωσίαις*), 130. ѿплани́ю̀ще вѣсь ра́ꙁлиѫ (2 Кор. 10, 5.); л. 210. стрaхꙋ́ѣ́тсѧ, 212 об. 225. ꙁра́ꙁꙋ́ѣ́, 226. 243. 263. смы́слꙋ́ѣ́мѫ; л. 47 об. драскаї́ѣ́мѫ ѣ́ствꙑ (суровостію природы); 65 об. сы́рище (желудокъ); л. 88 об. крѫ́ко ѣ́ ѝ колѣ́знено (*αὐχηρὸν*), тоже 162 и об. 256. крѫ́дость; л. 215 об. 220. 230. скарѣдꙋ́йсѧ; 215 об. ꙁаконїѐ кра́шеѭ́ноѐ разори́сѧ и л. 217.; л. 219 и об. расо́хаты ѭ́лиꙋ́ша̀ но́ги (съ раздвоенными копытами); 219. об. растѣпенїѐ вѫ нось (тоже); 231 об. гровѫ̀ ѝ жꙋ́пище; л. 239 об. ѩ҃ва́нѫ краѫ̂ки сподоби (сѣкирѣ уподобляетъ); л. 102 об. прокꙋ́жена ѡ́враза (растлѣннаго), 237. вѣе прокꙋ́жа́ѣ́ тѣло (заражаетъ, портитъ); л. 78. нꙋ́жа бы ѝ чрѣклю́ша́ ѩ҃мѣ ти па́мѫ; л. 117 об. ѡ҃гнѥ́нымѫ ма́тица (*τῶ πυρὸς τὰς πηγὰς*). Частицы: л. 104 и др. ка́ѫ҃мо (*μᾶλλον*), отсюда, тамже, къ ѡ҃ноѐ погꙋ́блѐнїѐ (*ἡ καθόλε καὶ παντελικὴ ἀναίρεσις*); 126 об. сѣкнѣ́ по́мысла жикя́ше (*ἐκτὸς τε ἐπιθυμίας*); *καὶ τοί γε* (между тѣмъ, какъ) л. 77 и др., *εἴπερ* (хотя) 89., *ἅτε* (какъ бы) 81 об. 100 и об. перевод. цѣй.

Переводчикъ пишетъ: л. 3. ѡ҃мі́рьскыи — гра́нѫ (стихъ, *εἶχος*); 75 об. дрѣ́ѣ́ле ѩ҃́пыта́нїа̀ вм. прежде испытанія (*πρὶν*), 85. дрекле створе́нїа̀ (*πρὸ*); *ἐπένευσεν* (подтвердилъ что) л. 89. дважды пер. поꙋ́ли, 112. поꙋ́ли́лѫ бы (*συνέθετο* — приложилъ бы); л. 98. ѿре́че, *ἀπεκρίνατο*) и 233. ѿрѣ́.

№ 110. Вообще переводъ сдѣланъ довольно свободно. Многія трудныя слова или цѣлыя мѣста опущены (см. напр. л. 120 и об. 125. Греч. р. 575. 576. 580), а другія переведены согласно съ мыслію писателя, но не буквально. Л. 128. прѣстѫпи́вшѫ же ми смр҃тно и печа́лно бѫдетъ житіѐ (*ἀθετήσαντι δε καὶ αὐτὴν εἰς θάνατον ἀπέβη καὶ καταδίκην*, она — заповѣдь — обратилась мнѣ въ смерть и осужденіе, сл. Рим. 7, 10.). Въ другихъ случаяхъ неправильность перевода зависѣла, какъ видно, отъ ошибочныхъ чтеній. Л. 78. ꙗ̑ко же ни нѣ̀къ мо́же҃. дво́ю ча́стїю̀ то́же бы́ти пръ́воѐ тѣ́ло (*δύο ἡμερῶν* — чрезъ два дня, переводчикъ читалъ: *μερῶν*); л. 84. проти́вника бо̀ дни́ сѣ҆дено́ва два̀ и̑бо на и̑бо́ѫ сѫща (*καί γὰρ οἱ ἀνταγωνισαὶ δύο. διὸ σθένος ἀμφότεροι ἀμφοτέρων ἐπέχομεν*—противника у насъ два: почему мы двое будемъ поддерживать силы одинъ другаго). Въ случаѣ приведенія многихъ текстовъ, не рѣдко большая часть ихъ опускается. См. напр. конецъ 1-го слова «о воскресеніи» л. 124. 125 и об. 126. Греч. р. 579—581. — Иногда переводчикъ позволяетъ себѣ и прибавленія къ подлиннику, соглашая рѣчь ученаго спора съ требованіями церковнаго языка: л. 83 об. и҃ и҃ сі́лы бы́шнаго (родился Христосъ) и҃ и҃ пр҃тымъ̀ и҃ с҃тымъ̀ дво́ы (Греч. только *ἐκ παρθένου*).

Въ переводѣ текстовъ изъ Священ. Писанія можно замѣтить слѣдующіе примѣры: л. 222. ю҃нищѫ ры́дрѫ (*πυρράν*) Числ. 19, 2.; л. 220 об. и҃ забра́лъ слоно́въ Псал. 44, 9. (*ἀπὸ βάρεων*); л. 83 об. е҆да̀ оу҃чѫ҃ въ҃ гробѣ̀ ми҃тѣ твое҃ю (*μὴ διηγήσεται*), — и҃ пра́вда ти҃ въ҃ земи҃ и҃ста́ле́нѣ҃й (*ἐπιλεληςμένη*) Пс. 87, 12. 13.; л. 240. е҆фре́мъ бы҃ пр҃ки́ихъ. (sic) не прелѣ́нъ себе Ос. 7, 8. (*ἐγκρυφίας, ἐ μεταστρεφόμενος*—опрѣснокъ не

обращаемъ); 261 об. рᾶуйсѧ ѡ҃брадованїнаѧ Лук. 1, № 110.
28. (*кεχαριτωμένη*); л. 113. 197 об. ѣ҃ пáзȣхъ áвраáмли Лук. 16, 23. (*ἐν κόλποις*); л. 216 об. а҃ сѫжȣ, не пакостовати страйникомъ Дѣян. 15, 19. (*μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν*); л. 119. продани грѣхѡ҃ Рим. 7, 14. (*ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν*); л. 101 об. кни҃жȣ҃ дрȣгый закóнъ — сȣпостáтствȣющїй закóнȣ оу҃мномȣ мн ст. 18.; л. 134. съвѣстьствȣю бо закóнȣ бж҃їю ст. 22. (*συνήδομαι*); л. 261. хр҃і же — зарѧ слáвы ѥ҆сть ѡ҃ц҃а Евр. 1, 3. (*ἀπαύγασμα*).

Л. 266. Сѵ҃го ѡ҃ц҃а нáшего васи́лїа. къ ли тонȣ ѥ҆п҃пȣ. ѡ҃ йстинáнаго дѣйства нейстáкнїи҃. Нач. Мнѡзи оу҃бо невѣстника нáшего подражáюще хр҃а. На Греч. Opp. S. Basilii M. ed. Garnieri Paris. 1721. T. III. p. 589—652. Но сочиненіе сіе, по слогу и нескромности нѣкоторыхъ описаній, критика справедливо не признаетъ произведеніемъ Василія Великаго. Въ переводѣ оно представляется сокращеннымъ противъ Греческаго подлинника. Часто опускается не только строкъ 5—20., но и гораздо болѣе, напр. на об. 267 л. (сл. Graec. p. 593.); на об. 274 л. опущено цѣлыхъ шесть листовъ (Gr. p. 596 — 610.).

Переводъ большею частію точенъ. Въ языкѣ есть нѣкоторое сходство съ переводомъ словъ св. Меѳодія. *Ἀρετὴ* всегда переводится бл҃гонрáвїе 266 об. 273 об. 289 об. 293 об. и др.; *μαγνῆτις* 269. мáтица желѣзнаѧ; *ἄνωθεν* 272. 292. 307 об. и др. съ гóры; *παράδεισος* 318. 335 об. 336 — *порода*; л. 271. въ тѣлé съплескáнѣй слáсти (*πεπλασμένῳ* — сотворенной); л. 274 об. кысѣлъства ѣ҆ тѣлеси твори҃ци (*ὀδαξησμός*— зудъ); 276. бл҃ѫ смѣйнъмъ жена. кѫпю҃щи мѫжа (*μετὰ προῖκος* — приданымъ); 278. кровь сéрдобóлнȣю

№ 110. (αἷμα γενῶν—родныхъ); 288 об. похвалы кѵ́ѵно и̂ за-дѡ́ѣ а̀ (Ап. Павлу) посылаю́щемъ (καὶ μισθὲς); 290 об. ѩ́ко а̂гга́лскаго и́ра́кѡ́ ѣ́кымъ подо́бїа̀ сы́ (τρόπος,—и всегда такъ переводится л. 293. 297 об. 315 об. и др.); л. 293. ѩ́ко въ ты́ кърѣ дше́ный ви́дъ ка́же (ἐν κατόπτρῳ—въ зеркалѣ); ἐπειδὴ γὰρ καὶ 297. 309—не бо но; 304 и об. въ и̂стїна̂ мѣсто, и̂ ҃ѵтаго неѵ́лѣа̀. ка́ѧще сѐго то́чїю́ е́ тѣлѣ ласка́ю́ще (τὸ εἴδωλον—образъ); 310. волшана́а̀ ка́ѧща (ἀνδριάντες—статуи); 319 об. на чрѣ́ствоѐ бгоуго́дїѐ оу҃ч҃и̂ (πρὸς ἀκριβῆ ἀρετὴν); νεφροὶ 330 об. 338 об. (Лев. 3, 4.) пер. истесы; 337. ко҇цѧ́ны́мъ ѡ҃бразомъ (διὰ μυθικῆ πλάσματος—баснословною выдумкою); λοβὸς 338 и об. и̂҃тренный кли́нъ (Лев. 3, 4.), но 339. дидрага; л. 290 об. 294. 331 об. нѫ́а̀ (вм. уповая—θαρσῶν); 290 об. (дважды) вла̂ (вм. владѣніе — ἐξουσία); 303 об. оу҃рѣшѣ́ѧ ли сѧ е́сн ѡ҃ жены (1 Кор. 7, 27. λέλυσαι), 321 об. оу҃рѣше́нїѐ; въ҃ма 268 об. 271 об. 373. 283 об. (вм. совершенно); 294. лю́бе́знꙋ́ю доброт҃ѵ тра҇щю́щемъ ѧ́же́йме́нною люво́бїю (μεταδιώκοντας—преслѣдующе); 309 об. 338 об. ласкоро́дїѐ (γαστριμαργία — чревоугодіе); 330 об. кри́дцайше (δριμύτερον); 332 об. 334. ка́кѣ҃ (побуждаетъ, οἰκεῖ); сусъ въ значеніи—взаимный: 307. смѣша́е́мыа ѡ҃ба̀ сѫщ҃а ѡ҃на (κυκώμενα μετ᾽ ἀλλήλων ἐκεῖνα — смѣшанныя между собою, т. е. масло и вода), об. та́ко и̂ дша̀ и̂ тѣло, мѫ́тнма сѫ́ны́ми страстьми, ѡ҃ба̀ сѫщ҃ъ свое҃ е҃ство дрѫгъ ѿ дрѫга мѫ́тнмо прокѫ́жа́е҃ (κυκώμενα μὲν τοῖς ἐξ ἀλλήλων πάθεσι μετ᾽ ἀλλήλων τὴν οἰκίαν φύσιν ἑκάτερον παρα θατέρᾳ θολέμενον διαφθείρει), тоже см. л. 268 об.

Л. 339 об. Посла́нїѐ. ѿ ни҃кы́фора митрополи́та. кы́е́вскаго к҃ колодимѣ́҃ кн҃зю, вс҃ѣ̀

рѹсїй. сїѫ всѣволожѫ, сїа ѩрослáвлѧ. Нач. № 110.
Вѫпрашáлѫ ѣси бы́лѫ, вáгорш҃ный кїѫже. кáко ѿвръжéнїи бы́ша латыня. Напечатано въ Памятникахъ XII стол. стр. 157.

Л. 346. Послáнїѣ никы́ѳора митрополи́та кїѣ́вскаго. к҃ великомѹ кн҃зю володи́мѵ̀рѹ сїѹ̀ всеволóжю, сїа ѩрослáвлѧ. Нач. Бл҃вен҃ъ бг҃ъ, и҆ бл҃вено ст҃ѡѣ и҃мѧ слáвы ѣго. Напечатано въ Русскихъ Достопамятностяхъ ч. 1, стр. 61 — 75.,—съ сей самой рукописи, значившейся по каталогу до 1823 г. подъ № 375.

Л. 360. ✠ бы́тїа, сказáнїѣ. Нач. Бы́тїѣ слы́ша, не мози разѹмѣти ѩко погáнїй ѣ́ллини. ѡ҆ себѣ́ роди́вшѹюсѧ всю сїю твáрь. — Объясняются мѣста изъ кн. *Бытія* болѣе замѣчательныя, но слова объясняемаго текста не приводятся, какъ это бываетъ въ другихъ случаяхъ. Листы въ подлинной рукописи, съ которой распространились разные списки, были перемѣшаны. На об. 384 л. словами: а҆́ нб҃ную жи́знь ѭже да҆ бг҃ѣ́й сн҃ъ вѣровáвшимъ в҃ о҆́нѣ оканчивается толкованіе Быт. гл. 17; на об. 387 л. со словъ: не сълга҃ ѩ҆́кобъ сего, ѣже рече. а҆́зъ прѣ҃вѣнецъ сн҃ъ твой продолжается объясненіе той же книги съ 27, 19. и оканчивается на л. 393. Послѣ чего подъ заглавіемъ:

✠ и҆схо́да, прѣ҃вá. кефалн. Нач. Ѹгнѣ́м сѧ ѩ҆́вѣ мшѹ̀ѣшѹ̀ѣи бг҃ъ, и҆с кѹ̀пины—идетъ толкованіе на книгу *Исходъ*, до конца статьи, гдѣ говорится объ изображеніи Херувимовъ надъ очистилищемъ (Исх. 25, 18. и д.). Продолженіе сего толкованія вставлено между замѣчаніями на книгу Бытія, л. 384 об. нач. со словъ: сн҃ѣ сказа҃ѣ, ѡ҆ ѻ҆бра́зѣ а҆гг҃ѣльстѣ. разѹмѣ҃й сѣще. Послѣ сего на л.

№ 110. 386., безъ особаго заглавія, начинаются таковыя же примѣчанія на нѣкоторыя мѣста *кн. Левитъ*, со словъ: въ левитскыи книгѣ. сказаетъ гь мшисеови о требѣ, и оканчиваются на 27 гл., словами на об. 387 л. да не престꙋпаютъ числа, вершвавшій въ сѧхъ его. — Тоже толкованіе при твореніяхъ св. Меѳодія, послѣ вышеприведенныхъ статей, находится и въ вышепоказанномъ спискѣ Московской Духовной Академіи № 40, и съ такою же сбивчивостію въ листахъ.

Сіи схоліи, не извѣстно кому принадлежащія, переведены съ Греческаго, какъ показываютъ: слово кефалаи въ заглавіи толкованія на кн. Исходъ л. 393.; грамматическое окончаніе слова л. 388. аравесь (Арабы); замѣчаніе Евсевія Емесскаго л. 375. о разности чтенія Быт. 4, 26. между текстомъ Еврейскимъ и переводомъ LXX; наконецъ самое изложеніе толкованія.

Писатель толкованія жилъ въ позднее время. Въ изъясненіяхъ своихъ онъ ссылается на Отцевъ Церкви л. 367. якоже оучатъ црковныи отцы. Тоже см. об. и л. 377 об.; л. 383 об. глетъ же и стыи іоаннъ златоустыи тлъкꙋетъ ѱалмомъ, къ стѣмъ четверотымъ; на концѣ дѣлается указаніе на Діонисія Ареопагита.

Славянскій переводъ толкованія сдѣланъ въ *значительной древности*, какъ это видно изъ слѣдующихъ особенностей языка. Л. 365. то е инокыи (въ значеніи: единственный, единородный) сѧхъ. к томꙋ гл, сътворимъ чакъ; л. 366 об. иногдаю; 369 об. оутоꙋспи тѣ бгъ; 370 об. и твори бъ волю свою, либо прѣмъ (правильно, законно) либо не прѣлъ. смотри лꙋкъ (хитрость) дїаволь. якоже ти ябы свою злобꙋ; 373. почюбаѣ грѣ; 373 об.

да стрѣгоу҃ кла́зъ райныи҆ (входъ райскій),—и҃ж҃деже (сожегъ) трєвѫ а҆вєлю; 374. не єсть҆ бо є҆ оубо́инникъ (не всякій есть убійца); 376 об. цр҃ды; 377. и҆ не къчнѫ҃ жи́ти къ плоти҃ѭ бо́лю;—ѿ древесъ четверо́тенъ (τετραγώνων Быт. 6, 14.); 384. мелхиседекъ, самѣ́лскихъ є҆вы́лъ цр҃къ; 386. и҆ є҆гда҆ сѣтрѣша́ше кое҆ плѣмѧ. то҃ ка́мыкъ (на наперсникѣ Іудейскаго первосвященника) те́менъ бжда́ше. на не́мь же бѫда́ше и҃мѧ, того плѣмене; 364. и҃ко҃ сѐ ви́димъ и҆ нѣ҃къ медѣ́ндицю. и҆ ѡ҃пи́цю (обезъяну, см. ркп. № 117 л. 170); 386 об. не вели҃ бг҃ъ жи́ти и҃мъ къ закѡ́нъ странескъ (языческій). и҃же страны бг҃а не и҃мѫтъ; 389 об. и 390. пєрвыи҆ мѫжи҆ сті҃и҆. не плотнаго дѣла погоди҃а҆, поемлю҃ жени́мыи҆, тоже 391 и др.; 390. ѫтрѫпи҆тъ тѣ́ло (ослабѣетъ); 396 об. и҃ко҃ бо҃ ква́с҃ дме́тъ, и҆ сътвори҃ тѣ́сто дѫпле.

№ 110.

Иногда переводчикъ своими прибавленіями объясняетъ смыслъ подлинника. Л. 378. объясняя Быт. 7, 11. онъ замѣчаетъ: ѥ҆то́рыи҆ мц҃ь҆ (когда начался потопъ) є҆ трабенъ. пе́рѣ́ыи҆ бо є҆ березозо́лъ. березозола бо къ, к҃, ты҃ (д. б. ти) е҆ди́нъ дн҃ь҆ наста́е҃ весна; л. 395. повелѣ҃ творѝти па́ѥ҃хѫ҃ къ прѣ́ыи҆ мц҃ь҆. є҆же є҆ ма́рть҆ реки́мыи҆ сжхыи҆; л. 380 об. въ толкованіи на Быт. 10, 2. магѡ́гъ. ѿ сего҃ сж҃ть҆ и҃ зы́ци. и҃же живѫ҃ на полѫно́щи. коза́ри. рѫси. ѡ҃бъхри. бо́лгари. и҆ и҃ни҃ вѣ҃и. У нѣкоторыхъ Греческихъ писателей отъ Магога производятся Скиѳы. (Bochart. Geograph. sacr. L. III. c. XIII. Procopius in. Genes. X. — *Μαγὼγ ἀφ᾽ ἧς Σκύθαι*). Л. 386. сі҃кло (сикль) є҆ ѥ҆ нѣ́мъ число, сребрѫ и҆ зла́тѫ. ц҃ж҃, ≠а҃, ти х҃.

Правописаніе Русское, съ употребленіемъ юсовъ.

№ 111. № 111 (по преж. кат. 20). Св. Аѳанасія Александрійскаго слова противъ Аріанъ, въ листъ полууставомъ, въ два столбца, XV в. 228 л.

На первомъ бѣломъ листѣ написано, но послѣ выскоблено: книга стго николы бежицкаа. а,ѳ,онасей, т. е. изъ Вяжицкаго монастыря.

Л. 2. Слово стаго аѳанасїа архїепа. александрїйскаго на арїаны сло. а. Нач. Еретїи ѥлико ѿ истины ѿстоупиша. оумыслиѩше себѣ, неистовьство. (Opp. S. Athanasii Alexandrini. ed. Montfaucon. 1698. Paris. T. I. Pars 1. p. 405).

Л. 54. Слово стаго аѳанасїа архиепа александренскагѡ слово второе на арїаны. Нач. Азъ оубо мнѣхъ. ако соущеи ѿ арїева неистовьства. мнѣлѣхѣ (ib. p. 468).

Л. 128. Стго аѳанаскы на арїаны. слово третїее. Нач. Арїонеистовїи. ако же мнѣ оустабиѩше си ѥдиною. остоупьници. и престоупници (ib. p. 550).

Л. 190. Стго аѳанаскы на арьяны. слово а. Нач. Вси же ѥлико гк нїѣ и спсѣ їу хѣ ако лоука написалъ ѥ сътворилъ же и оучилъ.—Это не что иное, какъ посланіе св. Аѳанасія къ епископамъ Египта и Ливіи противъ Аріанъ; въ нѣкоторыхъ Греч. рукописяхъ оно считается первымъ словомъ противъ Аріанъ (ib. p. 270).

Послѣ сего на об. 212 л. тѣмъ же писцомъ (слич. л. 2. 4 об. и др.), только мелкимъ, переходящимъ въ скоропись, почеркомъ написано: сїа книги бгочестныа; нарицемыа а,ѳ,анасїи. повелѣнїемъ князя нашего болгарска. имянемъ

сїмеона преложи и ѣпископ константин; ѣ словенскъ ѩзыкъ; № 111.
ѿ гречьска + в лѣто ѿ начала мира. ≠ѕ. ѵ ід ѱѫ т,
ѵчїк сы медодоб; архїепископа моравы. напса же и тоудшр
черноризе довоб. тѣмжѣ кѩзелѣ повелѣвъ; на ѵстїи тычѫ.
в лѣ ≠ѕ ѵ іѣ їндїкта ід. ідеже ста златаа црквы новаа.
сътворена ѣ тѣмжѣ кѩзѣ. ѣ се ѵво лѣто ѵспе рак бжїи
сего князѧ ѡц. ѣ блазѣ вѣрѣ жившн; в добрѣ їспо-
вѣданїи га нашего їѵ ха. великїи и чтны и благовѣрны го-
спо нашъ князь болгарескъ. їменемь борисъ; христїаное же їмѫ
ѣмѵ михаил. мца маїа вѫ к днь; ѣ сѵботны вечер. сеи
же борисъ болгары крти ѣ в лѣ ѣтхъ вехти. вѫ їмѧ ѡц
и сна и стго дха аминь.—Въ показаніе индикта при 6414 г. 10-го, а при 6415—14-го вкралась ошибка: 10-й индиктъ соотвѣтствуетъ 6415 году. Въ этомъ году 2 маія дѣйствительно было въ субботу.—Рѣку Тычу Шафарикъ находитъ въ недальнемъ разстояніи отъ извѣстнаго донынѣ г. Варны въ Болгаріи (Славян. Древи. II, 1. стр. 358.). Такъ какъ здѣсь же надобно полагать и Переславъ, древнюю столицу князей Болгарскихъ (до 971 г.), а пребываніе на устьѣ Тычи трудившагося въ переводѣ епископа, по повелѣнію князя, представляется не случайнымъ, но постояннымъ: то на этомъ, вѣроятно, основалась догадка, что Константинъ былъ епископомъ Переславскимъ (см. Шафарика Разцвѣтъ Слав. письменности стр. 49. въ Чтен. Истор. Общ. 1847—8 № 7). Тотъ же Константинъ, будучи еще пресвитеромъ, составилъ кругъ поученій на воскресные дни изъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго и др. (см. ниже ркп. Синод. библіот. № 163.). — Названіе года крещенія Болгаръ ѣтхъ вехти остается не объяснимымъ.

Л. 213. Того же стаго аѳанаса ѣпа алеѯандрска посланїе ѡ празницѣ пахъ. Нач. Вчера

№ 111. братїе. ѡ нарочѣ. пасхы нѣчто глаголѣ. и понеже бы҃ нѣкаа распра назнаменоваголѣ. Это посланіе или, правильнѣе, слово на Греческомъ издано между бесѣдами св. Іоанна Златоустаго, но ни ему, ни св. Аѳанасію Александрійскому не принадлежитъ (Opp. S. Ioh. Chrysostomi ed. Montfauc. T. VIII. Spuria p. 274), какъ это открывается и изъ счисленія времени (κατὰ Ἀσιανούς p. 275). По указанію времени пасхи въ тотъ годъ, когда писано слово, и въ три послѣдующіе года, видно, что оно относится къ 672 г. Въ словѣ сказано: л. 227 об. вόле же бра́те. нн҃ѣ бываетъ ѿ два҃ шестаго мц҃а. вскр҃ныи дн҃ь. (т. е. пасха) на дрѹгоѥ же лѣто ѿ з҃. седмы҃ мц҃а. и паки ѿ г҃ ѕѕ лѣто. кд҃. вскр҃ешыи боудетъ (p. 284. Ἄυτίκα γε῀ν, ἀδελφὲ, νῦν μὲν γίνεται δευτέρα ὀγδόῃ ἡ ἀνασάσιμος, εἰς δὲ τὸ ἐπιὸν ἑπτακαιδεκάτῃ ἑβδόμε μηνὸς γίνεται, καὶ πάλιν εἰς τὸ ἑξῆς ἐννάτῃ ἑβδόμε μηνὸς, καὶ αὖθις εἰς τὸ τρίτον ἔτος εἰκάδι ἐννάτῃ τε῀ μηνὸς ἡ ἀνασάσιμος γνωρισθήσεται). Всѣ указанныя числа, по нашему времясчисленію, упадаютъ на Апрѣль мѣсяцъ, и именно на числа его 25. 10. 2 и 22-е, и пасха въ 672. 673. 674 и 675 г. приходилась дѣйствительно въ указанныя числа (Ideler, Handbuch d. Chronologie. B. I. s. 424).

На л. 226. тѣмъ же самымъ почеркомъ, какъ и на ркп. № 55. 61. написано: Іспов҃ѣдника Харитона (см. Опис. отдѣл. II. част. I. стр. 31. 47.).

На об. 228 л. позднѣйшею скорописью написано: сна кн҃га аѳанасиа алекъсандрискаго бсе҃ (sic!) словъ на арианы цена дана денегъ два рѹбли҃ двацать҃ пѧть҃ а҃ты҃.

О сей рукописи у Калайдовича въ Іоаннѣ ексархѣ Болг. стр. 14. и прим. 40.

№ 111. Переводъ четырехъ словъ св. Аоанасія Александрійскаго, содержащихъ въ себѣ опроверженіе Аріанскаго лжеученія, представлялъ не мало трудностей писателю, который долженъ былъ выражать на языкѣ, еще не имѣющемъ установившейся Богословской терминологіи, и вообще необразованномъ, строгія догматическія понятія защитника православія, и утонченныя лжеумствованія еретиковъ. Однако же онъ побѣдилъ сіи трудности, по большей части, счастливо: въ его переводѣ мысли св. Отца передаются ясно, правильно, свободно; новоизобрѣтенныя имъ слова для нѣкоторыхъ отвлеченныхъ понятій составлены часто удачно (*). — Слово о Пасхѣ, подробно раскрывающее основанія, на которыхъ утверждается измѣняющееся съ каждымъ годомъ, въ извѣстныхъ періодахъ, опредѣленіе времени празднованія пасхи въ Церкви православной, представляется въ переводѣ менѣе яснымъ и вразумительнымъ: но, по встрѣчающимся въ немъ однаковымъ выраженіямъ съ употребленными въ словахъ противъ Аріанъ, можетъ быть приписано тому же переводчику.

Обращая вниманіе на Богословскій языкъ переводчика, замѣтимъ въ немъ слѣдующее. Въ спорахъ съ Аріанами о Божествѣ часто встрѣчаются слова *φύσις*, *οὐσία*, *ὁμοούσιος*, *ὑπόστασις*, *ὕπαρξις*, *γενητός*, *ἀγένητος*. Епископъ Константинъ передастъ сіи понятія такими словами: *φύσις* обыкновенно словомъ — *сутьство* (какъ

(*) Нельзя впрочемъ не допустить въ ркп. XV в. нѣкоторыхъ позднѣйшихъ исправленій древняго перевода. Напр. на л. 145 об. въ строкѣ читается: ѡ землѧ сѫзда́ни выхомъ (*ἐπλάσθημεν*), вниву возстановленъ древній переводъ: сплєскани. Нѣкоторыя грамматическія формы также замѣнены позднѣйшими.

№111. и въ посланіи о Пасхѣ 213) напр. 8. сн҃ъ и҆стобы соутьственомь приснѣ҃ъ есть ѡ҆ц҃ю. свои на приснѣ҃ъ е҆стества е҃ (*υἱὸς ἀληθινὸς φύσει γνήσιός ἐσι τ῀ῦ πατρὸς, ὶδιος τῆς ἐσίας αὐτ῀ῦ*); *φυσικὸς* 146 об. 201 об. и др., также *κατὰ φύσιν* 147 об.—*сутьственый*.—Различіе достоинства Сына по естеству или сутьству отъ усыновленія выражено въ переводѣ такъ: л. 145 об. ѡ҆ъ соутьственомъ и҆ е҆стественомь (*φύσει καὶ ἐσίᾳ*). слово и҆ ѿ҆ъ и҆стовъ е҃... мы же сътворе-нїе҃ и҆ бл҃гꙋ҃тїю бл҃гꙋ҃тєни выкаємь (*θέσει*). *Υ̓σία* постоянно переводится: *естество*, напр. л. 14. гл҃ющоу сн҃оу ѡ҆ц҃а своего соущна ѿ҆ца ѥ҆сть е҃. ако и҆ѕ҆ бо҃гꙋ. и҆х҃ ѡ҆ц҃а е҆стества есть. Отсюда *ὁμοούσιος* выражается у переводчика словомъ *равноестественъ*, напр. л. 8 и др. и҆стоваго ѡ҆ц҃а равноє҃стественъ сы҃. *Ὑπόϛασις*—*составъ* (л. 8.), — и это выраженіе долго держалось въ церковнославянскомъ языкѣ. *Ὕπαρξις* выражается словомъ—*бышство*: л. 13. ш҃ ако же чл҃ка ѿ҆ чл҃ка рождь сѧ҃. да и҆ послѣдь же е҃ ѡ҆ц҃а бышьства (*ἵνα καὶ ὑσερίζει τῆς πατρ῀ῶας ὑπάρξεως*). Съ этимъ сродны выраженія, которыми Константинъ переводитъ слова: *γενητὸς*, *ἀγένητος*, — часто повторявшіяся въ софизмахъ Аріанъ, — *бышный*, *небышный* л. 27 об. 80. и др. Отсюда л. 50 об. (плоть) бышащи е҃. и҆ здина (*γενητὴ καὶ κτιϛή*). Впрочемъ иногда употребляетъ и другіе обороты рѣчи: л. 16. и҆ѕ҆ рожена трц҃а (*ἐκ ἔϛι γενητὴ ἡ Τριάς*), л. 19. арїани держать. творень҃ (*γενητός*) есть а не прі҃соущень҃ сн҃ъ; л. 11 об. гл҃ющоу и҆ самомоу гс҃ь҃ азъ есмь и҆стина. и҆х҃ не гл҃ѧ сътворена есмь и҆стина (*ἐγενόμην*). Для означенія бытія постояннаго и самостоятельнаго (*τ῀ῦ εἶναι*) есть у Константина свои выраженія: л. 107. здан҃є оубо начаша бывати (*τὰ μὲν κτίσματα ἤρξαντο γίνεσθαι*) бж҃іє же слово не имѣ҃ь начатокъ єстобанїѧ (*τ῀ῦ εἶναι*), см. и 103 и др. Слова

Господа въ Апокалипсисѣ 1, 8. онъ передаетъ л. 10 об. **№ 111.**
соуи и єкы и грады, и далѣе тутъ же говоритъ: ѡ соуѫ
ко и ѡ єкыѥ кто ѡиметь присносоущее .

Замѣтимъ еще нѣкоторыя слова и выраженія изъ церковнаго языка: л. 32 об. 34 об. и др. блгодѣть; 46 об. *οἰκονομία — смотрѣніе;* л. 47. *διηκόνησαν* — посолѫ створиша (послужили пророки) , — сѭ приде посолѫ сътворити (*διακονῆσαι*) , *διακονία* — посолъ въ значеніи посольства ; 69. и мощи єго (Давида) оу нихъ соуть (*τὰ λείψανα*); *τῆς κοινωνίας* 208 колѵканїа, *ἀκοινώνητος* — бе колѵканїѫ; 196 об. *ἀπὸ τῦ πρεσβυτερείυ καθαιρεθέντες* — ѿзѣ попобьства ѿзверженїе .

По своему образованію обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія слова : л. 2. 26 об. 45 об. 95 об. ѣдъ (вмѣсто ядъ) ; 27. чисма ; 159 об. 178 об. 228 блазнь (жен. рода вм. соблазнъ) ; 48 об. непыць (вм. непщеваніе, *πρόφασις*); 58. по̂норъ (вм. подпора , *ἔρεισμα*); 161 подобьство ; 59 об. блгословесткенїа (*ἐυλογίας*); 140. блгословестїе ; 138 об. блгословесткнть ; 165. 215 об. сполины (вм. исполины) ; 222 об. гыбенїа (*λύμης*); 227. памѧтиѣца и послыхы (*μνῆμονας μάρτυρας*); *λεξείδια* 12 об. пер. словесьца , 59. бесѣдица ; 54 об. 62 об. 220. небесьскаго ; 214. лѵцьскыи ; 221 об. пасхо́выа (пасхальныя); 5 об. цоуж̂ь и 6. стоуж̂ь (*ἀλλότριος* , тоже л. 201 об.) ; 37 об. слово съвоузное (*σύνδεσμος*): 27. 83. 205 об. ѡбилшь (излишне); 30 об. и др. 223 при̂ (вм. присно), и въ сопряженіи: 12 об. и 13 при̂соущь, (но 13. есть и присносоущь); 23. 87. 198. изьвноу (вм. из-внутри); 192 об. оӱтрнюӱдоу (внутри) ; 224. и об. 225. плад̂не (вм. въ полдень) ; 221. продолжѣть нощь (становится длиннѣе) ; 28 об. цѣсарѵѣть сѭ (*βασιλέυει*,

№ 111. и *βασιλεύς* часто пер. *цьсарь* л. 132, — 7 разъ. 194 об); 67 об. порабляше (вм. порабощаше); 55 об. не срамѣются; 81. съмотряетъ; 21. изъискиваютъ; 47. 169 об. мнѣти къчнетъ (начнетъ, *λογίσηται*); 86 об. вычемь (вм. навыкаемъ, учимся, *μανθάνομεν*); 25. слоути (слыть); 191 об. пѣваа (вм. уповая, *ἐπαγγελλόμενος*); 207. аще пѣваютъ (дерзаютъ, *εἰ τεθαρρήκασιν*).

Въ грамматическомъ отношеніи примѣчательны слѣдующія измѣненія и сочетанія: л. 37. грѣховы, 79. помощникови, 35 об. 41 об. ѡцѣви, 113. 212. ѡчѣви, 197 об. є҃пикоу҃ма҃ роумьскыма (твор. двойств.); 14 об. бо҃къ причащатися мѣнимии есмь (думаемъ пріобщаться самому Богу, *τῷ θεῷ μετέχειν λεγόμεθα*); 100 об. сѣ бъ ни҃къ не вмѣнится и҃ныхъ к немь (*ἐ λογισθήσεται ἕτερος πρὸς αὐτὸν*); 150 об. съчетатися емь; 223. притыкахоу҃ є҃ самомь сп҃ѣ (приточно называли агнцемъ самаго Спасителя, *παρέβαλον*,–отсюда притча *παραβολή*).

Для ознакомленія съ языкомъ перевода представимъ еще нѣсколько словъ и оборотовъ рѣчи, въ сличеніи съ Греческимъ. Изъ *именъ существительныхъ:* при словѣ *міръ* ставится *весь* л. 143 об. 190.; 20. аріева — 141. маркишнова чада (*οἱ περὶ Ἄρειον*); 64 об. братъ чада *ἀδελφιδὲς*; 60. вѣрникъ єсть и҃ словесехъ своихъ бъ (*πιστὸς*); *συνήγορος* 181 пер. споглаголникъ; 196 об. леѡ҃нтъ и҃зрѣзаникъ (*ἀπόκοπος*, скопецъ); 21. влеѫ҃чи во҃ (сл. 123 об.) и҃ златарника, и крѣчагъчи соущоую и҃ первѣе и҃ роудоу҃. кождо по своемоу҃ реместкоу҃ дѣлаѣ҃ (*τέκτων γὲν καὶ χρυσοχόος καὶ κεραμεὺς τὴν ἔσαν ὕλην*); 26. за҃ѣе крѣчагъчиио (*τὸ πλάσμα τῷ κεραμεῖ*); *καὶ τὸν τρόπον ἐσὶ δήμιος* 197 и҃ ѡбразомь єсть. ико и҃ коудрема; *κάνθαροι* (жуки) 189 жѫ҃жьми; 208 об. *κατὰ τὸν ὄφιν*— ико же

емокъ; 123 об. *хльвина* (οἰκία); 196 об. *ἀπὸ ὀγδοήκοντα μονῶν*—шемьдесять станицъ (мѣсто остановки въ пути); 219. попоудиницѣ (*ἀποτρόπαιον*, но 222 об. прогонительство); 196 об. *συκοφαντία*—*обаженіе*, 204. *συκοφάντας*—шбадителя; 52 об. *ἀκολεθία*—погодїе, отсюда *ἀκολέθως* 131 об., *ἀνάγκη* 137 об. и 223—погодь; 198 об. трѣсны (*κράσπεδα*); 124 об. *курълокъ*—образъ, подобіе: 125 об. нъ" свои образъ именемъ по тому же коурѣлъкѫ по подобїю (*ἀλλὰ τὸν ἑαυτῆ τύπον διὰ τῆ ὀνόματος τὸν αὐτὸν τρόπον κατὰ τὴν ὁμοιότητα*), 126. к неи же (Церкви) кѫрѣлокъ его (Іисуса Христа) бѣаше и образъ (*ἐν ᾗ τύπος ἦν αὐτῆ καὶ εἰκών*), 146 об. имоу" коурѣлокъ. соутьствено единьство сїобне къ шцю (*ἔχοντες ὑπογραμμὸν τὴν τῆ υἱῆ πρὸς τὸν πατέρα φυσικὴν ἑνότητα*). При описаніи астрономическихъ явленій употребляются выраженія: л. 217 об. потомъ движенїю оу"же попоустилъ оу"среѧльство дѣлати (*ἀνωμαλίαν*, т. е. Богъ попустилъ лунѣ имѣть не равномѣрное движеніе съ солнцемъ); 213 об. рабнины (*ἰσημερίαν*, равноденствіе); 223 об. стреченїе дѣлатаго (часа, *τὸ κέντρον τῆς ἑννάτης*). Географическія названія: л. 196 об. *κατὰ Σαρδικὴν*—къ сѣдьци; 224 об. роумомь (вм. рїмлѧномь, какъ послѣ приписано внизу).

№ 111.

Изъ *именъ прилагательныхъ*: словомъ *сѫщьлый* переводится Греческое *μόνος*: л. 78 об. творитъ и зижетъ прьвъ ѣдинъ сѫщьлъ ѣдинаго (*ποιεῖ καὶ κτίζει πρῶτος μόνος μόνον ἕνα*); 133. ѣсть бо и самъ. въ ѣдиномь и сѫщьлѣ и первѣ. ико ѣдинаго и сѫщьла и перва. сѫщьло слово, об. сѫщьлаго бжтва,—азъ сѫщьлъ (на Греческомъ вездѣ *μόνος*), тоже л. 81. 82. 135 об.; 223. недѣлѧ господьскыи тозъ (*τὴν τῆ κυρίε*

№ 111. ἐπώνυμον); 145 . коии оребити (θηλυμανεῖς); 227 об. видѣлъ ли—творца. или трагика граеса (ποιητικὲς κόσμες ἢ τραγικές); 199 об. ничесоже подѣлаю не творать (πάρεργον—лишнее , не нужное).

Изъ *глаголовъ* : л. 170. гатати (σοχάζεσθαι); 15 об. остроити аріанскоую ересь (ἀνατρέπειν , — такъ пер. ἀνατρέπω и 212); 23. замоужати ; ὑποκρίνεται 7. 190 об. личитсѧ, ὑποκρίνεται τὰς ἐκείνων ὄψεις 191. личитьсѧ лицемь ѥ; κατηγορείτωσαν Ἀλέξανδρε 207. да кудать александра; 225. ѥсе погыбе. все ѿбысѧ (πάντα οἴχεται , πάντα ἀπέσβη); 194. съ земли поущенъ коудеть (ὑπερόριος γένηται, значитъ : да будетъ за предѣлами , въ ссылкѣ , отсюда ἐξορισμὸς—ссылка на об. переведено: ѡземьство); 78 об. скарѣдоуѧсѧ ; 4. звагоущихъ и в пирѣ съ плескаиѣемь (τοῖς ᾄδουσι μετὰ κρότε т. е. съ рукоплесканіемъ , а не плесканіемъ водою).

Изъ *частицъ* : кыиію — совсѣмъ , совершенно (такъ переведено на л. 6. παντελῶς , 54 и 151 об. τέλεον , 97. πάντως , 106. τελείως, 152 об. ὅλως), 14 об. своего ѥмоу (Богу) кыиію сѵща сна (ἴδιον αὐτῆ σύμπαν εἶναι τὸν υἱὸν); 4 об. 5 об. 6. и др. κατὰ πάντα—вселическы ; 54 об. εἰκότως (прилично) , 84. 91 об. τάχα (можетъ быть) пер. сегда ; также читается 91. ѥдина сѣгда и та же ѥсть (μία ἂν εἴη δήπε καὶ αὐτη т. е. подлинно была бы одна и таже) и об. 172. не сегда (εἰ μὴ ἄρα); 7. 9 об. и др. φέρε , 46 об. 151 об. 207 об. и др. εἶτα пер. боле ; также переводится 21. ὦ Ἀριανοί — боле аріани ; 25 об. ἆρ' ἔν—боле же оубо ; а иногда прибавляется сія частица въ началѣ рѣчи: 25. 26. боле да никто же не личитъ (ἵνα δὲ μὴ τις ὑπολάβοι); καὶ γὰρ 17. 18. 25. 218 и др. пер. не бо иъ ,

также пер. 40. καὶ μὴν, и 44. даже одно καὶ; 47 об. №111. аще бы просто рекъ бывъ ти оумолчанъ (εἴρηκε καὶ ἐσιώπησεν); 181. въ сътѣ. ти ѕі те плѣ.

Тексты Свящ. Писанія переводчикъ часто представляетъ въ своемъ переводѣ: л. 66 об. Быт. 19, 24. и гь wдожилъ есть. на содома и гомора. камыкъ смердящь и wгнь. (θεῖον καὶ πῦρ); 12. Іерем. 1, 5. даже не сплескаю тебе въ чревѣ (πρὸ τοῦ πλάσαι; на об. 64 л. ими зданъ ими сплесканъ, εἴτε ἔκτισαι, εἴτε πέπλασαι); 79. Мато. 6, 27. можетъ приложити к ращенїю своемоу лакотъ, 152 и 172. Лук. 2, 52. спѣашесѧ премоудростїю и ращенїемь—(въ обоихъ мѣстахъ по Гречески ἡλικία); 117 об. Матѳ. 22, 30. на въскрнїе бо ни женятсѧ ни посагаютъ (ἐν ἀναστάσει); 38. Дѣян. 2, 24. разсыпавъ болезни смрътныа, 66. Іоан. 5, 18. расыпаше сѵботоу, 104 об. и 117. 1 Іоан. 3, 8. разсыплетъ дѣла дїаволл (во всѣхъ трехъ мѣстахъ на Греческомъ: λύω); 14 об. 2 Петр. 1, 4. да боудоутъ бжїа wбещници соутьства (φύσεως); 157 об. Рим. 5, 14. цѣсартвова смрть wт адама до моусеа (ἐβασίλευσεν); 34. 40 об. 154 об. Филип. 2, 7. не въсхыщенїе сътворилъ (ἡγήσατο,—переведено невѣрно)—иѵ сам сѧ истощилъ (40 об. измалъ, 155. смирилъ); 209. 2 Тим. 3, 13. моукави же чѣци и гонти (γόητες); 86 и 202 об. Евр. 1, 3. и намертанїе оупостаси его (χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως); 62 и 105. — 2, 15. и wпростить сѧ (ἀπαλλάξει); 89 об. и 119 об. — 4, 12. и wлоучително помышленїи и мыслен срчны (κριτικός). — Но согласно съ древнимъ текстомъ апостола читается л. 98. Ефес. 3, 24. wблѣцѣтесѧ в новыи чакъ. зданыи по бжїю, или, какъ далѣе: на бжїю (κατὰ Θεόν); 209. 2 Тим. 3, 12. бгобоязно жити (εὐσεβῶς).

№ 112. Правописаніе Русское. Изрѣдка попадаются юсы: л. 96. ѩдмца, 120 об. вѣдѫ (Греч. εἰδότες), 201 об. ѩн (сый).

№ 112 (по преж. кат. 360). **Св. Аѳанасія Александрійскаго слова противъ Аріанъ**, въ переводѣ Епифанія Славинецкаго, въ 4. д. скорописью XVII в. 159 л.

Тѣже четыре слова, какія помѣщены и въ предъидущей рукописи (№ 111.), только четвертое слово поставлено Епифаніемъ на 1-мъ мѣстѣ. Конца послѣдняго слова за утратою листовъ недостаетъ. Переводъ сихъ словъ изданъ, вмѣстѣ съ словами св. Григорія Богослова и др., въ Москвѣ 1665 г. Настоящая рукопись, какъ видно, служила оригиналомъ для сего изданія. Въ ней находятся типографскія помѣты во всѣхъ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ въ печатномъ изданіи оканчивается какая либо тетрадь. Именно на об. 10 л., по печ. при послѣднихъ словахъ 6-й тетради предъ л. 48-мъ (по старой полуизглаженной размѣткѣ, въ связи съ предъидущими бесѣдами Василія Великаго, а по новой, со словъ св. Аѳанасія начинающей особой щетъ, при послѣднихъ словахъ 1 тетради предъ л. 5) помѣчено: дѳ, ѕ, ѳѕ, ѯ, чѝ мѝ. Подобныя замѣтки встрѣчаются л. 30 об. 50. 69. 90. 110. 131. 150., вездѣ при окончаніи печатныхъ тетрадей. Приведенныя въ сокращеніи слова означаютъ: дошла тетрадь 6-я; разбирай; 7-я начинается числомъ, т. е. листомъ, 48-мъ.

Переводъ писанъ рукою монаха Евоимія, ученика Епифаніева, съ черновыми въ текстѣ и на полѣ поправками (въ печ. впрочемъ не принятыми) и выносками

Греческихъ словъ. Встрѣчаются и собственноручныя по- № 113.
правки Епифанія Славинецкаго, но очень рѣдко, л. 48 об. 150. 158 и др. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ: л. 72. вмѣсто ходатаиствобаше Епифаніемъ исправлено—ґрѣ-ствобаше; л. 77 об. вм. хвалити — бредословити; л. 78. вм. распасте—укрестобасте.

Переводчикъ пользовался и древнимъ переводомъ, какой представляется въ предъидущей ркп. (№ 111). Онъ удержалъ ея переводъ въ словахъ *κτίσμα* л. 10. 12 и др.–*зданіе*, *γέννημα* 13 об. 25 и др.–*породъ*, *γεννητός* 42 и об.–*бышный*, *ἀγέννητος*–*небышный* и др.

На поляхъ часто встрѣчаются Греческія слова подлинника, иногда подъ ними и Латинскія; цитуются мѣста, откуда приводятся тексты Свящ. Писанія, и показываются страницы Греч. подлинника, начиная съ 283 до 498, по изданію: Opera S. Athanasii, Parisiis 1627 г. in f., которымъ пользовался переводчикъ; здѣсь же находятся разныя замѣчанія переводчика. Напр. л. 5. зрѝ читáѧ латíнской назвáнный апл҃кій сумво́; л. 17. нигдѣ апл҃кій гл҃емый сумволъ помина́ется, (не бо бысть когда̀) но̀ вездѣ нїкейскій прослáвляется.

№ 113 (по прѣж. кат. 361). **Вопросы и отвѣты св. Аѳанасія Александрійскаго** о Божествѣ и о воплощеніи Сына Божія, и толкованіе притчей Евангельскихъ, въ 4 д. скорописью, XVII в. 41 л.

Л. 1. *Вопросы о Божествѣ и о воплощеніи Сына Божія*, въ числѣ 20. Вопро́, а҃. что̀ е҃сть бг҃ъ; ѿвѣтъ. Бг҃ъ е҃сть сꙋщество̀ ѵ҃мное.

№ 114. Л. 12 об. Рече́нїа и̂ толкова́нїа притче́ с҃т҃а҃ є҃ѵ҃а҃ї҃а. Вопро́, а̑. и̂ди́те во предне́ю ве́сь. Всѣхъ вопросовъ, или замѣчаній 133.

На Греческомъ Opp. S. Athanasii Alexandrini, Parisiis 1627. Т. II., первое собраніе р. 436—450., второе р. 394 — 435.

Обѣ статьи въ этомъ же самомъ переводѣ отпечатаны въ Скрижали 1656 г. Москва, ч. 2, первая статья л. 146 — 195., вторая л. 1 — 144.

Но въ рукописи сей переводъ правленъ позднѣе рукою извѣстнаго *монаха* Чудова монастыря *Евѳимія*, во всей первой статьѣ и въ началѣ второй. При этомъ исправитель на полѣ выписывалъ слова Греческаго подлинника, а иногда и Латинскаго перевода, показывалъ содержаніе отдѣленій и дѣлалъ свои примѣчанія. Къ 7-му листу приклѣена бумажка, на оборотѣ которой содержится окончаніе вчернѣ писанной Евоиміемъ грамоты отъ лица Московскаго патріарха къ Кіевскому митрополиту объ избраніи на каѳедру Переяславскую епископа и отправленіи избраннаго въ Москву для хиротонисанія. Грамота писана до возстановленія сей каѳедры, которое послѣдовало уже въ 1701 г.

№ 114 (по прѣж. кат. 478). **Св. Кирилла, архіепископа Іерусалимскаго, огласительныя и тайноводственныя поученія,** пергам., въ листъ, уставомъ, конца XII в. или нач. XIII., 271 л.

Л. 1. Подъ киноварною заставкою: кѵ҃рила а̑рхіе́пп҃а іерли́мьска оуче́нїа і пьрѣ́нїа къ жи́домъ и̂̈. Слово предъогласительное, нач. Оуже

блаженьства боля̀ (чит. воня) на вз. ѡ̀ просѣщьшаемыи. Конца его № 114.
недостаетъ. Оно прерывается на л. 7 об. словами: ѝ врагъ зазорныхъ боудетъ. тако и катихоуменъ. (По изданію твореній св. Кирилла Іерусалимскаго на Греческомъ языкѣ, съ Латинскимъ переводомъ, Paris. 1720 § 12).—Недостаетъ и всего почти перваго поученія огласительнаго. На л. 8 только его окончаніе, нач. словами: тъштанна̀ истязаемъ есми (Graec. Catech. 1. § 6). Видно, что утрачена въ рукописи цѣлая тетрадь.

Л. 8 об. Ѡглашеніе· ѕ̄· Нач. Люто и грѣхъ. ѝ недугъ тажькъ дш̄и. закона прѣстоупленіе.

Л. 18 об. Поꙋченіе· ѕ̄· Нач. Веселитесѧ нб̄са. ѝ радоуйсѧ земле. хотѧштихъ ради оусѣфомь ѡкрапѧтисѧ.

Л. 29. Пооученіе. ѯ̄. Нач. Подобитьсѧ добрѣи дѣтелн̄ злоба. Поученіе прерывается словами: разжнѣ ли бъзлюбленноуе. понелнкоу же подобаетъ нынѣ паче ѡ̀ дш̄и. приняти противѣ силѣ. ѝ ѡ̀ тѣлеси своемь. слово. (Graec. Catech. 4. § 22). Но обѣщаннаго здѣсь слова о тѣлѣ, и другихъ наставленій, заключающихся въ семъ оглашеніи (Graec. §§ 22—37), нѣтъ. Опущено и все оглашеніе 5-е. Но счетъ слѣдующихъ оглашеній ведется въ рукописи такъ, какъ бы не было никакого пропуска.

Л. 40. Ѡглашеніе· ѕ̄. (чит. 6-е.) нач. Блгѣвленъ бъ ѡц̄ъ г̄а нашего і̄ѕ̄ х̄а.

Л. 63. Пооученіе (д. б. 7-е) Нач. О̀ божнн̄ оубо единоначалнн̄ довлѣнѣ нами. бъчерашьнимь дьне. къ вамь глано бысть.

Л. 72. Ѡглашеніе. ѕ̄. (д. б. 8-е). Нач. Вѣрованиемь оубо. еже бъ единого бг̄а. высоу многобжественоую посѣкаемь мьсть.

№ 114. Л. 75 об. Ѡглашеніе. ѳ. (д. б. 9-е). Нач. Плътьнѣимa оубо оумa бидѣти бг҃ не можьно есть.

Л. 85 об. Оглашеніе. ѯ. (д. б. 10). Нач. наоученій вѣровати. въ единого бг҃а оц҃а вьседрьжителѧ. и въ сн҃а единородьнаго вѣровати дльжьноують.

Л. 98 об. Оглашеній (д. б. 11). Нач. Ꙗко же оубо. въ т҃ц҃а х҃а надѣемьсѧ. добьлынѣ противоу силѣ нами речено бысть. вчера нами прѣданьнии.

Л. 111 об. Оглашеніе. ѱ. (д. б. 12). Нач. чистотьнии съвъскрьмленици. и цѣломждрьѧ оученици. Здѣсь на об. 128 л. послѣ словъ: и паки кое естьство роукоу чл҃вчоу, пропускъ, съ нарушеніемъ смысла (Graec. Catech. 12. § 28—33). Послѣ пропуска рѣчь продолжается: оглѣте мѧ и видите яко дх҃ плъти и кости не имать. Пропускъ этотъ, какъ и замѣченный въ 4 оглашеніи, происходитъ не отъ утраты листовъ въ настоящей рукописи.

Л. 129 об. Пооученіе. ѳі. (д. б. 13). Нач. Похвала оубо съборьнѣи цр҃кви. вьсе дѣланіе нб҃о. похвала же похвалѧ есть крьсть. И здѣсь также на л. 147 об. пропускъ послѣ словъ: тоужалхоу же. потанѣшесѧ ап҃лы (Graec. Catech. 13. §§ 25 — 29.). Послѣ сего пропуска рѣчь продолжается: правьдьнѣ прѣжде плакалшесѧ васъ нелѣпѣ. Но опущенное на л. 147 об. написано далѣе въ томъ же поученіи л. 149. дивьно оубо проищаное. Изъ сего видно, что замѣшательство произошло отъ перестановки листовъ въ рукописи, съ которой списывалъ писецъ, или еще ранѣе.

Л. 156 об. Оглаⷭ҃ніе. ѳі҃. Нач. Веселисѧ нѣлие. и ликоуите вьси любящеи іс҃а въсталь бо есть.

Л. 175 об. Оглаⷭ҃ніе҃. ѳі҃. Нач. Хб҃о пришьствие. побѣдаемь. и не едино тѣчю. нъ и въторое.

Л. 196. Ѡглаше҃нїе҃ ҃ї҃ Нач. Дх҃вьна нетиною трѣвѣ № 114. дара есть. да ѡ дх҃ѣ сѵ҃мь повесѣдоуемъ.

Л. 215. Оглашенїе ҃зї҃ Нач. Въ прѣжьнимь сего ѡглашенїй. о съвѣдѣнїихъ дх҃а сѵ҃аго. малоу нѣкоую часть противоу силѣ съказахомъ.

Л. 235. Оглашенїе. ҃ѳ҃ Нач. Корень бъсемоу бѧгдѣянию есть. възкрѣсновенїа надежа.

За симъ слѣдуютъ, безъ особаго заглавія, пять *тайноводственныхъ поученій*.

Л. 252 об. Таинѣ оученїе ҃а҃ Нач. Люблахъ вамь и дрѣвле петовѫ. и възлюбленаго цр҃квьнаго чада.

Л. 256. Пооученїе таиноводьно. ҃б҃ Нач. Потрѣбьна намъ днѐ днѐ (καθ' ἡμέραν) таина наказанїа. и оученїа новѣиша.

Л. 259. Пооученїе отаиньно. ҃г҃ Нач. Въ х҃а крьстивъшесѧ и въ х҃а облекъшесѧ съобразьни бысте сно҃у бж҃ию.

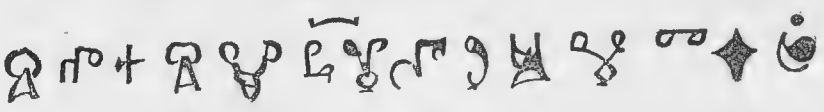
Л. 262. Оглашенїе таинѣ оученїе. ҃д҃ Нач. и самоблаженаго павьла оученїе добьльно бысть извѣстивьши о бж҃ихъ таинахъ.

Л. 264 об. Оглашенїе таино ҃е҃ Нач. Бж҃иемь чл҃вколюбьемь. въ прѣждьнихъ съвьранихъ. добльнѣ слышали есте о крьщенїи и помазанїи.

Въ рукописи находятся слѣдующія подписи: л. 234 об. гн҃ помози рабу своемоу иѡанну романовицю. Эта подпись сдѣлана на полѣ весьма мелкимъ почеркомъ.

На концѣ, л. 270 об., почеркомъ болѣе крупнымъ, нежели какъ писана вся рукопись, написано: гн҃ помози

№ 114. рабъ своимъ. Дешдоръ ⁘ конъчавъшимъ ⁘ книгы сиѧ. даи имъ бъ оставлѣнїе грѣховъ.⁘ и раба бжїѧ⁘ константина · писавъшимъ книгы сиѧ⁘ аминъ. Ниже сей подписи слѣдуетъ другая, *глаголитская*, писанная не твердою рукою:



Послѣднія двѣ буквы, какъ видно, въ срединѣ отчасти повреждены стекшими съ пера чернилами. Въ вышеизображенныхъ начертаніяхъ можно читать: спаси гн полита. Впрочемъ послѣднее слово не совсѣмъ соотвѣтствуетъ начертаніямъ. Противъ глаголитской подписи есть еще кирилловская: гн помилоуи; но едва ли она можетъ служить къ объясненію глаголитской.

На послѣднемъ 271 л. дурнымъ почеркомъ написано: ни бо рыкы гла ни бо пиѧницѣ оумоу. Подобнымъ же почеркомъ ниже приписано: книгы : сѣтъ бцѣ: исправлѣ: вѣры : и законоу правомоу : изложьно кюрилъмо архиепископоупомо : на жиды : и на ерѣтикы : и на търкомьны : а кто сиѧ книгы : утѣте : многоу по(ль)зоу приобращѣтъ и р... Далѣе уголъ листа оторванъ. Буквы ц и ч въ сихъ подписяхъ писаны одинаково, именно въ видѣ обратнаго ц.

На сторонѣ также небрежнымъ, но древнимъ почеркомъ написано нѣсколько названій Славянскихъ буквъ: азъ боукы вѣдь глаголь добро есть живѣть зѣло.

Глубокая древность перевода огласительныхъ и тайноводственныхъ поученій св. Кирилла признана уже филологіею. (*) Недавно найдены г. Григоровичемъ листки

(*) Опис. Румянцев. Муз. стран. 244, 245.

весьма древняго ихъ списка, на Аоонѣ, въ пиргѣ св. Саввы, принадлежащемъ къ монастырю Хиландарскому, и изданы въ свѣтъ (*). Въ Россіи, по описаніямъ, еще прежде былъ извѣстенъ списокъ поученій св. Кирилла, XIII столѣтія (**). № 114.

Списокъ Синодальный надлежитъ отнести къ концу XII., или къ началу XIII ст. Сокращенное ѿ въ немъ почти не употребляется. Въ первый разъ замѣчено въ заглавіи поученія 3-го л. 18 об., и далѣе, въ томъ же поученіи, при концѣ строки л. 21., тоже при концѣ строки л. 75. и въ надписаніи поученія 129 об. Вмѣсто щ на первыхъ 49 листахъ почти постоянно пишется шт; но далѣе попадается изрѣдка и щ,—съ л. 86., гдѣ начинается 9-е поученіе, чаще, и наконецъ почти постоянно. Буква ї въ письмѣ не встрѣчается, за исключеніемъ имени Господа Іисуса, или при концѣ строки, напр. л. 102., или въ счетѣ. Буква ѕ употребляется также только въ счетѣ. ѳ часто замѣняется буквою т; ѡ встрѣчается при звательномъ падежѣ. Вмѣсто ѯ весьма часто употребляется кс, равно какъ и ѯ вм. кс.

Правописаніе Русское, но часто удерживаетъ и особенности Болгарскаго, или неправильно ихъ измѣняетъ. Всего чаще это обнаруживается употребленіемъ и замѣною буквъ: ѧ, ѩ, ѫ и ѭ. Буква ѥ употребляется не только какъ гласная чистая, но и послѣ л и н,—однако же не вездѣ; иногда въ такомъ случаѣ надъ простою е ставится точка или кавычка, какъ бы надъ гласною чистою; тоже дѣлается и надъ и послѣ л и н. напр. л. 34. въ кораблѝ, 38. на огнѝ.

(*) Статьи, касающіяся древ. Слав. языка, В. Григоровича. Казань. 1852 г. стр. 77 и слѣд.

(**) Памятники XII ст. предисловіе стр. XXVII.

№ 114. Вмѣсто глагола : *есть* часто пишется одна буква ѥ, л. 8 об. 27 об. 49 об. и др. Но и наоборотъ, слова сокращаемыя иногда пишутся вполнѣ, напр. л. 13 об. къ давыдоу, 34. съпасение. Не однократно и имя Господа Іисуса означается безъ сокращенія въ началѣ, напр. л. 16 об. а і҃сь не дасть ми оставленіа грѣховъ; 141 об. а і҃сь млъчааше; 129 об. вьсе дѣланіе і҃сово; 130 об. древомь і҃сомь.

Чтобы яснѣе были видны особенности правописанія Синодальнаго списка, и для сличенія съ изданными отрывками древней Святогорской рукописи, представляемъ здѣсь начало четвертаго оглашенія.

Л. 29. Подобитьсѧ добрѣи дѣтелеи злоба. и плѣвелъ ѩдитьсѧ. пшеница мышмь быти. образьмь оубо въ пшеницѣ оуподобляѥмсѧ. отъ вѣкоушенїа же разсмотрѣнивыими изобличаемъ. и дїаволъ же прѣобразоуѥтсѧ въ а҃нгла свѣтьла. не да възвратитьсѧ идеже и вѣ. нъ да прѣльстить оубьі. ако же бо наковально жестоко сѣрдце сѣтѧжавъ. непокаанно ктомоу имать изволеніе. нъ да равьно а҃нгломь живѫщимь. помраченїа тьмоѭ. и невѣрьства гѫбителѣмь. облежить оустроеніемь. мнози бо цѣркви обьѧходѧть въ одеждахъ обычаихъ. обьча оубо одежда нижште. нъ не и зоубы и ногъти. нъ кротъкоѭ обложени кожеѭ. тѣлѧштимь нечистнѣ отъ зоубъ облизаѭть ѣдомь. тѣмь же трѣвѣ намъ есть бж҃ьа бѫдѣть. и оумъ трѣзвь и видѣшти оуи. да не зизанїа ако пшеницоу. ѣдѧше невѣдѣтьмь врѣдни боудемь. ни въла обьцоу лиѣвъше оуѫдени вѫдемь. ни а҃нгла бѫготворьба. дїабола непьштевавъше. пожрѣти боудоуть. обьходить бо ако львъ ревы. ищта кого пожрѣти по книгамъ. сего ради цр҃кы наказаѥть. сего ради нынѣшьнѧѣ оучительства. сего ради почитанїа.

№ 114. Обращая вниманіе на грамматическія формы языка замѣтимъ въ *именахъ существительныхъ*: л. 169 об. врагови, 175 об. оц҃еви, 208 об. ѹ҃бкови, 157. 163. хр҃а (Христоса); 189 об. тѫ земледѣлоу (винит. γεωργὸν); 104. ѡ҃ дрьзоуше (ὦ τολμηρότατε). Двойственное число обыкновенно выдерживается: л. 50. цр҃кквьнѣма старѣишинѣ (дв. им.); 48. двѣ бж҃ствѣ соуштн; 176. соугоубѣ сѫштнн; 165. по двѣю дьноу (дней); 185. дастьсѧ до врѣмене. и врѣмену и поль врѣмене; и далѣе: врѣмени же двѣ. Въ окончаніяхъ множ. числа замѣчательно: л. 74 и др. цр҃е (цари), 70 об. дѣлесы (тв.). Въ склоненіи именъ *прилагательныхъ*: л. 16. звѣздьноуоумоу, 191. сѫтоуоумоу дх҃оу (и большею частію такъ); 69 об. неиздроуьномь (неизреченнымъ) ѹ҃бколюбьнемь; 3. сѫбѣштамь невѣстьшнѣмь (дат. мн.); 85. многомь и инѣмь сѫбѣдѣтелѣствомь оставленомь (мн. дат. самост.). Л. 34. да мы отъ грѣхъ свободь боудемь.

Въ *мѣстоимьніяхъ*: л. 49 об. къ нѣ къпасти (вм. въ ня, т. е. въ неподобная); 24. цнн (кіи) соутъ плоди покаанна; 55 об. съ цѣмн съ съчетаютъ; 55. нѣцѣмн; 77. подъ цѣмьжде (отъ мѣстоим. кійждо).

Въ *глаголахъ*: л. 13 об. хошти ли (сокращ. вмѣсто хощеши,—и это на одной страницѣ троекратно, л. 39. два раза); 20 хоштѣ ли (вм. хощете); 174 об. принесъ жрьтвѫ къпьно сѣ (εἰς τὸ διηνεκὲς ἐκάθισεν, Евр. 10, 12.); 9. жежетъ (жжетъ); 19 об. събираатъ, 43 об. пытаатъ, подобаатъ, и др. (вм. сбираетъ и пр.); 12. оусѣлѣѥтъ и (поселяетъ); 26. оумрѣтъ (сов. 3 л.); 166. не обладе къселеною; 14 об. нстан слъзами похотьливѣи оун (ἐξέτηξε); 164. отидоста онѣ (двойст. жен.); 235 об. оутопъшіа рыбы сънѣмы соутъ (утонувшихъ съѣли

№ 114. рыбы); 163 об. не контаєм, 164. рыцѣта (повел. двойст.); 260. сьпогретиєм (съпогребстись); 176 гождетъ приѧтъ (неоконч. достигат., но въ рукописи оно встрѣчается рѣдко). Какъ вмѣсто глагола *есть* употребляется въ письмѣ только к (см. выше), такъ вмѣсто *имѣть* встрѣчаемъ—иѣ: л. 260 об. сѣое муро иѣ ктому просто; 9. и др. иесмь вм. есмы; 115. вѣтораѧ вы прѣимьника чѧвча рода. вашь. то ли (δὲ) авель (здѣсь вы двойст. прошед., если только нѣтъ описки); 140. аще вымь любимѣмъ (чит. любилъ) живъ вѣти (εἰ ἐφιλοζώησα — если бы любилъ жить); 98. аще прѣжде вы вѣрныхъ (3 л.). *Причастія*: л. 4 об. вѣды и 184 об. вѣдѣ; 82 об. не двигнымь (не двигнувшись); 21. поставлѧ, 174. посажду, 182 об. вѣсѣдѣ, 228 об. пооуѣ. 43. 83. 89 об. веленіе — вѣліе иесть гѧаѣ, 87. оучиѧѧе (прич. наст.) 119. навѣкаѣсь, 235 об. оумѣрки. 165 об. прикоснѧ, 166. не прикоснувшиєсь немь (не прикасавшіеся къ нему); 170 об. како не вѣроуемъ боудетъ хѣ вѣскрѣлъ.

Переводчикъ свободно образуетъ нужныя ему слова изъ запаса своего языка, или пользуется готовыми, приспособляя ихъ къ данной мысли. Много встрѣчается у него именъ существительныхъ, съ окончаніемъ на *ство*, напр. л. 5. волѣство (προαίρεσις), 32 об. страстьство (τὸ πάθος), 152. дѣланьство (ἐνέργεια), 58. хватильство (ἁρπακτικὸν) и пр. — Отъ нарѣчія *мимо* онъ составляетъ: 171 об. мимоѣствомь (ἐν παραδρομῇ, мимоходомъ). По примѣру Іоанна ексарха Болгарскаго, называетъ органы чувствъ 260 об. 270. *чувитва*. Иногда слогомъ оу замѣняетъ предлогъ *отъ*: л. 53 об. и др. да ни оутоуждиши (отчуждишь); 65. оумѣшѧти (лишать), 270. обѣщѣствѣ сѧ не оутрѣшѧите (отрѣшайте), 48. оукроминти бѧ своихъ тварии (ἀπαλλατριῶσαι—отчуждить),

101 об. оулагаѧи рожденаѧго (*ἀθετῶν* — отвергающій). № 114. Единообразно составлены и слѣдующія слова : 268. ближикаль , 58 . приѧкомь (*γνησίοις*) , 52. мужакъвъ (*ἀρσενοθήλης*).

Чтобы ближе познакомить съ языкомъ переводчика, представимъ еще нѣсколько примѣровъ :

Л. 59 об. никарие. и градарие (земледѣльцы , садовники) ; 138 об. мѣдари, зьдари (*χαλκεργοὶ , κεραμεῖς*); 239 об. корабьчии. и зьдчии. и дрѣводѣлъ (*ναυπηγὸς καὶ οἰκοδόμος καὶ ἀρχιτέκτων*); 237. школи же трізнодавьца (им. пад.) иже доблествующихъ вѣнькубаютъ (*ἀγωνοθέτης, ἀγωνιζομένες*); 164 об. оутолиша о҃ны...тогдашьнии о҃ни на ѳрѣкѣ продаша нетиноу (*στρατιῶται*, воины , тоже и л. 168 об); 206. гока не бѣ. послоуха не бѣ (*κατήγορος*, обвинитель); 61. и (людей) протлаучьнихъ горьшнихъ (*τὲς ἀκολασῶν χείρονας*—хуже развратнѣйшихъ) ; 240 об. ако из навии въскрьсе (*ἐκ νεκρῶν ἀνέϛη*); 12. штюдове (*οἱ γίγαντες*); 32 об. *εἴδωλον* — тѣлище , *τὰ εἴδωλα* 55 об. тѣлеса непрязнина ; 115 об. и чары дѣлахоу . и коби зьрлахоу (*καὶ ἐφαρμακέυοντο καὶ ἐκληδονίζοντο*) ; 255. коби. вражения. или окоузы (*οἰονοσκοπία, μαντεία, κληδονισμοί*); 149 об. кѫшение о ниѣ (ризѣ Господней) бысть вошолъ (*λαχμός* — жребій) ; 55 об. врачебьскомь калобанием пѣщанти (*διὰ τῆς ἰατρικῆς ἐπιμελείας*) ; 40 об. кое (изъ звѣздъ) естъ деньница (*φωσφόρος*) . кое ли прѣходьнѫ (*ἔσπερος*) ; 81 об. ово (въ виноградномъ древѣ идетъ) на роучица ово на грознь (*τὰ δὲ εἰς ἕλικας* — кисти виноградныя , — *τὸ δὲ εἰς βότρυν*— ягоды) ; 78 об. пладьне , 59 об. быль (*βοτάνη*) , 149 об. одѣша и о҃стежию чрѣвленою (*χλαμίδα κοκκίνην* Мато. 27, 28.); 155. и о҃ коттизъ жрѣбиѧ бѫзвръгъша (*περὶ*

№ 114. τῦ χιτῶνος); 170. покоѫ (ἃ περιβαλλόμενα); 155 об. конѣ проводьи ребра лоуцею (τῇ λόγχῃ—копіемъ); 226 об. оученіа ометію (σαγήνῃ—сѣтію); 59 об. дрѣселъство постьное (τὸ συγγὸν τῆς νηςείας—суровость, строгость) ; 153 об. тоуньвы ради (διὰ τὸ δωρημαῖον); 157. жалованіе (τὸ πένθος) ; 60 об. добры отъдажь бл҃гдѣтьны (καλὰ τὰ ἀμοιβᾶια τῆς χάριτος — прекрасное воздаяніе за благодать); 180. прѣдажа (προδοσία — измѣна); 242 об. въ ѻсрамоу (εἰς αἰσχύνην); 195. ино рекло (реченіе ῥητὸν); αἴλυρος (кошка) пер. 47. и 156. коуна.

Л. 31 об. Б҃ъ и҃ноѥ (вм. единственный, μόνος), 32 об. и҃ноѥлаго , 105 . и҃ноѥа (род.) , 18. моудьнѣ на моученіе (медленъ), 24. не соумѧживъ соудіи (ἀδυσώπητος—неумолимъ), 228 об. (Филиппъ) зьвавъ аг҃гла гн҃ѣ бл҃госумьнѧѥмъ . жнвлаго (чит. бл҃госоумѧживлаго) ради мурина каженика (διὰ τὸν ἐυλαβέςατον Αἰθίοπα τὸν εὐνεχον ; но далѣе εὐλαβὴς—говѣинкъ); 234. и на гроубѣхъ и на трѣбѣхъ (ἐπὶ ἰδιώτων καὶ ἑλλογίμων); 192. притранъ соудъ (φοβερὰ ἡ κρίσις); 41. кранпытанлаго (τὸ ἀκριβὲς), но 68. 140 об. зьлопытный ; 43. кранѣбтѣвьнлаго сѫстава (τῶν ἀκροδρύων ὑπόςασις — древесные плоды); 97. споръ выкъше (πληθυνθέντες—умноживъшись); 215. писанъихъ споръинѣю (τῷ τῶν γεγραμμένων πλήθει); 227. ико срагомь имъ быти (τὲς φοβερὲς — страшнымъ) и л. 234 об. оружіе срагоѥ вѣтомь (φρικώδης); 181. слово поганьно (πιθανὸς), 54 об. бл҃ъсловенъ (θεόπληκτος).

Л. 62 об. Стадьствоуи съ ѻбьцами (συναγελάζε — ходи въ стадѣ); 22. ти потомь (Илія) сѫнжзьнѣтвока на нб҃о (ἱππηλατεῖ — на коняхъ возноситъ) , 50 об. сѫнорѣста (κατήγαγον — низвергли), 51. прѣкъздобльѥ же зльвою (ἐπηγωνίσατο τῇ κακίᾳ—приставъ къ злобѣ); 79 об.

бѣ нощи оустрабляемьсѧ (ἀνανεῦμεθα — обновляемся); № 114. 209 об. да не дорѣчетъ дѣ̃ (μεμφέσθω); 112 об. їѣ̃ лѣкѡбати (ἰατρεύειν — врачевать) хотѧ. ѧсаломь оубѣдитва прѣпомѣнаѥмь (λέντιον); 141. на кого неплазисте ѩзыкы ваша (Исаіи 57, 4. ἐχαλάσατε — изсунусте); 182. прѣже обади диѧколъ (προδιέβαλεν); 49 об. обиноватисѧ (μισεῖν); 59. поима имоу цр̃ь о лъжи (ὠνείδησεν); 82 об. бѣзнышивѣшасѧ видѣти орѣла,—птица занышѣщасѧ; 79. а знамѣ (дни) коупѣѭште (συςελλόμεναι—укорачиваются); 239 об. ср̃дце стаоуже (πάλλεσαν—біющееся); 259. лоуѧаше бо ѥ отъ тѣла доуша (здѣсь предлогъ отъ совсѣмъ отдѣленъ отъ глагола). Подобнымъ образомъ сказано: 197. никтоже да не лоуунитъ бетьхаго отъ новаго завѣта.

Л. 41. Одиньде сьберемьсѧ (ὁμῦ вмѣстѣ); 236. а дроугыимь дроугонде (въ иномъ мѣстѣ); 133 об. 183. 262. секратъ (ἀρτίως—лишь только, сей часъ); 157 об. 174 об. ныиѣоу (вм. нынѣ); 247. стрьмь (κυρίως — собственно); 56. отъврьнь; 166. большьмиі, 52 об. бѣштьшиимиі (вм. болѣе, вящше), 48. ѧзыиѣ (ψευδῶς); 2. ѧли бъ не испытаѥть ср̃дца, тоже 15 об. 119.; 43. и др. да ли (при вопросѣ ἆρα вм. еда ли?); 83 об. 146 об. дѣ или (τί γαρ—уже ли?); 52 об. боле ели си того неуѣстыѣе. ели си того ѹто окаанѣе (ἆρα ἔςι τι τέτων ἀσεβέςερον; ἔςι τι τέτων ἀθλιώτερον); 79 об. боле. не бѣ нощти ли (ἆρα ἐκ ἐν νυκτὶ); ἆρα καὶ τέτο γέγραπται 149 об. пер. ели си и о семь писано; 164. боуде ли си и се писано; 77. цѣли (чит. цѣи, καὶ τοι γε — хотя); 81. цѣи (καὶ τέως); 12 об. ѣша ѥ покаали (καὶ εἴγε μετανόησαν — о еслибы); 4 об. и др. ѣпеидѣ — ибоже; 247 об. не бо ни (καὶ γὰρ послѣ отрицанія: ибо и...), 182 то ни паче (καὶ μάλιςα); 48 об. πάντως пѣ

№ 114. сперва переведено вкѣмко нѣкде, — при повтореніи той же фразы: то оуто кде.

Въ переводѣ обращаютъ на себя вниманіе и слѣдующія мѣста: л. 1 об. истобьнїи прикѣтъ (ἡ πρόθεσις γνησία — искреннее намѣреніе), 3 об. азъ запрѣщлѭ (παραγγέλλω и 71. παράγγελμα — запрещеніе); τράυμα 11 об., 23 и др. — вредъ, 33 об. подобрѣдьное (ошиб.) нашихъ въспрїимъ убѣуьство (ὁμοιοπαθῆ), 43 об. без врѣда (ἀπαθῶς), 58. слѣпитъ и слѣпце врѣдьныма очима (ἀμβλυωπῶντας — слабыхъ глазами); τάγμα вообще пер. чета, 128 об. уранїуьскам чета (τῶν μοναζόντων τὸ τάγμα), 50. (Петръ и Павелъ) добрам въръта (ξυνωρίς — чета, пара); φερώνυμος 88. и 228. тѫклонименытыи, 62 об. боуди кажущихъ коупьць (δόκιμος τραπεζίτης), 101 об. сїй оубо вѣнїи есть родомь а не тѣкоромь, какъ и въ переводѣ словъ Аѳанасія Александрійскаго (ἐ θέσει — а не по усыновленію), 189. анѓлы оружьникы имѣѭ (δορυφορῶμενος); 135. вкее на блабанѣхъ прѣчистѣхъ написано есть (ἐν στήλαις προφητικαῖς — на столбцахъ), 216. благоуьстиа съмотрь (ὁ τῆς εὐσεβείας σκοπὸς — цѣль); 256 об. о новокрещенныхъ: маслѣмь дрѣвѣнїимь (ἐλαίῳ) мажеми бѣасте отъ врьха главьнаго даже и до дола (ἕως τῶ κάτω); 169 об. епїскоупоу прѣдѣла сего (παροικίας); 190. νησεία алъкаанше, но 14 об. пощтение. Переводя слова св. Кирилла объ Еонахъ Василидовыхъ: βύθος и σιωπή, переводчикъ первое передаетъ словомъ: глубина, а послѣднее выражаетъ словомъ: молчалъ или молчаль: 54 об. роди мльчалъ. а отъ мльчали роди слово. 13 об. 52. 209. τρόπος (образъ жизни) перев. штоудь, подобнымъ образомъ и 17. львовьскоую штоудь нїихъ вѣ (λεοντώδη τὴν προαίρεσιν); 14 об. ἄρχοντες (при Давидѣ) колмре; διάδημα 157 об. 175 об. 223 об. оубѣсло; 190 об.

живомлѧ землѧ ꙗко строка есть посрѣдѣ нѣсе (κέντρον, № 114. точка); ἀκτὶν — лучь и ἀυγὴ—сіяніе обыкновенно переводятся *заря*; κεραυνώμενος (громомъ пораженный)—*растрѣсновенный*, κεράυνωσις 154. растрѣсновеніе, а 47 об. *трьсканіе*; 82 об. овы (изъ птицъ) ѧзыкъ имѫть гласа красьна (γλῶσσαν μσικὴν) овы же высѣми пьстротами. измькчатаны соуть періемь (τῇ ζωγραφίᾳ περιπεποίκιλται, живописно украшены перьями); 138 об. отъ дроукнѧго каменіѧ (ἐκ τῶν χαλίκων—камышковъ); 91 об. ѧште сѧ оклѣвнитє. то не на мѧнѣ коуди дорока (τὰ τῆς μέμψεως, не на меня гнѣвъ; слич. выше дорєчєть). Такъ же, какъ въ прочихъ древнихъ рукописяхъ, переводятся различно: ἀρετὴ 29. 246. *добрая дѣтель*, 32. 247 об. *добровольство*; παράδεισος на однихъ и тѣхъ же страницахъ то *порода*, то *рай*,—47. 148 об. дѣвь сѣ мною боудеши въ породѣ (Лук. 23, 43.), но здѣсь же: въ рай, 172 об. павъшѧ же (восхищенъ былъ) на нѣо и въ породоу; ὁ κόσμος (міръ) 177 об.—оутварь, 236. страны и *міръ*; παράκλητος (о Духѣ Святомъ)—*параклитъ*, иногда *утѣшьникъ* 50. 216 и об. 222 об. 233 об.; θυσιαστήριον 250. трѣбьникоу, об. олтарь.

Переводъ поученій св. Кирилла Іерусалимскаго отличается правильностію, чистотою и ясностію. Простота изложеній сихъ бесѣдъ не мало облегчила трудъ переводчика. Онъ не стѣсняется буквою, иногда парафразируетъ, и однимъ и тѣмъ же словамъ дастъ различныя значенія, сообразуясь съ связію рѣчи. Доказательства на это можно было видѣть и въ представленныхъ примѣрахъ. Прибавимъ къ этому: л. 246. ꙗко въ слоужьбьницѣ (ἐν Λευιτικῷ—въ книгѣ Левитъ); 172. ідѣ же вьзиде къ вѣстокоу дьври тѣховыѧ (πρὸς ἀνατολὰς τῶ χειμάῤῥω κέδρων-

№ 114. потока Кедрскаго); 237 об. поганнихъ сы (ὁ ἑλλην). Замѣчательно прибавленіе къ имени Іисуса Навина въ поуч. 17-мъ л. 211. Чтобы отличить его имя отъ имени Господа Іисуса, переводчикъ прибавляетъ къ имени сына Нупова слово образьны .

Въ церковно—археологическомъ отношеніи примѣчательны слѣдующія выраженія, употребляемыя переводчикомъ : Греческое *διάκονος* л. 209 об. и вездѣ онъ переводитъ словомъ диякъ ; 250 . въ миноуѣшаа сего мясопоуста дни (τῆς τεσσαρακοστῆς — четыредесятницы) ; 265 об. таѵе перен гдть (на литургіи) похвалимь гда (εὐχαριστήσωμεν—благодаримъ); 254 об. слова отрицающихся отъ сатаны при крещеніи : (отрицаюся) всѣмъ оукоризны его (τῇ πομπῇ—гордыни); 5 об. заклинанія крещаемыхъ называетъ отъкаиваниа, но далѣе удерживаетъ Греч. слово: безъ опорьчьствъ. не можеть са очистити дша (ἄνευ ἐπορκισμῶν).

Вообще довольно удерживается Греческихъ словъ безъ перевода, какъ и въ другихъ древнихъ рукописяхъ: л. 4 об. 7 об. катихоуменъ , 13. 93 об. 246. архиереоуни , 230 въ каѳолицки цркви (τῆς καθολικῆς) , 252 об. петровы епистолиа. а. каѳоликна , 15. облѣчеса въ сагъ , 14 об.—въ сажните остро (σάκκον) , 32. имармени (εἱμαρμένη) , 54 об. 60 об. еіхадоу (ἰσχάδα — смокву) , 255. на питьлихъ писаниа (волшебныя , — ἐν πεταλοῖς).

Переводъ не совсѣмъ согласенъ съ текстомъ принятымъ въ вышепомянутомъ Греко-латинскомъ изданіи твореній св. Кирилла Іерусалимскаго . Иногда онъ согласуется съ чтеніями другихъ Греческихъ списковъ (Коаленева и Оттобоніанскаго), какія приводятся въ

примѣчаніяхъ къ сему изданію. Не указывая здѣсь на разности текста менѣе значительныя, не можемъ не остановиться на двухъ мѣстахъ 16 огласительнаго поученія, относящихся къ ученію о Духѣ Святомъ. Издатель замѣтилъ, что въ § 23 сего слова (по Греч. изданію) списокъ Коаленевъ представляетъ нѣкоторое дополненіе, и, не убѣждаясь въ его подлинности, не внесъ его въ текстъ, но помѣстилъ между «чтеніями.» Въ древнемъ переводѣ Славянскомъ это дополненіе помѣщено на ряду текста, какъ подлинныя слова св. Кирилла. Приведемъ самыя слова. Послѣ того, какъ св. Кириллъ сказалъ о превосходствѣ Духа Святаго предъ духами блаженными или ангелами, здѣсь прибавлено: л. 210. ѻни же суть из несущихъ сътворени. а съ из бога присно исходѧ. и ѻни же суть измѣнѣни и извратѣни. ꙗко тварь суще аще (пропущ. *и не*, *κἂν μὴ*) измѣнуютсѧ. ни извращаютъ. а съ есть неизмѣнѣнъ. и не извращенъ. ꙗко единосущьнъ ѻц҃у сы и сн҃у.—Въ слѣдующемъ § 24. есть мѣсто, въ которомъ ученые Римской церкви думаютъ видѣть опору для своего ученія объ исхожденіи Духа Святаго *и отъ Сына;* потому что здѣсь сказано: *πατὴρ μὲν δίδωσιν υἱῷ, καὶ υἱὸς μεταδίδωσιν ἁγίῳ πνεύματι.* И послѣ текстовъ Мат. 11, 27. Іоан. 16, 13. 14. прибавлено: *ὁ πατὴρ δι' υἱοῦ, σὺν ἁγίῳ πνεύματι τὰ πάντα χαρίζεται.* Издатель, на основаніи большинства списковъ, удержалъ это мѣсто въ текстѣ. Но въ древнемъ переводѣ нашемъ, согласно со спискомъ Оттобоніанскимъ, приведенныхъ словъ вовсе нѣтъ.—Укажемъ еще мѣсто въ подтвержденіе принятаго издателемъ чтенія въ 3-мъ тайноводственномъ поученіи: *κἀκεῖνος (Ἰησοῦς Χριστὸς) ἐν Ἰορδάνῃ λεσάμενος ποταμῷ, καὶ τῶν χρώτων τῆς Θεότητος μεταδιδὰς τοῖς ὕδασιν, ἀνέβαινεν ἐκ τέτων.* Въ прежнихъ

№ 114.

№ 114. изданіяхъ вм. χρώτων читалось φώτων. Древній переводъ Славянскій подтверждаетъ чтеніе χρώτων. Ибо въ немъ читается: л. 259 об. и онъ бо омыбыся. въ нерданьстѣи рѣцѣ и отъ пота вѣстьнаго. подавъ водамъ изиде из нихъ.

Мѣста изъ Свящ. Писанія не всегда согласны въ переводѣ съ другими древними памятниками библейскаго текста. Быт. 19, 16. (л. 255.) а жена его (Лотова) бысть вѧхъванъ слань (στήλη, полн. сп. Библ. № 1. столпъ̑ слань̑); 49, 10. (121 об.) ни игоуменъ отъ стегноу его. дондеже придетъ емоу же чадимо есть (№ 1. старѣишина отъ плода его̀,—намѣненіе е̑моу); Исх. 33, 22. (90. 121.) положю тя въ доупли каманѣ (εἰς τὴν ὀπὴν τῆς πέτρας, № 1. оу доупля камыка); Іов. 40, 26. (25 об.) вьсь бо корабль морьскый кожа единоѫ хоботъ его подъ́ѧти не можааше (ἐρᾷς, № 1. все же плавающеѐ снидетсѧ. принесет же е̑дино ѧ̑зно ѡ̑шибь его); Пс. 2, 1. 2. (64.) и до сего дьне пѣнѧщесѧ. и съвирающе на г̃а и х̃а (φρυαττόμενοι, № 1. ἐφρύαξαν—шаташѧ̑); 40, 10. (133 об.) вьзвеличилъ есть наи̯ облысть (πτερνισμὸν, № 1. пѧт8); 104, 15. (259 об.) не прикасаитесѧ хѣхъ моихъ (τῶν χριστῶν, № 1. помазанноми̯ моѣми̯); Притч. 17, 6. (74 об.) ако же мьнѧть ѣтери вѣрьнаго вьсь миръ имѣѭ. а невѣрьнаго ни трьхоть (ἐδὲ ὀβόλος, № 1. пѣнязь); Еккл. 12, 3. (187) и помрачоуть гладающиі въ доуплиихъ (ἐν ταῖς ὀπαῖς, № 1. в ѣ̑кважинѧ); 6 (об.) и сѫтьретьсѧ анъѳемь златыи (συντριβῇ τὸ ἀνθέμιον τὸ χρυσίο, № 1. ѫ̑же сребра и̑скрѫ̑шитсѧ); Пѣсн. Пѣсн. 4, 2. (28 об.) вьсѧ близнькыноу ѫ̑шта (διδυμεύσαι, № 1. двоплѡ̑ныи); 8, 5. кто си възходѧштаѧ оубѣлѣна въсланѧюштисѧ. на братоу уадъ своихъ (ἐπιστηριζομένη ἐπὶ τὸν ἀδελφιδὸν αὐτῆς, № 1. оутвержаѣмѧ ѡ̃ брата ѣ̃ѧ); Исаіи 61, 10. (20) и ако

невѣстоу оукрасн монисты (κόσμῳ, № 1. оутвори мѧ № 114. оутварьми); 63, 1. (150) кроштенне ризъ его отъ котора, 2. почто ти крощены ризы (ἐρύθημα ἱματίων, ἐρυθρά, № 1. въ обоихъ случаяхъ чрьмины ризы); Iезек. 28, 13. (10 об.) въ раи бжїй родисѧ (ἐγεννήθη); Дан. 9, 25. (122 об.) до х҃а. нгжмена недѣль. з҃. и недѣль. зк҃ (ἡγουμένου, ἑβδομάδες, но далѣе ἑβδομάς пер. седмрица, № 1. старѣишины — седминъ); Мих. 5, 2. (108 об.) не худъ ѥси въ тысоущахъ июдовахъ (μὴ ὀλιγοστὸς, № 1. не малъ),—123 об. ѩ тебе мн ѩзиде ѩгоумень, но 108 об. старѣишина; Зах. 11, 13. (137 об.) и вложи ѧ въ прѣтоученне, но потомъ 138. въ гърньныль, какъ и № 1. (εἰς χωνευτήριον); Мал. 3, 5. (176 об.) скѣдѣтель скоръ на проказителѧ (ἐπὶ τὲς φαρμακὲς, какъ и № 1.); Мато. 8, 13. 14. (23 об.) вълѣзи тѣсныни — двьрьми (θύρας); 10, 29. (67) не б҃. пътици пѣнязоу (ἀσσαρίῳ) цѣнитасѧ (ц написана по чищенному; должно быть, прежде читалось: вѣнитасѧ); 27, 6. (138) не достоитъ ихъ вложити въ даръ (εἰς τὸν κορβανᾶν); Ioан. 1, 1. (27) въ начало бѧше слово, но л. 103. читается: ѩпрьва; 13. (102 об.) ни отъ волѧ моужьскы (ἐκ θελήματος); 7, 38. (201 об.) отъ воды живы слѣпающѧ въ жизнь вѣчьноую (ἁλλομένου); 8, 58. (109) прѣжде авраамля бытн ѧзъ есмь (πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι); Дѣян. 2, 13. (224 об.) мьстомъ напльнени соуть; 8, 20. (201) тоуньбоу бжню. непыщева сребромь сътѧжати (τὴν δωρεάν); 15, 29. (230 об.) остатисѧ трѣбъ непрнязнинъ (εἰδωλοθύτων); л. 231. на ариѣѳѣ ледѣ (ἐν Ἀρείῳ πάγῳ); Рим. 6, 5. (258 об.) мще бо съсадовьнни быхомъ подобно съмрьти его (σύμφυτοι); такъ переведено по связи съ послѣдующимъ: доврѣе же съсадовнни. нлъ же те

№ 115. насадисѧ (πεφύτευται) лоза истиньнаа; но потомъ читается: а҆ще бо сѣ҆образни быхомъ сѫмрьти и пр.; 8, 5. (1 об.) соущтнѣмъ по прѣкѣтоу зъваномъ (κατὰ πρόθεσιν); ст. 26. (208) нъ самъ дхъ приповѣдаетъ о҆ насъ (ὑπερτυγχάνει); 1 Кор. 1, 18 (131) поганомъ же оурожда (ἔθνεσι δε μωρία); 12, 28. (247 об.) застоуплениѧ. крѣмъчьстиѧ (κυβερνήσεις); 15, 55. (26) кде тн а҆де стрѣкало (τὸ κέντρον); Ефес. 5, 27. (20) не имоуштн скврьнъı. нн враскы (ῥυτίδα); Кол. 2, 8. (29) кда кто вы есть крадоводан прѣмоудростню, но потомъ л. 30. философиѥѫ; 1 Тим. 1, 4. (232 об.) дхъ же рѣчню гатъ (ῥητῶς); Евр. 1, 12. (178) ако о҆дѣа҆ло сѫвиѥши а҆ (περιβόλαιον).

№ 115 (по преж. кат. 782). **Св. Кирилла, архіепископа Іерусалимскаго, огласительныя и тайноводственныя поученія,** въ 4 д., XVI в., полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, 324 л.

На приклѣенной къ лицевой доскѣ бумажкѣ написано: и҃ мастѣ҃: пола҃.

Содержитъ тѣже самыя огласительныя и тайноводственныя поученія и въ томъ же переводѣ, какъ предъидущій списокъ.

Утраченныя въ ркп. № 114. между 7 и 8 листомъ конецъ предъогласительнаго слова и почти все первое оглашеніе здѣсь читаются вполнѣ (8 об.—17 л.), въ томъ же древнемъ переводѣ, какъ и прочія поученія. Но конца четвертаго поученія, какъ и въ № 114., недостаетъ, и все пятое опущено. Въ поученіи 12 (л. 154)

и 13-мъ (л. 190) такіе же пропуски , какъ и тамъ , № 116. и опущенное въ послѣднемъ мѣстѣ , вознаграждается въ концѣ поученія.

Въ сравненіи съ предшествующимъ спискомъ , въ настоящей рукописи замѣчаются, хотя весьма рѣдко, исправленія нѣкоторыхъ грамматическихъ формъ и реченій. Напр. л. 23 об. и 51 об. хощеши ли (№ 114. хощти ли), 60. кѵница (№ 114 коуна), 100 об. птица—занесшаса (№ 114. занышьшаса), 274 об. попомъ, йли дїакономъ, но 245 об. 315 и об. также , какъ и въ № 114,—дїаки, 323. чювьствы (№ 114. чоувитвы) .

Правописаніе Русское, позднѣйшее.

№ 116 (по преж. кат. 133). **Св. Кирилла, архіепископа Іерусалимскаго , огласительныя и тайноводственныя поученія** , съ нѣкоторыми прибавленіями, въ листъ , скорописью , XVII в. 146 л.

Рукопись представляетъ *новый переводъ* поученій св. Кирилла Іерусалимскаго, сдѣланный ученикомъ Епифанія Славинецкаго монахомъ *Евѳиміемъ :* имъ собственноручно она и писана , съ разными поправками.

На первыхъ четырехъ листахъ, переписанныхъ иною рукою , содержатся : л. 1. *выписка изъ поученій св. Кирилла* четвертаго и двѣнадцатаго , по сему же новому переводу, съ краткимъ изложеніемъ ученія о воплощеніи Сына Божія.

Тамъ же. *Краткое свѣденіе о св. Кириллѣ Іерусалимскомъ*, заимствованное изъ Греческаго Софроніева перевода Іеронимовой книги de viris illustribus.

№ 116. — об. *Оглавленіе рукописи.*

Л. 3. Ѡбличе́нїе на́ лжедѣ́ло лати́нѡвъ, тама́шнихъ сѵ́та́м писа́нїа, и́ словеса́ ѿ це́въ.— Всѣ́кам лжа́ ѿ дїа́вола. и́ творя́и лжѹ, ѡ҃ѹ́дитсѧ съ дїа́воломъ. Обличеніе направлено противъ извращеннаго Латинскаго перевода ѣ́ кни́зѣ сѵ́та́гѡ кири́лла і҃ерли́мскагѡ грекола́тински печа́таной ѣ́ люте́цїи, на́ лїстѹ рѵ҃д, — объ исхожденіи св. Духа, и потомъ ѣ́ кни́зѣ сѵ́та́гѡ а҃ѳанаси́а але́ксандри́йскагѡ печа́таной грекола́тински ѣ́ парїсѣ въ лѣ́то ≠а҃х҃з, на́ листѣ ѧ҃в҃ — на́ второ́й полови́нѣ, — о томъ же (въ символѣ вѣры св. Аѳанасія), такъ же въ Греко-Латинскихъ изданіяхъ твореній св. Василія Великаго и Епифанія Кипрскаго. Въ заключеніе сочинитель внушаетъ сынамъ Церкви Восточной осторожность при чтеніи книгъ Латинскихъ и Польскихъ, въ которыхъ разсѣяны были тогда нападенія на православіе: бѡ всѣ́хъ бо лати́нскихъ кни́гахъ, и́ ѣ́ по́лскихъ, вѣ́ е҃ре́си нѣ́ е҃́сть, и́ вѣ́ проти́вности на́шей цр҃кви нѣ ѡ҃бре́та́етсѧ, и҃́нѣ ѩ҃вле́нїю, а҃ и҃́нѣ ѵ҃тае́нїю и́ кова́рню.

За обличительнымъ предъувѣдомленіемъ слѣдуютъ самыя *поученія св. Кирилла*. Предъ ними на оставленномъ бѣломъ листѣ (5) выписаны подлинныя слова искаженнаго Польскаго перевода въ 17-мъ поученіи Кирилла Іерусалимскаго. Ieden iest y tenże Duch s. zywy y istotny, ktory záwsdy z Oycem y z Synem iest. Nie iz by z ust Oycowskich y Synowskich ták pochodzil tchniony byl, iáko sie mová ná powietrzu roschodzi: ále iest istotny, sam mowiąc, y czyniąc, y sprawuiąc, y poswiecáiąc. — Поврежденіе сего мѣста въ переводѣ заключается въ словахъ: «не такъ изходитъ изъ устъ Отца и Сына.» Греческій текстъ вмѣсто соединительной частицы *и* между словами: Отца и Сына, представляетъ раздѣлительный *или*.

Правильность такого чтенія, оставшагося неприкосновен- № 116.
нымъ и въ Латинскихъ изданіяхъ, подтверждается и древнимъ Славянскимъ переводомъ (ркп. № 114), гдѣ сказано: л. 218. единъ и тъже дхъ живъ сѫщь. и вьсегда съ оцемь и съ сномь сы. не отъ оусть оца. нли сна. нли оустьнама гаемъ. ни въ вьздоухъ расыпаемъ. нъ оупостаси (ἐνυπόσατος) гла самъ. и дѣиствоуѧ. и строѧ. и сваѧ.

Переводъ представляетъ поученія св. Кирилла безъ пропусковъ, замѣченныхъ въ предъидущихъ рукописяхъ, и счетъ оглашеній идетъ правильно. Оглашеніе 5-е, тамъ опущенное, читается здѣсь на л. 31. Нач. Колíкѡ вáмъ достóинство даéтъ гдь, ѿ ѡглашéнныхъ чúна вѣ вѣрныхъ преложенúемъ.

За поученіями помѣщены: л. 142. Кѵрíлла а҃рхіепїскопа їерусолѵ́мскыхъ послáніе кѡнстáнтїю вл҃гочестúвѣйшемѹ цр҃ю. ѡ҃ бл҃гочестúвѣ йшемъ сѧ нà нбсѣхъ знáменїи кр҃тà (Graec. ed. 1720. p. 351).

Л. 144. Житїе ст҃áгѡ Кѵрíлла їер҃лмскагѡ патрїáрха, бывша ѡ҃ лѣтѣ гдн҃ихъ тѣѕ. Нач. Срéдѣ дрéвлнихъ ст҃ы́хъ ѿц҃ь и҃же цр҃ковь бж҃ю житїéмъ, и ѵчéнїемъ просвѣтúша. Это краткое повѣствованіе, по заключенію своему, должно бы стоять предъ поученіями св. Кирилла.

На обор. *сказаніе о св. Кирилль Іерусалимскомъ*, заимствованное, какъ сказано на полѣ, изъ синаксаря. На Греческомъ оно приводится въ упомянутомъ изданіи твореній св. Кирилла «между свидѣтельствами древнихъ» (p. CCLXIII). — Къ числу такихъ же свидѣтельствъ принадлежитъ и помѣщенный въ рукописи, въ слѣдъ за сказаніями о житіи, отрывокъ изъ леóнта а҃рхіе҃пла вѵлгарíйскагѡ къ глю́щымъ, нáкѡ рѡ́мъ пéрвыи пр҃глъ.

№ 116. Отрывокъ этотъ писанный тою же рукою, какою и первые четыре листа рукописи, не содержитъ въ себѣ ничего новаго, но любопытна приписка къ нему, сдѣланная самимъ Евонміемъ: йщи сіѐ. каноны славѣс: лі ѯвѵ҃ги. а҃ грѣ. в҃ пандéктѣ во второй части, прѣ҃ влáстарѣ҃ за д҃ лíста҃ не чи҃сленым. Указаніе на Греческій текстъ относится къ изданію Беверегія: Pandectae canonum ss. Apostolorum et conciliorum. Oxonii 1672. T. II. Pars. I; а указаніе на Славянскую книгу *каноновъ* относится къ переводу Апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ правилъ, составленному самимъ Евонміемъ (см. ркп. № 225 по преж. кат.). По нѣкоторымъ признакамъ видно, что переводъ поученій сдѣланъ еще при жизни Симеона Полоцкаго (см. ниже). А приписка, указывающая на переводъ каноновъ, даетъ разумѣть, что Евонмій уже въ позднiе годы своей дѣятельности приготовилъ сію рукопись въ томъ видѣ, въ какомъ она теперь находится.

Съ л. 145. *алфавитный указатель* замѣчательныхъ предметовъ, приспособленный къ показаннымъ на поляхъ страницамъ Греческаго текста, а не настоящей рукописи.

Переводчикъ имѣлъ подъ руками и прежній Славянскій переводъ и по мѣстамъ оставлялъ оный безъ измѣненія. Напр. въ началѣ 11 оглашенія: а҃кш ѳ҃ко бо і҃сса хр҃та҃ надѣемсѧ, самодоболнѣ҃ бо мо҃щи рече́сѧ (№ 114 добльнѣ҃ противоу́ сплѣ҃ нами речено бысть) вчера҃ на҃мъ преда҃нными: нѣ́ про́сто же бо х҃а і҃сса (№ 114 нѣтъ сего слова) вѣ́рователно (№ 114 вѣровати), ижѣ҃ а҃ко бо ѣ́диного мно́гихъ потре́бователю зове́мыхъ хр҃істовъ пр҃іима́телно (№ 114 ни ако единаго о҃тъ многы́хъ потрѣбнѣ҃. нарицаемыхъ приимати). Также, какъ въ № 114, переведено л. 130. ὁ σκοπὸς смотръ, и читаются тексты: Еккл. 12, 6. (л. 101) й стре́тѣсѧ а҃нд҃е́мі о҃нъ златы́й, Мих. 5, 2. (72 об.) и҃зи́де҃

ѝгѹменъ, 1 Кор. 15, 55. (21 об.) гдѣ твоѐ, смéрте, №116.
стрекáло (на полѣ: ѻстéнъ).

Переводъ слишкомъ буквалень и эттого не всегда вразумителенъ. Привязанность къ Греческой буквѣ заставляла переводчика составлять отъ себя многія слова, не сродныя Русскому языку. Л. 6 об. многовещéствѹеши (*πολυπραγμονεῖς*), 16 об. разѯóгнество (*τὸ διάπυρον* —воспламененіе, гнѣвъ),—подрѹгдрѹжное прощéнїе (*κατάλληλον*), 95 об. пеленствовася (*ἐσπαργανώθη*—повился пеленами), 71. 99. нѣ ѡбрѣтослóвствѹюще (*ἐχ εὑρεσιλογοῦντες* — не вымышляя отъ себя).

На полѣ, кромѣ страницъ Греческаго подлинника, выставляются Греч. слова, иногда вмѣстѣ съ Латинскими, содержаніе рѣчи, мѣста приводимыхъ текстовъ, поправки въ переводѣ и разныя замѣчанія. Изъ послѣднихъ укажемъ здѣсь л. 7 об. противъ словъ, вынесенныхъ на поле, замѣчаніе для переписчика: сїѐ на полѣ напиши произволѣ. Такъ называются чтенія, предлагаемыя на произволъ читателя, въ замѣну принятыхъ въ текстъ. Л. 36 об. въ текстѣ: прѣ́тѣмь же и̂ гдⷭтва— вúдѣти мóгѹтъ ꙗ̑кѡже лѣ́потствѹетъ, кѹ́пно с̾ сы́номъ дх҃а ст҃а́гѡ. Надъ послѣднимн словами поставленъ знакъ выноски на полѣ и здѣсь написано: х҃: ст҃ый. (т. е. Духъ Святый) спро́: симеѡ́ новго́. (т. е. спросить Симеона Полотскаго). Изъ соображенія съ Греческимъ текстомъ открывается, что переводчикъ хотя и отнесъ слова: *могутъ видѣти* — къ небеснымъ силамъ, но сомнѣвался въ правильности своего перевода. Слова Греческія дѣйствительно имѣютъ другой смыслъ: «единъ можетъ видѣти (Бога Отца), якоже лѣпотствуетъ, *Духъ Святый* купно съ Сыномъ.» Въ этомъ смыслѣ и поставлено на полѣ

№ 117. въ началѣ (Духъ)ъ с҃тый. Между тѣмъ это замѣчаніе раскрываетъ намъ отношенія Греческихъ переводчиковъ къ Симеону Полотскому во время его силы, хотя онъ и не зналъ по Гречески.

№ 117 (по преж. кат. 954.). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго**, пергам., въ листъ, полууставомъ, въ два столбца, XIV в., 213 л.

На первомъ бѣломъ листѣ и на оборотѣ втораго собственноручная подпись: їерéа никифора сѷмеѡ́нова спрáвщика.

Л. 2 об. С҃тго григорьа бо҃слова слово на пр҃стое р҃жтво г҃а нашего їс х҃а. Раздѣлено на 27 отдѣленій. Нач. Хр҃ъ раждаѣтьсѧ славите. (На Греческомъ по изд. Мореллія 1690 г. orat. 38. Т. 1. p. 613). Толк. Х҃ъ имѣ в рѣкоту оубо. обо ꙗко знамену҃е ѣ҃ вкупѣ и главка. (Въ Латинскомъ переводѣ, по тому же изданію Т. 2. p. 979).

Л. 13 об.—на с҃тое кр҃щньѥ. ѣ҃. Раздѣлено на 27 отдѣленій. Нач. Пакы мои їс҃ъ. и пакы тайна. (На Греч. orat. 39. Т. 1. p. 624). Толк. Сего ради паки соутабаѥ҃ бо҃словець настоѩщиѥ слово. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. p. 1010).

Л. 24 об.—на с҃тое просвѣщеньѥ г҃а нашего їс҃ а҃. по кр҃щньи. г҃. Въ 52 отдѣленіяхъ. Нач. Вчера свѣтелъ свѣтовьныи҃ праздни҃ праздноваше. (На Греч. orat. 40. Т. 1. p. 637). Толк. Вчера вѣщи просвѣщ҃ѥ҃ праздноваха҃. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. p. 1038).

Л. 48.—на с҃тыи҃ свѣтлыи҃ дн҃ь въскр҃ньıи҃ на пасху. д҃. Въ 15 отдѣленіяхъ. Нач. Въскр҃ньıи҃ дн҃ь.

й зачало дѣлноѥ. (На Греч. orat. 41. Т. 1. р. 673). № 117. Толк. Понеже вѣщa въскрьный ѥ̃ днь вонже придо̃ к ва̃. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1090, на Греческомъ изданo Маттеемъ: S. Gregorii Nazianzeni binae orationes. Mosquae 1780. p. 59).

Къ концу сего слова, подъ строку, приписано краткое *предисловіе Никиты Ираклійскаго* къ нижеслѣдующему слову на Пасху второму. Нач. Се слово преда̃ поуч҃ѥ̃ въ аринн вси (Ἀριάνζῳ) въ стажай родитѣ̃ свои̃. (Т. 2. р. 1103).

Л. 51—об. на въскр̃нье̃ гн̃е. ѥ̃.

Предъ началомъ слова помѣщено другое предисловіе, по началу тоже самое, какое находится въ спискѣ св. Григорія Богослова, Императорской Публичной библіотеки XI в. Нач. Смотри и разумѣй. почто ст҃ыи съ о̃цъ. Это предисловіе не Никиты Ираклійскаго: потому что содержитъ въ себѣ мысль отрицаемую Никитою въ толкованіи, именно о видѣніи Григоріемъ Богословомъ нѣкоего явленія небеснаго (сл. толк. Никиты по Морелліеву изданію р. 1104.).

Слово раздѣлено на 65 отдѣленій. Нач. На мѣстѣ своѥ̃ стану рече чюдный амвакꙋ̃. (На Греч. orat. 42. Т. 1. р. 676). Толк. Амвакꙋ̃ прр̃къ видѧше многꙑ блазнѧщасѧ. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1104).

Къ концу слова приписано а) *предисловіе Никиты Ираклійскаго* къ вышепоказанному на л. 48. первому слову на Пасху. Нач. не болею поставле̃ бл҃жныи григории попо̃. състарѣвшюсѧ о̃цю его. (Въ Латин. переводѣ Т. 2. р. 1090., на Греч. у Маттея р. 59). б) Сло̃ ст҃го григорьа бо̃слова. филагрию впросившю на

№ 117. Здравьѣ фелога. и ѿкѣща. Нач. вѣрашаѥши ли како живѣ. Это краткое посланіе св. Григорія Богослова, по Греческимъ изданіямъ, не къ Филагрію, а къ Евдоксію ритору (Opp. T. 1. p. 802).

Л. 77.—слѡ̀ к новꙋю нѣ̀лю и б поновленый. Въ 26 отдѣленіяхъ. Нач. Поновленый чтѣ̀. а̀. закѡ̀. и довр҃к имущь. (На Греч. orat. 43. T. 1. p. 697). Толк. Ѻбновлѣ̀ный о цр҃кви оубо. первоѥ сп҃ньѥ изнѣ̀к наудто. (На Латин. T. 2. p. 1202).

Л. 83.—слово на сѵ̑тꙋю пендикостькю. ѕ̀. Въ 32 отдѣленіяхъ. Нач. Ѻ праздницѣ вмалѣ помудрихѡмъ. (На Греч. orat. 44. T. 1. p. 705). Толк. Ѻ праздницѣ мало мдрихъ. и пакы. ѥнѣмъ оубо ѥно торжьство. (Въ Латин. переводѣ T. 2. p. 1224.).

Л. 92. об.—слово ѡ нищелюбьи. и̑. Въ 49 отдѣленіяхъ. Нач. Мужи и бра҃ и сконбозний. нищии ко вн. (На Греч. orat. 16. p. 239.) Толк. Свой послушатели бра҃ю именока. (На Латинскомъ T. 2. p. 655.).

Л. 108 об.—на оукрꙋзкленьѥ града. ѳ̀. Въ 27 отдѣленіяхъ. Нач. что разармѣте ушихъ похвалнихъ. (На Греч. orat. 15. T. 1. p. 224.). Толк. что ради разармѣте вѣща похвалный ушихъ. (На Латинскомъ въ извлеченіи T. 2. p. 645.).

Л. 119. Слово. ѡ пришествьи. р̀. и. и̑. єп҃пх. і̑. Въ 26 отдѣленіяхъ. Нач. Како вамъ наша ѡ друзи и пастуси. и спасующей (На Греч. orat. 32. p. 510). Толк. Како вѣща єп҃пи. мнитєѧ ижѣ ѡ мнѣ. (На Латинскомъ въ извлеченіи T. 2. p. 919).

Л. 132 об.—ѡ макавеихъ. м̑. Въ 22 отдѣленіяхъ. Нач. что же макавѣи тѣхъ пришедшеѥ торжьство

не ѿ многихъ утомок. (На Греч. orat. 22. Т. 1. р. 397). Толк. ѩремо ѿ многъ ѧще мѵ҃ченкхъ воутеши сѵ҃ макавеи. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 795). Толкованіе на послѣднее отдѣленіе не дописано, и потому оставленъ пробѣлъ. № 117.

Л. 141. Сло҃—надъгробно. о҃ сѵ҃ткмь ваниль. ѕ҃. Раздѣлено на 85 отдѣленій. Нач. ѕ҃кмь оубо многа словесе. сказаныа словесныа. (На Греч. orat. 20. Т. 1. р. 316.) Толк. Стражющи҃ и рыдающихъ любве. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 768.).

Л. 177 об. Сло҃—о҃ сѵ҃ткмь аѳанасіи. ѯ҃. Въ 33 отдѣленіяхъ. Нач. Аѳонасіа хвалѧ доброту похвалю. (На Греч. orat. 21. р. 373). Толк. Ѡтъ послѣдованыа начало. іко аѳанасіи имѧше добродѣтє҃. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 785).

Л. 193. Сло҃—о҃ киприанѣ мѵ҃нцѣ. ѳ҃. Въ 24 отдѣленіяхъ. Нач. Жаломь киприанъ оубѣжа плъ ѿ тщетꙑ. (На Греч. orat. 18. р. 274). Толк. Жаломь рече граѩде ѿ на҃ великыи киприанъ. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 688.).

Л. 201 об. Сло҃. о҃ словесѣ҃. и о҃ сбирателихъ оуѵ҃ложенѣ. и о҃ написанык къ словесѣ҃. ѕ҃і. Въ 29 отдѣленіяхъ. Нач. что мученык. ѩже ѿ любве прѣсно мучимъсѧ. (На Греч. orat. 9. Т. 1. р. 149). Толк. Кое҃ томѣ рече мѵ҃ке҃. и нужа вѣ҃. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 541).

Л. 209 об. Сло҃. о҃ григорьи братѣ васи҃ѣвѣ҃. гѳ҃. Въ 8 отдѣленіяхъ. Нач. Друга вѣрна нѣ҃ ѩзычникꙑ сущи҃ шутоже. (На Греч. orat. 6. Т. 1. р. 136). Толк.

№117. Отъ коли предхі зображе҃е. ре҃ іс҃ъ і сирахови҃. (На Латинскомъ въ извлеченіи Т. 2. р. 533. На Греческомъ вполнѣ у Маттея: Binae orationes p. 74. Нач. *Ἀπὸ γνώμης προοίμιον*).

Послѣ Словъ, на л. 213—*оглавленіе* ихъ, и потомъ мѣлкимъ почеркомъ написано краткое показаніе времени важнѣйшихъ произшествій изъ всемірной и Русской исторіи, подъ названіемъ: Лѣтописецъ. Нач. Ада҃ первыи҃ оубкъ живе лѣ҃. а҃. и. л҃. и т. далѣе.—Отъ Адама до Рождества Христова здѣсь считается ≠е҃. и. ф҃. лѣтъ. Послѣ указанія времени семи вселенскихъ соборовъ сказано: а҃ ѡ҃. з҃. го скора, до оумертвиа҃ михаила цр҃а лѣ҃ зд҃. и. ѳ҃. мц҃ь. и з҃. дни҃. при сего же цр҃тѣ҃ придоша къ вр҃ѣго҃ ру҃. уюдь. слобѣне. кривичи. и рекоша имъ. Земля наша добра и велика. и обилна. а҃ наряда в неи҃ нѣ҃. пойдѣте княжи҃ и владѣтъ нами. и ѣзбрашася. г҃. бра҃а҃ с роды своими. старѣи҃ рюри҃ сѣде к новѣ городѣ. синеоусъ сѣде на бѣлѣ озерѣ. труворъ сѣде во изборскѣ. по двою лѣту труворъ и синеоусъ оумроста. и прия҃ рускую҃ область҃ рюри҃. По михаилѣ цр҃твова василиі҃. лѣ҃ ѡ҃. и мц҃ь. а҃. во б҃. є҃ лѣ҃ цр҃тва его кр҃щна къі҃ Земля колга҃ская. За тѣмъ: къ цр҃тво костантина и васи҃а҃. кр҃тисѧ володимеръ и всю рускую҃ Землю (пропущено: *крести*). всѣ҃ лѣ҃ до кр҃щнья҃ рускаго. лѣ҃ ≠ѣ҃. и. ѵ҃. ч҃. а҃ ѡ҃ распа҃а҃ до кр҃щнья҃ рускаго лѣ҃ а҃. ѯ҃г. и тако утетсѧ ѡ҃ владимера рускыи҃ лѣтописець. Этимъ оканчивается лѣтописный перечень.

Послѣ сего позднѣйшею скорописью записано: книгѵ сию҃ григореи҃ бг҃ослова вдова҃ дьячинъ ѳодаръ прода҃ дьякѵ ѧдрѣю шипокѵ и рѵкѵ приложилъ.

Правописаніе Русское. Въ концѣ отдѣленій обыкновенно ставится знакъ◦

№ 117. Переводъ словъ св. Григорія Богослова на Славянскій языкъ совершенъ въ глубокой древности. Извѣстенъ списокъ его — XI ст., принадлежащій библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ (*). Этотъ списокъ отличается отъ Синодальныхъ, равно и отъ списковъ Троицкой Сергіевой Лавры, Чудова монастыря (**) и Московской Академіи. Черты различія суть слѣдующія: а) Списокъ XI в. представляетъ свой выборъ словъ. Изъ тринадцати, помѣщенныхъ въ немъ словъ, только восемь находятся въ спискахъ Синодальныхъ, и то въ иномъ порядкѣ. Именно въ спискѣ Синодальномъ, здѣсь разсматриваемомъ, слово 1-е соотвѣтствуетъ 4-му списка Академіи Наукъ, 2-е 1-му, 3-е 3-му, 4-е 13-му, 5-е 11-му, 7-е 12-му, 9-е 10-му, 12-е 2-му. Другихъ осми словъ, какія находятся въ спискахъ Синодальныхъ, нѣтъ въ рукописи XI в. б) Слово 9-е (по ркп. Синод. № 117) на оу҃ѕбленіе҆ гр҃ада, или по другимъ, на отца молчащаго, т. е. произнесенное св. Григоріемъ Богословомъ по случаю градоносной бури, во время молчанія его отца, въ спискахъ Синодальныхъ не представляетъ тѣхъ отступленій отъ извѣстнаго Греческаго текста, какія оно имѣетъ въ спискѣ Академіи Наукъ. Вступленіе

(*) Библіографическіе листы Кеппена 1825 г. № 7. с. 85. и сл. Извѣстія Императорской Академіи Наукъ по отдѣл. Русск. языка Т. 2. с. 247. Т. 3. с. 27. Т. 4. с. 294.

(**) Списокъ Чудова монастыря писанъ вязью. Образецъ такого письма изданъ Калайдовичемъ, при его книгѣ: Іоаннъ, ексархъ Болгарскій, (Рисунки № 13) съ листка, какъ видно по содержанію, взятаго изъ рукописи, содержавшей въ себѣ слова Григорія Богослова. Этаго листка, на которомъ описывается исцѣленіе сына Валентова св. Василіемъ, недостаетъ въ Чудовской ркп. вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими листками. Въ семъ спискѣ текстъ Григорія Богослова составляетъ первую часть ркп., а толкованіе вторую.

№ 117. и заключеніе сего слова такъ же соотвѣтствуютъ Гречес. тексту, какъ и въ другихъ словахъ ; дополненія, гдѣ исчисляются различныя языческія суевѣрія , сохранившіяся между Христіанами , въ спискахъ Синодальныхъ такъ же нѣтъ . Самый переводъ сего слова отличенъ отъ списка Синодальнаго . в) Списокъ XI в. не имѣетъ при словахъ толкованія Никиты , митрополита Ираклійскаго. Вѣроятно , и самый переводъ словъ Григорія Богослова на Славянскій языкъ появился ранѣе сихъ толкованій . Ибо служеніе Никиты , сперва въ званіи хартофилакса великой церкви Константинопольской , потомъ въ санѣ митрополита Ираклійскаго , относится ко второй половинѣ XI в. (*). Изъ описанія сей ркп., помѣщеннаго въ *Академическихъ Извѣстіяхъ*, видно , что въ ней только намѣчены мѣста , гдѣ должно быть толкованіе (см. Т. 2. с. 248-250.). Но эти указанія , конечно, сдѣланы позднѣе и притомъ , какъ видно изъ слова на уязвленіе града (Т. 3. с. 27-38), не во всѣхъ словахъ.

Что, при переводѣ толкованія, прежде переведенный текстъ словъ не потерпѣлъ значительныхъ измѣненій , это можно видѣть изъ сличенія изданныхъ при описаніи Академической рукописи отрывковъ древняго текста съ Синодальными списками. Переводъ словъ: на Василія Великаго , перваго на Крещеніе , обоихъ на Пасху и на Пятьдесятницу въ рукописи № 117 тотъ же самый , что и въ спискѣ Академическомъ, сколько можно судить по этимъ отрывкамъ. Въ другихъ онъ представляется болѣе или менѣе измѣненнымъ.

Укажемъ, для примѣра болѣе рѣшительной разности въ переводѣ, конецъ слова на Рождество Христово:

(*) Fabr. Bibl. Gr. T. VII. p. 750. ed. Harles.

Ркп. Академіи Наукъ. (Извѣстій Т. 2. с. 250.)

Облѣцѣся въ ѹрьбленїѫ· приими трьсть : покланѣние приими: отъ ржгаѫщихъся истинѣ: конкѹнѣѥ съразнатъ бѫди: съѹмрьщвенъ : съпогребенъ бѫди радъ· да и съвъстанеши: и съпрославишисѧ: и съцѣсарьствоуеши : ѣа зьрѧ елико есть · и зьримъ: славимаго въ троици: и покланѣние приемлюща: егоже и нынѣ видѣти намъ молимъсѧ · елико възможьно есть : жзами плътьсками .

Синод. № 117 л. 13. № 117.

Одѣжисѧ в ѵерьбленицю. приими трость . поклонъ прїими ѿ їграющїй истиною. конець разимъ̃ буди . ѹмертвисѧ погребисѧ своюбольство̃. да совстанеши с ни̃ и сѧславишисѧ й сцр̃твуеши с ни̃. ѣа вида елико ѥ̃ вид̃и.. иже въ тр̃ци покланѧѥ̃ же й слави̃ . его же й нынѣ ѹѵѣщнитисѧ на̃ моли̃. елико сѫстижно ѹзѧ̃ плотиѧ̃.

Доказательствомъ сохраненія древняго перевода текста Григоріева и при толкованіи можетъ служить и разность въ переводѣ однихъ и тѣхъ же выраженій въ текстѣ словъ и въ толкованіи. Напр. л. 10. въ текстѣ: горцїй бж̃твꙋ наѹатницы, — въ толкованіи горкословцы бж̃твꙋ (οἱ πικροὶ τῆς Θεότητος λογισαὶ — злые цѣнители); л. 30. обличая отлагающихъ крещеніе до предсмертной болѣзни, св. Григорій говоритъ : ѹто (просиши) крѣснаго пота, — толк. ѹто ждеши расѹѫженыѧ поту (κριτικὸν ἱδρῶτα , пота критическаго, рѣшающаго болѣзнь); 152 об. кробы разбоѝницькы (τὲς λαβυρίνθες), - толк. пещера ὁ лавиринѳосъ ; 164 об. столъ готовъ, — толк. телѣга (ὁ δίφρος — колесница); 166. главныи портъ съблѣщи, — толк. сторгнути манатью (τὸ περιαυχένιον ῥάκος — верхнее рубище). — Описывая смиренную нестяжательность св. Василія Великаго , Григорій говоритъ : л. 168. требища. не потребова ни тѹпаѧ славы. ни распѹтнаго

№ 117. проповѣданый кратесова. съ владѣньемъ фивѣйскоѥ. прадіаѥ (*ἐδὲ δημοσίᾳ κηρύγματος, τᾷ· κράτης κράτητα Θηβαῖον ἐλευθεροῖ*). Очевидно, что переводчикъ не понялъ указанія на примѣръ тщеславной нестяжательности язычника, и принялъ слово : *κράτητα* не въ собственномъ, а въ нарицательномъ значеніи. Въ толкованіи правильнѣе передана мысль подлинника, но не исправленъ переводъ слова. Въ толкованіи сказано : (Василій) не створи ѥже фивѣйскыи кратисъ. то бо ѡставивъ бѫтьство. вшедъ на высоко мѣсто предъ людми рече, ѡ кратисъ свобожаѥтьсѧ силнаго. се же ѥсть самъ себе свобожаю ѿ плѣньнаго.—Л. 170. св. Григорій приводитъ изреченія древнихъ, что добродѣтели и пороки смежны между собою, и отъ однихъ къ другимъ какъ бы изъ дверей въ двери (*εἰσὶ πῶς ἀγχύθυροι*). Въ переводѣ это передано такъ : и сутъ нѣкако борзодверныѩ. Въ толкованіи ясно выраженъ смыслъ изреченій, съ указаніемъ даже философовъ, которымъ они принадлежатъ : но переводъ остался въ прежнемъ видѣ.

Представляется другой вопросъ: откуда заимствованъ переводъ тѣхъ словъ, которыхъ нѣтъ въ спискѣ XI вѣка? Переведены ли они вмѣстѣ съ толкованіемъ, или извѣстны были въ переводѣ и ранѣе, только не вошли въ составъ упомянутой рукописи?—Въ нѣкоторыхъ случаяхъ ясно видно, что переводъ словъ, недостающихъ въ ркп. XI в., произведенъ независимо отъ толкованія. Укажемъ примѣры : заключая свое прощальное слово съ Константинопольскою паствою, св. Григорій говоритъ: (по толкованію) л. 132 об. помяните на мѧ каменьѥ̃ метанькы̀ (*μεμνησθέ μϐ τῶν λιθασμῶν*). Въ словѣ это выражено такъ : л. 131 об. помните моѝ забвеньи. Вѣроятно, переводчикъ производилъ *λιθασμὸς* отъ *λῆθος*—забвеніе. Между тѣмъ св. Григорій дѣйствительно

припоминаетъ случай, когда въ него были пущены камни. – № 117. Въ словѣ на св. Кипріана : л. 195. и море распростерто. и къ брегомъ играи . с҃ъ д҃хъ стоянье і болѣзни болиъ (*θάλασσα ἡπλωμένη καὶ ταῖς ἀκταῖς προσπαίζουσα , μετὰ πνευμάτων σάσιν, καὶ ὠδίνοντα κύματα*). Въ толкованіи это передано такъ : играи къ брегомъ море. по минуты мятежа в҃т҃р҃ѡ и надымающимъ болѣзнь. Очевидно, переводчикъ слова принялъ *πνεῦμα* совсѣмъ въ другомъ значеніи , и не имѣлъ въ виду толкованія . Л. 201 об. въ заключеніи сего слова сказано : се ти и словесѣхъ почтѣ. и пострадати . не маслица дивьи олумпьскаи. ни ѩблока братна игралнаи ни кедрьскаи скора. ни плодмчиа селина (*τοῦτό σοι καὶ τῶν λόγων γέρας , καὶ τῆς ἀθλήσεως , ἐ κότινος Ὀλυμπικὸς ὅτε μῆλα Δελφικὰ παίγνια, ἐδὲ ἰσθμικὴ πίτυς , ἐδὲ Νεμαίας σέλινα*). Въ толкованіи объяснены всѣ четыре вида наградъ , употреблявшіеся въ разныхъ мѣстахъ древней Греціи: но переводчикъ слова многія собственныя названія принялъ за нарицательныя . Отсюда можно видѣть, что переводъ, по крайней мѣрѣ, нѣкоторыхъ словъ совершенъ не вмѣстѣ съ толкованіемъ.

Толкованіе Никиты Ираклійскаго , сопровождающее всѣ 16 словъ св. Григорія, назначаемыя для церковнаго чтенія, переведено не вполнѣ, но съ выборомъ. Переводъ его, хотя явился и послѣ перевода словъ, но ранѣе XIV вѣка. Нужда въ пособіи толкованія при чтеніи словъ св. Григорія, чувствуемая и въ Греціи , тѣмъ болѣе ощутительна была у Славянъ, при невразумительности первоначальнаго перевода. Частныя объясненія на нѣкоторыя слова св. Григорія уже встрѣчались въ рукописяхъ Синодальной библіотеки (см. Описан. отдѣл. 2, 1. ркп. № 55).

Разсмотримъ теперь тотъ и другой переводъ, т. е. словъ и толкованій , отдѣльно.

№ 117. Въ переводѣ словъ можно замѣтить слѣдующія грамматическія формы древняго языка: л. 5. мѳреви, 134 об. мѵѵѣлеви, 204 об. дарови, 9 об. о новомѵ смѣсѵ. о преславномѵ сланѵ. (зват. пад., о смѣшеніе, о сліяніе!), 77 об. в добрѣйшихъ (мѣстѣ, — ἐν τῷ καλῷ), 87 об. очи разоцѣ (ὀφθαλμοὶ διάστροφοι—косые), 4. двѣма лежащема йменьма (форма, замѣченная и г. Востоковымъ въ спискѣ XI ст.), 155 об. великыма мѵдрецема (двойств.), 136. мечеке (ми. имен.), 189 народьскыи пиры, 16 об. нб҃ьскы҃. Прилагательныя, произведенныя отъ Греческихъ собственныхъ именъ, не сокращаются, но удерживаютъ свой первоначальный видъ: л. 202. о хѵ҃овѣ—жизни, 169. колоссѵсова — мѣдь (κολόσσε). Примѣръ сравнительной степени: л. 112 об. мѧѵьшимь бы҃лью҃.—Удерживается женскій родъ Греческихъ наименованій городовъ: 12. видлеѣмъ поѵ҃ти малую йже...; но и Славянскія имена, по значенію мужескія, по окончанію принимаются за женскія: л. 176 об. приложисѧ къ ст҃лемъ. старѣйшина ст҃льска (ὁ ἀρχιερεύς). Имена существительныя иногда сливаются съ мѣстоимѣніями указательными: л. 5 об. сьсрось (сей), 182. недѵготъ (той), 159 об. вотъ годъ. Въ глаголахъ: л. 188 об. ѵто се река (ἔφης), 189. оучи, жи (2-е лиц. прош.), 168. прилѵ (сов. 3), 100 об. привѧзани єсмъ (есмы), — с҃ѵ҃ йдоми (вышли), 180 об. йже ѥгда все пройдѵ (прондоша) нудяще и послѣднеѥ томъ҃, 26. бъ ѥстъ сѣ҃... єлико ѧще оучищаємъ мечьѵа. и єлико ѧще мечьѵеть на҃ любы҃ (φαντα-ζόμενον, καὶ ὅσον ἂν φαντασθῶμεν ἀγαπώμενον—по мѣрѣ нашего очищенія представляемый, и по мѣрѣ представленія любимый); 100. (вѣтръ) жга (καύσων), 127 об. беда (ἄγων), 189 об. зоба (καλῶν), 156. могаи (δυνάμενος); 102 об. вѣсь правъ да ѥ҃ (будетъ); 144. ѧще скоро не познани бѵдѧхѵть тѵжѧхѵть (негодовали

на то, что прежде не были призваны, ὅτι μὴ τάχιον № 117.
ἐκλήθησαν, ἐδυσχαίρενον); 12. бе-смысла буда питѣйсѧ словесе (ἄλογος ὢν ἐτράφης ὑπὸ τῦ λόγυ).

Примѣры образованія словъ: л. 3. во тлѣ невѣсти (невѣденія), 9. золь (зло, грѣхъ—ἡ κακία), 22 об. зольнꙑй—ꙁвѣ, 169. цѣлобь (цѣльба), 165. цѣлѣе (род.), спсъ (ἡ σωτηρία), 97 об. на потребу добола (род.), 45. хамосу. гнусу сидоньску (гнусности—βδέλυγμα, 3 Цар. 11, 7.); 103. подарьѣ, 141 об. оумиленьѣ и оуношину (τὴν ἧτταν, τὸ κρεῖττον); 79 об. ѿрицисѧ гладотамъ и мѧкотѣ (откажись отъ всего, что гладко и мягко); 26. свѣтьства (свѣта), 89 об. подобьствꙋ; 7 об. поклонникъ, видовнй (ἐπώπτης), 153 об. градьника (πολιῦχον), 184 об. дѣлникъ (πρακτικώτατος); 3 об. плотитсѧ, вынѧѥсѧ (воплощается, начинается—ἄρχεται).

Не останавливаясь на словахъ, часто встрѣчающихся и въ другихъ древнихъ памятникахъ, укажемъ болѣе примѣчательныя: л. 19. ни ѥдиненьꙗ ꙁмꙋта творѧща ни раздѣла ꙗюженьꙗ (σύγχυσις, ἀλλοτρίωσις–сліяніе, отчужденіе); 5 об. 197. скара (κνίσσα—тукъ); 17 об. видъ нехлащѣ (θεωρία ἀχαλίνωτος — умозрѣніе необузданное), 181. схлащенькѣ (τὸ χαλινὸν — узду), 36 об. ѥли попъ. но ѿ хлакꙋ (отъ безбрачныхъ, τῶν ἀγάμων); 110. врѣнькꙗ земля (βρασμοὶ—колебаніе), 134. коноби врѧщиѧ (λέβητες ζέοντες — кипящіе); 128 об. много бѣ о нлъ (море). ѝ о корабли бьрѧ. много же плавающи бстань. ѥнѣмъ и онѣхъ подвигъ творѧщи. и прозбукъ творѧщимъ другъ къ другу. ѝ к волнамъ (θάλασσα ζέουσα,–σάσις–ἀντικτυπούντων, заглушающихъ другъ друга и волны); 115. и жератком погружени бꙋдемъ (жупеломъ — θείῳ); 211. *погуженье — μέμψις*,

№ 117. 117 об. погудаще (καταμεμφόμενοι—порицающіе); 194. клопоти (рукоплесканіе—κρότος); 166. копоруля (ткацкія берда—αἱ κερκίδες); 170. не взираѣтъ о́пичьскы (какъ обезьяна—πιθήκειον, въ толкованіи: ꙗко о́пѣини. любатъ же ѡбезьа́нꙑ...); 189 об. шибаломь плетнꙑимь (Іоан. 2, 15. φραγελλίῳ, толк. бичемъ); 5. вслонꙑ вꙑсокы (σιβάδας ὑψηλὰς—высокія ложа); 22. а́ще ли дроучельѣ̀ ѝ чиѣменꙑ слагаѣши бг҃тво (ὄγκοις καὶ σαθμοῖς—по объему и вѣсу); 25. снузьство къ бу (ὄχημα πρὸς Θεὸν — колесница, возносящая къ Богу); 44. не ѡставиⷨ ни побраза а́тренаго. ни йстесъ с дидрагою (Лев. 8, 25. μὴ λοβὸν ἥπατος, μηδὲ νεφροὺς μετὰ τῆς πιμελῆς — ни препонку печени, ни почки съ тукомъ); 80. да не будете проскупица (κλεπτρίαι), 180 об. утꙑхъ проскупиа́ (ἱερόσυλοι—святотатцы); 171. плоучамъ (дат. мн. ἀγορῶν — торжище; выше 168. μέσην τὴν ἀγορὰν пер. въ среднѣмь полущи); 174 об. съ ѡ́крилоⷨь (μετὰ διπλόϊδος — съ хламидою); 168. в делби живаше (Діогенъ, въ толк. во втарі, πιθὼν); 81 об. сѧ̀ нинѣ̀ (βρύει — произникаетъ); 87 об. крѣсити (толк. възкрѣсити, ἐγεῖραι); 17. утьми кудать (оскорбляютъ, καθυβρίζουσιν); 151 об. тачати колесницею (ἅρμα ἐλάυνειν, — толк. кони правяща); 112 об. ѡхърабшимъ ѿ стезь своѣ (χολάναντας, охромѣвшимъ, какъ и въ толкованіи); 180 об. ни терпкоѥ бридаиѣ (μήτε σύφον τὸ ἀυστηρὸν — чтобы строгость не составляла жестокости); 52. ꙗкы ѝ сѣ̀ молькы мꙗкнущаѧ (διερχομένης); 50 об. скрижали—не снадь пишелыа̀.—но в глубину знаменаѥма (не слегка, на поверхности—ἐξ ἐπιπολῆς); 35. гладивѣйшеѝ (ἀπλησωτέρων, невоздержныхъ); 45. об. заꙗпламѣютсѧ твоѥго глѧ̀ства (подозрѣваю твою ненасытность, ὑφορῶμαι τὴν σὴν

ἀπλησίαν); 158. подолгомирний гради (παρὰ τῆς θα- № 117.
λάσσης); 183 об. ѿ дрⷭ̃ чрьствꙑ (γνησιοτάτας — искреннѣйшихъ изъ друзей); ἄνωθεν — с горꙑ, ἐπειδὴ 4 об. 5 об. и ὅτι 6 об. — нижже, καὶ γὰρ не бо но 19. 185; εὐθὺς 149 об. и δμⷭ̃ 154 об. 156 об. — ношдою.

Въ богословскомъ языкѣ переводчика можно замѣтить: л. 19. 191 об. ἰδιότης — свойство, ὑπόςασις — собьство, но 127. первое пер. *собьство*, второе — *съставъ*; 19. и др. φύσις — *естество*, но 156. вещь, даже и о существѣ Божескомъ, какъ и 161 об. вещь надзнѣ̃ную (φύσιν τὴν ὑπερκόσμιον); 19 об. 88 об. 127 об. γέννησις — *родьство*, γεννητὸς — *роженый*, ἀγέννητος — *нероженый*; 49 об. τὸ ἀρχέτυπον — первообразное, 88. ἄποιον — без какобьства, ἄποσον — без колѣства; 127. δμοούσιος — *единосущный*, δμοουσία — *единосущьство*; οἰκονομία 6 об. строй плотьскꙑй, или просто *строй* 172; 31. πρόνοια — *строеніе*, εὐσέβεια 144. 192 об. 199 и др. *благочестіе*, или *доброчестіе*, 180 об. 190 об. 191. добробѣрьство; ἀσέβεια 182 об. крнобѣрьство, 185 об. 186 об. и др. *зловѣрьство*, 200. *безчестіе*; ἀρετὴ 159 об. 164. и др. *добрый нравъ*, 177 об. 184 об. 190 об. доброта, но 177 об. 184. и др. — добровольство, 195. 199 об. — добродѣтель; 173. єноχъ — тризну ѡбрѣтъ преставленьє (ἆθλον — награду).

Тексты Свящ. Писанія переводчикъ приводитъ по своему переводу: л. 184. іже сироста не намѣщетъ жезла грѣшнꙑ̃ на причастникꙑ праведнꙑхъ, — какъ и въ толкованіи (Псал. 124, 3. δ μὴ παντελῶς ἐπαφιεὶς ῥάβδον ἁμαρτολῶν κλήρῳ δικαίων); 185. году вꙑти безкою вещи (Еккл. 1, 3. καιρόν, — такъ вообще переводится это слово); 116. нѣ струпа ни мозолм. ни язвꙑ

№ 117. прѣщающася—нѣ̀ бо маченьи приложити ни масла. ни оузла,—толк. пластыря ни обязаныи (Исаіи 1, 6.); 118. вскрилуати збуку,—и толк. (Зах. 11, 2. ὀλολύζειν πίτυν, нынѣ: плачевопльствовати питису, 122 об. это же пер. да вскрикнуть скоро д. б. скора); 14. азъ єімь свѣ̀ оутвари сеи (Іоан. 8, 12. τῶ κόσμω, такъ пер. κόσμος и 24. Фил. 2, 15.); 10. понабицею препоясаютсѧ. и оумиваютъ ногы оучнкмъ (Іоан. 13, 4. 5. λεντίῳ, 158 об. — понавою).

Переводчикъ не очень твердъ въ словоупотребленіи, или надобно допустить участіе многихъ лицъ въ переводѣ. Въ словахъ св. Григорія Богослова встрѣчаются два довольно пространныя мѣста, буквально повторяемыя въ двухъ другихъ словахъ. Именно: изъ слова на Рождество Христово (л. 7 об.—10) въ словѣ второмъ на Пасху (л. 56—59 об. 74. 75.), и изъ слова на память св. Аѳанасія Александрійскаго (л. 181) въ надгробномъ словѣ Василію Великому (л. 177). Ни въ томъ ни въ другомъ мѣстѣ нѣтъ такого сходства между переводами, какъ на Греческомъ. Въ первомъ изъ указанныхъ мѣстъ св. Григорій между прочимъ приводитъ пословицу: κέντει τὸν πῶλον περὶ τὴν νύσσαν, тоже что: гони коня къ цѣли. На л. 7 об. она переведена: стрѣли конець о стежерѣ. На л. 59 об. обращай жребѣ̀ о оубоотѣ. Укажемъ еще примѣры:

Л. 7 об.	56.
Ѳ небидимаго гл҃ю и бидимаго естьства творн҃ оубка. и ѿ вещи взѣ̀ тѣло.	Ѳ небидимыѧ и бидимыѧ вещи гл҃ю. створи оубка. ѿ земла же взѣ̀ тѣло.

Л. 8 об. Адамъ — ѿпаде горкымь вкушеньемь (ἠττήθη). 57 об. Оумилсѧ горкы҃ вкушенье҃.

Л. 9. Ꙗзыкъ—лѣченый—сѣтное (ἐθνῶν φαρμάκε-ἔσχατον).	58. Странъ — лѣковаѧ — № 117. послѣднее.
Л. 10. Се ли зазираеши бу—плабающюю овръте (овцу) (ἐγκαλεῖς—πλανώμενον).	Л. 74. Поимъı творишн—прелщающаѧсѧ овръте.
Л. 10. Посѣпана бредъı (συγκεχωσμένην τοῖς πάθεσι).	Л. 74 об. Погребеного стр҃тьми.
Строиаца г҃у люди пресущнна (изъ Тит. 2, 14.)	—Оуготобающу г҃у люди будущаѧ.

Такое же различіе примѣчается и въ переводѣ одного и того же воззванія къ прославленію добродѣтелей св. Аоанасія и Василія Великаго.

Л. 181.	Л. 177.
(Восхвалите со мною) двѣı невѣстоводца. подхпрамженнаѧ утл҃а. пустꙑнныи вкрилника. ижe препростыи божа. ижe разумныи бо҃словца. ижe в веселыи всхлаценье. ижe вѣда҃ оутѣшѣе. жезлъ старости. наказанье оуности. нищета овръталника. доброе ба҃тьство строителѧ и проч.	—дв҃цы невѣстьству наставника. супружнна казателѧ цѣлоумьству. ижe в пустꙑни пооустника. простоумныи наставника. ижe о разумѣ ба҃гословесника. ижe ба҃годш҃ныи вꙁграженье. ижe в напасте҃ оутѣшѣе. жезла старости. и наказанья оуности. оубожьству даи҃теля. ба҃тьству строителя, и т. д.

Переводъ словъ часто невразумителенъ. Но есть мѣста въ описательномъ родѣ, гдѣ картинность подлинника удачно выражена и древнимъ переводчикомъ. Примѣромъ сему можетъ служить слѣдующее описаніе весны.

Л. 81 об. Отдѣл. 20. в҃н҃ оубо како ти ц҃рца времень. ц҃рци дн҃ии (т. е. Пасхѣ) ѥкаѧѥ҃ и да҃ приноси҃ ѿ себе. все

№ 117 е́же добро̀ ѝ красно̀ зѣ́ло. и҃нъ́ бо̀ свѣтлѣ́е. и҃нъ́ сл҃нце взы́граетъ ѝ златообразитъ́е. и҃нъ́ лунѝнъ кр҃ъ̀ прозрачитъ́е. ѝ звѣ́здинъ лико́ъ ѹ҃тѣ́ки. и҃нъ́ по моремъ волнꙑ и҃зма́ютсѧ. сл҃нцю же о҆бла́. въздуху́ же вѣ́три. а҆ землѝ садо́вье. садо́ве же взо́ру. и҃нъ́ источѝници свѣтлѣ́е и҃стѣкую̀. и҃нъ́ паче рѣ́кꙑ сли́тіе зимны́ соѹ́зъ раздрѣшившесѧ. ї̀ трави́ници ва҃гово́нѭ. ѝ сѧ҃ нивѣ́. ѝ жнетсѧ траво́. ї̀ а҆гнѝци и҃граю̀ ѹ҆ зелени́ нивѣ́·—Отдѣленіе 21: и҃нъ́ корабль ѿ̀ пристанища и҃зводитсѧ съ҃ ѝдрꙑ (*). ѝ сли́хъ и҃же паче бо҃лю́ще ѝ ѝдро҃ о҆кри́лѧе҃. и҃граѣ҃ дельфи́съ въздыха́и а҆кꙑ зѣ́ло сладко́е и҃спꙋ́щаѣ҃ (**). ѝ ѿпꙋщаѣ҃ корабленики съ҃ ва҃годи́тствомь. и҃нъ́ ратаѝ рало̀ погружаѣ҃ горѣ҃ взира́и ѝ плодода́вца призыва́и. ѝ къ ѝралу̀ приводитсѧ волъ̀ о҆ри́вий. ѝ прочертаѣ҃ сладкꙋю̀ бразду̀. ѝ надежа́ми весели́тсѧ·Л. 82. отдѣл. 22. и҃нъ́ же пасту́ ѝ кравары̀ ствара́ю̀ свирѣ́ли. ѝ пастꙋ́шскиѝ ствара́ю̀ гла́. ѝ садовы̀ ѝ каменьѣ҃ бесѣ́ꙋю. и҃нъ́ же съ҃ градарь дѣлаѣ҃. ѝ о҆мели́ѝ тро́сти твори́ѣ҃. ѝ взи́раѣ҃ вѣ́нъ. ѝ прелукꙋѣ҃ перо̀ пти́чье. ѝ рꙑба́рь глубѝну пострѣ́ѣ҃. ѝ мрежю̀ о҆ци́ѣ҃ ѝ на̀ камени сѣдѝ·—23. и҃нъ́ дѣлолюба́и пчела̀. крило̀ приколкъ́ши. ѝ ѿ̀ боꙗ́щихъ вста́ши. свою̀ мдр҃тъ̀ показаѣ҃. ѝ трави́чкꙑ попарѣ҃. ѝ скираѣ҃ цвѣ́тъ. сѝ же сдѣ́ловаѣ҃ сꙑ́ты о҆ шѣсти о҆у́голъ. ѝ супротивь лежа́щаѝ стꙑ и҃стѣкꙋщи. прямы́и же о҆у́глꙑ прилѣпля́ющіе дѣло̀ вкупѣ҃. доброты̀ ѝ несъблажѣ́ньи. сѝ же мѣ҃ въ҃ кровѣ҃ полагаѣ҃. ѝ сдѣ́ловаѣ҃ набдѧщему̀ пло҃ сладо҃ ѝ не о҆ра́нъ. а҆́ко же подо́бно. ѝ на̀ хѣ́мѣхъ бчела̀ та́ку̀ при-и҃мше мдр҃тъ. ѝ любодѣ́йнꙋю̀ притчю̀·—24. и҃нъ́ же гнѣ́здо̀ пти́ца ва҃зе҃. а҆ другаѝ вселѧ́етсѧ. о҆ба́. о҆крꙋ́тъ пари́. и҃на глашаѣ҃

(*) На Греческомъ *σὺν κελεύσμασι*. Въ толкованіи правильнѣе переведено: с повелѣньи и҃же сꙋ҃ пѣсни. и҃же корабленици пою҃ пърѣ (т. е. паруса) възвлачаще.

(**) На Греч. *ἀναπεμπόμενος*. Въ толкованіи: дельфинъ же и҃щꙋе҃ ѿ̀ глубины̀ сладцѣ.

лугы . оубѣщевае̑ убѣка . вси бо славять гласы неизглаголы. ѻ № 117.
вѣ̑ бо благохвалится мною. и еще онѣ̑ пѣ̑ мое̑ бывае̑. ѿ
них же азъ пѣти вземлю :—25. нынѣ оубо славѣ̑тся весь
живо̑ роженье̑. и все поюбае̑ поюбае̑ . нынѣ же възбѣшае̑
взю конь великыхъ . въгражае̑ тужа . и путо прерваѣ̑ пере̑
по полю . и по рѣка̑ крадуѣ̑тся. — Русскій переводъ сего
описанія въ твореніяхъ св. Григорія Богослова Т. 4. стр.
149. и слѣд.

Въ рукописи иногда встрѣчается *двойный* переводъ
однихъ и тѣхъ же словъ , внесенный конечно позднѣй-
шими исправителями : л. 11. и оужинѣмь и ѥродны̑
дхмь свѣдѣтельствована (на Греческомъ только : *ὑπὸ τῶ̑ συγγενῶ̑ς*); 154 об. ꙗко же баснь сказаѣ̑тъ . гиганты ис-
полнизы. ꙗюдзы (*ὡ̑ς ὁ μῦθος ποιεῖ τὲ̑ς γίγαντας*).

Переводъ *толкованія* правильнѣе, яснѣе, и сохранил-
ся въ большей чистотѣ отъ поврежденій переписчиковъ
и исправителей. Въ грамматическомъ отношеніи примѣ-
чательны слѣдующія формы : л. 101. по бытиискы̑ книгы̑
(*κατὰ τὸ ἐν βίβλῳ γενέσεως*) , 130. славѣшется , 126 об.
ѱахутъ (писали) , 168. ѡблажать врема (вм. облегчать),
141 об. пишю̑ (иконописцы) лѣпѣ кто мога
како (прич.) , 110 об. не мога понести , 95 об.
(тѣло) земно сѣи погружае̑ оумъ многыми печалми пекѣнсѧ.

Изъ древнихъ словъ встрѣчаются здѣсь : л. 4. пще-
ваньѥ̑, 146. пыюю (тоже что : непщую), — об. ѣдъ ,
16 об. студени (холода), 91 об. рѣбитъ (вм. рыбарей),
15. гримань и ѻружыа, и далѣе: плакъ имаше онъ гри-
маюць до нѣси (гремящій), 191. нѣмо граховань-
ѥ̑ (*δειλίαν*) оудобь полагаи , 122. знамены̑ гатъ стягъ.
имже знамена̑ воеводы повѣду , и далѣе : знамены̑ же
и стягъ. ли хоругобь; 147. нѣ ѿ коего коня китобраса

№ 117. именуема (centaurus, см. Commentar. Nicet. p. 782); 183. каподокиискій бѣ. и оукраинный (ἐκ τῶν τερμάτων αὐτῆς καππαδοκίας); тамъ же: слѣзѣ ꙗко моск҃ѡ коня і мѧскы. и закупѣ коѵрнѣ (Георгій). преже оуко продаѣ свой закѡ наимитъ бѣ; 97 об. гноинъıй глѣнъ (сокъ — σηπεδονώδης χύμος); 44. чресла и ѡбистьıа; 185 об. не вѣмъ что пострадавше греческіи цр҃ве, женырибъıмъ сѣмъ (Евсевіемъ скопцемъ); 144 об. артемидѣ глютъ єлени на лобѣ стрѣлбою бъıти казнивѣ (τῆς κατὰ θήραν τοξείας ἔφορον); 62. овенъ назѝ, обуа назимо (ἐνιάυσιον — однолѣтнее); 141 об. потѧщуѧ (потщуся), 3. оуꙗшимаѧ, 90. оутѣшнаѣ, 71. донда, 185 об. дондаже, 60. 141. и др. ашють (напрасно), 99. на ꙗснѣ бес покрова (ἄσεγοι ὑπὸ τὸν αἰθερα — на открытомъ воздухѣ). Здѣсь же встрѣчаются слова: л. 161. сабла, ни народныя: 15. (и часто) баютъ (баснословятъ); 152. ладна бо бѣста (Орестъ и Пиладъ) и тѣло и мдр҃тью; 132. курскы ꙗко ѡдолѣвше погогоуѣте. пастьıма по бокома оударающе.

На об. 63 л. (слово 5. отдѣл. 27.), гдѣ говорится о тричастномъ раздѣленіи души и объ управленіи пожеланія и гнѣва умомъ (*), противъ подлинника есть замѣчательная вставка: бнимаи х҃олюбуе кнѧже. На л. 60. (сл. 5. отдѣл. 18.) вполнѣ прописываются Славянскія названія нѣкоторыхъ буквъ (тогда какъ въ текстѣ написаны только самыя сіи буквы): нѣцій бо минѣша сгр҃ти ради х҃вы. єже за нѧ страдати. праздн҃ пасху нарекоша. претвориша гла҃. прелѡше фертъ на покоѝ.

(*) Мысль сія подробно развивается въ посланіи митр. Кіевскаго Никифора къ В. князю Владиміру Мономаху. Русскій Достопамятности ч. 1. стр. 64.

а̀ како на хѣ҃рѣ (т. е. вмѣсто *фаска* по производству съ Еврейскаго, произнося *пасха*, по производству съ Греческаго). № 118.

Тексты Свящ. Писанія приводятся большею частію близко къ переводу помѣщенному въ полныхъ спискахъ Библіи и другихъ древнихъ памятникахъ, но иногда и по своему переводу. Л. 15. ре҃дра телица сжигаема (Числ. гл. 19); 2 об. да рикнутъ горы҃ веселыѣ (Иса. 49, 13., ῥηξάτωσαν, полн. сп. Библ. № 1. да оу҃тишатъ); 102 об. горе почивающи҃м на одр҃ѣ҃ слоновы҃х҃ (№ 1. костянѣйшх)— и пьющи҃м вино двойцы цѣжено (Амос. 6, 4. 6. ἐλεφαντίνων, τὸν διυλισμένον οἶνον); 107. аще оумножишн поанх (Іер. 2, 22. № 1 и нынѣ: травы боритовы), ѩко поанх перуши҃м (Мал. 3, 2. № 1. и нынѣ: мыло); 4. и ѥллинолх же блудьство (1 Кор. 1, 23. μωρίαν); 102. види҃м нынѣ — в зерцалѣ и в мечтѣ (13, 12. ἐν αἰνίγματι); 51 об. блюдѣте ѥда кто ва҃ ѥ҃ окрадова҃. мдр҃тью льсти (Кол. 2, 8.); 94 об. смр҃тъ же распатьѥ҃ (Фил. 2, 7.); 181. (епископъ долженъ быть) кодрх цѣломдр҃енх. красенх. странноюбе҃ (1 Тим. 3, 2. κόσμιος).

№ 118 (по преж. кат. 43). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго**, на пергам., въ листъ, XIV в., уставомъ, въ два столбца, 346 л.

На об. 1. л. изъ перевитыхъ фигуръ и животныхъ сдѣланъ какъ бы храмъ о трехъ главахъ, на которыхъ утверждены четвероконечные кресты. Среди его представленъ стоящій въ крещатой фелони и омофорѣ и одною рукою благословляющій, а въ другой держащій

№ 118. книгу, святитель съ подписью: о агиос григорюс. Въ благословеніи персты сложены такъ, что большій палецъ поконтся на второмъ отъ мизинца.

Почеркъ письма весьма сходенъ со снимкомъ помѣщеннымъ въ *Образцахъ Славяно-Русскаго древлеписанія*. Тетрад. 1. № 17., изъ Апостола 1391 г.

За утратою 1 листа, текстъ начинается словами толкованія Никиты Ираклійскаго на *слово въ день Рождества Христова:* дѣдво есть реченіе.

Л. 37 об. Сло — на стое. крещеніе. Нач. Пакы мои іс̃ъ.

Л. 69 об. Сло — на сто́е просвѣщеніе и о крщніи.

Какъ въ предъидущей рукописи, къ концу 1-го слова на Пасху, такъ здѣсь къ концу слова на Богоявленіе подъ строку приписано предисловіе Никиты Ираклійскаго къ послѣдующему слову, второму на Пасху: се слово поученій прѣдасть.

Л. 141. Сло — на въскрніе гне, съ особымъ *предисловіемъ*: смотри й разумѣй. Начало слова: й на мѣстѣ своемъ стану. Къ концу слова, также какъ въ предъидущей рукописи, прибавлено вступленіе Никиты Ираклійскаго къ нижеслѣдующему слову, первому на Пасху: не болею поставленъ бжтвьнзій григорій пополь.

Л. 215 об. Сло—на пасху. й оумѣдленіе.
Л. 225 об. Сло—к новую не. й поноблениѣ.
Л. 242 об. Сло—на стую пантикостію.
Л. 271 об. Сло—о нщелюбьи.
Л. 314 об. Сло—на оуназвеніе града.
Л. 343. Сло—обѣщаное о пришествіи ги нс̃ѣ.

Списокъ, за утратою листовъ, оканчивается словами № 118.
толкованія на 3-е отдѣл. сего слова: о нелиже вѣцы нѣзе-
кильмь бѣ. се вѣзищю азъ ю.

Переводъ словъ Григорія Богослова и толкованія тотъ же самый, какой и въ предъидущей рукописи. Въ словахъ 1 и 4 (по № 117. 1-мъ и 5-мъ), вышепоказанныя мѣста, сходныя на Греческомъ, переведены такъ же различно, какъ и тамъ. Для сличенія слова на память Василія Великаго недостаетъ слова въ честь св. Аѳанасія.—Въ 27 отдѣленіи толкованія на 4-е слово л. 177. находится тоже воззваніе: вѣнимай холюбце кнаже; въ 18 отдѣл. л. 165. такъ же поименованы вышепомянутыя Славянскія буквы.

Мѣстами впрочемъ въ переводѣ словъ встрѣчаются нѣкоторыя разности, свидѣтельствующія въ пользу древности сихъ чтеній. Такъ л. 10 об. небонх вм. ико; 16 об. 17 об. и др. цѣца вм. ради; 18 об. вм. аггла иного—побѣдника другыи; вм. цртвующа—цесарюющее; л. 23 вм. преже—древле,—въ рѣчи: дию и плоть (Маріи) древле оустивши дхмь; 26 об. вм. веществуютьсѧ—кудитсѧ; 27. вм. июдѣи неразумнѣи—неурѣдникѣи (*ἰουδαίων ἀγνωμονέστερε* — несознательнѣе); 49 об. вм. вѣсовьскыи—неурѣдникыи прѣлести; л. 59. вм. а ты преже оуѣл оучиши старци,—преже обусѣниѣ; л. 61 об. вм. вѣзвуза сапожника,—прекуза юноушиа; 159 вм. оу моеи болѣзни—кѣжи моеи болѣзни (*φεῦ τῆς ἐμῆς ἀσθενείας*); 208. послѣ словъ: ю грѣхъ мноѕ вск оучинитсѧ, вставлено: драхми ѣсть шесть мѣдѧнх цѧтх. прилагаѣтъ же кх семѫ ѹѧкх. Замѣчаніе, совершенно постороннее въ отношеніи къ

№ 119. тексту, и приложенное къ послѣдующимъ словамъ: и драхмиѝ бѣзиска и пр. (*).

Правописаніе Русское. Употребляются ѣ и є; ы постоянно пишутся въ формѣ ꙑ; надъ гласными чистыми ставится точка, или двѣ. Болѣе, нежели въ предшествующемъ спискѣ, употребляются полугласныя вмѣсто гласныхъ. Но пишется и: л. 62 об. дощи, 61 об. дощерь (вм. дъщи, дъщерь). По Новгородскому нарѣчію: 52 об. ꙋ҃бицька, 289 и 294. нарицаю.

Часто имя Спасителя пишется л. 50 об. 59. 60. 61 об. їс҃ъ. їс҃а.

№ 119 (по преж. кат. 51.). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго,** въ листъ, полууставомъ, XVI в., 407 л.

На первомъ бѣломъ листѣ, внѣ счета, подпись XVII в. книга четья григом҃ бг҃ослова а купи҃ є҃ѣ юрьевскои҃ а҃химариты҃ герасимъ в҃ торгѹ. Архимандритъ Гераснмъ, по Ист. Рос. Іерархіи VI. 808., управлялъ Юрьевымъ Новгородскимъ монастыремъ въ 1634 г.—Подъ сею подписью, другою рукою написано: патріа҃ха нева.

Л. 1. Главы҃ настоѧщїа҃ кни҃ги сеѧ. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено не только оглавленіе содержащихся въ рукописи словъ, но и *предисловія* къ каждому. Первое нач. Всѧ҃ко ри҃торѣско слово ра҃дѣлѧ҃ѣтсѧ҃ въ съвѣ҃тное, и҃ прѣ҃пра҃телѧ҃ное, и҃ тръ҃жествѣ҃ное. Предисловія принадлежатъ Никитѣ Ираклійскому и переведены съ Греческаго. Въ

(*) Въ вышеупомянутой Чудовской рукописи многія изъ сихъ чтеній внесены на поляхъ ея, или подъ строками. Въ толкованіи такихъ исправленій вовсе нѣтъ.

Морелліевомъ изданіи твореній св. Григорія Богослова № 119.
они помѣщены при толкованіи, въ сокращенномъ и свободномъ переводѣ. Но въ рукописи они отчасти перемѣшаны. Предъ 5-мъ словомъ (къ св. Григорію Нисскому) помѣщено слѣдующее къ 12-му (второму на Пасху). Предъ 10-мъ словомъ (на уязвленіе града) тоже, какое и предъ 9-мъ (о нищелюбіи), но въ другомъ переводѣ. Предисловіе къ 12-му слову (второму на Пасху) взято изъ начала самаго толкованія, и написано дважды,—во второй разъ съ небольшимъ дополненіемъ на концѣ. Нач. Авва Аѳ҃ѵмъ пр҃рк҃ зрѣ҆ше многїѧ соблажнѧ҆ємыхъ ѻ҆ промыслѣ бж҃іемъ.

За предисловіями слѣдуютъ самыя *слова*, въ отличномъ отъ предшествующихъ рукописей порядкѣ; именно л. 10. о словесѣхъ и о сбирателѣ Юліанѣ; 23 об. на Рождество Христово; 42 об. надгробное св. Василію Великому; 106 об. первое на крещеніе Господне; 124 об. второе на крещеніе; 165 об. св. Григорію Нисскому; 172. на память св. Аѳанасія Александрійскаго; 202. на пришествіе 150 епископовъ; 227 об. о нищелюбіи; 258 об. на уязвленіе града; 278 об. первое на Пасху; 286. второе на Пасху; послѣ него слово, или посланіе къ Филагрію (см. № 117.); 337. въ недѣлю новую; 349 об. на Пятьдесятницу; 370. о Маккавеяхъ; 387. на память св. Кипріана.—Сей порядокъ словъ соображенъ съ назначеніемъ ихъ для церковнаго чтенія: начинаясь съ предпраздства Рождества Христова онъ возвращается ко дню памяти св. Кипріана (2-го Октября), и такимъ образомъ объемлетъ цѣлый годъ.

По окончаніи словъ приложена л. 403 об. *молитва*, въ которой испрашивается у Господа милость писавшему сію книгу, владѣющему и всѣмъ пользующимся ею.

№ 120. За тѣмъ приписаны послѣ краткіе отрывки :

Л. 405. Григо́рїа бг҃осло́ва ѡ҃ кесарїѝ бра́тѣ его̀. Нач. Ждоу҃ а҃рха́г҃льскаго гла́са. Отрывокъ изъ слова на смерть Кесарія (На Греческомъ Т. 1. р. 174.).

Тамже : Сказа́нїе слове́сѣ григо́рїа бг҃осло́ва ѡ҃ слова̀ е҃жѐ в҃ но́вую на҃ю. Относится къ сказанному св. Григоріемъ выше на л. 337 об. Сл. ниже описаніе ркп. № 121.

Л. 405 об. ѠЗ д҃ѣ҃нїй, а҃пльскихъ тлъкова́нїѧ. Нач. Ка́ко вн҃е́мъ на҃вѣ҃ пропов҃ѣ́дше себѣ̀ рі҃ма́нїна бы҃, и л. 406. *объ Ареопагѣ*, или Аріевѣ ледѣ, и о проповѣди Апостола Павла въ Ареопагѣ (тоже въ ркп. № 51 л. 66. Опис. отдѣл. I. с. 322).

Л. 406 об. Еще отрывокъ *о пищи* тѣлесной .

Переводъ текста Богослова и толкованія тотъ же самый, что и въ сп. 117 безъ варіантовъ списка 118. На л. 311. въ толкованіи 2 слова на Пасху и здѣсь читается вышеприведенная вставка: вн҃имай х҃ристолюбче книже .

Правописаніе Русское, по мѣстамъ съ юсами.

№ 120 (по преж. кат. 50.). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго,** въ листъ, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, XVII. в., 393 л.

Л. 1. *Оглавленіе.*

Слова расположены по порядку дней, въ которые назначается ихъ чтеніе, но начиная не съ предпраздства Рождества Христова, а съ Пасхи.

Л. 3. Слово на Пасху—первое ; л. 12.—на Пасху № 120.
второе ; 68.—въ новую недѣлю; 83 об.—на Пятьдесятницу; 111.—о Маккавеяхъ (праздн. Авг. 1-го); 129—о св. Кипріанѣ (Окт. 2.); 144.—о словесѣхъ и о сравнителѣ Юліанѣ (въ недѣлю святыхъ Отецъ предъ Рожд. Христовымъ); 159 об.—на Рождество Христово; 176 об.—надгробное св. Василію Великому (Генв. 1.) ; 239.—на св. просвѣщеніе—первое; 253.—на св. крещеніе второе; 285.—о Григоріи Нисскомъ (Генв. 10.); 291 об.—о св. Аоанасіи (Генв. 18.) ; 319 об. — о пришествіи 150 епископовъ, соборное (надъ симъ вверху : сіѣ слово чтется генварѧ б. кѳ . на прадній вгослова григорію) ; 341. въ нед. мясопустную—о нищелюбствіи ; 374. о—щѣ молчащи казы ради града . Въ заключеніе помѣщены : письмо къ Филагрію , и отрывокъ о братѣ Кесаріѣ .

Всѣ сіи слова , кромѣ слова къ св. Григорію Нискому , снабжены *предисловіями* Никиты Ираклійскаго въ томъ же самомъ переводѣ, какой находится и въ предъидущемъ спискѣ : но тамъ они выписаны всѣ на переди , какъ заимствованныя, а здѣсь находятся каждое при своемъ словѣ. Такъ же , какъ тамъ , предъ словомъ 2-мъ на Пасху , вмѣсто предисловія , поставлено начало толкованія на сіе слово . Предисловіе , относящееся собственно къ слову 15-му (о нищелюбіи) , повторено и предъ 16-мъ словомъ, только въ другомъ переводѣ .

Настоящая рукопись , отличаясь отъ предъидущихъ порядкомъ словъ и приложеніемъ предисловій , представляетъ и текстъ словъ св. Григорія исправленнымъ , и толкованіе въ разныхъ мѣстахъ въ болѣе полномъ видѣ, а въ языкѣ вліяніе другаго нарѣчія.

№ 120. Въ примѣръ исправленія перевода *словъ*, можно привести начало 11. слова (2-го на крещеніе) въ сличеніи съ древнимъ переводомъ (№ 117):

по № 117.	по № 120.
Вчера свѣтелъ свѣтовитый праздникъ праздноваше. акыо боаше радость заставити спсъ нашего. и много паче. иѣгли брако и ражанью и створенью инѣкыому. и любилихъ плоти. постриженью же и поноблѣью хрмо. и лѣтница. и иному всему слико праздную чѣсци.	Вчера свѣтлыи просвѣщенїа дьнь праꙁноваше. ꙗко подоба́ше радостна положити сн҃ію на́шемꙋ. и бо́лыше на́че бра́чны и рожествены и и҃мени призва́нїа, любителе́сны. ю҃ностна и насе́лна и вселѣтна. е҆ли́ка же и҃ма торжествꙋю ча́цы.

Вообще трудъ состоялъ не только въ замѣнѣ однихъ словъ другими, но и въ уясненіи мысли подлинника, въ исправленіи неточностей прежняго перевода и очищеніи отъ ошибокъ писцовъ. Такъ напр. вышеприведенныя слова о св. Василіи, въ сравненіи съ Кратесомъ, здѣсь передаются въ такомъ видѣ: л. 221. об. трѣвиця не потре́кова и тщаа сла́вы. ни́же людѝскаго пропо́вѣданїа, кратисъ (кратисъ) кратѝта фиве́ѝнина свобожа́ѣтъ. — Другое мѣсто о добродѣтеляхъ и порокахъ, приведенное при описаніи № 117, здѣсь л. 225. читается такъ: сѫть нѣкако блидѣ́рны. Въ № 117 л. 21. не могу оу̑держати бж҃твнъ буду (*ἐ δύναμαι κατέχειν τὴν ἡδονὴν, ἔνθεος γίνομαι*): № 120 л. 248. не могѫ оу̑держа́ти сла́дость. оу̑жа́сенъ быва́ю. Въ исправленномъ же видѣ представляются и слѣдующія мѣста: л. 31. водѝ жрѣвца о҆ ѡбра́тѣ, 77 об. та́тица (имя жен. род. отъ татъ, вм. проскупица), 142 об. пѣтмѝйскаго бо́рїа (*πίτυς*), 198. кѫпно (вм. иногдою), 225 об. смиренно (вм.

ошичьскы), 252. правѣность (вм. дупляну), 327 об. ѿ № 120. Зе́рна горѹшна (бываетъ) дѹбъ (№ 117 ѿ зерна ставлнаго дрѣво—*ἀπὸ κόκκου σινάπυος δένδρον*), 339. по́лиште мѝ ка́меноѣ́нїа (*λιθασμῶν*), и мн. др.—Слова, внесенныя Болгарскимъ переводчикомъ сл. 2. толк. отдѣл. 29 : *внимай христолюбче княже* , — здѣсь исключены, см. л. 42 об.

Исправитель не измѣнилъ однако же совершенно переводный текстъ, но удержалъ многія древнія выраженія и обороты , конечно , для его времени еще вразумительныя. Слово на память св. Аѳанасія и слѣдующія къ концу рукописи вообще менѣе правлены.

Дополняя и исправляя переводъ *толкованія* исправитель , какъ видно , слѣдовалъ другому , болѣе полному списку подлинника, если только первоначальный переводчикъ сего толкованія самъ не сокращалъ его . Такъ напр. восполнены опущенія въ толкованіи на 1-е слово (на Пасху) , въ 1-мъ отдѣленіи послѣ словъ : сїѣ бо́ оу́ка́зъ бл҃гости , — около 15 строкъ ; во 2-мъ — 18 строкъ, нач. за что҃ мои́сѣй оу҃во ѿмета́шесѧ. пса́нѣ҃ при-тица́ше (слич . **Matthaei binae oration.** p. 60. 61.). Но , можетъ быть , не всѣ дополненія заимствованы съ Греческаго. Къ числу такихъ сомнительныхъ мѣстъ принадлежитъ л. 224 об. замѣчаніе о словѣ пирамида, что оно значитъ *сѣдди пшеничныя сладкія* , и въ объясненіи сказано : ѿ пшени́ца пирами́ды и҃менова́шесѧ , пи́ра бо́ пшени́ца гл҃ѣтсѧ (слич. выше Опис. отд. II, 1. стр. 31). И Чудовскій монахъ Евоимій , занимавшійся исправленіемъ толкованія, въ подобномъ спискѣ (№ 121.) не мало находилъ мѣстъ, которыхъ не представлялъ ни одинъ изъ четырехъ списковъ толкованія на Греческомъ.

№ 120. Что касается до языка, то, по соображенію съ однимъ изъ списковъ Троицкой Сергіевой Лавры и съ указаніями, сохранившимися въ настоящей рукописи, должно признать, что исправленіе древняго перевода совершено было Сербомъ. Тоже заключеніе находимъ и въ «Описаніи рукописей Румянцевскаго Музеума» (№ 85. 86.). Хотя Синодальный списокъ не представляетъ въ правописаніи рѣшительныхъ признаковъ Сербскаго происхожденія; но частію въ грамматическихъ формахъ языка, частію въ самыхъ словахъ можно примѣчать вліяніе Сербскаго нарѣчія того времени, когда смѣшалось оно съ Болгарскимъ. Представимъ примѣры: л. 22. раздѣлѧ́ѣѥсѧ—ꙗ̑ко же стꙋпшю—дрꙋго ко дрꙋго́мꙋ; 86. к҃ покоѝцю; 162. ꙗ̑ковѡ̑ и сѷмпетро; 87 об. пе́рвш҃,—ѥ̑тро, четве́рто, пѧ́то и т. дал.; 23 и об. ѿ дѣлꙗ ѥ̑стествꙋ; 132. по вѣтрѡ̑ станꙋтїа; 42 об. бѷ́тїѡ́мъ (дат. мн.); 164 об. пꙋтє́вы (мн. твор.); 16. на вꙋдꙋщѡ̑, бы́вшѡ̑; 63. ѡ̑бращ҃ꙋвшюсѧ и т. дал.; 21. боюсѧ непревра́тивѣхъ рещи҃ а҃гг҃лы; 41. живѣхъ себѣ̀ привождя́хꙋ в҃г҃ꙋ; 140 об. ѡ̑но кипрїа́новѣхъ чꙋдє́ дѣ́ло; 211. свѣтла ѥ̀го́ка — ѽношѐства (его); 161 об. ѡ҃ꙋподобле́нїе҃ т о г о́ к а преступленїа (преступленію его); 183 об. достоѩше ѡ̑ногока гла́са (гласа онаго), 221. ѿ ѩ̑же ѡ̑ногокаа всѧ̑ ꙁ҃ыска́ющ҃и, и т. под.; 60. ѡ̑на̀ па́дꙋ (упала); 76. па́дꙋти.—Въ языкѣ перевода встрѣчаются слова досель сохраняющіяся въ Сербскомъ нарѣчіи: л. 50. к҃ чреслѣхъ сѷ́ть кꙋ́брєѕи. ѡ̑ бꙋкрѣѕѣх же по́хотное, такъ перевед. и 279 и об. οἱ νεφροί (№ 117 обистьа или истесы); 62 об., 82., 92 об. ѡ҃ꙋ́зрокъ (№ 117 вина); 81 об. па́стырь и г о в е д а р ь сгождаю҃ свѣрѣли (№ 117. краварь); 383. возграя́ющ҃е ѿ пе́щнаго жаратка (ἀπὸ καμινίας αἰθάλης— № 117 ѿ копотины пещи); 93 об. п и н и н о. кѣ́до. ж е р а т ч а н и о. рѷ́го. и п л а в е т н о (φαίον, ὠχρὸν,

πυῤῥὸν, ξανθὸν, κυανῦν). (*) Къ особенностямъ нарѣчія, № 120. на которомъ первоначально совершено исправленіе перевода, можно причислить и слѣдующія выраженія: л. 21 об. мáлымъ слóвомъ великáа кѵпонáщѵ (взвѣшивающу— ϛαθμώμενον, тоже и 149 об.); 129 об. кѵпною и мѣрилó (ϛαθμῷ, тоже и 345.); 360 об. и превѣсъ правъ да вѵдетъ (№ 117 вѣсъ); 127. такоже на мѣрилѣ токмаа йекѵшáютсѧ; 69 и об. принесóша—ко ѡбновлéнїе жéртвенникѵ—калежа златыа (кадильницы, Числ. 7, 24.); 115 об. вóлею на скрадѵ ѹстремúвшимсѧ (№ 117 на мѵтлѣ — ἐπὶ τὴν πυράν); 316 об. кáство (№ 117 цѣленье, φάρμαϰον); 28. тоже слово переведено: былобáнїа; 350. кыráю и нóщїю и днéмъ (№ 117 блудѧтъ, περιπλανῶνται). Много словъ образованныхъ изъ сочетанія съ предлогомъ за: л. 110. заплѣнéнїе, 154. запорѵчéнїа, 69 об. хрто́ запорѵчи, 222 об. заповелѣнїа, 165 об. заповелевáетъ. — Отмѣтимъ еще нѣсколько словъ, обращающихъ на себя вниманіе своимъ образованіемъ: л. 81. ѹлишáше (лишила), 347 об. ѹдовизнѣшие (№ 117 л. 37. ѡ ѹдовизнѣ!), 51. слою ѡкѵпѵ и мéртвенѵю да сосѵéтъ (т. е. да изуетъ, сниметъ). Пишется: л. 182 об. вти́чютъ (втекаютъ), 288 об. сти́чемсѧ (стекаемся), 81. мирѵю́тъ (мирятся), 86. ѡшáдние, 174 об. ѡшáйсѧ (удались отъ чего), 175. слы́ дѣлъ ѡсвѣнáдсѧ (удаляясь), 245 об. снá воглю кѫшею (только, μόνον), 36. кáснь, 175 об. похúвнѣ (въ насмѣшку).

Исправитель не чуждается и Греческихъ словъ, напр. л. 86 об. нѣцыи же сабатисмо дшѣ разѵмѣша

(*) См. Караджича Српски рјечник: бубрег, узрок, говедар, жератак, плавити.

№ 121. (*саββатисμόν*) и далѣе: сабатизѫи когда дш҃и (*σαββατίζεσι τότε ψυχαί*) вел҃кого прие́мши поко́й движе́нїа.

Тексты Свящ. Писанія иногда приводятся по прежнему переводу, но болѣе по своему: л. 323. ѩ҃ко тре́сты (№ 117 трость, *καλάμη*) б҃ жа́тьѫ. і ѩ҃ко пакирь б҃ винобе́рь (Мих. 7, 1.); 237. стрѫ҃ пло́ти (2 Кор. 12, 7. *σκόλοψ*).

Правописаніе Русское, съ примѣсью Сербскаго. Напр. л. 28. чл҃къ, 46. ре́къ, 77 об. бра́къ и т. под. 74. сотво́рити, 50 об. твердѡ҃къ, 164 об., 185 и часто— на́шла, 186 об. разѫмевала́шла, собрла, 68 об. поста́вленла, тве́рдла, 82. ѣа (ея) и вообще вм. ы въ окончаніяхъ падежей а. Часто употребляется ѕ вмѣсто з.

№ 121 (по преж. кат. 48). **Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклійскаго**, въ листъ, полууставомъ, XVII в. 989 л.

Л. 1. *Оглавленіе* словъ.

На об. 2 листа, который вклеенъ въ рукопись послѣ, чернилами очерчено изображеніе св. Григорія Богослова, сѣдящаго и пишущаго, въ иноческомъ одѣяніи. Образецъ взятъ изъ Греческой рукописи Синодальной библіотеки (по каталогу Маттея № 67, по Синодальному 66.), только въ Греческой рукописи Богословъ обращенъ лицемъ на правую сторону, а здѣсь на лѣвую, какъ и самая подпись: сты́и григо́рїй бг҃ословъ, написана въ обратномъ видѣ. Это потому, что изображеніе, какъ видно, приготовлялось къ оттиску.

Съ л. 3 слѣдуютъ *слова* св. Григорія Богослова, съ присовокупленіемъ сказаній и толкованій Никиты

Ираклійскаго, въ томъ же видѣ и переводѣ, какъ и № 121. въ спискѣ № 120. Но этотъ переводъ здѣсь представляется съ новыми исправленіями, и настоящая рукопись есть *черновый списокъ* исправителя, трудившагося въ Москвѣ (см. ниже).

Послѣ 13 слова о св. Аѳанасіи прибавлены статьи: л. 798 об. Григорія Богослова к҃ ѳ҃ілагрію ѡ҃ьб҃тно, и—ѡ҃ кесаріи вра́тѣ (ркп. № 119. л. 286 и 405.). Потомъ л. 799. сл҃дуетъ сказа́нїе слобесе́мъ григо́рїа бг҃осло́ва, т. е. краткія, отрывочныя замѣчанія на нѣкоторыя выраженія въ разныхъ словахъ Григорія Богослова, именно: въ словѣ на недѣлю новую, второмъ на Пасху, на Пятьдесятницу, о Маккавеяхъ, о св. Кипріанѣ, и о Юліанѣ собирателѣ податей. Первое изъ сихъ замѣчаній тоже самое, какое приписано на концѣ ркп. № 119. л. 405. Прочихъ тамъ нѣтъ. Всѣ они относятся къ Сербскому исправленному переводу Григорія Богослова, и вѣроятно принадлежатъ Сербскому исправителю. Въ нихъ между прочимъ содержится объясненіе, почему извѣстное мѣсто переведено такъ, а не иначе. Напр. въ толкованіи на недѣлю Пятьдесятницы, онъ перевелъ: ко́ши ѡ҃ бе́ци сѫть оу҃ранителны. Здѣсь пишется объясненіе: гл҃ютъ. и҃ко ѡ҃нїи ко́ши кѫ́хѫ, ѡ҃ прѫ́тїа нѣ́коегѡ. и҃же рогле́ и҃мѧ́ше. ѫра-ни́ше плетѫщихъ ле́сти́но. Исправитель читалъ *πληκτικήν*, т. е. наносящія раны, вм. *πλεκτικήν*, какъ читалъ Московскій исправитель толкованія, и перевелъ: плетительныя (л. 213.).

Передъ 237-мъ листомъ вплетена посторонняя тетрадь въ шесть листовъ, съ помѣтою по страницамъ сѳ҃д—сѳ҃з. Въ ней на 1-мъ листѣ рукою *Симеона Полоцкаго* написаны: Оумо҃ленїа на Рож: Хр҃тво,—или краткая

№ 121. поздравительная рѣчь благодѣтелю, и другая — родителю. Къ симъ двумъ рѣчамъ приписана другою рукою третья на день Богоявленія, подъ названіемъ: многолѣтное, отъ духовнаго лица царю Ѳеодору Алексѣевичу. На об. рукою Симеона же Полоцкаго списано на Латинскомъ языкѣ письмо *Лазаря Барановича, епископа Черниговскаго, къ митрополиту Газскому Паисію Лигариду*, изъ Новгорода Сѣверскаго отъ 26 Апрѣля 1664 г. Здѣсь Барановичъ проситъ митрополита, чтобъ онъ, пользуясь особенною милостію царскою, доставилъ случай воспользоваться ею и посылаемымъ братіямъ; вмѣстѣ съ симъ выражаетъ желаніе видѣть его лично. На *л. 2. другое письмо Лазаря Барановича къ тому же Паисію* отъ 16-го Авгус. того же года, также на Латинскомъ языкѣ. Здѣсь епископъ Черниговскій старается извинить тогдашній обычай въ Малороссіи рукополагать за одной литургіей по нѣскольку священниковъ и діаконовъ. Valetudine saniore ipsemet hunc Orientalem servavi ritum, nonnisi unum diaconum et alterum presbyterum ordinando. Sed succedente notabili valetudinis jactura invitus mutavi stylum, et ne crebris celebrationibus citius consumar, in una cum Christo ut gallina congrego pullos. Въ особой припискѣ потомъ изъявляетъ желаніе знать мнѣніе Паисія о книгѣ: Tribunal ss. Patrum Orientalium de processione Spiritus s.ti et de primatu Romano, соч. іезуита, и проситъ сообщить ту же книгу Симеону Полоцкому, котораго называетъ своимъ братомъ. Наконецъ спрашиваетъ мнѣнія Паисія о ненарушимости брака отведенныхъ въ плѣнъ.

На 3. *л. Письмо къ епископу Мстиславскому и Оршанскому* (Меѳодію), на Польскомъ языкѣ, изъ Москвы, 1664 г. По содержанію оно незначительно; свидѣтельствуетъ

о готовности пишущаго служить упомянутому епископу, чѣмъ можетъ. Едва ли это не письмо самого Симеона Полоцкаго: потому что онъ упоминаетъ о своихъ трудахъ въ обученіи нѣкоторыхъ лицъ *Альвару*. по указу царскому; да и не могъ имѣть никакого побужденія списывать своею рукою чужое письмо, столь не важное по содержанію. № 121.

На об. 3 до 5 л. помѣщены *два посланія царя Алексѣя Михайловича къ патріархамъ Александрійскому Паисію и Антіохійскому Макарію* на пути ихъ въ Москву, первое отъ 14 Сент., второе отъ 13 Окт. 1666 г. Въ первомъ царь благодаритъ патріарха Александрійскаго за подъятые имъ труды въ путешествіи, ползы ради цр҃ковныя, — да посрамятся противники церкви Бж҃іи, дышущіи на їскорененіе народ҃ россійскагш, и проситъ скорѣе прибыть въ престольный градъ. Отправлено съ высланнымъ на встрѣчу патріарху «ближнимъ человѣкомъ» Петромъ Савичемъ Хитрово. Второе подобнаго содержанія: въ немъ извѣщается патріархъ Антіохійскій, что для встрѣчи его посланъ *вѣрной человѣкъ, полковникъ и хиліархъ Артемонъ Сергѣевичь Матѣевъ*, иже бѣ дх҃овныхъ шкученіихъ и къ цр҃кстеи й сѵ҃тителстей чѣсти належащихъ гражданскихъ поступкахъ сѣлю шбр҃ѣтаетъсѧ бг҃оискусенъ.

На л. 6. собственноручная *запись Симеона Полоцкаго*, частію на Польскомъ, частію на Латинскомъ языкахъ, *о самовольномъ пріѣздѣ патріарха Никона* въ Москву, послѣ того какъ онъ оставилъ престолъ. Вотъ собственныя слова этой записи. Anno 1661. Decemb. 18 w nied: przed Narodz: P: Patriarcha Moskiewski Nikon ktory byl ostawil prestol swoy̆, przyiachal w nocy na Moskwą wszedl na prestol a gdy go nie przyięto, wziowscy patericę S: Piotra Metropo-

№ 121. litÿ odiachal. Tunc ego vocatus in praesentiam S. Regiae maiestatis ad interpretationem latinitatis illustrissimi patris Paisyi Metropolitae Gazensis. Posylano za Patriarchą po patericę, oddal ią. Потомъ прибавлено: Tegoz roku y miesiąca dnia schostego pokazalasie cometa, trwala niedziel z pultory ÿ zgasl. Potym zas w..... az do kresczenia Hospodnia ogon mial na pulnoc, potym na wschodku poludniowi.

На об. выписка изъ какой-то исторической книги *объ Отпонъ* 997 г., и стихи на Польскомъ языкѣ.

Какъ текстъ, такъ и толкованіе словъ св. Григорія (кромѣ словъ 11-го на крещеніе 2-го, 12-го—о Григоріи Нисскомъ, 13-го—объ Аѳанасіи Александрійскомъ и 14-го — прощальнаго къ 150 Епископамъ), равно и всѣ предисловія къ нимъ правлены рукою *Евѳимія монаха*. Текстъ *словъ*, по большей части, исправленъ по печатному изданію перевода Епифанія Славинецкаго, но еще съ большимъ стремленіемъ приблизиться къ буквѣ Греческаго текста. Въ *толкованіи* довольно мѣстъ исключено, съ указаніемъ, что въ тѣхъ спискахъ, которыми исправитель пользовался, нѣтъ этихъ дополненій; за то другія внесены въ переводъ. На поляхъ рукописи часто выставляется Греческій текстъ; иногда эти выписки довольно обширны. Греческихъ списковъ, которыми пользовался Евѳимій и на которые онъ часто ссылается, было четыре. Именно: а) *Іерусалимскій*,—л. 130 об. во единой точію Грѣ. ἱερᾶ; 279 об. ἱεροσολ. и потомъ: бѫ ѥдныѫ трѣ рѫкописныхъ сегѡ нѣтъ, см. еще л. 40. 285 об. 286. и мн. др.—б) *Лаврскій*,—л. 12. надъ прибавленными словами помѣчено: ѥ лаврской на полѣ приписано чернилом, 298 об. λαύρας, 157 об. сїѧ приписка, бѫ

единой лаврской книзѣ: а въ иныхъ трѣ вс҃ѣ, имѣетъ сего, № 121. см. еще л. 156 об. 453. 454. и др. Эта Греческая рукопись доселѣ хранится въ Синодальной библіотекѣ (по катал. Маттея подъ № 67., по Синод. 66.). Сличеніе указаній исправителя, собственныя помѣты его на Греческой рукописи, надпись, свидѣтельствующая, что она принадлежала нѣкогда Лаврѣ св. Аоанасія на Аѳонѣ, все это увѣряетъ, что именно эту рукопись приводитъ Евѳимій подъ именемъ Лаврской. Она подробнѣе описана Маттеемъ въ его изданіи Новаго Завѣта по Синодальнымъ рукописямъ (Epistolae ad Corinthios. p. 276. Rigae.) и въ вышеупомянутой книгѣ: s. Gregorii Nazianzeni Binae orationes Mosquae 1780.—в) *Діонисіева монастыря*,—л. 451. противъ внесенныхъ словъ приписано *διονύσιϑ μονασηρίϑ καὶ λαύρας*, тоже 454 и въ др. мѣстахъ. По приведеннымъ указаніямъ и по надписи и различнымъ помѣтамъ на самой рукописи, видно, что здѣсь разумѣется списокъ Синодальной библіотеки по катал. Маттея № 60., по Синод. 59.—г) Четвертый списокъ *неизвѣстенъ*. На сіи только четыре списка Евѳимій ссылается, когда что нибудь вноситъ въ переводъ, или исключаетъ. См. напр. л. 28 об. бо вс҃ѣ четырѣ греческій н҃т҃. 112. 119. 122 об. и мн. др.

Есть указанія и на *печатныя* изданія, какъ Греческія, такъ и Славянскія. На л. 288. Евѳимій указываетъ печ. Гр҃.; въ другихъ мѣстахъ пользуется Латинскимъ переводомъ издателя Биллія (см. послѣ л. 236 а., на приклеенной четверткѣ, и въ другихъ мѣстахъ). Л. 191 об. противъ словъ Григорія Богослова замѣчено для переписчика: с҃ печа҃нымъ пиши҃,—и разумѣется печатное изданіе словъ Григорія Богослова вмѣстѣ съ другими, по переводу Епифанія Славинецкаго, Москва 1665 г. Тоже указаніе

№ 121. на печатный Славянскій текстъ встрѣчается л. 148. 202. 242. 289 и др.

Переводъ Евонміевъ мѣстами имѣетъ обыкновенный въ немъ недостатокъ—слишкомъ строгую буквальность и оттого темноту. На л. 10 об. 593. и др. исправлено: съ҃кр҃тобасѧ х҃ѫ (вм. сраспяхся); 927. въ видѣ объясненія на употребленное въ текстѣ слово лѣтнимъ, на полѣ написано: л҃ѫждемъ. мнимымъ. дивствнимъ. Встрѣчаются на поляхъ и другія замѣчанія и выноски, напр. изъ лексикона Свиды л. 451 об. 452., изъ Андрея Критскаго л. 950. Въ одномъ мѣстѣ л. 192 об. замѣчено: стадіи есть ѳи, стопъ, въ другомъ л. 525. ста́діи или поприще, мѣр҃ нмѣше 400 лакѡ́тъ.

Для выписокъ въ разныхъ мѣстахъ приклеены бумажки изъ черновыхъ тетрадей Евоимія монаха, по которымъ отчасти можно опредѣлить время исправленія Евоміева. Такъ на приклеенномъ послѣ л. 165. лоскуткѣ дѣлается ссылка на книгу: *Жезлъ*. На другомъ при л. 171. содержится начало бесѣды ѡ смѵще́нїи и колне́нїи кы́шемъ в҃ цр҃кви. въ цр҃ствующемъ гра́дѣ Москвѣ҃, ѿ ѧкемона́ха (Симеона Медвѣдева) и съклевре́тшихъ е҃гѡ. Бесѣда та самая, которая помѣщена въ Щитѣ вѣры ркп. № 346 (по преж. кат.) л. 226.—Къ л. 259. оглавленіе чтеннаго въ крестовой палатѣ слова, по полученіи покаянныхъ посланій Медвѣдева и Симеона Долгова 1690. Генв. (см. это слово въ ркп. Остенъ № 545. по преж. кат. л. 106—129). Къ л. 609. приклеенъ цѣлый полистъ подъ № тл҃д., на которомъ написана относящаяся къ *спорамъ о пресуществленіи* статья о поклоненіи тѣлу и крови Господней на литургіи. Изъ этого видно, что исправленіе толкованія на слова Григорія Богослова производилось уже послѣ 1690 года.

№ 122 (по преж. кат. 49). **Св. Григорія Бого-** № 122.
слова 16 словъ съ толкованіемъ Никиты Ираклій-
скаго, въ листъ, скорописью, конца XVII в. 633 л.

Л. 1. *Оглавленіе* рукописи.

Л. 2. Житїѣ сѵ҃таго григо́рїа ѳеоло́га е́кра́тцѣ сѫбра́ное. Нач. Сѵ҃таго григо́рїа ѿчество кто-ра́ѧ каппадокі́а, гра́дъ назїа́нзъ.

Л. 6 об. Тоже самое изображеніе св. Григорія Богослова, какое и въ предъидущей рукописи, только въ правую сторону и росписанное красками.

Л. 7. О҃бра́ заѣтствовати дре́вле, и҃мже ѿдержи́тсѧ ра́бное заѣта. григо́рїа назїа́нзина (Opp. S. Gregorii. ed. Morellii T. 1. Appendix).

Съ л. 9. слѣдуютъ *слова* въ томже самомъ порядкѣ, какъ и въ предъидущей рукописи.

Послѣ предисловія 1-го слова, на об. 10. л. помѣщено во второй разъ изображеніе Григорія Богослова, писанное красками, украшенное золотомъ, совершенно такое же, какъ и въ помянутой Греческой рукописи (по катал. Маттея № 67., по Синодал. 66.), на об. 4. л. Даже подклеена подпись писца другой Греческой рукописи № 60., по Синод. 59., и владѣтеля ея, пожертвовавшаго ее Аѳонскому Діонисіеву монастырю. Та и другая подпись напечатаны Маттеемъ въ изданіи: Binae orationes p. 14.

Между л. 447 и 451., по окончаніи слова 13-го, въ честь св. Аѳанасія Александрійскаго, вставлены три

№ 122. четвертки, на которыхъ помѣщены: л. 448. Посланіе св. Аѳанасія къ Іовіану ѡ вѣрѣ (Opp. S. Athanasii. Paris. 1627. Т. 1. р. 245.), л. 449 об. Посланіе Іωвіана къ Аѳанасію (Т. 2. р. 33.), л. 450. Того же Аѳанасія къ благочестивѣйшемѹ цр҃ю Іωвіанѹ (Т. 2. р. 34.).

Исправленныя въ предшествующемъ спискѣ слова съ толкованіемъ здѣсь *переписаны на бѣло*, съ нѣкоторыми по мѣстамъ варіантами, равно и слова 11, 12, 13 и 14 помѣщены въ исправленномъ же видѣ съ неизвѣстной рукописи. Списокъ, какъ видно, приготовлялся для печатнаго изданія. Нѣкоторыя дополненія въ толкованіи сдѣланы вновь противъ списка № 121, съ указаніемъ тѣхъ же самыхъ Греческихъ рукописей, которыя помянуты тамъ: а) Іерусалимской л. 344. и б) Діонисіева монастыря, см. прибавл. къ л. 256., 321. и 417.— Исправитель ссылается также л. 466 об. на Гречес. рукопись *τῶν ἰβήρων*, — какъ видно, Синодальной библіотеки по катал. Маттея № 68., по Синод. 67., принадлежавшую Иверскому монастырю, съ замѣтками Евѳимія,—и на какую-то *ветшайшую* книгу (прибавл. къ л. 32.). Въ разныхъ мѣстахъ сличается переводъ Епифанія Славинецкаго.

Изъ замѣчаній къ тексту на полѣ встрѣчаются новыя: л. 367. *χρόσυνα* сиѣсть младость. ѕ ѧ҃ѳ҃инѣ глѣтсѧ возрастъ нѣкій, ѥ неѣже творѧще трапезы, ѕчинѧхѹ себе самыѧ съ ѭношами. Въ другомъ родѣ замѣчаніе на л. 391 об. (слово 11. отд. 27.) врачіи вжѹ іерее: да постыдѧтсѧ латіни ѿрицающій бракъ іереевъ.

За Словами, листы 546—554. назначены для алфавитнаго указателя замѣчательныхъ въ нихъ предметовъ. Но сей указатель только-что начатъ.

Въ той же рукописи съ л. 556. помѣщенъ, пере- № 123.
писанный тою же рукою, переводъ *двухъ словъ св. Григорія, архіепископа Солунскаго* (Паламы), *противъ Латинянъ*, съ посвятительнымъ посланіемъ издателя ихъ патріархамъ Восточнымъ. Они изданы были на Греческомъ, вмѣстѣ съ сочиненіями другихъ позднѣйшихъ Греческихъ писателей противъ Латинянъ, въ Лондонѣ 1624 г. Первое озаглавливается :

Л 559. Сло́во показа́тельное, ѩ́кω нѐ ѝ и҃з сн҃а, но̀ ѝ҃з ѐдинагω ѿца̀ и҃сходи́тъ дх҃ъ ст҃ы́й. Нач. Па́ки лю́тый ѝ началозло́бный змі́й свою̀ главу́ на̀ ны̀ возноси́.

Л. 585. Сло́во второ́е, ѡ̀ происхожде́нїи ст҃а́гω дх҃а, ѩ́кω нѐ ѝ ѝ҃з сн҃а. ѝ на сѵ́щаѧ ѿ лати́нъ и҃з҃ бж҃тве́ннагω писа́нїѧ, бъ̀ собесѣ́дованїе и҃хъ не́гли прости́рта. Нач. ѿ и҃хже ѵ̀ѕω тре́бобаше ѝ са́момѵ̀ бл҃гоче́стивующихъ катало́гѵ̀.

Обѣ сіи статьи, вмѣстѣ съ посланіемъ, переведены Евѳиміемъ монахомъ.

Листы 624—632. размѣчены для алфавитнаго указателя, но никакихъ указаній еще не сдѣлано.

№ 123 (по преж. кат. 917). **Св. Григорія Богослова нѣсколько словъ**, въ 8 д., полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, конца XV. или начала XVI в., 202 л.

На 1. листѣ подпись : спра́вщика і҃ерем҃ нїкифора сумеѡ́нова.

Л. 2 и 3. бѣлые.

№ 124. Л. 4. И҃ во сты҃ѡца нш҃го григо́рїа а҃рхїепа҃ констатина́ гра́да бг҃осло́ва на҃гро́бное бели́комѹ баси́ю. Слово а҃.

Л. 61 об.—На сты҃а про́свѣще́нїа, сло́во перво́е.

Л. 100 об.—О҃ сты҃х а҃ѳанасїи. сло́во г҃і. г҃е. п҃і.

Л. 130 об.—О҃ пришє́ствїи сты҃х и҃ пати́десм҃ е҃пп҃ъ, сло́во д҃і. Генв. к҃ѳ.

Л. 153 об.—Ѡ҃ нищелюбе́ствїи. сло́во ѕ҃і. е҃ нела҃ю мл҃ти҃вомѹ.

Л. 187.—О҃ ѡ҃цѣи молча́щи а҃зкы ра҃ гра́да, е҃ нела҃ю сыропи́томѹ, сло́во, ѕ҃і.—не кончено, за утратою листовъ.

Всѣ сіи слова съ *предисловіями* Никиты Ираклійскаго, но безъ толкованія, читаются по исправленному переводу Сербскому, какъ и въ спискѣ 120 и др. Предисловіе къ 15 слову помѣщено и предъ 16-мъ, только въ иномъ переводѣ.

Правописаніе Русское, съ примѣсью Болгарскаго. Часто употребляются юсы, а вм. ѧ: моа и т. п.

№ 124 (по преж. кат. 594). **Св. Григорія Богослова слова**, съ другими статьями, скорописью, въ 4 д., XVII в.

Первые 19 листовъ содержатъ въ себѣ статьи, позднѣе приложенныя къ рукописи, именно:

Л. 1. И҃з кни́ги бл҃же́нне́йшаго досі҃ѳе́а патрі҃а́рха і҃ерусали́мскаго гл҃емыа҃ каталлагі҃, ѡ҃ е҃же е҃ соверше́нїи кн҃тве́нне́й лі҃тѹргі҃и не҃цїи ѡ҃ латі́нъ

пригаждаютъ. и къ гаждéнїю противословїе и рѣ- шенїе. и ѡ тéплой водѣ бжтвенныхъ таинахъ благаемѣй, и что сїе знáменїе. глава, чз. Переведено изъ книги: *Τόμος καταλλαγῆς*. 1692. стр. 168. № 124.

Л. 7. Изъ книги суропла сілвéстра великаго ѳкуменіáрха константинопóлскаго самовúдца сущаго и самослúшателя всѣхъ бúвшихъ и дѣйствующихъ на собранїи флорéнскомъ. По изданію Монтакуція 1660. взято изъ 10 отдѣл. глав. 1 и 2. стр. 278.

Л. 8. Изъ книги врачествá. Выписка изъ отвѣтовъ 5. 6. 8 и 9 съ *приглаголаніемъ* на концѣ противъ тетради: «Выкладъ о Церкви.» Извлечена изъ книги *Акосъ*, или врачевство, см. № 440. (по преж. кат.) л. 15—20. 22—28. 38—50.

Листы 20—23. бѣлые.

Съ л. 24. слѣдуютъ *слова* Григорія Богослова по переводу *Епифанія Славинецкаго*. Но списокъ не полонъ: въ началѣ недостаетъ первыхъ 10 словъ. Одиннадцатое, надгробное сестрѣ св. Григорія Горгонiи, безъ начала. За тѣмъ слѣдуютъ въ томъ же порядкѣ, какъ изданы, слова отъ 12 до 40-го включительно. Слѣдующихъ за тѣмъ словъ: на Пасху 1-го и 2-го, на новую недѣлю и на Пятьдесятницу недостаетъ. Но остáльныя шесть статей, помѣщенныя въ печатномъ изданiи между твореніями св. Григорія Богослова, въ рукописи находятся л. 380—407.

Между л. 407 и 408 вставлено не помѣщенное въ печатномъ Епифаніевомъ изданiи посланіе стáгω григóрїѧ бгослóва келестíнꙋ (д. б. Келевсію) начáлникꙋ, первое по изданію Билліеву р. 767. Не

№ 124. имѣлъ ли Епифаній, или кто другой, намѣренія перевесть и всѣ прочія посланія св. Григорія Богослова?

На л. 409—417. находится отрывокъ изъ перваго слова по изд. Епифаніеву, безъ начала и конца. Эта тетрадь должна принадлежать къ началу рукописи.

Переводъ словъ св. Григорія Богослова совершенъ еще при патріархѣ Никонѣ въ 1656 г., а изданъ въ Москвѣ въ 1665 году. Настоящая рукопись, какъ видно, изъ типографскихъ помѣтокъ, служила оригиналомъ для сего изданія. Послѣ надгробнаго слова Горгоніи л. 25 об. сперва было приписано: здѣ набрáть слóко на оц҃а мл҃чáнїа ѩ҃зыкы рáди грáда, но потомъ зачеркнуто. На л. 26. противъ заглавія слова: мі́рное а҃ ѡ҃ ѥ҃дине́нїи мни́шествующихъ, замѣчено: бо҃ш҃ (т. е. набрать крупнымъ шрифтомъ). При окончаніи печатныхъ тетрадей, въ рукописи дѣлаются отмѣтки, напр. на л. 41. послѣ словъ: пре́жде хитрцевъ первѣе нѣ, — на полѣ помѣчено: до҃ и҃ ра҃ ѳ҃ чи҃ зд҃. При этихъ словахъ въ печ. изданіи кончилась тетрадь 8-я и за тѣмъ слѣдуетъ л. 64. Но на поляхъ, и частію надъ строками, встрѣчаются очень часто поправки, которыя не приняты въ печатное изданіе. Онѣ сдѣланы рукою Епифанія, и, вѣроятно, уже послѣ сего изданія.

На поляхъ есть замѣтки и позднѣйшаго исправителя, Евѳимія, который сличалъ сію рукопись, какъ видно, съ черновыми, собственноручными тетрадями Епифанія и съ другими рукописями. Л. 144 об. указывается: ста҃: рѹкоп҃: (разумѣется Сербскій переводъ словъ), 150 об. п҃и҃: ѥ҃п҃ф҃ (разум. собственноручный переводъ словъ Епифанія), 186. ѵ҃мі҃ѵ. vobis и҃ рѹкопи́сным: 4: ѵ҃мі҃ѵ (разумѣются 4 Греческія вышепомянутыя рукописи). Сверхъ

сего здѣсь постоянно показываются страницы Греческаго № 125.
текста, по печатному изданію словъ Григорія Богослова Биллієву. Кёлнъ. 1690 года.

Въ четырехъ словахъ: 20-мъ на св. Василія Великаго, 21-мъ на Аѳанасія Александрійскаго, 39-мъ на святые свѣты явленій и 40-мъ на крещеніе, подъ числами показаны мѣста, гдѣ, послѣ текста, должно быть толкованіе Никиты Ираклійскаго. Сіи численныя показанія совершенно соотвѣтствуютъ черновому правленному списку Евѳимія № 121, а въ перебѣленномъ № 122 они часто идутъ впередъ.

№ 125 (по преж. кат. 104). **Бесѣды св. Іоанна Златоустаго къ Антіохійскому народу** (ανδριάτικος), въ листъ, полууставомъ, XVI в. 318 л.

Л. 1, за утратою начальнаго листа, содержитъ конецъ оглавленія нижеслѣдующихъ бесѣдъ (нач. съ 11-й). Потомъ подъ заглавіемъ: да к сей же книгѣ слова того пременитѣйшаго отца іоанна златоустаго помѣщено оглавленіе 7 другихъ словъ Златоустаго, которыхъ въ рукописи нѣтъ. Первыя два находятся въ Маргаритѣ № 127 л. 247 и 255, и вмѣстѣ съ пятью послѣдними въ такой же рукописи Царскаго № 696.

Л. 3. украшенъ заставкою и бордюрами, черченными перомъ и росписанными золотомъ. Золотыми же буквами написано заглавіе: книга глаголема аньдрикатинъ іоанна престго архіепа константинаграда златоустаго.

Первая бесѣда озаглавлена такъ: Бесѣда глана къ антіохіи. презвитерꙋ емꙋ сꙋщꙋ ѡ словѣ апл.

№ 125. мáло винá пріéмли сы́рица своéго ради и чистыѧ недѹгъ. слóво, пéрвое.

За тѣмъ слѣдуютъ: л. 28. бесѣда 2-я, л. 48. бесѣда 3-я, л. 67. бес. 4-я, л. 81 об. бес. 5-я, л. 101 об. бес. 6-я, л. 118. бес. 7-я, л. 127. бес. 8-я, л. 134 об. бес. 9-я, л. 147. бес. 10-я, л. 159 об. бес. 11-я, л. 171. бес. 12-я, л. 185 об. бес. 13-я, л. 196. бес. 14-я, л. 212 об. бес. 15-я, л. 226. бес. 16-я, л. 240 об. бес. 17-я, л. 253. бес. 18-я, л. 265 об. бес. 19-я к нáю послѣдню. (На Греческомъ τῇ κυριακῇ τῆς ἐπισωζομένης). Подробное оглавленіе см. въ Описаніи рукописей Царскаго № 696.

До сихъ поръ поученія слѣдуютъ въ порядкѣ, согласномъ съ изданіемъ Монфокона Т. 2. р. 1—198. За тѣмъ помѣщенной у него бесѣды 20-й въ рукописи нѣтъ.

Л. 280. Бесѣда 20-я нá воспоминáніе ѣпископа флавіáна, и о цѣсарѣ премѣненіи къ грáдѹ: и къ согрѣшьшімъ. о свéрженіи áндріáнитьстѣ. Нач. ѳ бесѣды ѿ немже прíщю ѿ врéмене вѣднаго к бáшей óбыкóхъ любвѣ начинáти. У Монфокона это 21-я бесѣда Т. 2. р. 213.

Л. 295 об. Бесѣда 21-я óглашéніа къ хотáщімъ просвѣщáтисѧ. и ѡ женáхъ ѩже сѧ плетéніемъ и злáтомъ ѹтвержáютъ. и о тѣ ѩже чары или вълшвы или бáсни творятъ. ѩже сѹть всѧ кромѣ крестіáньства. Нач. Прéжде речéныхъ к бáшей любвѣ. пéрвое плодóвъ востязáл пріидохъ ѿ вá. По изданію Монфокона, не принадлежитъ къ сему собранію бесѣдъ Антіохійскихъ, и помѣщена у него Т. 2. р. 235.

Рукопись вся *правлена* съ Греческаго, какъ видно по почерку и по языку, Чудова монастыря *монахомъ*

Евѳиміемъ, а по окончаніи бесѣдъ имъ же приложенъ съ *№* 125. л. 310. алфавитный *указатель* къ бесѣдамъ.

Л. 317 об. Тѣмъ же Евѳиміемъ писаны краткія извлеченія изъ бесѣдъ Златоуста а) *о пяти путяхъ ко спасенію*, б) *о діаволѣ*, в) ѿ слова златоу҃: к҃ вток: вѣ. ѡ҃ десѧтѝ дв҃а҃, и г) ѡ҃ ст҃ѣмъ кр҃щенїи.

Рукопись, къ сожалѣнію, много потерпѣла отъ исправителя: потому что онъ не только зачеркивалъ, но часто и выскабливалъ слова или буквы, которыя считалъ нужнымъ замѣнить другими. Первоначальный переводъ бесѣдъ, не смотря на то, что представляется въ позднемъ спискѣ, по своей древности заслуживаетъ особеннаго вниманія.

Въ правописаніи и въ грамматическихъ формахъ языка всего скорѣе могли сгладиться признаки древности: но въ словахъ и оборотахъ рѣчи уцѣлѣло много несомнительныхъ доказательствъ древняго происхожденія сего перевода. Укажемъ на нѣкоторыя грамматическія особенности: л. 117 об. доброкольствꙋ рв҃нїе к҃ дꙋшъ мало к҃падъ (ἀρετῆς ζῆλος εἰς ψυχὰς ὀλίγας ἐμπεσὼν — ревность о добродѣтели запавши въ немногія души); — з҃ добромъ говѣнїемъ живꙋща (εὐλαβείας); 118. грѣхомъ ѿкрыва-емомъ (дат. самост. множ.); 273 об. невѣщиваѣмъ ѥ҃сть бг҃ъ хꙋлимымъ клт҃вы҃ (ἀπαραίτητος ἐστὶ Θεὸς ὑβρι-ζομένων ὅρκων, — Богъ неумолимъ, когда нарушаются клятвы); 272. ѻ҃рлѧ—ѥ҃спшлнена ногѡтъ, но тамъ же и: ногтѣй; 115 об. вѣдѣ ѩ҃ а҃зъ; 113 об. ѩ҃ страѧ҃нникъ (βάρβαρος) ꙋвѣдѣ; 164 об. нюзѣ мало прошѣ҃ши волѝте ѩ҃ ѡ҃слабѣ҃ете (двой. см. Miklos. Formenlehre 38.); 270 об. ѩ҃зждѣгъ (сожегши); 117. разгнѣва ли сѧ

№ 125. что̀ ли сѝ ѿвѣща (не разгнѣвался ли? и пр.); 116 об. ѿ о̑вощны̑х гра̑ домови йдуще вѣ̀ принесу́т (*ἐκ παραδείσων οἴκαδε*).

Представимъ рядъ словъ и выраженій, одинаковыхъ съ другими древними памятниками : *ἀρετὴ* переводится *добровольство*, или иногда *доброе изволеніе* л. 7. 8. 9 и др.; *παράδεισος* (въ библейскомъ значеніи) почти всегда — *порода* л. 8 об. 13 об. 45 об. 77 об., очень рѣдко — *рай* 121. 128 об.; л. 10. вѣзвѝти мѣсть шикою же (*κέρδος* — и вообще такъ пер. это слово 34. 98. 259 об. и др. но 238. — *успѣхъ*); 68. прїа́хомъ возвить (*ὠφέλειαν*); *ἀνδριὰς*—*капище* : 28. свержєнїа ка́пищєла ѳеодосїа (*τῶν ἀνδριάντων*), 63 об. не бо̀ и̑ мѣдь ка́пищнаѧ того́жде е̑стества е̑сть цѣсарѧ (т. е. цесарева), но 164. 214 об. — *образъ* ; *εἰδωλολατρεία* 16. 181 об. *капищеслуженіе* ; *βασιλεύς* всегда пер. *цесарь*: 28. 81 об. стола (*θρόνῳ*) цѣсарьскаго, 85. цѣсарьскыѧ полаты (*τὰ βασίλεια*) и мн. др., 273. на мѣстѣ цѣсарѝ цѣсарьствовавшомѹ самомѹ (*τῷ βασιλέως τῷ βασιλεύσαντος αὐτὸν*— на мѣстѣ царя, воцарившаго его); *βασιλεία*—*цесарство* , 121 об. цѣсарьствѹ нб҃номѹ, 235 об. 238. 279 об.; *γεέννα* всегда пер. *родство огненное*, или просто *родство:* 88. 89. и̑же вы́нѹ рѡ̑ствѣ боѝтьсѧ , никомѫ̀ в рѡ̑ственыѝ не впадѐтсѧ о̑гнь , 121 об. 159 и др.; *ἱερεύς*—*чиститель* , 280 и об. 281 об. 282 и об. 292.; вмѣсто постъ постоянно встрѣчается *алчба* : 148. но̀ да̀ покажѹ а̑лчє́бнѹю возвить, а̑лчьбы́ же не ѹпражне́нїе бра́шенны̑хъ мѣню́ то́чїю (*νηστεία*) , 116. а̑лчьбѣны̑мъ дн҃ь, 253. ѹиде алчбы полъ (прошла половина поста), и др.; 153 об. о̑пици чесо ради поклонишасѧ (*τὸν πίθηκον*–обезьянѣ); 154. вѣ звѣхъ сосѹдѣхъ (въ скудельныхъ 2 Кор. 4, 7.), и далѣе: здѣ-скудель; 155. ѡ̑ слнци рече́, ꙗ̑ко а̑ки зя́тъ и̑сходѧ и̑з чертого́ свое́го (*νύμφιος*–

женихъ, Пс. 18, 6.); 257 об. бга боа́йсѧ—кора̀ е̑сть прилo. № 125.
дѣлъ сластны̀й (ῥίζαν ἐκαρπώσατο τῆς ἡδονῆς). Кромѣ сего можно указать и на слѣдующія выраженія и обороты рѣчи: л. 4 об. барѫщей рудною землю (ἔψοντες μεταλλικὴν γὴν) а̑ко у̑бо к̑ чрѣпло (εἰς χωνευτήριον — въ горнило) ю̑ кладе̑ не то́чію кро́хти златы̀м к̑землю̑ (τὰς μάζας — большіе слитки) но̀ и̑ малыа̀ крупы; προθυμία 6. 33 об. 49 об. — поущеніе; ἡλικία всегда пер. верста 7 об. 235. 236. к̑ мѣ́ру ве́рсты дойдемъ к̑ей̀ и др.; πύρα (костеръ) 9. 29 об. крада, 263 об. огнь; αἱρετικὸς 6 об. еретикъ, но чаще зловѣрный или кривовѣрный 10 об. 121 и др.; ἕλλην—поганый 228 об. и др.; ἀθλητὴς 17 об. 112 об. и др. страстотерпецъ; σκάμμια (поприще для бѣганія) 17 об. 68. 82. 112. 229 об.— тризна, тризнище и натрижніе; φιλαργυρία, φιλάργυρος (сребролюбіе, сребролюбецъ) 37. златолю́бїе, златолю́бецъ; 43 об. и̑ безчи́сленныхъ соко́въ (καρηκευμάτων—лакомствъ); ἀρχιμαγὴρ 274 об. сокачїамъ старѣ́й; 43 об. и скобрадники о̑бра́шетъ лежа́ща (πλακοῦντας — лепешки); 47 об. прїа а̑ки вели́ко при́частїе о̑бчиѫ е̑лисе́й (τὴν μηλοτὴν, такъ пер. это слово и въ др. мѣстахъ); 53 об. а̑ко зелиѭ дѣлателе косоръ наостри̑ (τὴν δρεπάνην—серпъ, такъ пер. это слово и ниже); 103 об. е̑же бо сѫть к̑ клѣтех̑ древеныхъ стѫги (ἐν ταῖς οἰκίαις τῶν ξύλων αἱ ἐμαντώσεις—связи) се же и̑ ва̑кы въ градѣхъ; 108. въ а̑ри́зѣ (ἐν σάκκῳ—во вретищи); 114 об. и̑мающей ра́стъ и̑ водяны̀й трудъ (σπλυνᾶ καὶ ὕδερον—сплинъ и водяную болѣзнь); 184. словомъ: растъ переведено τόκος—ростъ, приращеніе; τὰ ἱσία (паруса) 151 об. — а̑дрила; 186. гра̑ны̀м ѡ̑лѣки (τῆς πόλεως τὰ λείψανα—остатки); 237 об. о̑бы́чай всѣмъ въпрошати к̑ ласопѫцѫ. коли́ко кто недѣлъ

№ 125. б҃ мдсопѹщѹ а҃лка (*τὴν τεσσαρακοστὴν*) и др.; 262 об. нѣ многоцѣнныхъ хлѣбецъ ни хлѣбнихъ свѣтлыхъ (*μὴ πολυτελεῖς ἀγρῦς*—полей—*μὴ οἰκίας λαμπράς*); 298 об. *ἱμάτιον* трижды пер. *котыга*; 306. да ни плетьи҃ вервн и корчї и кѹпецъ почюдатьм (*σχοινοσρόφος καὶ χαλκοτύπος*); об. ѡ҃ оу҃тварн висерѣнкй дѣканїе (*ἡ περὶ τὸν κόσμον τῶν μαργαριτῶν μανία*—страсть къ украшеніямъ жемчужнымъ); 307 об. како гл҃еши, чл҃вка ѕрето҃х и кобн ли не кыість (*ἄνθρωπον ὁρᾷς καὶ οἰωνίζῃ*); 152 об. смотрѝ морьскаго кѹра лѣто (чит. тѣло) пѣстрое (*τῦ ταὼ*—павлина); 164 об. не гл҃и ли гремѣждїи и слезъ (*τὰ δάκρυα καὶ τὰς λήμας* — гной на глазахъ); 165. хлѣвнѣнаа стрѣха (*οἰκείας γεῖσος*); 166 об. жѝти нáшем влáсть толѹ ѣдина (*ζωῆς*, такъ перев. и въ др. мѣстахъ); 114. бóльшїа (такое окончаніе женск. рода встрѣчается здѣсь дважды) чéсть и лѣгины ѥ҆же съ добробóльствомъ жѝти (*μεγίση τιμὴ καὶ ἄνεσις τὸ μετὰ ἀρετῆς ζῆν*); 271 об. въ мнѡзѣхъ грѣсѣхъ простыню полѹчивъ; 3. пѣванїа, 8. не пѣваше (вм. упованіе, дерзновеніе—*θάρσος*); 273 об. мѹжденїа (медленіе); 244 об. грѹбе живѹще ничтóжны сѹща мнѣ (*ἐδένες εἶναι δοκοῦντες*—считаемые за ничто); 150. *χολὴ* (желчь) перев. *кручина*, *φλέγμα*—глѣнъ; 255 об. не бо҃ ли трапе́зъ всѣхъ зрѝ, ни ласкачїи ни ѹкрѹшникъ (*κόλακας καὶ παρασίτους*); 266 об. всемѹ злѹ прáзнь наѹчи;—въпрягáюща волы ѡ҃ рнымъ; 269. колмогошéцн (*σκηνοποιοὶ*); 275. и котлы, и копкúти. и чаша. и жéлѣтвеница (*λέβητας*, *κρεάγρας*, *φιάλας*, *θυΐσκας*, 4. Цар. 25, 14.); 277 об. ѩже братúло на тѣлѣне носѧще, áки дѹбъ ѣкорененъ на земли҃ (*οἱ κοντὸν ἐπὶ μετώπῳ βασάζοντες*, *καθάπερ δένδρον*,—шестъ на головѣ носящіе).

Ἐπάλληλος всегда переводится *пасобный* л. 5 об. № 125. 9 об. 14. 42 и др.; 8. пѣготѣныа ѡчистѝ (τὲς λεπρὲς — прокаженныя); 9 об. конь лютотагъ сыи (δυσχάλινον—необузданный); 11 об. ни вражническы потреба̀ (ἐν ἰδιωτικοῖς πράγμασι); ἔσχατος всегда перев. *сьтный*, 11 об. 23. 35. 84 об. и др.; 13. чрьствꙋю—прина̀знь (τὴν ἀκεραίαν–искреннюю); 142. сѣло̀ дꙋпле ѥ̂сть (σφόδρα κϕότερον, но 168. велмѝ легча̀йши); 269. ѝ всѣкого ѡродьства хабенѣйшею ѩ̂хъ прелѝростїю (ἀθλιωτέρᾳ — плачевнѣйшею); 282 об. а̂ки ѡ̂нъ ѝ пазъ (σφριγῶν—дюжій, крѣпкій); 9 об. любомѝрства дꙋшнаго (τὴν φιλοσοφίαν τῆς ψυχῆς), равно употребляется и *плотный* вм. плотскаго 147 об. и др.; 116 об. ѡ̂бютренна̀ (ἰδιωτικὰ—частныя, домашнія дѣла); 56. стада кълꙋма̀ (воловьи).

Л. 7 об. Всего̀ сꙋть гонькжени мщелѣрїа (ἀπηλλαγμέναι); 9 об. сꙋзьнькствꙋющꙋ — помыслꙋ (ἡνιοχῦντος); ἀσχημονέω 11 и об. *злообразую*; 23. ѝждеже хлѣвинꙋ ѝ плѣнїе ѝстрощѝ (κατηνάλωσε τὴν οἰκίαν καὶ τὴν ἐσίαν ἐδαπάνησεν, такъ перев. δαπανάω и 225 об. 267 и др.); 105. на кошѣхъ такати, 294 об. — точѝти (пускаться въ бѣгъ на коняхъ, ἵππῳ ἐλαύνειν); 166 об. ѡ̂мꙋлѧ̀тнсѧ (παρατρίβεσθαι); — слепа̀ющꙋ (ἀλλομένην т. е. καρδίαν); 186 об. блѝжнѧго бо̀ заѩ̂пашесѧ кѫждо (ὑπώπτευον—подозрѣвалъ); 159. грѧзѫсѧ ѡ̂ ва̀шемъ спсенїи (κόπτομαι); 269. хꙋпаю̀щаго всѣкаго горчѣе (всякаго нищаго бѣднѣе, προσαίτῃ παντός).

Καὶ γὰρ, также εἰ γὰρ всегда переводится не бо нъ, или иногда: не бо нъ и, л. 3 и об. 4 об. 5. 8 об. 16 об. и др.; ὅτι 6 об. 240 об. и др. ниже; 302 и об. καί τοι γε—цѣи; 113. ἆρα—боле; τάχα 33 об. 93 об.

№ 125. 141 об.—бласнь; εἰκῆ и μάτην—вездобь, 17. 99. 229 об. и др.; ἄνωθεν 29 об. 34. 137 об. — съ горы; 273. пр҃и҃тча же оутосе (καὶ ἡ μὲν παραβολὴ αὕτη, притча вотъ въ чемъ состояла!).

Нѣкоторыя слова Греческія переводчикъ оставляетъ безъ перевода, напр. л. 3 об. цвѣтовное свѣтеніе и многи҃ и҃на; (τὴν ῥοδωνιὰν καὶ τὰ ἴα—фіалки, см. и л. 116 об.); 166. а҃ко же хлѣвищѹ нѣкто градъ стелю и҃ кераміде҃ свержѹ полага҃етъ (σέγην καὶ κέραμίδες ἄνωθεν..); 243 об. кѹничьстіи о҃трѣви (κυνικὰ—отъ κυων собака и циникъ); 304 об. а҃ки е҃ монастыри въ е҃ргастиҳри възмо҃жеши сѣдѣти (ἐν ἐργασηρίῳ—въ рабочей комнатѣ, но потомъ перев. е҃ дѣ҃лницѣ).

Вообще переводъ хорошъ, правиленъ и ясенъ.

Тексты Священнаго Писанія переводчикъ приводитъ иногда согласно съ древнимъ переводомъ, но чаще по своему: л. 208 об. вкѹсѣ҃ вкѹсихъ краи҃ пра҃порыимъ, 1 Цар. 14, 42. (ἐν ἄκρῳ τῷ σκήπτρῳ); 267 об. пѹстошъ пѹстошелиъ всѣ пѹстошъ, Еккл. 1, 2.; 155. и҃ пропа҃тъ е҃ а҃ки колиҳмагъ на҃ земли҃, Исаіи 40, 22. (ὡς σκηνὴν); 261 об. блажени желѣющеи҃ Матѳ. 5, 4. (οἱ πενθοῦντες); 297 об. а҃зъ виноград҃, вы҃ вини҃чїе, Іоан. 15, 1. (ἐγὼ ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα); 13 об. 14 об. дастьмисѣ рожѐнь плоти, 2 Кор. 13, 7. (σκόλοψ); 3. сы҃рица своего ради и҃ частыи҃ недѹгъ, но л. 4—а҃зъ, 1 Тим. 5, 23. (διὰ τὸν σόμαχον–ἀσθενίας).

Исправитель сего древняго перевода бесѣдъ, Евѳимій, какъ и всегда, слишкомъ держится буквы подлинника и, съ насиліемъ для языка Русскаго, составляетъ новыя слова. Л. 42. 154 об. и др. вм. насобный (ἐπάλληλος) *подругъдружный*, и т. под.

Какъ и въ другихъ рукописяхъ, правленныхъ Евѳи- № 126.
міемъ, на полѣ выставляются страницы Греческаго изданія, съ котораго дѣлано исправленіе, Греческія и Латинскія слова, предлагаемыя на произволъ чтенія, и цитаты текстовъ. На об. 10 л. и на лицевой стр. 11. замѣчено: двѣ сіи страницы не писаны. Отсюда видно, что рукопись по исправленіи была переписана. Л. 147. въ концѣ 9-й бесѣды сказано: до здѣ чтено,—вѣроятно это значитъ, что переписанное до сихъ поръ свѣрено съ черновою рукописью.

Правописаніе Русское, съ употребленіемъ иногда юсовъ.

№ 126 (по преж. кат. 103). **Книга Маргаритъ**, или собраніе поученій **св. Іоанна Златоустаго**, съ присовокупленіемъ другихъ статей, въ малый листъ, полууставомъ, 1499 г. 421 л.

Л. 1. *Оглавленіе.*

Л. 3 об. Иже въ сты҃хъ о҃ца нашего їѡа́нна а҃рхіепі҃па костантина гра҃ златоу҃стаго. бесѣда. а҃. ѿ непостижимемъ. Нач. Что҃ се҃. пастырь не пр҃естои҃ть. и ѻ҃вца съ мнозѣ҃ҥ бл҃гочт҃ивы҃мъ стоа҃ть (на Греческомъ S. Ioan. Chrysostomi Opp. ed. Montfaucon T. 1. Hom. 1. p. 444).

Л. 9. О҃ непостижимо҃е. сло҃. в҃. Нач. Пр҃е мнозѣ҃ми дн҃ми к неподобны҃ҥ гл҃хъ (Hom. 2. p. 452).

Л. 19. Ѿ непостижимемъ и҃ ꙗко не бѣ сходженіѥ҃ къ серафимомъ. слово. г҃. Нач. Трꙋдолюбіи҃ ѿ земледели҃и҃ бне҃га а҃ще бы҃дѣть. древо бесплѡ́дно и҃ непи҃томо (Hom. 3. p. 463).

№ 126. Л. 28. Ѡ непостижымемъ бесѣда. д҃. а҃. Нач. Доваѣ же оу҃бо пр҃е показавшю ба҃ непостижыма сѵ҇ща чѣкомъ (Hom. 4. p. 471.).

Л. 37. Ѡ непостижыме҃. бесѣда. пата҃а. Нач. Внега҃ а҃ще хоще҃ кто да҃жайшаа҃ бесѣды и҃тисѧ. (Hom. 5. p. 480.).

Л. 48. Ѡ҃ непостижымемъ, бесѣда, шестаа҃. Нач. Единъ ба҃ повесѣдова҃ дн҃ь. и ѿ дн҃е ѻ҃ного сн҃це ба҃ възлюби҃ (Hom. 11. p. 541.).

Л. 55. Иже въ сѣты҃ѧ ѻ҃ца нашего їѡа҃на з҃латаоу҃стаго, патрїа҃рха цр҃кграда. на їоу҃дѣа҃. слово. пе҃рвоѥ. Нач. Хотѣ҃ ба҃ ѿдати дн҃ь ѻ҃ставйки притѣчи. ѻ҃ ней҃ преже весѣдовахѡ҃ (T. 1. Hom. 1. p. 588).

Л. 70. Къ їоудѣшмъ, ѡ҃ трѵ҇ба҃ пасхы҃й ѥже ре҃но бы҃ въ ѻ҃нтиѡ҃хѣи҃ въ велицеи҃ цр҃кви, сло҃во. второ҃ѥ. Нач. Пакы стр҃тнїи, и всѣ҃ чѣкъ ѻ҃каннѣйши. хота҃ постити҃ жи҃дове (Hom. 4. p. 616.).

Л. 81 об. На їоу҃дѣа҃, слѡво третїѥ҃. Нач. Ѿкѵ҇дѵ҇ нами҃ оу҃бо миножайши съворъ бы҃ дн҃ь (Hom. 5. p. 627.).

Л. 105. Пр҃ѣвѣи҃ да҃лго весѣдованїѥ сътворивъ на їоу҃дѣа҃, и мало оу҃др҃жавъ҃ѧ ѿ да҃лготы ре҃ный҃. пакы сїѥ ре҃. сло҃. д҃. ѥ҃. Нач. Звѣрїе, донде҃ оу҃бо въ чаща҃ горьскы҃ пасѵ҇тъ҃ (Hom. 6. p. 649.).

Л. 119. На їоу҃дѣа҃ сло҃вѡ. патоѥ҃. Нач. Оу҃бо прїасте ли сытость и҃ на їоу҃дѣа҃ брани (Hom. 7. p. 662).

Л. 131 об. Того҃ на їоу҃дѣа҃. сло҃во. ѕ҃ ѥ҃. Нач. Минойде постъ їоу҃дѣискы҃и҃. па҃ же пыа҃ньство жыдовьскоѥ҃. (Hom. 8. p. 673.)—По окончаніи сего слова замѣчено: конць йже на їоу҃дѣа҃ словесѣхъ шести҃.

Л. 149. ѿ серафимѣ, иже бо сты ѡца нашего іѡа́нна. а҆рхіепа кѡнстантина града златоу́стаго бесѣда. и бы в лѣто в неже оумре ѿзія цр҃ь. видѣ гда сѣдяща на прто́лѣ высоцѣ и превзтѣ. и серафимѣ стоѧхѹ о҆крт҃ъ є҃. слово. а҃. Нач. Ра́ѹюсѧ стекаю́щаѧсѧ ба҃ зра҃. на послѹшаніе бжественыѣ слове҃ (Т. VI. Hom. 2. p. 105.). № 126.

Л. 154 об. Похваленіе пришє́шїи҃ въ цр҃квь. и ѡ҆ бгочинніи иже бо славословленіи҃ и ѡ҆ е҆же видѣ гда сѣдяща на пр҃тлѣ высоцѣ и превознесенѣ. слово. в҃. є҆. Нач. Много зра҃ тщаніе показ҃ю́щѹ ба҃ в дѣло привести и҆же прежде҃ нами реченнаѧ (Hom. 1. p. 95.).

Л. 165. ѿ ре́ченіи пр҃рка и҆саіи҃ гл҃ющїи. и бы в лѣ҃ в не҃ оумре҃ ѡ҆зія цр҃ь видѣ гда сѣдяща на престолѣ высоцѣ и превознесенѣ. и похвала гра҃ антиѡ҆хіа, и на въздра́ѧющаѧ бра҃ бжественое ѹказа҃е сло҃. г҃. Нач. Свѣтло намъ дн҃ь позорище бы́сть, и просвѣщено съвра́ніе (Hom. 4. p. 120.).

Л. 174. ⁘ первыѧ параліпомены гл҃ющю. възнесесѧ ср҃це и҆ѡ҆зінно. и ѡ҆ смиреномдрова҃. и ꙗко подобаѣть не падѣа҃ти добродѣтелномѹ. и коли зло є҆ възношеніе. слово. д҃. є҆. Нач. Бл҃ыихъ бг҃ъ, ꙗко и при нашелїихъ родѣ и҆зра́стоша мѹченицы (Hom. 3. p. 111.).

Л. 182. ѿ реченіи пр҃рка и҆саіи҃ видѣ гда. и оу҆казаніе ꙗко по правдѣ проказ҃и ѡ҆зія недостоинѣ покадивъ. е҆же не лѣ҃ е҆сть цр҃е҃ но іерѣѡ҃. сло́во пато́е. Нач. Принесн и дн҃ь да и҃ ѡ҆ о́зіи повѣсте҃ ѿдамы конець (Hom. 5. p. 131.).

Л. 188. Бесѣда ѡ҆ серафимѣ҃, с҃. є҆. Нач. Е҆два нѣкогда ма҃ ѡ҆ о́зіи преплавахомъ пѹчиѹ (Hom. 6. p. 137.).

№ 126. По окончанїи сего слова сказано: конецъ шестимъ слове-сѣмъ. и ѡ серафимѣ.

Л. 194. И҃ѣ ѯ҃ѣ ѿ҃а нашего їѡ҃ана архїепископа костантина града златоустаго слово по календѣ ѯ҃ѣ прочїи на оупивающаѧсѧ. и ѡ҃ лазари сло҃ а҃. є҃. Нач. Вчерашнїи дн҃ь праз҃ника соущь діаволи, сътвористе праз҃ника дховенх (Т. I. Hom. 1. p. 707.).

Л. 212. Ѡ҃ богатемъ и ѻ҃ лазари. и ꙗко дша нѫ҃жносмр҃тны҃ не бываютъ вѣсобе. и ѡ҃ соудѣ и ѡ҃ мт҃ѳи. сло҃ б҃. є. Нач. Оудивисѧ любви вашеи. єгда єже ѡ҃ лазари прежде подвигъ слово (Hom. 2. p. 726.).

Л. 222 об. Ѡ҃ лазари. и чесо ради не р҃ѣ прїалъ єси бг҃аа своѭ҃ въ жыотѣ своеи҃. но къспрїалъ єси. и почто праведници оубо въ вѣды впадаютъ. грѣшници҃ ѿ҃ сѣ оубѣгаю҃т. слово. ѕ҃. є. Нач. Не прилѫчьшаѧсѧ на҃ полозова ѧ҃ ѡ҃ лазари прич҃а (Hom. 3. p. 736.).

Л. 239. Ѡ҃ богатѣ҃. и ѡ҃ лазари. ꙗко съвѣсть ѡбыче намъ. къспоминати древнѧѧ съгрѣшенїа. и ѡ҃ пѡсѣ҃. сло҃. ѳ҃. є. Нач. Лазаревы притча конець ноужда дн҃ь ѿдати (Hom. 4. p. 751.).

Л. 251. Ѡ҃ покаанїи. и къ и҃ на конскаѧ ристанїа ѿшѣ҃ша҃. и ѡ҃ чтенїи є҃ѵ҃лско҃ глающа҃ бинѣте тѣсными враты. ꙗко широкаѧ врата и пространыи поу҃ ѿводѧи въ погибель. и мнози соу҃ ходѧщеи҃ ими. и наконець ѡ҃ лазари. слово пато҃е. Нач. Хощоу ѡбычнаго паки коснѫ҃ти оучителъства (Hom. 7. p. 790.). Это собраніе поученій о Лазарѣ заключается словами: до здѣ ѡ҃ лазари повѣсти.

Л. 261. И҃ѣ ѯ҃ѣ ѿ҃ца нашего їѡ҃ана архїепископа костантина гра҃ златоустаго. слово ѡ҃ и҃ ѡ҃

дв҃дѣ и ѡ слоу҃лѣ. и ѡ҃ незлобоимѣньствїи. и № 126.
є҃же подобаѥ҃ пощадѣвати врагы. и нн҃ѣ не сѫщи҃
тѫ҃ глати ѡ҃ нн҃ѣ зл҃ѣ. сло҃. а҃. Нач. Є҃гда лѣтное пѣ-
коѥ҃ и жестоко҃ распаленїе в телесѣ вѫ҃збигшесѧ слѫчитсѧ (T. IV.
Hom. 1. p. 748.).

Л. 271 об. Ѩко велїе бл҃го є҃. не є҃ проходити
точїю добродѣтель. но и еже хвалити добродѣтє҃
и ꙗ҆ко колшѣе поставн ѡ҃долѣнїе пощадѣвъ слоула
дв҃дъ. нежели є҃гда голїафа низложи. и ꙗ҆ко себе
паче нє҃ли слоула полезева се сътворивъ. и ѻ҆
ѡ҃вѣтованїи є҃го є҃ к слоулѫ. слово. второе. Нач.
Вы оубо прежде похвалисте дв҃да ѡ҃ незлобоимѣньствѣ (Hom.
2. p. 759.).

Л. 279 об. Ѩко блазньно є҃сть є҃ на позо-
рища вѫ҃схѡ҆ти. и ꙗ҆ко прелюбодѣѧ҆ сѫбрѫ҃шены
сѫтворѧ҃ѥ҃. и ꙗ҆ко печали и брани є҃сть винобно
се. и ꙗ҆ко всѧ҃ кидъ незлобоимѣнїа прекзыде
дв҃дъ є҃ ѡ҃ слѫ҃вѣ. и еже трѫ҃пѣти граблениѥ кроц-
цѣ. и еже дати милостыню є҃сть рабно. слово.
г҃. ев҃. Нач. Мно҃гы мню ѿ҃ нѭже прьвїе ѡ҃ставльшн҃ нас҃ъ
(Hom. 3. p. 768.).

Л. 295. И҃ѡ҃ вѫ҃ сты҃ѩ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡ҃на а҃рхї-
е҃пкпа костѧнтина града зла҃тоу҃стаго. слово
ѡ҃ беспорочнѣмъ и бл҃женнѣмъ і҃ѡвѣ. слово.
а҃. е҃. Нач. Прїйде на҃ лѣтны҃ї дн҃ь. вселенным страдалець
(T. VI. Hom. 1. p. 579. inter spuria).

Л. 300 об. Бесѣда вторая ѡ҃ прав҃ѣнемъ и бл҃жи-
нѣмъ і҃ѡвѣ. Нач. Велики҃ї ѿ҃ вещей. велики҃ї требѹ҃ютъ
повѣстей (Hom. 2. p. 583. inter spuria).

№ 126. Л. 306. Ѡ праведнѣ и непорочнѣ їѡвѣ. бесѣ трѣтїа. Нач. Пришеси. и мы коснемсѧ ѡбѣщанїа. и бы послѹшанїа (Hom. 3. p. 587. inter spuria.).

Симъ словомъ оканчивается настоящее собраніе словъ. Къ концу послѣдняго прибавлено нѣсколько строкъ въ объясненіе, почему, при возстановленіи благосостоянія Іова въ сугубомъ видѣ, не дано ему имѣть и дѣтей вдвое противъ прежняго.—За тѣмъ слѣдуетъ припись: в лѣто. ≠з҃. з҃. є̀ списана бысть сїа книга паричаѣмаа магдарить (sic). в домѹ сто̀го камента папы римскаго въ церковь за великою рекою. рѹкою многогрѣшнаго миклы лѹкина сына, ѩко же радѹетсѧ заѣцъ ѩзбѣгши не тенета. тако̀ радѹетсѧ рабъ бжїи миклаа, по благословенїю ѡц҃а своего ѥгѹмена варлаама, написавъ сїю книгоу. ами҃нь.

Съ л. 316 об. начинается: Толкованїе дѣанїѡ҃ стыхъ ап҃лъ. иже въ стыи ѡц҃а нашего їѡанна злаѹстаго. и иныхъ стыхъ. Нач. Почто ради ѳеѳїлѹ. вспоминаѥ̀ ев҃алїе.—Толкованіе тоже самое, которое помѣщено въ ркп. № 96.—На л. 403 и об. пропущены и текстъ и толкованіе на 13, 4.—15, 35., а на об. 413 л. на 17, 1.—28, 11., какъ и въ № 96.

Л. 417 об. Иже въ стыи ѡц҃а нашего їѡана архиепа цр҃м града злаѹстго. посланїѥ̀ иже посла ѿ заточенїа. сыи ѿ кукса. къ кирьакѹ еп҃ѹ. и томѹ сѹщемѹ в заточенїи. ѹтѣшенїа ра҃ ѿ жѣлаемыа ѥго жалости. Нач. Пришеси ѹже да почерпѹ твоеа жалости прихода (Opp. Chrysost. ed. Montfauc. T. III. ep. 125. p. 667.).

Названіе *Маргаритъ* усвоенное въ Славянскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданіяхъ извѣстному собранію словъ

св. Іоанна Златоустаго, заимствовано изъ Греческихъ № 126.
рукописей, гдѣ симъ именованіемъ *Μαργαρίται*, т. е. *жемчужины*, означались нѣкоторыя избранныя бесѣды сего златословеснаго учителя. Въ разныхъ собраніяхъ разныя бесѣды включались въ сіе число, и въ нѣкоторыхъ оно возрастало до семидесяти и осмидесяти (*). Оттого и въ Славянскихъ рукописяхъ число ихъ и выборъ не вездѣ одинаковы.

Въ печатномъ изданіи Славянскаго перевода Маргарита, Московскомъ 1641 г. и еще ранѣе въ Острожскомъ 1596 г., помѣщено тоже собраніе словъ Златоустаго, какое и въ настоящей рукописи: только въ ней недостаетъ четвертаго слова объ Іовѣ. И переводъ словъ въ рукописи тотъ же самый, какой принятъ въ печатное изданіе. Онъ не принадлежитъ къ числу древнихъ переводовъ, какъ бесѣды къ Антіохійскому народу. Въ языкѣ встрѣчаются слѣдующія грамматическія формы: л. 6 об. ѡ̑ строительствѣ̑, 13 об. зⷣанїѡ̑мъ (и такъ часто). Переводъ отличается близостію къ подлиннику. Чтобы яснѣе видѣть его характеръ и вліяніе времени, представимъ образцы перевода однихъ и тѣхъ же словъ, совершеннаго въ разныя времена. Въ составъ Маргарита входятъ три слова св. Іоанна Златоустаго, которыя еще ранѣе были переведены на Славянскій языкъ, именно въ Златоструѣ князя Болгарскаго Симеона (X в.). Второе слово противъ Іудеевъ, второе и третье объ Іовѣ находятся въ Златоструѣ подъ №№ 8. 96. и 4-мъ. Въ библіотекѣ Чудова монастыря есть списокъ Златоструя XVI ст.,

(*) S. Chrysost. Opp. ed. Savilii T. VIII. p. 722. Въ Описаніи рукописей Миланской библіотеки Лаврентія Медичи приводится одна съ такимъ именованіемъ. Она писана въ 1021 г. Bandini catalogus codicum mmss. B. Mediceae Laurentianae T. 1. p. 506.

№ 126. содержащій въ себѣ 45-ть словъ, съ ясными признаками древности его оригинала. Вотъ начало 2-го слова противъ Іудеевъ по тому и другому списку:

№ 126.

Л. 70. Паки стр҃тнїи, и вс҃ѣ чл҃къ ѡ҃каннѣйши. хотѧ҃ постити҃ жи҃добе. и паки оу҃тверди҃ти х҃ѵ стадѵ и҃ѵ҃жно є҃. ѣ҃лма и пастырїе, доидеже оу҃ко ничто҃ забавлѧ҃е҃ имъ зв҃ѣрь. по҃ дѵбомъ҃ или тисою҃ себе побр҃ѣгше. тростїю свирѧю҃, ѡ҃ставлеше на власти вл҃цен ѡ҃вца пастисѧ. внѣ҃ѧ же волко҃ нахожьнїе҃ ѡ҃щѵтѧ҃ бывшее҃. бѣскор҃ѣ тростїю побрѣгше прашю҃ въхыщаю҃. и свир҃ѣль ѡ҃ставльше. дрекомъ҃ и каменїемъ себе въѡ҃р҃ѵжаю҃. и пр҃ѣ҃ стадомъ҃ ставьше и вельми и оу҃жасно҃ въскликн҃ѵ҃ше. гл҃ѣ҃ множыцею҃ пр҃ѣ҃ вр҃ѣженїа зв҃ѣри ѡ҃гнавше. сице оу҃бо и мы въ пр҃ѣ҃нїи҃ дн҃ѣ҃ ꙗ҃ко въ трав҃ницѣ нѣкое҃ книжицы҃ побѣстехъ ѡ҃грающе. ни҃ є҃диного҃ косн҃ѵ҃хо҃сѧ҃ повижнаго слова҃. никто҃ бо вѣ҃ ни҃ѧ҃ забавлѧ҃и҃.

Чудовская рукопись № 151. слово 8-е.

Л. 64. Паки ѡ҃каннїи. и вс҃ѣ҃ чл҃къ гр҃ѣшьнѣйши. поститисѧ хотѧште жидове. и паки поужа҃ є҃ х҃во стадо ѡ҃градити ꙗ҃ко и пастоуси. дондеже нѣкыи же зв҃ѣрь пакости дв҃ѣ҃. подь дѵбомь҃ или тополїю҃ бѣзлегьше трьстїж свирѧть ѡ҃пѵштьше съ всеж властїж ѡ҃вцьѧ҃ жирокѧ҃. ѣ҃га҃ же ни ѡ҃штоу҃тѧ҃ съ коеѧ страны бѣкы нашѣ҃ше скоро трьсть побрьгьше прашта҃ бѣземлѧ҃. и паки пиштали ѡ҃ставьше. пламцами и камен҃ѣ҃ бьѡ҃р҃жажесѧ҃. и пр҃ѣ҃ стадомь ставьше и вельми вьскацабьше на на или врьжен҃ѣ҃мь многашти зв҃ѣрь ѡ҃гнашѧ҃. такоже же и мы въ пр҃ѣдьнѧѧ годины ꙗ҃ко въ тр҃ѣвьницѣ въ книжьнѣй повѣсти ѡ҃гражште. ни҃ ѣ҃диного же ратнаа҃го словесе начѧхѡ҃. не вѣ҃ бо ни҃ ѣ҃диного же пакости на҃ творашта҃го.

Πάλιν οἱ δείλαιοι καὶ πάντων ἀνθρώπων ἀθλιώτεροι νησεύειν μέλλεσιν Ἰεδαῖοι, καὶ πάλιν ἀσφαλίσασθαι τὴν τῦ Χρισῦ ποίμνην ἀναγκαῖον. Ἐπεὶ καὶ ποιμένες, ἕως μὲν ἂν μηδὲν ἐνοχλῇ θηρίον, ὑπὸ δρῦν ἢ πέυκην ἑαυτὲς ῥίψαντες,

τῷ καλάμῳ συρίζεσιν, ἀφέντες ἐπ' ἐξεσίας ἁπάσης τὰ πρό- № 126.
βατα νέμεσθαι· ἐπειδὰν δὲ λύκων καταδρομὴν αἴσθωνται γινομένην, ταχέως τὸν καλάμον ῥίψαντες, τὴν σφενδόνην μεταχειρίζονται, καὶ τὴν σύριγγα ἀφέντες, ῥοπάλοις καὶ λίθοις ἑαυτὲς καθοπλίζεσι, καὶ πρὸ τῆς ποίμνης ἑάντες, καὶ μέγα καὶ διωλύγιον ὁλολύξαντες, τῇ φωνῇ πολλάκις πρὸ τῆς βολῆς τὸ θηρίον ἀπήλασαν. Οὕτω δὴ καὶ ἡμεῖς ἐν μὲν ταῖς ἔμπροσθεν ἡμέραις, ὥσπερ ἐν λειμῶνί τινι, τῇ τῶν γραφῶν διηγήσει σκιρτῶντες, ἐδενὸς ἠψάμεθα ἀγωνισικῆ λόγε· ἐδεὶς γὰρ ἦν ἡμῖν ὁ διενοχλῶν.

Замѣтимъ еще нѣкоторыя выраженія по тому и другому переводу :

№ 126.	Чудовская рукоп. № 131.
Л. 73. Ибо и разбойници по ребро̀ стрѣжеми быва҃ю. и гробокопателе. и чародѣѐ, но̀ и мн҃ици то҃жѐ стража҃ть.	Л. 66. Небонь и разбойници моучими быва҃ж. и жжпишта копажште и чародѣ҃ици. нь и моучещици. тожѐ стража҃ть.

Καὶ γὰρ καὶ λῃσαὶ τὰ πλεύρα καταξαίνονται, καὶ τυμβωρύχοι καὶ γόητες· ἀλλὰ καὶ μάρτυρες τὸ αὐτὸ πάσχεσι.

Л. 73 об. В римлѧнѣ стран҃ѣ жывы҃и. не наше ли проход҃и жытельство.	Л. 66 об. Живыи на грьчьстѣи земли. не нашимь ли житиѣмь дрьжи҃ть.

Ὁ τὴν Ῥωμαίων χώραν οἰκῶν ἐ τὴν ἡμετέραν μέτεισι πολιτείαν ;

Л. 79 об. Зѣдчїи ѡ҃сновани҃а положывъ ст҃ѣны вѣ҃зѣнгъ брѣхъ, сѣ҃ сводъ ѡ҃нъ въ ѣ҃диномъ погре҃ сѣ҃завъ камени. и а҃ще ѡ҃нъ ѡ҃нѣ҃ме҃, весь созданїа разѣ҃рѫшилъ ѣ҃ схоу҃зъ.	Л. 71. Зиж҃ителѣ. ѡ҃сновани҃а положивь. ст҃ѣны поставивь. ѡ҃лобомь стропь покривь. камароу посрѣдѣ ѣ҃диноу҃ камыкомь сѣ҃вазавь. а҃ште того камыка ѡ҃нѣ҃ме҃ все за҃ине разори.

№ 126. *Οἰκοδόμος θεμελίας θεὶς, τείχους ἀναςήσας, ὄροφον καμαρώσας, τὴν καμάραν ἐκείνην εἰς ἕνα μέσον συνδήσας λίθον, ἂν ἐκείνον ἀφέλῃ, τὸν πάντα τῆς οἰκοδομῆς διέλυσε σύνδεσμον.*

Л. 80 об. Ꙗ҆коже ѡ҃нѣ҆ѣ҆ поѥ̀мл҃ѣ̀ точію и҃хъ̀ прест҃ꙋпаю҃. сі́це и҃ множаѐ паче ба҃.

Л. 72. Ꙗ҆коже тѣ́мь поѧ́лы твори҃. ꙗ҆ко безаконоу́ж҃. такоже же и҃ болшее вамь.

Ὥσπερ ἐκείνοις ἐγκαλῶμεν ὅτι παρανομῶσιν, οὕτω καὶ πολλῷ μᾶλλον ὑμῖν.

Представимъ примѣръ изъ 3-го слова объ Іовѣ:

№ 126.

Л. 312 об. Мнз҃а вѣ́кда҃ поклоненїе. бїемъ бл҃вла҆ѣ́тъ. вѣ́дами оу҆дарѧѐмъ бл҃годарьствꙋ́ѣтъ. и҃ ѡ҆стр҃и҃ власы главы своеѧ. ныи҆ѣ҆ в насъ ѿ плачю҃щи҃. мно́зи раст҃ѧ̀ вла́сы. ѿ҆ниже (чит. онъ же) ѿ҆ѥ̀млаше.

Чудов. рук. № 131. сл. 4-е.

Л. 40 об. Мнз҃а сѣ҆ршить поклоненїе. бїемь бл҃гословесить сѣ҆ршта҆ пр҃їе́мла҆ хвалы҃. постриже власы ныи҆ѣ҆ съжлꙋ́ющтиꙗ и҃. мнозѣи власы растать нъ ѡ҆нъ сѣ҆врѣже.

Μισθὸς συμφορῶν ἡ προσκύνησις. Τυπτόμενος εὐλόγει· συμφοραῖς βαλλόμενος εὐχαρίσει, καὶ περιεκείρατο τὴν κόμην· Νῦν ἐφ' ἡμῶν τῶν πενθέντων πολλοὶ τρέφουσι κόμην, ἐκείνος δὲ περιήρει.

Правописаніе Русское. Очень часто употребляются гласныя тупыя а и ы вмѣсто острыхъ ѧ, ꙗ и ѣ: л. 5. поа̀, 7 об. а̀зыкъ, 10 об. вꙋ́а̀ ѡ҃ хѣ҃, 12 об. а̀бьствено, 17 об. а̀лса ѣ҃, 23. хѣ҃бъ не а̀де, 25. сылы, 67. прызываѣши, также 7 об. во сїа боренїа, 17 об. со сѣ́вою̀,—и удвоенное а.

№ 127 (по преж. кат. 87). Книга Маргаритъ, или собраніе поученій св. Іоанна Златоустаго, въ листъ, полууставомъ, XVI в. 505 л. № 127.

На верхней доскѣ надпись: житіе іѡа́нна златоу́ста. и̂ мастѣ: пола̂.

Списокъ содержитъ тѣже самыя слова, въ томъ же порядкѣ и переводѣ, какъ и предъидущая рукопись. Отличается отъ нея въ слѣдующемъ.

Предъ словами л. 1—175. помѣщено: житіѣ и̂же въ сты́хъ ѡ҃ц҃а нашего і҃ѡа̂ златоу́стаго. па́трїа́рха цр҃кве гра́да. бе́лнкаго сконтїа́нїка, и̂ ѕ҃тыа вселе́нныа́, кѣписано (чит. съписано). геѡрїе́мх. а̂рхіе́пископѡ. але҃ксандрїи́скихъ. Нач. Древнїй покѣсти пишꙋщей ѡ҃ко ѡ҃ преже и̂ писа́наго покꙋдꙋ҃ю (Opp. S. Chrysost. ed. Savilii T. VIII. p. 157—265.).

Симъ повѣствованіемъ пользовался и Симеонъ Метафрастъ, котораго сказаніе о житіи св. Іоанна Златоустаго въ № 62. Противъ Греческаго подлинника, изданнаго Савиліемъ, въ повѣствованіи Георгія есть значительныя вставки, напр. л. 38—39. изъ Созомена, по окончаніи которой составитель жизнеописанія говоритъ: мы же сѧ па́кы къ҃зъ҃ра́тн҃ на пе́рвꙋ҃ю покѣсть. а̂рхіе́пнпа геѡ́рїа́ а̂лекса́ндрскаго. Л. 117—123. помѣщено цѣлое слово Златоустаго, говоренное предъ первымъ удаленіемъ его изъ Константинополя: мно́гы бо́ѧны и̂ лю́то то́пленіѣ, но̀ не бо́ѧ́сѧ поразно́венїа̂ (Opp. ed. Montfauc. T. III. p. 415.). Л 128—134. другое слово, говоренное по возвращеніи изъ перваго заточенія: е҃да̀ сѧ́рꙗ ѡ҃ а҃враа́мла и̂стрѣже фарао҃ (ib. p. 427.). Л. 138. послѣ сказанія о діакониссѣ Олимпіадѣ, переводчикъ прибавляетъ: да а҃ще кто̀ хо́щіе҃

№ 127. оубѣдати жнѣ вгоугодное ѣ. да почтѣ епїстѡ посланїа к неи. блженыи ѡано ѡ заточенїа. и многоу пользѹ обращѣ. в сн же книгѣ нѣ писаны. но аще вгу волѧщоу обрѣ. во нѣ книгѣ, на коицѣ блжнаго ѡана житїа приложи.—Но сихъ посланій нѣтъ въ рукописи. За то помѣщено:

Л. 175 об. Послѣ еже посла ѡ заточенїа, сыи ѡ кѹкоуса. ко кѵрѣакѹ епх, и томѹ соущѹ в заточенїи. Нач. Принеси оу да почрьпоу твоеа жалости прихода (T. III. p. 667. epistol. CXXV.).

За тѣмъ присовокуплены два *сказанія*: первое л. 178 об. подъ заглавіемъ: мца генѹара. бх. кз. пренесенїе тѣла сто ѡца нашѣ ѡа златоста. Нач. Изгнанх бы иже покаанїю оучитль. Тоже въ Златоструѣ слово 130.—Другое л. 179 об. озаглавливается: в тои днь, слово на пренесенїе мощїи. сто ѡа златоустаго. Начинается оно такъ же, какъ предъидущее, и отчасти содержитъ его въ себѣ. Но въ разсказѣ о беззаконныхъ дѣйствіяхъ противъ Златоуста можно примѣчать, что это не съ Греческаго переведено. Притомъ обстоятельства дѣла разкрываются не всегда вѣрно: между прочимъ слишкомъ много дано значенія дѣйствіямъ папы Иннокентія въ пользу св. Златоуста.

Послѣ шести словъ *о Непостижимомъ*, составляющихъ особую тетрадь, внесено пять слѣдующихъ словъ:

Л. 233. Иже бх сты ѡца нашего ѡана златоста архиепа. костантина града. слово и ѡ книгх глемых. маргарите. емоу начало. ѡ созданїи адамовѣ. и како прїа дшж. и ѡ стрти сновѣ. Нач. Добри трьпѣнїа трѹди. и добрѣишїи плѡ иже трждомх послѣдоуа. (Монфоконом не принято въ изданіе, но издано Савиліемъ T. V. p. 648.).

Л. 238. Того же ѡ̃ а̊дамѣ. а̃ко прежѣ снѣсти № 127.
е̂мꙋ ѡ̃ древа разꙋмна̂. бі́дѣ́ше кое̂ зло̃ кое̂ ли
добро. и̂ е̂же б́ домꙋ поꙋ́читисѧ. а̃же въ цр҃кви
гл҃емаа̂. Нач. Любѧ оу́бо́ постъ. понеже мн҃ти цѣломꙋ́дрїа е̂
(ed. Montfauc. T. IV. p. 670.).

Л. 240. Тогоже̂ чесо р҃а̃. древо разоумно. до́-
бро и̂ злꙋ̃ нарече́ѧ. и̂ ка́ко разоумѣ́ютсѧ. е̂же со
мною̂ е̂сти в раи̂. Нач. Иншо́го молѝ вчера вашю любо́вь.
помните гл҃емаѧ̂ (ibid. p. 781.).

Л. 247. Тогѡ̃ ѡ̃гла́шенїе̂. къ хотѧщи̃ крещатѝ,
и̂ ѡ̃ прит҃чи виногра́да. Нач. Зрѧ въ ста́дѣ вѣрны̀ѣ
примѣшены тоужѧ̂ ѡ̃вца̀ (T. VIII. inter spuria. p. 98.).

Л. 255. То́го же сло́во ѡ̃ покаа́нїи́. и̂ ѹ̑мленїи̂, и̂ а̃ко ско́рѣ̀ бѣ̀ въ сп҃нїе̂. и къ̀сенѣ̀ на мѵ̑чє-
нїе̂. б́ немъ̃ повѣ́сть. и̂ ѡ̃ а̊равѣ̀ (чит. раавъ)
блоꙋ́ни́ца. Нач. Вѣсе̂ѣ̀ оу́бо́ бл҃же́нный а̂пл҃ъ. бж҃тве́ный
небе́сный прїе̂мла̀ ꙗ̃зыкъ (T. II. p. 326.).

Первыя три слова читаются и въ Златоструѣ (слово 1. 50 и 51.); а послѣднія два помѣщены въ помянутыхъ изданіяхъ Маргарита Московскомъ и Острожскомъ, въ видѣ прибавленія къ нему подъ № 1 и 8-мъ.

Наконецъ согласно съ тѣми же изданіями, послѣ всѣхъ читается л. 496 об. и четвертое слово ѡ̃ бл҃гочестивѣ̀. и̂ непорочи́ѣ̀ и̂ѡ̃вѣ̀. Нач. Вѣ́сюдж оу́бо́ и̂ надобѣ́ѣми. а̃ко же рещи бж҃тве́ными повѣстьми (T. VI. Hom. 4. p. 593. inter spuria).

Переводъ словъ тотъ же самый, какой и въ предъидущей рукописи.

№ 128. На нижней переплетной доскѣ подпись: се- и҃ ѷ҃ба҃ семено҃ сн҃ъ ноно҃ соу҃здалѣ҃ прода҃ ѣсли книгѵ в десткъ. і҃ба҃ зла҃ѵетъ, ноѵ҃ никоѕскомѵ ѷванѵ ,домиѵ сн҃ѵ а҃ книга писана моа҃ рѵка, и кто сѧ за тѵ҃ книгѵ поиѧлѣ҃. и мнѣ ѷванѵ семеновѵ сн҃ѵ та книга ѿчищати, лѣ҃. ≠з. з҃. сѣа҃.

Правописаніе Русское.

№ 128 (по преж. кат. 446). **Св. Іоанна Златоустаго разныя поученія**, перев. Досѳеемъ, митрополитомъ Сучавскимъ, въ 4 д., скорописью, 1693 г., 353 л.

Л. 1—3. *Оглавленіе* содержащихся въ книгѣ словъ.— Приложено послѣ и написано почеркомъ, отличнымъ отъ рукописи, которая вся писана самимъ митрополитомъ.

Л. 6 об. Поднося свой трудъ царямъ Русскимъ Іоанну и Петру Алексіевичамъ, Досѳеей говоритъ: Сію сѵ҃ю кни҃гѵ ѿфе҃рѵю. и мл҃ю пр҃имѣ҃те моѣ смире҃ннѣе рѵкодѣ҃лїе и оу҃мнижите ѣ҃ дрѵ҃кра҃рне бж҃ѧ сла҃ѣ вѣ҃кѵю и по҃лзѵ сѵ҃ѧ хр҃тїа҃скомѵ правосла҃вїю. сѵ҃тѡ си цр҃тва҃ наїсмиренѣ҃ѣшїй рабъ досѳеи҃ мѵ҃трополи҃т сѵ҃ча҃скый шюклана҃юсѧ до҃ лица҃ зе҃мн.

Л. 7. Ѿже бъ сѵ҃ѣ҃ ѿц҃а на҃шегѡ ѳѡана хр҃ѵсостома и҃з ѣ҃гѡ маргарі҃тѡкъ. — Ѿ препита҃нїи҃ дѣтѣ҃, и наказа҃нїа слово҃ пе҃рвое. Нач. Молю҃ и҃ прошѵ҃ ба҃, ѿ҃ бѣзлюбленїй҃ бра҃тїе, мно҃гѡ смотре҃нїе и прилежа҃нїе да҃ сѣтворі҃те ѿ҃ дѣтѣ҃ ва҃ш҃ѣ. На Греческомъ между поученіями, выбранными изъ разныхъ бесѣдъ св. Іоанна Златоуста (eclogae), по изданію Монфокона T. XII. p. 632.

Л. 17 об. Сло҃ко второе҃.—ѿ оу҃краше҃нїи҃ жена҃. Нач. Хѡтѧй же прилѣ҃те себѣ҃ же҃нѵ за҃коннѵю, долже҃ прочѣ҃сти за҃коны. Ibid. p. 522.

Л. 22. Слово третое. — ѡ҃ е҃же нѣ прешьдѣти № 128.
цр҃кве х҃ву, и҃ кн҃твенны҃ та́инъ, и҃з сло́ва ст҃го Петра и҃ Па҃ла. Нач. Дне҃ мало́ бра́тіе҃ прїиде҃ въ цр҃кве на́шѹ, ка́ко то вина́... Ecloga T. XII. p. 488.

Л. 31. Слово четве́ртое.—на҃ е҃же не оу҃бо́йсѧ е҃гда разбогатѣ́е҃тсѧ чл҃ци. Нач. Сла́ка кѣ́ща чл҃кѹ земледѣ́лцѹ, плача́ти ра́ди. Opp. T. V. p. 504.

Л. 48 об. Слово пѧ́тое. — ѡ҃ лихоимьствѣ́. Нач. Не гнѣ́ши мнѣ́ бра́тє, кол҃ ра́ди бо́гы желе́ши богатѣ́тисѧ. Ecloga. T. XII. p. 715. въ сокращеніи.

Л. 52 об. Слово ше́стое. — ѡ҃ го́рдости нечистоѭ, и҃ тщесла́віи. Нач. Го́рдаго чл҃ка, а҃ще хо́щеши, възлюблєнне, смири́ти, нѣ многогла́нїе҃ є҃го́ наказѹ́й. Ecloga. p. 538. въ сокращеніи.

Л. 56 об. Слово се́дмое.—на҃ проро́ческое рече́нїе, гл҃ющее шка́че бъсѹ́е мѧтѣ́сѧ бъсѧ́къ чл҃къ жи́вый и҃ ѡ҃ мр҃твыхъ. Нач. Рыболо́вца оу҃́ко понижа́е҃тъ къ дѣла́нїю, на҃дро мѹ́дрое. Opp. T. V. p. 566. spuria.

Л. 62. Слово ѡ҃е҃мое,—ѡ҃ бѹ́дѹщѹ҃ сѹ́дѣ, и҃ ка҃ко безконе҃чно е҃ мл҃чѣ́нїе небре́гающи҃ ка҃ко е҃ мл҃ка. Нач. Мнѡ́зи ѡ҃ чл҃къ, и҃ наипаче ѡ҃ на҃ христїа́нъ сѹ́ дне҃е҃ пригвожде́нїи. Ecloga T. XII. p. 610. съ нѣкоторыми измѣненіями.

Л. 72 об. Слово деса́тое.—ѡ҃ покаа́нїи и҃ испо҃бѣда́нїи. Нач. Вѣпра́шаю ва҃, бра́тїе. а҃ще и҃де҃ кто́ ѡ҃ ва҃ въ палестѣ́нѹ. Ecloga. p. 599.

Л. 82 об. Слово деса́тое. — ѡ҃ за́висти и҃ ненависти. Нач. Нѣкто҃ и҃маго грѣха́ го́рша ѡ҃лы́чающаго чл҃ка ѡ҃ бз҃. Ecloga p. 543.

№ 128. Л. 86 об. Слово пе́рвонадесѧтое.—ѡ̀ памѧтозлобїѝ, ѝ враж̃и. Нач. Ѝже а̃ще кто̀ ѐ бра́тїе, ненави́димы̀ ѿ и̃наго. Ecloga. p. 547. въ сокращеніи.

Л. 91. Слово второнаса́т.—ѡ̀ злопомне́нїи ѝ незло́кїи. Нач. Кого̀ ѿ пра́ве́ныѝ да принесе́т посре́дѣ, бра́тїе, бѣ оу̀каза́нїе кро́тости. Ecloga. p. 645. въ сокращеніи.

Л. 95. Слово третїонаде́сѧтое.—ѡ̀ лю́бви, ѝ братїолю́бїи. Нач. Чл҃колюбивы̀ѝ бѣ нашь, бра́тїе, хощет ѝ люби́тъ да̀ всѣ чл҃ци ѝмѧтъ любо́вь. Ecloga. p. 432. въ сокращеніи.

Л. 101 об. Слово чѣве́ртонаца́.—ѡ̀ ма́тери. Нач. Ма́тины слово, бра́тїе, нѣсть то́кмѡ къ богоро́ди. Ecloga. p. 583.

Л. 123. Слово пѧтона́десѧтое.—бѣ сто́ѧ бг҃оявле́нїа. ѝ ѡ̀ тѣ́х ѝже ѡ̀ставля́ю нескѡ́нчаноую бж҃тве́ноую литоургїю, ѝ ѿхожда́. ѝ ѡ̀ тѣ́х ѝже са̀ причаща́ютъ недостѡ́йно пр҃ѣты́ таѝ ѝ поража́ютъ іюдо. Нач. Всѣ вы̀, бра́тїе, дне́сь бѣ ра̀дости, а̀з же са̀ ѡ̃бра́щаюсѧ ско́рбенъ. Opp. T. II. p. 367.

Л. 133. Слово сѣ҃. —ѡ̀ ма́тѣ. Нач. Ѝко ѐ ма́тѣ гла́ва всемо̀ бг҃оу̀, ѝ ходата́ица спасе́нію. Ibid. p. 783. съ дополненіемъ, предъ которымъ на полѣ написано рукою митрополита слѣдующее замѣчаніе: бг҃онача́лнаѧ сто̀ѧ ѿ҃цы, молюсѧ ба̀ поправля́тте невѣ́жество моѐ сло̀во ва̀шего бо̀ дѣла̀ сѐ дх҃но̀, оумиле́нно молюсѧ.

Л. 142. Сло́во сѣ̀монадесѧтое.—ѡ̀ добродѣтелы ѝ зло́бы. Нач. Сѫтъ здѐ нѣцыѝ бра́тїа ѿ на̀ добродѣтелнїѝ мѫжѣ. Ecloga. T. XII. p. 621.

Л. 152 об. Слово ѡ҃смонадесѧтое.—ѡ҃ присѧгѣ. № 128. (περὶ ὅρκων, de iuramentis). Нач. Да҃ не вхзпрадѧ҃ братїе, добродѣтель дш҃и. Ecloga. p. 640.

Л. 157 об. Слово ѳ҃ї.—ѡ҃ покаѧнии, и҃ ѡ҃ ѡставшїи҃ вх҃ собранїи҃, и҃ ѡ҃ сщ҃ноу҃ трапе҃зѣ, и҃ ѡ҃ сѧдѣ. Нач. Ꙗ҃коже сѣющїи не полꙋ҃ютсѧ, е҃гда мѣтаю҃ сѣмѧ на пѫ҃ти. Opp. T. II. p. 348.

Л. 160 об. Слово к҃.—ѡ҃ оучѣнїи҃ непрестанноу҃. Нач. И҃ прѣ҃же оу҃бо, братїе вадихо҃ на братїи, ꙗ҃же ѡставлаю҃ цр҃кв҃х. Ecloga. T. XII. p. 469.

Л. 171 об. Слово кѧ.—ѡ҃ см҃рти, и҃ скѡ҃чаны мїра. Нач. Ѥгда (sic) и҃ вниж братїе, оу҃мх на҃ ꙗ҃кыттꙋ҃ет. Ecloga. p. 670.

Л. 178 об. Слово кв҃.—ѡ҃ смѣренномдрїи҃ и҃ правдѣ. Нач. Гордыи҃ чл҃кх, братїе, е҃ безоу҃менх, паче же безбо҃же҃. Ecloga. p. 480. съ начала дополнена.

Л. 183 об. Сло҃во кг҃.—ѡ҃ дш҃и, и҃ ѡ҃ оупоба҃нїи. Нач. Сѫ҃нїи ꙗ҃же ꙗ҃мѫ҃ дѣла бг҃а, бсрдꙋ же вх҃ бо҃ не ꙗ҃моу҃тъ. Ecloga. p. 485.

Л. 187. Слово двадесѧ҃тое четвер҃тое.—ѡ҃ вѣчно҃ и҃ бесконѣчноу҃ мдрѣнїи҃, и҃ страшноу҃ и҃ правед҃но҃ сѧдѣ. Нач. Возлюблен҃ии҃, ѧ҃нѫци житѣ҃скам сꙋ҃етнам и҃ гыбꙋщам ѡстави҃ми е҃стѣ. Opp. S. Ephraem. ed. Asseman. T. III. p. 308.

Л. 191. Слово кѳ.—ѡ҃ богат҃ствѣ и҃ нищетѣ. Нач. Е҃гда ви҃диши҃ брате, чл҃ка ꙗ҃кагѡ богатѫща. Между Златоустовыми словами Ecloga. T. XII. p. 501, съ перемѣнами и дополненіями.

№ 128. Л. 199. Слово кѕ.—ѡ промыслéнїй и прѣ-
строѣнїи вжїѧ. Нач. Почто, брáтїе, и коéю рáди
вины прѣвождецъ нашь бгъ не погрѧзи. Ecloga. p. 496.

Л. 206. Слово двасм семое.—о покаáнии,
и ѡ цр҃и давїдѣ, и ѡ оурїевой. Нач. Сѣ нн҃ѣ,
брáтїе настá на҃ блжны҃ давíдъ. Opp. Chrysost. T. XIII. p.
201. spuria.

Л. 211 об. Слово двáцать ѳ҃ое.—о по-
каáнiи и пóстѣ, и ѡ пророцѣ Iонѣ, и данi-
илѣ, и трiи ѡтрóки. Нач. Нн҃ѣшнее днéсь на҃ тор-
жество и прѣсвѣтлое ѡбщнагѡ собранiѣ. Opp. T. II. p.
309.

Л. 220. Слóво двадесм девáтое. — ѡ по-
каáнiи. Нач. Вúдѣли éсте, бо мнѵвшой недѣлѣ брáнь и
покрóвенiе. Ibid. 287.

Л. 227 об. Слово тридесáтое. — ѡ мáтерѣ
и молéнiи ѿ áндрiанскiй словéсъ. Нач. Вéлiе
блгo є҃ мáтерь, брáтїе, áще дѣвствомь со блгрешi҃е, и оу҃мо҃.
Ecloga. T. XII. p. 443.

Л. 237. Слово тридесм первое. — ѡ пока-
áнии, и мáтины҃ рéченное к недéлю сырнѵю.
Нач. Áзвки оубо зéлнѡмѵ воинство собирáютъ готовáщи на
брáнь. У Монфокона опущено, какъ подложное. Напе-
чатано Савиліемъ Opp. T. VI. p. 917.

Л. 246 об. Слóво тридесм второе.—ѡ не-
дзѣ, и ѡ врáчехъ. Нач. Ѳгда бо недзѣ тяжцѣ
копáнѣши, чáче, нѣ негóствуи. Ecloga sec. edit. Mont-
fauc. T. XII. p. 516.

Л. 250 об. Сло́во тридесѧ́тое, — во № 128.
ст҃ы́и ве́лїкый вто́рникъ на̀ десѧте дн҃ѣхъ. Нач. Е҆гда̀ помышлю́, бра́тїе, маловре́менное жи҃зны на̀шея. Opp. T. VIII. spuria. p. 45.

Л. 256. Сло́во а҃д. Ѝже во ст҃ы́и ѿ҃ц҃а на́шегѡ анаста́сїѧ сїна́їта ст҃а҃гѡ гѡрѝ сїна́йскїѧ, сло́во на̀ у҆спе́вшїй ѿ҃ хр҃ѣ бра́тїѝ. Нач. Что҃ сїе дне́сь, бра́тїе возлюбле́нїи҃ со тщанїе҃м҃ куп҃нѡ собра́хѡ́мъ. Упоминается у Фабриція Bibl. Graec. ed. Harles. T. X. p. 593.

Л. 264 об. Сло́во тридесѧта́тое (Іоанна Златоустаго) ѡ҃ лжепрорѡ́цѣхъ, и҃ безбо́жныхъ е҆ре́тѝкъ, и҃ ѡ҃ знамє́нїахъ кѡнчи́ны вѣ́ка сего҃. Нач. Боле́зненѡ сло́во, почто̀, ꙗ҆кѡже мн҃ѣ сказа́сѧ, е҆҃ и҃ кѡнє́чнѡе. См. Описан. отдѣл. II, 1. стр. 47. № 61.

Послѣ сего слова на л. 278 об. тою же рукою написано: кѡне҃ц҃ сло҃ ѝже во̀ ст҃ы́хъ ѿ҃ц҃а на́шегѡ ѡ҃а҃на златоу́стагѡ. ѿ҃ грецка ꙗ҆зы́ка на̀ рꙋ́скы҃. а҆҃зъ смире́нный досто҃е́й во̀ цр҃ко́вы мое҃ стра́стѣ҃нїи҃ препи́сѧ е҆ли́кѡ возмогѡ́ сло́во ѡ҃ сло́во. да̀ прости́те мѧ ст҃ы́и ѿ҃ц҃и и҃ бра́тїа прочита́ющіе, и҃ прегрѣше́нїѧ и҃спра́вле҃те. мо҃лю́сѧ прилѣ́жнѡ при҃и҃мѣ́те мое҃ ꙋ҆бо́гое рꙋ́коде́лїе. мл҃т҃ву и҃ прости҃ (sic) мѧ непотрѣ́бна҃ѧ сн҃ рѧ́ба.

П҃н҃, ѵ҃ стрїю, в҃ домꙋ҃ кр҃олев҃ лѣ́та ≠зѯа҃. ꙗ҃ѳлїа ѕ҃, в҃ дн҃ь прѝбы҃тїа ѿ҃ц҃а҃ нашего҃ є҃сѡ҃мъ.

Листы 279 — 295. составляютъ особую тетрадь, писанную тою же рукою. Въ этой тетради заключаются:

Л. 279. Прп҃бнагѡ и҃ бг҃оно҃снагѡ ѿ҃ц҃а на҃шегѡ е҆фре́ма сло́во ѕѣ҃лѡ дш҃еполе́зное.

№ 128. Нач. Пріи́дѣте любе́зници, пріи́дѣте ѿцы̀ и̂ бра́тіе мои́, и̂зра́нные стра́дми ѿц҃а.

Л. 287 об. Сло́во вто́рое,—є̂фре́ма сӹрі́на ѡ̑ чє̑нѡ̑ кресті́. и̂ ѡ̑ пока́нїи, и̂ ѡ̑ вто́рѡ̑ прише́ствїи. Нач. Всѣ́хъ пра́зни́къ и̂ дѣ́ланіе гд҃а на́шегѡ і҃сУ҃а х҃а, є̂ є̑сть, и̂ похва́ла на́ша хрїстіа́нскаѧ. Opp. S. Ephraem. ed. Asseman. T. II. p. 247.

Л. 295—309. оставлены бѣлыми. Послѣ сего:

Л. 310. І҃оу҃нїа вторана̂цатагѡ прп҃кнагѡ и̂ бг҃онѡ̀снагѡ ѿц҃а на́шегѡ ѻнѹ҃фрі́а сопи́сано̂ є̂гѡ̀ сто́е жи́тіе сты̑̀ а̂ввоу́ пафнѹ҃тіе҃ безмолствующы̑̀ въ̀ є̂гу҃пті, и̂ прі́ѝде є̂моу ѿ бг҃а просвѣще́нїе походи́ти во̀ внѹ҃трѣ́шнюю пѹ҃сты́ню. и̂ ше̂ спо̂би́сѧ би́дѣти є̂ли́ка сѧ҃ напи́сѧ сі́це гл҃ѧ. Нач. Сѣдѧщю̀ ми і҃ногда̀ во̀ ке́лліи мое́и̑ помыслѣ̀ бг҃ъ въ̀ ср҃ци мое҃ да̀ пойдѹ҃ въ̀ внѹ҃трѣ́йшюю пѹ҃сты́ню. На Греческомъ изд. Veter. Patrum Analecta nova. Venet. 1761. p. 122.

Послѣ житія, на об. 319 л. новая подпись того же Досиѳея: прі҃ сті҃ѡ̑ і҃ѡа́нѣ сѹ҃ча́ско҃ стра́ницѣ҃ хр҃вы҃. да̀ прости́те мѧ грѣ́шнагѡ ѿц҃ы сті҃и, сми҃ре́нагѡ и̂ ѡ̑каа́ннаго досиѳе́а бы́вшаго мі҃трополи́та сѹ҃ча́вскагѡ спи҃са́вша ꙗ̑кѡже по сло́вѣ и̂з грѣ́ческа ꙗ̑зы́ка и̂ кни́гы, на̀ рѹ҃скый лѣ́та ≠а҃х҃г. і҃ѹ҃ніа мѣ́сяца бі҃ дн҃ь. и̂ скѡ҃н҃ча́ сѧ҃ г҃і на̂ць҃. прости́те мѧ ѿц҃ы сті҃и недостѡ̑нагѡ. ѹ҃ градѣ́ стрі́йскѡ҃ стра́ствующа. во̀ з҃ лѣ́тѡ.

Новый отдѣлъ составляютъ слѣдующія статьи:

Л. 320. І҃ю́лїа ѳ҃. И҃же въ̀ сті҃и ѿц҃а на́шегѡ панкра́тїа є̂пи҃ска҃па таврómени́йскагѡ жи́тіе и̂ дѣ́ла҃нїе. Нач. Сегѡ̀ трезва́женнагѡ ѓюдѝтели вы̀хѫ ѿ предѣлъ

а҃нтіохі҃йскы҃ въ врѣмя е҃гда сѧныйде сп҃ъ и слово бж҃іе. Fabricii № 128. Bibl. Graec. T. X. p. 303.

Л. 343 об. Мц҃а тогѡ же іоу҃ліа бі. пр҃пбнагѡ ѿ ц҃а нш҃гѡ михаи́ла малеи́на. Нач. Сей блаженный бѧ́ше ѿ е҃дины́ѧ бе́си каппадокі҃и, именуемой харсіа́ніи҃. У Фабриція не упоминается. Преп. Михаилъ, основатель лавры Киминійской, происходилъ отъ знатнаго рода; племянникъ его Никифоръ былъ императоромъ Греческимъ въ X ст. — Въ исторіи иночества имя Михаила извѣстно по наставленіямъ иноческимъ, какими пользовался у него преп. Аѳанасій, основатель лавры Аѳонской. Составитель житія, сокращая слово, опускаетъ предреченія преп. Михаила ѿ сложи҃ніѧхъ҃ и вра́не҃ цр҃ей, и҃ соблаз҃не҃, и҃же сл҃ы҃ша́лъ во врѣмя рѡмана и кѡ҃ста҃тіна цр҃ей:—понѣже во л҃ѣтопи҃сци свѣтлѡ зр҃ѣлъ л. 351 об.; не распространяется также и объ ученикѣ Михаила преподобномъ Аѳанасіи, понѣже въ жи҃тіи с҃т҃гѡ а҃ѳанасі́ѧ написа́на сѣ҃, л. 352 об.

Переводъ словъ ясенъ, но въ отношеніи къ Греческому тексту довольно свободенъ. Онъ сдѣланъ не прямо съ древняго Греческаго текста, а съ Новогреческаго изданія сихъ словъ, которое вышло (во вторый разъ) въ 1683 г., въ Венеціи, подъ мѣмъ же заглавіемъ: *Μαργαρίται*, какое указано выше въ рукописи л. 7. Выборъ и порядокъ словъ, взятыхъ изъ Златоустаго и изъ другихъ Отцевъ, тѣ же самые въ этомъ изданіи, какіе и рукописи (до л. 310.). Но какъ въ изданіи на концѣ есть слова, которыя не переведены Досиѳеемъ, такъ въ рукописи есть житія, которыхъ нѣтъ въ изданіи.

Чтобы видѣть отношеніе перевода къ древнему Греческому и къ Новогреческому тексту, представимъ начало

№ 128. слова 16 въ переводѣ рукописи и по двумъ упомянутымъ текстамъ Греческимъ:

Їйко є̑ мл҃тва глава всемꙋ бл҃гꙋ, и ходатаица спсенїю и вѣчны жи҃зны, никтоже є̑ невѣдый, и не познаю҆щы: обаче хощꙋ и азъ є̑лнкю ми є̑ сила сказати, колнкꙋ ейлꙋ имѧ҃, и є̑лнкꙋ далѣ полꙁꙋ млт҃вою҆щимсѧ чистꙑ҃ ср҃цемъ да wбнкнжвшїй жи҃ти въ мл҃твѣ҃ и слꙋже҃нїе҃ бг҃ꙋ сотвор҃ш слово тщлнвѣйшїй и съ всѣ҃ прилежа҃нїе҃ пнсѣти оу҃мъ свои҃ въ мл҃твѣ҃.

Ὅτι μὲν παντὸς ἀγαθῦ κεφάλαιόν ἐσιν ἡ προσευχὴ, καὶ σωτηρίας, καὶ ζωῆς αἰωνίε πρόξενος, ἀγνοεῖ τῶν ἁπάντων ἐδείς. ἀναγκαῖον δὲ ὅμως, τὰ κατὰ δύναμιν λέγειν περὶ τῦ πράγματος· ἵνα τὲς μὲν εἰωθότας ζῆν ἐν προσευχαῖς καὶ τῇ λατρείᾳ τῦ Θεῦ προσέχειν ἐπιμελῶς, σπεδαιοτέρες ὁ λόγος ἀπεργάσηται.

Ὅτι πῶς εἶναι ἡ προσευχὴ κεφάλαιον παντὸς ἀγαθῦ, καὶ πρόξενος καὶ σωτηρία (д. б. καὶ σωτηρίας καὶ) τῆς αἰωνίε ζωῆς, ἐδὲ τινὰς εἶναι ὁπῦ νὰ μὴ δὲν τὸ ἠξεύρῃ, καὶ νὰ μὴ δὲν τὸ ἐγνωρίζῃ. Ὅμως βέλομαι, ὅσον εἶναι τῆς δυνάμεώσμε. νὰ διηγηθῶ, πόσην δύναμιν ἔχει, καὶ πόσην ὠφέλειαν δίδει εἰς ἐκείνες, ὁπῦ προσεύχονται μετὰ εἰλικρινῦς καρδίας· ἵνα ἐκείνες ὁπῦ εἶναι μαθημένοι νὰ ζῦν μὲ προσευχαῖς, καὶ μὲ τὴν λατρείαν τῦ Θεῦ, νὰ τὲς κάμῃ ὁ λόγος σπεδαιοτέρες, καὶ μὲ πᾶσαν ἐπιμέλειαν νὰ ἔχεν τὸν νῦντες εἰς αὐτήν.

См. также начало 15-го слова.

Часто, особенно въ текстахъ, послѣ перевода на Русскій языкъ, въ строкѣ же пишется текстъ Греческій, и потомъ Латинскій — по Вулгатѣ. Такъ л. 51. скѫпота҃ша҃ пшенїцꙋ проклн҃ т҃ wи нарwда (Прит. 11, 26.), *ὁ τιμελκῶν σῖτον δημοκατάρατος*, qui abscondit frumenta, maledicetur in populis. Тоже самое сдѣлано относительно

текстовъ л. 138. Кол. 4, 2. 3.; л. 221. Быт. 4, 12. (здѣсь текстъ приводится и по—польски); л. 249. Іерем. 7, 16.; 270. Іуд. ст. 4.; 271. Тит. 1 , 15. и 2 Кор. 6, 14.; 277. Ефес. 4, 17—21. и др. №128.

На полѣ часто выставляются Греческія слова подлинника съ Латинскимъ переводомъ ; на л. 257 об. выписано нѣсколько строкъ по—новогречески; показываются цитаты текстовъ, по—латинѣ, и приводятся самые тексты, по Вулгатѣ , хотя въ строкѣ переводятся по LXX. см. л. 20 об. 74. 157 . 164 об. 168. 234. 235. 285 и др. Встрѣчаются также разныя примѣчанія, болѣе или менѣе любопытныя. Л. 114. противъ мѣста , гдѣ внушается призрѣвать убогихъ: ѕ цр҃иградѣ кѣмѣки потрѣби гѡтѡви продаю҃. сѫ҃ такїи кѫ҃ниѣ и кѫ҃мѝстри иѣкѫ҃ѣшѡ гѡтѫ҃ющіе и ѿтѫ҃дѫ҃ себѣ кѫ҃поу҃ю҃ гражда҃не не мо҃гѫ҃ бо пещи а҃ нѣ кѫ҃пѣ, дмѣ гѫ҃ѣтотѝ. нѡ҃ и ѕгламли гр҃кїимѣ к домѣх҃. — 142 об. противъ мѣста о разныхъ тѣлодвиженіяхъ комедіантовъ на канатѣ : на лѝнѣ (т. е. веревкѣ) сѫ҃ такїи їгра҃нники , цѡ҃ скачѫ҃ на воздѫ҃хѣ на натѧженои лѝнѣ , и нѝѣ сѫ҃ в тих҃ стра҃нах҃ (т. е. въ Константинополѣ). — 172. Нѝѣ па҃ при цр҃квѣ҃ сѫ҃т҃ гро҃би оу҃ сѝ҃ наши҃ страна҃. — 271. противъ текстовъ : Тит. 1 , 15., 2 Кор. 6, 17. Болѡхи ѣарзѡ сѧ гнѫшаю҃ вюрме҃нина (Армянина) не вѫ҃дѣ҃ пѝти ѝз ѡ҃нои҃ чѣши з нѫ҃. а҃ нѣ ѣ҃сти а҃ нѣ з҃ жѝдѡ҃ а҃ ѕ рѫ҃ѣ҃ чемѫ҃ кѫ҃харкѝ . Потомъ : не трѣба кы҃ ѿ жѝда ѣ҃сти а҃ нѣ пѝти , сногѧ҃нена бѡ҃ сѫ҃ дѫ҃хѡ҃ жидо҃вскы҃ нечѝсти҃ солнице сатанѝно сѣще . — 292 об. противъ текста Мато. 25, 33. о разлученіи козлищъ отъ овецъ : ѡ҃ гѡ҃ре мнѣ гр҃кшнолѫ҃ досо҃ѣ҃ѣши.—Есть примѣчанія филологическія и т. п. Напр. объясняются : л. 239 об. ἀσωτεία, 203 об. ὁ ἀνθέρικας, 316 об. βραβεῖον, 317 об. с҃ѵ҃кѧмнии . На л. 323 об., гдѣ говорится о языческомъ празднествѣ идолу Лиссону , замѣчено :

№ 129. λύσσονος лꙋ҃ссона скаже́нагѡ а҆ко҆ о҆у҆пи́рѫ вѣ҆и҆и люде о҆у҆ѭ҆ѡ҆ вѣ҃рили такы҃ махоме҃ вѣ҃ѵ҃манскый (т. е. бѣдные люди еще вѣровали въ Лиссона и пр. таковъ и Магометъ).

Въ языкѣ довольно особенностей, между прочимъ, отъ вліянія Польскаго нарѣчія: л. 30. жолꙋ҃дек҃ (вм. желудокъ), 88 об. мы҃ творѣ҃имо (творимъ), 195 об. сотворѣ҃имо, 19. малжѣ҃нства (т. е. супружество, какъ на полѣ); 54. кшморá҃ю҃ѫ (въ древ. Греч. *μεγαφρονῦντας*, въ Новогреч. *καμαρώνειν*) и по҆и҆ма́ю҃ кро́ви вие́ко; об. (тщеславные) ма҃ка́но (наружно: *προσωπεῖον*, *πρόσχημα*-машка́ра, какъ написано на полѣ), ѣбла́ютѫ сѣ҃тли, вн҃ꙋтрѫ же сж҃ дꙋ҃шны́ сти; 56. пѣ҃хы҃ри (пузыри на водѣ, *πομφόλυγες*); 57 об. о҆у҆докога́сный ка҆ганецъ; 58. и҆ заоу҆тра въ кжпо҆нѣ҃хъ пѣ҃рстиⷭ҃ (на полѣ: въ гꙋ́рѣ҃, *ἐν σοροῖς*); 73. са҆ржꙋ҃ пра҆х҃ че́рный (вм. сажу); 81 об. и҆ и҆ны҃ о҆у҆ не҃гѡ ра҆хо҆ꙋнашѣ҃ что҆ рлех҆о҆стбова́ѣ҃ вчера҆шнягѡ дн҃е; 114. сле́зыци небора҆ка; 138. пы҃ръ (на полѣ: *πύργος*, сто́лпъ҆ ба́шта); 204 об. жа́гель (вѣтрило, какъ значится и внизу); 205. е҃гда те́слю и҆ боудо҆вника зр҃и҃ сѣ҃кꙋщи древеса҆ и҆ пилꙋющи; 232 об. въ ла҆зн҃ѣ҃ (на полѣ: во ба́ни) и многія другія. Встрѣчаются: *лъкованіе*, *балство* и простонародное л. 81 об. *баю*.

Правописаніе также имѣетъ особенности южныхъ нарѣчій. Буквы и и ы употребляются одна вмѣсто другой: л. 7. же́ртви, 87. стꙋда, 42 об. высе́рі҃е҃, 93. сѣ҃ты (вм. сѣти); вм. въ, къ, съ употребляются во, ко, со. Напр. 209. во коне́цъ. Ударенія часто—не по Русскому произношенію.

№ 129 (по преж. кат. 261.). **Сильвестра и Антонія вопросы и отвѣты** о разныхъ Богословскихъ

предметахъ, въ листъ, до 92 л. уставомъ, а за тѣмъ № 129. полууставомъ, 1512 г., 234 л.

Подъ заставкою довольно пространное названіе книги: Сѵ̑го селикестра. и̑ преподобнаго антонка̑. и̑столкованьѥ̑. о̑ сѵ̑кѣи тр̑ци. и̑ ѡ̑ всей тварн. разоумноѥ̑ и̑зложеньѥ̑. ѡ̑ нб̑неи̑ стихи̑. и ѡ̑ земнии̑. і̑ сѵ̑тии̑ кѡ̑и. и̑ ѡ а̑гг̑лѣ̑. і̑ ѡ̑ сѵ̑ты̑х̑ прибо̑но сказаньѥ̑. дш̑е полезно и̑ сѵ̑тоѥ̑ повѵченьѥ̑, вѣрнымъ чако̑. в жи̑ сѣ̑. и̑ въ ц̑р̑твии̑ нб̑не̑. со сѵ̑тою тр̑цею̑. і̑ со а̑гг̑лы бытиѣ̑ бесконечно. и̑мамѣ̑ъ почїтаю̑щїи̑ книгы сїа прїлѣжно. великой мр̑ости̑ и разоумоу дх̑номоу. і̑ страхъ бжїю̑ сно̑вить̑. въ страсе бо бжии̑. и̑ во смиренїи̑ і̑ в̑ чтѣ ср̑це. і̑ в любви. дх̑ъ сѵ̑ты живеть и̑ в вер̑ѣ в̑ схранениї̑ заповѣ̑ бжа̑. вѣроую̑щемъ бо и̑ творящемоу заповѣ̑ гн̑а всѧ бг̑ѧ бѣ̑ да̑.

Всѣхъ вопросовъ и отвѣтовъ, по счету выставляемому надъ ними, должно быть 220. Но въ настоящей рукописи, какъ и въ другихъ извѣстныхъ спискахъ сей книги, первыхъ 36 вопросовъ и отвѣтовъ недостаетъ. Она начинается прямо 37 вопросомъ: то какъ то̑ самъ сѝъ зеданиѣ̑ самъ кажеть гл̑ѧ.

На Греческомъ языкѣ тѣже самые вопросы и отвѣты извѣстны подъ другимъ именованіемъ, именно: *Καισαρίᾳ τῇ σοφωτάτῃ τῇ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίᾳ τῇ Θεολόγῳ δμαίμωνος*, *Διάλογοι τέσσαρες*, т. е. «Кесарія, брата св. Отца нашего Григорія Богослова, разговоры четыре.» Далѣе въ надписаніи объясняется еще, что вопросы были предлагаемы Кесаріи въ то время, какъ онъ жилъ въ Константинополѣ, занимаясь учительскою должностію, — отъ седьми слѣдующихъ лицъ: Константія, Θеохариста, Андрея, Григорія, Домна, Исидора и Леонтія.—Подъ именемъ Кесарія зналъ сію книгу

№ 129. и Фотій, патріархъ Константинопольскій (Bibliothecae cod. 210.); но о томъ, кто былъ этотъ Кесарій, выражается нерѣшительно: «говорятъ, — пишетъ онъ, — что сочинитель — братъ Григорія Богослова.» Древнѣйшихъ свидѣтельствъ въ пользу этаго мнѣнія нѣтъ. Указаніе въ надписи на дватцатилѣтнія занятія Кесарія учительскою должностію въ Константинополѣ, тогда какъ извѣстно, что онъ умеръ въ молодые годы, послѣ непродолжительнаго пребыванія въ Константинополѣ, — включеніе между отвѣтами выписокъ изъ св. Григорія Нисскаго и Максима Исповѣдника, и другія обстоятельства заставляли многихъ сомнѣваться въ томъ, что эта книга дѣйствительно принадлежитъ брату св. Григорія Богослова.

Славянскій переводъ не представляетъ затрудненій послѣдняго рода: въ немъ нѣтъ никакихъ извлеченій изъ поименованныхъ Отцевъ Церкви, равно какъ и никакихъ постороннихъ выписокъ, встрѣчающихся въ изданіи Греческаго текста. Но въ самыхъ отвѣтахъ очевидны заимствованія изъ такихъ произведеній церковныхъ, которыя явились уже послѣ смерти Кесарія, скончавшагося въ 368 или 369 г.; напр. въ отвѣтѣ 81-мъ изъ 4-й бесѣды, въ вопросѣ и отвѣтѣ 86 изъ 5-й бесѣды Шестоднева Василія Великаго. Въ послѣднемъ 220 отвѣтѣ изъ 4 и 5-й бесѣдъ св. Іоанна Златоуста противъ Іудеевъ. Заимствованія такъ очевидны, что нельзя въ нихъ сомнѣваться. Въ отвѣтѣ 29 (по Греч.) приводятся слова *трисвятаго*, возглашаемаго въ церкви (ἡμῶν ἐκβοώντων): Святый Боже, Святый крѣпкій, Святый безсмертный;-а эта пѣснь, по памятникамъ, является въ употребленіи церковномъ, съ половины пятаго столѣтія (см. Прологъ Сент. 25.).

Славянскій переводъ, указывая другія имена вопрошающаго и отвѣтствующаго, Сильвестра и Антонія, не

разрѣшаетъ недоумѣнія. Можетъ быть съ началомъ пере- № 129.
вода утратилось и подлинное названіе книги, а встрѣчающееся нынѣ въ спискахъ дано уже впослѣдствіи: неправильное теченіе рѣчи въ надписаніи далеко не соотвѣтствуетъ складу рѣчи въ переводѣ самой книги. Притомъ трудно согласиться, чтобы предлагающій вопросы, кто бы онъ ни былъ, употребилъ имена св. Сильвестра и преп. Антонія, для повторенія въ вопросахъ возраженій Аріанскихъ и т. п. И кто были Сильвестръ и Антоній, не объясняется въ спискахъ.

Остается допустить, что книга сія, согласно съ Греческимъ надписаніемъ, принадлежитъ Кесарію, хотя и не брату св. Григорія Богослова.

На Греческомъ языкѣ она издана Дуцеемъ въ его: Bibliotheca veterum Patrum T. I. p. 545.

Въ изданіи всѣ вопросы раздѣлены на четыре разговора, чего въ Славян. переводѣ нѣтъ. Вопросомъ 101-мъ начинается разговоръ вторый,—115-мъ третій,—202-мъ (по Славян. рукописи) четвертый. Впрочемъ остались въ самыхъ этихъ вопросахъ слѣды начинающейся новой бесѣды, именно въ указаніи каждый разъ на собесѣдованіе предшествующаго дня.—Счетъ вопросовъ также не вполнѣ соотвѣтствуетъ Греческому. Съ самаго начала, вопросъ 37, которымъ *рукопись* начинается, соотвѣтствуетъ на Греческомъ вопросу 36-му. Далѣе въ рукописи отвѣтъ 140, по обширности своей, раздробленъ на 20 отдѣльныхъ статей, названныхъ также вопросами. Съ другой стороны, въ *изданіи* Греческомъ опускается въ счетѣ число 45 вопроса; нѣсколько вопросовъ считаются вдвойнѣ, именно 145. 176 и 193. Наконецъ переводъ Славянскій раскрываетъ, что въ отвѣтѣ 173, по

№ 129. изданію, недостаетъ своего окончанія, но приложено окончаніе послѣдующаго отвѣта, котораго вопросъ утраченъ, и что въ изданіи недостаетъ еще обширнаго отвѣта 220 на вопросъ о суетныхъ надеждахъ Іудеевъ на возстановленіе ихъ города и храма. По всѣмъ симъ причинамъ въ Греческомъ изданіи считается вопросовъ и отвѣтовъ только 195, тогда какъ въ Славянскомъ переводѣ число ихъ простирается, какъ сказано, до 220. Такой счетъ согласенъ и съ показаніемъ Фотія, который показываетъ также 220 вопросовъ и отвѣтовъ.

Въ Славянскомъ переводѣ читаются и тѣ мѣста, на кои у Дуцея, съ пропускомъ Греческаго текста, представляется одинъ только Латинскій переводъ, именно въ отвѣтахъ 215 и 216 (по изданію 192 и 193. pag. 717 и 720).

Во всѣхъ упомянутыхъ случаяхъ, когда постороннее исключается, а опущенное восполняется, Славянскій переводъ совершенно соотвѣтствуетъ тексту Кесаріевыхъ отвѣтовъ въ Греческой рукописи Синодальной библіотеки XII вѣка (по кат. Маттея № 272., по Синод. 285.). И счетъ вопросовъ и отвѣтовъ здѣсь наблюдается такой же, какъ и въ Славянскомъ переводѣ, съ тою только разностію, что въ Греческой рукописи онъ съ начала однимъ, а потомъ двумя номерами отстаетъ, отъ чего всѣхъ вопросовъ здѣсь только 218. Послѣдній 220 отвѣтъ, въ Славянскомъ переводѣ заключающійся словами: кла́стелй. ѩко полагаѧ за ны дшю. й паки вземлѧ (Греч. ркп. л. 204 об. *Ἐξουσιαζῆς ὡσεὶ θεὶς ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν καὶ πάλιν λαμβάνων αὐτὴν*) не конченъ, такъ что прервана самая рѣчь. По Греческой рукописи до конца сочиненія остается еще около пяти листовъ.

Переводъ носитъ на себѣ ясные слѣды *Болгарскаго* происхожденія, и притомъ довольно въ древнее время. Не мало встрѣчается словъ, чуждыхъ нашему нарѣчію, и не замѣненныхъ употребительными у насъ, какъ это отчасти сдѣлано въ рукописи М. Д. Академіи № 155., гдѣ невразумительныя слова часто выставляются на полѣ, съ замѣною въ текстѣ болѣе ясными, или просто выносятся изъ строки, какъ чуждыя нашему языку. Представимъ примѣры: л. 2 об. дв҃а҃лмы же и волоуси (ἱπποφορβοί τε καὶ βκόλοι—конепасы и волопасы, такъ переведено и 18.); 204 об. тволагоу заклѧ (δάμαλιν—телицу); 67 об. или тысоущи поутьи҃ волоу҃ пастьи҃ (τῇ χιλιόμβῃ ὁ βκόλος — одинъ пастухъ съ тысячью воловъ); 90 об. оу҃клетѣти ѿ лоушекъ (τὲς γύπας—коршуповъ, такъ перев. и 156.); 128. ни҃ ѻре҆лъ. ни҃ поръ (γρύψ—грифъ); 115 об. ни҃ совы (не понимаютъ голоса) жегозжлина. ни҃ срачїа҃ (τῆς σελευκίδος ἢ ἀλκύονος); 7. дожгъ ѣдиновиденъ сьи҃. багрѧнъ (является) въ сосонѣ (ἐν ἴοις — въ фіалкѣ). вь божюрѣ червленъ (ἐν κρόκῳ—въ шафранѣ, см. и 101 об.);—об. вь гыжа (εἰς ὄμφακας—въ ягоды виноградныя); 101 об. въ блискоуѣ (ἐν μήκωνι–въ макѣ);—въ сѣгрѣвѫти (ἐν δάφνῃ— въ лавровомъ деревѣ); — дндрага (πιμελαὶ—жиръ); 103. чѧсти тѣлѫ. гъбежми и оу҃ды (оузы?) оу҃твержены (σροφαῖς καὶ τόρναις, —но ниже тѣже слова переведены: 121. голени наши оу҃строилъ млатѣ҃ми. и лы҃стьми); 119 об. ѻ кончнѣмь сѣставѣ (περὶ τῆς τῦ πνεύμονος φύσεως—легкихъ); 120. прохыренья҃ нцю (ἀλλοίωσις—перемѣна) гноушенья҃ же (σπασμὸς–спазмы, корча); рѧ҃стъ (ὁ σπλὴν—селезенка); 179 об. зл҃чнаго мѣхыра (τὸ χολιοδόχον ὄργανον — желчнаго органа); 121. оу҃котми (въ Академ. юкотьми, ὀγκίνοις–

№ 129.

№ 129. когтями); 68. сѣ́ве́ (башни—*τῶν πύργων*, такъ перев. 116. *τὰς βάρρεις*–башни для голубей); 69 об. на гробѣхъ и жилищехъ (долж. быть жюпищехъ — *μνήματι*); 131 об. ревностями—и кѵ́нбами (*ἐριθίαις καί ζυλοτυπίαις*–по ссорамъ и ревнованію); 137. ѧкы капля ис кѣбла (*ἀπο κάδε*—изъ кадки); 225. бѣлѣ̀ (*σύμβολον* — знакъ); 11. просталю̀ послѣшлѧ́ (*τῆ κηδεστῆ* — свекру); 62. ѩлѝ мѣдь ѣ́ кѵ̑рилх какъ возлива́емых (*τύπῳ τινὸς ἐπιχεόμενος*—отлитая въ какую нибудь форму, — отсюда: *курелокъ*); 67 об. ѧгньци по слатинамх блюще (*ἐπὶ τῆ ἕλεϵ*—на влажныхъ мѣстахъ); 106. ѿчи—ѿ горнаго ѩскалѣ́смьства на правоѣ́ протѧзаетсѧ (*ἐκ τῆς ἄνωθεν ἐξοχῆς πρὸς τὸ εὐθὲς ἀποτείνονται*—съ возвышенія устремляются прямо) и ѧкы ѣ́калы и стеблемх о̑строли худа́ животныхъ ѿгонита (*ἄκεσιν ἢ ῥαφῖσιν τοῖς ἀκάνθοις τὰ λεπτὰ τῶν ζώων ἀποσείοντα*, и какъ бы нѣкоторыми остріями или терновыми иглами отгоняютъ мелкихъ насѣкомыхъ); 68. ѩстѣклосмоѣ́ (горъ) рекше́ видимоѣ́ (*ἐξοχαῖς ἤτοι ἐπιφανείαις*—мѣста возвышенныя, наиболѣе видимыя); 91. ѩсточникы̑ крови подрагомх ѩсѣчѣнный (*τοῖς κρασπέδοις*–подоломъ ризы); 182. тѣ́тивѣ (*ζεύγμη*–ремень, стягивающій упряжь); 119. ѩко ѿ сасыгы (*ἐκ χοάνης*–изъ печи, откуда льется расплавленный металлъ).

Въ грамматическомъ отношеніи языкъ мало удержалъ признаковъ древности. Впрочемъ можно указать на слѣдующіе примѣры: л. 132. христожѧ; 140. ближю ѩного закона—пачѧщюю мѧ (Рим. 7, 23.); 79 об. ѿче прослáви свой сѩ (Іоан. 17, 1.); 3 об. многамх бо сѣщихъ тмамх женскамх; 44. горахъ величествомих прилагающихсѧ, (т. е. по величинѣ равняющійся съ горами); 117 об. кы́ты—горахъ и холмѣ́ величествомь то́чни (равны); 138. кѫпне́та, течета,—дрѣ́жита,—богатита и др. (двойств. чис.).

Болѣе ясные слѣды древности сохранились въ пере- № 129.
водѣ извѣстныхъ словъ. *Διὰ τῶν ἀρετῶν* 1 об. добрыми дѣлесы, обыкновенно же — *добрая дѣтель*, иногда *добродѣтель* 59. 150 об. 153 об. 154.; 2 об. *ἀκτὶν*—*заря*; 4 об. ѥ́стани ѿ ст о л а (*τῆ θρόνῳ*)—йзлезш йс полаты (*ἐξέλθε τῆ ναῆ* чертоговъ); *ἔθνος* пер. *страна*, иногда *языкъ*; 55. *τὰ βάρβαρα ἔθνη*—поганы̑а страны̑; *παράδεισος* 75. 90. *порода*, въ прочихъ мѣстахъ—рай; 81 об. в е сь миръ ѥ́моу смі́рны̑ 2 Кор. 5, 19. (*κόσμον καταλλάσσων*, такъ при словѣ *міръ* прибавлено *весь* и 173.); *δένδρον* 96 об.—*дубіе*; 108. *ξύλον* — древо; *ἀνδρίας* 98 об. — тѣло, 223. (дважды)—*капище*; 212. *σήλην εἰδώλου* — капище кумирово; 106. а́ки д р ѫ з г а йли доубрава (*ἄλσος ἢ δρυμὸς*, роща или густой лѣсъ); 112. й слова кѫ таи́ное́ камканіе́ (*τὰ μυστικὰ κράματα* — таинственное растворе-ніе,—разум. таинство причащенія). Замѣтимъ еще слова и выраженія: л. 7. 18 об. 27 и об. (и вообще) дожгь (вм. дождь); 45 об. дожгевны̑къ; 7 об. ѿдожгмà; 149. вла́дь (волосъ на бородѣ — *τρίχα*); 51 об. х о т и йли прелюводѣица (*ἑταῖραν*); 163 об. бѣгжны; 225. водить а̑ а́кы̑ о ѵ̑ ш и дѣ (*δραπετὰς*—бѣглецовъ); 60 об. зло̑ѵлыю̑ оу̑шнди (*δυσβελίας τῆ ὑποδράντος*); 4 об. й ѡ́кройница рѣхъ й к о т ы г о ѵ (*καὶ ἀλεργῖδα φημὶ καὶ χιτῶνα* — и порфиру и хитонъ); 8. *πρὸς τὰς πέλας* — къ дроужинѣ (и 87. *κατὰ συμφοιτήτων*—на дроужиноу, разум. Апостоловъ); 10 об. не бо книги ѥ́сть г о с т и н и ц ѣ потыкаю-щимсѧ (*ἡ γὰρ αἰτία ἡ λεωσφόρος τοῖς προκόπτουσιν* — большая дорога, такъ перев. и 176 и 231 об.); 44. китоѣ̀ъ й л е ж а щ и х ъ (*σελαχῶν*, въ Академ. ркп. лежа̑); *πλειὰς* (плеяды) 46. влагежелище; знаки зодіака 51. перев. въ козорожи́ци. й бо водѵ́ле́ици—й бо ѡ́венъ, 57. бо ѵ́ѣци, в ѕкорпіи́, бо прѣбѣлхъ; но 53. оставлены безъ перевода:

№ 129. въ ѣгокерѣ . йли во ѵдрѣи (ὑδροχόῳ) , — крнѡѵ (κριῷ); 51. звѣзднаго ради нарока (ἀποκλήρωσιν , въ слѣдствіе неотразимаго вліянія звѣздъ) ; 53 об. вѣм страны ѡ҃чины — пристаютъ (τοῖς πατρίοις τὰ ἔθνη ϛοιχεῖσιν — отеческимъ обычаямъ слѣдуютъ всѣ народы); 84. φλεγμονὴ (надмѣніе)—ѡ҃баграніе; 115. τέττιξ (кузнечикъ)—цоуры; 137 об. стропъ (ῥῥόφϐς — кровли) разорѧетъ (долж. быть разваряетъ), — ꙗко кѡ҃ры на безднѹ (ἀναβράττει ὥσπερ χαλκεῖον τὴν ἄβυσσον — приводитъ въ кипеніе бездну , какъ въ плавильной печи) ; 139. в ризѣ ѝ в соукнѣ облачены (τοῖς ῥυπώμασιν ἢ ῥακαμφίοις— облеченнымъ въ нечистыя и изношенныя одежды); 143. (Илія) обычиною оудари в рѣкоу — разум. Іорданъ (τὴν μηλωτὴν — милоть) ; ἀρτάβας (хлѣбная мѣра) 184.— спудъ (многократ.) ; 199. (Голіаѳъ) храбръ ѩвисѧ (ἀριϛεύς); 219 об. кончѧся грамада злобы (ἡ ϛωρεία); 181 об. цаты (δηνάριον); 5. 8 об. здравыѧ дш҃наго (вм. душевнаго) ; ἔμψυχος обыкновенно перев. *содушный* 42 об. (многократ.) и др.; 115. оудобезна (№ 130. оудобизна) ймать развращенїа (ῥάδιϐς τὰς ἐκτροπὰς—удобныя) ; 198 об. дѣлесною слоужбою (πραγμάτων διακονία); 2. ὅλως, 51 об. παντελῶς перев. вохма, παντελὴς 73. 77 об. 111. *бошный;* 111. йже гордыи ѝ лютыи — дастъ ѡ҃бѣтъ хс (πληκτικὴν — поразительный) ; об. прѣ лицемь гордаго сѣкора (τῆς φρικτῆς—страшнаго); 119 об. доупинава сѧть (γομφώδης — говорится о легкихъ) ; 39. напоуютъ, 83 об. пшетъ (пишетъ); 124. ἐξωγράφησα — шаромъ написа ; 7 об. (растенія) прокл҃ютъ ѝ стаютъ (ἀναβιοῖ καὶ βλασάνει — оживаютъ и растутъ, и 42 об. ἀνατείλαντα — проклѣвшю) ; 136 об. цр҃ьскыми повелѣнїи на блозѣ точаше (ἱππηλατοῦντες — ѣздя на коняхъ) и 143. ныѩ — на нбо хотѧ точити

(ἱππηλατεῖν), 2 об. ѡ҃гнь сѧ нб҃и сѧавишѧ (ἀπεσύλησαν — по- № 129.
хитили); 91. безнѣ҃к ѡ҃хластвитисѧ створивый (φιμοῦσθαι — обуздатися, такъ перев. 116 об. χαλιναγωγῆσαι, Іак. 3, 2., 138. χαλινώσαι, но 46. χαλινῶμενα — ѡ҃вѣузаваѣ҃мыѧ); 111 об. ранами растепетсѧ (περιερρώγει — весь истерзанъ); 112 об. ни҃ пакы (слово Божіе) ѝстрошитсѧ (δαπανᾶται — не бываетъ тщетно); 137. (море) сѧпаѣ҃тъ ѝ клѧ́титсѧ (ἐπάλλεται καὶ ἐπιτωθάζει); ἆρ᾽ ἂν обыкновенно перев. ко́ле оу҃ко҃ 45. 114 об. 127 об. 134.; καίτοι 52. цмѝ; μή ποτε (чтобъ не) 71 об. 88. и въ др. — ѣ҃да когда; 77. αἴθριος (находящійся на открытомъ воздухѣ) — на ѧ҃снѣ; ἀθρόως 42 об. 120 об. напрасно.

Переводъ вообще хорошъ, и мало представляетъ неточностей. Напр. л. 22. дадимъ же простор҃ъ словесн (τὴν εἰκόνα — употребимъ подобіе); 54. ποιητὰς — чародѣйца; 179. колѧ́рство ѝ ризоу ѝ жезлъ. довóлно намъ бы́ти на сѣкрѧ́шеніе. противоу а҃гл҃ьскомоу жи҃ю. лишше (τρίβωνα καὶ ὑπήνην καὶ βάκτρον — мантію и браду — говорится о наружномъ видѣ монаховъ).

Сочинитель разговоровъ не рѣдко говоритъ о мѣстопребываніи, образѣ жизни и нравахъ *Славянъ* и другихъ смежныхъ съ ними народовъ. Для насъ такія мѣста замѣчательны какъ сами по себѣ, такъ и по Славянскому переводу.

Respons. 68. p. 583.	Отвѣтъ 68. л. 22 и об.
Ὅρα δὲ μοῖ — τὸν ἕνα τῶν τεττάρων ἐκ τῆς ἐν τῷ παραδείσῳ κρίνης ῥεόντων ποταμῶν τὸν Φισῶνα, παρὰ τῇ καθ᾽ ἡμᾶς γραφῇ, παρ᾽ Ἕλλησι δὲ Ἴσρον, παρὰ δὲ Ῥω-	Вижь ли... ѣ҃диного ѡ҃ четырь. ѣ҃же ѝз рай ѝсточникъ. текоущихъ рѣкамъ. дисонъ. по нашемоу писанью ѣ҃линьскы оу҃строс҃ъ римьскый же данꙋвиѡ҃с҃ъ. блъгарскый же дунавъ

№ 129 μαίοις Δανέβιον, παρὰ δὲ Γόττοις Δόναβιν προσαγορευόμενον, χειμῶνος πηγνυμένου καὶ εἰς λιθώδη ἀντιτυπίαν μεθεσαμένης τῆς μαλακῆς τοῦ ῥείθρου φύσεως, ὡς οἷόν τε φέρειν ἐπιπορευομένων πολεμίων καὶ πρὸς τὰ Ρωμαίων, Ἰλλύριά τε καὶ Θράκεια μέρη διαφοιτώντων πλῆθος.

имѣющѣма зимѣ помрꙁающа. и к камєнѣ ѡ҃бразѣ прелагаѣмѣ мнѧще бодѣки вєщи ꙗ҆ко же по сєкѣ приносити. прѣходѧщаꙗ ратьныкы. къ грєкомъ. єрмьскиꙗ҆ же (чит. срѣмьскія) и ѳракьскїѧ. прѣдѣлы прѣходѧщоу мноꙁєствоу.

Respon. 109. p. 613.

Παρὰ δὲ Ἰλλείοις καὶ Σαρακηνοῖς καὶ τοῖς ἐν τῇ ἀνωτέρᾳ Λιβύῃ καὶ Μαύροις κατὰ τὰς ἠϊόνας καὶ ὄχθας τοῦ ὠκεανοῦ ποταμοῦ οἰκοῦσι, καὶ ἐν τῇ ἐξωτέρᾳ Γερμανίᾳ, καὶ ἐν τῇ ἀνωτέρᾳ Σαρματίᾳ, καὶ ἐν Σκυθίᾳ, καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐξωτικοῖς μέρεσι τοῦ πόντου ἔθνεσιν, οὐχ οἷόν τε εὑρεῖν κολλιβητὴν, ἢ πλάστην, ἢ ζωγράφον, οὐκ ἀρχιτέκτονα, οὐ φωνάσκον, οὐχ ὑποκριτὴν ποιημάτων, ὡς παρ' ἡμῖν.

Отв. 109. л. 54.

Во ѩпѣхъ же и єрмѣнѣхъ. и ѯ҃ дамнѣхъ лꙋ҃вїи и мавръхъ. ѥ҆же по лꙋкамъ и грєгомъ о҃кеа҃на жѣкоущє. и кѣшнєи ѯ҃ гр҃манїи. и в гор҃нїй. сармат҃ий. и скꙋ҃ѳѣхъ. и ко вєкъ кѣшнїй частєхъ поѩ҃тъ. и странахъ. не коꙁмо҃жно ѥ҆сть ѡ҃брєсти корчєм҃ника. ни лъжа ни҃ шаропи҃сателѧ. ни дрѣводѣлѧ, ни сторѫжь҃. ни лицемѣра твар҃ника. ꙗ҆ко҃же оу҃ насъ (ни мѣняла, ни ваятели, ни живописца, ни архитектора, ни пѣвца, ни лицедѣя).

Respon. 110. p. 614.

Πῶς δ' ἐν ἑτέρῳ τμήματι ὄντες οἱ Σκλαβηνοὶ καὶ Φυσωνῖται, οἱ καὶ Δανέβιοι προσαγορευόμενοι, οἱ μὲν γυναι-

Отв. 110. л. 56.

Како҃ же бо ѩ҃ѕ҃ыце л҃ѣпше словѣне. и ѳ҃нонитєѣ. ѥ҆же и҃ дꙋнавѣне нарицаю҃тсѧ. ѡ҃бы женьскы҃ѧ сосца ѩ҃дꙋть сладѣѣ.

κομαζοβορᾶσιν ἡδέως, διὰ τὸ πεπληρῶσθαι τᾶ γάλακτος μυῶν δίκην τὰς ὑποτίτθες ταῖς πέτραις ἐπαράττοντες· οἱ δὲ καὶ τῆς νομίμης καὶ ἀδιαβλήτω κρεωβορίας ἀπέχονται; καὶ οἱ μὲν ὑπάρχουσιν αὐθάδεις, αὐτονόμοι, ἀνηγεμόνευτοι, συνεχῶς ἀναιρᾶντες, συνεσθιόμενοι ἢ συνοδεύοντες, τῶν σφῶν ἡγεμόνα καὶ ἄρχοντα, ἀλώπεκας καὶ τὰς ἐνδρύμους καὶ μονιὰς ἐσθίοντες καὶ τῇ λύκων ὠρυγῇ σφὰς προσκαλέμενοι· οἱ δὲ καὶ ἀδδηφαγίας ἀπέχονται, καὶ τῷ τυχόντι ὑποταττόμενοι καὶ ὑπείκοντες. καὶ πολὺς ὁ λόγος περὶ Λογγοβάρδων καὶ Νόρων καὶ Γάλλων τῶν ἑσπερίων.

Resp. 144. p. 672.

Καὶ ὄνομα τῷ ἑνὶ Φεισσών. ἔτος δὲ τὴν Αἰθιοπίαν φησὶ καὶ τὴν Ἰνδικὴν παροδεύων, Γάγγης παρ' αὐτῶν προσαγορέυεται. παρὰ δὲ Ἕλλησιν Ἴστρος καὶ Ἰνδὸς ποταμός. παρὰ δὲ Ἰλλυρίοις καὶ Ῥιπιανοῖς τοῖς παροίκοις τᾶ Ἴστρᾳ, Δανάβης. παρὰ δὲ Γότθοις Δανάυης.

занеже суть сѣмѣ́ни. а҃кы № 129.
моуҳы́ при сѣ́ѣ соущаа҃ о҃ каменіе разбива́юще. о҃ви же и҃ ѕ҃законе́наго. и҃ неѡ҃брѣженаго мѧсѣ ꙗ҃денїа҃ ѡ҃ста́шѧѧ. и҃ ѡ҃ви суть ѡ҃бла́ѕнивы самозако́нныи҃. безѵ҃бласты́ни. сами оу҃бива́юще бо прѫхъ. и҃ на поутехъ своего́ бл҃ка́. и҃ кн҃ѕ҃а. мнища и҃ стѣ́ло́ и҃ медьѣеди ꙗ҃доуще. и҃ волчьскы́ѧ бы́ю́ще. себе сѣзыка́ю́тъ. о҃ви же ѡ҃ о҃бы́ча́ѣнна҃ возѧ҃е́ржатсѧ. и҃ меншимь повиноу́ю́тсѧ. и҃ покормю́тсѧ. и҃ мнѡго слово. о҃ лонгобарда́хъ и҃ норѣхъ. и҃ галѣхъ западны́хъ.

Отв. 165. л. 124 об.

Има́ е҃диноу́ (рѣкѣ), фи́сонъ. сиа́ оу҃ко, мо҃ры, и҃ и҃ндѣ о҃бхо́дящаа҃ гаи́гисъ ѡ҃ шихъ нарицае́тсѧ. ѡ҃ е҃лиѣ же и҃стро́съ, и҃ и҃ндѣ рѣка. ѡ҃ сѣ́мѣнѣхъ же, и҃ ѡ҃ словѣнѣхъ же присѣдящихъ къ рѣцѣ. дѫнобиі́съ. ѡ҃ го́тфѣхъ же дѫнавѣ.

Тексты изъ Священ. Писанія приводятся по своему переводу. Л. 20. бе҃зна а҃ко сѣита ѡ҃дѣ́а҃ его́ Псал. 103, 6. (ἱμάτιον); 156 об. и҃ а҃ко ѡ҃дѣ́а́ло сѣбѣ́ши и҃ѵ҃

№ 129. Псал. 101, 27. (*περιβόλαιον*); 1 об. камыкъ о҃бра҃женїа҃ и҃ камен҃ь клазна Иса. 8, 14. и 1 Петр. 2, 7. (*προσκόμματος*); 203. конѣ о҃ребиты Іер. 5, 8. (*θηλυμανεῖς*); 207 об. вазми҃ кожю хартїа́ноу 36, 2. (*τόμον χάρτε*); 222 об. и҃ градъ и҃ сѣ҃мнице прокоудитсѧ Дан. 9, 26. (*διαφθερεῖ*); 230. на моисе́овѣ столѣ сѣдоша книжници Мато. 22, 2. (*ἐπὶ τῆς καθέδρας*); 183 об. не о҃хластѣ́шїи вола́ врѣ́хжюа 1 Кор. 9, 9. (*ἐ φιμώσεις βῦν ἀλοῶντα*); 110 об. кто҃ вы запать и҃стиннѣ не покарятисѧ Гал. 3, 1. (*ἐνέκοψε*); 81 об. бы́ти ѣмꙋ солнчноу тѣлоу славы ѣго Фил. 3, 21. (*σύμμορφον*— сообразну).

На послѣднемъ листѣ приписка писца: ѿ҃ц҃а и҃ сн҃а и҃ст҃ю҃. и҃ посп҃ѣшествомъ с҃т҃го дх҃а м҃ц҃ѣ ≠з҃. к҃. го. коснꙋ́ѣ҃хъ кни҃ги сиа҃. м҃ц҃а ію́нїа҃. вх҃. д҃. и҃ конца достигъ҃. а҃вгоу҃ вх҃ г҃і. рѵ́кою многогрѣшнаго вх҃ и҃ноцѣ́. фе҃ѡ҃ла. сн҃а никитина домостоба. роженїа҃ и҃лѣа҃. ѿ҃ града лю́жанска. ѿ҃ц҃и и҃ братїа҃ проходящіе сѵ́ю кнꙋ́гж. и҃ вида нездобренїе́ словесное́. и҃ неисправленїе́ не порцѣте тѧготы на дш҃ю мою ѿ҃каа́нѵю́ и҃ бг҃ъ ми́ра бѫди съ дх҃ѡ́мъ вашѝ. а҃мі҃н҃.

Рукопись, по письму уставному и полууставному, можно раздѣлить на двѣ половины, изъ которыхъ каждая представляетъ свое правописаніе. Въ первой части (до л. 92.) преобладаетъ употребленіе гласныхъ вмѣсто полугласныхъ ъ и ь: л. 2. гордѣнїи, 50. собравѣшемоусѧ—собороу, 63. совокоупле́но; и даже нарочито вставляются вмѣсто нихъ гласныя между согласными: л. 1. 2 и об. 3. 4 и др. зеданїе́, зеданоу, 1 об. воспать, 18 об. не согараше, 49. во водѣ, 79. 90. вократцѣ, 89 об. возираю́щюю. Также употребляются полныя слова вмѣсто сокращенныхъ: л. 74. богъ, 79. а҃постолы҃, 89. 91 и об.

человѣкоу. Во второй части преимуществуютъ полуглас- № 130.
ныя, и часто употребляются юсы. Вѣроятно означенныя части писаны съ разныхъ оригиналовъ.

№ 130 (по преж. кат. 737.). **Сильвестра и Антонія вопросы и отвѣты,** съ другими статьями, уставомъ, въ 4 д., XVII в. 401 л.

На начальномъ бѣломъ листѣ, внѣ счета, помѣта: прислана є патрїарша двора к ѳ го.

Л. 1. Мц҃а генварѧ. во, к҃, дн҃ь. д҃ѧнїе ст҃аго селивестра ѥп҃па римьскаго. при констянтинѣ цѣсаре римьстѣ. Нач. Нашь же оубо wбразописецъ ѥвѣвїн. якоже вѣ цр҃ковныа пишѧ іконы. См. Четьи-минею Макаріевскую на Генварь м. № 178. (по преж. катал.) л. 360 об.

Л. 52 об. Памать прп҃бнаго wц҃а ншего селивестра папы римьскаго. Нач. Селивестръ прмрыш за многую его добродѣтель. Сказаніе изъ Пролога. Къ нему присовокуплено: л. 53. Чюдо ст҃аго селивестра и прѣнїе его съ жиды. Заимствовано сокращенно изъ житія.

Л. 55. Памать иже во ст҃ыхъ wц҃а ншего, селивестра. папы римьска҃го. Сказаніе изъ Пролога. Начинается стихами: оживлѧ мр҃твыа вола.

Съ л. 58. слѣдуютъ самые вопросы и отвѣты, начиная съ 37., въ томъ же счетѣ и числѣ, какъ и въ рукописи 129. Въ сравненіи съ изданіемъ Дуцея, недостаетъ въ настоящемъ спискѣ тѣхъ же статей, какъ и въ упомянутой рукописи.

№ 131. И переводъ тотъ же самый, какой въ означенной рукописи, только мѣстами языкъ подновленъ. Напр. л. 64 об. къ багрáницы (№ 129 къ ѡкроúницѣ), рúзѹ (котыгѹ); 127. всáкъ бо живо́тныи (животъ, ζῶον); 133. посрами́вшеся (ѡ̑шиноубшеся, ἀνασφαλίσαντες); 137. глемы̑ оу̑чéніе̑ (звагомы̑мъ) и т. п.

№ 131 (по преж. кат. 457.). **Исаака Сирина поученія**, пис. полууставомъ, въ 4-д., нач. XVI в. на 374 л.

При описаніи сей рукописи будемъ имѣть въ виду Греческое изданіе твореній пр. Исаака: *Ἰσαὰκ τῦ Σύρυ τὰ εὑρεθέντα ἀσκητικὰ, ἐκδοθέντα ἀπὸ Νικηφόρυ ἱερομονάχυ τῦ Θεοτόκυ. ἐν Λειψίᾳ τῆς Σαξονίας.* 1770. in 4 и рукопись Сербскаго письма, привезенную А. Н. Муравьевымъ съ Аѳона и пожертвованную библіотекѣ Московской Духовной Академіи. Она содержитъ въ себѣ слова пр. Исаака не въ томъ порядкѣ и не въ томъ полномъ видѣ, въ какомъ обыкновенно они встрѣчаются въ нашихъ рукописяхъ. На концѣ нѣсколькихъ листовъ недостаетъ. Опущенія въ словахъ восполнены позднѣе другою рукою, въ той же рукописи на поляхъ, и по правописанію принадлежатъ писцу Русскому. Рукопись сія по бумагѣ и письму принадлежитъ XIV ст., а дополненія сдѣланы вѣроятно въ XV в.

Л. 1. Ѡ̑ молчании и̑ безмлъвïи и̑ о̑ житïи тихѡ̑ е̑же съставлѣтисѧ могѫ̑щѹ̑ прежѐ всего. ѡ̑ ѻ̑шаніïа ѧ̑зыка. и̑ кротости ср̑ца. къ немъ же и̑ малаа похвала. ѩ̑коже ѡ̑ простыи̑ оу̑стенх приносима прѣ̑номоу ѡ̑ц̑ѹ̑ и̑саа̀кѹ̑. сиріанинѹ̑, е̑мѹ̑ къ концѹ̑ оу̑казъ. бг̑оносны̑ е̑го словесъ. Нач. Велúка съгрѣшéнïа,

й ѿнѫ злоцѣлма (δυσίατα). На Греч. р. X. Въ Аѳонской № 131.
рукоп. нѣтъ.

Л. 16. Сказаніе йзвѣстно главѫ настоѩщѧ сїа книгы (оглавленіе изъ 91 гл.). Порядокъ главъ на Греческомъ иной, какъ это видно будетъ изъ дальнѣйшаго сличенія; въ Аѳон. рукоп. нѣтъ.

Л. 21. Йже въ сѵ̑ты ѿц̑а нашего їѡанна сѵ̑рїа-нина. постника й ѿшелника, бывшаго ѥпископа хр̑толюбивааго гра̑, ниневїа. словеса постническа. написана оу̑бо ѿ него свои̑мъ языко̑мъ. сказанна же ѿ прп̑бны̑ѧ ѿц̑ѣ нашй, а̑ввы патрикїа, й а̑ввы авра́мїа. любопремждрыи̑, й безмолвныхъ. и̑ въ лавр̑ѣ безмолствовавшй. въ сты̑ѧ ѿц̑а нашего са́вы. ѥ̑же ѿбразъ таковый̑ словесе̑мъ сѝмъ. о ѿ̑реченїи йностѣ̑ житїи. сѣлѡ полезна й спсительна, й ѵспѣшна. слѡ̑. а̑. Нач. Стра̑хъ бжїи, начало ѥ̑ добродѣтели. На Греч. слов. 1. р. 1. Аѳон. сл. 1.

Л. 27. Ѡ бл̑годарении бжїи. въ не̑ же й поѵ̑ченїе ѡглавлѣ̑но. слѡ̑ в̑. Нач. Благодареніе пріемлющаго, подвиже̑ дающаго. Греч. сл. 30. р. 186. Аѳон. сл. 2.

Л. 33. Йко бестрѵ̑дно въсхо́ди̑ дша̑ къ съмотрению прѣмждрости бжїѧ й тварен ѥ̑го, а̑ще ѵмо́кне̑ ѿ мира, й печален житейскы̑, тогда бо може̑ разоумѣти ѥ̑ство свое. й йхже йматъ въпитьюдж съкровенныхъ скровищь. слѡ́во, г̑. Нач. Ѥ̑гда не вѣнидж̑ йзъвнѵ̑ печали житенскыа на дш̑ж. Греч. сл. 82. р. 462. Аѳон. сл. 3.

Л. 34 об. Ѡ вопросѣ̑, й ѡ ѿвѣто̑. слѡ̑, д̑. вопро̑. что ѥ̑ ѥ̑стественое оустановленїе дш̑ж. й что ѥ̑ ѥже чрезъ ѥ̑ства... отвѣтъ: Ѥ̑стъвное ѵставленїе дш̑ж, разоумъ ѥ̑сть. Греч. сл. 83. р. 465. Аѳон. въ 3. словѣ.

№131. Л. 39. Ѡ чюдьствѣ слово, ѕ. Нач. Чюдьствѣ цѣломждрьнаа и събранаа съмирениѥ разѣжть. Греч. сл. 44. р. 270. Аѳон. въ 3. словѣ.

Л. 43 об. Ѡ благоѣтроби бѣчнемь. ѥго же рад҃и ѿ высоты величьства своѥго, къ немощи чл҃чьскои съниде слово. ѕ҃. Нач. И пакы гь нашь. по ѡбразоу мт҃и своѥѣ. Греч. сл. 45. р. 277. Аѳон. въ 3. словѣ.

Л. 45 об. Ѡ грѣсѣхъ волныхъ, и неволныхъ, и иже ѿ нѣкоѥго случаа бываѭщи слово. з҃. Нач. Ѥсть грѣ҃ ѿ немощи бываѭщихъ. Греч. сл. 41. р. 251. Аѳон. сл. 8.

Л. 49. Ѡ хранении, и блюдении, ѥже ѿ славы и лѣнивы. и ако ѿ приближенїа и, цр҃твѹеть на чл҃цѣ лѣно и слабость и исполнѣѥтсѧ ѿ всѣкоа стр҃ти нечтыѧ. и ѿ ѥже съхранити себе ѿ приближенїа юнѣиши, да не ѡсквернить ѹмъ въ блѹдны помысло. сло, п. Нач. Възбранѧѭи оуста своѧ ѿ клеветы, хранить ср҃це свое ѿ стр҃тен. Греч. сл. 43. р. 259. Аѳон. сл. 15.

Л. 55 об. Ѡ чинѹ ноѳоначальны и оуставѣ. и неприкладны тѣ҃. сло. к҃. Нач. Сѧи ѥ҃ чинъ цѣломждрьныи и ѣѣи любезенъ (Слич. ниже № 148. л. 230.) Греч. сл. 7. р. 46. Аѳон. сл. 17.

Л. 58 об. Повѣсть стыѧ мѹжїи, и словеса прп҃обна ѧже ѿ ни слыша, и ѡ дньномъ тѣ҃ пребыванїи слово. і҃. Нач. Въ ѣдинъ ѿ дн҃ен, йдо въ келїю нѣкоѥго брата ст҃а. Греч. сл. 75. р. 434. Аѳон. сл. 21.

Л. 60. Повѣсть, ѡ ветхо старци, сло а҃. Нач. Дрѹгонди пакы йдо къ нѣкоѥмѹ ветхѹ старцѹ. Греч. сл. 76. р. 456. Аѳон. въ 21 словѣ.

Л. 61 об. Ѡ дрⷭгоⷨ старци. слово. ѯі. Нач. № 131. Йдⷭ нѣкоѧ въ келіѧ нѣкоегѡ ѿ оⷱцъ. Греч. сл. 77. р. 439. Аѳон. въ 21 словѣ.

Л. 62 об. Ѡ кпрошени брата. слⷭ. ѱі. Нач. Вкпрошенъ бы нѣкоѧ тожⷣ старецъ. Греч. сл. 78. р. 441. Аѳон. въ 21 словѣ.

Л. 64. Ѡ оукорени брата. слⷭ, кі. Нач. Оукоренъ бы нѣкогда нѣкыи брⷭ. ꙗко не сѣтворь мⷮтыни. Греч. сл. 79. р. 443. Аѳон. въ 21 словѣ.

Л. 67 об. Ѡ различїи йже въ безмолвїи расжженїа, и ѡ оумнѣи власти, и доколѣ имать сїж власть, ежⷣ двигнжти своа движенїа. въ различи ѡбразъ мⷮтвны. и кыи ⷭствⷭ данын предѣлъ мⷮтвныи. и даже и доколѣ ѡбладаетъ в то молитисѧ. и его же прехо́дⷭ предѣла не быти сен мⷮтвѣ, ⷭще и нарицаїемь мⷮтва глⷮтсѧ свершаемое. слⷭ. ѳі. Нач. Слава йзнмвшомⷭ богатиⷱ своа дарованїа въ чⷱхъ. Греч. сл. 31. р. 196. Аѳон. сл. 22.

Л. 68 об. Ѡ чистѣи мⷮтвѣ. слово. ѕі. Нач. Йко же оукоⷭ всѧка сила законъ. Греч. сл. 32. р. 198. Аѳон. въ 22 словѣ.

Л. 74 об. Дѣло дш̃ж йскжщжⷭ глⷣбокое видѣнїе, ежⷣ погржзитисѧ в не ѿ плотскы помыслⷭ. ежⷣ ѿ памⷭти бещен. слⷭ. ѕі. Нач. Всѧка бещь высочаншн йномⷭ, оукрысѧ ѿ ономⷭ. Греч. сл. 67. р. 390.; въ Аѳон. нѣтъ.

Л. 77 об. По въпросⷨ, слово. йі. Нач. По коницѣ ѡбразѣ и разыскⷭ, пріемлⷮ видѣнїе ⷭствⷭ бесплотны. чⷱческое ⷭство. Греч. сл. 84. р. 472.; въ Аѳон. нѣтъ.

№ 131. Л. 81 об. Образъ и притча, еже по всѣмъ дѣлѣ и жботы разумѣнїа. слово. ѳї. Нач. Недѣлѣ, таиньство есть разума истиннаго. Греч. сл. 74. р. 431. въ Аѳон. нѣтъ.

Л. 83 об. Повседневное нѫжнѣишее въспоминанїе, и сѣло потребно сѣдящемъ въ келїи своей, и себѣ тѣчїа снимати болящъ. слѳ, кѳ. Нач. Нѣкыи ѿ братїа, написа сїа и полагаше а предъ собож выиж. Греч. сл. 80. р. 449. Аѳон. сл. 30.

Л. 85. По въпросъ и ѿвѣтъ, слѳ, кѳа. Нач. Каковою сѫзою сдержится грѣше, еже не тещи на зла. Греч. сл. 85. р. 482. Аѳон. сл. 34 и 35.

За тѣмъ на 94 л. ѳ тожде бесѣды ѡ различї слезнѣмь. Нач. Сѫ нѣкыа оубо ѿ слезъ жегжще, и сѫ слезы тѫчнще. Греч. р. 498. (относится къ тому же слову).

На об. 104 л. Побѣсть ѡ бжїемь промышленїи. Нач. Юноша нѣкыи, именемъ феѡръ. лжченъ быхъ по всемъ телеси своемъ. Греч. р. 515. (относится къ тому же слову).

Л. 107. Бесѣда, ѡ е не приходити скорбь телеси тѫланьемъ. слѳ, кѳ. Нач. Ре нѣкто ѿ сѣхъ, яко быва тѣло любовно грѣхъ. Греч. сл. 47. р. 289. Аѳон. сл. 36.

Л. 108. Посланїе написанное къ нѣкоемъ братѣ, любящемъ безмолвїе. слѡ, кг. Нач. Занеже познаваж та любяща молчанїе, и съплетаетъ та дїаволъ. Греч. посланіе 1. р. 525. Аѳон. сл. 42.

Л. 112. ѳбѣтъ къ нѣкоемъ братѣ ѥстъствѣ, и дхѡвѣ вѣдяща его и мняща въ писанихъ, прїити

къ немъ живящъ въ мирѣ, и жившъ видѣти его. № 131. сло. кд. Нач. Не ако самих непщуеши, мы силни есмы о блаженѣ. Греч. послан. 2. р. 531. Аѳон. сл. 55.

Л. 113. О трїехъ образѣ разоума, и различи дѣанїа ихъ, и разоумовъ и. и о вѣрѣ дшевнои. и богатьствѣ тайинѣ съкровенѣ ен. и колико разньствуеть разоу мира сего въ образѣ свои, и простоты вѣры. сло. кѣ. Нач. Дша въ стезѣ жителства, и вонъ вѣры приходящи. Греч. сл. 62. р. 370. Аѳон. сл. 82.

Л. 118 об. Чинъ пръвыи разоума, слѡ, кѕ. Нач. Егда желанїю плотскомъ разоумъ послѣдуеть. Греч. сл. 63. р. 379. Аѳон. сл. 83.

Л. 120 об. Чинъ вторыи разѹма. слово. кз. Нач. Ега же остабить кто, чинъ перьвыи. Греч. сл. 64. р. 382. Аѳон. сл. 84.

Л. 121. Чинъ третїи разѹма, е оубо є чинъ съкрѹшенїа. сло. ки. Нач. Како ѹбо тънитсѧ (λεπτίνεται) кто, и стяжавает дховное. Греч. сл. 65. р. 383. Аѳон. сл. 85.

За тѣмъ на об. 122 л. повторѣе трїе разоумо. Нач. Чинъ перьвыи разѹма, стыдї дшж ѡ дѣлъ теченїа въ слѣдъ ба. Греч. р. 385 (относится къ тому же слову).

Л. 124. Паки главизны съкрашены по инѣ ѡбразѣхъ мыслен, разньства разоума. сло. кѳ. Нач. Разѹ живы въ видимы или въ чювьствѣ прїемлѧи прїатїе тѣ. Греч. сл. 66. р. 388. Аѳон. сл. 86.

Л. 125. Ѡбразъ мтвѣ и прочихъ, иже по нѹжи искомы. о всегдашнеи памати. и многочтнѣ

№ 131. полꙋ҆ю́щїй, а҆́ще кто҃ в разжже́нїи прочита́м хра́нить сїа. сло҃, л҃. Нач. Е҆́же и҆зве́тковатисѧ комꙋ҆ въ прошеніи мл҃твы свое҃ въ оу҆пова́нїи бж҃їи. Греч. сл. 33. р. 207. Аѳон. сл. 87.

Въ семъ же словѣ находятся и другія частныя заглавія на об. 125 л. ѿ храненїи па́мятен. Л. 127. ѿ разꙋмѣ́нїѧ лю҃бве. — На об. Како долженъ есть молитꙋ҆ бе҃ѣ бл҃женїа (ἀρεμβάσεως), Аѳон. сл. 56. Л. 128. Назнамѣнꙋ҆ ѿкꙋ́дꙋ ражда́етсѧ оу҆ны́ніе, и҆ ѿкꙋ́дꙋ паренїе (ὁ μετεωρισμός), Аѳон. сл. 57. — На об. И҆́ко не по҃ба҃ѣ́ прекословити помысло҃ꙋ҆ лꙋ҆кавы҃. и҆ж въ҃зберза́ти себе бе҃н. Л. 129. ѡ҆ слезахъ, Аѳон. сл. 58. Здѣсь же: ѡ҆ ржкодѣ́лїи и҆ сребролю҃бїи, Аѳон. сл. 59.

Л. 129 об. ѿ о҆ше́лстѣ, и҆ ꙗ҆́ко не по҃ба҃ѣ́ болтисѧ и҆ страшити. и҆ж оу҆тверже́ти ср҃це е҆́же въ бе҃а надеже́ж. и҆ дерза́ти несꙋ҆мѣ́нною вѣ́рож. ꙗ҆́ко и҆мꙋ҆щїй съблюдителѧ и҆ храни́телѧ бе҃а. сло҃. л҃а. Нач. А҆́ще кога҃ ѡ҆бра́щешисѧ ѡ҆ше́лстꙋ҆ достоишъ. Греч. сл. 3. р. 16. Аѳон. сл. 60.

Въ семъ же словѣ на 131 л. ѿ преспѣ́нїи. е҆́же ѿ и҆скꙋ҆шени бываемы҃, и҆же съ бл҃годаре́нїе҃ и҆ мꙋ҆жьство҃ сихъ терпящеи.—131 об. И҆́ко храненїе ꙗ҆́зы́ка, не токмо въ҃зꙋ҆же́ваетъ оу҆мъ къ бо҃ꙋ, нъ̀ и҆ въ҃держанїю помагаетъ.

Л. 132 об. Е҆́кꙋ҆дꙋ съхраняется трезвѣ́нїе оу҆мно́е, е҆́ вънѧтрь въ дш҃и бываемое. и҆ ѿкꙋ́дꙋ вхожде́ніе сѣ́мъ и҆ стꙋ҆деность к мысль. и҆ оу҆гаша҃ѣ́ топлотꙋ҆ стꙋ҆жа ѿ дша, и҆ оу҆мрꙋ҆щвля́ѣтъ е҆́ въ бе҃а желанїе. ѿ топлоты дх҃овны҃ и҆ нб҃ны҃. сло҃. л҃в. Нач. Нѣ҃ мощно и҆мꙋ҆щїй доврая жела́нїа. Греч. сл. 61. р. 366. Аѳон. сл. 88.

Л. 135. Ѡ ѩзмѣненїи многы, послѣдующїй смыслу и молитвою искушаемыхъ. сло. ѯг. Нач. Бга же всѣ прѣлежати благое хотѣнїе желающаго є. Греч. сл. 59. р. 357. Аѳон. сл. 89. № 131.

Л. 136. Ѡ иже близь ба живущїй, и въ жизни разума дни свои провожающїй. сло, ѯд. Нач. Старець нѣкыи написа на стѣнѣ келїи своеи. Греч. сл. 37. р. 235. Аѳон. сл. 90.

Л. 138. Ѡ любви мира сѣло полезно, сло. ѯс. Нач. Слово гне истинно, е рече. ако не можетъ кто съ любовїю мира, стяжати любовь божїю. Греч. сл. 4. р. 21. Аѳон. сл. 61.

Л. 140 об. Ѡ е не побаетъ кромѣ нжж, желати или искати знамѣнїа нѣкаа явленна имѣти в рукахъ нашихъ. сло, ѯѕ. Нач. Въ всако время, в неже гь близь в заступленїе стыи своихъ. Греч. сл. 36. р. 231. Аѳон. сл. 62.

Л. 143. Коеж раи вины ѡставлаетъ бъ искушенїа, на любящїй его. сло. ѯз. Нач. Ѳ любве ею показаша стїи къ бу. и ѿ ихже за нимъ его стражать. Греч. сл. 48. р. 291. Аѳон. сл. 63.

Л. 144 об. О еже разумѣти в коеи мѣрѣ стои кто, ѿ движущїися в немъ помыслъ. сло. ѯи. Нач. Чѣкъ єлико є в нерадении, ѿ часа слѣртного вонтемъ. Греч. сл. 38. р. 239. Аѳон. сл. 64 и 65.

Л. 148 об. Почто чѧци душевнїи в разумѣ, взираю къ духовнаа нѣкаа, по телесныи дебелства, и како можетъ къзбыснтисѧ мысль ѿ него, и когда и в которѣмь мощно пребыти мысли, кромѣ мечтанїа в чѧ служвы, сло, ѯѳ.

№ 131. Нач. Бл҃вена почт҃ь гн҃а, ѿверзающаго дверь пр҃е нами҃. Греч. сл. 35. р. 226. Аѳон. сл. 66.

Л. 151. ѽ мт҃вѣ и покаании слезъ. чтенїа молчанїа пѣнїа и паки ѿ покаании словеса, сло҃. м҃. Нач. Да не вчтеши празность, протяженїе. Греч. сл. 34. р. 215. Аѳон. сл. 67.

Л. 154. ѽ молча҃нии. слово. м҃а. Нач. Паче всѣхъ молчанїе възлюби, ꙗко приближае҃тисѧ къ плоду. Греч. р. 219. (относится къ тому же слову), Аѳон. сл. 68.

Л. 158. Посланїе пущено къ нѣкоему любиму є҃го, оучитъ҃ в нем҃ѣ, ꙗже ѿ таинъствъ҃ъ безмолвїа. и како мнози за є҃же не видѣти и҃, нерадъ҃ъ въ дѣланїе сѐ дивное, и ꙗко мнози оу҃держащ҃ъ с҃нїе келїное. ѿ прежтїа ходящ҃и посредѣ инокъ, и съ съкращенымъ҃ съвранїе҃. должнымъ҃ повѣсти. безмолвїа. слово. м҃в. Нач. Брате понѐ понждисѧ ѿ должнаго послати тебѣ. Греч. послан. 3. р. 533. Аѳон. сл. 40 и 41.

Л. 162 об. ᲂУпражненїа, и ꙗвленїе ꙗ҃ оукоѡ въ свѣтѣствъ҃, ѻ различны҃ разумѣни҃. коа є҃ потреба коемоужѻо сѝ, сло҃, м҃г. Нач. Чюдьство дховно є҃, възкачьствивше҃ (ἡ ποιωθεῖσα) прїати силж видителю, ꙗко с҃ница телесны҃ ѻчесъ. Греч. сл. 69. р. 399. Аѳон. сл. 91.

Въ семъ же словѣ частныя заглавія: на л. 164. ѿ истинѣ. Аѳон. сл. 75.—Л. 165. Ѻ цѣломждрїи. Аѳон. сл. 76.

Л. 166. Како долженъ є҃ раждителны сѣдѣти въ бе҃молвїи, сло҃. м҃. Нач. Слы҃ши любимиче,

аще хощеши да не бждт дѣла твоа свѣтна. Греч. сл. № 131. 12. р. 67. Аѳон. сл. 77.

Л. 169. Ѡ чинѣ ткнкаго расжженїа, слѡ, мѳ. Нач. Вънемли себѣ ѡ любимиче прно, и ближь в чистости дѣлъ твоихъ. Греч. сл. 8. р. 51. Аѳон. сл. 78.

Л. 173. Ѡ истиннѣмъ разумѣ, и ѡ искушенїи. и ѡ ѳ извѣстно разумѣти, ако не точїю нѣци хѡди и немощни и нешкѡлнїи, но и спѡблкшейсѧ бестрстїа къснителѣ и достигше съвершенїе мждрованїа, и близь бывше чистоты ѡчастни. аже съ смрщенїемъ съпраженныѧ, бываетъ к нимъ попщенїе къ мти, за паденїе гордынѧ, слѡ, мѕ. Нач. По ѣдинои, и ѣдинои, коликами престлнїю нѣцїи. Греч. сл. 49. р. 294. Аѳон. сл. 69.

И на 176 л. подъ особымъ заглавіемъ: ѡ смѣреномдрїи.

Л. 178. Оумъ главизны сеж, разумѣными реченными в нен. слѡ, мз. Нач. Смыслъ же събранъ главизны сеж є, ѣже разумѣти на на всѣкъ чт. Греч. сл. 50. р. 303. Аѳон. сл. 70.

Л. 181 об. Ѡ различїи добродѣтелѣи, и съвершенїи всего теченїа. ѡ величїи мтыня и любве чтчя по ѡбразѣ дхѡбномѣ, съвершающомѣ всѣ стыѣ. имже бждрзися в ни бжтвное подобїе в любви его богатѣи, аже изліа на всѧ сны чтча. слѡ. мн. Нач. Съвершенїе всего теченїа, въ трѣ сихъ ѣсть. Греч. сл. 81. р. 451. Аѳон. сл. 71.

Л. 188 об. Главизна исполнена жизни, ѡ вѣрѣ и смѣреномждрїи. слово, мѳ. Нач.

№ 131. О чѧче хѵдыи, хощеши ли wбрѣсти живw. Греч. сл. 19. р. 96. Аѳон. сл. 72. и часть 73-го.

Л. 197. О ползи ѥже w бѣдѣствѣ мира, ꙗко въ испытанїи, и въпастїи премждрости. побѣдѧша wцы сѫ wбразѣ, слw. и. Нач. Крѣпокъ ѥсть въистиньжѧ и нжденъ и неѹдобенъ подвигъ. Греч. сл. 6. р. 45. Аѳон. сл. 74.

Л. 198. О wнѣмъже стажати кто възможетъ измѣненїе сѫкровены разоумѣнїи. по измѣнении жителства вънѣшнаго. слово. иа. Нач. Ѕлико кто есть въ нестяжанїи, исхожденїе живота вѣсходитъ въ смыслъ его прно. Греч. сл. 71. р. 409. Аѳон. сл. 79.

Л. 202. W вдѣнїи нощеи, и wразличны wбразѣ дѣланїа того. слw. ив. Нач. Вънегда хощеши стати въ слѵжбѵ вдѣнїа твоего, постѣшествѵющѵ ти Бгу. Греч. сл. 28. р. 176. Аѳон. сл. 80.

Л. 203 об. О ѥколикѵ почтъ имать смѣномѵдрїе, и колико бышши есть степень его, слw, иг. Нач. Хощеши wбрести оустá моа братїе, и възглати wт высоцѣи вещи смѣреномоудрїа. Греч. сл. 20. р. 110. Аѳон. сл. 81.

Л. 208 об. О въпросѣ и wвѣтѣ, слw. ид. Въпрос. Аще добро есть wт бѣсъ пошщряющи стрти, оудалѧтисѧ. Греч. сл. 86. р. 518. Аѳон. остальная часть 73-го слова.

Л. 211. Посланїе къ прнбномѵ wцю нашемѵ сѵмеwнѵ чюдотворцѵ, ѥже wт кесарїа. слw, ив. Нач. Посланїе твое wт сѵды, не словеса начертанна сѫ. Греч. послан. 4. р. 540. Аѳон. сл. 92.

Л. 240. О wрѣнїи и иночьскwмъ пребыванїи, слw. ив. Нач. Дша бо любѧщїа, wт бгъ ѣдинwмъ покои имать. Греч. сл. 23. р. 151. Аѳон. сл. 4.

Л. 251 об. Бесѣда, о̑ е̑же оу̑далити се́бе ѿ № 131.
мира, и̑ всѣ̀ смѫщающи̑ѧ мѧ. сло̀. и̑з. Нач. Мно́гѫ бг̀ дастъ чл҃кѡ̀ почтъ, сѫщы̑мъ оученїемь. Греч. сл. 5. р. 25. Аѳон. сл. 5.

Л. 264. Бесѣда, ꙗ̑ко полезно попѫсти бг̀ дш҃и прїа́тиѣ быти стр҃темъ, слово. и̑н. Нач. Е̑же е̑диѣмь кымъ съприпаденїемь грѣха поплѧзатисѧ, ꙗ̑вительно є҃ естественымь немощи. Греч. сл. 56. р. 327. Аѳон. сл. 6.

Л. 275. Ѡ̑ чинѫ и̑ночьскаго жительства, и̑ скоростиже и̑ различїа. како же и̑ кои́мъ ѡ̑бразомъ ра̑жѧтсѧ добродѣтели дроугѧ ѿ дрѫгы̑ж. слово. и̑д. Нач. Е̑ ижи̑наго дѣланїа, ра̑жѧетсѧ топлота. Греч. сл. 9. р. 59. Аѳон. сл. 18.

Л. 276. О̑ различїи ѡ̑бра̑ рати еже ѿ дїа-вола, и̑же къ тѣсно̑ пѫти преи̑мѫщи̑ мирѣ. шестбѫющимъ. сло̀, з҃. Нач. И̑мать ѡ̑бычаи вегхъ, дїаволъ съпостатъ на́шь. Греч. сл. 51. р. 309. Аѳон. сл. 24.

Въ семъ же словѣ, на л. 278: кторы̑и ѡ̑бра̑ брани бражїихъ. Нач. И̑хже ижестъкы̑и и̑ силны̑ зритъ дїа́волъ и̑ смр҃тъ ни бг̀ что̑ вмѣнѧющи̑. Греч. сл. 52. р. 312. Аѳон. сл. 25.

За тѣмъ на л. 280. третїи ѡ̑бразъ къ мѫжестобнымъ. Нач. Е̑гда оу̑бо по сѝ всѣхъ бѣстанетъ дїаволъ на кого. Греч. сл. 53. р. 316. Аѳон. сл. 26.

На л. 281. Съпротиворѣчїе дрѫгы̑ж рати. Нач. Прочее се тъчиж ѡ̑стаѣмъ, занеже сродьство е҃ство и̑мать к семѫ. Греч. сл. 54. р. 317. Аѳон. сл. 27.

Л. 284. Главы́зна ѹчащїа ѿ чьсого полѕѫетсѧ чл҃къ, бг̀ е҃ приближитисѧ бо҃у бг̀ ср҃цы

№ 131. сво҃е; и что истинная вина приближающїа ѥмꙋ скорбно помощь, и каа паки вина бедящїа чл҃ка бг҃ смѣреніе. сло҃, зач҃а. Нач. Блжнх чл҃къ разꙋмѣваѧ свою немощь. Греч. сл. 21. р. 119. Аоон. сл. 7.

Л. 288. О словесѣ бж҃твнаго писанїа. ѥже къ покаанїю поꙋщающїй. ꙗко за немощь чл҃чскꙋю рекошѧ, да не погыбнꙋть ѿ бг҃а жива, ꙗко не подобаѥ къ вин҃ѣ ѥже съгрѣшати пр҃ѣмати сн҃. сло҃, зак҃. Нач. Мл҃жьство ѥго же положиша ѻц҃ы въ писанїй҃. Греч. сл. 70. р. 405. Аоон. сл. 9.

Л. 290. Въ чесо҃ съхранаетсѧ доброта иноческаго жителства. и кыи ѻбра҃ бж҃твна҃ славословїа. сло҃ зг҃. Нач. Пꙋбляетъ иноꙋ быти въ всѣ҃ своѥ҃ ѻбразѣ҃. ѻбразъ ползы зрѧщи҃ ѥго. Греч. сл. 10. р. 62. Аоон. сл. 10.

Л. 291 об. О премѣненїи, и превращенїи бывающемъ шествующи҃ къ пꙋти безмолвїа иже ѿ бг҃а въчинено҃. прикличаѥтсѧ съкрушенїе. и дш҃евное оꙋдобленїе, и внезапꙋ радость, и необычнаа топлота. слава направляющомꙋ пꙋти наша ам҃инь. сло҃во, зд҃. Нач. Иже съвшеды ѕмо҃ своихъ въ безмолвїе, пожити. да въчинѧѥ҃ себе и дѣлательство҃. Греч. сл. 14. р. 76. Аоон. сл. 11.

Л. 292. О безмолвствꙋющи҃, когда начинаю҃ разꙋмѣти гдѣ достигоша в дѣлѣ҃ своѥ҃, в непроходимо҃ мори. сирѣ҃ пребыванїи безмолвїа, и когда могꙋть ꙋнобати мало, ꙗко начаша дабати тѣмь трꙋди ихъ плоди, сло҃во. зг҃с. Нач. Гл҃ѧ тебѣ вѣ҆ꙗ, и да не пренебрежеши сїѫ ꙗко хл҃дꙋ. Греч. сл. 15. р. 77. Аоон. сл. 12.

Л. 293 об. О ѣже не подобаѣ рабу бжїю wбнищавшу w мирскы, и йзшѣшему на взысканїе ѣго, за ѣже не достигнжти постиsанїе йстины, страхwмь сему престати взысканїа, и йстуднтисѧ топлоты раждsаемыж w любве бжтвны, и йспытанїа таинъ й. имь wкрасы прибы уму мѣсити в памѧти стѣ-тен. слwво, кs. Нач. Три сжть чинове, в нихже преспѣваетъ чкъ. Греч. сл. 11. р. 64. Аѳон. сл. 13. 14. № 131.

Л. 295 об. W wбразѣ ѣже въ ба надежж. и комu подаѣть уповати на бога, и кто ѣсть йже несмыслень и неразумь. имѣни надежж. слwво кзs. Нач. Бываетъ надежа на ба срчною вѣрою. Греч. сл. 22. р. 126. Въ Аѳон. нѣтъ.

Л. 298 об. О wтреченїи мира, и wбщенїи ѣже къ чкомъ дерsновенїа. слwво, кзи. Нач. Ѣгда възлюбимъ вѣжати w мира, и странни мирскы быти. Греч. сл. 2. р. 12. Аѳон. сл. 16.

Л. 301. Йко полезно безмолвникwмъ, празность попеченїи. и бредень въхwд и йсходъ, слwво, кзѳ. Нач. Чкъ многопечаловникъ, кротокъ и безмолвенъ быти не можѣ. Греч. сл. 13. р. 72. Аѳон. сл. 19.

Л. 303. О пѧтѣ ѣже приближитисѧ бби, творящий йбажаемы чкu w сладкы дѣлъ нощнаго бдѣнїа, и ако й въ пребыбании семь дѣлающен, медwм питаютсѧ всѧ дни живота й. слwво, wѳ. Нач. Да не мнишu wу чче, ако въ всѣ дѣлани йночьскwм. Греч. сл. 29. р. 180. Аѳон. сл. 20.

Л. 306 об. О силѣ дѣвства злы грѣха, w кыихъ съставлѧетсѧ, и кый престаж, слwво. wа. Нач. Дондеже wко йстиножь, w сръца не възненавидиш кто вину грѣха. Греч. сл. 42. р. 256. Аѳон. сл. 23.

№ 131. Л. 311 об. О храненіи сѣрца, и видѣніи тщчанш҃е. слѡ, об. Нач. Аще наѣдинѣ єси въ келіи твоєи. Греч. сл. 68. р. 397. Аѳон. сл. 31.

Л. 313. Знаменіе дѣствъ любве бжіѧ. сло. ог. Нач. Любовь бжіа, топла є єстьствѡ҃. Греч. сл. 24. р. 152. Аѳон. сл. 32.

Въ семъ же словѣ на томъ же листѣ: знаменіе бѧжныѧ любве, и на об. о смѣрении.

Тамже. Ѡ образѣх добродѣтелеи, и сицевыхъ, сло. од. Нач. Постничьство мніи стына є. Греч. сл. 16. р. 81. Аѳон. сл. 33.

Л. 315 об. О нескѵднѣ҃ пощеніи, и єже събрати себе въ единѡ҃ мѣстѣ. и что ѧже ѿ сн҃ ражаема, и ако разѵмѣ расжденіа, наѵченъ бы҃ изъвѣство, творенін сн҃ и сицевы҃. сло. ое. Нач. Въ миозѣ времени искѵшлѣ҃. Греч. сл. 26. р. 159. Аѳон. сл. 37.

Л. 322 об. Ѡ мльчан и вѣмовіи. слѡ, ос. Нач. Єже пр҃но мльчати, и храненіа безмолвіа ѿ тре҃ сихъ винъ быкаю҃. Греч. р. 171 (окончаніе слова 26.). Аѳон. сл. 38.

Л. 323. О движени тѣла. слово. оз. Нач. Движеніе же долнїи оудовъ тѣла. Греч. сл. 27. р. 172. Аѳон. сл. 39.

Л. 325 об. О видѣ различны҃ искѵшеніи. и колнкж имѧ҃ сладость, ѧже ѿ истинѣ бываемаа и трѣпимаа, и степенѣ и чиновѣ, в нѣ҃ же чѧкъ разоумнѣ шествѵетъ. сло, он. Нач. Дшбродѣтели дрѵгъ дрѵга пріемлѧ҃, занеже не быти пѫтебн и҃. Греч. сл. 46. р. 280. Аѳон. сл. 28. и часть 29.

Л. 329. О гордыни, сл. ѳ. Нач. Искоушенїа № 131. же бывающа ѿ попущенїа бжїа, на нестыдящисѧ. Греч. р. 285 (окончаніе слова 46). Аѳон. остальная часть 29 слова.

Л. 331. Сказаніе ѡбразовшихъ добродѣтелеи, и каа крѣпость коегожде ихъ, и кое различіе. слово, к. Нач. Добродѣтель телеснаа въ безмолвіи, тѣло ѡчищаетъ ѿ тины его. Греч. сл. 17. р. 85. Аѳон. сл. 50.

Л. 333 об. О ѡчищеніи тѣла, дша же и ума. сл. к. Нач. Очищеніе тѣла є, прїбїе ѿ скверны плотскыѧ и чрева. Греч. р. 91 (окончаніе сл. 17-го). Аѳон. сл. 51.

Л. 334. Словеса заступителна и вещи полезны исполненїи премудрости стго дха, иже зало ѡ вѣрѣ. сл. к. Нач. Вѣра є, дверь таина. Греч. сл. 72. р. 415. Аѳон. сл. 52.

— об. О покаанїи сл. кг. Нач. Блгть въ блгтїж, поканіе дастьсѧ чкмъ, поканіе бо є, порожденїе второе ѿ бл. Греч. р. 416 (окончаніе слова 72-го). Аѳон. сл. 53.

Л. 336. Колика бываетъ мѣра разума, и мѣра вѣры. сл. к. Нач. Есть разлихъ превараѧ вѣрѹ. и є разлихъ разлѧѧсѧ ѿ вѣры. Греч. сл. 18. р. 92. Аѳон. сл. 54.

Л. 338 об. Съвѣти полезы исплненїи, ихже въ любви гла. иже въ смирени послушающїи его. сл. кѳ, к. Нач. Нѣ мысль бга, не сѣщи ѿ блгти бжтвенныѧ въпадажи въ срце. Греч. сл. 73. р. 419. Аѳон. сл. 44.

№ 131. Л. 346 об. Ѡ а҃гг҃льскѡ҃ дѣнженїи, є҆же къ прѣспѣнїю дш҃и къ дх҃овны҂, промыслѡ҃ бж҃їемъ, въздѫждаемы҂ к насъ. сло҃, п҃s. Нач. Прѣвала мы҆сль а҆же ѡ҃ чл҃колюбїа бж҃їа въпадающїа въ чл҃ка. Греч. сл. 39. р. 247. Аѳон. сл. 45.

Л. 347 об. Ѻ вторѣмь дѣланїи въ чл҃цѣ. сло҃, п҃з. Нач. Дѣланїе и҆но по сѐ҃, є҆гда шестьдесѧтъ чл҃къ добрѣ и҆ жителе́ствѣ блазѣ. Греч. сл. 40. р. 249. Аѳон. сл. 46.

Л. 348 об. Ѻ и҆змѣненїи въ дш҃и бывающи҃м на всѧко врема, свѣта и҆ тмы, и҆ понѫ̑женїе въ десны҂х и҆ шѫ̑ихъ бываемо. сло҃, п҃и. Нач. Видѣлъ ѡ҃ любимици въ дш҃а҂ нашѝ, въ ч҃а҂ лѣтвы а҆ще и҆мамы видѣнїе. Греч. сл. 57. р. 344. Аѳон. сл. 47.

Л. 350. Главы малы, въ ни҂хъ҃ сжть разѫмѣнїа размѣненна. в ни҂хъ҃ оу҆читъ вр҃е҆ ревности бѫж, и҆же ка҃ѡ҃ к лицѣ бж҃ественѡ҃, стра҃же и҆ помощь кротости съ и҆ными о҆бразы, сло҃, п҃ѳ. Нач. Чл҃къ ревнитель, не ктомѫ̑ доспѣваетъ, смиренїе смы́сла. Греч. сл. 58. р. 346. Аѳон. сл. 48.

Л. 357. Ѻ помыслѣ҂ лѫкавы҂ неволны҂, є҆же ѡ҃ разр҃е҆шенїа небреженїа и҆же прѣже҃ тѣхъ бывшаго ражаемы҂, сло҃, ч҃. Нач. Сж҃ нѣцїи оу҆тверждающен тѣло, и҆ желающе оу҆покоитї е҆ за дѣло бж҃їе мало. Греч. сл. 60. р. 359. Аѳон. сл. 49.

Л. 361 об. Ѻ трѣпѣнїи є҆же ѡ҃ любви бж҃їи, и҆ како застѫпленїе ѡ҃бр҃е҆тается в томъ. слово, ч҃а. Нач. Ѐлико пренебрежѐ҃ чл҃къ сего ми́ра, и҆ потщи́мсѧ въ стра҃ бж҃їи. Греч. сл. 25. р. 154. Аѳон. сл. 43.

Въ заключеніе поученій на л. 364. помѣщенъ *похвальный отзывъ* о книгѣ, переведенный, вѣроятно, съ

Греческаго: источникъ сущъ на мѣстѣ, и богатъ воды точащъ № 131.
и пр. (сл. ниже № 149. Григорія Двоеслова л. 275.)
и потомъ краткое аскетическое изреченіе о неизбѣжности смерти, нач. Аще небеса ѡ чаче и облакы достигнеши,—послѣ котораго, подъ заглавіемъ: Василїа великаго, тоже самое, что читается въ концѣ завѣщанія митроп. Кіевскаго Кипріана и названо припискою философскою (Степенн. кн. ч. 1. стр. 562.): Нагъ изыдохъ на плачь сѧ и т. д.; а на об. подъ заглавіемъ: ѿтоу корнѣево, тоже, что заключается въ первой половинѣ сей приписки: мнѡжьство чаѧнное всѣ, на землю пришѣшее.

Л. 365. Ѻтго нила ѡ ѡсмихъ помыслѣхъ. Нач. Вѣжь чадо яко и сѫть помыслы. иже всѣ злаа съдѣловажщеи. Очень краткая статья въ сравненіи съ извѣстнымъ на Греческомъ языкѣ сочиненіемъ пр. Нила о томже предметѣ. Она вся заключается въ первомъ отдѣленіи слова пр. Ефрема о восьми помыслахъ. По Русскому переводу ч. 2. стр. 220. 221.

Л. 366. 367. не писаны.

Л. 368. Севирьяна епа авлскагѡ. ѡ древѣ спсена крта. гдѣ обрѣтѣ и ка бы. Нач. Йшоуть нѣцїи ѿкоудоу оубо древо спсеное бы и в коемъ мѣсте. Апокрифическое сказаніе о происхожденіи древа крестнаго отъ трехъ главней, посаженныхъ при истокѣ Іордана еще по повелѣнію Авраама. Писатель ссылается на посланіе какого—то Еврея, гдѣ при томъ сказано было, что древо сіе, до употребленія на крестъ Спасителя, стояло въ храмѣ Соломоновомъ и было украшено тридцатью вѣнцами серебряными, изъ которыхъ одинъ и былъ отданъ Іудѣ предателю. Тоже преданіе Fabr. Cod. Apocryph. Vet. Testamenti T. I. p. 428.

№ 131. Л. 370. Сказаніе ѡ̑ феѡ̑дѡрѣ патрїа̑рсѣ а̑лександрьстѣ̈. и̑ ѡ̑ смр̑ти е̑гѡ̀. и̑ какова̀ кончина бываетъ оу̑повающи̑мъ на тлѣ̀нное богатство. и̑ како кѵ̈р̑ѣ̀ философѡ̑ проклѧ̑ іѡ̑а́на златоу̑стагѡ̑. и̑ книги е̑̀ сѫ́жже и̑ паки пр̑ѣ́тѧ смирн и̑ по смерти. іѡ̑а́нна златоу̑стагѡ̑. Нач. Ѳеѡ́дѡр и̑ оу̑ко а̑ко̑ сказ҃ю̑ бж҃ѥ̈нїа̀ и̑справленїа. патрїа́рхъ бѣ̈ вх҃ велицѣи а̑лександрїи. Невѣрное изображеніе отношеній св. Кирилла Александрійскаго къ Іоанну Златоустому.

Л. 372 об. Сло́во ѡ̑ варварѣ разкѡ̑нницѣ. како пр̑ѣ̀веде е̑го бх҃ к̑ покаа́нїю и̑ спсе҃. Нач. Сїи варварь хр҃ѣ мч҃ѣ новѣдникъ бы҃. пр҃ѣ разбойникъ бы҃.

Аѳонская рукопись представляетъ переводъ словъ пр. Исаака Сирина въ первоначальномъ его видѣ; въ послѣдствіи, какъ показываютъ дополненія на поляхъ и новый порядокъ словъ, какъ свидѣтельствуютъ и самыя измѣненія въ языкѣ, переводъ былъ исправленъ. Но и по исправленіи слѣды Сербскаго происхожденія перевода сохранились въ Синодальныхъ спискахъ.

Вотъ отрывокъ
изъ 1-го слова по рук. Аѳон.

А̑ще ср̑це не ѕпразнитсѧ бх҃ разоумѣ, не можетъ пр̑ѣтрьпѣти метежь стрмленїю тѣлесн. ако же тежесть коупопы скоростїю пр̑ложена (надъ строкою прибавлено позднею рукою: мѣрилнаго) пр̑мо метежоу вѣтромь, сице срамь и̑ страхъ пр̑ложенїю мысли по равности ѡ̑скоудѣнїа страха и̑ срама,

по № 131 л. 23 об.

А̑ще ср̑це не ѕпразнитсѧ бх҃ разѕмѣ. не можетъ стерпѣти сѫмѫщенїе оу̑стремленїа тѣлесе. и̑ а̑коже ѕко тѫжесть мѣры ѡ̑стротою ѕклоненїа мѣрилнаго. пр̑мо сѫмѫщенїю вѣтренемѫ. тако и̑ срамъ и̑ стр҃а оу̑клоненїемъ помысла. и̑ пр҃мо ѡ̑скѫдѣнїю страха и̑ срама вина бываетъ оу̑мѫ парити пр̑но. и̑ ѡ̑сю́дѫ

вина быбаетъ оумоу блести присно. и зде ꙗко же самовластьное по рабности ѿстоуплениа страхоу ѿ дше, моутитсе ѥго мысли само и тамо. прочее ꙗко же дьщицоу ѥгоу ѿ тешчайшее коупоны ѿтегчавшоу, не оудобь ѿ вѣтроу дыхновенна ѥгѡ движетсе. сице и мысль ѿтегчавши ѿ страха бжиа и срама, не оудобизно прѣлагаетсе ѿ зыблющихъ ѥ.

№ 131. ꙗкоже оубо самовластное прамо ѿстꙋпленїю страх ѿ дшж, мѣтетсѧ мѣрило помысла само и тамо. прочее ꙗкоже чашица мѣрилныѧ ѿ тажкыѧ мѣры ѿтажившесѧ. нездовитъ ѿ вѣтрънаго дыханїа мѣрило колѣблетсѧ. сице и мысль, ѿтажчавши ѿ страха бжїа и срама. неоудовитъ превращаетсѧ ѿ колѣблющихъ тж.

Представимъ примѣръ для сличенія текста и въ дополненіяхъ :

ркп. Аоон. сл. 3. л. 11 об. на полѣ.

И пакы гъ нашъ по ѡбразꙋ мати своем промышленїе сътворѣ. и по мѣрѣ благодѣти ѥго, аще разꙋмъ вземеши, и ѡ телесныхъ искꙋшенїѡ повелѣ помолитисѧ. видѣ бо ѥство наше немощно сꙋще, заземльства ради, и гнилости телесе. и немогꙋще сꙋпротивъ стати искꙋшенїимъ, ѥгда посредѣ ихъ вдетъ. и сего ради испадающе ѿ истины, и плещи дающе, и побѣжаемо ѿ скърбен повелѣ помолитисѧ не въпасти въ искꙋшенїа.

№ 131 сл. 6. л. 43 об.

И пакы гъ нашъ, по ѡбразоу мати своем промышленїе сътворъ, и по мѣрѣ благодати ѥго, аще разоумъ вземеши, и ѡ телесныхъ искꙋшенїи повелѣ помолитисѧ. видѣ бо ѥство наше немощно сꙋще, заземльства ра и гнилости телесе. и не могꙋще стати съпротивь искꙋшенїемь ѥгда посредѣ и вдетъ. и сего ра испадающе ѿ истины, и плещи дающе и побѣжаемо ѿ скорбен, повелѣ помолитисѧ не въпасти вънезапꙋ въ искꙋшенїа.

Изъ сличенія сихъ двухъ выписокъ открывается, что 1.) первоначальный Сербскій переводъ, при исправленіи

№ 131. и дополненіи, потерпѣлъ нѣкоторыя перемѣны не только въ правописаніи, но и въ словахъ ; и что 2.) дополненія принадлежатъ той редакціи перевода , которая находится въ спискѣ № 131 и другихъ съ нимъ сходныхъ . Первая выписка представляетъ различіе между двумя текстами и по правописанію и въ нѣкоторыхъ словахъ ; — послѣдняя—только нѣкоторое различіе въ правописаніи и грамматическихъ формахъ.

Переводъ Исаака Сирина не принадлежитъ къ числу древнихъ.

Старшіе списки поученій пр. Исаака съ опредѣленными годами извѣстны: въ библіотекѣ Троицкой Лавры въ 4-ю долю , писанъ въ лѣто 6889 (1381) г., другой въ листъ, писанъ 6939 (1431) г. въ обители Пречистыя Богоматери честнаго ея рождества на Лисичей горѣ въ предѣлахъ великаго Новгорода іеромонахомъ Симеономъ Маза. Оба содержатъ слова въ томъ же порядкѣ и въ той же полнотѣ , какъ и въ Синодальномъ спискѣ № 131. Въ библіотекѣ гр. Толстаго (отд. II. № 174.) списокъ на хлопчатой бумагѣ писанъ 6924 (1416) г. въ монастырѣ преп. Саввы . Въ Описаніи рукописей Царскаго, именно № 147. по нѣкоторымъ спискамъ указано слѣдующее прибавленіе о переводчикѣ словъ Исаака на Славянскій языкъ : тогда убо онѣми (аввою Патрикіемъ и Авраміемъ) отъ Сурьскаго на Греческаа , послѣжде же мужемъ етеромъ христолюбивомъ , *Закхеомъ* наричаемѣмъ, истолкованна отъ Гречьскыхъ въ нашу Словенскую слогну.

Приложенное къ поученіямъ преп. Доровея въ ркп. № 148. (см. ниже) *поученіе о чину новопачальныхъ и уставъ* читается по тому же переводу , въ какомъ представляется и здѣсь означенное слово подъ числомъ 9-мъ.

Въ правописаніи разсматриваемой ркп. обилуютъ № 132.
юсы и ставятся не всегда на своемъ мѣстѣ, какъ можно было видѣть изъ приведенныхъ оглавленій и выписокъ. По Сербскому нарѣчію употребляется ѣ вмѣсто а или ѧ: 1 об. прѣшѫ̀ць (дважды), вм. праотецъ, 2. 14 об. вѣко; и вмѣсто ы: 3. 126 об. 283 об. нѣнѣ, 9 об. а҃ще вш не би прїѧлъ, не би ѕ҃во, такъ и 282 об. 332 об. 333 (многократно); также: 96 об. 122. 306 об. 332. презъ е҃ство (παρὰ φύσιν—чрезъ), 269 об. ѿ тенкостеи, 316. 334. тенкы҃ (вм. тонкихъ).

№ 132 (по преж. кат. 109.). **Исаака Сирина поученія**, пис. полууставомъ, въ листъ, 1525 г. 324 л.

На первыхъ двухъ листахъ, внизу, написано почеркомъ XVI или начала XVII в.: а҃рхимн҃дрита веніамина; а на л. 323. тѣмъ же почеркомъ, какъ и въ ркп. № 61, помѣчено: Іисовѣдника Харитона. На об. припись писца: дѡписана бы҃ сїа кн҃га. на҃ рж҃тво с҃тго їѡа҃на пр҃тчи: в лѣто. ҂ѕл, трс҃го. мца, ѳ҃ѡнѧ. кд.

Порядокъ, счетъ и переводъ поученій тѣже самые, какіе и въ предъидущей ркп. № 131. Между л. 151 и 152. одинъ листъ, содержащій конецъ 45 поученія и начало 46, утраченъ. На об. 153 л. (въ 46-мъ поученіи) писецъ внизу помѣтилъ: ѿселе почѧто пи҃сати є҃ трифаноко҃.

Первая статья о молчаніи и безмолвіи правлена рукою Евѳиміа монаха, извѣстнаго справщика въ XVII в., и во многихъ мѣстахъ на полѣ, по обычаю, вписаны Греческія слова. Исправитель имѣлъ подъ руками Греческую рукопись Синодальной библіотеки, по каталогу

№ 133. Маттея № 295., а по Синодальному 308., на которой, для удобнѣйшаго пріисканія, и отмѣтилъ страницы Славянской рукописи, имъ же размѣченной по страницамъ. На сей послѣдней въ концѣ 55 слова, которое въ Греческой рукописи стоитъ на послѣднемъ мѣстѣ, исправитель на полѣ л. 209 об. (стр. 418) отмѣтилъ: коне҃ здѣ гре҃чес҃тѣй кни҃зѣ. А въ концѣ рукописи, послѣ вышеприведенной приписки Русскаго писца, выписалъ приписку Грескаго писца Іоанна, въ которой говорится о написаніи Греческой рукописи въ 1355 году.

Въ правописаніи рукописи рѣдко употребляются юсы, но преимуществуютъ Сербскіе признаки. Вмѣсто ера въ срединѣ и концѣ большею частію употребляется ъ. л. 13. ѡ҃ выпрос҃ѣхъ, 15 об. сълоучаѣ҃сѧ, 19. брьзѣ҃шю сказа́но, 90. къ҃сни҃, 13 об. оу҃мъ и др. Весьма часто пишется ѣ тамъ, гдѣ и по № 131. и по другимъ писаны а или ѧ: л. 21. оу҃пражнѣ҃ющѧсѧ, 67. възбранѣ҃ютъ, 97. їскрънѣго, и т. п.

№ 135 (по преж. кат. 110.). **Исаака Сирина поученія**, пис. полууставомъ, въ листъ, XVI в., на 494 л.

Изъ подписи по листамъ видно, что рукопись положена была патріархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Іерусалимъ, лѣта ≠ЗѲ҃ѯ҃.

Л. 1. Въ началѣ книги помѣщено съ именемъ їѡа́нна, а҃рхїепи҃па конста́нтїна града златоустаго. сла҃, ка́ко по҃баѣть чтенїа послоу́шати и҃ вни́мати. Нач. Ре́че бл҃женныи҃ їѡ҃, златоустыи҃. сѣдмїоу ти на чтенїи словесѣхъ бж҃ныхъ. пре́же҃ поми́лѹи҃ сѧ ѥмоу. См. ниже № 138.

Послѣ *оглавленія* на сію книгу, на об. 29 л. рукою писца написано: сїю сп҃ѣ҃ноую и҃ всесто҃ую кни҃гѹ бл҃же҃на҃ѥ їсаа́ка

сѵ́рїанина. грѣшныи а҃ мѳ҃ѳилоѯ҃ѳи бр҃ѵчи҃ бѣ хра҃ пр҃тыа вц҃ѣ № 133.
ч҃тнаго ѥ҃м оуспенїа, о҃бителн кѷрила чю҃творц҃. молю вашѵ
с҃тость ѡ҃цы с҃тїи и҃ бра҃е. прочитающе сїю с҃тоую кни́гѵ, и҃ не
сїю то́чїю е҃дино҃ но҃ и҃ к҃ прочи҃ кромѣ сем шестерыхъ книга҃,
к шїже на́ше грѣ҃ное потрѣ҃женїе. и҃ а҃ще что ѡ҃брящ҃ѥ҃м в҃ си҃
погрѣшено наши҃м неразоумїемь и҃ нераденїе́м и҃ли҃ и҃ е́ще пр҃ѣ҃ими
преписанїи многы҃х ра҃зн҃ писателен ѥ҃ спискѣ҃х и҃зрядно, ѡ҃ ни҃х
же не вѣзмого҃х с҃вѣ҃телства и҃зв҃ѣстн и҃зѡ҃бр҃ѣсти, ѡ҃ си҃ аз
прощенїѧ прошѵ. бы҃ ѥ҃ще бо҃шїи разоу҃ вжт҃вешнаго писанїа сїа
и҃справлнте. да ѡ҃ г҃а мзд҃ѵ пр҃їмете. и҃ ѡ҃ мнѣ грѣшнѣ҃ молитем҃ѧ да о҃бр҃щѵ мл҃ть пр҃ѣ҃ г҃дѣ́м.

По листамъ, начиная съ 32., другимъ почеркомъ, XVII в., помѣчено: кни́га кири́лова мн҃тр҃а. На концѣ рукописи помѣчено тѣмъ же почеркомъ, какъ и въ предъидущей 132 и другихъ рукописяхъ: Исповѣдника Харитона.

Порядокъ, число и переводъ поученій тѣже, что и въ предъидущихъ рукописяхъ. Но въ текстѣ встрѣчаются изрѣдка поправки, противъ которыхъ на полѣ означено прежнее чтеніе: л. 37. (слово 1-е) дх҃овна҃ столпа (на полѣ: ныра—τῆ πύργῳ), л. 76 (сл. 8.) хлѣбх҃ пр҃ость҃ (на полѣ: ло҃ѵ҃—εὐτελῆς), 112 об. (сл. 18) къ достоннымь по всемоу (на полѣ. ѡ҃ всѣко҃—ἐκ παντὸς), 121 об. (сл. 21.) полъ и҃ и҃зыи́де в҃ слѣ҃ бг҃а, и҃ по҃ и҃хъ о҃ста в҃ мирѣ (на полѣ: превы҃—ἐμεινεν), 205. (сл. 38.) же́зло҃ѵ҃ пѣ҃ствоуноуѣ҃ ѥ҃ (на полѣ: казае҃—παιδαγωγεῖται), 209 об. (сл. 38.) подобно ѥ҃ житїе наше кораблю (на полѣ: дш҃ѧ—ἡ ψυχὴ), 226 об. (сл. 42.) спо҃вншѧ҃ о҃бновленїж оу҃ма (на полѣ: дома—τῆ νοὸς), 359. (сл. 57.) ковчегъ но́евх҃ (на полѣ: кѷвѡ҃—ἡ κιβωτὸς) и др. Во многихъ случаяхъ чтенія, означенныя на полѣ, согласны съ чтеніями вышеупомянутой Аѳонской рукописи. Иногда, при поправкахъ, сокращенно указывается, по видимому, на списки, изъ коихъ онѣ взяты, именно:

№134. л. 263 об. 394. 398. 480. сѝ. (Сильвестрова), 320 об. нѝ. (Нилова), 272 об. вл̃. (владычня?).

Такъ какъ въ поученіяхъ не рѣдко предлагаются молитвы: то въ концѣ рукописи л. 493. помѣщено: Напи̑саніе (или указаніе) мл̃твъ стго и̑саа́ка оу̑нїи. Нач. в҃ пя́тѣ сло́вѣ. ка́ко моли́тисѧ ѡ̑ и̑скоуше́нїихъ, по повелѣнїю гн̑ю.—На л. 494. указаны частныя подраздѣленія нѣкоторыхъ словъ, не вошедшія въ общее оглавленіе: Сѝхъ слов̀ напи̑санїа въ глава́ хѝ҃. Нач. Въ тридесѧтѣ сло́вѣ. о̑ храненїи памѧти. и̑ разли́чьи любве и т. д.; о подобныхъ пропускахъ говорится и въ словахъ 31 и 71.

На об. указаны слова, въ которыхъ говорится 1.) ѻ помыслѣ́х лоукавы́х, и̑ страсте́х. и̑ ка́ко побѣ́жати сїа, и 2.) ѡ̑ и̑скоуше́нїй. кое҃ ѡ̑ попоуще́нїа. и̑ кое҃ ѡ̑ заоуше́нїй, оу̑дарѧемы́ ѡ̑ любве.

Правописаніе Русское, съ юсами и примѣсью Серб. скаго.

№ 134 (по преж. кат. 767.). **Исаака Сирина поученія,** пис. полууставомъ, въ малый листъ, XVI в., на 386 л.

По мѣстамъ встрѣчается почеркъ другой руки, именно: на листахъ 269—278., 368 об. 369. до половины на об., 370—371 до об., 375 об., 381 об. 382 до об.

Въ началѣ положена, въ видѣ вопросовъ и отвѣтовъ, *бесѣда о̀ томъ, что Бога всегда должно имѣть въ умѣ своемъ.* Нач. Въпро́с. Что̀ е́сть помога́ющеѐ и̑ноку̀ въ всѧкѡ̀ и̑скоуше́нїй. и̑ скорби ѡ̑держа́що̀. Отв҃. Е́же вѣ́ровати тѵ́рдо ѡ̑ дш̃а. Между ними на л. 3. помѣщенъ изъ 42 слова пятый отвѣтъ; за тѣмъ отрывки подъ заглавіями: „Дило-

дѣю монахъ, — дѣюра стѹдита, — карпадиѣво; въ заключеніи № 134. о 9-ти чинахъ ангельскихъ отрывки съ именемъ *Аѳанасія Александрійскаго* и *Діонисія* (Ареопагита). Эта предшествующая статья, какъ видно изъ правописанія, также Сербскаго происхожденія.

Л. 6—388. ***Поученія пр. Исаака*** тѣже по числу, порядку и переводу, что и въ № 131.

На предпослѣднемъ бѣломъ листѣ, внѣ счета, написано: Се и̑ покроскы̑ по е̑молище прода̑ е̑ми кн̑зю михаилъ дедарави̑. книгъ чт̑ю а взя̑ е̑ми за нее̑ цѣнъ по̑тн̑ а̑ писа̑ свае̑ю рѹкою. Почеркъ XVI или начала XVII в.

На корнѣ рукописи помѣта конца XVII ст. Іса́ака си́рина ѻ̑с хр̑ (т. е. изъ хоромъ).

Правописаніе Русское безъ юсовъ, кромѣ листовъ 269—278. и 368 об. 369., писанныхъ, какъ сказано, другимъ почеркомъ. Главный писецъ замѣнялъ юсы Русскими буквами и не всегда правильно, напр. л. 1 об. ѡ̑ѣкѣа́родѣкшіе́, 72. а̑зъ оу̑ко мня̑ (οἶμαι). Встрѣчаются тѣже признаки Сербскаго правописанія, какіе и въ предшествующихъ спискахъ Исаака Сирина.

Въ разныхъ мѣстахъ писецъ дѣлалъ приписки: л. 63 об. (гдѣ говорится противъ смѣха и бесѣдованія съ женщинами) зри̑. сѣло стрѣшно. оу̑вы мнѣ грѣшномѹ что сѣворю; 168. ѡ̑ оу̑богаа̑ моя̑ дша̑ кънимя̑ себѣ речені́а̑ сі̑а̑ страшнаа̑ и̑ гро̑наа̑; подобное см. л. 265 об. 288. 309 об., 340 об. (о пустынножительствѣ) зри̑, господине, и̑ внимаи̑; 165 об. сѣкрѣбитъ писецъ понеже чрънило сѣро, ко плохомѹ писмѹ, а̑ е̑ще чрънило не по собѣ. Однако же эта жалоба не можетъ относиться къ письму настоящей рукописи.

№ 135. — 136.

№ 135 (по преж. кат. 121.). **Исаака Сирина поученія**, пис. полууставомъ, въ листъ, XVI в., на 376 л.

На переплетной доскѣ помѣта: прислана є патрїа́рша двора̀ к тѣ̃ го̃.

Л. 1. Подъ заглавіемъ: Правило рекомы̑ помаи̑нїкъ, предлагается образецъ для келейнаго поминовенія живыхъ и умершихъ. Нач. Гн̃ да́ждь мт̀и ненави́дящій мм. и бражду́ющій ми. Въ семъ поминовеніи говорится между прочимъ: Спси́ Гн̃ и помина́вый правосла́вныхъ цр̃е́й и цр̃ицъ. спси Гн̃ и помина́вый благовѣ́рнаго и вели́каго кн̃зм. и̃мр̃къ. Подъ именемъ царей по древнему разумѣются, конечно, Греческіе, а подъ именемъ великаго князя—Русскій Государь. За симъ л. 3. подъ строку слѣдуетъ *толкованіе собственныхъ именъ лицъ*, нач. Симо́нъ толкуѣ́тсм, послу́шаніе. і̃ѡа́нн. голу́бь; но объясняются и имена предметовъ, напр. Гали́лея толкуѣ́тсм полъзко́е,—ѱа́тырь—оу̃.

Л. 29. *Оглавленіе*,—состоитъ изъ 59 первыхъ главъ. Столько же и самыхъ словъ. Переводъ тотъ же, какой и въ № 131.

Въ правописаніи употребляются юсы, но не всегда въ своемъ мѣстѣ. По Сербскому нарѣчію пишется: л. 31. 198 об. ѡ̃ставлѣ́тъ, 127. ѡ̃конѣю́тъ, 235. оу̃крѣпляю́щаго, 240 об. промышлѣ́тъ и т. п. — 111. вн̂о̃, 370. ѡ̃ бепан гла́са.

№ 136 (по преж. кат. 763.). **Тоже**, полууставомъ, въ малый листъ, XVI в., 403 л.

На л. 23 и др. внизу написано почеркомъ XVIII в. кни́га сна̀ и̃саа́къ сир̃и́на кли́рика габри́ла мака́ѣва мнтр̀а жѣтобо̀цкаго.

По листамъ всей книги: дїакъ мазн протопопо (а въ концѣ № 137. къ этому прибавлено:) рпъ го казенам печатного двора.

Л. 1. Помѣщено (безъ заглавія) такое же , какъ и въ № 133 л. 494., *показаніе* опущенныхъ *надписаній* или подраздѣленій нѣкоторыхъ поученій.

Въ оглавленіи послѣдній листъ утраченъ.

Л. 1. об.—403. *Поученія* въ томъ же переводѣ , какъ и въ предшествующихъ полныхъ спискахъ.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ, съ частымъ употребленіемъ к вмѣсто х , какъ напр. на 2 л. чловкк й правдѣкъ нашк , при оустнахъ , спмк.

№ 137 (по преж. кат. 764.). **Исаака Сирина поученія** , пис. полууставомъ , переходящимъ въ скоропись, въ 4 д., XVI в., 386 л.

На приклеенной къ лицевой доскѣ бумажкѣ написано : Исака сирина епона й мастѣ: полаты . Но настоящій списокъ содержитъ вполнѣ всѣ слова (91), съ предшествующею имъ статьею . Потому замѣчаніе о неполнотѣ должно относить къ другой рукописи , можетъ быть № 135 , которая могла быть *прислана съ патріарша двора* въ мастерскую полату.

Переводъ тотъ же самый , что и въ спискѣ 131 съ нѣкоторыми (а не всѣми) поправками списка 133, именно: л. 27 об. читается: дховнаго стола, 61. хлѣбкъ лошк (на полѣ: простъ), 162. жезло казае есть (на полѣ : пѣстъвиѳелк), 179. wбновленїю дома (на полѣ: ѳма).

Правописаніе Русское, позднѣйшее, безъ юсовъ.

№ 138. — 139. № 138 (по преж. кат. 111.). **Исаака Сирина поученія**, пис. полууставомъ, въ листъ, XVII в., 327 л.

По листамъ подпись: сїа книга глаголемая преподобнаго ѡц҃а ї҃саака сирина писаны словеса посническая имать в себѣ десятьдесять единѹ главѣнѹ дїака ї҃вана ї҃ванова сна нескова. На л. 2. помѣчено: спр҃ашника ґере҃а Нїкифора Сумеонова;— на послѣднемъ листѣ извѣстнымъ почеркомъ: Исповѣдника Харитона.

Л. 1. Стаго ѳ҃ѳрѣма ѡ҃ слова, ч҃.ѳ҃. ѳгда̀ почнеши честн҃ѹю книгѹ сю. с҃ прилежанїемъ и҃ колѣзнѣ чт҃н҃. Статья сходна съ помѣщенною въ № 133 съ именемъ Іоанна Златоустаго.

На об. 2 и 21 л. перомъ нарисованы изображенія преп. Исаака Сирина, въ разныхъ положеніяхъ.

Поученія въ томъ же переводѣ, какъ и № 131.

Въ словѣ 68. л. 271 об. въ молитвѣ, нач. Гн҃ и҃же на҆ лазорехъ плакавыи, внизу замѣчено: сѣ же, и҃ къ причастию҃ молитва. Дѣйствительно въ нѣкоторыхъ рукописяхъ сія молитва помѣщается между молитвами ко причащенію.

Правописаніе позднѣйшее Русское.

№ 139 (по преж. кат. 458.). **Тоже**, полууставомъ, въ 4 д., 445 л., XVII в.

На 1. л. помѣчено скорописью: книга сиа҃ прѣосв҃щенн҃ѣшаго ѧдрїана митрополита казаньскаго і҃ свіяжскаго келѣиа.

Списокъ сходенъ съ № 131.

№ 140 (по преж. кат. 456.). **Исаака Сирина поучения и Петра Дамаскина воспоминание къ своей душѣ**, съ другими статьями, пис. скорописью и полууставомъ въ 4 д. XVII в. 522 л. № 140.

На лицевой сторонѣ переплетной доски оттиснуто вглубь распятіе съ четырьмя евангелистами.

На свободныхъ листахъ, предшествующихъ словамъ Исаака Сирина, записаны слѣдующія статьи рукою того-же писца: л. 1. двѣ *епитафіи* въ стихахъ юношѣ *Матѳею, постельнику Бессарабскаго воеводы Матѳея*, сыну вицеканцлера (логоѳета) Ореста Настурола, умершему въ 1652 г. Первая епитафія на одномъ Латинскомъ языкѣ, послѣдняя и съ переводомъ Славянскимъ, также въ стихахъ. Орестъ Настуролъ самъ извѣстенъ какъ переводчикъ книги «о подражаніи Іисусу Христу,» на Славянскій языкъ, изданной въ 1647 году въ Дельскомъ монастырѣ.

— об. Послáніе їсáкіи є҃родїакона кроп҃ив҃нїкагѡ рос҃сїанина и̑ стр҃анника ѡ҃ є҃же не стѫжáти сѧ к҃ напасти кнпа҃шимъ сѣклѡ́ дш҃еполе҃на ї҃ю҃ напи҃сà ѡ себѣ самѡ҃, а҃зъ ж҃ ѡ҃брѣт҃ше начет҃ахъ на воспомина́ніе є҃же ѡ҃ не҃ къ мнѣ. Въ посланіи никакихъ опредѣленныхъ историческихъ указаній не встрѣчается. Пишущій говоритъ вообще объ искушеніяхъ въ Кіевѣ, которыя заставили его идти въ землю обѣтованную Аврааму, и скорбитъ о неизвѣстности относительно своихъ сродниковъ, въ порабощеніи ли они, или въ своей землѣ.

Л. 2. *Образецъ ставленной священнической граматы*, выданной Угровлахійскимъ митрополитомъ Стефаномъ.

Л. 3 — 274. Помѣщены *постническія слова Исаака Сирина*, въ томъ же переводѣ, какой и въ рукописи

№ 140. № 131. л. 1—363, съ прибавленіемъ впрочемъ нѣкоторыхъ статей послѣ 20-го слова, именно:

Л. 70 об. Писецъ говоритъ: слово приложѝ здѣ, сѣло полѣзно, хотя́щему и̑стинно, вышма́ти, и̑ ка́мти ѿ гр҃ѣ̀хъ свои́хъ сло́во с҃т҃го Ма́зима. Нач. Не мозѝ ѧ҆кни́ти. но по вѣ҃хъ ходѝ по вс҃а дни̑. Къ этому приложено еще нѣсколько изреченій изъ старчества, Петра Дамаскина и Исаіи (подвижника). Непосредственно за тѣмъ:

Л. 72. Сло́во с҃т҃го ѿ҃ца на́шего гѣ́мана патрі҃а́рха ц҃р҃и̑града стиѧ̀ добрѣ́ѥши ко̀ вни̑ѣ̀ слѣ̑пѣ́й хотя́щи̑м непрестанно плака́тисѧ дѣ́ѧнїй неподо́бны̑. Нач. Иже дре́вле и̑сточи́вы̑ода́мъ, и̑сточи́ѥши ѿ нестѣко́мъ.

Л. 275. По окончаніи словъ св. Исаака Сирина приписано: сло́вѣ; і҃ѡа́нна златоу́стаго, ѿ ма́гари́та ѡ҆ непостижи́мемъ. Краткій отрывокъ. За тѣмъ об. ѿ҃ стя́ческаго дх҃о́наго бра́чествѣ. Инокъ спрашивалъ у врача духовнаго е҃т҃ ли бы́ліе дѣ́йствующее во мнѡ́зѣ̀ согрѣшє́нїихъ. Врачь ему отвѣчалъ: е҃т҃ пріи̑дѝ воспрі̑имѝ коре̑ дх҃о́вны̑м пищеты. и̑ ли́ствїе тѣ́нїа, и̑ цвѣ́тъ смире́нїа, и сѣ́мѧ кротости. и̑ мл҃тв҃е́ное вѣ́твїе и̑ слѣзи́вши сотри в сотѣ̀, и̑ вѣ́ ко́тлѣ̀ послу́шанїа. и вложѝ вѣ́ сѣ́то бл҃г҃и̑ пѡ́мыслѣ. и̑ та́кѡ всыплѝ а҃ вѣ́ го́нецъ сѡ́вѣсти и̑ вли̑ водꙋ слѣ́нꙋю, и̑ покры̑ любѡ́вію. и̑ ѿ҃тѡ́лѣ̀ бжественны̑м любвѣ̀. да е҆́гда добро́ кѵ҃кипитъ и҆́сыплѝ на блю́до ра҃сꙋжде́нїа и ра҃мѣшева́и̑ со бл҃годаре́нїемъ. и̑ прі̑мѝ ѹ҃мили́нїѧ ра́ди ѡ҃враще́нїе, и ѡ҃чи́сти и҆спов҃ѣда́нїемъ и та́кѡ ѹ҃мали́ши грѣхѡ́въ свои̑ мнѡ́жество лѣ҃ка́ство дш҃еполе́ное мни́хѡмъ.

Л. 277 и 278 оставлены бѣлыми.

Съ л. 279—391. слѣдуетъ книга *Петра Дамаскина—воспоминаніе къ своей ему душѣ.* См. ниже ркп. № 164 л. 112 и слѣд. И переводъ въ настоящей ркп. тотъ же самый, какой и въ № 164. По окончаніи сей книги (л. 391)

находится слѣдующая подпись писца: совѣшися сїа кнїга № 140.
лѣта гдѧ ≠ахмѳ сѣт: зї: и написася многогрѣшною рукою
монаха григорїа рождественска: на воспоминанїе и празднованїе, и
многошюбраны стретей его на огрѣванїе вкуснѣ же и грѣховъ
безмѣрныхъ. пребедена сущи и написана ѣ҃ѵ҃ѳ҃ имѣемъ еромона
ученико михаи҃ла дако҃ стогорцемъ ѿ него некупи ерешмонахъ власїе
трудолюбе҃ серби... Азъ же многогрѣшный иноко҃ григорїе Рожа-
довскиї Россиани҃нъ ѿ сихъ шепомяненаго списахъ на ѡбразованїе
истины и на ѡшествїе къ высочаишимъ сѝ҃ прочтенїе҃ добродѣ-
телѣ҃х, и на сохранение и прилое блюдение чистоты тѣлесныя вкуснѣ
же и душеныя: на ослабление же, и огребанїе многошюбразныхъ
страстей и вѣмѣрныхъ по всѧ дни грѣховъ монхъ: сѣвѣшихъ же сїю
книжицу глемую Дамаскина петра ѡспоминанїе къ своей
ѣмѹ душѣ: лѣта гдня ≠ахмѳ: мца септе҃: зї: начета много-
грѣшною скоропи҃ною роски рукою числи третицу съ сторицею
сугубою паки҃ семдесетицу съ сугубою десятицею сохрамшися петици
и такю гадание раздрушивъ радуйся ѡ гдѣ нашем ї҃ѕ х҃ѕ аминь.
Писецъ въ числахъ, по видимому, хотѣлъ означить свое
имя,—но сдѣлалъ это не въ порядкѣ: сугубая третица
означаетъ, что въ имени встрѣчается дважды буква г,
сторица означаетъ р, седмьдесятица—о, сугубая десятица
двукратно встрѣчающуюся букву ї, пятица букву е, но
недостаетъ еще буквы р.

Съ л. 392—447 почеркъ письма идетъ другой,
полууставный. Этимъ почеркомъ писано собранїе кратъ-
кїа наукы ѡ артикулахъ вѣры: прямо съ печатнаго,
изд. 1649 г. въ Москвѣ. Конца второй и всей третьей
части въ рук. недостаетъ, за утратою листовъ.

Л. 448. Сумволъ или изѡбражение сщенны оу-
тварїи, и сосудѡ҃ церкве православнобстоочныя
благочестїа нашегѡ: сложенны архїепископомъ митропо-
литомъ назаретанскимъ рѡсїанино҃, і ехарху҃ всеѧ

№ 140. гала́т. Въ началѣ предисловіе къ православному народу Русскому: бл҃гоче́стїемъ сі́яющемъ ро́дъ р҃осі́йскому, въ по́лзы҃ преꙋспѣ́нїа пр҃ный жела́тє҃: Нач. На́че си́лы ꙋ҃мныя, и̑ довола́ства ни́шего смире́нїа, любомꙋ́дрїа ва́шего несы́тствш҃: ѡ҃ возлюбле́ннїи дре́вн, приꙋ́дн҃ скꙋдо́т҃ ꙋ҃ма на́шегѡ. Послѣ объясненія нѣкоторыхъ частей храма, сочинитель переходитъ л. 451 къ объясненію чиновъ церковныхъ, л. 452 об. одеждъ священныхъ, л. 456 сосудовъ и л. 461. славословій. Но объясненіе послѣднихъ весьма кратко. На концѣ присовокуплено изъясненіе числа звѣринаго въ Апокалипсисѣ, въ именахъ: а҃х҃аи҃мѣ҆ѳ҆ и о҃т҃и҃а҃и҃ѣ҃с҃. «Символъ или изображеніе священныхъ утварей» приписывается митрополиту Назаретскому, потомъ Лаодикійскому, Парѳенію Небозѣ, изъ Русскихъ, достигшему святительскаго сана у Грековъ въ XVII ст. См. Словарь о писателяхъ духов. чина ч. 2. с. 152. Полууставный почеркъ сей статьи отличенъ отъ предъидущаго.

Л. 465 об. и 466 оставлены бѣлыми, и за тѣмъ начинается опять тотъ же почеркъ, которымъ писаны л. 392—447.

Л. 467. *Παναγήρηκος εὐχαριστήριον* пан҃; бл҃годаре́нїе на праздникъ: вхзнесе́нїе Гда҃ Бг҃а и̑ Спса҃ на́шего Іс҃ Хр҃: прешс҃тенно́м҃ архїе́пкпꙋ его̀ ма́тн гдн҃ ѡ҃ц҃ꙋ кѵ̀ стефа́нꙋ: митрополиту Торгови́скомꙋ: Боꙋкаре́скомꙋ: и̑ всеа҃ земла҃ Ꙋгроблахійскїа е҃щѐ҃ и̑ стра́нъ Запланє́нъскы҃: єѳарсѣ҃. вла҃ѳе҃ст҃го апа́лскаго ѳро́нꙋ: костантинопо́скаго: и̑ прочаа҃: ѡ҃ всего́ кле́рꙋ цр҃кве катедра́льной, Торгови́ской, за вели́кое попече́нїе, и̑ испра́вле́нїе дх҃о́внаго чи́нꙋ. Нач. Ви́дѣ҃ мно́гострада́льный и̑ пра́вѣны ст҃ый їѡ́въ, свирѵ́г҃ волѡ҃ шестѣ҃ ѡ҃рма́нн҃. Въ панегирикѣ, по содержанію, большею частію наполненномъ общими похвалами пастырю, упоминается, что Стефанъ три

года уже занимаетъ престолъ церкви Угровлахійской, № 140.
что, при современномъ ему воеводѣ Матоеѣ Бассарабѣ, многам̀ и҃ сѣмо полѣнам̀ на потрѣбѫ всеи̇ землѣ прѣде невѣдомам̀ шѣвѣзошасѧ. ꙗко желѣзо мѣ҆: папѣрнѧ, и҃ стапа или типографїѧ на всѣ страны полѫдѣнымъ.

Л. 472 об. Лѣствица шбщѫ҆ а҃плѧ҆скаго рабноа҃гглѧнаго Синѩшескаго житїѧ, ѥ҆же глетсѧ второе нбо. воводам̀ѧ къ сторѩцоча҆ное ѩздовъздамнїе вравїй (отъ Греч. βραβεῖον) нетлѣннаго вѣнца ѿ десныцы вышняго Гда нашего Іс҃ а҃ по҃ ваемое: прешещенному архїепкпу ѥгѡ мт҃и Гдни҃ ѿцѫ кѵ̀ стедѡмѫ, Митрополитѫ, торговиском̀, вѵ̀карестком̀ и҃ всем̀ землѧ Ѵгровлахїискїѧ. ѣще же и҃ странѣ запланетскихъ. ѥ҆дѧсѣ: вѣдѣнїе стго҃ а҃плѧ҆скаго дрѳнѫ. костѧтинополскаго. и҃ прочам̀. Послѣ сего надписанія остальная часть страницы оставлена неписанною. По видимому, здѣсь должно находиться символическое изображеніе степеней, которыя пройти долженъ вступающій въ общее иноческое житіе, и которыхъ объясненіе начинается на слѣдующей страницѣ подъ заглавіемъ:

Л. 473. Йзѣкщенїе ѿ ѥ҆ѵ҃ѧскѡ҃ житїи ѣ҃ ѥ҃ ѿѣ҃щеѣ. Нач. Йко сима нѫ҃мѣ҆ степѣми и҃зѡ҃бражѣными и҃зшѣше и҃з мира, ѣходи҃ въ ѿѣ҃щеѣ житїе ѥ҆же ѥ҃ ѥ҃ѵ҃ѧскоѥ. Послѣ объясненія сихъ степеней въ рук. должно быть еще символическое начертаніе въ кругу трехъ обѣтовъ иночества и главныхъ добродѣтелей, чрезъ нихъ достигаемыхъ, какъ и въ рк. № 859. (по преж. катал.) и какъ это требуется послѣдующимъ вопросомъ и объясненіемъ: ибо послѣ заглавія ѿ ѿѣщемъ житїи, и҃ ѿ слаѣ ѥгѡ҆, слѣдуетъ вопросъ: почто ра҃ѧ҆ кр҃ѵлобнно ѿѣщее житїе ѡ҆писасѧ. Отселѣ статья совершенно сходна по содержанію съ помѣщенною въ упомянутой рк. № 859. л. 23—25, только въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ встрѣчаются разности.

№ 140. По окончаніи сей статьи другою рукою приписано по—Латинѣ: Hunc Panagyricum probavit et confirmavit Pater Dorotheus Professor collegij Mohileani Kioviensis Predicator verbi Dei Christi et Igumenus Moziriensis, bis ter lectis his operibus complacuit (pro zelo?) orthodoxae fidei, ac pro colophone et manum propriam causa typo edendorum subscripsit, legat superius de hoc.—Haec omnia sint sub patrocinio, protectione atque denuo correctione illustrissimae magnificentiae suae. Admitto esse iri: (?

Съ л. 477. опять тотъ же почеркъ, какимъ писано до л. 391.

Л. 477. Параклисъ ко гдⷭ ншемⷭ їⷭ хрⷭтⷭ за болящаго.—Канонъ въ семъ параклисѣ нач. Въ днь печали нашеѣшаѧ на ны, к тебѣ хе спсе припадающе.

Л. 481. Канⷭ молебный къ всѣмъ стымъ Печерскимъ Кіевскимъ Рⷭсійскимъ чⷭдотворцⷭ. творенїе мелетїа сирискаго. ѣзахи костантинопольскаго грека. бывшаго въ Рⷭсійской земли, рокⷭ, ѧхмг. Нач. Безмѣрными щедротами щпечалѣ есмь. Отпечатанный въ Кіевскомъ изданіи слѣдованной Псалтири 1643 г. сей канонъ во многомъ отличается отъ рукописнаго. На концѣ приложены молитвы: Господу Іисусу Христу, пресвятой Богородицѣ, пр. Антонію Печерскому и пр. Ѳеодосію Печерскому, и тропари умилительные, въ которыхъ воспоминаются имена не однихъ Кіевопечерскихъ, но и прочихъ Русскихъ святыхъ.

Л. 487 об. Слⷭба положенїю нешвенаго хїтона хⷭа, пренесенаго изъ персиды во Москвⷭ. во времена благочестиваго цра Михаила Ѳеодоровича. творенїе того же мелетїа грека. Канонъ нач. Хїтонъ тканый носимъ есмь благости ради.

Л. 493. Посла́ннаѧ гра́мота димі́трїѧ гре́ка № 140.
то́мача̀ новгоро́дскомѹ а҃рхїепⷭ҃ѹ гена́дїю ѡ҃ бѣлѣ҃
клобѹцѣ. См. № 389 (по преж. катал.) л. 390.

Л. 510. Сказа́нїе, и҆ повѹче́нїе ѡ҃ свѣтѣ, и҆ непостоа̀нїи бы́тїа на́шегѡ, во не҃же, и҆ ѡ҃ нача́тїи подобожителнагѡ че҃тога жи́тїѧ сегѡ маловре҃ме́нагѡ и҆ мимотекѹщагѡ, е҆же всѣкомѹ и҆́мѹщемѹ сѣ́лѡ и҆́ по́здѹ и҆ потребле́нїе. Нач. Ꙗ҆́коже во
море во҃нмщееⷭ҃ мновѡ҃ченными.

Л. 514 об. Ѡⷣⷭ҃ ми́лостыни и҆ любви. Нач. Ми́лостыня воскрила́е҃т чл҃ка во го҃нѣ и҆ во҃вод҃и во и҃сны́ѧ сни́ѡ҃. Изъ заключенія видно, что это—прошеніе къ какому-то князю объ искупленіи изъ плѣна Агарянскаго. Ꙗ҆́скѹпи҆ и҆́скѹпи҆ кня́же дш҃ѹ христїа́нскѹю а҆гарꙗнино҃ порабоще҃нѹю .

Л. 515. Мⷬ҃ха́ила Сни́гела ге҃рани́скагѡ сви́то҃, сѝречь и҆сповѣда́нїе ѡ҃ правосла́вной на́шей вѣ́рѣ, съ присовокупленіемъ краткихъ догматическихъ отрывковъ изъ св. Діонисія Ареопагита (л. 516 об.), Василія В. (л. 517), Іоанна Златоустаго (л. 518) и Григорія Богослова. — Символъ Михаила Синкелла извѣстенъ въ древнемъ переводѣ по Изборнику Святославову , но въ разсматриваемой рк. новый переводъ.

Л. 519. *Рѣчь*, при которой типографъ подноситъ вновь напечатанную псалтирь настоятелю обители, въ которой учреждена типографія. Вѣроятно , это—посвященіе книги , приготовленное для печати. Начинается оно текстомъ: *готово сердце мое, Боже* Пс. 56, 8. 9. Въ концѣ л. 520 об. сочинитель говоритъ : поне́же и҆ а҆́зъ съ҆старѣ҆вшїйсѧ ста́ва҃ и҆ слѹже́бникъ преподо́бна҃ бг҃ороди́ца твоегѡ , бл҃ю҃дѹ пресла҃дова́нъ , гони́ ѡ҃, ѡ҃бы́дли҆мъ , и҆ и҃гони́мъ прибѣгохъ , и҆ прилѣпи́сѧ, нн҃ѣ ст҃ѣй ѡ҃бители сеи́, и҆ почи́хъ, и҆ трѹда мо҃е дѣла́нїе

№ 140. Ѱалтыри сеѧ ѡзображѣніе по кровѡ крылѡ пр҃тыѧ вл҃ща нашеѧ вц҃а: и пр҃: бл҃гор. ваше тьномъ ѝдахъ: сію самоѝ же вл҃щѣ нашей вц҃а и вашемѡ прѣвномѡ бл҃городію воспиѣвю и дастьвю.

Л. 521. Ѡ ст҃емъ василіи какѡ са повчаше: Нач. Не неподова же оубо належи҃, аще и паки ѡ василіи великомъ, написанію предати. — Сказаніе не доведено до конца.

На об. рукою писца, т. е. монаха Григорія Рожадовскаго, писаны вчернѣ стихи въ честь воеводы Матоея Бассараба. Вотъ нѣкоторые изъ нихъ. Припомнивъ слова Спасителя у Евангелиста Матоея о чашѣ студеной воды, сочинитель продолжаетъ:

Мадеи҃ на҃ воевода бассарабъ поити
Не з҃ чаши всѣхъ хотѣ: нь з҃ истоника пити
К҃ митрополіи ѡвѣзъ многи҃ ѡздивѣемъ
Сіѣ вы҃ стефана частымъ вакы молемъ
Вѣ҃ Ермаша Мака многи҃ попечѣніемъ.

Л. 522. Рукою тогоже Григорія Рожадовскаго *записаны* нѣкоторыя *событія*, *современныя* и лично его касавшіяся, именно:

1. Патріарха Іерусалим҃скій Паисіе и҃ и менѣ поити во ерод҃иаконы и пон҃аконы во ст҃ый гра҃ Іерусалимъ пона҃: 51: на день ст҃а тихона чюдотво҃ца амафусскагѡ и҃ тогѡвица земля оугровлахійскіа егоже самъ воевода препроводи и ѡц҃ъ мир҃: и азъ ѡказа҃ный и мнѡзи чернорицы множа҃йшіи болярѣ пакже читаше литвѡ всѣмъ и поединѣ҃ ако же и намъ всѣ҃: лѣта ѡ сотворенія свѣта ≠зрнд҃: ѡ московіи прихаше замедлі҃ единѡ годинѡ и по҃ во неліже времени и во мод҃авію татари (б) с козаци киіидѡша и попленишла мнѡгѡ егѡ҃ землю за двоедшіе егѡ҃ и за водвиза҃ніе брани҃ паже на бг҃а.

2. Сицѣ же Гаврїилъ митрополи̑т назаретскїй мѹжъ дх҃овен̑ № 141.
и до сѣла и̑ нскѹсенъ пакы̑ прїйде ѿ москѡвїи цр҃емъ и цр҃ицею
миѡгш ѿбдаренъ и сѣлш бгодаренъ то̑ вѣ ѣ кѣ днь мц҃а
септевр҃їа во ст҃ый гра̑ ѿ насъ ѿи̑де ѥмѹже гдь бъ да пода̑т
пѹ̑ мирен̑ъ и здравїе дш҃евное и тѣлесное и всѣ̀ бг҃ам по со-
вѣтѹ ѥгш и воли, мо́й дх҃овни̑ и оучи́тѣ, и не то̑кш мо́й но
и всѣхъ ѿвщїй.

3. Мц҃а генвар҃а кг: монасн ѿц҃ъ вр҃толомей и досѳе́й
россїане сѹще ѿи̑дѡша во россїйскѹю зе́млю кѹпиш съ г҃дно̑ ѳе̑ѡ-
доро̑ да́скаломъ штрочи́те гдна логоѳета оу̑дрица, ѿ рожества
хв҃а лѣта ≠ахнв... а̑зъ же ѿстахъ проѵволя́ющ бѹ̑ минѣ же
медлющ ра́ди мо́егш пр҃е̑днягш пр҃е̑шв҃ещанїм.

Л. 522 об. писанъ весь по-Молдавски, съ надписаніемъ только вверху по-Славянски имени Стефана, митрополита Угровлахійскаго, какъ это бываетъ въ граматахъ.

№ 141 (по преж. кат. 105.). **Прп. Іоанна Синайскаго Лѣствица**, пергам. въ листъ, уставомъ, въ два столбца, XIV в. 259 л.

На первомъ и на послѣднемъ листахъ написано: ѿ великого князя ф҃ёда ольговн̑. Можетъ быть эта замѣтка о пожертвованіи рукописи, или проба пера. Ѳеодоръ Олеговичь долженъ быть князь Рязанскій (съ 1402 г.). Онъ именовался Великимъ княземъ, какъ видно изъ договора его съ Вел. княземъ Василіемъ Дмитріевичемъ 1403 г. (Собр. Госуд. грам. т. 1. стр. 65).

Изъ подписи по листамъ видно, что рукопись 7169 г. положена была патріархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь.

№ 141. При разсмотрѣніи сей рукописи пользуемся изданіемъ Лѣствицы на Греческомъ языкѣ (S. Ioannis scholastici Abbatis montis Sina, Opp. omnia, ed. a Radero. Lutetiae Paris. 1633.).

Л. 1 об. Данила мниха рафиньскаго. ѡ житьи стго ѡа҃на игоумена стыя горы синаискыя. Нач. Еже кыи прижившии крѣпкаго и въспитавшии предъ натрижнѣнь-немь его. Есть и на Греческомъ въ помянутомъ изданіи между предварительными статьями.

Л. 6 об. Климакѯ. сирѣчь лѣствица. бжтвнаго входа. имуще степеней. к҃. Подъ симъ заглавіемъ заключается краткое предисловіе къ книгѣ, которое начинается такъ: Въ книгахъ животныхъ. на нбсѣхъ написанѣть своихъ именъ, — и оканчивается *оглавленіемъ*. (л. 7.).

Л. 7 об. Скрижали дхвныя. Это другое названіе книги, взято, можетъ быть, изъ посланія Іоанна Раиѳскаго къ Лѣствичнику. Оно извѣстно и на Греческомъ: *Πλάκες πνευματικαί*.—Непосредственно за сею надписью слѣдуетъ *посланіе Лѣствичника къ игумену Раиѳскому*, который своею просьбою убѣждалъ написать сію книгу. Нач. Прияхъ иже лѣпо ѵтомоу твоему и безъкредьномоу житью. На Греческомъ тамже.

Л. 9 об. Іѡа҃на бывшаго игумена горы синаискыя. нарѣцаемаго схоластика. слово чернечьско в немьже таклоименитыя. просвѣщеныя. иже посла оц҃ю ѡа҃ну. ігумену раиньскомоу. повелѣвъ ѿ него списати емоу. Это первое слово лѣствицы; оно раздѣлено на двѣ части: вторая озаглавливается л. 16: о мирьскыхъ. Нач. Слышахъ нѣкыя въ миру нерадивѣ живоущя. На Греческомъ л. 1., но тамъ нѣтъ сего раздѣленія.

Л. 18 об. О шестомъ. сло. ѕ. (Греч. л. 20.). № 151.

Л. 22. О странствѣ идѣже и о сонныхъ оумныхъ. сло. з. (*Περὶ ξενιτείας*, Греч. л. 28.). Слово это, какъ и въ Греческомъ, дѣлится на двѣ части. Второй заглавіе л. 27. о сонныхъ неоковъведенныхъ (Греч. л. 35.).

Л. 28 об. Въсходъ о блаженѣмь и приснопоминаемѣмь послушаньи слово. д. (Греч. л. 40.).

Л. 63 об. Въсходъ о покаяньи пекущимьсѧ. и поистинѣ мьленѣмь. слово. є. (*Περὶ μετανοίας μεμεριμνημένης καὶ ἀληθῶς ἐνεργοῦς*. Греч. л. 114.).

Л. 76 об. О памяти смертьнѣи. слово. ѕ. (Греч. л. 140).

Л. 80 об. О радостотворимѣмь плачи. сло. з. (*Περὶ τῆ χαροποιῆ πένθος*. Греч. л. 148).

Л. 92. О безъгнѣвьи и о кротости. слово. и. (Греч. л. 170).

Л. 98. Тогоже о долгопомненьи зла. слово. ѳ. (Греч. л. 181). Нач. Прѣвьнаго оубо благоволеньѧ. иаковли мѣстници оуподобишасѧ (*Αἱ μὲν ὅσιαι ἀρεταὶ τῇ τῆ Ἰακὼβ κλίμακι παρεοίκασιν*).

Л. 100. О клеветаньи. сло і. (Греч. л. 186).

Л. 103. О многословьи. и о молчаньи назьиньѥ сло. аі. Нач. Рѣно оубо есть намъ и худѣ въ доспѣтыхъ (*Εἴρηται μὲν ἡμῖν βραχέως ἐν τοῖς φθάσασιν*. Греч. л. 191).

Л. 104 об. О лжи. слово. бі. (Греч. л. 194).

Л. 106. О разлѣненьи. сло гі. (*Περὶ ἀκηδίας*. Греч. л. 197). Нач. Єдина си многашьдъı. ѿ вѣи много-

№ 141. словы́. (*Εἷς καὶ οὗτος πολλάκις τῶν τῆς πολυλογίας κλάδων*).

Л. 108. О̀ словущиї вєюду вл҃ущи оутробѣ. сло҃. ѳ҃і. (*Περὶ τῆς παμφήμε καὶ δεσποίνης πονηρᾶς γαστρὸς*. Греч. л. 202.).

Л. 114 об. *Предисловіе* къ 15-му слову, нач. Слы-шахомъ вѣсьнꙗ нѣкꙗ рекꙋшю (*Ἠκούσαμεν τῆς μανιάδος*. Греч. л. 215). Но въ рукописи оно не отдѣлено отъ 14-го слова.

Тамже: О̀ телесѣхъ безплотныхъ ꙋл҃цѣхъ о̀ томь иже тамꙋ ꙋл҃ку бес тлѣ бꙑти. ѹ҃тотою ѝ цѣломꙋдрьемь. ѿ трꙋдовъ ѝ потовъ. о̀ ѹ҃тотѣ. сло҃. ѵ҃і. (*Περὶ ἀφθάρτε ἐν φθαρτοῖς ἐκ καμάτων καὶ ἱδρώτων ἁγνείας καὶ σωφροσύνης*. Греч. л. 216).

Л. 132 об. О̀ стяжаниї ѥмѣныа́. в немьже ѝ о̀ сребролюбьи. ѵ҃і. (*Περὶ ἀκτημοσύνης, ἐν ᾧ καὶ περὶ φιλαργυρίας*. Греч. л. 253).

Л. 133 об. О̀ небрании ѥмѣныа. слово. ѯ҃і. (*Περὶ ἀκτημοσύνης*. Греч. л. 256).

Л. 135. О̀ неѹютьи́. рекъше о̀мертвьлѣныи́ дш҃а. ѝ смр҃ти ꙋмнꙗ. пр҃ѣ смр҃тью телесною. сло҃. ѱ҃і. (*Περὶ ἀναισθησίας, εἴτ' ἔν νεκρώσεως ψυχῆς, καὶ θανάτε νοὸς πρὸ θανάτε σώματος*. Греч. л. 259).

Л. 137 об. О̀ камѣнѣмь неѹютьи́. о̀ снѣ ѝ о̀ мл҃твѣ. и о̀ въ сворѣ пѣтьи́. рекше въ дрꙋжинѣ. тогоже. слово. ѳ҃і. (*Περὶ τῆς λιθώδες ἀναισθησίας. Περὶ ὕπνε καὶ προσευχῆς καὶ τῆς ἐν συνοδίᾳ ψαλμῳδίας*. Греч. л. 264).

Л. 139. О̀ въдѣныи́ телеснѣмь. ѝ како то по-доба проходити. слово. к҃. (Греч. л. 267).

Л. 141 об. О страхованьи. слово. ка. (*Περὶ* № 141. *δειλίας*. Греч. л. 272).

Л. 142 об. О многообразнѣ тщеславьи. слово. кв. Греч. л. 275).

Л. 149. О безглавьнѣмъ презорьствѣ. в немь же и о неутѣхъ помыслѣхъ. хульныхъ. слово. кг. (*Περὶ τῆς ἀκεφάλε ὑπερηφανίας καὶ τ. λ.* Греч. л. 289). Слово сіе раздѣлено на двѣ части; вторая л. 153. озаглавливается: слово о неутѣхъ помыслѣхъ хульныхъ. ѿ того же кг. го оглавленьи (т. е. оглавленія) презорьнаго. Нач. Люта корене і митре. лютеі ѿродъ сущь. въ достиженыхъ слышахомъ. (Греч. л. 298).

Л. 156. О кротости. и простотѣ. і о безлобьи. і о пронырьствѣ. слово. кд. (Греч. л. 302).

Л. 159 об. О смѣреньи. сло. ке. (Греч. л. 309). Нач. Іже любве гнѣ прмѣе (*Ὁ ἀγάπης κυρίε κυρίως*).

Л. 171. О разуменьи помыслѣнѣмь. и бредовьнѣмь и добродѣтельнѣмь. слово. ks. (Греч. л. 331). Это пространное слово дѣлится, какъ и въ Греческомъ, на три части, которыя ошибочно считаются здѣсь за отдѣльныя слова.

Л. 188 об. Того же оглавленьи. о разуменьи доброразсудьмь. (слово кз) продолженіе предъидущаго слова. Нач. Імьже образомь жадаетъ клень (Греч. л. 367).

Л. 202 об. Того. възглавленьи вькратцѣ прѣренъі всѣхъ. (сло. кн). Окончаніе предъидущаго. Нач. Вѣра извѣста ѿмѣнью мти (*Πίστις βεβαία ἀποταγῆς μήτηρ*. Греч. л. 392).

Л. 208 об. О ѵтотѣ телесьнѣи. и о безмолвиі дшевнѣмь. сло: ks. (чит. кз. Греч. л. 401).

№ 141. Оно дѣлится на двѣ части, изъ которыхъ вторая носитъ заглавіе: л. 212 об. О разлучныхъ безмолвныхъ. и расуженіи. (*Περὶ διαφορᾶς καὶ διακρίσεως ἡσυχιῶν*. Греч. л. 409). Нач. Есть и се всѣмъ знаемо бо всѣхъ козньныхъ оустроконьныхъ (*τῶν ἐπισημῶν κατασάσεσι*).

Л. 222 об. О ѵтѣі мтри баговолѣствомъ. блаженѣи мтѣ. і о томь иже в той ѵтои і ювьствеиои прѣстои. того слово. кн. (*Περὶ τῆς ἱερᾶς καὶ μητρὸς τῶν ἀρετῶν μακαρίας προσευχῆς καὶ περὶ τῆς ἐν αὐτῇ νοερᾶς καὶ αἰσθητῆς παρασάσεως*. Греч. л. 429).

Л. 231 об. О земнѣ нбси. і боподражьнѣмь безъвѣдьи (чит. безвредьи). і о свершеньи. і о въстаньи дша. прѣ общимь въстаньемь. сло. кд. (*Περὶ τῆ ἐπιγείᾳ ἀρανῆ τῆς θεομιήτᾳ ἀπαθείας καὶ τελειότητος, καὶ ἀνασάσεως ψυχῆς πρὸ τῆς κοινῆς ἀνασάσεως*. Греч. л. 445).

Л. 235. О соузѣ добротьнѣ трцн. в добровольствныхъ. о любви. слово л. (*Περὶ τῆ σύνδεσμῳ τῆς ἐναρέτῳ τριάδος ἐν ἀρεταῖς*. Греч. л. 452).

Л. 240. Къ пастуху сло (чит. слово) бе—числа. т. е. слово къ пастырю, которое стоитъ внѣ числа тридцати степеней и словъ. (Греч. л. 463).

Книга: *Лѣствица* извѣстна въ Славянскомъ переводѣ по спискамъ XII столѣтія (Описаніе Румянц. музеума стр. 253). Переводъ совершенъ въ Болгаріи.

Въ языкѣ перевода можно замѣтить слѣдующія особенности: л. 18. рѣ сборьникъ (*ὁ ἐκκλεσιαστὴς*—въ Прит. 4, 27.); 158. премудрыи бъ пѣтьныхъ рѣ (*ἐν τοῖς ᾄσμασι*—въ Пѣсни пѣсней); 137. комканьи пріемлюще (*τῆ δώρᾳ μεταλαμβάνοντες*); 109. видѣхъ старца и чистителѧ

(*πρεσβύτας ἱερεῖς*); 135 об. ї в толк҃ а҃нагносанн҃й № 141. (*ἀναγνώσει*—церковное чтеніе) тщеславуетъ, и 139 об. инн҃й въ анагносанн҃й паче пребываюшн; 204. дружина добра сами въставлаютъ҃ (*συνοδία ἀγαθὴ ἑαυτὴν διεγείρει*, братія, иноки). См. и л. 69. 204.

Ἀρετὴ постоянно переводится: *добровольство, благовольство, доброизволеніе*, также *благоволеніе* 71 об. 102 об. 107. 204 об. 232 об. 234 об., только однажды встрѣтилось л. 20. садн добродѣтельства (*φυτὰ τῶν ἀρετῶν*); *πάθος* всегда—*вредъ*, *ἀπροσπαθεία* и *ἀπαθεία* (безпристрастіе), 133 об. 134 об. 207. 236. безвредье, *ἡδυπαθεία* 15 об. *сластовредіе*; *μόχθος* (трудъ, тягость) перев. стѣхъ, 12 об. 68 об. 160.; 158. *ἐπίπλαστος εὐλάβεια*—строгонно доброумнѣнье; *ἁρμόζοντα* и *ἁρμόδιον* 17 об. 138 об. 207. ключаѣмая; 96. *πανεργία*, 158. *ὑπελότης*—проказьство, *ἀπερίεργος ἔννοια* 157 об.—безъ проказьства оумъ, 158. проказнкъ есть дьяволь (*πονηρὸς*); *φιλαργυρία* (сребролюбіе) постоянно (кромѣ заглавія 16 слова) перев. златолюбье 97 об. 132 об. 203. 233.; *ὑπόκρισις* (лицемѣріе) 100 об.—творь, потомъ лицетворье, 148 об. творно хоженье (*ἐπίπλαστος διαγωγὴ*), 158 об. ходяще простѣ и не творо҃ (*ἐπίπλαστως*); *σκάμμα* (арена) 20—тризнище, 17. сѣкрн ѣ҃ ѡ҃ мирьскыхъ тризньноѥ бѣденьство (*τὴν τῶ҃ σαδὶθ δυσχέριαν*—трудность поприща), *ἔπαθλον* 21 об. 161 об. 166 об.—натрьжненне; *ἆθλος* 72 об. *страсть*, *ἀθλητὴς* 233. страстотерпець; 102 об. *βαγολόγος* (собиратель винограда) зерноверець; 23 об. изгонима есть ис породы юуга, т. е. Евва (*ἐκ παραδείσου*, но въ другихъ мѣстахъ *παράδεισος* перев. *рай* 165 об. 169).

Л. 19 об. некъуиньі творити (уничижать—*ἐξουθενεῖν*); 135. безумль философъ, 97 об. ὁ безоумію (*ὦ παράφρον*);

№ 141. 144. мужь хвалникъ (ἐπαινέτης) паче же лукоу (πλανήτης—лстецъ);—об. ласкоу (κολακευτὴς); 157 об. и др. сѹбражь (ἔχθρα и ἔχθρος) ; 93 об. тамницѹ (νόθος , незаконорожденный); 13 об. младѣнцин, но потомъ: младенца; 117. рабинуица (εὐνέχης , но тамъ же это слово встрѣчается и безъ перевода : кнохы); 247 об. имѣи ѣа тыі и самъ самъчю. и игоумена (καὶ τὸν οἰκονόμον καὶ ἡγέμενον—хозяина и правителя); 132 об. въспомнічи (ὑποβολεύς—докладчикъ); 211. предъ всѣми комарѹ (ἐπὶ πάσης συγκλήτε) ; 144. капицеслужникъ (εἰδωλολάτρης) ; 248 об. ѿ женимъ (ἐκ παιδίσκων—отъ наложницъ); 132 об. волъхва (женск. рода, μάντις); 92. напрасьства (ὀξοχολίας, вспыльчивости); 236 об. свѣтьство (λαμπρότης) ; 107 об. лихновица дѣльная (ὑπερβολὴ) ; л. 92. 161. добропрослутые (εὐφημία—добрая молва); 21. хѹхнаный. наслисаный (μυκτηρισμοὶ—поруганія , насмѣшки) ; преобидѣныя бескѹныя (περιφρονήσεως ἀγογγυσία—безропотное терпѣніе презрѣнія); 161. веселованые (163 об. веселовасѧ); 165 об . въ почютьи дша (ἐν αἰσθήσει) ; 67 об. ѿвѣтословыѣ (ἀντιλογία прекословіе , ἀντίλογος 204. — ѿвѣтникъ); 92 об. ѣрость есть пошествіе обычаевъ обомамочасѧ (εὐμετάβολος κίνησις ἠθῶν—быстрая перемѣна во нравахъ, и κίνησις, всегда перев. пошествіе , 96 об. сущее беспошествые, ἀκινησία); 17 об. ласкосердыа ради (διὰ τὸ λιχνῶδες); 140 γασριμάργες перев. ласкордыа; 158 об. безъ запа придѣмъ (ἀπεριέργως, безъ пытливости); 106 об. —видѣвъ хлѣвину ѿходничю (κέλλαν ἀναχωρητῶ—келью отшельника); 151 об. 153. 157 об. безденые, или 238 об. бездень (вм. бездна, ἄβυσσος): 123 об. в жюпщихъ житье (σορῶν οἴκησις—въ гробницахъ) ; 95 об. чреду (τὴν ποίμνην—стадо); 156 об. въхлащеные (χάλινος), но 95 об. оузда; 107 томлыгою (φορβιᾷ); 161. дѣвьною

верьстою дшѣи (ἡλικίᾳ возрастомъ); 93. акы тикръ (ἔσοπ- **№ 141.**
τρον); 116 вишемь сказавшему (βρυλλίῳ—хворостомъ); 144. якоже повержеши колчь. си остръ остенъ станетъ, (τρίβολος, какъ ни бросишь эту рогулю, всегда однимъ рогомъ станетъ къ верху); 204. плашьма множьство (σχιδάκων πλῆθος, сырыхъ дровъ); 69. оуи—трѣснъ (долж. быть рѣснъ) оболхованѣ (τριχῶν ἀπεξερημένοις, лишенныя рѣсницъ); 107. трьчасное гроженье и главоболие. и огнь же и витые оутробѣ разлѣнѣнья вѣсь створи (τρίωρον φρίκην πρότερον τε καὶ ϛρόφον ἀκηδίας δαίμων πεποίηκε, въ третій часъ демонъ унынія производитъ ознобъ, а еще прежде рѣзь въ желудкѣ); 237. акы чемеремъ (ὑπὸ τῆ ἰῆ), но 162 об. ѣдъ; 73. просить приложенья просить ладьна (ἔμπλαϛρον, καυτῆρα—пластыря, прижиганія); 75. насопъ — на врачбоу требующемъ (ξηρίᾳ—присыпанія); 241. притъжи и ты ѳ чюдьнуе. прилѣпы. соушеныа. колоурыа. питыа. безбаныа. стрѣкала. желѣза. мази. оуспичьныа прикоузы. гоубы (ἔμπλαϛρα, ξηρία, κολλούρια,—ποτὰ, σπόγγους, ἀνάυσιαν, φλεβοτόμα, καυτῆρας, ἀλείμματα, ὑπνωτήρια, μάχαιραν, καταδέσμους); о безбаныи (ἀνάυσια, небрезгливость) далѣе л. 242. сказано: бѣжное безбаные бъ врачехъ. порочьникомъ безъверьдые. ѳби бо не мнющеся всею слоужа врачьбою без лѣности наоуноуть (т. е. счастливое свойство во врачахъ, а въ настоятеляхъ безстрастіе. Какъ врачи, не имѣя брезгливости, безъ замедленія приступаютъ къ зловонной язвѣ (ὀζωδία) и пр.; л. 203 золчи (вм. желчи, χολῆς); 22. въ ширѣнѣ гоньзъша (ἐν τῷ πελάγει διασωθέντας, спасшихся въ морѣ, и πέλαγος постоянно такъ переводится 24. 233 об.); 170 об. смѣреньѐ есть сморчь нѣсьныи (σίφων); 75 об. коуза (ὁ δεσμός). Нѣкоторыя Греческія слова оставлены безъ перевода: л. 77. кастеръ (κασσίτερος—олово); 168. на вьсоту глѣмыхъ

№ 141. кндъръ (*κίτρων*—лимонныхъ деревъ); 204 об. *τῷ μαγνίτῃ*—магнита (тогда какъ въ другихъ древнихъ рукописяхъ переводится *матица*); 205 об. ꙗко же гл҃еми каркꙁини (*καρκῖνοι*, раки); 248. ѿ рекомꙋю крꙋсивы (*ἐρυσίβης* ѥже ѥсть чернило въ пшеницѣ, — прибавлено въ объясненіе).

Изъ именъ прилагательныхъ, причастій и глаголовъ замѣтимъ : л. 16. хлакꙁій (*ἄγαμος* — холостый) ; 107. прокꙁиа ; 74 об. вещьствꙋ сѣтнаго терпѣньꙗ (*ὑπομονὴ ἀτιμίας παντελῆς*—совершенное терпѣніе) ; 106 об. къ скорбьнꙑмь и тщнꙁꙑмъ (*ὀλιγόψυχος*—малодушнымъ) ; 23. нетребꙁнꙗ (*ὀκνηρὲς*, безпечныхъ); 13 об. трибереть-наꙗ. и̑ тристолпьнаꙗ ѡ̑бнова (*τρίδομος*, трикровная); 14. рамѧнꙑ пламꙑ вꙑжьжеть (*σφοδροτέραν τὴν πυράν*); 26. въ землю ꙗзꙑчноу и странъноу (*βαρβαρώδει*); 67 об. кдѣ овощꙗ вкꙋсъ и соучное оутѣшенье (*χύτρας*—горшка), сл. 145. ѿ сокаꙗѣскꙑ трапезꙑ (*ἀπὸ μακελλικῆς τραπέζης*), 108. *καρυκείας δημιουργός* — сокомъ творець , 109 об. кормьлю скоросꙋщюсѧ (*τροφὴν ἐυπεπτον* , пищу удобоваримую), 139 об. врашномъ сꙋдило (*βρωμάτων χωνευτήριον*, кухонная печь); 68 об. трꙋдъ—безъ оусп҃ха и безъдобь (*ἀνόνητος*—безполезный) ; 71 об. ꙗже инѣмъ прикрута (*δυσχερῆ* — трудно); 75. по паденьи гл҃ютъ вѣсꙑ бога — прикрута (*ἀπότομον*—неумолимаго) ; 77. въ кромнꙑхъ же мѧтежа (*παρὰ δὲ τοῖς ἐκτὸς θορύβοις*—въ сущихъ внѣ молвы) ; 93. камнкъ ѻ̑строꙋгленъ и ранакъ (*ἀπόκροτος*—твердый)—ѻ̑белъ видѣньемь творить (*στρογγυλοειδῆ*—кругловиднымъ); 102. скоропꙑтьнꙑ сꙋдꙗ (*ἀκριβεῖς λογοθέται*—тщательные цѣнители); 162. възнакама рꙋкама ѻ̑бꙗемлюще (*ὑπτίαις χερσὶ*—распростертыми); 93. гнѣвливꙑй крꙋчиною ѥсть ѻ̑клошенъ. самоволенъ (*ἐπιληπτικὸς ἐκούσιος*—произвольно страждущій

падучею болѣзнію); 69. ѡуи иѣтаскѧ (ἐκτακέντες, по- № 141.
тухли); 75. невркѡлма и ѡцезнѣкша. вѣдьно цѣлити (κεχερσωμένα δυσίατα — язвы запущенныя неудобоисцѣлимы); 151 об. сноурнвъ (κρημνίσας — низвергши); 100 об. ꙗко же сутъ ѿтроковица не ѿврѣждающаꙗ зло творѧща (ἀπηριθριασμένως — безъ стыда); 170. хлупающихъ корѣмлѧ (προσαιτῶν διαίτα — нищихъ пропитаніе); 237 об. болѣдовати (вм. болѣть — νοσηλέυεσθαι); 107. 138. въ сиѣ покупа (τῷ ὕπνῳ ἐβάπτισε — погрузился въ сонъ); 210. слькаѣть (ἄλλεται — пускается).

Изъ частицъ: л. 95. прѣ (вм. присно), 143 об. ѡбиль (обильно), 151 об. 232. стремь (κυρίως — собственно), 234. оутрь, изхоутрь (ἔνδον), 150 об. 169 об. васнь (ἴσως — можетъ быть), παράπαν (вообще) 18 об. и σχεδὸν (почти) 19 об. 234 — скпроста, 160. ἄνωθεν — с горы, 207. ἐξαίφνης (внезапно) — внапрасѣ, 235. καὶ γὰρ — не бо но, ἐπειδὴ 68 и ὅτι 72 об. — нижже, 211. преди на прежи (ἐνωπίως ἐνωπίῳ, лицемъ къ лицу).

Переводъ вообще теменъ и маловразумителенъ, во многихъ мѣстахъ и совсѣмъ невѣренъ. Напр. л. 65. и ѡпакы свои ѡсужениихъ сѹдъ рѹцѣ свѧзавше (καὶ ὄπισθεν ἑαυτῶν καταδίκων δίκην τὰς χεῖρας συνδήσαντες — и, подобно преступникамъ, связавши себѣ руки назадъ); 208. πόιωσις (усвоеніе себѣ извѣстныхъ качествъ) перев. съвъгнитьѥ, 233. дша — възгнивъшѣ доброкольствы (ποιωθεῖσα ἀρεταῖς — освоившаяся съ добродѣтелями). Вѣроятно переводчикъ принялъ πόίωσις вм. πύωσις.

Тексты Свящ. Писанія переводчикъ самъ перелагаетъ. Л. 66 об. ни истиньнымь сѹдѣ мѹчи на Псал. 6, 2. (μηδὲ ὀργῇ σε παιδεύσῃ ἡμᾶς); 72. въспомани оукарѧниꙗ

№ 141. и спѣхъ рабъ твоихъ, Пс. 88, 51. (ὀνειδισμὲ καὶ τῶν μοχθῶν); 67. попелъ жаратокъ въ хлѣба мѣсто ядущимъ,—101, 10. (τέφραν прахъ); 92 об. ученецъ ироети его, Сир. 1, 22. (ῥοπὴ—устремленіе); 158. избави на ѿ пронырливаго (въ молитвѣ Господней, ἀπὸ τὲ πονηρὲ); 234 об. трудомъ добрымъ трудися, 2 Тим. 4, 7. (ἀγῶνα—ἀγωνισάμενος).

Въ переводѣ Славянскомъ встрѣчаются опущенія и перестановки въ отношеніи къ Греческому изданію. Напр. опущены въ концѣ 13 слова слѣдующія слова: «во время унынія обнаруживаются усильные подвижники; ибо ничто не уготовляетъ такъ монаху вѣнцевъ, какъ борьба съ унынiемъ.» Но въ другихъ случаяхъ текстъ Славянскій представляетъ и дополненія, которыя справедливо можно признать подлинными: потому что они хорошо показываютъ сочетаніе разнородныхъ мыслей. Напр. въ словѣ 9-мъ о памятозлобіи, по нынѣшнему изданію Греческому, читается такъ:

въ переводѣ Русскомъ:	въ Слав. пер. л. 98 об.
Кто пріобрѣлъ любовь, тотъ устранился отъ вражды, а враждующій собираетъ безвременные труды.	Пріобрѣтыи любовь. страненъ ѥ створи вѣшенью. враждуѧ же трудъı собѣ безгоднъı сберетъ. трапеза любовнаѧ разоряетъ ненависть. и даровьѣ ѱтии оумаѧшаѧ дшю.
Трапеза безъ должнаго къ себѣ вниманія—матерь вольности въ рѣчахъ; и оконцемъ любви вторгается чревоугодіе.	Трапеза бес потщаньıа лиѳи оупованью. и дверцами любовьными въскоунтъ-урѣьнои ѿкъѣданьѣ.

Безъ опущенной въ Греческомъ изданіи, а отсюда и въ Русскомъ переводѣ, мысли о примиреніи вражды

трапезою любви не понятно, почему въ словѣ о памято- № 142.
злобіи говорится объ опасности отъ трапезъ. Переводъ Славянскій счастливо восполняетъ утрату посредствующей мысли.

Правописаніе рукописи Русское, безъ юсовъ. Употребляются є и ѣ, и почти вездѣ правильно; надъ гласными чистыми ставится точка, или густое дыханіе, а надъ ѡ двѣ; еры всегда пишется ꙑ.

Списокъ очень поврежденъ: листы вдлину почти до половины выгнили, строки во многихъ мѣстахъ совершенно слиняли, или слишкомъ потемнѣли.

№ 142 (по преж. кат. 107.). **Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица**, въ листъ, уставомъ, XV в., 524 л.

Л. 1. Сказаніе григорїа синанта объ осми главныхъ страстяхъ и добродѣтеляхъ. Нач. Суть оу҃бо ꙗ҆ко же ѡ҆смь прⷱстатель всѣмъ стⷱтемъ. Заимствовано изъ толкованія на слово 26. См. ниже № 145. л. 224 об.

—об. Слово къкратцѣ прозрѣнїа (προθεωρία — предувѣдомленіе), сты҃а лѣствица. Нач. Йже равночисленаго намъ хⷭа̀ по плоти възраста. На Греческомъ между предварительными статьями на концѣ.

Л. 2. Прⷱсло́вїе. сты҃а лѣствица. См. № 141. л. 6., но переводъ исправленъ.

Л. 3. Посла́ніе ѡ҆ц҃а їѡа́нна, и҆гу́мена раи҃ска. къ їѡа́ннꙋ до҆ночю҆ному. и҆гу́менꙋ го́ры сина́йскыа. Нач. Вы҆шеⷭстьствѣномꙋ. и҆ равноа҆ггⷭльномꙋ. о҆ц҃ю ѡ҆ц҃ⷱ и҆ оу҆чителю. На Греческомъ между предварительными статьями.

№ 142. Л. 6. Заглавіе книги: скрижали дх҃овныя и *отвѣтное посланіе* Іоанна Лѣствичника Іоанну Раѳескому. № 141. л. 7 об., но въ иномъ переводѣ.

Л. 9 об. Пр҃е҃слóвїе слова. є҃моу҃ и и҃менованїе, скрыжали дх҃овныя или стихи къ читателю Лѣствицы, нач. Добродѣтелїи проходи вхожды. ѩкш҃ вхождающїи на лѣствицѫ.

Л. 10. Житїе вкрáтцѣ бл҃женаго о҃ц҃а їωáнна, и҃гоумена сто҃ыѧ горы сїнаискыѧ. нар҃е҃ннаго схоластúка въ сто҃ы҃ поúстинѣ. написавшаго дх҃овныѧ сїа скрїжали. списаѥсѧ житїе се, ш҃ данїила и҃нóка смѣренаго, раи҃ѳскаго. Тоже, что въ № 141. л. 1 об., но въ другомъ переводѣ. Всѣ исчисленныя статьи находятся и въ первопечатномъ изданіи Лѣствицы. Москва. 1647 г.

Л. 21. Глáвизны книгы сїѧ,—оглавленіе отдѣлено отъ предисловія, и заглавія выражены короче. Сл. № 141. л. 7.

Съ л. 25., подъ раскрашенною красками заставкою, слѣдуютъ самыя *слова*, числомъ 30, въ томъ же порядкѣ и съ тѣми же подраздѣленіями, какъ и въ ркп. № 141.

Л. 481. Тогш҃ ш҃ц҃а їωáнна и҃гоумена и҃же в синаистúи горѣ. и҃нóко҃. слóво к пасты́рю.

Л. 519. На концѣ, безъ особаго заглавія, приложены: а.) *сказаніе о соименныхъ* преп. Іоанну Лѣствичнику *подвижникахъ*. Нач. Понеже въ книзѣ сеи царицаемѣи лѣствица. мнóгажѣи їωáнна хвáлима и блажима слы́шѝ. и б.) л. 522. *дополнительныя сказанія* о самомъ Іоаннѣ Лѣствичникѣ и его книгѣ. (См. первопечат. Москов. изданіе л. 288. 289.).

Сочинитель л. 523. говоритъ о себѣ: і̑ сие кнїсѣ̑ № 143.
ѩ̑ко же слы́шѣ̑ ѿ старецъ ѿ сѣ̑гы̑. да и̑ не кѣсть прочесть разжлѣти и̑ма̑ и оу̑тѣшитисѧ, почитаи посрѣди книгъ · сѝ ѧ̑минь. Въ помянутомъ Московскомъ изданіи сего замѣчанія нѣтъ.

Слова Лѣствичника, также какъ въ № 141, безъ толкованія, за исключеніемъ краткихъ примѣчаній въ словѣ 1 (л. 32 об.), 6-мъ (л. 162 об. на слово: касситеръ) и 27-мъ (л. 432. 434.). Кромѣ того въ двухъ мѣстахъ 1 слова (л. 25 об. и 27 об.) на полѣ выставлено: т ѿ̂ противъ словъ самого Лѣствичника, объясняющихъ предъидущія его мысли.

Стихи въ концѣ словъ, относящіеся къ изображеннымъ въ нихъ степенямъ, почти вездѣ на полѣ отмѣчены киноварными крестиками.

Въ формахъ языка и въ правописаніи видно вліяніе *Сербскаго нарѣчія*, смѣшаннаго съ Болгарскимъ. Употребляется ѣ вмѣсто а: л. 25 об. цр҃ѣ (род. един.), 27. дрѣхлое, 471. съ кнѣзы; и вмѣсто ы: 26 об. и҃нѣ, 38. не кнхѿ̑; оу вмѣсто ю: 45. къ ѿчанїоу, 56 об. болѣзнїоу. Въ склоненіяхъ: 146. ѿ оу̑бїистве̑, 427 об. безъмолвїѿ̑ (дат. множ.), 154 об. кѣроующомоу; весьма часто встрѣчается и удвоенное а. Писецъ употребляетъ юсы вмѣсто у, ю, и на оборотъ вмѣсто юсовъ ставитъ другія гласныя: 32 об. прочее помолчѧ, 37. врачевом хы́тростїж. Ударенія ставятся не по Русскому произношенію.

№ 143 (по преж. кат. 482.). **Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица**, въ 4 д., полууставомъ, подходящимъ къ скорописи, XV или нач. XVI в. 329 л.

Передъ словами помѣщены тѣже самыя статьи, какія и въ предъидущей рукописи № 142, кромѣ выписки

№ 143. изъ Григорія Синаита, и въ другомъ порядкѣ: л. 2. житіе преп. Іоанна Лѣствичника; л. 9. посланіе Іоанна Раиѳскаго, л. 10 об. отвѣтъ Лѣствичника, л. 13. предисловіе или стихи къ читателю, —об. прозрѣніе стыа лѣствица, л. 14. прѣсловіе стыа лѣствица.

На оборотѣ, вмѣсто оглавленія, изображеніе Лѣствицы съ 30 ступенями, на коихъ положены заглавія 30 словъ, т. е. на первой снизу ступени написано: ѡ ѿверженіи мира, на второй: ѡ вѣпристѫпіи и т. д. По одну сторону сей Лѣствицы, подъ заглавіемъ. прило, того же ѻца Іоана лѣствичника, написано молитвенное воззваніе къ Господу Іисусу Христу: дръжавною ти роукою ѩхыти мѧ ѿ врага дшегѫбънаго слобе и пр. Такое же точно изображеніе Лѣствицы представлено и въ Московскомъ изданіи 1647 г. между 11 и 12 листами, но вмѣсто означенной молитвы помѣщено другое воззваніе къ восхожденію.

Съ л. 15. слѣдуютъ *30 словъ* Лѣствицы и л. 190. слово къ пастырю. При этомъ на поляхъ, въ киноварныхъ кружкахъ, означены церковныя чтенія въ теченіи Четыредесятницы, начиная съ понедѣльника первой недѣли до пятка шестой, на часахъ.

Л. 315. Статья о соименныхъ Іоанну подвижникахъ.

Л. 319. Тлъкованіа лѣствици. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено нѣсколько замѣчаній на слова 26. 27. и на слово къ пастырю. Всѣ они извѣстны и на Греческомъ по Парижскому изданію 1633 г. Но встрѣчаются обьяснительныя замѣчанія и въ текстѣ, какъ бы собственныя слова писателя, напр. л. 98. толкованіе на слово *касситеръ*.

Въ концѣ рукописи сказано: Сею кнігоу продѣ по дешѳ рѫ вѣскрсеньско. высокодементіевѣх (sic) сѣх старцѫ

чю̂ѣзыкомѵ сабастиа̑ноу. и попи̑са̑ по̃. дѣи̂ѣ рѫкою своею̀; № 144.
лѣта. ≠з̃. з̃ го. — По листамъ, начиная со 2-го, записано: лѣ̃. ≠з̃. о̃. го да̑ книгѵ сію̀ к до̃ чюномѵ бг̃оба̑лею стаг̃е сабастьа̑ митрополи клюни̃. по своеи̑ дше̃ и по свои̑ ро̃телѣ̀ на полино̃. За тѣмъ другая запись: лѣта ≠зркѕ, маи̑а̑ кѕ. а̑, дала сію̀ книгѵ лѣствишнї к до̃ великомѵ̀ чю̂ѣтвоцѵ николе к угрѣшско̀ мі̃тр҃к вонесенъско̂ мі̃тр҃ѣ гдрнїна старица ѣлена ѧзыкова ѡ̃ спсенїи ѣ̀а̑ дше̃ бг̃а молити.

Въ формахъ языка и правописанія также встрѣчаются признаки смѣшаннаго Сербскаго нарѣчія, хотя рѣже, чѣмъ въ № 142., напр. л. 3 об. ѵчи́се, 45 об. покжшисе, 58 об. ѩзшѣшѵ ѣ̀и̑ къ игѵме́нію̃ (какъ и въ № 142), 46 об. маноке́нію̃, 322. 325 об. безмо́лвїѡ̃. Какъ въ рукописяхъ Сербскаго происхожденія, буква еръ большею частію опускается и вмѣсто ея вверху ставится знакъ въ видѣ тяжелаго ударенія, л. 3. ѩзнѣ̀с, ѩспрі̑ѣмѝ; также буква ѵ пишется надъ строкою. Часто употребляются юсы: л. 2 об. 45 об. тыѩщіе, 4. иѫ. Буквы н и м, мѣстами и с пишутся по образцу Греческихъ рукописныхъ μ, $\mathcal{M}$, $\mathcal{C}$.—Писцомъ во многихъ мѣстахъ, съ такимъ же начертаніемъ буквъ, сдѣланы и приписки по—Гречески, хотя весьма неисправно. На об. перваго бѣлаго листа: *δόξα συ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σϊ.* На л. 2. послѣ заглавія: *εὐλοῖσόν πάτερῶ*, и на поляхъ 151 об. 158. 205 об.

№ 144 (по преж. кат. 448.). **Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица**, съ толкованіемъ и другими статьями, въ 4 д., полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, XVI в. 326 л.

Статьи предъ словами тѣже, какія и въ предъидущихъ рукописяхъ: два посланія, стихи, житіе, оглавленіе и изображеніе Лѣствицы.

№ 145. Съ об. 11 л. *слова*, въ числѣ 30; послѣ нихъ л. 286. слово къ пастырю.

Къ концу, послѣ л. 308. вложена тетрадь другаго, позднѣйшаго скорописнаго почерка, содержащая въ себѣ *путешествіе митрополита Исидора на Флорентійскій соборъ*. Сей самый списокъ путешествія упоминается подъ № 329-мъ въ Сказаніяхъ Русскаго народа т. 2. кн. 8-я стр. 80., потому что рукопись дѣйствительно числилась прежде подъ симъ №-ромъ.

Правописаніе Русское.

№ 145 (по преж. кат. 106.). **Преп. Іоанна Синайскаго Лѣствица,** въ листъ, полууставомъ, XVI в. 235 л.

Л. 1. Прозрѣніе стыя лѣствица; потомъ: предсловіе, нач. Иже во книзѣ животнѣи; на об. о бжтвеней лѣствіи григорія россійскаго,—краткій отрывокъ изъ Григорія Цамблака похвальнаго слова Отцемъ (по ркп. № 384.—по преж. кат.—л. 64.). Нач. Яко сіа бжтвеная лѣствица. кражіа злохитрьства, і оумышленіа—обличаетъ.

Л. 2. Оставленъ бѣлымъ.

Л. 3. Житіе Іоанна Лѣствичника, 6 об. посланіе къ нему Іоанна Раиѳскаго, 7 об. отвѣтъ Лѣствичника, 8 об. стихи къ читателю. За тѣмъ, по ошибкѣ,—отрывокъ изъ толкованія на слово къ пастырю.

На об. л. 10. изображеніе Лѣствицы такое же и съ тѣмъ же молитвеннымъ воззваніемъ, какъ и въ № 143. Только здѣсь оно читается не сверху въ низъ, какъ обыкновенно, а снизу къ верху, какъ и заглавія на ступеняхъ Лѣствицы.

Съ л. 11. *слова* Лѣствицы, и за ними л. 178 об. *№* 145. слово къ пастырю. Слова 23. 24 и 25. между собою перемѣшаны писцомъ.

Л. 193. Свѣденіе о подвижникахъ Іоаннахъ. Къ сему прибавлено: а.) сказаніе о явленіи пророка Моисея, въ началѣ игуменства Іоанна Лѣствичника, въ горѣ Синайской. — Пророкъ Божій явился въ видѣ нѣкоего мужа постриженна (*κουδοκέρευτον*) сѣкирою іудейскы и срачицу. — б.) другое сказаніе о предсмертномъ предвѣщаніи преп. Іоанна брату его Георгію; то и другое на Греческомъ отпечатано въ Парижскомъ изданіи 1633 г. в.) Между сими двумя сказаніями помѣщено сказаніе о чудѣ Іоанна надъ елеемъ въ скитѣ Арселайскомъ; и наконецъ приложено г.) свѣденіе о родителѣ преп. Іоанна Ксенофонтѣ и братѣ Георгіѣ, — изъ толкованія. Всѣ сіи приложенія помѣщены и въ Московскомъ изданіи 1647 г., частію къ концу книги, частію въ началѣ.

Л. 197. Тлъкованіе сты лѣствицы. Начинается ѿ житіа стаго іоанна лѣствичника и простирается на различныя слова Лѣствицы, со включеніемъ и слова къ пастырю.

Многія изъ сихъ толкованій тѣ же самыя, какія читаются и на Греческомъ въ помянутомъ изданіи; но по большей части рукопись представляетъ вмѣсто нихъ другія. Между ними находятся и толкованія, помѣщенныя въ *№ №* 142 и 143. На слова 8—12-е, 16—20-е, 24 и 25-е толкованій вовсе нѣтъ, а на 21, 23 и 30-е только по одному. На л. 225. толкованіе, начинающееся: прегрѣшенїа оубо приключаютъ, — по Московскому первопечатному изданію 1647 г. л. 215., заимствовано изъ Діоптры.

Послѣ перваго замѣчанія на 3-е слово помѣщено л. 202. сказаніе каковы подобаетъ добродѣтели стяжати. новоначалныи средніи совершеныи, или

№ 146. алфавитъ добродѣтелей, изъ 26 слова,—только здѣсь онъ находится въ древнемъ переводѣ, а на своемъ мѣстѣ, въ рукописи л. 130 об., въ исправленномъ.—Въ надписяхъ надъ нѣкоторыми толкованіями встрѣчаются имена: Григорія Синаита, Ѳеодора Едесскаго, Василія Великаго, Іоанна Златоустаго, Аѳанасія Великаго, Симеона новаго Богослова, Дороѳея, Маркіана иже въ пустыни, мудраго Василія къ нѣкоему Стефану. Но встрѣчаются заимствованія и изъ другихъ книгъ, безъ указанія имени.

Л. 234. Толкова́нїе неоу҃до́кь познава́е҃мы҃ѣ в писа́нїй рⷭ҃ѣ҃. поне҃ положе́нїи соу҃ рⷭ҃ѣчи ѣ҃ кни́га҃ ѿ҃ нача́лны҃х҃ прⷮ҃во́дни҃й ѻ҃во҃ слове҃ски҃. ѝно҃ сръ҃ски҃. і҃ дрⷭ҃га́м҃ бо́лга́рски҃. і҃ ѝна҃ гре́чески҃. ѝхъ҃ не оу҃до́каи҃ша҃ преложи́ти на рⷭ҃ски҃й ѩ҃зы́къ. Перечень словъ читается въ такой же полнотѣ, какъ въ Приложеніяхъ къ Іоанну, эксарху Болгарскому, у Калайдовича стр. 196. При этомъ можно повторить замѣчаніе г. Востокова (Описаніе Румянц. муз. стр. 256.), что объясняемыя здѣсь слова не употребляются въ переводѣ настоящей и сродныхъ съ нею рукописей, не всѣ встрѣчаются и въ древнемъ Болгарскомъ переводѣ по пергам. списку (№ 141), но число ихъ дополнено изъ другихъ древнихъ переводовъ.

Списокъ заключается двумя отрывками изъ Златоустаго и отъ главъ св. Максима.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 146 (по преж. кат. 743.). **Прп. Іоанна Синайскаго Лѣствица**, съ иными статьями, въ 8 д., скорописью, конца XVII в. 686 л.

Л. 1—33. Помѣщены передъ словами тѣ же самыя статьи и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ № 143.

Л. 34 об.—39. бѣлые. На об. 39-го изображеніе № 146. Лѣствицы, съ заглавіями словъ.

Л. 40—47. бѣлые.

Съ л. 48. слѣдуютъ самыя *слова*, и до 268. включительно, числомъ 4, написаны вполнѣ, какъ и въ прочихъ рукописяхъ; только текстъ Лѣствичника перемежается съ толкованіемъ. Толкованія большею частію тѣ же, какія и въ № 145, но со многими дополненіями; другія замѣнены новыми, коихъ въ Греческомъ текстѣ не находится.

На л. 270 об., гдѣ начинается пятое слово, замѣчено: сіѣ с пато̀ степени выписываны выбо̀ные стѫ̑н а не рядѡ̑ а сверху з житиа а̑. степени писаны рядо̑ и спра̑лены. Дѣйствительно, начиная съ 5 слова, помѣщены однѣ только избранныя мѣста, а изъ словъ 9—13. ничего не выписано. При текстѣ, хотя и не всегда, встрѣчаются толкованія, и въ концѣ 5 слова л. 307 об. — изъ Петра Дамаскина. Между словами вообще бываютъ большіе или меньшіе пробѣлы.

Л. 520. Снова начинаются выписки изъ нѣкоторыхъ словъ, именно 6. 7. 14. 15. 22—30., и иногда тѣ же, какія были выше, какъ это и замѣчено кѣмъ-то на об. 591 л. За тѣмъ л. 601. слово къ пастырю.

Л. 652. Статья о св. подвижникахъ Іоаннахъ, съ такими же прибавленіями о Лѣствичникѣ, какія замѣчены и въ № 145.

Л. 663—670. бѣлые.

Съ л. 671. слѣдуютъ выписки изъ св. Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Исаака и Ефрема Сиринъхъ, о̑ еже подобаѣтъ прочитати бж̑твнам писанм.

№ 142 — 146. Л. 680. Посланіе григорія бгослова. к кѣлікому касіану оустѧ мнтрьскій. Нач. Юно шатающꙋю і о своє окѣта отходити хотѧщій отѧ. (Напечатано при Моск. изд. Лѣствицы 1647 г. л. 293 об.).

Л. 682. Выписано ѿ стѧчѣтва иносказательное наставленіе о духовномъ врачествѣ противъ грѣховъ: вопрнїми корень дховныи нищеты мтвне тѣпкина і смиренна цкѣ. і сѣмя кротости й мтвеныим вѣтви смесникъ й сотри в колѣ полушнїм... и другіе отрывки.

Списокъ, какъ видно, назначался къ перепискѣ на—бѣло. На л. 48. предъ текстомъ Лѣствицы вверху сдѣлано замѣчаніе: в вѣлѣ в началє писа заставица а с слова (т. е. начиная съ надписи: слово постьническо) по чѣту строка. Л. 49 об. писа краны, 50. писа чѣны; въ первомъ случаѣ разумѣются численныя буквы статей текста, а во второмъ—толкованія. Л. 662 об. послѣ статьи объ Іоаннахъ: в сѐ мѣсте писа в полнїи й лѣствичниково книги неудобь мѣвлемыим рѣчи а ѳ (sic) списаны в обоную тѣтра.

Правописаніе Русское.

Во всѣхъ вышеописанныхъ спискахъ 142 — 146. переводъ словъ и предварительныхъ статей представляется въ исправленномъ видѣ въ отношеніи къ древнему Болгарскому. Новый переводъ болѣе чистъ, вразумителенъ и правиленъ, нежели древній. Представимъ нѣсколько примѣровъ. Вотъ начало 7 слова по тому и другому переводу, вмѣстѣ съ текстомъ Греческимъ:

№ 141 л. 80 об.	№ 142 л. 169 об.
Плачь бꙋ есть скорбь дшѣнам. болѣзнына срца любы. прино жадаемаго зѣло възискам.	Плачь по бѣ ѥ, сѣтованіе дшевное. болѣзнына срца оустроенїе. прино жадаемым неистобѣ

въ погрѣшеньи сего с трудомь женѫщи. и въ слѣдѣ сего съ болѣзнью копья.	вьзыскаа, и въ погрѣшении того болѣзнью гонѧ. и въ слѣ того съ болѣзнїю вънїа.	№ 142 — 146.

Πένθος κατὰ Θεόν ἐσι σκυθρωπότης ψυχῆς, ἐνωδύνε καρδίας διάθεσις, ἀεὶ τὸ διψώμενον ἐμμανῶς ζητῆσα· καὶ ἐν τῇ τότε ἀποτυχίᾳ ἐμπόνως διώκσα, καὶ ὄπισθεν τότε δυνηρῶς ὀλολύζσα.

Л. 15 об. Недостоинѣ съ чернечьскыя заповѣди парнуи.

Л. 17. На строи.

Л. 22 об. Любовьникомь гнѣзь,—бо очинѣ, л. 23. вѣгунъ.

Л. 26 об. Ѹгнь нашь поѹверзеныа—оѹстоудити.

Л. 64 об. И на сѣрце нетреба и любобредиба не вьзиде.

Л. 65 об. На паризѣ сѣдѧщѧ.

Л. 71. Пройдеть ли си дша наша воду—невъсобленую.

Л. 207. Самому съ не начѧти.

Л. 37 об.—ночьскаго овѣтованїа (*ἐπαγγέλματος*).

Л. 40. смотрителькѣ (*οἰκονομικῶς*—домостроительно).

Л. 50 об. рачителемь (*ἐρασαῖς*),—въ ѡчьстви,—вѣгатель.

Л. 58.—оѹмиленїа (*κατανύξεως*,—и обыкновенно такъ замѣняется это слово).

Л. 136. — оѹныла и любострастнаго (на Греческомъ только *ὀκνηρᾶ*).

Л. 137 об. въ врѣтищи (*ἐπὶ σάκκε*).

Л. 149. — непостоминоую. (*ἀνυπόσατον*). Пс. 123, 5.

Л. 417.—оѹбити (*διαχειρίσασθαι*).

Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ, кажется, удачнѣе древній переводъ. Напр. въ словѣ пятомъ, гдѣ преп. Іоаннъ описываетъ темницу кающихся, между прочимъ онъ говоритъ: *πῶς τε τῶν προτέρων αὐτῶν ἐμνημόνευον κατορ-*

№ 142 — 146. *θωμάτων, καὶ ταῦτα δίκην νηπίων τεθνηκότων ἀποδύροντο.* Издатель Греческаго текста замѣчаетъ, что умершіе дѣти не плачутъ, и предлагаетъ слово *τεθνηκότων* замѣнить *θρηνοῦντων*, или какимъ нибудь другимъ. Согласно съ симъ и въ Русскомъ переводѣ это мѣсто читается: «такъ воспоминали они прежнія свои добродѣтели, и наподобіе *плачущихъ* дѣтей, сѣтовали о нихъ.» Болгарскій переводчикъ, удерживая чтеніе *τεθνηκότων*, счастливо выражаетъ мысль такъ: л. 72. да како же первыихъ своихъ вспоминахоу исправленіи и се акы по дѣтехъ оумершихъ плакахоу. Въ исправленномъ же Славянскомъ переводѣ (№ 142 и пр.) это мѣсто, по буквальному переводу, передается такъ: л. 151 об. Како же прѣжьдыи свои поминаахоу исправленіи, и сиѧ шо̂бно младенцѣ оумрѣшимъ рыдаахоу.

Вообще къ Греческому изданію Лѣствицы эта новая редакція перевода ближе; разныя опущенія и перестановки текста въ ней исправлены, согласно съ симъ изданіемъ, хотя независимо отъ него. Но есть и свои отступленія отъ него, которыя заставляютъ желать новаго изданія Греческаго текста въ болѣе исправномъ видѣ. Выше замѣченное опущеніе въ Греческомъ текстѣ слова 9-го читается и въ исправленномъ переводѣ, какъ въ древнемъ Болгарскомъ.

Исправленный переводъ Лѣствицы (въ № 142 и сл.) согласенъ со спискомъ Кіевскаго митрополита Кипріана, писаннымъ, какъ означено въ немъ рукою самаго святителя, въ Константинопольскомъ Студійскомъ монастырѣ 6895 (1387) года. И замѣченныя при описаніи двухъ старшихъ списковъ сей редакціи особенности языка въ формахъ грамматическихъ и правописаніи, въ другихъ спискахъ болѣе или менѣе сгладившіяся, указываютъ

на происхожденіе этой новой редакціи изъ Сербіи. Дѣйствительно Шафарикъ, въ «Обозрѣніи примѣчательнѣйшихъ письменныхъ памятниковъ древняго времени у Сербовъ и другихъ южныхъ Славянъ», между прочими рукописями, подъ № 82., упоминаетъ о «книгѣ Іоанна Лѣствичника, которая, по повелѣнію князя Георгія Бранковича, была сличена по древнимъ рукописямъ многими иноками Хиландарскаго монастыря, подъ предсѣдательствомъ Браничевскаго митрополита Савватія.» Въ спискѣ Лѣствицы, который хранится въ монастырѣ Крушедолѣ и писанъ іеромонахомъ Давидомъ въ 6942 (1434) г., Шафарикъ нашелъ замѣчаніе, что князь Бранковичь собралъ для этого столѣтнихъ старцовъ изъ Хиландаря, равно какъ и древнія рукописи Греческія изъ Константинополя и Славянскія изъ Хиландаря въ Смедерево, чтобы имѣть Лѣствицу въ надлежащемъ порядкѣ. Въ этомъ спискѣ, Лѣствицѣ предшествуетъ житіе Іоанна Лѣствичника и нѣкоторыя посланія отъ него и къ нему; на концѣ присовокуплены объясненія нѣкоторыхъ аллегорическихъ выраженій. И такъ можно думать, что наши списки новоисправленной редакціи ведутъ свое начало отъ этаго исправленія Сербскаго. Время его можно опредѣлить слѣдующими соображеніями: имя Георгія или Георга и брата его Влъка, сыновей великаго севастократора Бранка, господина граду Охриду, встрѣчается въ хризовулѣ царя Сербскаго Стефана Уроша, данномъ монастырю Хиландарскому (безъ года), гдѣ прописано, что упомянутые братья приложили сему монастырю село Перестенино и др. (**) Извѣстенъ и другой хризовулъ Стефана царя о селѣ

№ 142 —146.

(*) Помѣщено въ Вѣнскомъ журналѣ: Iahrbücher der Litteratur 1831 N 53.

(**) Григоровича Очеркъ путешествія по Европ. Турціи стр. 52.

№ 142 —146. Перестенинѣ съ означеніемъ 6873 (1365) г. (*) У Шафарика, въ упомянутомъ «Обозрѣніи писменныхъ памятниковъ,» подъ № 32 упоминается жалованная грамота князя Вълка Бранковича на двѣ деревни монастырю Хиландарскому, данная 15 Авг. 1371 г. И такъ могло статься, что сличеніе Лѣствицы было совершено еще около 1370 года.

Въ Московскомъ первопечатномъ изданіи Лѣствицы 1647 г. текстъ заимствованъ изъ списковъ новоисправленнаго перевода Сербскаго, со всѣми предварительными и послѣдующими статьями, въ нихъ встрѣчающимися. Равнымъ образомъ читаются здѣсь, и въ томъ же порядкѣ, всѣ вышепоказанныя по рукописямъ 142—146 толкованія. Но, тогда какъ въ рукописяхъ толкованія представляются только на извѣстныя отдѣльныя мѣста, въ печатномъ изданіи почти каждый стихъ или отдѣленіе, на которыя раздѣлена вся книга (всѣхъ ихъ, вмѣстѣ съ словомъ къ пастырю, 277), снабжены толкованіемъ. Между сими толкованіями встрѣчаются и Русскія: на отдѣл. 217. л. 162 об., также на отдѣл. 258. л. 245. помѣщены выписки изъ устава Нила Сорскаго, съ прямымъ указаніемъ на его имя. Сверхъ того, на поляхъ весьма много указаній на печатныя книги и рукописи, которыя могутъ служить къ объясненію или подтвержденію излагаемаго въ текстѣ. Напр. указываются: Шестодневъ Іоанна ексарха, книга Философская (часто), Палея л. 40. 248 об., хрогра 226 об., Патерикъ алфавитный 46 об. 54 и др., Максимъ Грекъ 166 об. 173 об., также еѵаггіе тѳ, дрѳ мѳ 226 об. 232., Кирі іерлі дрѳ мѳ 160 об.

(*) Григоровича, также стр. 51.

№ 147 (по преж. кат. 719.). **Аввы Дороѳея поученія**, въ мал. осмушку, мелкимъ красивымъ полууставомъ, XVII в. 234 л. кромѣ предисловія, занимающаго 12 листовъ. № 147.

Въ началѣ: Прологъ до тѵ҃пографіи. на книгѵ̀ а҃ввы дороѳе́а. твореніе а҃д. Захаріи, к. (чит. архимандрита Захаріи Копыстенскаго). Нач. Сѣ̀ бл҃гогов҃ѣ́йный на́че же правосла́вный і҃же въ і҃ноцѣ́х҃ и і҃же въ мі҃рскы́х҃ чита́телю. Въ пространномъ предисловіи архимандритъ Захарія говоритъ: л. 1. сѣ̀ но́во тѵ҃пографі́ею є҃́ мі҃р҃ вы҃ходи́тъ кни́га бл҃же́нна҃го а҃ввы дороѳе́а.—Вы҃злюбльше бо҃ ѡ҃но҃го и҃ премр҃ѣ́йшая гре́ція, дарова҃ и҃ бл҃гы҃ слова́мъ свойстве́нны́ и҃мъ и҃мѣти дїале́кто҃м, почита́ющіе ѡ҃ного и҃ сѵ҃́ве латы́нско҃го костела́, и҃во́лиша въ свои́ латы́нескъ превести҃ а҃́зы. и҃ мы҃ оу҃нїа҃ є҃́ оу҃́нико҃м свои҃ ѡ҃ста́вленна, лю́бе́знѣ почита́юще, а҃́ко҃ зрѣ́ніи калиграфі́ею тѵ҃пографі́и дрѧ́зноу́хѡ҃ пода́ти рѡ҃сі҃йскомоу рѡ́дѵ̀, и҃ про҃и҃ да́ны҃ соу́щи҃ того́же въсто́чно҃го съ на́ми бл҃гочт҃ія... 9 об. и҃ проти́вницы бо҃ цр҃кве кадолы́ческоѧ҃ вы҃хо́дней, сѣ̀р҃ѣ́чь сѵ҃́ве цр҃тва҃ вѣ́ка сѣ̀, латы́нского костела́ послоу́шники, почитаю҃ того҃ (т. е. Авву Дороѳея) и҃ и҃моу҃ є҃́ на латы́нскій сво҃ а҃́зы́къ преведена҃ і҃лары́ѡно҃ мниха҃, ѡ҃ ка́ссинѵ̀, и҃ своє҃́ то́кѵ̀ трѹ́ды ѡ҃сѵ҃́ѧ҃ ѡ҃ливе́рію карафы҃ ка́дина́лоу неа҃полита́нскомоу . (*) ѡ҃ба҃ да҃ вѣ́сти а҃́ко не пра́во преведѣ є҃́. достовѣ́рнѣйшій слове́нскъ, съ гре́ски҃м бо҃ прево́до҃ съглаша́ѥ҃тсѧ. Въ заключеніи пишется: по сі҃ є҃́ та҃ вѣ́ку҃ нр҃ѣ́шнѧ҃ лю́та вре́мена (по а҃́плоу) пріи҃мѣ́те всѧ҃ ѡ҃роу́жіѧ҃ бж҃ія... ѡ҃ латы́нскоѧ҃ пре́лести и҃ ѡ҃ проч҃и҃х҃ несъгласоу́ющихъ҃ на́шемоу бл҃гочт҃ію, блюдѣ́тесѧ. и҃ не и҃номоу тою҃ ѡ҃ х҃ѣ̀ ст҃ѣ́йшомоу ѡ҃ц҃оу кѵ҃ръ҃ па҃рі҃а́рсѣ̀ костаті́нопо́ско҃ а҃́плъско҃ дроно́ѵ̀, и҃ і҃же ѡ҃ сего҃, повинѹ́ющіе.—цѣлоу҃ю

(*) Поученія пр. Дороѳея на Греческомъ, съ Латинскимъ переводомъ Иларіона Веронскаго (monachi Benedictini, congregationis Cassinensis), помѣщены въ изданіи Orthodoxographa. Basil. 1569. in fol. pag. 198. и Дуцея въ Auctuar. Biblioth. Patrum Paris. 1624. T. 1. p. 742.

№ 147. вїсм. (На Греч. doctr. 10. p. 804. Кіев. изд. поуч. 10. л. 212).

Л. 138. Ѡ є̃ спѣшн҃ скóро ѿрѣзобати стр҃ти, прѣ̃ дáже не ѡ҃вы́кноути злѣ в нйхъ дш҃е́ю. слóво, ѓ. Нач. Постáви҃ оу҃мъ нáшъ брáе, ꙗ҃ко̃ соу҃ вéщи й блю҃́те дà не ѡ҃блѣкнйтесм. (На Греч. doctr. 11. p. 811. Кіев. изд. поуч. 11. л. 231).

Л. 151 об. Ѡ страсѣ бж́доущїа мⷭ҃ы. й ꙗ҃ко по҃бае҃ хотя́щемоу спс҃тйсм, николи҃ без пе́ли бы́ти ѡ҃ свое҃ спнїи. слѡ. д҃і. Нач. Снѣга́ болѣ ногáми моймa й не можá ѿ ни҃. (На Греч. doctr. 12. p. 819. Кіев. изд. поуч. 12. л. 254).

Л. 165. Ѡ то҃, кáко по҃бае҃ безъ смⷭщéнїм, й бл҃годáрнѣ трѣпѣти йскоушенїе. слáво, е҃і. Нач. Дóбрѣ рⷮ҃ а҃ввa пⷭ҃мнихъ, ꙗ҃ знáменїе ѝноκоу въ йскⷭшéнїй҃ познаваетсм. (Греч. doctr. 13. p. 926. Кіев. изд. поуч. 13. л. 277.).

Л. 175 об. Ѻ здáнїи подóбослóвїи дш҃евны҃ добродѣтелей. слш́во, з҃і. Нач. Писáнїе гл҃тъ ѻ҃ ѡ҃нѣхъ ва҃вá ꙗ҃же ѡ҃жибля́хоу моужéский пóлъ ѝѝл҃тано҃. (На Греч. doctr. 14. p. 831. Кіев. изд. поуч. 14. л. 295).

Л. 190 об. Ѻ сты́хъ пóстѣ҃. слáво, з҃і. Нач. Въ закóнѣ повелѣ҃ въ сѝѡ҃ ѝнлвы҃. дà на коѣ҃ждо лѣто ѡ҃десм҃ствоу́ютъ. (На Греч. doctr. 15. p. 839. Кіев. изд. поуч. 15. л. 321).

Л. 197. Того҃, тѡкова́нїе рѣчѣ҃ стⷣго грⷩ҃рїм. пѣва́емо҃ на стоую пáсхоу съ ѡ҃бразо҃. слáво, и҃і. Нач. Слáдостнѣ гл҃а҃ вáмъ лл (чит. мала) ѡ҃ ѱáмѣ҃ ѝ҃же поѣ҃ дà не глуми́тесм въ глáсѣ. (На Греч. doctr. 22. p. 858. Кіев. изд. поуч. 21. л. 375.).

Л. 204 об. Тѡкова́нїе гл҃ш́мь стⷣго григо́рїа пѣва́емом҃ на стыа мⷭ҃ники. слáво, д҃і. Нач. Сѣ҃° рáди

до́бро є́ᵀ бра́тїє є́же пѣва́ти ѿ слове́съ сты́хъ бгоно́сець. (На Греч. № 147. doctr. 23. p. 862. Кіев. изд. поуч. 22. л. 387).

Л. 211 об. Того́ᵀ, къ нѣкото́рыи̑ сѣдя́щи̑ в̀ ке́лїѣ̀ въпроси́вшеѥ̑ є́го̀ о̀ посѣще́нїи бра́тїа. ѿвѣ́ᵀ. сла́во, к̄. Нач. Глю̀ ѿц̄и. а̑ко є̑ сѣдѣ́ти в̀ ке́лїи половѝна є́ᵀ. (На Греч. doctr. 16. p. 843. Кіев. изд. поуч. 16. л. 332.).

Л. 217. О̑ и̑же в̀ манастыри̑ наста́вникѡ̆, и̑ оу̑ченицѣ̀. і̀ ка́ко по̀ба́ѐ̑ наставлѧти бра́тїю. и̑ ка́ко наста́вникѡ̆ повинова́ти. сло̀, к̄а. Нач. А̑ще є̑сѝ насто-а́тѣ̀ бра́ѧ̑, пищи́ѧ ѡ̀ нѝ въ согрѣ́шѣ̀ ср̀ци. (На Греч. doctr. 17. p. 846. Кіев. изд. поуч. 17. л. 342.).

Л. 221 об. О̑ і̀мѹ́щѣ̀ кела́рноую слу́жѹ. сла́во, к̄в. Нач. А̑ще къ ѣ̑рость и̑ злополи́нѣнїе в̀пасти не хо́щеши. (На Греч. doctr. 18. p. 849. Но послѣдняго вопроса въ семъ словѣ на Греч. у Дуцея нѣтъ, а только въ Латин. переводѣ. Кіев. изд. поуч. 18. л. 349).

Л. 225. Гла̑ни разли́ни въкра́цѣ̀ вѣ́ми по́лезни. є̀, к̄г. Нач. Речѐ а̑ввва дороѳе́й. не възмо́жно є́ᵀ и̑мѹ́щемѹ̀ свѡ̆ ра́ѹмх. (На Греч. doctr. 19. p. 851. Кіев. изд. поуч. 19. л. 356.).

Л. 227 об. Того́ᵀ посла́нїѧ разли́чна, къ бра́ѹ въ̀проси́вшоу є̀ ѡ̀ нечю́вствїи дша̑ и̑ ѡ̀ и̑сѣ́кновѣ́нїи любвѐ. ѿвѣ́тх. сло́ко, к̄д. Нач. Ѡ̀ нечю́вствїи дша̑ бра́тѣ, ча́сты̑ прочита́нїѣ̀ вѣ́ствѣ́ны̑ писа́нїй, повѣ́ѧ́ѣ́тсѧ. (На Греч. doctr. 20. p. 852. Кіев. изд. поуч. 23. л. 398.).

Л. 229. Къ бра́тѹ оу̑тѣшна́ѥмоу ѿ на́пасти сло́во, к̄є. Нач. Пр̀вѣе оу̑бо ча́до, не вѣмы смотре́нїѧ бжїа. (На Греч. p. 867. Кіев. изд. л. 401 .). Въ семъ 25 словѣ заключаются и другія краткія посланія преп.

№ 147. вы̀ братїѧ сѹсовѣтницы семѹ̀ писанїю. цѣлѹ́ю бы̀ и ѧ̀ тѣ́тїе (на полѣ: пѣшїи) напи́сѧкый проло́ гой ѿ гдⷭ̀ (*) мл҃ю же ва̀ сѧ ѧ̀плѡ̀ братїе. блюдѣ́тⷣ ѡ творѧщїихъ ра́спрѣ и разго́ры чрезъ оученїѧ ѥ̂мѹ же вы̀ наоучи́стесѧ. и оуклони́тесѧ ѿ нихъ и пр.

За тѣмъ (по новому счету листовъ) л. 1. Сказа́нїе главы̀на̀ стго ѿц҃а на́шеѻ̀ ѧ̀ввы дороѳе́а. (25 главъ).

Л. 2. Посла́нїе ко брат҃ѹ вопроси́вшѹю посла́тисѧ ѥ̂мѹ̀ ѳеорѣтеи́нам словеса̀ препо̂бна̀ ѿц҃а на́шего ѧ̀ввы дороѳе́а. сло́во, ѧ̀. Нач. Хвалю̀ оученїе, бл҃жѹ̀ ѥ̀же ѡ̂ бла҃гѣмъ тщанїе. Это посланіе собирателя поученій преп. Дорооея въ Славянскомъ переводѣ полнѣе, нежели въ Греческомъ изданіи Дуцея (Bibl. Patr. T. 1. p. 742. et sq.). Здѣсь недостаетъ описанія характера преп. Дорооея, которое у Дуцея приводится только въ Латинскомъ переводѣ. (Въ печатномъ изданіи Славян. перевода твореній преп. Дорооея Кіевъ 1628. см. л. 1).

Л. 7. ◌̂ ѿц҃ы доснѳе́и. сл҃во ѕ҃. Нач. Бл҃же́нный пои́стинѣ ѧ̀ввы. дороѳе́ѣ, и̂ноское сѧ бг҃ѡ́мъ жи́тїе ѡ̂блобы҃за́ла. (Кіев. изд. л. 11., у Дуцея на Греч. нѣтъ).

Л. 19 об. Прⷭ̂бна̀ ѿц҃а на́шего ѧ̀ввы дороѳе́а оученїа разли́чна къ свое́й ѥ̂мѹ̀ ѹчн҃кѡ̀. ѿшѣ́шѹ ѥ̂мѹ̀ ѿ ѡ̂би́тели ѿц҃а сѹ́ри́да. и свои́ сѧ бг҃о̂ сѧстѧ́вившемѹ̀ манасты́. по скончѧ́нїи ѿц҃а і҃ѡа́нна гла́ема̀ прⷭ̂рка и конѣна̀ мо̂чѧ́нїа ѿц҃а ка́рпаноѳїѧ. ѡ̂ любвѝ. сло́во, тре́тее. Нач. И҃спрва ѥ̀гда̀ сѧтворѝ бг҃ъ чл҃ка и положѝ ѥ̀ѻ̀ в раѝ. (На Греч. doctr. 1. p. 749. Кіев. изд. поуч. 1. л. 25.).

(*) Взято изъ посл. къ Рим. 16, 22. Что же касается до прибавленія на полѣ: пѣшій; то выше, противъ словъ о преп. Дорооеѣ шка̀ мко̀ пролог пи́шѣ, смире́номр҃ѣа ра́ди и҃воли пѣшими словесы̀ по̂зати,—сдѣлано на полѣ указаніе на настоящее мѣсто: чтѝ коне́ц҃ прологъ.

Л. 41 об. Тогѡ̀ ѿ смиреномѫ́дрїи. сл҃во д҃. Нач. № 147.
Рѣ́ нѣ́кый ѿ старе́цѣхъ, прѣ́ всѣ́хъ трекоу́ѥ смире́номѫ́дрїа. (На Греч. doctr. 2. р. 760. Кіев. изд. поуч. 2. л. 65).

Л. 53 об. Тогѡ́жъ ѿ сѡ́вѣсти. сло́во, ѕ҃. Нач. Ѕ҃гдѣ̀ створи́ бѣ҃ чл҃ка, всѣ́мъ вѡ́нь нѣ́что бж҃твено́. (На Греч. doctr. 3. р. 766. Кіев. изд. поуч. 3. л. 85).

Л. 59. Тогѡ̀. ѿ бж҃ествено́мѫ́ стра́сѣ. сл҃во, ѕ҃. Нач. Гл҃тъ бо́ѕѣ сѡбо́ны́й сты́й їшѵ҃ сѣкрѹше́нъмъ любы́ вѡ́и и҃гонѧ́ѥ вѡ́ѕнь. (На Греч. doctr. 4. р. 769. Кіев. изд. поуч. 4. л. 94).

Л. 76 об. Ѡ ѥ҃ нелѣ́по съставля́ти свѡ̀ ра́ѕоумъ. сло́во сѣ́мое. Нач. Бѣ҃ причи́ гл҃тъ и҃мѣ́же нѣ́ѥ ѡ҃крѹмле́нїа, па́даю҃ ѩ҃ко ли́ствїе. (Греч. doctr. 5. р. 778. Кіев. изд. поуч. 5. л. 124).

Л. 87. Ѡ тѡ̀ ѥ҃ не соудѝ҃ їскренемоу. сл҃во, и҃. Нач. Ѧ҃ще бы́хѡ̀ помина́ли бра́ѥ мои́ словесѧ̀ сты́ѧ старе́ѧ. (На Греч. doctr. 6. р. 784. Кіев. изд. поуч. 6. л. 142).

Л. 98 об. Тогѡ̀ ѿ ѥ́же оу҃каря́҃ себѣ̀, а҃ не бли́жня́҃. сло́во, ѳ҃. Нач. Бѣ́зыщѣ́ бра́тїе ѿкоу́дѕ когда̀ оу҃́бо оу҃слы́шѝ кто́ гл҃́ скрѣ́бенъ принесе́҃ е҆́го бѣ҃ смоуще́нїа. (На Греч. doctr. 7. р. 790. Кіев. изд. поуч. 7. л. 163).

Л. 109. Тогѡ́жъ, ѿ злѡпомне́нїи, и҃ ѩ҃рости. сло́во, і҃. Нач. Ѳ҃ци рекѡ́ша. ѩ҃ко стра́но е҆́҃ нѣкоѥ҃ ѥ́же гнѣ́вати сѧ. (На Греч. doctr. 8. р. 796. Кіев. изд. поуч. 8. л. 182).

Л. 117 об. Тогѡ̀. ѿ лжи. сло́во, а҃і. Нач. Хощѕ вамъ въспомяноу҃҃ бра́тїе ѿ лжи ма́ло. (На Греч. doctr. 9. р. 800. Кіев. изд. поуч. 9. л. 196).

Л. 126 об. Ѿ ѥ҃ с ра҆ѹмѡ̀ и҃ їстрезве́нїе҃ шествова́ти бо́ѹ҃ бж҃їй. і҃, бі. Нач. Попецѣ́сѧ. ѿ себѣ̀ бра́ѥ трез-

№ 147. Дороѳея; изъ нихъ на Греч. недостаетъ у Дуцея одного, которое нач. Да не чюдишѝ сѝоу на пѫти сѣи іже горѣ ведѣ. Съ другой стороны у Дуцея подъ числомъ 24. помѣщено въ Латин. переводѣ поученіе de compositione monachi, а подъ числомъ 21. вопросы аввы Дороѳея къ Варсонофію Великому и ученику его Іоанну съ отвѣтами ихъ. Въ настоящей рукописи нѣтъ ни того ни другаго.

На послѣднемъ листѣ приписано: **Hunc ego libellum. id est sanctum Dorotheum. aemi tribus florenis lechicis, apud Rev. Patrem Parthenium. ego Arsenius Beresnicky.**

Порядокъ поученій и переводъ тѣже самые, какіе и въ рукописи Чудова монастыря подъ № 165., конца XV, или начала XVI в. Слѣдовательно, по вышепоказанному прологу, Захарія Копыстенскій, съ своими совѣтниками, хотѣлъ издать прежній переводъ, одобряемый и въ самомъ прологѣ, безъ всякихъ перемѣнъ. Но это предпріятіе, какъ увидимъ ниже, при жизни Копыстенскаго, не состоялось.

Самый этотъ переводъ есть уже исправленный въ отношеніи къ существовавшему до него древнему, довольно неисправному переводу, какой находится въ другой рукописи Чудовской библіотеки подъ № 164., пергаменной XIV в. Для примѣра выпишемъ начало

по Чудов. ркп. № 164 слова 18-го л. 125 об.

Аще наставникъ братіи. пекася ѥли веселымь сьрцемь. и бгосердьною щедротою. оучѧ на дѣломь и словомь полезнымь. понеже притча паче полезны соуть.

по ркп. Синод. сл. 21-го л. 217 об.

Аще єсѝ настоѧтѣ брашѧ, пеціса ѡ нихъ въ согрѣшенѣ сьрци и, мілрдіи щедрѡ. наказѫ тѣхъ дѣломь и словѡ дѣтелнаѧ. понеже ѡбрази дѣйственѣшѝ соу паче.

Ἐαν εἴ ἀδελφῶν ἐπισάτης φρόντισον αὐτῶν ἐν сруф- № 147.
νότητι кардίας καὶ σπλάγχνοις οἰκτιρμῦ· παιδεύων αὐτὲς
ἔργῳ καὶ λόγῳ τὰ πρακτέα· τὰ πλείω δὲ τῷ ἔργῳ· ἐπειδὴ
τὰ ὑποδείγματα μᾶλλον ἐνεργέсερά εἰσι.

Этотъ исправленный переводъ Синодальной рукописи № 147. и отпечатанъ, съ нѣкоторыми исправленіями, въ Кіевопечерскомъ изданіи поученій преп. Дороѳея 1628 г. (слѣдовательно, спустя уже два года по смерти Захаріи Копыстенскаго). При этомъ а.) въ печатномъ опущенъ прологъ Захаріи Копыстенскаго; его замѣняетъ предисловіе Нилово,—и издатель іеромонахъ Филоѳей Казаревичь подноситъ трудъ свой Петру Могилѣ. б.) Счетъ поученій, какъ можно видѣть изъ показаннаго сличенія съ симъ изданіемъ, измѣненъ. в.) Прибавлены подъ именемъ поученія 20., л. 361., вопросы и отвѣты Дороѳея къ св. Варсонофію, а въ концѣ *слово св. Исаака Сирина о чину новоначальныхъ* и пр., и два отрывка изъ преп. Нила. Слово Исаака Сирина есть то самое поученіе, которое въ изданіи Дуцея приписывается преп. Дороѳею, подъ заглавіемъ: de compositione monachi. Изъ поправокъ въ печатномъ можно указать на слѣдующія: къ послѣднимъ словамъ 4-го поученія (по ркп. 6-го) и̑ заповѣди є̑го сохрани̑, прибавлено: ꙗ̑ко сїе вꙁыскꙋетсѧ ѿ всѧ́каго чл҃ка (какъ и въ Греческомъ: *ὅτι τῦτο ἀπαιτεῖται πᾶς ἄνθρωπος*). Въ рукописи заглавіе слова 10-го: ѡ̑ сло-помине́нїи, и̑ ꙗ̑ростѝ; въ печ. послѣднее слово исключено, какъ и на Греч. только: *περὶ μνησικακίας*. Заглавіе слова 21: тлкова́нїе рече́нїй,—пѣва́емыѣ сѫ тропа́ри на сты́ю пасхꙋ; въ ркп. (сл. 18-е)—сѫ ѡ̑бразо̑ (*μετὰ τροπαρίων*).

Правописаніе Русское.

№ 148. № 148 (по преж. кат. 392.). **Аввы Дороѳея поученія**, съ нѣкоторыми другими статьями, въ 4 д. скорописью, XVII в. 294 л.

На переплетной доскѣ въ кругу подпись: Сиѧ кн҃га твореніе прп҃внаго ѻ҃ц҃а нашего а҃ввы дороѳе́а, солове́цкаго мн҃трѧ казе́ннаѧ. Да́чи ста́рца се́ргіа постри́женика того́ солове́цкого мн҃трѧ. а да́ о҃нъ и҃ по҃писалъ своею рѹкою. в лѣто ≠зр҃н҃а, го҃. Почеркъ сей подписи сходенъ съ письмомъ дополнительныхъ статей къ поученіямъ пр. Дороѳея, нач. съ л. 249.

Л. 1. *Оглавленіе* поученій и другихъ статей.

На л. 4. помѣщено очень хорошее изображеніе пр. Дороѳея и ученика его Досиѳея. У наставника въ рукѣ, на свиткѣ написано: ѻ҃нн҃ѣ положи́мъ нача́ло по҃тщи́мсѧ и пр.

Съ л. 5 идутъ *поученія* въ счетѣ и порядкѣ Кіевскаго изданія, со включеніемъ и 20 слова, содержащаго вопросы аввы Дороѳея къ Варсоноѳію, — а на концѣ л. 230. помѣщено: и҃саа́ка сиріани́на є҃п҃па нине́вінскаго, по́стника и ѡ҃ше́льника. ѡ҃ чи́нѣ новонача́лныхъ и оу҃ста́вѣ, и҃ неприкла́дныхъ т҃ѣ҃. сло́во, ѯ҃, е. Нач. Се́й є҃сть чи́нъ цѣлому́дренъ, и҃ вѣ҃и любе́зенъ. И переводъ Дороѳея тотъ же самый, кромѣ маловажныхъ по мѣстамъ отличій. Также, какъ въ печатномъ, на полѣ приписаны указанія на мѣста изъ Свящ. Писанія, разные патерики и другія книги.

За тѣмъ постороннія статьи:

Л. 235. Прп҃внаго ѻ҃ц҃а нш҃го є҃фре́ма си́рина, наказа́ніе на и҃справле́ніе живѹщимъ, и чѣ́сти и сани́хъ и҃ѵ҃щимъ. Сло́во, м҃s. Нач. Подви́жѹсѧ бра́тіе моѧ и трепещѹ.

Л. 249. И҃же во ст҃ы҃ѧ ѻ҃ц҃а нш҃го васи́лиа вели́кого а҃рхіе҃пкпа кесаріи каппадокі҃йскіѧ наказа́ніе ѻ҃

ѿверже́нїи ми́ра, і совершє́нїи дх҃овнѣ. гл҃а к҃s. Нач. № 148. Прїидѣ́те ко мнѣ́ всѝ трyжда́ющеисz і ѡбремене́нїи, и а́зъ оyпоко́ю вы, рече́ бж҃тве́нымъ гла́съ.

Л. 262. Ѳ оyчи́тельствъ ѿц҃а а҃ммо́нїа. гл҃ава, к҃з. Нач. Четы́ре сyть бе́ди, і а́ще є́дино и҃мать ѿ нихъ человѣ́къ, ни покаа́тисz мо́же́.

Л. 270. Йже во сты́хъ ѿц҃а нш҃го васи́лїа вели́кого ѻ постничествѣ́, ка́ко подоба́е оyкраше́нyсz бы́ти и҃ноку́. гл҃а҃. к҃и. Нач. Досто́итъ и҃ноку́ пре́же всѣ́, нестяжа́телно житїе́ и҃мѣ́ти.

Л. 272 об. Посла́ніе и҃же во сты́хъ ѿц҃а нш҃го і҃оа́нна златаyстаго, к нѣ́коемyсz і҃гyменy проси́вшyсz є́мyсz yнего́ посла́ти пра́вило дх҃о́внаго yче́нїа, на по́ползy самомyсz, і сyщы́мъ с ни́мъ бра́тїи. гл҃ава. к҃д҃. Нач. Поне́же писа́хъ ми є́си дх҃о́вныи бра́те, да преда́ти ти пра́вило по́стное.

Л. 282. Йоа́нна лѣ́ствичника ѿ сло́ва к па́стырю. гл҃а҃. к҃. Нач. Не пра́во є́сть лyдyсz ѻ́бщаа пасти́.

Л. 283. Посла́ніе григо́рїа бг҃осло́ва к вели́комy васи́лїю. yста́въ мн҃тры́скїи. (См. выше ркп. № 146. л. 680.).

Тамъ же на об. Ѳ ни́конова посла́нїа, а҃. О снятіи плата съ камилавки у отходящихъ изъ монастыря.

Л. 285. Краткіе отрывки изъ Лѣствичника (сл. 26.), изъ отечника и старчества. Послѣдній отрывокъ тотъ же самый, какъ и въ № 146 л. 682.

И въ сихъ статьяхъ на поляхъ цитуются мѣста изъ Свящ. Писанія, изъ патериковъ и другихъ подобныхъ книгъ. Между ними л. 277 об. бы҃. вг҃. палеа́, 282. хр҃оогр҃а҃.

Правописаніе Русское.

№ 149. № 149 (по преж. кат. 47.). **Бесѣды на Евангелія, св. Григорія Двоеслова,** въ листъ , красивымъ полууставомъ, XVII в., 275 л.

Изящество видно во всей рукописи : первый листъ украшенъ искусною заставкою и на полѣ фигурою, расписанными золотомъ и красками. Золотомъ писаны заглавія евангелій и поученій, а далѣе одни только начальныя буквы тѣхъ и другихъ.

Въ началѣ на 4 листахъ , внѣ счета , помѣщено *оглавленіе.*

Л. 1. Начинаетсѧ книга сиѧ сказаніе стаго григорія папы римьска. различными чтеніи єѵальскимъ.

Чтеніе стаго єѵалиѧ: ѿ лоукы: слово первое. Ко ѿно времѧ рече іс̃ ко ѵченикомъ своимъ. боудѹтъ знаменіѧ в̀ сл̃нцѣ и лоунѣ и звѣздахъ.

Сказаніе: тогоже чтеніѧ. имоуще к людемъ въ цр̃кви бл̃женнаго: петра а̂п̃тола. Нач. Гд̂ь и̂зба̀витель нашь : готовы насъ обрѣсти хотѧ сконьчаніе вѣка . Такъ въ каждомъ словѣ потомъ показывается сначала текстъ Евангельскій и мѣсто, гдѣ произнесено слово; далѣе слѣдуетъ поученіе . На Латинскомъ: Opera S. Gregorii Papae. ed. Benedictina. Parisiis. 1705. T. 1. Homiliae in Evangelia. p. 1436. Слово 1.

Л. 5 об. Слово 2-е на текстъ Лук. 18, 31. и слѣд. говорено—въ цр̃кви бл̃женна̂ петра а̂п̃тола. Нач. Изба̀витель нашь пр̂ѣвнда ѻ мѵ̑цѣ своеи. Лат. p. 1440. Слово 2.

Л. 10. Слово 3-е на текстъ Матѳ. 12, 46. и слѣд. говорено — во цр̃кви стыѧ финикиа̀ты. Нач. Стаго

ѣ҃ѵа҃лїѧ бра́тїе люби́мая , вмі́алѣ ѣ́сть чте́нїе почтено̀ . Лат. р. № 149. 1444. Слово 3.

Л. 13. Слово 4-е на текстъ Мато. 10 , 5. и сл. говорено — въ цр҃кви с҃та́го стефа́на первомч҃еника. Нач. Бра́тїе люби́мая , ѣ́гда вѣ́домо ѣ́сть всѣ́мъ . Лат. р. 1446. Слово 4.

Л. 17 об. Слово 5-е на текстъ Мато. 4, 18 и слѣд. говорено—во цр҃кви с҃та́го а҃пла а҃ндре́а. Нач. Слы́шасте бра́тїе люби́мая: я҃ко ко зва́нїю ѣ́диному за́повѣди . Лат. р. 1450. Слово 5. Видно, что въ оригиналѣ многіе листы были перемѣшаны; отъ того писецъ неоднократно, не кончивъ сло́ва , начиналъ другое , и сливалъ ихъ въ одно. Такъ въ настоящемъ словѣ перервавъ рѣчь л. 20. на словахъ: і̑ и҃хже ѡ҃ зе́мскихъ скве́рностїй (Лат. р. 1452. et quos a terrenis contagiis), въ той же строкѣ онъ началъ писать изъ послѣдующаго (по Лат. изд.) 6 поученія, со словъ : того̀ ради вопроша́емъ г҃дь мно́зѣми чюдесы̀ (Лат. р. 1453. Unde et inquisitus Dominus) и это поученіе довелъ до конца.

Л. 24. Слово 6-е на текстъ Лук. 1, 2 и сл. говорено—въ цр҃кви бл҃же́нным ма́рїа. въ дн҃ь рожества̀ г҃дня. Нач. И҃ку щедрящю г҃ви, литоургїи че́сти трикра́ты : дн҃е поющие е́смы. На Лат. р. 1460. Слово 8. И это поученіе, съ нарушеніемъ смысла, прерывается на словахъ л. 25 и об.: ко смире́нїю на́шему а҃гг҃ли возвраща́ютсѧ : помышле́нїе и̑ смотре́нїе (Лат. р. 1462. ad pacem nostram angeli redeunt, intentionem). За тѣмъ непосредственно слѣдуетъ окончаніе прерваннаго на л. 20 поученія 5-го, со словъ : и̑ сто́е наказа́нїе нб҃ным жи́зни по҃има́ше (sancta praedicatio et sublimis vita suspenderat).

Л. 26. Слово 7-е на текстъ Іоан. 1, 19. и сл. говорено — въ цр҃кви бл҃же́ннаго а҃пла петра̀.

№ 149. Нач. Ѳ̄ слове́съ сего̀ чте́нїѧ на́мъ бра́тїе любима̄ . — Латин. слово 7. р. 1456.

Л. 31. Слово 8-е на текстъ Мато. (въ ркп. Лук.) 11, 2 и сл. говорено — въ цр̄кви ст̄ы́хъ маркелі́на ӣ па́тра (чит. Петра). Нач. Йска́ти е̑сть на́мъ бра́тїе люби́мам . Лат. слово 6. р. 1452. Доведено только до того мѣста, съ котораго начинается отрывокъ, помѣщенный выше на л. 20. А за тѣмъ л. 31 об. со словъ: пе́рваго ра́ди ро́дїѧ наздаѧ̀ѕ ѿмета́ю̄, слѣдуетъ окончаніе прерванной на л. 25. бесѣды 8-й.

Л. 32 об. Слово 9-е на текстъ Мато. 25, 14. и сл. говорено — въ цр̄кви бл̄же́ннаго селинье́стр̂ и̑спо-вѣ́дника. Нач. Чте́нїе ст̄а́го е̑ѵ̄а̑лїѧ̀ бра́тїе любимам . Лат. слово 9. р. 1463. Здѣсь на л. 34. пропускъ, который, по окончаніи слова, приписанъ особою статьею: а̑кш оу̑же не боу́детъ, е̑же на се́мъ свѣ́тѣ.

Л. 37 об. Слово 10-е на текстъ Мато. 2, 1. и сл. говорено — въ цр̄кви блаже́ннаго петра̀ а̑п̄ла, е́ дн҃ь ст̄а́го кр̄ще́нїѧ і̑с̄ова. Нач. Йкшже во чте́нїи люби́мам бра́тїе. е̑ѵ̄а̑ли́ста слы́шасте. Лат. сл. 10 р. 1468.

Л. 43. Слово 11-е Евангеліе отъ Матѳ. 13, 44. и сл. — подо́бно е̑сть ц̄рт̑вїе нб̑ное зла́тоу сокрове́нѹ̀ в нивѣ́. Говорено — е́ цр̄кви вж̑твены̑ а̑нны (на Лат. Agnetis). е́ дн҃ь па́мати е̑ѧ̀ и̑ мно́зѣ ст̄ы́хъ деви́цъ. Нач. Ц̄рт̑вїе нб̑ное бра́тїе любимам, того̀ ра́ди земскимъ вѣще́мь приподобмсѧ. Лат. слово 11. р. 1472. Поученіе крайне сбито; на об. 44 между словами: вѣ́чныѧ жи́зни любы̀ оу̑вїе́тъ, и: та́къ боу́детъ въ сконьча́нїе вѣ́коу — пропускъ. Опущенное вносится потомъ на л. 45. тремя отрывками, въ обратномъ порядкѣ расположенными. За тѣмъ на л. 46 продолжается слово, — но не до конца, а сливается съ нимъ поученіе (по Лат. изд.) 12 почти съ половины.

Л. 50 об. Слово 12-е на текстъ Лук. 12, 35 и сл. № 149. говорено—къ цр҃кви бл҃же́ннаго фили́ка и҆сповѣ́дника. Нач. Сто́го є҆ѵ҃а́лїа бра́тїе люби́маѧ ѧ҆кле́но ва́мъ е҆́сть чте́нїе почтено̀. Лат. сл. 13. р. 1480. И въ этомъ поученіи много замѣшательствъ. На л. 51 послѣ словъ: и҃менемъ любодѣ́а́нїе назнаменаѣ́тсѧ—вставлена первая половина 12 слова (по Лат. изд.), но безъ начала и притомъ разсѣченная новою вставкою—отрывкомъ изъ слова 9., который на 39 об. помѣщенъ въ переводѣ нѣсколько отличающемся отъ настоящаго. Съ об. 54 словами: когда́ же гдⷭ҇ глетъ, воудѹтъ чресла ва́ша, продолжается настоящее слово, которое и доведено до конца.

Л. 58 об. Слово 13-е на текстъ Іоан. 10, 11 и сл. говорено—къ цр҃кви бл҃же́ннаго петра̀ а҆по́стола. Нач. Слы́шасте бра́тїе люби́маѧ, ѿ є҆ѵ҃а́льскаго чте́нїѧ наоу҆́читисѧ на́мъ. Лат. сл. 14. р. 1484.

Л. 63. Слово 14-е—на текстъ Лук. 8, 4 и сл. говорено—во цр҃кви сто́го а҆́пла па́вла. Нач. Чте́нїе сто́го є҆ѵ҃а́лїа: е҆́же нн҃ѣ слы́шасте бра́тїе люби́маѧ. Лат. слово 15. р. 1488.

Л. 67. Слово 15-е на текстъ Мато. 4, 1. и сл. говорено—къ цр҃кви сто́го и҆ѡ҃а́нна. и҃́же нарица́ѣтсѧ твердосто́а́нно (Constantiniana—Константиновская). Нач. Размышле́нїе́мъ не҆́коимъ выва́ѣтъ. Лат. сл. 16. р. 1492.

Л. 71. Слово 16-е на текстъ Іоан. 8, 45. и сл. речѐ і҃ⷭ҇ъ, молва́мъ и҆оу҆де́йска҃ (turbis Iudaeorum — народу Іудейскому). Говорено—е҆́ цр҃кви бл҃же́ннаго петра̀ а҆́пла. Нач. Помы́слите бра́тїе люби́маѧ кро́тость бж҃ію. Лат. слово 18-е р. 1506. Поученіе это сливается съ послѣдующимъ 19-мъ (по Лат. изд.), но такъ, что ни конца 18-го, ни начала 19 недостаетъ.

№ 149. Л. 82. Слово 17-е — о болящихъ ради. Нач. Егда чаѣкъ болитъ: и аще хощетъ взимати мѣтвы ѿ иереѣ, тако той и болѣзни да превоудетъ, З, дни. Подъ симъ заглавіемъ помѣщена совершенно посторонняя статья: *послѣдованіе надъ болящимъ*, съ предшествующимъ наставленіемъ. Въ послѣдованіи двѣ молитвы: 1-я нач. Йсцѣлителю болящимъ: дателю просящіи: оу тебе всѣ прошенія. 2-я нач. Бо имѣмъ единороднаго сна твоего, и гда нашего іса хта. Ни той ни другой молитвы нѣтъ въ Греческомъ требникѣ по изданію Гоара; въ самомъ наставленіи священники, по Латинскому обычаю, называются рабами Божіими. Потомъ л. 84. приписана мѣтва, о избавленіи блоудà: и о оугашеніи плоти. и о сохраненіи (отъ) зрака блудnаго: и ѿ помышленіа сложна. и ѿ прiатїа (д. б. и о пріятіи) спасеnаго. дароу всѣкого. Нач. Гди ісе хе бже нашъ, единородныи сне бжіи даромъ ѿца твоего: сохранивыи апстолы своѣ ѿ блудà. Также нѣтъ у Гоара.

Л. 84 об. Слово 18-е на текстъ Лук. 3, 1. и сл. Нач. Избавителевъ претеча, въ второе (д. б. въ которое) время слово показанія почѣ глати. Лат. сл. 20. р. 1516.

Л. 96. Слово 19-е говорено—ко епоу окрестнаго источника, еже нарицаѣтсѣ латерамъ (ad Episcopos in fontes Lateranensium). Нач. Гдь и спаситель нашъ братіе любимаѣ. ѿвогда ны словесы пооучаѣтъ. Лат. слово 17. р. 1496. Съ нимъ слито и слово (по Лат. изд.) 21-е, только безъ начала.

Л. 113 об. Слово 20-е на текстъ Іоан. (въ ркп. Лук.) 20, 1. и сл. говорено — въ цркви блаженнаго иоанна: иже нарицаѣтсѣ костантинъ (Constantiniana). Нач. Врежденоу стомахоу долгою болѣзнію. Лат. слово 22. р. 1530.

Л. 121. Слово 21-е на текстъ Лук. 24, 13 и сл. № 149. говорено—в҃ цр҃кви ст҃а́го бл҃же́ннаго а҃пла петра̀. Нач. На всѧ̀ вели́кїѧ дн҃и тружа́ющимсѧ ва́мъ. Лат. слово 23. р. 1538.

Л. 124. Слово 22-е на текстъ Іоан. 21, 1 и сл. говорено—въ цр҃кви ст҃а́го и҃ бл҃же́ннаго х҃ва мч҃ника лакре́нтїѧ. Нач. Чте́нїе ст҃а́го є҃ва́нгелїѧ, е҃же нын҃ѣ оу҃ши́ма ва́шима слы́шасте. Лат. слово 24. р. 1540.

Л. 129 об. Слово 23-е на текстъ Іоан. 20, 11 и сл. говорено—в҃ цр҃кви бл҃же́ннаго и҃о́анна, и҃же нарицае́тсѧ коньстанти́на. Нач. Ма́рїѧ магдали́ни, и҃же бѣ̀ во градѣ̀ влоудни́ца. Лат. слово 25. р. 1544.

Л. 138. Слово 24-е на текстъ Іоан. 20, 19 и сл. говорено—въ цр҃кви ст҃а́го и҃о́анна кр҃тителѧ, и҃же нарицае́тсѧ костанти́на. Нач. Пе́рвою при́тчею чте́нїѧ сего̀ є҃ва́нгельскаго оу҃мы́ли смоути́сѧ. Лат. слово 26. р. 1552.

Л. 147. Слово 25-е на текстъ Іоан. 15, 12 и сл. говорено—въ цр҃кви бл҃же́ннаго пагхкра́тїѧ: в҃ па́мать е҃го̀. Нач. Йногда всѝ ст҃їи г҃ни г҃и по́ли соу́ть заповѣ́дей. Лат. слово 27. р. 1560.

Л. 153 об. Слово 26-е на текстъ Іоан. 4, 46 и сл. говорено—оу҃ кобче́га (in basilica—въ церкви) ст҃ы́хъ: е҃по́рїѧ. і҃ а҃хи́лаѧ. Нач. Чте́нїе ст҃а́го є҃ва́нгелїѧ, е҃же нн҃ѣ бра́тїе слы́шасте (sic). Лат. слово 28. р. 1566.

Л. 156 об. Слово 27-е на текстъ Марк. 16, 14 и сл. говорено—въ цр҃кви бл҃же́ннаго петра̀ на вознесе́нїе г҃не. Нач. Йкѡ же воскресе́нїю г҃ню оу҃ченицы̀ не тве́рдо вѣ́ровашѧ. Лат. слово 29. р. 1568.

Л. 164. Слово 28-е на текстъ Іоан. 14, 23.—говорено—въ цр҃кви, ст҃а́го петра̀ а҃пла на пантико́стїю.

№ 149. Нач. Достóйно ѣ́сть крáтіе любúмаа є҃ѵ̑а́льскаго чтéнїѧ слобесá вмáле сказáти. Лат. слово 30. р. 1534.

Л. 173. Слово 29-е на текстъ Лук. 13, 6 и сл. говорено — въ ц҃ркви ст҃áго мч̑ника лаврéнтїѧ. Нач. Гд̑ь и̑ и̑збáвитель нáшъ є҃ѵ̑аліѣмъ своúмъ о҃богдá словесы̀ гл̑етъ. Лат. слово 31. р. 1582.

Л. 178 об. Слово 30-е на текстъ Лук. 9, 23 и сл. говорено — в҃ ц҃ркви. на пáмать ст҃ы́хъ мч̑никъ процешїѧ (Processi) и̑ мартирїáна. Нач. И̑́ко г̑дь и̑збáвитель нáшъ. Лат. слово 32. р. 1586.

Л. 186. Слово 31-е на текстъ Лук. 7, 36 и сл. говорено—въ ц҃ркви ст҃го клúмента. Нач. Помышлáю҆щоу мнѣ̀ о҃ мáрьинѣ покáнїи. Лат. слово 33. р. 1592.

Л. 194. Слово 32-е на текстъ Лук. 15, 1 и сл. говорено—в҃ ц҃ркви ст҃óю мч̑нкоу. и̑о҃áнна и̑ пáвла. въ дн̑ь, нед҃ѣльныи. Нач. Л҃ѣтныи дн̑ь, ѣ́же т҃ѣлꙋ̀ моемꙋ̀ протúвно ѣ́сть сѣлò. Лат. слово 34. р. 1600.

Л. 209. Слово 33-е на текстъ Луки 21, 9 и сл. говорено—въ ц҃ркви бл̑аже́ннаго мúны. в҃ дн̑ь пáмати ѣ́гò. Нач. И̑́ко далéче ѿ града зашьлѝ ѣ́смы. Лат. слово 35. р. 1612.

Л. 217. Слово 34-е на текстъ Лук. 14, 16 и сл. говорено—в҃ ц҃ркви бл̑аже́ннаго а҃пл҃а фили́ппа, и̑ и̑́ꙗкова. Нач. Се крáтіе любúмаа растоúтъ, и̑ раздѣлáѣтсѧ междоу̀ богáтествомъ плóтьнымъ и̑ дх̑óвнымъ. Лат. слово 36. р. 1618.

Л. 228 об. Слово 35-е на текстъ Лук. 14, 25 и сл. говорено—въ ц҃ркьви ст҃áго мч̑нка севастїáна. Нач. Я҃ще порaзоумѣ́емъ крáтіе любúмаа, кáко и̑ колúко велúка соу́ть. Лат. слово 37. р. 1626.

Л. 237. Слово 36-е на текстъ Мато. 22, 1 и сл. № 149. говорено — к цр҃кви бл҃же́ннаго кли́ме́нта. Нач. Поста́вх (textum) ст҃а́го е҆ѵ҃а́лїа кра́тїе любѝмам хщщоу҆ а҃ще моѓоу҆ вма́лѣ прогла́ти. Лат. слово 38. р. 1634.

Л. 251 об. Слово 37-е на текстъ Лук. 19, 42 и сл. говорено—къ цр҃кви бл҃же́ннаго і҆о҃а́нна нарица́е́тсѧ конста́нти́на. Нач. Чте́нїе кра́ткое, ст҃а́го е҆ѵ҃а́лїа. кра́ткимх слове́сѣ. а҃ще что҆ моѓоу҆ хощоу҆ прогла́ти. Лат. слово 39. р. 1644. По окончаніи сего слова, на об. 261 л., приписано къ нему и слѣдующее по Лат. изданію 40 поученіе р. 1652, только безъ начала. — Симъ словомъ, какъ и въ Латинскомъ изданіи, заключаются поученія св. Григорія на чтенія изъ Евангелія.

Въ заключеніе всего л. 275. приписанъ слѣдующій отзывъ о книгѣ: и҆сто́чнико҆у соу҆щѵ оу҆́бо на мѣ́сте, и҆ живо́тны҃м во́ды и҆стача́ющѵ. тѣ́мже и҆ хс҃ъ прише́дх на стоуде́нецъ и҆а҃ковль: и҆ вожжада́сѧ воды́ пи́ти. и҆ о҆бре́те женоу҆ самарѧны́ню, и҆ рече́ к не́й, да́ждь ми во́доу пи́ти и҆ а҃зъ да́мх тебѣ́ воды́, и҆ пи́ти и҆ма́ши, а҃кѡ да во́ вѣ́кы не вжа́ждеши. тѣ́мже і҆ сїѧ̀ кни́га и҆сто́чникѣ е҆́сть подо́бна. е҆а҃́же а҃ще кто҆ со ѕе́рдїе́мх разгноукх прочте́тх. напои́тх дш҃оу свою҆ вѣ́чны҃м жи́зни и҆ живоно́сны҃м воды́. и҆ в вѣ́кы не́ вжа́ждешисѧ. Сл. выше ркп. Исаака Сир. № 131. л. 364.

Переводъ бесѣдъ, какъ видно, сдѣланъ съ Латинскаго: Греческаго перевода и по рукописямъ не извѣстно. Слово 1-е нач. Гдь и҆збава́витель на́шь: гото́вы на́сх о҆бре́сти хотѧ̀ скончава́ніе вѣ́ка: а҃́же гради́тх зла́ѧ пов҃да́е́тх. да ны҃ ѿ него҆ любвѣ̀ ѿста́витх. Лат. Dominus et Redemtor noster, fratres carissimi, paratos nos invenire desiderans, senescentem mundum quae mala sequantur, denuntiat, ut nos ab ejus amore compescat. Латинизмы обнаруживаются въ

№ 149. переводѣ очень часто: л. 3. плáкати оу҃бо ѡ҃ погúвели сего҆ свѣ́та, тѣ́мъ ѣ́сть и҃же ко́рень ср҃чныи҃ к него҆ любвѝ вседи́ли соу́ть (ex mundi enim destructione lugere eorum est, qui radices cordis in ejus amore plantaverunt); л. 30. мнáх мнóю помы́шленъ бы́ти (existimaris); 53. и҃же к немоу҆ вни́ти никáкоже поустúмъ ѣ́сть (nullo modo intrare permittitur). Оставлены безъ перевода: 93. положю҆ к пусты́ни со́сн҃ъ, и҃ оу҆ло́мъ Иса. 41, 18 (abietem ulmum), 270 об. и 271. монстрыи҃ноу҆ свою҆ (magistram т. е. наставницу). Въ другихъ случаяхъ переводятся съ Латинскаго и собственныя имена нѣкоторыхъ лицъ, напр. 269. попъ и҃менемъ кра́сныи (compresbyter Speciosus),— ста́рица нѣкотора҃ и҃скоуплена и҃менемъ (anus quaedam Redempta nomine), но далѣе называется и Редемта.

Переводъ бесѣдъ св. Григорія встрѣчается на Славянскомъ языкѣ въ спискахъ XIV и XV в. Таковъ именно пергаменный списокъ, принадлежавшій прежде М. П. Погодину, XIV в. Въ концѣ сего списка помѣщены и слово о҃ болѧщихъ ра҃ди, и молитва о избавленіи отъ блуда, тѣ самыя, которыя въ Синодальной ркп. стоятъ на л. 82. Въ библіотекѣ Троицкой Сергіевой лавры есть сборникъ на пергаменѣ конца XIV, или начала XV в. (№ 10), въ которомъ помѣщено слово св. Григорія Двоеслова на Пятьдесятницу, безъ имени его, тоже самое, какое находится въ Синод. ркп. подъ числомъ 28. (л. 164). Переводъ сего слова въ обоихъ спискахъ одинъ и тотъ же. Ркп. Чудова монастыря № 159, XVI в., вмѣстѣ съ другими статьями, содержитъ поученія Григорія Двоеслова въ томъ же переводѣ и порядкѣ словъ, и со всѣми перестановками изъ одного слова въ другое, пропусками и т. п., какіе замѣчены выше въ Синод. спискѣ; — на концѣ есть и послѣсловіе.

Языкъ перевода много потерпѣлъ измѣненій въ по- № 149.
слѣдующія времена, но встрѣчаются и слѣды древности, въ грамматическихъ формахъ и словахъ. Л. 22. послѣ а҃г҃г҃а́ мо́й, 172. просвѣще́нами гора́ми, 161 об. 162. (многократно) в вѣка́ ри́захъ, 164. к нем҃ъ при́идеве: и҆ о҃би́тель у҃ него́ сотвори́мъ҆ (Іоан. 14, 23.), 189 об. ба҃га́м҃ бонѣ҃ е҃сть бг҃у (есмы), 264. у҃мре́тъ (прошед.) же и҆ бога́тыи (Лук. 16, 22.), 12. и҆ а҃ще кото́рыи—жре́цъ—двокра́ты, и҆ли́ трикра́ты б о у д а ш е (si fieret). о҃ны у҃бо — прехожда́ше (transcenderet), и҃же — е҃ди́ною жерцы́ б ы́ л и б а́ х о у (qui — extitissent) (и еслибы кто былъ жрецомъ (въ подлинникѣ consul) дважды или трижды, тотъ занялъ бы мѣсто выше бывшаго жрецомъ однажды), 30. вели҃и҃ с҃а у҃бо бы́ти ко́и҃ждо тщи́тъ, но у҃бо нѣ́како с҃а б о у́ д ы и не́вѣсть (magnus ergo unusquisque esse studeat, sed tamen aliquo modo esse se nesciat — каждый да тщится быть великимъ, но, что сталъ такимъ въ нѣкоторой мѣрѣ, того да не вѣдаетъ), 20. е҃гда́ е҃го́ — у҃мроу́щ҃ь ви́дѣ (morientem), 177. погѫбль, 206. согрѣшь, 167 об. с҃т҃ѣмъ дс҃ѣ прико́снется, 169. приимпа́хоу нб҃нѣмъ оу҃че́нїи.

Древность перевода можно примѣчать и въ слѣдующихъ словахъ и оборотахъ рѣчи. Л. 33 об. 37. и об. и др. оу҃тренихъ (internus, но встрѣчается и *внутренній*), 51. ѿ п о к о н н а (a principali — отъ первоначальнаго); 199. слы́, 204 и об. сле́ми соуть; 10 об. quia—и҃же; 15. дале́че во чю́дѣе с ы҃ расмо́трится (longe mirabilius esse sentiatur), такъ и 262.; 97 об. не доле́но разоумѣе́тсѧ с ы҃н (non facile cognoscitur); 36. и҆зл҃ѣзи ѿ мене҃ г҃дн҃ Лук. 5, 8 (exi,—и такъ постоянно переводится, 186 об. 188 об. 237 и др.); 41 об. грѣхи҆ а҃л҃ка́нїе́мъ оу҃мори́мъ (per abstinentiam,—такъ переводится и 231 и др.); 103. препроу́да бра́чнѣ Исх. 25, 4.

№ 149. (bis tinctus coccus—червленную одежду дважды крашенную), потомъ: тогда̀ оу҃во ѡ҃прапр҃дитєм҃ врачи́на (coccus bis tingitur); 114 об. ви́дѣ же ѡ҃ѡа҃ннх положе́ны пово́м҃ не ви́де (lentiamenta); 115 об. жестоки́м҃ кр҃вннымь чл҃ческїм҃ (Богъ) те́рпитх (pravitates — беззаконія); 136 об. и҃ли гр҃и́вною прово́де́ши че́люсти е҃го҃ Iов. 40, 21. (armilla—кольцо вдѣнешъ въ..), 197 об. нѣкам҃ жена̀ и҃мю́щи гр҃и́вны (drachmas): и҃ а҃ще погоуби́тх гр҃и́вноу е҃ди́ноу (drachmam) Лук. 15, 8.; persecutor (гонитель) 180 и др. прогони́никх; 186. negligentes (нерадящіе) и҃змедленицы; 214 об. е҃ди́нх в та́и҃нѣ дв҃ѣ̀ а҃ дроугїи м҃ѣ пр҃е҃ ча́дїю (in publico); 218. в го҃ ве́черм҃ Лук. 14, 17. (hora coenae, такъ пер. и 55 об. Рим. 13, 11.); 263 об. и҃ багро́мх и҃ черв҃лени́цею о҃дѣ҃ма (bysso et purpura).

Кромѣ того примѣчательны и другіе опыты перевода: л. 13 об. и всегда употребляется: каза́нїе, каза́тєле, каза́ти вм. проповѣданіе и т. д. (praedicatio et caet.) ; 19 об. 22 об. 23 об. и въ др. м. *ближикъ* (вм. ближній—proximus), но 248 об. сердобо́лм҃ ; 216. проти́воу непр҃їа́зненомх о҃коуше́нїе́мх (contra tentamenta adversarii); 15 об. о҃то́кх (insula); 32 об. и҃же во и҃ноко҃сть и҃ды́и (qui peregrine proficiscitur, см. и 35. 210 об.); avaritia (скупость) 16. 27 об. пер. *лакомство* ; profecto (подлинно) 22 об. 44. 101 об. *право*, 55 об. пр҃а́во гл҃ю ва́мх (Матѳ. 12, 37. amen); 26. посла́ша — і҃оу҃де́е . зако́нники и҃ дїа́кы Іоан. 1, 19. (sacerdotes et levitas), слич. 253. на мьзд҃ѣ сп҃е́нїе продаю́тх , и҃ потомх дїа́ко́мх (чит. попомъ и дьякомъ , — сіи слова прибавлены для ясности) ; 26. solide — твердоста́нно ; 28. ба҃гоболы́и вса́кх (sanctus), потомъ: ѿ ба҃гобо́лным҃ своем҃ сн҃аги не и҃зм҃ѣнм҃е́тсм҃ (a bonitatis suae studio non mutatur); 28. и҃ забистенх в҃ѣ т҃клее́мх, и҃ не забы́стенх

№ 149.

кѫ̀тѣо́мъ (visibilis, invisibilis), но 42. visibilis—*видимый*; 28. и҃же по мнѣ̀ прі҃и҃детъ дре́вніи менѣ̀ е́сть (ante me); 58 об. дре́вле да́же не прі҃и҃детъ (priusquam veniet); 33. на́тъ҃ оу҃во тала́нтъ е́сть тѣле́сніи ра́зоуми, видѣ́ніе, слы́шаніе и пр. (corporis sensus—чувства); 54 об. ко́знь е҆ю҆же живи́тсѧ (artem, quo pascitur—ремесло, искусство); 39 об. и 40. fatum (судьба — по понятіямъ астрологическимъ) многократно пер. *урочище*, — нѣ́сть звѣзда̀ оу҃рочи́ще о҆трочате́ (Іисусу); 40 об. ѣ́ тѣ́ныхъ земла́хъ (in Francorum terra); 47 об. 48. тварми́ потрѧсе́тъ (elementa — стихіи, такъ и въ другихъ мѣстахъ); monachus 49 об. и др. калоу҃ге́ръ; despectus (презрѣнный) 53. 154 об. 271 об. о҆зра́чный, но 271. и въ др. м. переводится *невредный*, — невредоу҃е́мое оу҃ко́жество (abiectionem pauperitatis), 104 об. а҃ко като́къ ремѣ́нный (Іисусъ Христосъ на торжникокъ въ храмѣ) сплетѣ̀ (flagellum de funiculis — бичь отъ вервій); 115 и об. sudarium—*сударь* и *личникъ*; 235. vestimentum—*свита*; 190. а҃ще хи́трѣ любимъ (studiose—усердно), 269 об. хитрà зѣло̀ на моли́твы (studiosi).

Нѣкоторыя выраженія указываютъ на происхожденіе перевода въ южныхъ Славянскихъ земляхъ. Л. 2. ра҃спаченїѧ нѣ́сть (dubium non est — сомнѣнія; у Вука Карадж. распачати—distrahere); 28. 43 об. *снага* (studium-занятіе, стремленіе; у Вук. Карадж. снага—vires); 136. а҃ко ю҆́дица лало́кы҃—ы҆́дыа а҃дъ, ниже: лалокоу̀ проводѣ̀ (fauces—горло, глотку); 46 об. пекла моу҃ки (inferni poenas), 58. ни моу҃дрость боу҃детъ оу҃ пеклены́хъ Еккл. 9, 10. (apud inferos), но въ другихъ мѣстахъ infernus пер. *адъ*; 103. гнѣ́въ ѕѡ законника (sacerdotis) не достоѝтъ бы́ти, на́гълъ (praeceps—опрометчивъ); 270 об. комка́нїѧ просѝ и҆ ѕа҃, и къ этому прибавлено: то

№ 149. ѣ́сть сто́е тѣ́ло хво̀ и̂ кро́вь (viaticum — напутствіе таинства).

Переводъ часто темень и невѣренъ. Л. 37 об. вла̂чнѫ оу̯̃бо вскѫ́да то́жде вѣщева́ѣтсѧ ꙗ̃коже гла́ѣтсѧ (generalis etiam mox sententia subditur, qua dicitur — тотчасъ прилагается общая мысль, въ которой говорится); 187. (Фарисей) пріе́млюща (жену блудную) ѓа повелѣва́ѭ (deprehendit — укоряетъ); 189. се́ же — поста́ва и̂справле́нїе́мъ прогла́ли е́смы (historica expositione transcurrimus, объяснили мы историческое значеніе).

Какъ уже изъ предыдущаго было видно, переводчикъ одни и тѣже слова передаетъ неодинаково: paterfamilias въ текстѣ Мато. 13, 49. 44 об. пер. *царь челядитый*, а далѣе 57 и об. Мато. 12, 39. — *отецъ челядитый*, 46. Мато. 13, 49 — *человѣкъ домовитый*, 75. Мато. 20, 1. — *отецъ богатый*; electi 45 (дважды) 55 — *изволенные*, 47 об. — *правовѣрные*, 54 — *избранные*; 102. оу̯̃ две́рїи пло́тех҃ъ, но на об. оу̯̃ две́рїи цр҃кви (tabernaculi въ обоихъ мѣстахъ).

Нерѣдко дѣлаются въ переводѣ прибавленія для ясности, или для усиленія мысли. Л. 20 хро́мїи хо́дѧтъ слѫ̑ши простира́ю̀тсѧ Мато. 11, 5. (claudi ambulant); потомъ 1 Кор. 1, 23. и̂ю̀де́ѡмъ соблажне́нїе и̂ некреже́нїе (scandalum), и̂ ꙗ̃зы́ко̑ ю̀ро́дство ꙗ̃коже со́нъ (stultitiam); 39 об. объ астрологической судьбѣ: но кромѣ́ воу̯̃ди то ѿ ср҃цъ вѣ́рныхъ чл҃вкъ да бы́ти что̀ оу̯̃ро́чище гла́ѣтъ. но да разоумѣ́ю̀тъ ꙗ̃коже то нѣ́сть и̂́стинно, е́же при́сно ме́рзцыи е́ретицы̀ мня́тъ; 186 об. (жена грѣшница по Лук. 7, 37 и дал.) согла́да — что̀ сѧ совершѝ: и̂ не хотѣ́ постѫгнутисѧ чтобы сотвори́ла (consideravit namque quid fecit et noluit moderari, quid faceret) ре́кши. блѣзѫ̑ и̂лѝ не блѣзѫ̑, и̂дѣ́же вѣ̀ і҃ѣ҃ъ: но

не срамлю́щися копію́щимъ бле́зѣ (въ собраніе). № 149.
Встрѣчаются и такія прибавленія: 165 об. гре́ческимъ а҃зы́комъ паракли́тъ. ро́сскимъ же (чит. Римскимъ) а҃двокатоу́шь и҃ли конше́латорь. слове́не́скимъ же призва́тель, и҃ли оу҃тѣши́тель наре́че́тъся; 201. гре́чески фро́нъ, ро́сскій же (чит. Римскимъ) а҃зы́комъ сѣ́сѣде (sedes). а҃ слове́нескимъ а҃зыко́ пр҃то́ли нарица́ютъ ти́й де҃нь; 242. а҃ко и҃ фи́никсъ в тє́рніи фи́никсъ рече́тся гре́ческимъ а҃зы́комъ, а҃ роу́скимъ (чит. Римскимъ) ли́лїа а҃ слове́нескимъ цвѣ́тъ, та́ко дроугы́а мо҃а процвете́тъ въ дще́рехъ ч҃а҃ческихъ Пѣсн. 2, 2. (sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias).

Въ языкѣ перевода довольно выраженій простонародныхъ, не церковныхъ, подобно какъ и въ переводѣ нѣкоторыхъ Библейскихъ книгъ съ Латинскаго. Л. 4 об. дѣлати нѣ́что оу҃тро покла́да́хоуся (putabant); 223 об. печа́лемъ сего свѣ́та пла́вати ся покла́да́ютъ (ad curas hujus seculi navigare proponunt), такъ пер. и 12. 30. tribuo; 16. о҃и҃зде (hinc) — ѿпла́ще́нїа и҃мютъ (remunerationem); 27. того҃ по҃а҃нъ ѿпира́шеся (denegat),—тоже 219 об; 57. ко свое́й стражи҃ воз҃бы́стритъся (suscitetur — возбудится, — такъ пер. 145. и exerceo — упражняю); 96. вы́шнмъ ми́лости҃ закла҃ (pignus—залогъ); 105. на сего҃ свѣ́та сполъзноу́лися е҃смы҃ (ad exteriora negotia delapsi sumus); 145 об. печа́лною мы́сли́ю прометала́ся бы (secum sollicita et aestuante mente versaret); 207. тыло́мъ сѣвратя́тся бы (terga in faciem mitteret).

Такая же свобода, неточность, и тѣже простонародные обороты рѣчи примѣчаются и въ переводѣ текстовъ Св. Писанія. Л. 211 об. в домѣ г҃и҃ ходи́хомъ непрестанно Псал. 40, 10. (cum consensu—съ согласіемъ);

№ 150. 42 об. мол҃и́тва бг҃оу дх҃ъ сокроуше́нъ Псал. 50, 19. (sacrificium); 203 об. и҃ в рꙋкꙋ е҃го̀ кло́бо́къ Иса. 6, 6. (calculus—камешокъ); 200. можетъ быть, съ намѣреніемъ перенначены слова, усвояемыя антихристу: сѣ́дꙋ на горѣ̀ завѣ́та (testamenti) на страна́хъ за́пада Иса. 14, 13. (in lateribus aquilonis—сѣвера); 19 об. кто́ соу́тъ сі́и е҃же а҃ко о҃блацы пла́ваю́тъ Иса. 60, 8 (volant); 22 об. оу҃стны е҃пі҃скопы и҃ попо́вы содержа́тъ премдрость Мал. 2, 7. (labia sacerdotis); 190. сло́во бо тѣ́ло бы́сть Іоан. 1, 14. (caro); 28 об. и҃мы́и порꙋчницꙋ жены҃ е҃сть Іоан. 3, 29. (sponsam); 150. не вы̀ менѐ и҃зво́листе, но а҃зъ ва́съ и҃зво́лихъ Іоан. 15, 16. (elegistis, elegi); 4 об. не люби́те бра́тіе сего̀ свѣ́та 1 Іоан. 2, 15. (mundum); 180 об. оу҃держꙋ си тѣ́ло 1 Кор. 9, 27. (castigo corpus meum); 53 об. се на́ше е҃сть свѣдѣ́нїе свѣ́дыи по нїе́моу 2 Кор. 1, 12. (gloria nostra haec est, testimonium conscientiae nostrae); 185. е҃сть вѣ́ра оу҃пова́е́мымъ веще́мъ. соу́щество мдрость а҃ не а҃вле́нїе Евр. 11, 1. (fides est sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentium).

Списокъ неисправенъ, по причинѣ частыхъ ошибокъ писца, искажающихъ мысль. Замѣчательно, что въ помянутомъ Чудовскомъ спискѣ, (если Синодальный съ онаго не списанъ), находятся тѣже самыя ошибки и искаженія.

№ 150 (по преж. кат. 663.). **Св. Григорія Двоеслова книга о пастырскомъ попеченіи**, въ 4 д., скорописью, 1671 г., 88 л.

Рукопись черновая, письма Симеона Полоцкаго.

На об. 1 л. рукою Сильвестра Медвѣдева помѣчено: сїѧ кнїга пребоду и҃ писма̀ і҃еромонаха сумеѡна полоцкагѡ.

Л. 2. *Предисловіе переводчика*, подъ такимъ заглавіемъ: преложитель къ читателю єпїствa желателю. Оно написано стихами. Вотъ первые два: № 150.

Желаяи хр҃тосѹ пастыръ стадѹ быти.
Долженъ есть первѣе себе разѹдити.

Подъ конецъ Полоцкій говоритъ:

Славенскїй языкомъ (сія книга) преложисѧ мною.
Да разѹмѣетсѧ оудовнѣ тобою.

На Латинскомъ сіе твореніе св. Григорія Великаго извѣстно подъ названіемъ: de cura Pastorali.

Л. 3. Скрижаль главъ книги пастырскїѧ кн҃жнагѡ григорїа папы, т. е. оглавленіе всѣхъ четырехъ частей книги.

Л. 4 об. Предисловїе на пастырскаѧ кн҃жнагѡ григорїа папы. ко ст҃ѣишемѹ їѡа҃ѹ єпп҃ѹ града равенны.

Л. 5. Да не дерзаютъ. приходити неискѹсніи ко оучителствѹ. глава а҃.

Л. 6. Да не на мѣсто правленїѧ в҃ходы҃, иже живѹще не совершаю҃, имже размышляющіе навычишасѧ. глава б҃.

—об. Wт тяготѣ правленїѧ, и якѡ противнаѧ всѧ презрѣти, благополѹчны҃ же бояти сѧ подобае҃. глава г҃.

Л. 7 об. Якѡ ѡбычнѡ ѡбдержанїе правителства твердость оума разсыпае҃. глава д҃.

Л. 8 об. Wтѣхъ, иже на высотѣ правителства ползовати образѡ҃ добродѣтелеи могѹтъ, но покои свои гонящіе бѣгаютъ. глава е҃.

№ 150. Л. 9 об. Ꙗкѡ тѧготы правитѣ́ства за́ смиренїе бѣгающїи, тогда истиннѡ сѹ́ть смиренни, егда бж҃ïимъ сѹ́дамъ не сопротивлаю́тсѧ. глава ѕ҃.

Тамже: Ꙗкѡ иногда проповѣ́данїа сла҃женїѧ иѣ́цїи похва́лѧю желаю҃: и иѣ́цїи ко́ немѹ похвалѧ҃ю нѹ́ждею блекоми быва́ю҃. глава з҃.

Л. 10 об. Ѡ начальствовати желающи҃и, и ко ѹпотребленїю своем хоти орѹ́дїе а҃пластагѡ словесе похищающи҃и. глава и҃.

Л. 11 об. Ꙗкѡ ѹмъ нача́льствовати желающи҃и обычнѡ себѣ́ смысленны҃м добры҃и дѣлъ шбѣщанїе҃м ласкатѣ́ствѹ҃е҃. глава ѳ҃.

Л. 12 об. Каковъ и кто къ правитѣ́ствѹ҃ приходити нма҃. глава і҃.

Тамже: Каковъ и кто къ правитѣ́ствѹ҃ приходити не нма҃. глава а҃і.

Л. 15. Вторая часть, бесѣдѹющая ѡ жи́тїи па́стыра.

На правитѣ́ство чинно возшеды҃и, каково себе́ бе́ самомъ правленїи имать промышлати. глава а҃.

— об. Да правитель мыслїю чт҃ъ бѹ́детъ. глава в҃.

Л. 16 об. Ѡ еже правителю быти всегда дѣланїе҃м изрядну. глава г҃.

Л. 18. Да бѹ́детъ правитель разсѹ́денъ бе молчанїи, полезенъ бе́ словѣ́. глава д҃.

Л. 20. Да бѹдетъ правитель къ комѹ до со- № 150.
страданїемъ ближаншь. паче всѣхъ бг҃омыслїе҃ забѣшенъ (suspensus). глава є҃.

Л. 21 об. Да бѹдѣ҃ правитѣ҃ добродѣющы҃ чрезъ смиренїе клевретъ: противѹ согрѣшающи҃х злоба҃ чрезъ ребно҃ѵ҃ истинны возненсенъ. глава ѕ҃.

Л. 25. Да бѹдѣ҃ правитѣ҃ бнѹтрнй҃ попеченїа бо бнѣшнихъ оупражненїи не оумалѧй, бнѣшнй҃х промысла бо бнѹтрнй҃х попеченїи не шставлѧй. глава з҃.

Л. 27 об. Да не оугоденъ быти правитѣ҃ люде҃ тщанїемъ свое҃ желае҃, но обаче чесш ради оугоденъ быти има҃, да тщи҃тсѧ. глава и҃.

Л. 29. Якш вѣдѣти тощиш правитѣ҃ има҃ якш многа҃ды зашбы добродѣтелми быти притворю҃тсѧ. глава ѳ҃.

Тамже: Якш има҃ быти ѣ҃ правителѣ разсѹденїе наказанїа, и мо҃чанїа, ребности и кротости. глава і҃.

Л. 32 об. Коликш правитѣ҃ сѧ҃нагш закона повченїемъ има҃ быти приложенъ. глава ѳ҃і.

Л. 33. Предисло҃вїе трє҃тїа ча҃сти оуча҃щее какш правитель добрѣ жива҃ должен҃ есть оучити и оубѣщати по҃данымъ.

—об. Конмъ образомъ пастырь разсѹденїе имѣѧ славшателен, всякагш ѣ҃ назданїю оубѣщати има҃. Глава ѳ҃і. Состоитъ изъ 36 увѣщаній.

Л. 84. ѿ҃ оубѣща҃нїи многи҃ творитѣ҃но҃, да такш кождо единагш добродѣтели пособ-

№ 151. ствѣ, бо еже бы чрезъ то противнымъ добродѣтели не прорастати. глава ѳ.

84 об. Ѡ оукѣщаніи, еже единомѹ творити подобаетъ, противными страстми недѹгующемѹ. глава г.

Л. 85. Якш иногда легшымъ злобы шстаблати подобаетъ, бо еже бы тѧшы шшатисѧ. глава д.

Л. 86. Якш немощный оумшмъ всячески не подобаетъ высокй проповѣдати. глава є.

—об. Ѡ дѣлѣ проповѣданіѧ й гласѣ. глава ѕ.

Л. 87. Четвертаѧ часть бесѣдѹющаѧ какш проповѣдникъ всѧ чинш соверши къ себѣ самомѹ возвратитисѧ имать. глава а. (Одна только она и есть).

Въ заключеніи всего л. 88. написано: пастырствъ блженнагш григорїа конецъ. Finivi anno 1671 Aprillis 6.

№ 151 (по преж. кат. 662.). **Св. Григорія Двоеслова книга о пастырскомъ попеченіи**, въ 4 д., скорописью, XVII в., 126 л.

Списокъ бѣловой, письма Сильвестра Медвѣдева.

На одномъ изъ бѣлыхъ въ началѣ листовъ написано: Pater reverendus S: S: P: liber G: D: (преподобный отецъ Симеонъ Ситіановичь Полоцкій книгу Григорія Двоеслова) нача переводи ѩхо гѣвара въ s: совѣши ѩхо апѣла въ s.

На л. 1. Заглавіе книги, въ такомъ видѣ: книга пастырска попечѣнїѧ. Сѣ иже во стыхъ ѻц ншегш григорїа двослова, папы римскагш, діалектѣ латински сложѣнїѧ. а ѿ

ѥромона́ха сѵ́меѡна по́лоцкаго, на славѣ́нскій ꙗ҃зы́къ, во по́лзѣ № 152
па́стырей слове́снаго ста́да хр҃ва. и̑ ра҃зсмотре́нїѧ ра́ди вре́мене сѧ́на —153.
с҃пи́скаго жела́телѧ ѥ҃гѡ, преложе́ннаѧ бъ҃ цр҃тьбующе́ гра́дъ москвѣ. в҃ лѣто ѿ созда́нїѧ ми́ра: ≠зр҃о҃д҃.

Списокъ, какъ видно, снятъ съ предъидущей рукописи, и съ нею во всемъ согласенъ.

№ 152 (по преж. кат. 381.). **Св. Григорія Двоеслова книга о пастырскомъ попеченіи**, въ 4 д., скорописью, XVII в., 114 л.

Списокъ на-бѣло переписанъ извѣстнымъ справщикомъ монахомъ Евоиміемъ и съ предъидущимъ совершенно согласенъ.

№ 153 (по преж. кат. 3.). **Антіоха, иноки лавры св. Саввы, пандекты**, съ другими статьями, пис. полууставомъ, въ два столбца, конца XIV или начала XV в., на 299 л.

Изъ первоначальной подписи по листамъ видно, что рукопись сія 7163 г. Маія 29. положена была патріархомъ Никономъ въ церковь пречистыя Богородицы Иверскаго монастыря на подворье, что на Москвѣ, въ Китаѣ городѣ. Впослѣдствіи подпись измѣнена и рукопись назначена въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Іерусалимъ.

Рукопись состоитъ изъ трехъ частей. Въ *первой* содержатся *пандекты*, или собраніе поученій Антіоха. Имъ предшествуетъ

Л. 1. *Посланіе Антіоха къ Евстаѳію* объ инокахъ и о лаврѣ св. Саввы, пострадавшихъ въ нашествіе

№ 153. Персовъ 614 года, —но за утратою перваго листа оно безъ начала. На Греч. Bibliotheca vet. Patrum, ed. Ducaei. Paris. 1624. T. 1. p. 1022. Дальнѣйшія статьи тамже по порядку.

Л. 2. Тогѡ̀ антіоха прологъ. Нач. Р҃ѣ̀ в҃ пѣснѣхъ соломонъ. ѕ҃. есть цр҃ць. и п҃. женамъ.

Л. 3. *Оглавленіе.*

Л. 4. Гл҃а҃. а҃. ѻ҆ вѣрѣ. Нач. Г҃у̀ поспѣшающю и слово извѣстующю.

Л. 5 об. О оупованіи҆ ѕ҃. Нач. Ѿтъ вѣры изидемъ. на вторующее оупованіе.

Л. 6. О ѣденіи҆ г҃. Нач. Ѡ ѣдѣніи р҃ѣ̀ притоунихъ.

Л. 7. О҆ ѻ҆бѣданіи. Нач. Вснмъ оубо потрѣбно есть. иже нудитися и въздрѣжати оутробу.

Л. 7 об. О пьянствѣ҆ є҃. Нач. Пианьство паче лихоѣденіа тѧжькые есть.

Л. 8 об. О въздрѣжаніи҆ ѕ҃. Нач. Въздрѣжаніе вснмъ оубо потребно есть.

Л. 9 об. О постѣ҆ сло҃. з҃. Нач. Черноризць хотѧи оу҃ч҃ѝ постомъ себе въ҃ прикоити.

Л. 10. О҆ сребролюбьи҆ и҃. Нач. Сребролюбіа недугъ зѣло лють и губителенъ есть.

Л. 11. О мьздоиманіи҆ ѳ҃. Нач. Мьздоимець то лихоимець. ти сребролюбець. ти лишвеникъ едина колезница есть.

—об. О҆ скупости҆ і҃. Нач. Скупость ѿ малодшѣя прозѧбаетъ. паче же ѿ невѣріа. и неоупованіа.

Л. 12. О възаимъ даюшихъ҆ ѧ҃і. Нач. Иже взаимъ дѧти подобно есть. паче же единовѣрнымъ.

Л. 12 об. О лихвахъ ѳі. Нач. Мира сего чѣмци не бѣша № 153.
тажь (которы) шсталисѧ (ἐκ ἂν τὸ δικάζεσθαι παύσονται).
аще не с прилогомъ. вѣсприимуть вещи.

Л. 13. О лихоймании ѳг. Нач. Рѣ҃ гь никтоже можеть. двѣнма ѓномы работати.

Л. 14. О молѣбленїи сирѣ҃ ѡ лихотрудии ѳд. (περὶ περισπασμῦ). Нач. О молѣблени мѣ҃ оучитъ нъı некнисть.

—об. О томъ еже не любити мира сего. ѳе. Нач. Мужи иже хр҃ѣı ра҃ любви шставивше родителѧ. и чада и братью.

Л. 15 об. О дерзости. ѳѕ. Нач. Подобна есть дѣрзость. зною белию.

Л. 16. О томъ еже хранїтисѧ ѿ женъ. ѳз. Нач. Ѥже хранитисѧ ѿ женъ. зѣло подобно и уиновно (ἁρμόδιον).

Л. 17 об. О томъ иже не примѣшатисѧ поющи҃ ѩ. (περὶ τῦ μὴ ἐντελεχίζειν ψαλλόσαις γυναιξίν). Нач. Йже примѣшатисѧ поющи҃ не полезно намъ есть.

Л. 18 об. О любодѣании. ѳѳ. Нач. Вредъ любодѣиника. многочастенъ. и ѿ бесѣдъı женьскїѣ бѣстанеть.

Л. 19 об. О цѣломудрии. к҃. Нач. Цѣломудрие оу҃тно и похвалено и бг҃одѣрзновенно. ѿ ба҃ и оу҃вкъ есть.

Л. 20 об. О дѣвствѣ. кѧ. Нач. Дѣвство искрь оубо есть. целомудриа.

Л. 22. О ѻплазобании. кв. (Περὶ προπετείας). Нач. Рѣ҃ законъ. аще будете два засвидѣтелекана ему себе и не погыбити его.

— об. О гнѣвѣ. кг. Нач. Вельми хощеть иудити҃ оу҃вкъ да оудержить стр҃ть гнѣвную.

№ 153. Л. 23. О ярости. кд. Нач. Й ярости когда же наидеть тебе напасть. и прекословесие. или раздражение.

Л. 24. О печали. ке. Нач. Еже безгода скорбити ѡ завистнаго бѣса есть.

Л. 25 об. О оуныніи. кѕ. (*Περὶ ἀκηδίας*). Нач. Лютъй съ оуныньнъй бѣсъ. и споспѣшникъ. и супружьникъ есть дхѹ печали.

Л. 26 об. О ненаваніи. кз. (*Περὶ ἀπογνώσεως*). Нач. Ненаваніа вредъ. люцій предныхъ его есть зѣло и тажькыѣ.

Л. 28 об. О роптаніи. рекше ѡ погнѹненіи. кн. (*Περὶ γογγυσμοῦ*). Нач. Иже роптати. либо и с подобнзімъ ѡбѣтомъ. либо же й без винѣ.

Л. 29. О оклеветаніи. кѳ. Нач. Оклеветание и роптание. близніи другъ другу есть.

Л. 30. О шьптаніи. л. (*Περὶ ψιθυρισμοῦ*). Нач. Пакъі шепотникъ. и клеветникъ. шбѣщника ести срамовному ею дѣланію.

—об. О томъ еже не зазирати. ла. (*Περὶ τοῦ μὴ μέμφεσθαι*). Нач. Еже не зазирати безъ времени. и неиспытни ѡрено есть. бжтвензімъ писаніемъ.

Л. 31 об. О прекословесі. лв. Нач. Прекословие й бестудие. иголъ злзімъ затыкаетсѧ.

Л. 32. О празнословесі. лг. Нач. Празнословесие ѡ праздна дѣланиа раждаетсѧ и неваніа будѹщихъ.

—об. О лихождѣніи лд. (*Περὶ περιεργίας*). Нач. Иже много свѣщавати и шпытобати ююжаа. не сътронно бо есть ѹлѣкѹ.

Л. 33. О нераженій сирѣчь ѡ небреженьи. ле. (*Περὶ καταφρονήσεως*). Нач. Еже небрегобати всеа. вѣщи. зло и грѣховно ѥ.

Л. 33 об. О лѣности. ѧs. Нач. Лѣность принражена № 153. ѥ злобѣ.

Л. 34 об. О тѡ ѥже не тѷщѭтисѧ (μὴ ἐρίζειν) съ сильнымъ. ѧз. Нач. Стымъ писаниемь кажеми есме. ако не подобно ѕы есть съ могущѷ тщатисѧ.

Л. 35. О послушанїи. ѧи. Нач. Ꙗко же послушание и жизнь. тако и преслушание смрть ствараетъ.—Послѣ сего пропущено *слово о послушании*, которое стоитъ здѣсь на Греческомъ, а въ переводѣ поставлено на 79. мѣстѣ.

—об. О клеветании. ѧф. Нач. Лютъ есть клеветникъ врѧ паче же дыволъ.

Л. 36 об. О татбѣ. глѧ. мѳ. Нач. Се злокознивыи татебникъ вѣсъ. пѣрвое оубо ѿ малыхъ вещии начнетъ.

Л. 38. Ѿ лъжи. мѧ. Нач. Лъжа бѣхма ѿречена ѥ крѣтыаномъ.

Л. 39. О тщеславии. рекше о величании. мѳв. Нач. Тщеславникъ ѩвляетъ ако прилежитъ бомѣрзѣци славѣ.

Л. 40. О прозрѣнии. мѳг. (*Περὶ ὑπερηφανίας*). Нач. Прозорьнаа ѩзъ. горши есть всихъ ѩзъ. и бмъ ненавидима зѣло.

Л. 41. О высокомудрии. мѳд. Нач. Высокомудрыи другъ оубо есть прозоривыаго.

—об. О томь ѥже не велемудровати о себѣ. мѳе. Нач. Ѝ ѥже вельмудровати ѿ себе кудимо и ѿроѵно шврѣтаемъ бжественымъ писаниемъ.

Л. 42 об. О тѡ ѥже не ѵкарѧ. мѳs. Нач. Нелѣпо есть оуничижати ни оукарати никогоже.

Л. 43. О непосмиѧнии. сирѣ. о непоругании. мѳз. Нач. Ѣже не посмиѧтисѧ и оукарати въпрѧжь оубо есть едина.

№ 153. Л. 43 об. О томъ еже не осужати. мѝ. Нач. Еже осужати горѣе всего есть.

Л. 44 об. О то҃ е҃ не сблаа҃нѣ. мд҃. Нач. Всѣмъ храненіемъ блюдемъся братье. не дати винѣ съблазну.

Л. 45. О то҃ еже не хулити. нѝ. Нач. Хвла искренаго при коемь либо съгрѣшеніи тѣли же сѣтми ображется.

Л. 46. О то҃. еже не вздаа҃ зла за зло. нѝл. Нач. Церкое оубо ѡ не поношати. но поношеніе пріимати. мало глаьше.

—об. О то҃. еже не помнити злобы. нѝк. Нач. О не въздаѧти зла за зло. слово конъчавше. прѣидѣ҃ и во помнѣніи злу.

Л. 47. О томъ еже не враждовати. нѝг. Нач. Еже враждовати тожеплеменникомъ. и тожеѣрникомъ. не подобно.

Л. 48. О томъ еже не завидѣти. нѝд. Нач. И завистъ лютъ вредъ. и дїаволъ и не оудобь исцѣлимъ есть.

—об. О то҃. е҃ не ребнова҃. нѝе. (*Περὶ τοῦ μὴ ἐρίζειν*). Нач. Чѣкъ ребнивъ не точію съ своими (не пропущ.) съмирѧется. но и с чюжиими.

Л. 49 об. О то҃. е҃ (не пропущ.) ненавидѣ҃ нѝѕ. Нач. Писано есть. ѩко любѧй бра любитъ брата своего.

Л. 50. О то҃. е҃ не ѻбраа҃ватї҃. нѝз. Нач. Еже порадоватися каколиу любо чѣкоу въ скорби.

Л. 51. О то҃. еже радоватися с҃ радующимсѧ. нѝи. Нач. Велика добродѣтель есть. и бгоугодна. еже радоватися съ добрѣ живущими.

—об. О томъ еже не ѿскорбѧти никого҃. нѝд. Нач. Аще любѧй брата своего бра любитъ.

Л. 52. Ӧ тѡ҃. є҃ внимати сѣ̀. зг҃. Нач. Є҆же внимати себе. бо всѣ҃. велика вещь ѥ҆сть и҆ спасена. № 153.

Л. 53. Ӧ бл҃горѣчивьствї. зд҃. Нач. Бл҃гословеса ѿ добраго сокровища ср҃дца҃го и҆сходать.

Л. 54. Ӧ тѡ҃. є҃. не клатї҃. зѕ҃. Нач. Ӧ неклатвии. ветѫхыи оубо законъ ꙗ҆ко младенцемъ законъ полагаѥ҃.

—об. Ӧ тѡ҃. є҃ храни҃. таѩ҃нꙋ. зз҃. Нач. Є҆же повѣдати таѩ҃нꙋ. оутреннихъ ѥ҆сть. приемыихъ и҆ вѣрныѭ҃. а҆ не вѣшнихъ.

Л. 55. Ӧ томь. є҆же не побати без года. зи҃. (*Περὶ τῦ μὴ ἀκαίρως θαῤῥεῖν*). Нач. Є҆же без времене пѫбати цѣлыихъ неказаны и҆ неискусны дша҃ ѥ҆сть свойство.

—об. Ӧ и҆стинѣ҃. зѳ҃. Нач. Просто ѹ҃тнии ѿ҃е ѥ҆устатіе҃. оудишемъ.

Л. 56 об. Ӧ тѡ҃. є҃ о҆бличати҃. зк҃. Нач. Є҆же на бг҃ию ѿбличати и҆скренаго. годѣ ѥ҆сть ббѣ и҆ любо.

Л. 57. Ӧ томь є҆же о҆бличаѥ҃му бывати. зк҃. Нач. Чѧ҃бкъ а҆ще ѥ҆сть смѣреномудрыихъ. и҆мать себе смѣрена. худа.

—об. Ӧ тѡ҃. є҃ стыдѣти҃. зк҃. Нач. Добро ѥ҆сть възлюблении. є҆же на бг҃ѣ҃ (*κατὰ Θεὸν*) стыдѣнїе҃.

Л. 58 об. Ӧ смѣреномꙋдри҃. зк҃. Нач. Смѣреномудрие высокопарива. и҆ а҆ероходива ставаѥ҃ть чѧ҃бкꙋ.

Л. 59 об. Ӧ тѡ҃. є҆же о҆тѧ҃ти и҆скрьнемꙋ. о҃. (*Περὶ τῦ συγχωρεῖν τῷ πλησίῳ*). Нач. Є҆же ѿдати и҆скрьнемꙋ ѿ ср҃ца҃. гн҃а҃ заповѣдь ѥ҆сть.

Л. 60. Ӧ тѡ҃. є҃ мѧ҃твꙋ дв҃ꙋ҃ другꙋ за друга. и҆ за бра҃. о҃а. Нач. Добро възлюблении҃ ѥ҆же всѣми ходити заповѣдми х҃вами.

№ 153. Л. 61. О томъ ѣже не йскати свойхъ сн. ѳв. Нач. Ꙗкоже должни ёсмъ ѿ заповѣди бжіа ѿдаꙗти. и молити другъ за друга.

—об. О то. ѣ не вѣхотѣ. ѳг. Нач. Писано бо ёсть. ёлико дхмь бжіемь водятъ. сіи суть снбе бжіи.

Л. 62 об. О правосу́ствѣ. ѳд. Нач. Хотящей правдѣ судити. первоѥ оубо да просить прида́ти.

Л. 63 об. О правьдѣ мѣрении. ѳѥ. Нач. Всѧ прѣдняꙗ вѣи. и блгогодна. ꙗко же бо прѣдняꙗ судъ.

Л. 64 об. О покаꙗнии. ѳѕ. Нач. Коль сладко ёсть брашё моѥ покаꙗнѥ.

Л. 65 об. О терпѣнии. ѳз. Нач. Мало ёдино ѿ покаꙗнии. вамъ побѣдовавше.

Л. 66 об. О подвизѣ. ѳи. Нач. Подвигъ своихъ. и спричастникъ ёсть терпѣнию. паче же завало и конецъ.

Л. 68. О послушании. ѳ҃д. На Греческомъ, какъ замѣчено, сія глава поставлена выше, на 39-мъ мѣстѣ. Нач. Послушаꙗй при всѣ всевѣрь (ἐιλικρινῶς) дхвныхъ ѡцъ своихъ.

Л. 69. О съвъкупѣ сїрѣчь ѿ ёдиномыслии. п҃. (*Περὶ ὁμονοίας*). Нач. Блгопрїатно вѣи. ѥже ѿ совокуплении цр҃квьнѣмь пѣснѣм.

—об. О мыслехъ. пѧ. (*Περὶ λογισμῶν*). Нач. Рѣша книгы закона на помощь далъ ёсть.

Л. 71. О казании. пв. (*Περὶ παιδείας*). Нач. Добро ёсть казанѥ по всякой винѣ. паче же ѥже на бжію (*κατὰ Θεὸν*).

Л. 72. О съвѣтѣ. пг. Нач. Ѥже съвѣтовати ѿ всякой вещи. добро и блгоугодно ёсть.

Л. 73. О сънѣхъ. пд. Нач. Понеже ѣтери вѣровавше № 153.
сънѣмъ съвратишасѧ съ правааго пути.

Л. 74. О малодшнї. о дводшнй. рекше о тщивьствѣ. и двомыслнй. пє. (*Περὶ ὀλιγοψυχίας καί δίψυχίας*). Нач. Не даднмъ въмѣнѣнний мѣста брае дховн малодшнй wбладати намн.

Л. 75 об. О трудѣ. пѕ. Нач. Сущей на бжню (*κατὰ Θεὸν*) труди. спсаютъ чвка.

Л. 76 об. О тщанній. пз. Нач. Еже на бжню (*κατὰ Θεὸν*) тщанїе. всѣко врема имѣщи добро ѣсть.

Л. 77 об. О служенній. пн. Нач. Служитель долженъ ѣсть прилѣжнѣ служити.

Л. 78. О нестяжай. пѳ. Нач. Нелѣпьство цѣломудрьно житїе мьншу оуказаѣтъ.

—об. О плачѣ. ѵ. Нач. Плаканїе съпричастно ѣсть безъѣленьству.

Л. 79 об. О томь е врем ѣсть всѣкой вещи. ѵа. Нач. Врема оубо всѣкой вещи ѣсть. развѣ лтвы.

Л. 80. О спостраданнї. ѵв. Нач. Еже пострадати другъ съ другомъ. н сполѣбати.

Л. 81. О томъ йже не на лица зрѣти. ѵг. Нач. Лицезьрьство. близь ѣсть чвкооугодній. wбсе же порочно.

—об. О томь ѣже жїти с маломъ добрѣ. ѵд. Нач. Добро ѣсть възлюбленній. жити с маломъ оугодно бгу.

Л. 82 об. О то е не смыа. ѵє. Нач. Еже съмиатнсѧ отнюдь крстнано нѣ побѣлѣно.

Л. 83. О томь ѣже любити йскрьнаго. ѵѕ. Нач. Любы йскренаго. далеуе ѣсть ш всѣкого грѣха.

№ 153. Л. 83 об. О страннолюбіи. ѵз. Нач. Доброе ѥ́сть странноλюбіе́ и бу̀ годѣ. паче же къ своимъ вѣрою.

Л. 84. О нищелюбіи. ѵи. Нач. Нищелюбіе́ и страннолюбіе́. двѣ вѣтви ѥ́ста масти маслинныя.

Л. 85. О посѣщеніи. ѵд. Нач. И посѣщеніе́ ѥ́диносѣ́но. и ѥ́диножително ѥ́сть страньнолюбію. и нищелюбію.

—об. О не надѣ́ятїсѧ ѵ҃ѣщ҃ѣхъ. р҃. Нач. Не подобаѥ́тъ оубо надѣ́ятисѧ ѡ҃ коеи҃ оубо вещи ѵ҃ѣ҃ѵ҃ѣ.

Л. 86. О ѥ́же не надѣ́ятисѧ своеи҃ крѣпости. ра҃. Нач. Ꙗ́ко же оуказа слово. ꙗ́ко неподобно ѥ́сть оуповати на ѵ҃ѣка.

Л. 87. О отърѣчаніи безгодныхъ бесѣдъ. рб҃. Нач. Добро зѣло. и велми полезно. ѥ́же ѡ҃рицатисѧ безгодныихъ бесѣдъ.

Л. 88. О безмолвіи. рг҃. Нач. Безмолвіе́ оуспѣ́ѥть злобы оупражнисѧ.

Л. 89. О бдѣніи. рд҃. Нач. Бдѣніе́ велико ѡ҃ружіе́. и добро намъ ѡ҃ ба҃ даробасѧ на дїа҃вола.

Л. 90. О пѣніи. ре҃. Нач. Пѣніе́ дѣло ѥ́сть бесплотныи҃ силъ. служащи҃. и престоѧщи҃ бо҃ѥ҃ву бу̀.

Л. 91. О молитвѣ. рs҃. Нач. Ѥ́же прилежати непрестаи҃нѣ мо҃ѵ҃ѣ. потребно и полезно҃ намъ ѥ́сть.

Л. 92 об. О оумиленіи. рз҃. Нач. Оумиле́ніе раждаѥ́тъ плачь и слезы. трудомъ же приходитъ.

Л. 94. О ѵ҃сти рѡ҃тель. рн҃. Нач. Ѥ́же ѵ҃сти родивша҃ѧ ны. и въздаи҃нїемъ въздаѧ́ти должни ѥ́смъ.

—об. О то҃. ѥ҃ гобѣ҃ старце҃. р҃д҃. (*Περὶ τῦ εὐλαβεῖσθαι πρεσβυτέρους*). Нач. Иже говѣ́ти старце҃ зѣло годѣ ѥ́сть бу̀. и ѵ҃ѣ҃кмъ похвално.

Л. 95 Ӧ долготерпнїи. ӥ скорогнѣвнїи. р̄і. Нач. №153. Вся оубо добрыя дѣтели хвалны. ӥ бл҃гопрїятны.

Л. 96 об. Ӧ ӥгуменьстї. р҃аі. (*Περὶ ἡγουμένων*). Нач. Рѣша книгы. ӥже начаты і҃ѣ҃ творити же ӥ оучити.

Л. 98. Ӧ о҃тр҃ицанїи. рві. Нач. Отр҃ицаѧйся должен҃ ѥ̈сть помышленіе҃мъ преступити ѿ видимыхъ.

Л. 99 об. Ӧ повиновании. рг҃і. Нач. Хотяи в повинованый бы҃ти. да соблюдетсѧ своихъ воль.

Л. 100. Ӧ то҃. ѥ̈же хранїти заповѣди. рд҃і. Нач. Ѥ̈же хранити заповѣди. въ жи҃зноѥ̈ мѣсто водить оубка.

Л. 101. Ӧ кротости. рѣі. Нач. Кротость оуслышаѥ̈ть бг҃тву. (*Θεραπεύει τὸ θεῖον*).

—об. Ӧ то҃. ѥ̈же о҃бі҃ѣмы бы҃ти. ӓ не ѿбидѣти. р҃ві. Нач. Ӧ томъ ѥ̈же не ѿбидѣти. ветхий законъ повелѣваѥ̈ть.

Л. 102. Ӧ бл҃годарнї. рекше. ѿ похвалении. р҃зі. (*Περὶ εὐχαριστίας*). Нач. Ѥ̈же всѣмъ ѿ бл҃годарни должжници ѥ̈смъ. по а҃пу. люко оуткшаѥ̈ми. люко ѿскорѣбляѥ̈ми.

Л. 103. Ӧ веселнї. ѥ̈ ѿ вз҃ѣ. рѝі. Нач. Присносущнѣ веселнѣ. къ бу҃ свершеную ѥ̈го любовь. въстажавшихъ ѥ̈сть.

Л. 104. Ӧ то҃. ѥ̈ не пещи҃. рд҃і. Нач. Житийскыхъ вещий печаль. невѣрна ӥ худодшна оубка ѥ̈сть.

—об. Ӧ начатцѣхъ. р҃к. Нач. Ѿ̈ начатцѣхъ всѣми ѿбразы должни ѥ̈смь ѿ своихъ трудъ.

Л. 105. Ӧ о҃цѣщѣі: рѣ҃ше ӧ мо҃нькї. рк҃а. (*Περὶ ἐξιλασμοῦ*). Нач. Подобаѥ̈ть оучитителю первѣ ѿ себе помолити бг҃а. ти потомъ ѿ людехъ.

№ 153. —об. О̀ началѣ сщ҃ннѣ. и ѡ̀ а҆рхіе҃рѣсуни҃и. рк҃в. (*Περὶ ἀρχιερωσύνης*). Нач. Е҆сть оубо начало сщ҃но(ѡ)ѡ҃бы-ча҃тно по преданому̀ словесн .

Л. 107 об. О̀ раще҃ніе҃. клиро҃сцѣ. рк҃г. (*Περὶ διαταγῆς κλήρου*). Нач. Подобаѣ҃тъ і҆ерѣѡ҃мъ подража҃телє҃ быти. а҆рхіе҃рѣа҆ своє҃го.

Л. 108. О̀ то҃. є҃ стыдѣ҃тїсѧ і҆ерѣи҃. рк҃д. Нач. Бг҃оносивыи҃ і҆гнатъ. посылаѣ҃тъ гл҃м. е҃пп҃а послушаи҃те.

об. О̀ наваѧ҃нїи. бу҃дщ҃и҃. рк҃є. Нач. Чаи҃и҃ будущи҃ бг҃ъ. нзнѣшнѧ҃ѧ ѿрѣ҃ѣтъ.

Л. 109 об. (О̀ страсѣ҃ бі҃и҃. и—ошибкою написано) ѡ̀ званіи҃ бж҃ніи҃. рк҃ѕ. Нач. Гу҃ бу҃ зовущю нзі. закономъ и҃ прр҃кы. и҃ а҆пл҃ы и҃ е҃ѵа҆нгелистъі.

Л. 110. О̀ страсѣ҃ бі҃и҃. рк҃з. Нач. Йзѣ҃ѧи҃ страхъ бж҃ніи҃ бои҃стиі҃ну. и҃ оудобь придетъ къ свершеную ёго любовь.

Л. 111. О̀ любв҃и. на҃ к бу҃. рк҃и. Нач. Да и҃зидетъ слово ѿ страха бі҃на҃. на свершеную любовь ёго.

Л. 112. О̀ оусы҃неніи. рк҃ѳ. Нач. Слава бг҃ти твоёи҃ ба҃ко ѹ҃бѣкаюбуе.

Л. 113. О̀ цр҃твѣ нб҃нѣмь. и҃ ѡ̀ мт҃вѣ рекше ѡ̀ и҃сповѣ҃данніи. р҃л. (*Περὶ βασιλείας οὐρανῶν*). Нач. Прежє реченъіи҃ заповѣ҃ди бж҃ніа҆ сблюдше. на҃ цр҃тво въ҃звратимсѧ. Въ той же главѣ :

Л. 114. собственно *о исповѣданіи*. Нач. Ѡ̀ вѣрѣ. рекше ѡ̀ ёдиносущнии҃ ѿца и҃ сна҃ и҃ с҃тго дх҃а. къ началѣ книжнѣмь доволи҃ѣ и҃зложихомъ.

Л. 115 об. Жѳ҃. и҃сповѣ҃нию҃. Нач. Гі҃ вседержителю҃ великии҃. уранѧ҃и҃ завѣтъ твои҃.

Л. 117. Подъ заглавіемъ: Ѧнтіѡха. ѥдинака лаврꙑ ѿца авꙑ. къ ѥвстатꙋ. ігꙋмену. манастꙑрꙗ. ѧтъталиискꙑ. грⷣ ѧнкꙋрꙑ. галатиискиꙗ. главъ. р҃. и҃. л҃. и мл҃тва ісповѣданию, послѣсловіе сочинителя: Долгъ нашь конꙋавъ. ѵ҃тныи ѡ҃ѵ҃е ѥвстате. пандекта бг҃одохновѣнаго писанꙗ. пустыхъ вашему бг҃олюбию. съставихъ. рл҃. главъ. ѥгоже приѣмлꙗ. непрестанѣ молисꙗ. къ ѵ҃вколюбивому бꙋ за моѥ ѡ҃каанѣ. да ѡ҃враꙁю мц҃ть въ пришествіѥ бл҃аго и ѵ҃вколюбиваго бога. № 153.

За тѣмъ краткое свѣденіе объ Антіохѣ: съ ѧнтиѡхъ. родомъ галатинъ бѣ. ѿ вси рекомыꙗ медосаны. сꙋщаꙗ въ странахъ. того же града ѧнкꙋры. ꙗко ѿ знамениихъ двоюдесатꙋ. желаніѥ же имꙑ мнишьскаго житиꙗ. ѡ҃рѣчесꙗ въ прежереченѣмъ монастꙑри. нарицаѥмѣмъ ѧтъталиии. и по малѣ лѣ҃. паки вниде ѥмꙋ любꙑ. поклонитисꙗ ст҃ꙑмъ х҃вомъ мѣстомъ. и жити въ прилежащиихъ пустꙑни. и пришедъ вселисꙗ в лаврѣ ѡ҃ца савы. разлежашиихъ на полꙋдне. ст҃го града ієр҃лма. ꙗко стадии. п҃. и пребꙑсть в немъ ѡ҃ х҃ѣ. все лѣто живота своѥго.

Оборотъ 117. и л. 118. оставлены бѣлыми.

На л. 119. написанъ, скорописью XVII в., родъ отпуста священническаго, гдѣ, кромѣ именъ святыхъ, по общему чинополоѡенію воспоминаемыхъ, находится и имя Іакова, Боровицкаго чудотворца.

Переводъ поученій Антіоха очень древній. Старшій списокъ его относится къ XI в. Синодальный списокъ, какъ видно изъ сличенія съ отрывками изъ сей рукописи, напечатанными въ Извѣстіяхъ Императорской Академіи наукъ по отдѣленію Русскаго языка 1858. стр. 44. 45. 131—139., содержитъ въ себѣ тотъ же самый переводъ безъ измѣненія. Представимъ здѣсь примѣры древнихъ грамматическихъ формъ и приведемъ нѣсколько примѣчательныхъ словъ и выраженій.

№ 153. Л. 67. Другуму, бѣюму (дат. един.) ; 4. ѥсмь, об. имамъ (вмѣсто : есмы, имамы, и—такъ часто); 65 об. незаконнїа моѧ превзиду (Псал. 37, 5. вм. превзыдоша); 7 об. въсташа играть (Исх. 32, 6.); 49 об. приду събрать, см. и 106 об.; 5 об. сущее живѧщее (*τὸ ζωογονῦν*); 33. аще мъ бъіхомъ съ рассужали 1 Кор. 11 , 31. (*εἰ γὰρ ἑαυτὲς ἐκρίνομεν*); 32 об. 88 об. приближатисѧ бу̃; 51 об. касаѧсѧ ѥмъ; 76 об. 87 об. томъ приѧкнесѧ , 77. нападутъ ѥмь мухи , тоже 34 об. 90 об. и др.; 73. 82 об. котъ часъ (въ той); 89 об. бѣжнъ работъ (рабъ той).

По образованію своему примѣчательны слова : л. 107. противу постигу (*ὡς ἐφικτὸν*) ; 42 об. 104 об. доволъ; 55 об. 76 об. ругъ (вм. руганія); 4. 19. вѣрникъ (*ὁ πιστὸς*); 98. служникъ (*ὁ διάκονος*); 17. 60. стѣца (*τὸν ἅγιον*); 25 об. праздь; 76. празнь (*ἡ ἀργία*) ; 61 об. забавь праздныѧ (*βλάσημα τῆς ἀργίας*); 67. 110 об. ѿ всѣкиѧ зълъ (*κακία*) ; 25 об. съхъ пустъіньнаѧ (*φρύγανον* — хворостъ) ; 81 об. препростъ (*ἁπλότης*,—но тоже 5. 12. 84 об. и въ видѣ нарѣчія) ; 34 об. худобизну ; 89 об. в забдѣніихъ (*ἐν ἀγρυπνίαις*, выше: забдѣхъ Псал. 101 , 8. *ἠγρύπνησα*) ; 59. знанъство (*γνῶσις*) ; 61 об. силъство (*δυνασείαν*).

Замѣтимъ еще слова: л. 52 об. чистителе и служителе (*ἱερεῖς καὶ λευῖται*) ; вмѣсто : дїаконъ (*διάκονος*) всегда употребляется: диѧкъ—107 об. 108. (дважды); 106 об. владарю (*τῷ δεσπότῃ*); 66 об. съсуды здарѣ (*σκέυη κεραμέως* —горшечника); 69. *имельникъ* (дважды) (*ἰξευτής*, птицеловъ) ; 86 об. храборъ не спи̃тъ дша̃ своеѧ Амос. 2 , 15. (*ὁ μαχητὴς*) ; 97. напа бѣгунива (*μισθὸς φυγαδός* , наемника наклоннаго къ бѣгству) ; 33. что мѧ искушаете наличьници (Мато. 22 , 18., *ὑποκριταὶ*—лицемѣры) ;

61 об. цюдоке (*γίγαντες*—86 об. исполинъ); 2 (дважды) № 153.
женимы (*παλλακαί*); 100 об. чювитвы чювьствомь просвѣтѫщи блгть (*τὰ αἰσθητήρια ἡμῶν ἐν αἰσθήσει φωτίζουσα ἡ χάρις*, просвѣщающая чувства наши въ ихъ чувствованіи) ; 26 об. свѣдѣнїи—супостата лукы (*τὰς τεχνάς*) и напоа (*ἐπηρείας*); 74 об. наколо (*ἄκμων*—наковальня) ; 15 об. скроневаніе (*εὐτραπελεία* —шутливость, 113. скрѣна); 17 об. да не бѫде гньси въ дши нашеи (*ἄλγος*, печаль, 30. *ἄγος* —преступленіе—гнусъ) ; 10. вньгда шни агавіе творѫхѫ ми Псал. 34, 13. (*ἐν τῷ αὐτὲς παρενοχλεῖν μοι*—стужаху) ; 55. дошгабленъ (Сампсонъ) своею женою (*ὀχληθεὶς*) и 69 об. *διοχλῆσιν*—шгабляють ; 72 об. тростанъ хлѫдъ (*ῥάβδον* —прутъ) ; 2 об. мало нжиць изахъ (*σήμονας*, основа для тканья) ; 10 об. (имутъ надежду) на капища црьска (*εἰς ζώδια βασιλικά*) ; 96 . напрасне (*ὀξυχολία* ; 23 об. напраснодшнзіи *ὀξύθυμος*–вспыльчивый; 67. ненапрасну кыти , *μακρόθυμον εἶναι*) ; 40 об. гворци (*πομφόληξ*—пузырь на водѣ); 55 об. поимы (*ἔγκλημα*—обличеніе); 59. дроуенна презорнаго (*ὄγκον*—надменія) ; 98 об. яко подвигъ и страсть . и трызнь ести нзнѣуне житне (*ὅτι τῶν μὲν ἀγώνων καὶ τῶν ἄθλων σάδειόν ἐσιν*); *ἀρετὴ* 1. и об. 2. 21. (трижды) 69. 88 и др. пер. *дѣтель*, 4 об. 39 об. 47 об. 66. 69 об.— *добрая дѣтель* , 16. 21 об. 51. 63 об. *добродѣтель* , 20 и об. 63 об. 91 об. *добрыня*, или 52. добрость ; *ἐνάρετος* 21 об. 39 об. *добродѣтельный*; *πάθος* пер. безразлично — *вредъ* и *страсть*, 7. 8 об. 10 об. 16 и др.; *ἡδυπαθεία* 9. *сластохотьніе* , *προσπαθεία* 13 об. *пристрастіе*, *συμπαθεία* 16. *милованіе* ; *παράδεισος* 30 об. 35. *порода*, въ другихъ мѣстахъ *рай*; 23. *γεέννα–родъ:* повиненъ кыть роду шгньному Матѳ. 5 , 22. (*γέενναν τῦ πυρὸς*, но 52. въ томъ же текстѣ пер. геонѣ огньни, такъ и 30 об.); 93. *τάρτα–*

№ 153. ρος—гроза: йнний грозѣ предаютсѧ (τῷ ταρτάρῳ); 64 об. φάρμακον—корень; 15. на семь свѣтѣ (ἐν τῷ βίῳ), все иже въ свѣтѣ семь 1 Іоан. 2, 16. (ἐν τῷ κόσμῳ), другъ свѣту сему Іак. 4, 4. (τῆ κόσμε), но въ другихъ мѣстахъ κόσμος пер. міръ (утварь—никогда).

Л. 1. Инаная видѣнна (τὰ ἐλεεινὰ θεάματα); 2. челеснѣиѧ глемъ быти книгы (τὰς ἐγκρίτες — принятыя, признаемыя, сл. 45. ѿ челеснаго брата дш҃ъ нашихъ, Греч. только: παρὰ τῆ ἰατρῆ τῶν ψυχῶν); 7. в мѣру лагодню (ἄριστον—наилучшую); 43. не запрѣщаи же оубазетсѧ вѣщемъ Сир. 11, 5. (ἀνυπονόητος); 82 об. страшоѥ оустрѣтеніѥ (φοβερὰ ὄψις — страшное) и ниже: страшнѣи—ѿбразъ (φρικοδέσατον); 18 об. шблазнивыихъ женъ (τῶν σοβάδων—гордыхъ, надменныхъ); 21. и дѣтели не имѣти. бъздрекльнѣи и прѣсныихъ. и утаищихсѧ дв҃ствѣ (καὶ τὰς ἀρετὰς μὴ ἔχεν ἀναλόγες καὶ οἰκείες καὶ ἁρμόζεσας τῇ παρθένῳ—сообразныхъ, свойственныхъ и приличныхъ дѣвѣ); 26. плахи бе—свѣденна ны творить (ῥεμβὲς—заблуждающими); 34. лѣнивы и нетребивы (ἀμελεῖς безпечные, такъ пер. и 35 об.); 34. руцѣ же въстанивѣи ѡбаѧють (τῶν ἀνδρείων— мужественныхъ, такъ пер. и 62., но 76. борзыихъ, 75 об. 89. ἀνδρείως—мужьскы); 68 об. 75. 95. смотреливый (ἐπιεικής, въ прочихъ—кроткій); 34. камени прокапану точенъ есть лѣнивѣи (παρεσυνεβλήθη—уподобился, такъ 102 об. пер. ὅμοιος);—об. не доволни бо комѣ точитисѧ с бетоунымъ (κριθῆναι μετὰ ἀσυγκρίτε — судиться съ неподлежащимъ одинаковому съ нами суду, но переводчикъ разумѣлъ: равняться съ несравнимымъ); 74 об. 89. тщыни будѣмъ (σπεδαῖοι, тщательны), 84. тощно посли Тит. 3, 13. (ταχέως); 70 об. сѣкру (κνίσσαν), ѡбрѣзате пороуьна. ли кърна (ὠτότμητον—съ обрѣзаннымъ

ухомъ, такъ и 96 об.) или куса (*κολοβοκέρκον*—съ от- № 153.
рубленнымъ хвостомъ, кургузое); 78. бъзобьдан (*ἀκτήμων*—нестяжательный), но потомъ: не сиискалнй; 26 об. 40. люцнй (лютѣйшій—*χαλεπώτατος*); 111 об. сулкѣ (*βέλτιον*—лучше).

Л. 70. лжуетъ намъ сѣти (*κρύπτει*—скрытно разставляетъ); 75. в сѣтку замлуетъ грозна (*περκάζει*—созрѣваетъ); 82 об. не въ сльсѣ-пронурѣ (пронуримъ)-дни (*ἀναλίσκωμεν*—истратимъ); 8 об. всю въздѣржанна просмрадитъ лѣпоту (*ἀφανίζει*—и всегда такъ переводится 44. 48., 116. призри—на просмраженіе наше *ἐπὶ ἀφανισμόν*); 35 об. нетребнвыи братъ. прокужаютъ дружины. благоволно дѣланне (*ῥάθυμος ἀδελφὸς ἀχρειοῦ συνοδείας ἐναρέτων πράξεων*); 101. въсплѣкаютъ долѣфини (*ἐγκυβιεῦσι*—выныряютъ изъ воды); 8 об. ѿ всякого дѣланна въсплашаетъ (*ἀναζέλλεται*—удерживаетъ); 9 об. дрьслу-ша—*συγνάζων*, 24 об. *σκυθρωπὸς*—дрьсльнъ; 107 об. марнѣмъ ѿпѣготнкѣ (*λεπρῶται*); 23. съгрѣшати днѣю (*συγχεῖν*—возмущать); 94. ѿскубутъ крилѣ (*ἐκτίλλσιν*—исторгаютъ); 35 об. ненаказанель же оутокнетсл смр̃тъ (*συναντᾷ*—встрѣчается); 111. боѧщнйсл г̃а нпутоже всумнатсл Сир. 34, 14. (*εὐλαβηθήσονται*—убоятся).

Л. 33. то аще ѿ васъ прѣже. како конунна противѧщимъсл 1 Петр. 4 17. (*εἰ δὲ* и пр.), тоже см. 71 об. 72. 82 об.; 108. ёже—ѿнъ йскуситъ. тото (*τέτο*) ббн годѣ ёстъ; 41. и будемъ оуто ювладованнемь (*γενώμεθα ἐπίχαρμα*); 51. ѧлн себѣ не можетъ спти-Матѳ. 27, 42., также и 95.; 45 об. дѣнли аще тьі оумрешн (*τί γὰρ ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς*); *καίτοιγε* (хотя) 45 об. 58 об.—цѣй; 9 об. поновлжетсл днь дне днь 2 Кор. 4, 16. (*ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ*—по вся дни); *τναντίον* (на оборотъ; напротивъ)

№ 153. 28. пер. ѡтвержь 2 Кор. 2, 7., но 46 об. ѻпáкы, 50. паче же, 80 об. 81. вьспять; 5 об. ни единои въ ксѝ ѡтвьрници (ἀντιστροφῆς—превращенія) 64 об. εἰκῇ (тщетно) 22. об. 23. 52. (Матѳ. 5, 22) испыти, или испъıти, 64. испыти и ашють (εἰκῇ καὶ μάτην); ταχύ (скоро) пер. 25. 26. 90 об. (Псал. 38, 18) 116. ѥдро или ѥздро; 27 об. оумадри ищѣлитѝ (τάχυνον); ѥдрыи на лѧть (ὁ ταχύς, такъ и 73 об.); но 28 об. 74 об. ταχύ или ἐν τάχει пер. вскорь, 28 об. прилипати зломдрѣ (κακεντρεχεῖ—скорому на зло); τελείως 26. сѣтиѣе, но 27 об. конечнѣ, 86. свершенѣ; κατὰ Θεὸν всегда переводится *на Божію*; кромѣ вышеуказанныхъ случаевъ въ заглавіяхъ гл. 68. 82. 86. 87. сюда относятся еще 24 об. 25. печаль ѩже на кѫню 2 Кор. 7, 10., 58. (дважды) и об. на кѫнѭ стыденіѣ, студъ (ἡ κατὰ Θεὸν αἰσχύνη), 89. дѣтели ѩже на кѫю (αἱ κατὰ Θεὸν ἀρεταὶ).

По примѣру древнихъ переводовъ, многія Греческія слова оставляются безъ перевода. Напр. л. 2 об. ѿ кратыріи (ἐκ τῆ κρατῆρος); 63 об. и судиі предасть практору. и праторъ тѧ вкадитъ в темницю (τῷ πράκτωρι—истязателю Лук. 12, 58.); 67. 71. блсѣбимиа (βλασφημία, но въ другихъ мѣстахъ: *хула*).

Въ переводѣ текстовъ изъ Священнаго Писанія замѣтимъ: л. 58 об. не лучіи ли паѣирокъ ёфремль Суд. 8, 2. (ἐπιφυλλὶς — гроздецъ); 56. напразн и спѣи Псал. 44, 5. (ἔντινον — наляцы); 104. сѣцю веселлщуюсѧ. лице сыръётъ Прит. 15, 13. (θάλλει-цвѣтетъ); 69 об. 85. вьрвь трьпраменьна Еккл. 4, 12. (τὸ ἔντριτον—треплетена); 19. не срѣтаи женьı сѣнчѧкы Сир. 9, 3. (ἑταιριζομένῃ); 8. лютѣ кѧсъ гонящимъ Иса. 5, 11. (οἱ σίκερα διώκοντες); 86. ѩже кони повлѫть и ѿружьıи

Иса. 31, 1. (*καὶ ἅρμασιν*—на колесницы); 63 об. ѥгда № 153.
во градеши съ супремъ своймъ на пути Матѳ. 5, 25. (*μετὰ τῦ ἀντιδίκυ*, такъ перев. *ἀντίδικος* и 79 об. Лук. 18, 3.); 75. дн҃ь со мною ѥси в раи Лук. 23, 43. (*ἔσῃ* — будеши); 98. пребыванiѥ, или 112. — пребыть в нель створивъ Іоан. 14, 23. (*μονὴν*—обитель, сл. 109. вниделъ въ пребыть—*εἰς μονὴν*—уготованую ѡтцемъ); 106. юже посуди своеѭ кровью Дѣян. 20, 28. (*περιεποιήσατο*); 22. силенъ ѡхластити и все тѣло Іак. 3, 2. (*χαλιναγωγῆσαι*–обуздать), и ниже: не въхластитиⷩ (sic) языка своего 1, 26. (*μὴ χαλιναγωγῶν*); 30 об. колико ѡгнь. колику громаду съжизаетъ 3, 5. (*ὕλην*, но 81. *ὕλη*—вещь); 107. присѣщающе — ни мзы т҃о но спѣхомъ. ни яко устоящe раду 1 Петр. 5, 2. 3. (*μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως· μηδὲ ὡς κατακυριεύοντες τὸν κλῆρον*); 4 об. и въсловесисѧ ему въ правду Рим. 4, 3. (*ἐλογίσθη*, но потомъ: въмѣнитсѧ—въ правду, *λογίζεται*); 41 об. родителиⷩ вѣтвии не пощадѣ 11, 21. (*τῶν κατὰ φύσιν κλάδων*); 109. не прославитсѧ прославленое въ постати сеи 2 Кор. 3, 10. (*ἐν τούτῳ τῷ μέρει*—въ части); 16. дамисѧ ражьнѣ плоти 12, 7. (*σκώλοψ*); 8 об. в нелѣ же есть несн҃ние Ефес. 5, 18. (*ἀσωτία*—блудъ); 4 об. есть вѣра оуповающи҃м оупостась Евр. 11, 1. (*ὑπόστασις*); в нен бо свидителебани бѣша старци ст. 2. (*οἱ πρεσβύτεροι*); 14 об. иже и ходиша въ ѡбцинахъ ст. 37. (*ἐν μηλωταῖς*).

Переводъ вообще очень хорошъ по ясности и чистотѣ языка, чему, конечно, много способствовала простота самаго содержанія. Исключеніе составляютъ только не многія, не точно и темно переведенныя, мѣста: л. 60. иго моѥ помазано Матѳ. 11, 30. (вм. *χρηστός*, читано:

№ 153. χρισὸς, и всегда такъ переводится этотъ текстъ 88 об. 101 об. 110.; χρῆσις — употребленіе — 82. пер. *помазаніе*); 52. ёсть же и вьітиискаꙗ заповѣдь (γενικωτάτη— всеобщая, для всѣхъ обязательная).—Въ концѣ словъ, часто прилагаются свои заключенія, въ видѣ увѣщаній, которыхъ на Греческомъ, по изданію Дуцея, нѣтъ, напр. въ словахъ 17. 18. 47. и др.

Отъ позднѣйшихъ поправокъ, мѣстами встрѣчающихся въ семъ спискѣ, часто читаются два и болѣе перевода однихъ и тѣхъ же словъ. Кромѣ вышепоказанныхъ случаевъ въ заглавіяхъ словъ 14. 28. 80. 85. 117. 121. 122., сюда относятся еще слѣдующіе: л. 14 об. да х҃у годѣ бꙋдемъ да х҃а пришьдшемъ (ἵνα Χριστὸν κερδήσωμεν); 17 об. грѣхолюбивьіи бо вѣхъ много лꙋкꙋетъ. пронырꙋетъ на нь (μηχανᾶται); 18 об. дша стремлениа къстазати скꙋтати (συσέλλειν); нижение. покорение оумиление. смирение дша (ταπείνωσις); 21 об. подобаетъ и прочаа добродѣтели—клюнимь къздрочнь ѣмѣти (ἀναλόγως); 34. и ꙗко бꙋрѧ. колесница его шрꙋжьѥ его (τὰ ἅρματα αὐτῦ); 35 об. сърша трꙋтъ трꙋдъ бчелинъ ѥсть (ἡ σφίκη — трутень); 56 об. никто же не придетъ ко мнѣ. точиѣ мноѣ. аще не мноѣ (εἰ μὴ δι' ἐμῦ); 57. къложитъ вредъ стр҃ти (ἔγκειται πάθει); 59. къпреки гл҃тъ. праведнословꙋетъ (δικαιολογεῖται); колъ соха подъдержитъ вѣю плодноу (χάραξ); 61 об. пакелъ кудѧ. порокуѣ галатьі (μεμφόμενος); 62 об. сѧжамъ ѣмлѣмсѧ ѣмѣмъ (ἐφαψώμεθα); 74 об. и погꙋбитъ и прокꙋдитъ плодъ (διαφθείρῃ); 76. по коли по началу. по предложению (κατὰ τὴν πρόθεσιν); 82. неꙋтива небѣрна (ἀσεβῆ), и многіе другіе. Л. 26 об. послѣ текста Іер. 8, 22. нгда рифини (ῥητίνη) нѣ к галадѣ, вѣроятно, съ поля же внесено въ строку слѣдующее объясненіе: подобно ѥсть бѣлому тѣмьнꙋ.

Правописаніе списка Русское, безъ юсовъ. ѥ, (замѣ- № 153.
няемое иногда продолженнымъ є), и ѵ употребляются правильно, надъ ними и надъ другими гласными чистыми ставятся двѣ или одна точка . Буква еры всегда пишется ъі . По Новгородскому нарѣчію вмѣсто ч употребляются ц и наоборотъ : л. 7. пцелъі , об. сн҃ъ чл҃вць, 9 об. 39 об. чв҃ѣту, 20 об. челомудренъі, 21 об. кѣнцанъ, 32 и об. къ прнтцахъ. Пишется также, почти до половины книги, постоянно прѣсно 13 об. 15 и об. 21 об. 27 и об. и др., но 52. 56 об. 62 об. 70 и др. до конца прнсно . Вмѣсто ѥсть пишется одна буква ѥ , 19. 24 об. 28 об. 42 об. и др.; 107. суи вмѣсто сый (ὢν).

Вторая часть рукописи содержитъ въ себѣ:

Л. 121. Патерикъ жітьй и повѣсти разлнчнъі сѣхъ ѿць кѡноскнхъ.

Для удобнѣйшаго различенія сего патерика отъ другихъ собраній подвижническихъ изреченій и повѣстей нужно войти въ нѣкоторыя подробности . Какъ видно будетъ изъ дальнѣйшаго , здѣсь содержится патерикъ , тотъ же самый , какой описанъ въ библіотекѣ Фотія , патр. Константинопольскаго (cod. 198.), но съ нѣкоторыми дополненіями . Фотіевъ списокъ имѣлъ слѣдующія двадцать двѣ главы: 1-я увѣщаніе отъ различныхъ лицъ къ преспѣянію въ совершенствѣ ; 2-я о пользѣ безмолвія; 3-я о воздержаніи , и о томъ, что воздержаніе должно простираться не только на употребленіе пищи, но и на другія движенія души; 4-я какъ укрѣплять себя противъ возстающихъ браней блуда; 5-я о нестяжаніи; 6-я о терпѣніи и мужествѣ; 7-я о томъ, что ничего не должно дѣлать на показъ; 8-я не должно осуждать; 9-я о разсужденіи; 10-я о томъ, что всегда надлежитъ быть добрымъ ; 11-я о непрестанномъ бдѣніи и молитвѣ; 12-я о странно-

№ 153. пріимствѣ; 13-я о послушаніи; 14-я о смиренномудріи; 15-я о незлобіи; 16-я о любви; 17-я о старцахъ прозорливыхъ; 18-я о старцахъ чудотворцахъ (*σημειοφόρων*); 19-я о богоугодной жизни различныхъ Отцевъ; 20-я изреченія состарѣвшихся въ подвижничествѣ; 21-я бесѣда старцевъ между собою о помыслахъ; 22-я изреченія или мысли (*γνώμαι*) Исихія, пресвитера Іерусалимскаго.

Греческій текстъ сего патерика не изданъ, но извѣстенъ Латинскій его переводъ, который сдѣланъ еще въ VI вѣкѣ Пелагіемъ и Іоанномъ. Пользуемся симъ переводомъ, по изданію Росвейды, въ его собраніи: Vitae Patrum. lib. V. et VI. (новое изданіе въ Cursus Patrologiae, T. LXXVII. p. 855.). Не удивительно, что Греческій подлинникъ, съ котораго сдѣланъ Славянскій переводъ, имѣлъ свои дополненія: а многое могло быть приложено и къ Славянскому переводу изъ другихъ патериковъ.

Непосредственно за приведеннымъ заглавіемъ въ нашемъ переводѣ слѣдуетъ *Собраніе изреченій и повѣстей*, не размѣченныхъ числами, но простирающихся свыше 50. Въ Латинскомъ нѣтъ этаго собранія; да и помѣщенныя здѣсь сказанія иногда встрѣчаются въ нижеслѣдующихъ главахъ. Выписываемъ начало трехъ первыхъ и трехъ послѣднихъ:

Л. 121. Гл҃ше авва амунѣ. ꙗко придохов҃ѣ аз҃ же и ѡц҃ѣ бикиѣ. къ авв҃ѣ ахил҃ѣ. и слышахов҃ѣ его оучаща слове҃. не боисѧ ꙗковъ. сити въ єгупетъ.

— Гл҃ахѹ ѡ оц҃и петр҃ѣ. и ѡ авв҃ѣ епимах҃ѣ ꙗко которна в҃ѣста в райф҃ѣ. надущимъ же имъ въ цр҃кви нуждахѹ ꙗ да придета на трапезѹ с҃тѣхъ.

— Бѣ нѣкто безмолвенникъ в горѣ аѳивенцѣй. придоша № 153.
нань разбойницѣ. и оужникы его слышавше паша разбонникы.

Послѣднія три сказанія :

Л. 126 об. Братъ иногда въ скитъ. призвавъ брата нѣкоего гл҃м. приди в келью мою. да оумрю ти нозѣ.

— Съпроси єтеръ братъ. нѣконего брата. ако приходитъ нѣкто. ѿ братыа ли гл҃а. створи любовь приди со мною.

— Братъ посланъ бы҃ ѿ скита своимъ оц҃мъ вельблуда ради въ єгупетъ. да принесеть плетєнє.

За симъ прибавленіемъ, л. 126 об. слѣдуетъ особое заглавіе : Повѣсти старецъ и наказанє с҃тѣхъ ѡц҃ь надъ прѣспѣваніе конѣчноє. Нач. Въпроси нѣкто ѡц҃а антонна. что сохранивъ бу҃ оугожю. Вотъ собственно начало патерика, описываемаго Фотіемъ. У Росвейды Liber. V. Verba seniorum. Libellus. 1. de profectu Patrum. Всего 23 изреченія, тѣ же самыя, какія и въ Славянскомъ переводѣ, но послѣ 12 и 22. вставлено по два, а послѣ 23. (по изданію Латин.) слѣдуетъ еще 36 изреченій и разсказовъ, иногда довольно обширныхъ, которыхъ нѣтъ въ Латинскомъ изданіи. Вотъ начало трехъ первыхъ и трехъ послѣднихъ изъ сего прибавленія :

Л. 128 об. Бѣ нѣкто привесникъ въ единомъ градѣ. и приде нѣкто ѿ гражанъ к нему. нося печать. с҃ сотъ златы҃.

Л. 129. Приде ѥногда къ старцю бра҃ єгуптяниинъ в сурню. и нача роптати помыслому своѥ҃ на старца.

— Гл҃ше ѡ ѡц҃и силуани оуѵници ѡц҃ь зѣнонѣ. ако никони не хотяше взимати. ничто же ни ѿ кого же.

Л. 134 об. Оуноша единъ искаше ѿрещнєа. и множицею ему ѥзлѣзъшю. възвращаху тин помыслы.

№ 153. — Братъ нѣкто сѣдяше в келіи въ градѣ єгупетьстѣ съмиреніемъ просіявъ. бѣ же ємоу сестра въ гра̂ блудъ творящи.

Л. 135. Рѣ̃ авва макарі ꙗко створи . д̃ мца̃ . приходя къ єдиномоу брату. и не шбрѣтахъ его празднующа.

На л. 135 об. встрѣчается новое заглавіе: И другаꙗ стареѣскаꙗ провѣщанїа. не принома (д. б. не приносима) же по ѵнѵ. ѡ оц̃ѣ аммонѣ. Слѣдуютъ сказанія о семъ подвижникѣ, которыя находятся и въ Котельеровомъ собраніи: *Ἀποφθέγματα* p. 383. и слѣд., подъ числами: 7. 8. 6 и 2., и другія о неизвѣстныхъ и извѣстныхъ старцахъ, числомъ 24. Далѣе еще вставки подъ заглавіемъ:

Л. 141. Поѵто посагшимъ оубо многъ оусп̃ѣхъ дастъ дв̃ы же не покаютъ оу трѵдовъ к̃. и̃. Нач. Посагши оубо толко оутвержение дастъ. Это отрывокъ изъ книги св. Іоанна Златоустаго о дѣвствѣ, который, по замѣчанію издателя, въ нѣкоторыхъ спискахъ имѣетъ слѣдующее заглавіе: *διατὶ τοῖς μὲν γεγαμηκόσι πολλὴν δίδωσι παραμυθίαν, τὴν δὲ παρθένον ἐκ ἀναπάυει τῶν πόνων*; и начинается такъ: *Πῶς ἓν τοῖς μὲν γεγαμηκόσι τοσάυτην ἀσφαλείαν παρασχών.* Это отдѣленіе читается въ книгѣ о дѣвствѣ въ 38-й главѣ. (Montfauc. T. 1. p. 297). Къ нему присовокуплено и 30-е отдѣленіе (p. 290) подъ заглавіемъ: л. 142. Поѵто аще ѵ̃тнх брак̃ алчющаꙗ оучити (чит. учитъ) павелъ съвъкупленїй оубѣгати.

Л. 142. Ѡтъ третьꙗгонадесѧть словесе ѿ поѵщенїи в немже гл̃а иже не богатити лихо. Нач. Да тѣмь оубо того не ѿсѣкѵе единою. — Это отрывокъ изъ 23-й бесѣды Іоанна Златоустаго на 2-е посл. къ Коринфяномъ (Opp. T. X. p. 605.).

За сими вставками слѣдуетъ статья, встрѣчающаяся № 153. обыкновенно въ началѣ книгъ, предлагаемыхъ для чтенія:

Л. 143. Сло̃ сѵ̃го і҃ѡана зла̃оустаго ѡ томъ како подобаетъ ѵ҃тенїа послушати и внимати. См. выше № 133. л. 1. И потомъ: Повѣсти сѵ̃хъ старецъ. како безмолвьа съ всѧцѣмь тщанїе̃ искати. Нач. Ре̃ авва. автонїй. ꙗко же рыбы медлѧщи на сушѝ оумираютъ. тако и мнїи кромѣ келья с простою чадью живуще.— Это вторая глава патерика, описываемаго Фотіемъ. У Росвейды: libell. 2. de quiete, изреченій и разсказовъ 16, изъ которыхъ въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ только 6-го.

Л. 144 об. Ѿ оумленїй. У Фотія опущено: но въ Латинскомъ переводѣ есть: de compunctione, состоитъ изъ 27 отдѣленій, которыя всѣ, въ томъ же порядкѣ, находятся и въ Славянскомъ переводѣ, съ дополненіемъ двухъ послѣ 2-го, двухъ послѣ 3-го отдѣленія и одного на концѣ.

Л. 148 об. Ѻ смиренїй и ѡ плачи. Этой главы нѣтъ ни у Фотія въ описаніи, ни въ переводѣ Латинскомъ (libell. 3.). Она состоитъ изъ 21. отдѣленія; два изъ нихъ содержатъ въ себѣ довольно пространныя поученія. Покажемъ начало трехъ первыхъ отдѣленій и трехъ послѣднихъ:

Л. 148 об. Ѿцѣ ктери сѣдѧше в лущѣ. бл҃жнаго антонїа. ѡбонъ полъ прибонща и единою ѡдѣ въ егупетъ трѣбованїа ра̃ своего.

— Въ единъ оубо ѡ̃ днїй видѣ старець бра̃ насыщающаса брашна. бѫу бо стери пришли к нему. гл҃а ему ѡ̃тан братѣ не вѣси ли ꙗко плачь свѣтилникъ есть свѣта.

№ 153. Л. 150. Съ старцемъ великомъ живяше. бра̃ лѣнивъ. и видивъ старца. шестыи дн̃ь идуща. единою же гл̃а ему шю̃ глютъ ктери яко велико поученіе приносить гордзиню.

Л. 153 об. Братъ приде в гору фермьскy̆ къ щю̃ великy. гл̃м. что створю оўе яко погибла ми есть дш̃а.

Л. 154. Р̃е. старецъ смиреніе сп̃сло есть многъ бес труда.

— Р̃е пакъ иже ω вѣрѣ г̃ати и чти (т. е. чести) сказаніе истое ω вѣрѣ.

— Следующая глава надписывается: в (д. б. о) поученіи яко не токмо и ω брашна и" ω бесѣды достоить приимати его. но и ω видѣніи и ω прочихъ дш̃евныхъ подвизаніи. Нач. Бра̃ приидоша ко щю̃ антонію ω скита. и влѣзъше в корабль ити к нему. — Эта глава упоминается у Фотія и приводится въ Латинскомъ переводѣ libellus 4. Она состоитъ изъ 70 отдѣленій, изъ которыхъ недостаетъ въ Славянскомъ текстѣ только 16. 23. 66 и 68., за то встрѣчаются дополненія послѣ 25. 31. 54. 55. и на концѣ.

Л. 159 об. Повѣсти различни къ оутвержению къстающимъ на ны бранемъ ω любодѣяніи. Нач. Р̃е авва анфоній помышляю яко имать дѣло движенніа родомъ различѣшено с нимь. — Это 4-я глава у Фотія и 5-я по Латинскому переводу. Состоитъ изъ 41. отдѣленія. Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ одного только краткаго изреченія (25.), и случайный пропускъ въ 29 — 31. Но есть и небольшія дополненія послѣ 2 и 9.

Л. 168 об. Ѩко не подобаетъ снискати имѣнія. и ω лихоимьства хранитисѧ. Нач. Братъ ω-рекеѧ простаго житья. и раздаѧ имѣніе свое нищимъ. а дѣржавъ мало къ службу собѣ. иде къ щю̃ антонію. —

У Фотія 5-я глава, а въ Латинскомъ переводѣ 6-я, со- № 153.
стоитъ изъ 22 отдѣленій. Вся переведена на Славянскій языкъ, съ прибавленіемъ только одного сказанія послѣ 9-го.

Л. 171 об. О сѣдѣньи к келии ѡ дѣлѣ рученѣмь. повѣсти разанчнѣ. к памати мужеству оучаще на. Нач. Стїи аввва антонии рѣ сѣдѧ иногда к пустынѣ вх оуныньи вжї и вх мнозѣ мрачѣ помышленіемь.— У Фотія 6-я, въ Латин. переводѣ 7-я глава, изъ 47 отдѣленій. Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ 13 и 24. Но есть дополненія послѣ 4. 12. 14. 36 и 38.

Л. 179. Ꙗко не подобаетъ дѣлъ своихъ предъ оубогы творити. Нач. Слышавъ иногда аввва антонии. ѡ единомъ оуношѣ мнисѣ. створшимъ знамѣніе на пути.—У Фотія глава 7-я, въ Латин. переводѣ 8-я, въ 24 отдѣленіяхъ. Изъ нихъ нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ 5. 7 и 23., и есть дополненіе послѣ 15-го.

Л. 181 об. Како подобаетъ хранити ни единого же ѡсужати. Нач. Сѣгрѣшн бра и ѡлучень вжї попомъ црквнымъ.—У Фотія 8-я, въ Латин. переводѣ 9-я глава, изъ 12 отдѣленій. Въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ перваго, но есть дополненія послѣ 9 и 12-го.

Л. 183 об. Сло ѡ расмотрении. Нач. Рѣ аввва антоний ꙗко суть единіи стѣрше своя телеса пощеніемь. — У Фотія 9-я, а въ Латин. переводѣ 10 глава, изъ 115. отдѣленій. Изъ нихъ нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ 9. 26 и 79. Но есть довольно дополненій.

Л. 197 об. (О) Бодрости. ꙗко подобаетъ бодру бжіти ѡ всемъ. Нач. Братъ вапроснн ѡца арѣнина слышати слово оу него. рѣ же немѹ старецъ. елика ти сила

№ 153. есть подвигнися.—У Фотія 10, а въ Латин. переводѣ 11 глава, изъ 54 отдѣленій, къ которымъ послѣ 14. 24. 32 и 49. въ Славянскомъ есть свои прибавленія.

Л. 203. Ѡ мѧтвѣ и бодрости. како подобаетъ кѫждо молитися с бодростію. Нач. Гѫху ѡ ѻц҃и аресѣнии яко вечеръ в суботу. сбиращи недѣли. шествлше сѧнце за собою.—У Фотія 11, а въ Латин. переводѣ 12 глава, изъ 15 отдѣленій, къ которымъ послѣ 6. 11 и 14. въ Славянскомъ есть прибавленія, а 12 и 13-го недостаетъ.

Л. 204 об. (О) Странноприимствіи яко странникы подобаетъ приимати с кротостію и милованіи. Нач. Йдоша иногда ктери ѿ ѻц҃ъ къ ѻц҃ю иосифу в панефу. да бѫпросѧтъ и ѡ срѣтении братьи.—У Фотія 12, а въ Латинскомъ 13-я глава, изъ 15 отдѣленій, къ которымъ въ Славянскомъ есть прибавленіе послѣ 6-го.

Л. 207 об. Сло҃ ѡ кѫжникѣ послушан. Нач. Бл҃жнихи авва аресѣнии р҃е иногда. ѻц҃ю александру. кгда недостанутъ ти тамо приди вкусиши съ мною. — У Фотія 13-я, а въ Латин. переводѣ 14 глава, изъ 19 отдѣленій, къ которымъ въ Славянскомъ есть дополненіе послѣ 14-го.

Л. 211. Ѡ смирении мудрости. Нач. Авва антонии тружѧсѧ бѫ глубинѣ кѫжии съсудъ. вправша г҃л҃. г҃и како недвии мало живше дн҃ии оумираютъ. а друзѣи престарѣвшеся оумираютъ. — У Фотія 14-я, а въ Латин. переводѣ 15 глава, изъ 89 отдѣленій, къ которымъ въ Славян. переводѣ есть прибавленія послѣ 18. 34. 74 и 84., а недостаетъ только 35-го.

Л. 221. Йко подобаетъ прѣтерпѣти ѡбиду. Нач. Гѫху бр҃ма ѡ ѻц҃и геладіи яко плѣкше си книгы кожнихи: достоинъ суть. ё҃. златиць. — У Фотія 15-я,

а въ Латин. переводѣ 16-я глава, изъ 19 отдѣленій, № 153.
къ которымъ въ Славян. переводѣ есть прибавленія послѣ 13 и 14-го.

Л. 223 об. Сл҃. ѡ любви. Нач. Р҃ѣ блаженыи авва антоніи. азъ оуже ба҃ не боюсѧ и люблю любы бо ѿгонитъ страхъ.—У Фотія 16-я, а въ Латин. переводѣ 17 глава, изъ 25 отдѣленій, къ которымъ послѣ 5 и 13 въ Славянскомъ переводѣ есть прибавленія.

Л. 226 об. О прозьрѣвшихъ. Нач. Ѡц҃ю антонію. шбисѧ в пустыни. шко есть въ градѣ. единъ подобенъ тебе оучениемь врачь.—У Фотія 17-я глава. А въ Латинскомъ переводѣ, по изданію Росвейды, она раздѣлена между двумя книгами; 20 сказаній принадлежатъ къ 18-й главѣ пятой книги, и 17 къ первой главѣ шестой книги. Изъ нихъ въ Славянскомъ переводѣ недостаетъ одного 18-го въ пятой книгѣ. Но есть дополненія въ самомъ началѣ главы, и въ шестой книгѣ послѣ сказаній 2 и 15.

Л. 236 об. О творящ҃ихъ знаменіа ст҃ыхъ старцихъ. Нач. Гл҃ше авва дулъ оу҃нікъ ѡц҃ѣ василиѡну. шко идущимъ имъ иногда при морѣ. вѣдахѫсѧ.—У Фотія 18-я глава, а въ Лат. переводѣ 2-я шестой книги, изъ 17 отдѣленій: къ нимъ въ Слав. переводѣ есть дополненіе послѣ 5 и 17-го.

Л. 240. О житьи. и доброраздѣлныхъ старцехъ. Нач. Повѣда иногда авва дула гл҃ѧ. шко ходѧ иногда въ пустыни. азъ же и ѡц҃ь мои василіонъ. придохобѣ на едину пѣщь (speluncam).—У Фотія 19-я глава, а въ Лат. переводѣ 3-я шестой книги, изъ 18 отдѣленій. Изъ нихъ въ Слав. переведено только до 12-го, но съ дополненіемъ послѣ 2 и 7-го.

№ 153. Л. 245. Провѣщанїа сѫстарѣвшихсѧ постникѫ. Нач. Вѫпрошенѫ вꙋ старецъ. како оубо подобаетъ мнихꙋ бꙑти. и ѿвѣща ꙗко ище живъ естъ.—По Фотіеву счисленію д. б. 20 глава патерика. Но въ Лат. переводѣ, у Росвейды, ея нѣтъ. Всѣхъ изреченій 36; всѣ онѣ кратки.

Л. 245 об. Исправленїа. сѵ̑хѫ. ѡц̑ь.—По Фотіеву списку 21 глава. Въ ней излагается бесѣда 12 отшельниковъ о своихъ частныхъ упражненіяхъ духовныхъ, и четыре другія сказанія. Нач. Ѡ̈шьмнѣци. иногда. мꙋдрии. сѵ̑тии дх̑вныи. бе̑ (д. б. бꙋ̑) ѹмыслѫ сѣвравшесѧ. вси вкупѣ ѥпросиша себѣ рѣщи. ꙗкоже исправи кождо вѫ хижи своеи и кое поученіе постницѧ дх̑вно. Греч. текстъ бесѣды 12 старцевъ изданъ Росвейдомъ при 43 гл. седьмой книги его собранія.

За симъ должна бы слѣдовать и 22 глава описываемаго Фотіемъ патерика, содержащая главы Исихія: но ее нѣтъ ни въ Лат. переводѣ у Росвейды, ни въ настоящей ркп. Славянской. Вмѣсто изреченій Исихія здѣсь помѣщены другія подъ слѣдующими заглавіями:

Л. 248 об. Заповѣди сѵ̑го. ѡц̑а нашего стефана ѹмыслѫ. бг̑. Нач. Не имѣи дружбы с женою да не вꙁгориши ѡгнемъ нѣ.

Л. 249. Сло̑ сѵ̑го ѡц̑а нашего ефрѣма ѡ полꙁѣ дш̑и и ѡ смиренїи. Нач. Да естѣ вѣдуще вꙁлюбленїи. ꙗко вси нрави сами дѣржатсѧ. Краткіе отрывки. Первый изъ нихъ, о связи добродѣтелей и пороковъ между собою, встрѣчается въ бесѣдахъ Макарія В. (по Русск. переводу бесѣд. 40. стр. 360. 361).

Л. 250. Сло̑. сѵ̑го ѡц̑а монсѣ сꙋща вѫ скитѣ кѫ ѡц̑ю пꙋминꙋ. вѣженѫ вꙋ̑ ѡ него писати емꙋ. Нач. Пѣрвое цѣлꙋю спѣние твое бе̑ (т. е.

брате) мой съ страхомъ. Въ рукописяхъ Греческихъ по указанію Фабриція (Bibl. Gr. T. XI. p. 702) встрѣчаются творенія аввы Моисея: ad abbatem Poemena; capp. de virtutibus;—capp. septem ascetica ad eundem, et capp. duodecim de virtutibus. Слич. ниже л. 255 об. и 256 об. № 153.

Л. 254 об. Сло̀ сто̀го оц̃а макарiа w оумленiи. Нач. Велiа бл̃гть и бо̀гоу оумленiа на съгрѣшающiй.

Л. 255 об. Калогера монскы заповѣдь. Седмь начатокъ словесныхъ пусти черноризцѣ монсѣи. черноризцю йменемь. по имени же (д. б. Пимену, и иже) снабдѣть ли. йзбавитсѧ w мученiя. и почиетъ. идеже аще хощетъ сѣдѣти. либо в пустѣни либо средѣ улкъ. Нач. И рѣ̀ старецъ подобаетъ оубо улкоу w̃ друга своего. У Росвейды въ Лат. переводѣ принадлежатъ къ четвертой главѣ шестой книги его собранія Vitae Patrum и заключаются въ первыхъ седьми отдѣленіяхъ этой главы. Нач. Quia debet homo quasi mortuus esse socio suo.

Л. 256 об. О нравѣ̀ о добрыхъ. Нач. Страхъ бж̃iи w̃гонитъ злобы. а лѣность w̃гонитъ страхъ бж̃iй. Двѣнадцать краткихъ изреченій, вѣроятно, 12 *главъ о добродѣтеляхъ*, принадлежащія тому же аввѣ Моисею (см. замѣченное выше о его словахъ л. 250.). Къ нимъ присоединены, безъ особаго заглавія, какъ и въ началѣ л. 121., до шестидесяти отдѣльныхъ сказаній объ отцахъ подвижникахъ, частію поименованныхъ, частію неизвѣстныхъ по имени. Выписываемъ начало трехъ первыхъ и трехъ послѣднихъ сказаній:

Л. 257. Видѣ нѣкто нѣкыа старца. иноуа глюща гл̃а ему не глѣ брате прогониши бо страхъ бж̃iй w̃ себе.

№ 153. — Принесоша йногда въ скитъ зелые тыквы. и положиша и въ цркви. да якоже приходятъ братья възмутъ в келья своя по малу.

— Рѣ старецъ яко якоже смирѧется дша. аще ня не оумалиши хлѣба и воды.

Л. 262. Брт̃ къпроси старца шѹ̃е можель ли гт̃ъ яко добръ несмь. гл̃а старецъ не вида грѣхъ своихъ. николиже в добрыхъ естъ.

— Гл̃ху шщи яко никтоже можетъ. възлюбити гс̃а аще не възлюбитъ пръвѣе трѹ̃.

— Приде йногда авва амонъ. на мѣсто хотѧ вкусити с брат̃ею. вѣ ту единъ брат̃ зло принесеніе имѧй.

Тамже: Сѵ̃то. серапіона єп̃па фермеска. ѥпистолꙗ рекше посланіе къ кѵдоксію єп̃пу. Нач. Не печалуи стража. но тѣшисѧ вѣруꙗ и не падаисѧ недугуꙗ. На Греческомъ издано Анжело Маіемъ въ его собраніи Classicorum Avctorum T. V. p. 364. Rom. 1833. Но изъ сличенія съ подлинникомъ открывается, что это посланіе слито въ переводѣ съ какимъ-то другимъ.

Л. 262 об. О оучителехъ. и о оученицехъ рекше ѡ игуменехъ и ѡ черницехъ. Нач. Без хитрости кормчиі. готовъ в потопленію кораблю будетъ.

Переводы словъ или отрывковъ изъ бесѣдъ (л. 249–262.) очень темны, въ сравненіи съ переводомъ сказаній о подвижникахъ.

Въ концѣ послѣдняго слова, на об. 263 л., написано рукою писца: гн̃и сп̃си помилуи раба своего шіока серапіона.

Третій отдѣлъ рукописи, начинающійся съ л. 265, № 153. содержитъ въ себѣ:

Сѵ̑го. дороѳѣя. слово. Нач. Да аще вєхощемъ ѿчистити сѧ блюденьємъ заповѣдей. Это отрывки изъ разныхъ словъ пр. Дороѳея.

Л. 269 об. Законное сло̑. Нач. Й їже їмуща житіє̀ растлѣнію лицемѣ же добродѣтели ѡ̑кложєній.—Подобное собраніе отрывочныхъ мыслей, имѣющихъ по мѣстамъ свои частныя надписанія: сѵ̑го василья. о̀ ѿвѣщнѣ, л. 271. а̂лєксандра. а̂фона̂, — об. ѿ правилъ сѵ̑хъ апл̑ъ (разумѣются соборныя правила). васѝє̀, л. 272. їѡа. бо̑слова.

Л. 272. Сѵ̑го никона. ѿ зкора сѵ̑хъ о̑ц̑ъ. по а̂пл̑ому преданію. Нач. Дх̑внїи мой шу̑е. писахъ к тобѣ ѡ̀ бж̑твєнныхъ писаній. Сначала до л. 275 об. слѣдуетъ извлеченіе изъ 14 слова Тактикона Никона Черногорца, потомъ изъ другихъ его словъ.

Л. 281. ✠ златоструя. ѿ сло̑ сѵ̑го їѡа. зла̂оуста̂. слова полезна—й сложена кратцѣ. Нач. Й̑ѥкоже рѐ ѱ̂лмѣхъ. ѿрѣщу е̂рце моѐ слово бл̑го. Извлеченіе изъ 9 слова Златоструя, — извѣстнаго собранія словъ св. Іоанна Златоустаго.

Л. 283. Зла̂ѵго. о̀ мл̑твѣ сло̑. Небольшой отрывокъ.

—об. ✠ зла̂строя. о̀ створе̂нїи а̀дама. зла̂ѵго сло̑. Нач. Добри терпѣнїя плоди. — Изъ 1-го слова Златоструя.

Л. 285 об. О̀ скорѣ сѵ̑хъ о̑ц̑ъ. сшѐдшихъсѧ в никиѭ. на а̀рѣя ѐретѣ. Нач. Память сѵ̑хъ ѿц̑ъ чтетсѧ. по вѣровани бо. єже сн̑ъ бж̑ии чл̑вкъ бы̑.—Историческое свѣденіе.

№ 153. Л. 286. О постѣ. мѳ̂ти и ѻ̀ мѳ̀. Мелкіе отрывки.

На об., безъ особаго заглавія, *вопросы, предложенные Константинопольскому собору Сарайскимъ епископомъ Θеогностомъ*, съ *отвѣтами*. Й ндикта в ѵ҃е. д. Сѣдмцй҃ сѵ҃мъ патрїа̂рфомъ. в цр҃кви сѵ҃ыѧ. софиа̂. Йнтиѡхійскому. и костантина гра̂. патрїа́рху. йѡа́ну. и митрополитъ. халкидонскій и мнозій митрополити йніи. И всеа руси. митрополитъ максимъ. и прѣстоа̂щй҃ ту попо҃. и діа̂кономъ. Й бг҃оу҃тивый ѐпп҃ъ сарайскій. феѡгностъ. посредѣ. скора. положи оупросъ нѣкій. и ѡ҃бѣ҃. Рѣшенія, данныя соборомъ на вопросы, изложены не всѣ, но по выбору. Для краткости часто самые вопросы опускаются, а пишется только опредѣленіе. По сличенію съ другими, болѣе полными, изложеніями сихъ вопросовъ и отвѣтовъ (по рук. Моск. Д. Академіи) здѣсь недостаетъ вопрос. 1. 3. 12. 26. 27. 31—33. Въ отвѣтѣ 23-мъ читается: приходящй҃ ѿ поганъ хотѧщихъ крт҃титисѧ..., тогда какъ въ другихъ спискахъ: приходящихъ отъ *Татаръ*.

Л. 287 об. Запокѣ҃ сѵ҃хъ ѻ̑ц҃ъ. Подъ симъ заглавіемъ собраны разныя запрещенія, или епитиміи инокамъ. Между ними, л. 288 об., встрѣчается и слѣдующее: йнхймандрй҃ да не йзгонитъ йз манастыра никогоже токмо. ѐ҃ будѣ҃ пабанкйнйнихъ. Далѣе: Йще йгуменъ хрозано҃ биѣ҃тъ кра̂. да йматъ ѐпитемью҃. г҃. лѣ҃.

Л. 289. *Собраніе различныхъ правилъ и рѣшеній на вопросы.* Между ними на первомъ мѣстѣ стоитъ: сѵ҃го сабы правило, — помѣщенное между Саввиными отвѣтами въ собраніи Кириковомъ подъ числ. 10 (Памяти. XII в. стр. 196. 197.). Далѣе: правило сѵ҃го. николы. патрїа̂рха. костантина гра̂. (Кормч. ч. 2. гл. 53. вопр. 11. 15. 20). Правило сѵ҃го григорйа̂ нуссаго. (ч. 1. гл. 31. пр. 4). Ѡ҃бѣ҃. Пра-

подобнаго митрополита. ракійскаго. никиты. № 153.
(ч. 2. гл. 54. отв. 4. 5.). сто. григорья. акраганьскаго. Здѣсь подъ его именемъ приводятся прав. 9 и 81. См. № 132 (по преж. кат.) л. 288 об. Сто дешнисна. архіепископа александрьска. (Кормч. ч. 1. гл. 26. пр. 1. 4.).

Л. 290. Послѣ краткаго *чинополоэенія и молитвъ надъ кающимся*, слѣдуетъ статья *о четырехъ степеняхъ кающихся* (Кормч. ч. 1. гл. 23.) и василья ѡ ѡтителя. (ч. 2. гл. 61, 1–21), потомъ и другія правила и запрещенія. Между ними можно примѣчать и тѣ, на которыя указывалъ Кирикъ въ своихъ вопросахъ епископу Нифонту, и которыя иногда возбуждали удивленіе сего святителя. Л. 292 об. Аще кто живъ даетъ за сорокоустіе достоитъ пѣти. — О семъ правилѣ читаемъ у Кирика: «прашахъ его (Нифонта) и сего: аже даютъ сорокоустье служити за упокой, и еще живи суще? Не можетъ, рече, того възборонити, аже приносятъ, спасенія хотяче души своей, еже творить и митрополита Георгья Русьскаго написавъша.» (Памят. XII в. стр. 194). — Л. 295 об. Аще с женою будетъ в пс. или в сг. или в нс. ти аще зачнетъ будетъ любо разбойникъ любо татъ. любо блудникъ. или трепетникъ. да имя родителя. ѡпи. к. лѣ. Кирикъ пишетъ, что когда онъ прочиталъ эту самую заповѣдь, Нифонтъ ему замѣтилъ: «а ты книгы годяться съжечи.» (Памят. стр. 188). — Л. 297. на концѣ этаго собранія правилъ предлагается замѣнять епитиміи литургіями: литоргиа пѣти. избавит бо г. литоргій. за. д: міцн. а. к. за й. а. л. за. бі. міца. такоже паки другаа. л. за дрг. го. и та расчести. Кирикъ пишетъ, что когда прочелъ эти правила епископу, «что, рече, что си напсано? Царь бы, али иніи ботатіи съгрѣшающе, а даяли за ся службу, а сами ся не отрекли мало. Не угодно.» (Памятн. стр. 189).

№ 153. Въ этомъ собраніи правилъ,—между которыми встрѣчаются и переведенныя съ Греч.,—примѣчательны слѣдующія особенности: л. 292. на роту попу недостоитъ ходити. Л. 293 об. налагается епитимія, если кто поубидѣлъ кого хотя. погана.—ли поклалъ хотя погана.—или сироту би без вины. или не да сиротѣ наима. или продаетъ чѣка по гнѣву либо право. либо криво.—и дѣтя ци продалъ имѣя (своихъ) ли не имѣя. и челядина убилъ. Особенно значительны епитиміи за продажу и убійство: за продажу взрослаго человѣка — 5 лѣтъ, за дитя, когда продающій не имѣетъ своихъ, 15 лѣтъ, при своихъ — 5 лѣтъ; за убійство челядина — 3 лѣта. Л. 294. налагаются епитиміи, если кто по мрътьци дралсѧ,—пиръ створилъ к попу вели. с плѧсаньемь гуслями,—к рѣзѣ куны ци даетъ. Л. 295. духовнымъ отцамъ внушается: аще кто на покаяньѣ приидетъ. къ нимъ вспоминайте грѣхи. и нужа бо самому о грѣсѣхъ глати. но ты тихо въспоминай да легко имъ повѣдовати. мужемъ бо нужа самѣмъ съ обланути. а жена болѣ того срамъ.

Л. 295. Въ навечеріе Рождества Христова и Богоявленія полагается на обѣдъ мясти хлѣбъ с капустою. а по вѣрни рыбы.

Тамъ же: Буди вѣсть вѣдомо. о средѣ. о пятцѣ. сѣмии бо апли и оци. не вставиша в срѣ и в пѧ. млека мясти. но опи. (епитимія) келика про си два дни. сѣмую же нѣлю въскрѣниа рождьства мѧсти. в срѣ. и в пѧ. в срѣ преполовленый не мясти (не прибавл. послѣ) мѧ. в нѣлю. и. нюю: в срѣ. и в пѧ мясти мѧ. — Болѣе никакихъ разрѣшеній въ среду и пятокъ на мясо не допускается. Это имѣетъ отношеніе къ исторіи споровъ о постѣ среды и пятка, въ XII в.

Л. 295 об. Всякъ иже в удрѣ вкруѣ вѣхъ нарецетъ и аше приидетъ на покаяниѣ. да сѧ каѣтъ. би. лѣ. и поклонъ. би. заутра. би. вѣрх яко крьтиянъ вѣша в поганы обратиша.

Л. 296 об. Любопытно и слѣдующее правило: Ѥщє № 154.
гдѣ мощи мѣшатєм вх земли. то не створ҃. г҃. чюдє҃. глу҃ да
прослышн҃. нѣмх прогѧтъ. слѣпх да прозрить. и ѧщє створ҃
чюдеса. то ѿ бг҃ и ѿ сѵ҃х а҃пл҃х. ѧщє ли не створать тѣ҃
чюдє҃. то не прнимє҃ нхх.

Въ концѣ сего отдѣленія рукописи помѣщены: л. 297. *правила о приготовленіи къ погребенію* умершихъ иноковъ и мелкіе *отрывки* изъ Дороѳея, Григорія папы Римскаго, Лѣствичника, Марка, Златоустаго.

№ 154 (по преж. кат. 644.). **Главы подвижническія препод. Максима Исповѣдника, Ѳеодора Едесскаго и Нила**, на пергаменѣ, въ 4-ю д., уставомъ въ два столбца, конца XIV или нач. XV в., 135 л.

Изъ подписи по листамъ видно, что рукопись положена была патріархомъ Никономъ въ 7169 г. въ построенный имъ Воскресенскій монастырь.

Л. 1. *Главы препод. Максима Исповѣдника о любви.* Сотница. а҃. м. Глава 1-я начинается: Любы оубо есть изволеніе дш҃а бг҃и (на Греч. Opp. S. Maximi Confessoris, ed. Combefis. Paris. 1675. T. 1. p. 594.).

Л. 13 об. Сотница. в҃. Здѣсь тетрадь четвертая (по размѣткѣ самаго писца), содержащая листы 16—23, съ главами 50-90, переплетчикомъ помѣщена прежде третьей, содержащей листы 24—31, съ главами 13—49. (На Греч. p. 408).

Л. 33 об. Сотница. г҃. м. (на Греч. p. 426). Въ концѣ ея, на л. 52, прибавлено нѣсколько аѳористическихъ изреченій, которыхъ нѣтъ на Греч. Нач. Весь мирх на҃ дѣлм бг҃. а не мы ѥго р҃а.

№ 154. Л. 53. Сотница. д. м. (на Греч. p. 444). Изъ нея, на об. 58 л., главы 40—50 писцомъ пропущены. А глава 97 (л. 66 об.) разсѣкается значительною вставкою изъ Іоанна Златоустаго, нач. ѩкоже злато огнемъ нскоушаетъ. Къ концу прибавлено нѣсколько изреченій ѿ обладеньи, нач. желаніе брашенъ роди ослоушание,—и рѣшеніе вопроса: аще кто согрѣшивъ покаѧтьсѧ. и паки къ грѣсѣ оумретъ. боудетъ ли покаѧніе то погоубльшоу. Этотъ вопросъ и отвѣтъ заимствованы изъ Анастасія Синаита, въ томъ же переводѣ, въ какомъ они находятся въ Святославовомъ Изборникѣ (см. ниже № 161. л. 36). Разсматриваемая рукопись сохранила даже нѣкоторыя выраженія въ древнѣйшемъ видѣ, нежели Изборникъ, какъ то: прикасаніѧсѧ ѥмъ вм. прикасаласѧ къ нѣмоу, какъ стоитъ въ Изборникѣ.

Л. 68 об. Главы дѣтелныѧ прⷭбнаго оⷰа нашегѡ феодора ѥдесьскаго. Всѣхъ 100 главъ. Въ исправленномъ переводѣ изданы въ Добротолюбіи, ч. IV. стр. 126. М. 1822. Въ рукописи встрѣчаются сбивчивости въ счетѣ главъ и небольшіе пропуски. (На Греч. въ рукописяхъ Lambec. Commentar. de Bibl. Caesar. Vindob. ed. Kollar. T. IV. p. 325., въ Москов. Синодальной Библіотекѣ, по каталогу Маттея, cod. 15. 18. 260 и 398.).

Л. 96 об. Прⷭбнагѡ ѡⷰа нашегѡ нила о молитвѣ главизнъ р. й й. и. г. Столько главъ помѣщено и въ самомъ текстѣ. Нач. Иже хощетъ бгобонный тѣлныѧнъ творити. Въ новомъ переводѣ помѣщены, съ предваряющимъ главы посланіемъ, въ Добротолюбіи ч. IV. стр. 178. (На Греч. Opp. S. Nili. ed. Suaresii. Romae. 1673. T. 2. p. 475.).

Л. 113 об. Тогожѥ ѥпистолы къ анастасью ѥпископоу. Нач. Коунтѣнскиѧ великиѧ церкве. паче же

всего мира свѣтилникъ иванъ (Opp. S. Nili T. 1. ed. Allatii № 154. lib. 2. Epistol. 294. p. 266).

Л. 114 об. подъ заглавіемъ: оумышлаю философьскы рѣчи и притошны сосипатрѣ къ аксоухоу,—утѣшительное посланіе, по случаю смерти брата. Начинается: Брама. вновѣ погребоша тѧ (д. б. брата вновѣ, т. е. недавно, погребша тя.)

Л. 115 об. безъ заглавія читается: добро оубо ѥже не согрѣшати. и к бгоу имѣти приближенїѥ добро же ѥже согрѣшающю. покаѧтисѧ и вскорѣ въстати ѿ паденыѧ ѥлма оубо — за тѣмъ рѣчь прервана, и слѣдуетъ заглавіе новой книги ꙗкоже рѣша ѥпиктита философа ѥмоуже клаша рукодѣлницы: протолъкова же се стыи оць нашь и великыи ѩпо̀дникъ максимъ. главизенъ. р̃. Сотница пѧтаѧ. И за тѣмъ помѣщены самыя главы, числомъ 100. Нач. Соущихъ оба в насъ. оба же не в насъ. Въ концѣ ихъ на послѣднемъ листѣ послѣсловіе: иже писа вѣма (вмалѣ?) ѥма (д. б. елма) же въ вашемъ утѣшнїи печалнѣ бы обрѣтохъ о слоуѵающихсѧ но молисѧ сланѣ а бы (?) сильномоу и могоущемоу оставлѧти грѣхы за максима твоѥ ра (раба?) і оубнка тыи оуѥ. Главы здѣсь помѣщенныя составляютъ Енхиридіонъ (*) стоическаго философа Епиктета, передѣланный Христіанскимъ писателемъ, съ примѣненіемъ къ жизни иноческой. Подобная передѣлка одного изъ лучшихъ твореній языческой философіи на Христіанскія понятія, встрѣчается между твореніями преп. Нила Т. 2. р. 327, которому принадлежатъ предшествующія 153 главы. Но нашъ переводъ слѣдуетъ не этой редакціи Епиктетовой книги. Онъ отличается отъ изданной между твореніями

(*) Сіе-то слово выше въ надписи переведено: рукодѣльници,

№ 154. пр. Нила передѣлки и числомъ главъ, и распредѣленіемъ ихъ, и частію изложеніемъ. Въ изданіи Нила вся сія статья имѣетъ только 73 главы. Главы распредѣляются иначе; такъ напр. пятая на Греческомъ содержитъ въ себѣ 5-ю и 6-ю, шестая 7-ю и 8-ю и часть 9-й Слав. перевода, и т. д. Иное въ переводѣ опущено, напр. гл. 18. 35. 36. 39. 43. и др. Другія главы излагаются иначе; такъ въ гл. 10. Нилова изданія (Слав. пер. гл. 15) указывается на примѣръ Сократа: въ Слав. переводѣ — на Апостоловъ и мучениковъ. Въ гл. 16. (Слав. 27) Епиктетъ язычникъ, внушая безстрастіе говоритъ, что, для соблюденія спокойствія духа, не надобно наказывать и неисправнаго раба. Христіанскій писатель, передѣлывая главы Епиктетовы примѣнительно къ иноческому состоянію, внушаетъ не имѣть вовсе рабовъ: лоуче сов҃к работати нежели гнѣватисѧ о раб҃к. и сѣгрѣшеный лѣнѧщисѧ о служб҃к. — Въ гл. 24. (Слав. 35) говорится о гаданіи по крику ворона: въ переводѣ — о смущеніи въ сновидѣніи. Въ концѣ же книги довольно и дополненій чисто Христіанскихъ. — Славянскій переводъ, представляемый Синодальною рукописью, указываетъ имя трудившагося въ передѣлкѣ и дополненіи Епиктетовой книги, именно Максима, и соединяя сію сотницу главъ съ четырьмя, помѣщенными выше въ той же рукописи сотницами пр. Максима Исповѣдника, усвоятъ ему этотъ трудъ. Ни въ изданіи твореній пр. Максима, ни у Фабриція (Bibliotheca Graeca) такаго показанія нѣтъ. Переводъ весьма темень и неисправенъ, или испорченъ переписчиками.

Переводъ четырехъ сотницъ пр. Максима и сотницы Ѳеодора Едесскаго одинаковъ, и не столько представляетъ признаковъ древности, сколько переводъ слѣдующихъ за ними главизнъ пр. Нила. Въ сотницахъ

ἀρετὴ переводится всегда *добродѣтель* или *добрая дѣтель* № 154. л. 2. 12 и об. 17 и об. 26 и об. и мн. др., *ἐνάρετος* 3. 15 об. и др. — *добродѣтельный*. Въ главизнахъ *ἀρετὴ* постоянно переводится *добронравіе* 96 об. 100 об. 102. 108 об. и др., *ἐνάρετος* 96 об. — *добронравный*. Въ переводѣ главизнъ можно замѣтить еще слѣдующія слова и выраженія: *θυσιαστήριον* 98 об. 113. 114. требникъ; *ἐγκαλεῖν* 118 об. поимꙑ творити, *πάντως* или *παντελῶς* 99 об. 113. 116 об. 117 и др. вѣма или вшїю, *ὅτι* 106. 115. ниже. Л. 97. да оумиши дивїйство (*ἵνα μαλάξῃς*, да смягчишь дикость); л. 99. вѣмꙑ оубо заи̑пѣемь держимъ и не споустити гнѣва (*πάσῃ μηχανῇ χρῆσαι πρὸς τὸ μὴ ῥῆξαι θυμόν*); 100. да все причастїшї (*κληρονομήσῃς*); 101 об. пронꙁранвꙁи вѣкъ (*ὁ πονηρότατος*, такъ перевед. и 107); молитва зѣло соупостатъ ѥ̑сть (бѣсамъ, *λίαν πολεμε̑σα*).

Тексты изъ св. Писанія читаются: 10. надѣющемсѧ. ꙗко ни смр̑тъ ни животъ Рим. 8, 38. (*πέπεισμαι*); 30 об. да не со всѣмꙑ миромъ осоудимсѧ 1 Кор. 11, 32. (*σὺν τῷ κόσμῳ*); 16 об. келꙋани житиско 1 Іоан. 2, 16 (*ἡ ἀλαζονεία τε̑ βίꙋ*); 21 об. ꙗкоже носихомъ образъ перстнаго 1 Кор. 15, 49. (*ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα*); 94 об. к мѣрꙋ телесноꙋю исполненїа хва Ефес. 4, 13. (*εἰς μέτρον ἡλικίας*); 133 об. тѣлиже прадитьмисѧ вѣнець праведнꙑй 2 Тим. 4, 8. (*ἀπόκειται*); 134 дай же ѥмꙋ и котꙁгоꙋ Матѳ. 5, 40 (*τὸ ἱμάτιον*).

Правописаніе Русское, безъ юсовъ. Буква ѥ, замѣняемая иногда длинною є, и также ѣ употребляются правильно. Надстрочныхъ знаковъ, кромѣ точки и кавычекъ (ˆ ˇ), поставляемыхъ надъ чистыми гласными (хотя и не всегда), нѣтъ. Въ концѣ главъ большею частію пишутся четыре точки ⁘

№ 155. **№ 155** (по преж. кат. 108.). **Св. Іоанна Дамаскина о православной вѣрѣ, переводъ Іоанна, екзарха Болгарскаго,** пис. уставомъ, въ два столбца, на пергам., въ листъ, XIII в., 210 л.

Изъ подписи Никона патріарха по листамъ, одинаковой съ прочими, видно, что сія рукопись была положена имъ въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Іерусалимъ, въ 1661 г.

Изслѣдованіе Калайдовича о сей рукописи помѣщено въ его изданіи «Іоаннъ, екзархъ Болгарскій» л. 17 и слѣд.

Л. 1. Подъ заставкою: Прологъ сотвореныхъ. иwаномъ. прозвутерѣмъ. екзархомъ. бѣлгарьскомъ иже естъ и прѣложилъ. книгы сиѧ. Напечатанъ Калайдовичемъ л. 129—132.

Л. 7 об. Прѣподобнаго ѹрьи҃ризьца. и прозвоутеры иоанна дамаскинѣска. слово о правѣи вѣрѣ. ако неисслѣдимо бо҃тво· (по Греч. изданію твореній св. Іоанна Дамаскина, сдѣланному Лекенемъ, Т. 1. р. 123. гл. 1. *Ὅτι ἀκατάληπτον τὸ Θεῖον*). Напеч. Калайдовичемъ л. 38.

Л. 9. Ѡ гл҃анѣмь. и неогл҃анѣмь и бѣдомѣмь. и небѣдомѣмь· (*Περὶ ῥητῶν καὶ ἀῤῥήτων.* гл. 2.).

Л. 12. Сѫканиѥ (sic) и ако естъ богъ· (*Ἀπόδειξις, ὅτι ἐστὶ Θεός*, гл. 3.).

Л. 15 об. Сѫказанье. ако есть бъ ако҃же недобѣдомъ· (*Περὶ τοῦ τί ἐστι Θεος· ὅτι ἀκατάληπτον*, гл. 4.).

Л. 18 об. Оуказанье. ако единъ есть бъ. а не мънози. (гл. 5).

Л. 20 об. Ѡ словесн божии. и доусѣ· (гл. 6). № 155.

Л. 21 об. Ѡ сѣмь доусѣ· (гл. 7).

Л. 24. Ѡ сѣй троици· (гл. 8).

Л. 43 об. иже ѡ х҃ѣ глемо· (*Περὶ τῶν ἐπὶ Θεῦ λεγομένων*, гл. 9).

Л. 45 об. Ѡ вжьстьнѣмь сѫкъкоупѣ и разлоуцѣ· (*Περὶ θείας ἑνώσεως καὶ διακρίσεως*, гл. 10).

Л. 47. иже о плътиѣ в҃ѣ глемо· (*Περὶ τῶν σωματικῶς ἐπὶ Θεῦ λεγομένων*, гл 11).

Л. 49 об. О вѣцѣ· (гл. 15).

Л. 52. Ѡ тварь· (*Περὶ δημιουργίας*, гл. 16).

На об. Ѡ анг҃лѣхъ· (гл. 17).

Л. 57 об. Ѡ дьиволѣ еже сѩ нареченть. сѫпадьтель. ли клеветьниках. и бѣсѣхъ· (*Περὶ διαβόλου καὶ δαιμόνων*, гл. 18).

Л. 60. Ѡ҃ здании. и видѣмѣемь· (*Περὶ κτίσεως ὁρατῆς*, гл. 19).

Тамже. Ѡ небесн· (гл. 20).

Л. 65 об. Ѡ свѣтѣ и огни и. ѡ свѣтилникѣхъ· (гл. 21). Здѣсь послѣ 66 л., оканчивающагося словами: а вх четьіредѣсѧти дни сѫтвори бѣ, одинъ листъ утраченъ; равно и послѣ 73 л., который оканчивается словами: ико сѫкрьшена есть сѣ, недостаетъ одного листа, а вмѣстѣ съ симъ и конца сей главы и начала слѣдующей (22) о воздухѣ и о вѣтрѣ. Послѣднія два отдѣленія этой главы о наименованіяхъ вѣтровъ и о народахъ не переведены.

№ 155. Л. 74 об. Ѡ бодахъ· (гл. 23). Напечат. Калайдовичемъ л. 40—44.

Л. 78. Ѡ земли и еже ѿ нем· (гл. 24).

Л. 82. Ѡ рани· (гл. 25).

Л. 86. Ѡ чювцѣ· (гл. 26).

Л. 93. Ѡ сластьхъ· (*Περὶ ἡδονῶν*, гл. 27).

Л. 94 об. Ѡ чювствѣ· (гл. 32).

Л. 97. Ѡ томь еже въ насъ се же есть о самовластии· (гл. 39).

Л. 99 об. Ѡ бывающихъ· (*Περὶ τῶν γινομένων*, гл. 40).

Л. 100 об. Ѡ семь коня вини дѣльма самовластьни бѣхомъ· (гл. 41.).

Л. 102. Иже не суть въ насъ· (гл. 42.).

Л. 102 об. Ѡ промыслѣ· (гл. 43).

Л. 107 об. Ѡ провѣдѣни. и проуставѣ· (*Περὶ προγνώσεως καὶ προορισμοῦ*, гл. 44.).

Л. 111. Ѡ бжствьнѣмь строительствѣ и о нашемь застоупѣ и ѡ спсении· (*Περὶ τῆς θείας οἰκονομίας καὶ περὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς κηδεμονίας, καὶ τῆς ἡμῶν σωτηρίας*, гл. 45).

Л. 114. Ѡ образѣ бжиа словесн приатию. и о бжьствьноуоумоу емоу въплощении· (*Περὶ τοῦ τρόπου τῆς συλλήψεως τοῦ λόγου καὶ τῆς θείας αὐτοῦ σαρκώσεως*; гл. 46).

Л. 116. Почьто сѧ божин въчювѣсѧ. а не оцѣ ни стыи дхъ. чьто ли въчювѣѣсѧ оправи· (*Καὶ τί ἐνανθρωπήσας καθώρθωσεν*, гл. 77).

Л. 119 об. Ѡ вѣрѣ и о крещении· (гл. 82). № 155.

Л. 124 об. Ѡ крестѣ еже и ѡ вѣрѣ· (*Περὶ σαυρῦ ἐν ᾧ καὶ περὶ πίστεως*, гл. 84). Къ концу эта глава сокращена.

Л. 128 об. Ѡ кланании на востокъ· (гл. 85).

Л. 130. Ѡ стѣмъхъ пречистѣмъхъ гнахъ таинахъ· (гл. 86).

Л. 139 об. О почьтѣ рождьшя гнѣ и стѣѣ вцѣ· (*Περὶ τῆς γενεαλογίας τῦ Κυρίυ καὶ περὶ τῆς ἁγίας Θεοτόκυ*, гл. 87).

Л. 146. Ѡ стѣмъхъ и о мощьхъ ихъ чьстн· (*Περὶ τῶν ἁγίων καὶ τῶν λειψάνων αὐτῶν τιμῆς*, гл. 88).

Л. 150. О иконахъ. сеже есть о образѣхъ· (*Περὶ εἰκόνων*, гл. 89).

Л. 153. Ѡ писаннѣ· (гл. 90). Отрывокъ изъ сей главы напечатанъ Калайдовичемъ л. 133—135.

Л. 157. Ꙗко нѣсть зл҃ винобьнъ бъ· (гл. 92).

Л. 160. Почьто пробѣдѣ бъ сѣгрѣшающам. а не покаальнѣ боудоуща сѣтворі· (гл. 94.).

Л. 160 об. На жидѣ и ѡ сѵ҃котѣ· (гл. 96). Въ концѣ сокращена.

Л. 165 об. Ѡ чистотѣ· (*Περὶ παρθενίας* гл. 97). Здѣсь послѣ 166 л., оканчивающагося словами: се вѣдѣш преже вѣтьш и, одного листа недостаетъ.

Л. 169. Ѡ антихрьстѣ· (гл. 99).

Л. 171 об. Ѡ въскрьсении· (гл. 100). Напеч. Калайдовичемъ л. 44—54.

№ 155. Непосредственно за сими главами изъ Богословія Іоанна Дамаскина, слѣдуютъ болѣе или менѣе пространные отрывки, заимствованные изъ другихъ писаній отеческихъ.

Л. 179 об. Ѡ вѣрѣ. Нач. Бѣ чѣлка прѣлаго сътворенъ. дасть емоу бг рай житье. Послѣдняя половина сей главы, начиная со словъ на л. 183. а н къ семоу н сице съмотрилъ. ако всѣкъ чѣлкъ, переведена изъ сочиненія бл. Ѳеодорита Кирскаго de Graecarum affectionum curatione, ed. Sylburgii p. 17—19., съ нѣкоторыми пропусками.

Л. 185. Како и ѿ вънѣшьнихъ привѣдетьсѧ. вѣровавъ писанію ѡ въстанніи оучащоу. Взято изъ сочиненія св. Григорія Нисскаго «объ устроеніи человѣка,» гдѣ 25 глава надписывается (ed. Morell. T. 1. p. 108): *πῶς ἂν τις καὶ τῶν ἔξωθεν προσαχθείη πιστεύσαι τῇ γραφῇ περὶ τῆς ἀναστάσεως διδασκέσῃ*. Нач. Мнози видяще гньющаѧ плъти. тн противоу своеи моцн н божню прилагающе силоу.

Л. 194. Ижоже нѣсть вънѣ подобъі въстанне. Взято оттуда же гл. 26. p. 115. (*ὅτι ἐκ ἔξω τῶ εἰκότος ἡ ἀνάστασις*). Нач. Соуть мнози въ чѣлцѣхъ иже къ своимъ мнслемъ и немощемъ. и бѣсѣтьною силоу притъкоютъ.

Л. 195 об. Ижоже моцьно есть въ всѣ съставъі. чѣвъѣстѣ плъти рашьдъшисѧ паки нз обьщинъі въ свое комоужьдо причнитисѧ. Оттуда же гл. 27. p. 116. (*ὅτι δυνατὸν ἐστιν εἰς τὰ τῶ παντὸς στοιχεῖα τῶ ἀνθρωπίνῳ σώματος ἀναλυθέντος πάλιν ἐκ τῶ κοινῶ ἑκάστῳ τὸ ἴδιον ἀποσωθῆναι*). Нач. Нъ възпрашай на всѧ стухнѧ. рекъше на вещн.

Л. 201. Невѣрьнаго въпросъ. и л. 203 об. ѿвѣтъ—о возможности воскресенія. Отвѣтъ начинается:

Не славѣ хытрѣишии сѣвѣсы ѡ вѣстанькѣмь оустакѣ. — Взято № 155. изъ сочиненія св. Григорія Нисскаго о воскресеніи (ed. Paris. 1638. T. III. p. 247 et 251.).

Л. 209. Прикладн ѡ вѣстанин·: Нач. Многамъ соущи притѣчамъ изборъ сътворѣше. Напечат. Калайдовичемъ л. 137. На Греческомъ не отъискано: но упоминаемые здѣсь примѣры оживленія нѣкоторыхъ животныхъ, послѣ зимняго обмиранія, встрѣчаются у св. Епифанія Кипрскаго, почти въ тѣхъ же словахъ: л. 209 об. и 210 и жюпельци хотѧщіе измрети. гнои вѣобьлѣкѣше положѧтьсѧ вѣ немь. землею. посѣпавѣше гроѣ свои. ти отъ тоѧ благѣ на весноу ожиѣоуть ѿ сѣмени своего и фаса птица. и мошкоѣ животъ мьрьтвѣ лежитъ. ѳ. мцѣ. а фаса. м̃. днѣ. ти вѣ годы своѧ ожиѣоутъ. (S. Epiphanii Opp. T. 2. Ancoratus. c. LXXXV. p. 89. *κάνθαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαῖραν τῆς κόπρου ἑαυτὸς κρύπτουσι, θάψαντες τὴν τοιαύτην σφαῖραν ἐν γῇ, καὶ καταχώσαντες, καὶ ἔτως ἐκ τῆς αὐτῶν ἰκμάδος αὖθις ἐυρίσκονται ἀναβιῶντες ἐξ αὐτῶν*, и выше: *ἀλλ' ἐκ ἔπεισε τέττιξ ἢ φάττα τὸ ὄρνεον, ἐδὲ ὁ μυωξὸς τὸ ζῶον ἀποθνήσκει γὰρ τὸ τοιοῦτον ἐξάμηνον, καὶ ἡ φάττα ἡμέρας τεσσαράκοντα, καὶ αὖθις μετὰ τῆς καιρὲς αὐτῶν ἀναβιῶσι*). Отсюда видно, что жюпельци суть жуки (*κανθάροι*), а фаса и мошкоѣ—названія Греческія, оставленныя безъ перевода.

На оборотѣ послѣдняго листа, сверху на полѣ написано слитною вязью молитвенное воззваніе къ пр. Іоанну Дамаскину. Многія слова совсѣмъ изгладились. Калайдовичь, почитая это подписью писца рукописи, представилъ ее въ снимкѣ (Рисунк. № 12), а прочтенныя слова напечаталъ на л. 57. Но грамматическія формы языка и правописаніе въ этой подписи не позволяютъ относить ее къ одному времени съ написаніемъ цѣлой

№ 155. рукописи. Въ подписи, кромѣ слитнаго письма, вмѣсто нѣкоторыхъ буквъ, употребляются особые надстрочные знаки: вм. ѳ крестикъ +, вм. ꙋ кавычка, обращенная вверхъ ˘, вм. ъ и ь кавычка, обращен. внизъ ˇ, вм. ѧ черта въ видѣ остраго ударенія ´. Не выводя никакихъ заключеній изъ такой искуственности письма и частыхъ выносокъ буквъ на верхъ строки, замѣтимъ однакоже, что надъ гласными буквами чистыми, иногда и нечистыми, ставятся въ подписи двѣ черточки ", чего въ рукописи не встрѣчается. Въ строкѣ пишется ϵ (5 строка). Грамматическія формы подписи принадлежатъ языку болѣе поздняго времени, нежели когда писана вся рукопись. Для доказательства представимъ вполнѣ прочитанныя слова четырехъ первыхъ и четырехъ послѣднихъ строкъ подписи, замѣнивъ вышеупомянутые особые знаки обыкновенными буквами.

О" оу҃е дамаскінскі" і҃ѡа҃не іако дерзновѣнне"
і҃мѣя ко і҃мущему множьство щедротъ помолисѧ о"
мнѣ окаяномъ і" ѡмраченомъ тьмою" грѣ
ховною" і" подажь ми свѣтъ разума" і" просвѣщенье"
. . . . . .
. . . . . ѡ ѡу҃е
щедротъ" і" мл҃ти вѣрою" моею" сп҃си мѧ а" не дѣ
лъ ради зла ко суть і" мѣру прѣкосходятъ понеже
повѣжда (емъ есн?) оу"тровою" неизреченнаго млр҃ыа"
іако хощеши сп҃и мѧ немощьнаго раба свое҃ акинь
дина.

Въ сихъ строкахъ нѣтъ ни одного грамматическаго измѣненія, которое бы принадлежало собственно древнему языку. Не видно также изъ сихъ строкъ, равно какъ и изъ опущенныхъ нами, чтобы Акиндинъ былъ писецъ рукописи. На об. л. 30 есть приписка безъ имени: помозѣ рабу; потомъ: ..мози рабо своему.

№ 155.

Богословіе пр. Іоанна Дамаскина, названное здѣсь (л. 7 об.) слово о правѣи вѣрѣ, въ позднѣйшихъ спискахъ называется: *небеса*. Это наименованіе заимствовано, конечно, изъ житія пр. Іоанна, составленнаго Іоанномъ, патріархомъ Іерусалимскимъ, который, называя это твореніе священною книгою и Богоначертанною скрижалью, прибавляетъ: *ἣν ἐγὼ ἑ ρ α ν ὸ ν ἐκάλεσα, ὡς ἀ ϛ ρασι ταῖς ὀρθαῖς ἀποδείξεσι, καὶ φυσικαῖς τε καὶ γραφικαῖς καὶ λίαν ἐπιϛημονικαῖς διαλάμποντα*, т. е. (по древнему переводу) юѭже азъ небеса нарекохъ, якоже звѣздами премрѣными наказаньми, и естественѣими же и писательными слово художественными просвѣтлѣеми. Но встрѣчается сія книга у насъ и подъ именемъ оувѣрїе, и была извѣстна писателю чудесъ св. мучениковъ Бориса и Глѣба (XII ст.), въ томъ же самомъ переводѣ, какой имѣемъ въ настоящей рукописи. Приводимъ слова его по рукописи М. Дух. Академіи XVI в. (Четь-минея Апр. и Май), въ сопоставленіи со спискомъ Богословія.

Ркп. Акад. л. 437. Іѡаннъ же прпбный Дамаскинскый о сѭ вѣ книгѣ рекомыѣ оувѣрїе сице списа:

Ꙗко сщеви мѫжи и по смрти живи сущіе вѣри прѣстоять. источникы на спсенїю. вако хъ моцьми и подасть. ѡ мнихъ бо телесъ миро добровѡно изимати.

И паки: и къ бѫ вѣрую. и в надежѣ вскрнїа. то сѭ не мртвы нарицѥ. мртва бо плѡ (вако) чюда творити не можѥ.

№ 155. гл. 40 (Gr. p. 88.) л. 147 об.

Сн.и живи сущіе съ ѳцѣванїемь бѫ престоять. источьникъ намъ спсенїа. вака хъ моци стѣихъ дасть. многаученыѣ добра дѣвства источа намъ. моуро добробонмюцїе.

Л. 148. Иже... къ немоу вѣрующимъ оуѣнѣшемъ. ни мьртвы нарицемъ. мьртва бо плъть како оуда творити мо-

№ 155. како сими бѣсове сѧ ѿпоужаю. ѩзы ѿгонѧы соу. немощи ѿгонѧтсѧ. слепїи прозираю. прокаженнїи чистѧтсѧ. пакости и скорби рѣшатсѧ. бѣлко датїе ѿ оц҃а свѣта сими схо҃ть. сїи иже вѣрою. и бе҃ сѹмнѣнїа просѧ҃. како ли сѧ имаши трѹдити. да застѹпника ѡ҃брѧщеши. и къ смр҃тнѫ цр҃ю приводѧщѹ. и тебе ра҃ ѿвѣты творѧщѹ. ѩли по приставникы бе҃сего рода иже к бг҃ѹ за ны и мш҃твы творѧ҃. нѣ҃ ли ны оу҃ко почт҃їе творѧще цр҃кви. и Бг҃ѫ всѣ҃ имена приплоды приносѧщи҃. сѝ҃ памѧти чтѹщи҃ и веселоующесѧ дх҃вне праз҃ноующи҃х.

жеть. како сими бѣсове сѧ отъпоужаютъ. ѩзы отъгоньны соуть. немощьни ѩвлѧтьсѧ. слѣпии прозираютъ. прокаженни чистѧтьсѧ. пакости и скрьби рѣшатьсѧ. вѣлко датие добро ѻ҃ оц҃а свѣтить сими. иже бе-сомьнѣнїа вѣрою просѧть сходить. како ли сѧ оуко трѹдиша. да застоупьника обрѧщеши къ бесъмьртьноуѹмоу цр҃ю приводѧща. и тебе ради ѿвѣтъ творѧща. да приставьникъ оубо всего рода иже за насъ молитвы творѧть. нѣли нъ поуьстн. ен оуко поуьстн. цр҃кви творѧщи бо҃ всѣхъ имена. приплоды приносѧщемъ. сего памѧти нъ ѹтоущемъ и веселѧще дх҃овьнѣ.

Богословіе Іоанна Дамаскина на Греческомъ дѣлится на 100 главъ. Но Іоаннъ екзархъ перевелъ только сорокъ восемь. Въ его переводѣ предлагаются только избранныя главы, въ которыхъ содержится а) общее ученіе о существѣ Божіемъ и о св. Троицѣ; б) ученіе о твари, или мірѣ видимомъ и невидимомъ, въ особенности о человѣкѣ и его свободѣ нравственной; в) о промыслѣ Божіемъ; г) о воплощеніи Сына Божія; д) о крещеніи, евхаристіи и другихъ предметахъ относящихся до богослуженія; е) о св. Писаніи; наконецъ ж) объ Антихристѣ и о воскресеніи. Опущены главы, преимущественно относящіяся къ спорамъ съ Несторіанами и Евтихіанами, о двухъ естествахъ, воляхъ и дѣйствіяхъ въ лицѣ Іисуса Христа. Такъ какъ въ Греческихъ

рукописяхъ такого выбора изъ книги Іоанна Дамаскина № 155.
не встрѣчается: то надобно заключить, что онъ сдѣланъ самимъ переводчикомъ, примѣнительно къ нуждамъ и разумѣнію своего народа.

Переводчикъ по мѣстамъ дѣлаетъ дополненія и отъ себя. Въ главѣ 9, послѣ объясненія наименованія Божія *Сый*, онъ оставляетъ Греческое толкованіе другаго имени: *Θεὸς*, и предлагаетъ свое на имя: *Богъ*. Л. 44 об. а ꙗкоже и мы҃ оу҃вѣщи бг҃ъ зовемъ бг҃а. небомъ (т. е. ибо) б҃а҃тьства вся ѿ того соуть. ни ижже самъ мощь есть. иже есть могъ. тъ бо вся можениꙗ даетъ. и небе҃сьскы҃мъ а҃нгломъ. и земьны҃мъ намъ чл҃вкомъ. и всю тварь мощью своею сѫдрьжитъ бг҃ъ. Соотвѣтственно сему объясненію, и далѣе дѣлаетъ дополненіе къ Греческому тексту. Сказавъ: да прьвьнее ему имя кажетъ ꙗко есть. нъ не ꙗто есть сущьствомь. а второе дѣиство, — онъ прибавляетъ: бг҃ъ бо могъ сѧ речеть иже есть мощь. Нынѣшніе филологи, производящіе слово *Богъ* отъ Санскритскаго *бага* — счастіе, блаженство (*), не могутъ отказать во вниманіи филологическому объясненію своего предшественника, за девять вѣковъ уже пытавшагося найти корень священнаго имени.

Другое значительное дополненіе въ переводѣ Іоанна ексарха находимъ въ главѣ 38, гдѣ объясняется, что̀ такое просфора: л. 139. просфоура бо сѧ речеть елиньскы҃ приносъ. хл҃вбоу крьстозна҃менаноу. иже молькамн оучитите҃ля. і҃ приходьмь сѵ҃го духа ѡбщаетьсѧ. гл҃ть же нѣкыи҃ приносъмь. оучитьнмь просфора. нъ нынѣ ѡ семь. хл҃вбѣ знаменаньмь

(*) Шевырева Исторія Русской Словесности Т. 1. ч. 1. 1846. стр. 98. прим. 15.–Буслаева О вліяніи Христіанства на Слав. языкъ 1848. стр. 125. Миклошичъ (Radices linguae Slovenicae p. 3). указываетъ также на Санскритское bhagas venerabilis.

№ 155. гѫтъ. (Послѣднія слова означаютъ: просфорою называются и другія священныя приношенія, но здѣсь разумѣется хлѣбъ знаменанный).

Краткія пояснительныя дополненія разсѣяны и по другимъ мѣстамъ. Напр. л. 63 об. оуранось бо сѧ сказаетъ елиньскꙑ горѣ зьрѣнье (отъ ὁρᾶσθαι ἄνω). — 69. зодии: еже соуть животи ; 77 об. сѫтꙑимъ дѫхомъ поновленне чѣлку . еже есть крѣпленне; 161 об. седмицоу рекъше. недѣлю.

Въ языкѣ перевода обратимъ вниманіе на особенности словообразованія и граматическихъ формъ, также на примѣчательныя слова и обороты рѣчи. Въ словообразованіи: л. 16. 100. къчало (начало, ἀρχή); 23 об. раздѣль; 8 об. 205. 206. зъль (зло); 163 об. празни дѣльма (σχολῆς ἕνεκα); 165. къ обѣщаноую причасть (κληρονχίαν, наслѣдіе); 127. крестъ стоящихъ оутвьрда (στήριγμα); 124 об. лукою (ἐν δόλῳ, лукавствомъ); 75 об. лоукꙑ (κόλπος-заливы);— нашоу преслоуχоу цѣлъ (т. е. преслушаніе); 184. шелою (оселкомъ) ; 126. добрꙑнию (μακαριότητα — блаженство); 106 об. лѣгꙑни (род. ὠφέλειας); 102 об. набъдѣ (ἐπιμελεία); 117. къзбеде и къ бестьлю (εἰς τὸ ἄφθαρτον); 179. къ гробꙑхъ (въ гробахъ); 30 об. всѣкъ разоумъ и постигъ (постиженіе καταλήψιν); 41. по сабелебоу съкъкоупоу (συναίρεσιν); 127. прикосомь сѫтꙑя плъти ; 80. 81. 166. престоупъ; 151 об. 152 об. подражъ (μίμημα); 166 об. проѣдомь (προγνώσει) ; 49. забꙑтъ (забвеніе) ; 127. (крестъ) къздразъ на сотоноу (τρόπαιον κατὰ τῦ διαβόλυ); 172. 175 об. плъти къстанъ (σωμάτων ἀνάστασις) отсюда 165. къстаньнꙑй дьнь (ἀναστάσεως) ; 125 . къше есть помꙑшлꙗ (род., ἔννοιαν); 35 об. сѫтъствоу (ἁγιασμῦ); 41. виньство (τὸ αἴτιον); 26. 148. виньникъ (αἴτιος, виновный) ; 112 об. поучьство (пучину, πέλαγος); 118 об.

познаньство (γνωρίσματα); 89 об. 208 об. нбснаго благо- № 155.
датна; 209. бгдатнемь хвомь; 82. добродарствие (εὐ-χαρισία); 20 об. инокзи (εἷς — одинокій); 154 об. къ иноудоугоумоу сноу (πρὸς τὸν μονογενῆ); 44 об. 56 об. 57. 180. небсьскыимъ, нбсьское, и т. д.; 129 об. да иждe конъчааго оубства искоуще, вм. исконнаго (ἀρχαίον); 157. евангеліе лоуунно (отъ Луки); 131 об. всемоу хотящоугоумоу чловѣноу (πάντα τὸν βλόμενον ἄνθρωπον); 161 об. писанне бодшно (θεόπνευστος); 177 об. плъть дшьна 1 Кор. 15, 44. (σῶμα ψυχικόν); 66 об. къздоухово,—свѣтово и др.; 149. προώρισε—проуставн, 188 об. къскрьсенню протварѧеть силоу (προϊμιάζεται), 123. прочищаетъ поанъ къ дху водою.

Въ грамматическихъ измѣненіяхъ: 3 об. прнесе другоую. ѕ. талантъ Мато. 25, 16. (ἄλλα πέντε τάλαντα), сугублшоугоумоу двѣ талантѣ, 63 об. двѣ небси, 75 об. двѣ мори, 57. шестокрильнин серафимъ. и многошуитии хровимъ, 13. кемъ прнали, 46. постизаемы (настоящ. 1 л. мн. ч.), 50. придай (вм. придый, придущій), 55 об. сътворни (вм. створивый), 107. предъградые (прич. сред. род., προηγῦμενον), 17. не постоупале, 127 об. въслѣдоуѧе; 148. всякъ мьртѣлмъ сѧ прикосъ нечистъ бываше (ὁ ἁπτόμενος νεκρῦ), 153 об. нѣсмь пришьлъ разорнтъ закона нъ наконьчатъ Мато. 5, 17. (πληρῶσαι).

Въ словахъ и оборотахъ рѣчи: имя Божіе *Сый* неоднократно пишется л. 44 и об. 51. сан, 54. присносан, 24 об. вѣруемъ въ бога — невъзкающа (ἀγένητον, нерожденнаго) — не въ оустовѣ (ἀπεριόριστον, безпредѣльнаго) — творитьна (ποιητικὴν, дѣйствующаго), 25. всего соущьства издрѧдьно (πάσης ἐσίας ἐξῃρημένην δύναμιν), — прѣвогата (ὑπέρθεον), вся власти и чинъ строѧ

№ 155. (ἀφορίζεσαν),25 об. саможитъ (на Греч. д. б. αὐτοζωῆν, какъ и въ Лат. ipsamet vita, но на Греч. въ изд. опущено), 26. едино цр҃тво. къ трьхъ съвръшенѣхъ оупостасьхъ (ὑποσάσεσι), бе—съмѣсѣ. единенъіи (ἀσυγχύτως ἡνωμέναις) безъ расхода. разлоучаемъі (ἀδιαστάτως διαιρεμέναις), 27. слово ѣноупостасьно (ὁ λόγος ἐνυπόστατος); но о вещахъ ὑπόστασις переводится составъ: 31. не имать (свѣтъ) своего сѫстава (ὑπόστασιν), 34 об. нъ свѣтъ не свои сѫстава кромѣ огня имать. а сѫнъ съвръшена оупостасїи҃ есть отъчя (въ обоихъ случаяхъ ὑπόστασις); 31 об. слово (Іисусъ Христосъ) оубо собьство. и оученьіе глѣтьсѧ (Греч. только ἀπάυγασμα); 31 об. всѣмъ подобьнъ оц҃ю сѫ. разѣ нерожьствомь (ἀγεννησία), 32. и дх҃ъ ѿ оц҃а неходитъ. нъ не рожьствъмь нъ неходьствъмь (ἐκπορευτικῶς), 35. вѣроуемъ и въ единъ дх҃ъ ст҃ъіи. г҃ъствьнъі и животворенъіи (τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν); 17. божьство непоступьно. непоступомь. все поступьно творя (ἀκίνητον δι' ἀκινησίας τὰ πάντα κινῶν—неподвижное и все движущее своею недвижимостію); 23. божьствоу—самошьствноу (αὐτοκίνητον — самодвижущееся); 8 об. ἀγαθός пер. добродавьць, 52.—издрадьнъіи, 130 и об.—бл҃женъіи, ἀγαθότης 24 об. 25 об. блаженьство; 8 об. естьство бж҃ие безъ вреда (ἀπαθὴς безстрастно, 198. 205. πάθος—вредъ), 16. какѡ есть чистъ (Богъ) аще есть—вредъ пр҃іемлѧ (παθητὸν см. и 24 об.); 205 об. ἐμπαθὴς и παθητικὸς—злѣприиминъіи, ἀπαθὴς—зла непрнемлющии, но 49 об. безазорьнаѧ прнятна (ἀδιάβλητα πάθη), 56 об. ангелъі—бесплъть-нии і кромѣ вемкого плътьнаго прнатьіа (πάθος). нъ не непрнимьии (ἐ μὴν ἀπαθεῖς). едино бо есть бж҃тво непрнимьно (ἀπαθὲς); 44 и др. бж҃ьство — народотворьно (δημιουργικός), 46 об.—ѿ народотворьчьнаго бл.

тако приимъ дѣтство (ἐκ δημιουργήσαντος, но въ другихъ мѣстахъ δημιουργός переводится и творецъ); 10. Бъ—всемоу проразумьникъ (προνοήτης, но 14 об. промышляетъ—προνοῦμενος, 172 об. и др. промыслъ—προνοία); 9 об. о бгословестии и о ѵ҃вкостроистве (τὰ τῆς θεολογίας τὰ τε τῆς οἰκονομίας—двѣ главныя части ученія о Богѣ); 154. вѣроу православноу (ὀρθοδόξον); 79. добровѣрный—εὐσεβής, 22. добродѣтьнѣ—εὐσεβῶς; 30 об. оучить оубо бсмъѵьскаꙗ (καθολικὴ) и апостольскаꙗ цр҃кы; 19. 175 об. въ ѵистыихъ еваг҃гліхъ (ἐν τοῖς ἱεροῖς—въ священныхъ); 167. и др. ѵистителе (ἱερεῖς—священники); 56 об. ѵистотьнын (Діонисій, ἱερώτατος); ѵистодѣтель (ἱεροτελεστής). Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ пр. Іоаннъ Дамаскинъ, при имени Пророковъ и Апостоловъ, употребляетъ слово: θεῖος, переводчикъ вмѣсто его часто ставитъ: с҃тыи 49 об. 63. 121. 129., великыи 50., иногда совсѣмъ опускаетъ, рѣдко пишетъ: бж҃тьныи—120.; 149 об. (Стефанъ) старѣи нарокоу. первыи дьакъ х҃ѵ҃ (ταξίαρχος — чиноначальникъ — καὶ ὁ πρωτοδιάκονος). 150 об. хѵ҃ровимъ обыкѣнающаꙗ оцѣстилоу; 126 об. такоже четыре коньци. крьстоу. середнимь сѫгвоздемь дрьжатьсꙗ и сѫжимаютъ. такоже и бж҃нею силою. и высость же и глоубость. дльгость же и ширость. иже есть вса видимаꙗ же и невидимаꙗ. тварь сѫдрьжитьсꙗ; 169. соупостатъ х҃оу (ἀντίχριστος); *жидове*—постоянно вм. Іудеи; 118. крадъı и требища идольскаꙗ (βωμοὶ καὶ ναοὶ εἰδώλων); 151. келиньскаꙗ треба бѫше отъсоудьна (κατάκριτος — осуждена); ѣ҃вше-требоу положе (чит. положи).

Л. 82 об. ѵловѣкъ. бж҃ною рѫкоу проплескание (πλαςέργημα, но это же слово 168. пер. зъдание); 87 об. отъ землꙗ покрыть проплескавъ (διαπλάσας); 130 об. ѵ҃вкъ мысленъ сѫ и самовластьнъ (λογικὸς καὶ αὐτεξούσιος);

№ 155. 180 об. изгнанѣ къ҃ не породѣнѣмъ радости, но 154 и др. ран; 126. Ѳлица раю ѡбрѣзошася (*πύλη* врата, такъ перев. и 129 об. 144 об.), 129 об. къ—цр҃кви соломони гн҃ѣ оулица. на востокъ зьрѣхоу (*ἡ τῆ Κυρίε πύλη*); 39 об. (люди различаются) наоукѣмь (*γνῶμη*—расположеніемъ воли) — и растворѣмь (*κράσει*—темпераментомъ) — и къзнию (*ἐπιτηδέυμασι* — занятіями); 87 об. *добрый изборъ*, 152 об. *доброизволеніе*, 158 об. *добровольство*, 89. 173 об. *доброта*—такъ переводится *ἀρετὴ*.—Л. 94 об. чоувьствѡ принимается и въ значеніи силы чувствованія (*αἴσθησις*), и въ значеніи органа (*αἰσθητήριον*). Но для перваго употребляется тамъже и и чоувствиѥ, а послѣднее называется и чоувьнтво. Предметы, подлежащіе чувству, называются чоувьна (*αἰσθητὰ*); существо, одаренное силою чувствованія (*αἰσθητικὸν*)—чоувъкъ, л. 95. чоувнтельно. Чувство зрѣнія называется видъ (*ὅρασις*). Въ числѣ качествъ, ощущаемыхъ зрѣніемъ, полагается мастъ (*χρῶμα*—цвѣтъ) ѡстоупъ посрѣдьнеи (*διάστημα τὸ μεταξὺ* — разстояніе, промежутокъ), пошьствиѥ (*κίνησις*—движеніе), въсрашьно (*τὸ τραχὺ*—неровность). Второе чувство слоухъ. глас҃ѣ и тѣпѣтѣмь чоувнтельно (*τῶν φωνῶν καὶ ψόφων αἰσθητική*). Нервы, какъ въ описаніи перваго чувства 94 об. называются иже из можденъ жилы (*τὰ ἐξ ἐγκεφάλε νεῦρα*), такъ и здѣсь жилы мождѣньныѥ. Третье чувство обоняниѥ. Испаренія, ощущаемыя имъ, называются въспарѣ, въскоурѣ (*ἀτμοὶ*); 96 об. два брода ноздоу (*δύο πόροι τῆς ῥινός*). Предметы, подлежащіе четвертому чувству — *вкусу*, называются изльвѣ (*χυμοί*). Небо во рту называется лалока. Качества влагъ, ощущаемыя посредствомъ вкуса, переводятся такъ: сладьство. бридость (*δριμύτις*), кыскльство (*ὀξύτις*), оцьтьство

(*сруфнότης*), трѣпость (*αὐσηρότης*), горесть, сланость, № 155. тоукость (*λιπαρότης*), сопольство (*γλιχρότης*). Пятое чувство называется шєзаніе, посязаніе, прикосѣ л. 97. Встрѣчаются здѣсь, какъ и въ Шестодневѣ ексарха: 203. можденіи, 95. припьрѣвьнимь. оудолѣмь мозгоу (*τῶν ἐμπροσθίων κοιλιῶν*, anteriorum ventriculorum cerebri); 203. плюща, сѣрници.

Представимъ еще нѣсколько словъ и выраженій, относящихся къ разнымъ предметамъ. 20. *котора* (*μάχη*); 49 об. 189 об. моужденіе (*ἀναβολὴ, χρόνος*); 47 об. миласть (*τὸ ἐξιλεωτικὸν* — милостивое вниманіе), милостиимь (*τοῖς τὰς ἱκεσίας ποιεμένοις* — молитвы творящимъ); 14. растенью же и грѣбленію (*ἄυξησίν τε καὶ μείωσιν* — возрастаніе и умаленіе); 166 об. вѣзмтье (*γάμος*), но 55. женєніа, 125 об. браци; 183. шьвьць показаетъ оученикоу како рѣзалникъ дрьжаще (*περιτομέα* — ножницы) рѣзати оусьмъ (*τὰ δέρματα*). и коугоу дрьжащи шити сапогъ (*ξυῤῥάπτειν καὶ τῷ καλάποδει προσαρμόττειν* — приноравливать къ колодкѣ); 127 об. *луща* (*λόγχη*; копье); 186. стѣнѣ и сѣноѣ, — об. сѣѣ (башни, *πύργοι*); 187 об. споудъ сѣмене (*τῆ μεδίμνῳ* — хлѣбная мѣра); 179. стьбло и листвіе и класъ и тѣнкыа лоусты (*τῆς λεπτοτάτης ἀνθέρικας*, ости); 73 об. мала могыла (*βῆνος*); 75 об. острови. и отоки (*νήσους καὶ ἀγκῶνας* — мысы); 76 об. *σιφώνων* — съмьрѣчемъ (твор. мн.); цѣжденьемь сладящиися водѣ (*διὰ τῆς διηθήσεως*); 77 об. ѿ того самородьнѣихъ тєплиць водѣ вѣходятъ (*τὰ αὐτοφυῆ θερμὰ ἀνάγονται ὕδατα*) и малы китъ. смоки лежатъ. морьскыа рыбы въ водахъ смущаимѣи (*κήτη, δράκοντας, ἰχθύας ἐν τοῖς ὕδασι ἕρποντας*); 79 об. *ὄνους* (ословъ) — клюсата, *πιθηκούς* (обезъянъ) опинцѣ (такъ и 95); 209 об. чрьвии же и себе сѣлоу точитъ.

№ 155. Знаки зодіака 69 об. переведены: овнъ, юнець, близнѣцы, каркинъ (καρκῖνος), левъ, юнота, парокнъ (παρθένος), тарѣмь (ζυγὸς), скрапи (σκορπίος), стрѣлець, егокеръ (αἰγοκέρως), водолѣи, рыбы. Соединеніе планетъ 70. называется сьразъ (σύγκρισις).

44. сѣтьное бещьстье (ἐσχάτης ἀσεβίας); 83. ласкърдзимь (λιχνοτέροις, неумѣреннымъ въ пищѣ); 124. болѣдьно (ἐπίπονον); 165 об. стыдько (αἰσχρὸν); 53. (естество Ангеловъ) колебратьно (ἐθελότρεπτος — по волѣ измѣняемое); 42. искрьнам рѣщи (τὸ γε ἀκριβέστερον εἰπεῖν, но 48 об. ἀκριβέσεραν перев. искрьнѣишитаныѥ); 81 об. землоу — обьлоу (σφαιροειδῆ—сферическую), 63. плать обьла (ἡμισφαίριον—полушаріе).

155. водꙑ. сльпающаꙗ бъ жизнь вѣчьную Іоан. 4, 14. (ἀλλόμενα—текущія), 202. кожа съвраскаѥть (ῥύσοι—морщится); жилꙑ сѧ съгърждать (νεύρων συνεσπασμένων—стянутся); 58 об. ѿ добра бъ зло съкрамюшасѧ (ἐκκλίναντες); 103 об. коудитьсѧ (ψέγεται, порицается); 117 об. жилать (νευρώσῃ, укрѣплять); 118. сѫдрьжаютьсѧ (содрогаются); 119. оуныть (предпочитаютъ); 120. ѥшко же ѥдна-пакꙑ сѧ отъкр҃тать (ἀναβαπτίζεσι—перекрещиваются). то тѣ пакꙑ распропинаютъ х҃а (ἀνασαυρῶσι).

115 об. коупѣмь (ἅμα); 39. оукромь (ἀνάμερος, частно), 108. оукромьѥ (τὸ παρὰ φύσιν); 42 об. 43. стрѣмь, 54 об. стрѣмицею (κυρίως, подлинно), 44. стрѣмьнѣѥ (κυριώτερον), 21. якоже бо и наше слово ѩ оума исходꙗ. ни стрѣмотъ ѥсть истобьнꙑ оумъ (ἔτε δι᾽ ὅλε ὁ αὐτός ἐσι τῷ νῷ, не одно и тоже совершенно съ умомъ); 182 об. кѣроуѥть бътьрьдь (твердо), 71. бълнхоть (излишне, περισσῶς), 166. ἄνωθεν-съ горꙑ; 15 об. якоже

есть бесплатьнъ. тото мѣ (δῆλον, то это); 15 и об. № 155.
боуди же ли самовластьемь. то кто есть повелѣлъ томоу быти. сѣ ли и то рыцѣлъ. то уье есть съблюденье (ἔσω γὰρ τῦ γενέσθαι τῦ αὐτομάτῳ, τίνος τὸ τάξαι; καὶ τῦτο, εἰ δοκεῖ, δῶμεν, τίνος τό τηρῆσαι;); 19. да (приб.) аще оубо реземъ (εἰ ἂν ἐρῦμεν, такъ и 43 об); 147 об. ели (вм. если), 46. оужели; 148 об. нѣ ли въ почьести (ἀ τιμητέον, не должно ли почитать?); не бо въ и, или просто: не бо въ пер. καὶ γὰρ καὶ 21 об., καὶ γαρ 98. 173 об. и др. и просто γὰρ 28. 29. и многократно; имьже 42 об. и др. пер. ὅτι, 204. ἐπεὶ, 150 ἐπειδῆ, но встрѣчается и: понеже; 122. цѣи (хотя).

Переводъ, какъ видно и изъ предъидущихъ примѣровъ, вообще хорошъ, ясенъ и свободенъ. Не многія мѣста переведены неточно или неправильно. Всего труднѣе для переводчика было выбрать правильныя выраженія для философскихъ терминовъ: 14. къ творимыи прѣлогъ (τὴν κατὰ ποιότητα μεταβολὴν–перемѣну по качеству; ποιότης пер. творитва и 71 об. 77. 95 об. 198 об.); 44. любъ коую къ комоу, 45. любъвь (σχέσιν—отношеніе); 18. соуть же дроугам ѡ бзѣ при немь глѣма. силоу высостьнаго ѡбѣта имоущоу (εἰσὶ δὲ καὶ τινὰ καταφατικῶς λεγόμενα ἐπὶ Θεῦ, δύναμιν ὑπεροχικῆς ἀποφάσεως ἔχοντα, а иногда и то, что говорится о Богѣ утвердительно, имѣетъ силу высшаго отрицанія); 66. тьма же есть не соущьство уьто въ съшествьнѣ (συμβεβηκὸς–противоположное τῇ ἐσίᾳ, т. е. случайное). Иногда, по необразованности языка, переводчикъ употреблялъ выраженія грубыя, для означенія предметовъ высокихъ: 41. (три Лица св. Троицы) не съмѣсимѣи ни съмажимѣи (συναλειφομένων-смѣшиваемы), и далѣе: кюпать бо ся—не ако же измѣситися. ни ѥкоже дръжатися самѣмъ собѣ — без всего съмаза

№ 155. и измоута (ἐνῆνται γὰρ ἐκ ὥσε συγχεῖσθαι, ἀλλ᾽ ὥσε ἔχεσθαι ἀλλήλων δίχα πάσης συναλειφῆς καὶ συμφύρσεως— соединяются не такъ, чтобъ сливаться, но чтобъ одно въ другомъ пребывало безъ всякаго смѣшенія и сліянія). Божія Матерь названа у Іоанна Дамаск. «новою книгою, данною Іосифу, вѣдущему писанія» — καινὸς τόμος τὰ γράμματα εἰδότι; у Ексарха пер. новъıи оүрѣзъ вѣдүщюүмоү книгъı. Довольно странно встрѣтить и слѣдущее выраженіе: л. 132 об. ветъхъıи великъ дн҃ь съ ѵ҃ешкъı своими ѣдъ (τὸ παλαιὸν πάσχα). Привыкши подъ Пасхою разумѣть праздникъ, переводчикъ не обратилъ вниманія на то, что̀ Пасхою назывался и агнецъ пасхальный.

Тексты св. Писанія, какъ и въ Шестодневѣ, Іоаннъ ексархъ приводитъ, какъ видно, по своему переводу, не говоря уже о Ветхомъ Завѣтѣ, но и изъ Новаго. 163 об. раскажаютъ соүботоү Матѳ. 12, 5. (βεβηλοῦσι— оскверняютъ); 175 об. Іоан. 5, 28. слъıшатъ — иже въ жюпланцинхъ гла҃ сна҃ божіа (οἱ ἐν τοῖς μνημείοις); ст. 29. а иже прокѵдъı дѣıвъıше (возстанутъ) на бъıстание соүждению (οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάϛασιν κρίσεως—а сотворшіи злая въ воскрешеніе суда); 157. или не имать власти. скоүдѣльникъ бърньıй ѿ единого съгрѣза съткорити Рим. 9, 21. (φυράματος—смѣшенія); 158. и иже дастъ имъ бъ поокъıрзоү Рим. 11, 8. (πνεῦμα κατανύξεως — духъ умиленія); 143. ѡгрѣшаѧи мүдръıа. ксичьскъı съдѣюшемъıсıа ихъ 1 Кор. 3, 14. (ὁ δρασσόμενος τὲς σοφὲς ἐν τῇ πανϱγίᾳ ἀυτῶν— запинаяй премудрыя въ коварствѣ ихъ).

Иногда читаются два перевода однихъ и тѣхъ же словъ: 23 об. шкою ко изкороү ересию. пребъıваетъ требованое (ἑκατέρας τε αἱρέσεως παραμένει τὸ χρήσιμον—

изъ той и другой ереси остается полезное); 31. тво- № 156.
рителство качьство бо нетьствьно огню (ποιότης ἐστὶ φυσικὴ πυρός); 35 (Божество) и описанок и ограничимок (Греч. только περιγραπτόν); 110. приати полоучити (на Греч. τυχεῖν).

Правописаніе списка *Русское*, безъ юсовъ. Мѣстахъ только въ трехъ встрѣчается сложный юсъ: 153. епистолиею нашеѭ, 158 об. бжиею хотѣниѭ, 190 об. ѭного, и однажды 95 простой ѫ (сл. Калайдов. Іоаннъ екс. стр. 21 и слѣд.). Гласныя е и ѣ не всегда употребляются правильно. Надстрочныхъ знаковъ почти вовсе нѣтъ; только надъ і ставятся постоянно двѣ точки, а надъ прочими гласными по одной точкѣ или кавычкѣ, но и это весьма рѣдко. По древнему предлогъ *отъ* часто пишется всѣми буквами, но также и ѿ, даже о҃т҃, о҃, отъ. Не рѣдко употребляются шт вмѣсто щ и удвоенныя а и о. Пишется 68 об. и др. сюпротивь, 203. неж-него, 209 об. иж-него, 203. ѣтрова (вм. ѭтрова). Слова сокращаемыя не рѣдко пишутся вполнѣ. Имя Спасителя пишется і҃с҃ въ разныхъ падежахъ 26 об. дважды, 126. 128. 132 об. 156 и об. (дважды) 169 об. 171 об. 178 и др.

№ 156 (по преж. кат. 442.). **Св. Іоанна Дамаскина о православной вѣрѣ, переводъ Іоанна ексарха Болгарскаго**, съ другими статьями, полууставомъ, въ 4 д., XVI в. 363 л.

На листѣ, приклеенномъ къ доскѣ, надписано: книга і҃ѡа҃ дамаскі҃. Нѣ҃сл.

Л. 1. *Оглавленіе* Богословія изъ 54 главъ. Затѣмъ до 113 об. — самое *Богословіе* въ томъ же переводѣ,

№ 156. и съ тѣми же въ концѣ приложеніями, какъ и въ № 155, но безъ предисловія переводчика. Пропусковъ, замѣченныхъ въ сей рук. послѣ л. 66. 73. 166, здѣсь нѣтъ.

Л. 113 об. Книга стаго їѡанна дамаскина философскаѧ. ѡ осмїи частѣ. сло. а. Нач. По кжію ѡбразѹ созданномѹ чловѣкѹ. Эта статья, составляющая такъ называемую грамматику св. Іоанна Дамаскина, отпечатана у Калайдовича въ Іоаннѣ екс. л. 167.

Съ л. 121 об. слѣдуетъ пр. Іоанна Дамаскина *Діалектика*, предваряемая его послaвіемъ козмѣ сщнномѹ епископу маюмьскомѹ. Нач. Еже оубо тѣсное разоума, и недоумѣтемое (Lequien Opp. S. Iohannis Damasc. T. 1. p. 1—73).

Л. 190. Вѣра и противленїе крщнкъшїсѧ їюдеи. въ африкїи. и в картагеи и о вопрошенїи. и ѡ ѡвѣтѣ и ѹкрѣплен іако жидовн. Нач. Бывшее знаменїе. пачѧ чю въ днѣ нашї изволисѧ мнѣ грѣшномѹ їѡсифѹ новокрщенномѹ ѡ їюдеи списати. На Греческомъ не издано, но упоминается между рукописями Коаленевой библіотеки: (Cod. 299.) *διδασκαλία Ἰακώβ νεοβαπτίστ, βαπτισθέντος ἐπὶ Ἡρακλίου παρὰ γνώμην ἰδίαν πρὸς τὰς ἐξ Ἰουδαίων χειροτονίας προφάσεως αὐτῶν γεναμένης* (sic) *τῦ ἐπιγνῶναι τὸν Κύριον, ὅτι δεῖ σαββατίζειν μετὰ τῦ Χριστῦ παρουσίαν, καὶ ὅτι ἀληθῶς αὐτός ἐστὶ Χριστὸς ὁ ἐλθών, καὶ οὐχ ἕτερος.* т. е. Наставленіе новокрещеннаго Іакова, крещеннаго при Ираклiѣ противъ собственной воли, къ Іудеямъ, также крестившимся по принужденію, предложенное по изъявленному ими доброму желанію познать Господа,—о томъ, что послѣ пришествія Христова не должно хранить субботу, и что Христосъ Господь есть истинно пришедый въ міръ Мессія, а не кто другой.

Нач. Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται τὸν ἐρχόμενον Χριστόν. № 156.
Дѣйствительно бесѣда Іакова съ новокрещенными Іудеями, л. 192., начинается такъ: брᾶе и҆ сѣ҆зыци законъ сты҃и и҆ пр҃роци градѹщаго х҃а проповѣдаша. А предварительно объясняются обстоятельства, на которыя указывается въ заглавіи Греческомъ, довольно обширномъ. Бесѣды происходили въ Карѳагенѣ. Въ нихъ довольно указаній историческихъ на современныя волненія Іудеевъ въ Палестинѣ, при нашествіи Хозроя л. 253 об., и въ Константинополѣ л. 224 об., и на ихъ обманувшіяся ожиданія при появленіи Магомета л. 269 об. — О послѣднемъ событіи здѣсь говорится: и҆спов҃ѣдаю ти гн҃и і҆а҆кове всю и҆стинѹ написалъ е҃ къ мнѣ братъ мои҃ и҆ г҃нъ а҃вра҃а҃ ѿ кесарѫ (Кесаріи?) гл҃ѧ а҆ко тако гл҃ть лѣствець а҆вы҃ посре҃а҃и҃ сранныхъ. е҆гда же бо оу҆вѣенъ бы҃ сергіи кандида҃, и҆мѣ҆хѫ҃ радость великѹ і҆удеи слышахѫ҃ бо а҆ко пр҃рекъ а҆вы҃ приходѧ со сранныхъ. и҆ проповѣдае҃ пришествіе градѹщаго помазаннаго х҃а. ш҃е҃ же а҃зъ а҃вра҃ѧ в сикамиихъ повѣда҃ нѣкоемѹ старцѹ книи҃ѹ велми и҆ гл҃а е҆мѹ что ли велиши гл҃еши г҃н і҆ оу҆чителю. ѿ пр҃рцѣ а҆балкшиісѧ со сранныхъ. и҆ гл҃а ли въ степяхъ велми а҆ко лествець е҃. е҆гда пр҃роци е҆гда ѿр҃ѹжіи приходѧ҃. пойстиннѣ весчиіа. дѣла сѹть движѹщаѧ днѐ҃. и҆ боюсѧ е҆гда како прежде пришедыи х҃с. е҆мѹ҃ кланяютсѧ хр҃тіане. той бѣ ѿ б҃а посла҃ныхъ.—Время преній и прямо указывается въ тѣхъ словахъ, гдѣ говорится, что Іуден уже шесть со҃. и҆. м҃. лѣ҃ попираемии ѿ а҆зы҃ (л. 208). — Тревожныя ожиданія, при появленіи лжепророка Аравійскаго, возбуждали съ другой стороны мысль о пришествіи антихриста. Потому здѣсь довольно вопросовъ и объ этомъ предметѣ. Многократно къ имени антихриста присоединяется е҆ рмолае (л. 244. 245 об. 251. 255 и др). Это не что иное, какъ испорченное названіе противника Мессіи въ ученіи позднѣйшихъ Евреевъ ארמילום armillus (см. Buxtorfii Lexicon Chald. Talmudicum et Rabbinicum 1639. p. 221.).

№ 156. Подобнымъ образомъ часто встрѣчается и другое укорительное названіе, также Еврейское мамзиръ л. 239 и об. 247 и др. (см. у Буксторфія р. 1184. ממזר spurius, nothus). Іаковъ говоритъ, что онъ читалъ и писанія св. Василія, Григорія, Ефрема, Епифанія и Амвросія, захваченныя Іудеями при расхищеніи церкви въ Птолемаидѣ (л. 265 об.). Раскрывая доказательства о пришествіи Мессіи, Іаковъ иногда пользуется и книгою Премудрости Соломоновой: но его совопросникъ каждый разъ замѣчаетъ ему: ѿ потаѣныѧ книгъ сл҃ соломѫ҇ л. 253. 264. И когда Іаковъ говоритъ: їр҃емїа гл҃тъ даша. к҃. сребреникъ цр҃ю҆ цр҃кнаго, тотъ возражаетъ: се ѿ потаѣнаго приведе (л 267).

Примѣчательно, что въ переводѣ вмѣсто: крестъ, неоднократно употребляется: *распяло*, напр. л. 194 об. рц҃ѣ простерх на распялѣ; тоже л. 218. 219 об. и др.

Съ л. 227. *Толкованіе Андрея Кесарійскаго на Апокалипсисъ святаго Іоанна Богослова*. Оно предваряется: а) толкованіемъ Ипполита, епископа Римскаго, о тысящелѣтнемъ заключеніи діавола, тѣмъ же самымъ, какое помѣщено послѣ кн. Апокалипсиса въ полн. спискахъ Библіи № 1. л. 901 об. и б) 277 об. оглавленіемъ (72 главы).

За симъ л. 280 об. слѣдуетъ самое толкованіе, въ томъ же сокращенномъ переводѣ, какъ и въ спискахъ № 105. и 106. Замѣченныя при описаніи сихъ списковъ мѣста, гдѣ по видимому встрѣчается слово sanctus безъ перевода, читаются здѣсь такъ: л. 298. сѧнити, 318 об. сѧниты, 346. списатѣ҇ (а не сѧ҇тъ). Между собственными именами, прибранными для объясненія числа звѣринаго, упоминаются только: ламп҃а ѳ҇ита҇ венедикт҃ (вм. Венедиктосъ).

Возвращаемся къ переводамъ *Грамматики* и *Діалектики*, приписываемымъ Іоанну ексарху. Между твореніями пр. Іоанна Дамаскина, ни по изданіямъ, ни по рукописямъ, грамматики не встрѣчается (Fabr. Bibl. Gr. ed. Harles T. VIII. p. 687 et caet.). И въ такомъ видѣ, какъ она читается въ Славянскихъ рукописяхъ, не требуетъ столь знаменитаго имени для своего сочинителя. Она представляетъ краткія, первоначальныя, самыя общія грамматическія понятія, которыя всѣ встрѣчаются еще въ грамматикѣ Діонисія Ѳракійскаго (Fabr. T. VI. p. 311), и въ объясняемой Георгіемъ Хировоскомъ грамматикѣ Ѳеодосія (Georgii Choeroboscі dictata in Theodosii canones. ed. Gaisford. Oxon. 1842. T. 1. p. 3 и 22. объ именахъ, T. 2. p. 469. о глаголахъ). Кромѣ приспособленія правилъ Греч. языка къ Славянскому (см. Калайдовича Іоан. екс. стр. 80), въ этой грамматикѣ, приписываемой Іоанну Дамаскину, найдутся только два мѣста, несходныя съ изложеніемъ вышеупомянутыхъ грамматиковъ Греческихъ, именно: дѣленіе имени на «виды» (εἴδη) и дѣленіе «изложеній» или наклоненій (ἐγκλίσεις) въ глаголахъ. Болѣе примѣчательно различіе въ послѣднемъ случаѣ. Л. 118. Ꙗзложенїе е̑ се. болѧ. дша. ꙗзносима гл҃омъ. рⷣчью ꙗвлѧема. болѧ же. дша. в сїи ꙗ҃ слобъ wбдержитсѧ б повелⷣнїю̑ б мл҃твено̑. въ спросно̑. въ звателно̑ б повⷣтно̑. ꙗже ꙗ ꙗзвоженїе (д. б. изложенія) наричⷮ҃сѧ е̑ же ꙗ дрⷩгое ꙗзложенїе ѥже зоветсѧ неwбходно. не бо можⷮ҃ ꙗзъꙗвити само w̑ себⷣ. лица ли времени. ли залога ꙗже (чит. нижѐ) ꙗно кое послⷣдⷩющⷯ рⷣчи и проч. У Хировоска p. 461. читаемъ: ἐγκλίσεις εἰσὶ πέντε, ὁριστικὴ (изъявительное), ἀπαρέμφατος (неопредѣленное), εὐκτικὴ (желательное), ὑποτακτικὴ (сослагательное). Ἡ ἀπαρέμφατος οὐ κυρίως καλεῖται ἔγκλισις, ἀλλὰ καταχρηστικῶς· οὐ γὰρ ἔχει διάθεσιν ψυχῆς, τοῦτ' ἔστι προαίρεσιν, ὅπερ

№ 156.

№ 156. *ἴδιον ἐγκλίσεως· ἔγκλισις γὰρ ἡ ψυχικὴ προαίρεσις, τοῦτ' ἔστι καθ' ἣν ἐγκλίνεται ἡ ψυχὴ ἢ εἰς ὃ ῥέπει εἰς τὸ ὁρίσαι, ἢ εἰς τὸ προστάξαι, ἢ εἰς τὸ εὔξασθαι, ἢ δισάσαι.* По древнимъ Греч. грамматикамъ наклоненій въ глаголахъ дѣйствительно не можетъ быть принято болѣе пяти исчисленныхъ. Но по переводу ихъ оказывается шесть, и притомъ названія ихъ не всѣ соотвѣтствуютъ общепринятымъ Греческимъ.

Не извѣстно, подлиннику ли, или переводу надлежитъ приписать несоблюденіе правильнаго порядка въ изложеніи грамматики. Напр. прежде нежели сказано о принадлежностяхъ имени вообще, уже излагаются понятія о родѣ, о падежѣ и др. Но то безъ сомнѣнія принадлежитъ переводчику, что онъ смѣшалъ родительный именъ существительныхъ съ именемъ прилагательнымъ. Именит. пад. человѣкъ, род. человѣковъ; им. жена, род. женина; им. естество, род. естествово.

Итакъ не сомнѣваемся, что грамматика, приписываемая Іоанну Дамаскину, не принадлежитъ ему. Неправильное присвоеніе ея сему писателю объясняется прибавленіемъ, столько часто встрѣчающимся въ рукописяхъ при ея названіи. Кромѣ названія «о осьми частехъ слова,» въ надписаніяхъ прибавляется: «книга святаго Іоанна Дамаскина философская.» Это дополненіе ни въ какомъ случаѣ не можетъ относиться къ грамматикѣ, но указываетъ на извѣстное сочиненіе сего Отца подъ именемъ: *κεφάλαια φιλοσοφικά*, «главы философскія,» или Діалектика. Переводчикъ Діалектики, или кто нибудь другой, помѣстилъ предъ нею грамматику, какъ онѣ и встрѣчаются въ старшихъ рукописяхъ обыкновенно вмѣстѣ. Оттого въ послѣдствіи стали считать грамматику произведеніемъ Іоанна Дамаскина.

Кто переводилъ Грамматику на Слав. языкъ, въ раз- *№* 156.
сматриваемой ркп. не сказано. По другимъ спискамъ, переводъ ея приписывается Іоанну ексарху. Но по языку этотъ переводъ во многомъ отличается и отъ Шестоднева Іоанна ексарха, и отъ перевода Богословія Іоанна Дамаскина. Въ языкѣ грамматики, въ его формахъ грамматическихъ и словахъ ничего не встрѣчается такого, что бы указывало на вѣкъ ексарха. Совсѣмъ не въ такомъ видѣ представляется переводъ Богословія Дамаскина, даже въ той рукописи, гдѣ находится и грамматика, которой текстъ почти совсѣмъ сходенъ съ изданнымъ у Калайдовича. Наконецъ примѣры, именно собственныя имена, приводимыя въ грамматикѣ: *Милошь*, *Драгошь*, *Добромиръ*, *Радославъ*, *Драгомиръ*, указываютъ на происхожденіе перевода грамматики въ Сербіи, а не въ Болгаріи. Имена производныя отъ мѣстныхъ названій: маньакъ, шюмакъ не столь ясны; но послѣднее, вѣроятно, происходитъ отъ Шума (въ Герцеговинѣ), или какъ думалъ Калайдовичь отъ Шумадија (часть Сербіи между Колубарою и Моравою). (*)

Въ переводѣ *Книги философской* Іоанна Дамаскина довольно отступленій отъ порядка Греческаго текста, изданнаго Лекенемъ, съ указаніемъ на различіе пространной и краткой рецензіи. Въ рукописи главы не обозначены числами, но имѣютъ свои заглавія. Послѣ первыхъ пяти главъ Греческаго текста, (изъ коихъ 4-я переведена по тексту, стоящему въ счетѣ главъ, т. е. по діалектикѣ пространной, а не краткой), въ рук. слѣдуетъ приложенное Лекенемъ къ 10-й главѣ сокращенное изложеніе 9-й и 10-й гл. по краткой діалектикѣ (р. 25). Затѣмъ слѣдуютъ главы 11-14, но съ слѣдующими отмѣнами: въ переводѣ послѣ 11 гл. есть дополненіе, схематически

(*) Српски Рјечникъ, Караджича. Бечь. 1852.

№ 156. изображающее сказанное выше ; *заглавіе:* срока ѡ̃ земледѣліи. 12-й главы помѣщена только вторая половина. Послѣ 14-й главы помѣщено сокращенное изложеніе главы 17-й въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится, по указанію Бандини, въ одной изъ рукописей Лаврентія Медичи (T. 1. p. 273.), и потомъ идутъ въ непрерывномъ порядкѣ главы 18—28 по Лекеневу изданію. Послѣ сего въ переводѣ помѣщены : первая часть 12 гл. и главы 15—17. 29. 30. 6. 7. 8. 31—41. 43. 46—65, съ опущеніемъ въ сей главѣ того, что и Лекень признавалъ внесеннымъ. Книга оканчивается главою, поставленною у Лекеня внѣ счета p. 73, подъ заглавіемъ : *λύσις λέξεων*, а въ переводѣ: л. 186 об. о̃ стїи̃.

Въ разсматриваемой рук. не показано имени переводчика книги философской Іоанна Дамаскина, также какъ и грамматики. Однакоже по другимъ спискамъ привыкли приписывать переводъ ея Іоанну ексарху. Справедливо ли такое мнѣніе?

Чтобы отвѣчать на этотъ вопросъ, во первыхъ замѣтимъ, что Книга философская, или Діалектика, по намѣренію писателя, имѣетъ тѣсную связь съ его Богословіемъ. Она должна предварительно объяснить значеніе философскихъ понятій и терминовъ, вошедшихъ въ писанія Отцевъ Церкви, подвизавшихся въ защищеніи православія противъ еретиковъ, и, вмѣстѣ съ историческимъ изложеніемъ мнѣній еретиковъ и Богословіемъ, составляетъ одно цѣлое, которому самъ пр. Іоаннъ Дамаскинъ предназначалъ названіе: *πηγὴ γνώσεως*, *источникъ вѣденія*. Но если Іоаннъ ексархъ, какъ мы видѣли, при переводѣ Богословія намѣренно исключилъ многія главы, для разумѣнія которыхъ была бы нужна книга философская, то имѣемъ причину сомнѣваться въ томъ, чтобы

онъ употребилъ особый и не маловажный трудъ на пере- № 156.
водъ ея отдѣльно отъ Богословія. Не говоримъ уже о затрудненіяхъ, которыя онъ долженъ былъ встрѣчать въ каждой главѣ для выраженія отвлеченныхъ онтологическихъ и частію діалектическихъ понятій на языкѣ, только-что начинающемъ получать письменное образованіе.

Во вторыхъ, изъ дошедшихъ до насъ другихъ трудовъ Іоанна ексарха мы знаемъ, что онъ любилъ предварять ихъ своими предисловіями, въ которыхъ объяснялъ поводъ и цѣль своего перевода или сочиненія. Но переводъ книги философской не имѣетъ никакого предисловія. Ей предшествуетъ только посланіе Іоанна Дамаскина къ Козмѣ Майюмскому, которое болѣе относится къ главному труду пр. Іоанна, Богословію.

Въ третьихъ, переводъ философской книги представляетъ довольно отличія отъ несомнительныхъ переводовъ ексарха въ передачѣ извѣстныхъ словъ; языкъ по своему составу и формамъ новѣе вѣка ексархова; и не мало встрѣчается словъ, принадлежащихъ Сербскому нарѣчію.

Разность перевода ексархова отъ перевода философской книги можно видѣть изъ слѣдующихъ словъ: ὑπόστασις какъ въ отношеніи къ Лицамъ св. Троицы л. 186. (многокр.), такъ и въ означеніи другихъ предметовъ 135 об. 136. 137 и др. переводится *составъ*: 124 об. χ҃ѵ ѣ составная премѫдрость, 125 об. Бжіе составное слово (ἐνυπόστατος), δημιουργός 126. 172. и др. *содѣтель* (а не народотворець), κοσμέω 123 об. 127 и об. *украшаю* (а не утваряю), οἰκονομία 165. *смотрѣніе* (а не человѣкоустройство), ἱερεύς 158. сщнкъ (а не чиститель), ἀρετὴ 161 об. 168 об. и всегда добродѣтель (а не добровольство), ἐνάρετος 170 об. добродѣтельный, πάθος

156. 124 об. 168 об. 169 об. и вездѣ *страсть* (а не вредъ), *κίνησις* 127 об. 158 об. 159 и др. *движеніе* (а не пошествіе), *σχέσις* 166. 167 и об. и постоянно ѡ҃держаніе (а не любовь), *ποιότης* 129. 136. и др. *качьство* (а не творитьво), *ἀνδριάς* 133 об. 152. 158 и др. истѫканъ (а не капище), *ἄνωθεν* 123. дважды свыше (но л. 188. ѓ горы, какъ и у ексарха), *ἐπειδή* 122 об. 126 об. 128. и вездѣ понеже (а не имьже), *γὰρ*, или *καί γὰρ* ико (а не: не бо нъ), *κυρίως* 137. 170 и др. истѣ, *κυριώτερον* 128 об. *истыйшее* (а не стремь, или стремьнѣе).

Что переводъ Книги философской позднѣе вѣка ексархова, это еще яснѣе открывается изъ сличенія нѣкоторыхъ главъ ея съ переводомъ Изборника Святославова, гдѣ онѣ встрѣчаются между главами Ѳеодора Раиѳскаго, иногда въ полномъ видѣ, иногда въ сокращеніи. Для сличенія нарочито беремъ не списокъ XI ст., а 1401-го г., какъ ближайшій къ разсматриваемому списку философскихъ главъ Дамаскина.

№ 162 Изборникъ л. 139 об. ѿ свойтьнѣ҃.

Раздѣлѧть (д. б. раздѣлѧеть) же сѧ свойтьно на четверо. прьвое ѥже ѥдино ѥсть въ видоу не всемоу же ико же ѥже землю м҃р҃т҃и чл҃вкоу. ѥдинъ бо чл҃вкъ земелѣрець. но не всѧкъ чл҃вкъ земелѣрець. вътороѥ же. ѥже въсѣмъ оубо а҃ не ѥдиномоу.

№ 156 л. 139.

ѿ свойственѣ҃ (*περὶ ἰδίω.* Graec. cap. XIV, p. 29.).

Свойственно на четверо гл҃ѣтьсѧ прьвоѥ ѥже ѥдиномѹ҃ точїю ѓ видѹ҃ по всемоу҃ ико҃ земелѣрноѥ чл҃ѣ҃ точїю бо чл҃ѣ҃ъ земелѣритель второѥ ѥже всѣкомѹ҃ оубо нѣ҃ ѥдиномѹ҃ ико҃ двоѥ— ногъ всѣ҃ бо чл҃ѣ҃ъ двоѥногъ (проп. но) не токмо чл҃ѣ҃ъ двоѥногъ. но и головь и сице-

№ 156.

ꙗкоже дъвоножьноу. вьсѧкъ бо чл҃къ. дъвоножень. нъ не всѧкъ дъвоножиць чл҃къ. ѥсть бо и голоуби подобьнаꙗ ѝ. третьѥ же ѥже всѧкомоу чл҃коу и ѥдиномоу нъ не прилично. ꙗкоже ѡ҆ставлѣти чл҃коу се бо всемоу оубо и ѥдиномоу строитьсѧ чл҃коу. не прилично же нъ бъ старость. четвьрътоѥ же предъ нихъ трии сходѧщюсѧ. рекъше въземоу и ѥдиномоу и прилично ѥже и бъзвращаѥтьсѧ ꙗко же сѧ слѣхъливоѥ чл҃коу и хрепетивоѥ коню.

бѧ. трѣтїе же оубо всѣкомоу точїю но (д. б. не) прно чл҃къ же ꙗко҃ сѣдъ быти чл҃къ ѝ оубо всѣкомоу и точїю чл҃коу приклѧно. но (д. б. не) прно же не (д. б. но) бо старости. четвр҃тое ѥ҃ оубо быкаѥ҃ трѣ҃ прьвы҃ сшѣшнихъ҃ сиръ҃ всѣкомоу и точїю и прно ѥже оубо и прити бъ ѡ҆бращенїе. ꙗко҃ оубо слѣхателноѥ чл҃къ и. рѣзателноѥ (дол. б. ржательное) коню.

Сербскія слова встрѣчаются большею частію въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ, для объясненія отвлеченныхъ понятій, приводятся примѣры изъ житейскаго круга. 138 об. ѣдинъ чл҃къ мр҃ъ дрꙋгы҃й лꙋдъ (ὁ δὲ μωρός, глупъ). Въ лексиконѣ Вука Караджича: лꙋ҆д—demens, stultus; въ переводѣ Изборника Святославова вмѣсто: лудъ читается — юродивъ. 155. ꙗко҃ мечь (мечиць, но въ другихъ спискахъ сего слова нѣтъ) брьдꙋнъ сабла кордa но́жь (φασφάνον, ἄορ, σπάθη, μάχαιρα, ξίφος). Брьдꙋнъ конечно происходитъ отъ древняго: брадва—топоръ, которое встрѣчается и у Вука въ значеніи: ascia; корда также находится въ его лексиконѣ, въ значеніи: сабля. — 163. возмѣритсѧ хлѣбомъ (μοδίῳ, хлѣбная мѣра), 166. токмоѥ. и не токмоѥ (и далѣе такъ, ἴσον καί ἄνισον—равное и неравное): замѣченныя выраженія встрѣчаются въ рукописяхъ Сербскихъ; въ Изборникѣ Святославовомъ вм. хлѣбомъ стоитъ здѣсь: сꙋдомъ.—185. и козокошꙋта баснооумышленїа (τραγελάφων μυθοπλασία). Слово козоко-

№ 156. шѵта составлено изъ двухъ: коза и кошѵта: послѣднее приводится въ лексиконѣ Вука въ значеніи cerva, лань. Такимъ образомъ слово кѣзокошѵта своимъ составомъ вполнѣ соотвѣтствуетъ Греческому τραγέλαφος.

Но, кромѣ указанныхъ словъ, вообще въ правописаніи Книги философской, несомнительно Русскомъ, сохранилось довольно слѣдовъ Сербскаго нарѣчія, преимущественно въ употребленіи ѥ вм. а и ѧ. 122. смотрѧѥ, 154 об. ѩбльѧѥ, 165. превосходѣ (во всѣхъ случаяхъ въ формѣ дѣеприч.). 163. пшеницѣ, 164 и об. 171 и мн. др. чести (части), 164. петь (пять), 170 зрется (зрятся), 168. кѣзводи́тисѣ. Сюда принадлежитъ и употребленіе ь вм. ъ. 162 об. петрь и пабель, и окончаніе Греч. словъ на о: 186 об. стихнѡ (στοιχεῖον), 182. силогизмо. Юсы встрѣчаются, но очень рѣдко. Тѣже особенности Сербскаго письма встрѣчаются и въ рук. Моск. Академіи XVI в. № 149.

На основаніи всѣхъ изложенныхъ замѣчаній, переводъ книги философской Іоанна Дамаскина не можемъ приписать тому же Іоанну ексарху, который перевелъ его Богословіе.

По окончаніи Книги философской, приписаны къ ней а) стихи, въ честь св. Іоанна Дамаскина: л. 188 об. источнїи по йстинѣ ѥси ѿ ѩбльѧ мыслены́ѧ воды струѥ́ проливаѧ (На Греч. см. у Лекеня Prolegom. p. IX.). б) примѣчаніе о порядкѣ, въ какомъ неизвѣстный собиратель предлагаетъ расположить творенія св. Іоанна Дамаскина. Нач. Ѧ̃ще и во ѥ̂пистѡ̂ сѫ̃ стѣ́ыи сице рече (напеч. у Калайд. л. 81). Это примѣчаніе отнюдь не принадлежитъ переводчику, но взято также изъ Греческой рук., съ которой онъ переводилъ (Prolegomen. p. XIII).

№ 157 (по преж. кат. 441.). **Св. Іоанна Дамаскина о православной вѣрѣ**, переводъ Епифанія Славинецкаго, подъ заглавіемъ: ѡ҃зда҃нїе ѡ҃пра҃сное православной вѣ҃ры въ 4 д., скорописью, XVII в., 165 л. № 157 — 158.

Перебѣленный списокъ перевода Епифанія Славинецкаго, издан. въ 1665 г. съ твореніями другихъ св. Отцевъ. Въ двухъ мѣстахъ встрѣчаются поправки самаго Епифанія л. 66 об. и 119 об. По типографскимъ помѣтамъ на рукописи, видно, что печатаніе производилось съ сего самаго списка. Л. 141 об. на полѣ замѣчено: ро҃. з҃. чї҃. на҃. Это замѣчаніе по печатному изданію приходится къ окончанію 6-й тетради, и къ нач. 7-й, л. 51. Такія же помѣты были дѣлаемы и въ др. мѣстахъ, но частію зачеркнуты, частію выскоблены.

№ 158 (по преж. кат. 443.). **Св. Іоанна Дамаскина книга философская**, съ другими статьями, пис. полууставомъ, въ 4. д., 226 л. XVI в.

На 1 л. собрано писцемъ нѣсколько разныхъ отрывочныхъ свѣденій, имѣющихъ нѣкоторое отношеніе къ содержанію ркп. Въ началѣ помѣщенъ изъ житія св. *Кирилла философа*, отвѣтъ его на вопросъ: что есть философія, — потомъ слѣдуетъ рядъ именъ нарицательныхъ и собственныхъ, съ объясненіемъ. Нач. неѡ҃предѣ-лена, — оу҃ста҃ва не и҃моу҆щи. Далѣе еще нѣсколько мѣлкихъ замѣчаній.

Л. 2. Заглавіе: книга ѳилосо҃ска҃ѧ пре҃п҃о҃бна҃ѧ ѡ҃ц҃а їѡ҃а҃нна дамаскина ѡ҃ о҃сми҆ частѣ҃ слова. См. № 156. л. 113 об.—121 об.

№ 158. Л. 12—13. *Алфавитная таблица,* точно такая же, какая напечатана г. Востоковымъ въ Описаніи рукописи Румянцев. Музеума № 2. Ей предшествуетъ рядъ изреченій, помѣщенныхъ въ Румянцевской ркп. вверху и внизу таблицы. Нач. Дша самовластна заграда ен кѣра. О значеніи сей таблицы тайнописномъ или риторскомъ см. въ Москвитянинѣ 1843. часть 2. Критика с. 513.— На об. л. 13 сказано: аще кто хощетъ оувѣдати имя, пришедшаго лаодикійское посланіе. два цы четыре со единыи. седмьдесятъ а по девати(!). і десять а по десяти црк, і два цы два. і шестъ а по десяти со единою десятію десять а по пяти. і пять а по десяти. ерх скончевается; в семже имени сло. семерица. црь, і три плоти, і три дши. ѳ родоу прозывается. десятї а. і двацы по пяти. тридесятъ по десяти і двацы по пяти десмь. девятъ а по десяти. і двацы по пмь. двацы три з двема; осмьдесятъ по десяти. і девятъ а по девати. і двацы девмь сх единыи. і тринадцать з двема; четырежды по пяти. і пятъ а по четыре, со единою десятію сверша ерои четыре столпы, і четыре приклады. ѳ дѣвствѣ тріцы сх единыим. і двацы четыре. единъ. тріцы пмь. і двацы два сх единым, наверша ерои і дѣ плоти, і дѣ дши; і самодерже во нио врема ожившеніе твори. Подъ симъ тайнописаніемъ скрывается слѣдующее лице: Ѳеодоръ Курицинъ дiакъ. Впрочемъ писцемъ не вездѣ выдержана точность въ подписи.

Л. 14. *Оглавленіе* Книги философской въ 50 главахъ.

Л. 17. Начинается самая *Книга философская* посланіемъ Іоанна Дамаскина къ Козмѣ епископу Майюмскому. См. № 156. л. 121 об. — 188 об. По окончаніи сей книги на л. 100, какъ и въ № 156, приписаны а) стихи въ честь св. Іоанна Дамаскина и б) примѣчаніе

о порядкѣ книгъ его, хотя послѣднее совсѣмъ излишне здѣсь, потому что въ рукописи нѣтъ Богословія Іоанна Дамаскина. № 158.

Л. 100 об. Германа патрїа́рха к жестовы́ латы́номъ. моле́бное і люке́зное поуче́нїе. Нач. Позна́кше оу҃бо возлюкле́нїи, і҃стинное правосла́вїе. є҃ є҃сть жи҃во҃ и҃ просвѣще́нїе дш҃а́ на́ше҃и҃. Отрывокъ изъ пренія патріарха Германа съ Латинскими монахами. См. № 948 (по преж. кат.) л. 187-190.

Л. 104 об. І҃споведа́нїе о҃ ст҃ѣи҃ є҃диносу́щнѣй и҃ жи҃вотворя́щей тр҃ци. Нач. Вѣ́рую і҃ і҃споведу́ю є҃ди́наго бг҃а. Тамже л. 190 об.

Л. 105. А҃наста́сїа бл҃же́ннаго патрїа́рха гра́да вели́кїа а҃ндіо́хїа. і҃ кирїла а҃леѯа́ндрі҃йскаго. і҃зложе́нїе вкратцѣ, о҃ вѣ́рѣ по вопроше́нїю. Тамже л. 190 об.

Л. 106 об. А҃́ще хо́щеши позна́ти что҃ є҃ бг҃ъ, і҃ ка́ко є҃ покланя́ти є҃моу҃. слы́ши і҃ вшима́й разоу҃мно, і҃ оу҃вѣси і҃стинное. Нач. О҃т҃ца і҃ сн҃а і҃ ст҃аго дх҃а, є҃ді́и ст҃ є҃ди́но хотѣ́нїе. Тамже л. 192.

Л. 107 об. І҃споведа́нїе вкра́тцѣ. ка́ко і҃ ко҃го҃ ра́ди҃ дѣ́ла о҃т҃лоучи́шасѧ о҃т҃ на҃ латы́ни, і҃ и҃збе́ржени кы́ша о҃т҃ перкне́ствà сво́его҃, і҃ о҃т҃ кни́гъ памятны́х҃. і҃дѣ́ пи́шоутсѧ православа́кнїи патрїа́рси. в҃ лѣ́. ѯ҃ѕ. сп҃ѕ ка́ше на сѣ́мо́мъ соко́рѣ. Нач. А҃́ндрѣа́́и па́па рі́мскїи, потомъ́ лео́ та҃ стефа́. посе́мже пасха҃ є҃вгенїе. Тамже л. 192 об.—196.

Л. 111. Толкова́нїе. ст҃ѣи҃ сѫбо́рнен а҃поста́лъ-ст҃ѣи҃ ц҃ркви. Нач. Ц҃ркви є҃ нбо҃ земно́е, и҃ хра́ бж҃їи невѣ́ста х҃ва.

№ 158. Л. 113 об. Ѡ приношéнїи ветхаáго закóна. Нач. Почтѡ повелѣ оубо ѣх жидомх приносúти áгньци.

Л. 117. Толковáнїе кжтвенен слоубѣ. Нач. Глюцю дїáконоу, кáви кáко. тѡ є к невидимому ѿцоу і сноу і стомоу дхоу.

Л. 148. Йлїà áрхїєпскпх новгорóскїи ісправнах з белогорóскй єпкпомх. Правила изданы въ Памятникахъ XII в. стр. 223.

—об. Стаго басúлїà. тлкováнїє сщенничьскаго чúна. что є їерен и почемоу глется сщенникх. и что є ѡстрижéніє главы єгѡ. Нач. Чтéць є ѣтлкпх моученúскии послоу бо цр҃ковныи є.

Л. 151. Прáвило їєрєѡ, й не ѡкланáютсѧ вх всѧ сщенныа рúзы. ни неразоумїє. ни гóрдостїю. ни лѣностїю. Нач. Стихáрь є прáвда, à фелѡ їстина.

—об. Прáвило стаго їѡáнна мтвагѡ. Краткое сказаніе, за которымъ слѣдуетъ (л. 152 об.) Символъ вѣры, съ краткимъ объясненіемъ, взятымъ изъ посланія Геннадія архіеп. Новгородскаго. Это посланіе помѣщается обыкновенно въ «Міротворномъ кругѣ.» Въ слѣдъ за объясненіемъ Символа вѣры писцемъ помѣщено и окончаніе этого посланія.

Л. 157. Йже вх сты ѡц҃а ншго їѡáнна áрхиєпкпа. костантина града злаустаго. слóво, єгдà вни цр҃квѣ ѡкрѣтесѧ єоутропїн. и ѡберженх бы. і ѡ є прєстà ц҃рца ѡдесноую тебѣ. в рúзѣ позлащєнѣ. Нач. Слáдостенх оубо цвѣтникх рáи. миногѡ слáдостнѣе книжное прочитáніе. Тоже, что и въ рук. № 203. л. 311 — 345.

Съ л. 193 до конца рукописи слѣдуетъ сказа́нїе **№ 159.** и҃зъ҆ѧ҆сне́но ѡ҃ чюдесе́хъ пр҃е́тыѧ ва҃́чцы на́шеѧ ц҃ы. і҃ гл҃а пр҃ѣподвѧ҃ца мр҃ї́а. є҃ пр҃е́тною і҃ ч҃е́тною ѣ҆а і҃коно́ю съдѣ́ѧсѧ. и҃же зри́маныи҃ъ нарица́тї҃ ѡ҃кы́кши. Тоже, что и въ рук. **№** 367. (по преж. кат.) л. 361—291.

№ 159 (по преж. кат. 715.). **Ѳеодора Студи́йскаго огласительныя поученія**, пис. скорописью въ 4 д., 202 л., конца XVII в.

Л. 1. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ и҃ и҃сповѣ́дника ѳео́дѡра и҃гу́мена ст҃у́дїта. катихи́сисъ си́рѣчь ѡ҃глаше́нїе ко҃ свои́мъ у҃чнкѡ́мъ. Переводъ съ Греческаго. Подлинная рукопись, съ которой сдѣланъ переводъ, находится въ Моск. Синод. библіотекѣ, по каталогу Маттея **№** 361 (по Синод. **№** 374.). Переводчикомъ размѣчены въ ней листы, а на поляхъ л. 6. 25. выставленъ Слав. переводъ словъ, тотъ самый, который читается и въ описываемой рукописи.

Ѡ҃ є҃же къ по́двизѣ соверши́ти всѣ на́ше жи́тїе. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и҃. поне́же сподо́бихомсѧ ва҃года́тїю хр҃то́вою ст҃ѹ́ю па́сх҃ѹ совершити. Греч. ркп. л. 1. сл. 1-е.

Л. 2. И҃́ко подоба́етъ ѹ҃мира́ти на́мъ пресноволи́ѹ҃ю сме́ртїю и҃ ѡ҃ ва҃гочи́нїи. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и҃. па́сха пре́йде, и҃ пра́зднкъ соверши́мсѧ. Греч. тамже л. 2 об. сл. 2-е.

Л. 3 об. И҃́ко подоба́етъ ходи́ти на́мъ досто́йнѡ къ мни́шескомъ ѡ҃кѣтова́нїи, и҃ къ и҃згна́нїи є҃же и҃згна́ни бы́хомъ г҃да ра́ди. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и҃. ра́достїю ра́дѹющесѧ смире́нни, зра́ще ва́съ къ лѣ́то предвари́вшымъ сѣ́мо. Греч. 4 об. сл. 3-е.

№ 159. Л. 5. Ѡ ѥ҆же внима́ти себѣ самы́мъ вѣ҃гати ѿ погы́бельныхъ мѣ́стъ и ѻ҆́бразы грѣ́ха. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. вре́мя на́съ зове́тъ по҆ пра́҂зднцѣ па́ки на҆ разглаго́лствїе при҃ти. Греч. л. 6. сл. 4-е.

Л. 6 об. Ѡ стра́шномъ сѹ́дищи, и ѿ ѥ҆же тве́рдѡ премѣня́ти дни́ насѹ́щей на́шей жи́зни. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и, пребыва́нїе настоя́щагѡ житїа́. нѣ́ лѣ́ностїю ва́мъ да҆ твори́тъ. Греч. тамже л. 8. сл. 5-е.

Л. 8. Ꙗ҆́кѡ подоба́етъ вѣ҃гоѹха́ти себѣ самы́мъ добродѣ́телми. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. хр҃то́вымъ воскр҃сенїе́мъ, и тва́рь ꙗ҆́кѡ нѣ́кѹю ме́ртвость зи́мное сѣ́тованїе ѿве́ргши. Греч. л. 10. сл. 6-е.

Л. 9 об. Ѡ҆ вознесе́нїи сп҃са нш҃гѡ і҃ѵ҃са хр҃та́. и ѥ҆же вѣ҃гоѹго́днѡ жи́ти межѹ́ собо́ю. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и пра҂зднкъ пра҂зднкѡвъ на́мъ, и҆́же пре҂ двермн҃ вознесе́нїе сп҃са на́шегѡ і҃ѵ҃са хр҃та́. Греч. л. 12. сл. 7-е.

Л. 11. (безъ заглавія). Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и, вознесе́нный прнсѹ́тствѹетъ (ἡ ἀναλήψιμος πάρεσι), и пра́҂зникъ, сконча́нїе ѥ҆́сть смотре́нїа. Греч. л. 14. сл. 8-е.

Л. 12 об. (безъ заглавія). Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и, на҆ пентнко́стїю прнсѹ́тствовахомъ, ѿ наше́ствїи сѵ҃́гѡ дх҃а. Греч. л. 15 об. сл. 9-е.

Л. 15 об. (безъ загл.). Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и, пра́зднкъ ѵ҆́бѡ ѥ҆́сть пра́зднникомъ, сѵ҃́мъ пентнко́стїа, ю҆́же пра́зднновати сподо́бнхомъ. Греч. л. 19 об. сл. 10-е.

Л. 17. Поѹче́нїе ѿ ми́рѣ. Нач. Бра́тїе и ѿц҃и. ми́ра дн҃ь госпо́дски (ἡ κυριακὴ). Греч. л. 21 об. сл. 11-е.

Л. 18. Ꙗ҆́ко подоба́етъ со҆ вѣ҃говѣ́нїемъ и любо́вїю вж҃їею преходи́ти живо́тъ на́шъ. и ѿ ѵ҆спѣ́нїи

бра́та є҃вдоки́ма. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. сеи҆̀ дн҃ь господ҃ски № 159. є҃го́же пра́здн8ѣ дне́сь. Греч. л. 23 об. сл. 12-е.

Л. 19 об. ѡ҆ па́мяти сме́ртнѣй. и҆ ѡ҆ ѿвѣтѣ пожи́вшихъ на́мъ (ἀπολογίας τῶν βεβιωμένων ἡμῖν) на̀ стра́шномъ с8дѝщи. Нач. Бра́тїе и о҆҃ц҃и. дн҃ь 8бо воскре́сный. мнѣ́ же ѡ҆ сме́рти разгла́тельно. Греч. л. 25. сл. 13-е.

Л. 21 об. ѡ҆ боже́ственномъ на́шемъ жи́тельствѣ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. гла́ти на́мъ подоба́етъ, но̀ нѐ молча́ти ѡ҆ мно́зѣ. Греч. л. 27 об. сл. 14-е.

Л. 23 об. Догмати́ческая ѡ҆ че́сти и҆ поклоне́нїи ст҃ы́хъ і҃ко́нъ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. вчера̀ поне́же пра́дноваго́мъ па́мять пр҃тчи. Греч. л. 30. сл. 15-е.

Л. 25. ѡ҆ 8мерщвле́нїи страсте́й и҆ дх҃о́внѣй жа́твѣ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. вре́мя насѣ́щее жа́твы. и҆ вре́мя тр8дѡ́въ, и҆ потѡ́въ. Греч. л. 32 об. сл. 16-е.

Л. 26 об. ѡ҆ дх҃о́внѣй жа́твѣ и҆ ѡ҆ заведе́нномъ ѡ҆бщи́тельствѣ (ἐπιτεταγμένης ἀσκήσεως) хр҃то́выхъ 8годникѡвъ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. жа́твы ча́съ и҆́мѣюще зрѧ́тѐ. Греч. л. 34 об. сл. 17-е.

Л. 27 об. ѡ҆ безпристра́стїи с8щихъ здѐ добро́тъ (ἡδυνῶν). и҆ жела́нїи вѣ́чныхъ бл҃гъ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. разслабле́нїе твори́тъ тѣ́ла ча́съ жа́твы. Греч. л. 36 об. сл. 18-е.

Л. 29. ѡ҆ терпѣ́нїи. и҆ є҃же присто́па́ти (προσίεσθαι) прихожда́щыя къ подчине́нїе. Нач. Бра́тїе и҆ о҆҃ц҃и. претѧ́ща претичю́тъ вре́мя. Греч. л. 39. сл. 19-е.

Л. 30 об. Ꙗ҆́коже подоба́етъ храни́ти на́мъ красоту̀ 8ше́вн8ю красоту̀ непоро́чн8ю. и҆ ѡ҆

№ 159. покоа́нїи. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. препра́зднество́ вт҃кенагѡ преѡбраже́нїа. Греч. л. 41. сл. 20-е.

Л. 32. Ѡ па́мяти сме́ртной. є҃ не́мже и ѡ҃ ᲂ҃спе́нїи мїха́ила сѵ҃ѣйша҃го митрополи́та сѵ҃на́дскагѡ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. мно́га торжества̀ є҃ вѣцѣ се́мъ. Греч. л. 43 об. сл. 21-е.

Л. 34. Ѡ ᲂ҃спе́нїи і҃ѡа́нна сѵ҃ѣйшагѡ митрополи́та халкендо́нска҃го, и ѥ҃ко зна́е҃ дрѵгъ дрѵга па́кибытїе҃. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. ма́ло ѿше́дше ѿ ва́съ, є҃ предварѝвшїа днѝ. Греч. л. 45 об. сл. 22-е.

Л. 35 об. Ѡ сѵ҃щемъ здѣ҃ дх҃овно҃ торжествѣ҃ и (о достиженіи ἐπιτεύξεως) ц҃р҃твїа нб҃агѡ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. торжества̀ соверша́ются по̀ вре́мени сѵ҃мѡ҃' и сѵ҃мѡ, я҃кѡже и нѵ҃нѣ є҃ никомидїи. Греч. л. 48 об. сл. 23-е.

Л. 37. Ѡ ненависте́лехъ да́рѣ вѣ҃мъ, и є҃же къ є҃гѡ̀ любвѣ̀, и не́нависти дїа́волѧ, и ѡ҃ смиренномѵ҃дрїи рече́нный є҃ нача́лѣ а҃кта. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. нача́ло а҃кта вы҃де҃ ѵ҃жѐ, є҃ не́же є҃ѵ҃а҃ге҃лїе є҃сть прочита́емо. Греч. л. 50 об. сл. 24-е.

Л. 38 об. Ѡ є҃же нѣ҃ нзноси́ти те́рпѣнїа и волѧщѧ̀ страсте҃й но̀ приноси́ти добродѣтельныа҃ гро́здїа҃. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. что̀ рекѵ҃ и что̀ во҃глю но́вшее (καινότερον) сѵ҃щихъ ѿ сты́хъ рече́нныхъ. Греч. л. 53. сл. 25-е.

Л. 39 об. На̀ воздви́женїе ч҃тнагѡ животвора́щагѡ кр҃та̀ г҃дня҃. ѡ҃ є҃же низводи́ти себе самы́а҃ є҃ страсти безче́стїа҃, нижѐ мы́слити сла́дцѣ бы́ти сла́дость. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и, ра́достїю ра́дѵемсѧ є҃гда̀ прїи́детъ пра́дне҃е ва҃чны. Греч. л. 55 об. сл. 26.

Л. 41. Ѡ дх҃о́вномъ сѣмени, и҆ є҆́же бдѣти № 159.
въ кн҃тве́нныхъ повче́нїихъ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы наслѣдіе вре́мене сѣмѧ́ є҆́сть. Греч. л. 58. сл. 27-е.

Л. 43. Ѡ бл҃годаре́нїи, и҆ повче́нїи. и҆ ѡ҃ поклоне́нїи хр҃то́вы і҃ко́ны, и҆ и҃спов҃ѣданїи бра́та на́шегѡ ѳ҃ддє́а. Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы. мно́ги на́мъ ѡ҃бразы дадѐ бг҃ъ. Греч. л. 60 об. сл. 29. (Должно быть 28., но изъ описанія Монфоконова Biblioth. Coislin. p. 379. видно, что одного слова въ Синодальной рукописи недостаетъ. Посему-то слово сіе и считается 29-мъ).

Л. 44 об. Ѡ неизрече́нной мл҃тви бл҃ки хр҃та҆. и҆ ѡ҃ ѵ҆тверже́нїи є҆́же по҃ кз҃ѣ и҆... на́шегѡ житї́а҆ (на означенномъ точками мѣстѣ оставленъ пробѣлъ; на Греч. καὶ ἀνεπιλήπτου). Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы. мно́гое неизрече́нное ѡ҃ на́съ гд҃а на́шегѡ і҃и҃са хр҃та҆ человѣколю́бїе. Греч. л. 63. сл. 30-е.

Л. 46. Ѡ кѵ҆дѵ́щемъ сѵ҆дѣ́, и҆ ꙗ҆́ко пасѵ́щее гоне́нїе. о҆́бымъ ѵ҆́ко бѣ́ша добродѣ́тели постáви (οἷς μὲν ὕλη ἀρετῆς καθέσηκεν), о҆́бымъ же зло́бы. Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы, немощество́ваху и҆ на́ки мл҃твы ба́шнями бо҃ка́хѫ. Греч. л. 65 об. сл. 31-е.

Л. 47 об. Ѡ ѡ҃кновле́нїихъ сп҃са (περὶ τῶν γενεθλίων), и҆ є҆́же бл҃гово́лнѡ (εὐτόνως) и҆мѣ́ти а҆скнтн́ческое на́ше житїѐ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы. ѵ҆́же бг҃оявле́нїе приближа́ется. Греч. л. 68 об. сл. 32-е.

Л. 49. Ѡ па́мяти см҃рти и҆ ѵ҆миле́нїи рече́нная по҃ є҆дино҃ дни҃ па́мяти бл҃же́ннаго о҆́ца на́шегѡ. Нач. Бра́тїе и҆ о҆́цы. вчера́ па́мять бл҃же́ннаго о҆́ца на́шегѡ совершихомъ. Греч. л. 71. сл. 33-е.

№ 159. Л. 50. Ѡ сѫщемъ здѣ житїи (περὶ τῆς ἐνταῦτα ἀποβιώσεως) и ѡ цр҃твїи нб҃нѣмъ покои. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и. сѣ прехо́димъ ѿ лѣта ѕ̀ лѣто. Греч. л. 72 об. сл. 34-е.

Л. 51. Ѡ дѣствѣ, и ѡ возвращє́нїи бра́та ме́мнона. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и, на̀ по́прище текѫще, є҆ди́ноцїи ѕ̀ лѣтѣ текѫтъ. Греч. л. 74 об. сл. 35-е.

Л. 52 об. Ѡ ѫтвержде́нїи бы́ти во̀ и҃споѣда́нїи на́шемъ. и ѡ ѫспе́нїи бра́та на́шего ѳеодѫла рече́ное. посредѣ̀ пра́зднико҃въ. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и ѕ̀ пр҃ѣваре́кшихъ лѣтѣхъ пра́здноующе. Греч. л. 77. сл. 36-е.

Л. 54 об. И҃ко нѣ подоба́етъ пра́здновати въ шѫмѣ же и пїа́нствѣ. и ѡ па́мяти сме́ртнѣй. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и. пра́зднїцы ѫжѐ прендо́ша. Греч. л. 80. сл. 37-е.

Л. 56. Ѡ є҆́же подража́ти житїѧ̀ о҃ц҃ъ, и пребыва́ти на́мъ є҆́же при҃зва́хомсѧ ѿ бг҃а. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и. чре҃зъ прочита́нїе взира́ющє житїѧ̀ о҃ц҃ъ на́шихъ. Греч. л. 82 об. сл. 38-е.

Л. 57. И҃ко подоба́етъ ревнова́ти житїѧ̀ ст҃ы́хъ ѿ ц҃ъ нш҃ихъ. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и, ничто̀ бл҃же́нѣе житїѧ̀ на́шегѡ. Греч. л. 85. сл. 39-е.

Л. 58 об. Ѡ є҆́же жи́телствовати на́мъ въ ѡ҃новле́нїи жи́зни, и҃́же чре҃зъ ст҃ꙋю схи́мꙋ завѣща́хомсѧ. Нач. Бра́тїе и о҃ц҃и, и҃́же о҃бразомъ а҃лчющє жела́емъ є҆́же и҃́сти. Греч. л. 87 об. сл. 40-е.

Л. 60. Ѡ є҆́же взира́ти на́мъ житїѧ̀ о҃ц҃ъ ко̀ є҆́же ревнова́ти сѝхъ и҃спра́влєнїѧ. Нач. Бра́тїе

й ѻ҃ц҃и, вх сихх днéхх понéже прочитáемх житїа ст҃ыхх ѻ҃цх на- шихх. Греч. л. 90. сл. 41-е. № 159.

Л. 61 об. Ꙗ҃кѡ ничтѡ̀ вх чл҃цѣхх бл҃жéнѣе кромѣ добродѣтели, сїа̀ бо̀ є҆дина достóйнаа бл҃женства. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и. чл҃кѡвх, ѻ҃бїи ѵ҃бѡ богáтство ѵ҃бл҃жáемх. Греч. л. 92. сл. 42-е.

Л. 63. Ѡ̀ бл҃годѣáнїи бж҃їемх й приношéнїи (ἀναγωγῆς) й крáснагѡ нáшегѡ житїа̀. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и. пр҃ѡ бл҃годѣáнїа бж҃їа прїúмше. Греч. л. 94. сл. 43-е.

Л. 65. (безъ заглавія). Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и. нéгли ѡ̀печáли бы҃ предбарúвшее ѡ̀глашéнїе прикасаемое васх чествованїа. Греч. л. 97. сл. 44-е.

Л. 66. Ѡ̀ в҃ечúнствовавшыхх брáтїи запрещéнїе, й поѵчéнїе подвизáтелное ѡ̀ бл҃гочúнїи. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и. мáлѡ ѿндóхомх ѿ васх. Греч. л. 99. сл. 45-е.

Л. 68. Ѡ̀ мúрѣ й крóтости, й смирéнїи й дѣ҃ствѣ. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и. нижè а҃зх дóлжностью сытость прїнмáти. Греч. л. 101 об. сл. 46-е.

Л. 70. Ꙗ҃кѡ нè подобáетх ѡ̀ставлáти лѵ҃кáвымх помыслѡ̀ закоснѣвáти бо̀ вá, й є҆́же нè бúти. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и, нè велúко что̀ творúмх по̀ є҆диной ѵ҃ввѡ́тѣ. Греч. л. 104 об. сл. 47-е.

Л. 72. Ѡ̀ послѵ҃шáнїи є҆диненїа̀ же й мúра. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и, пáки ѡ̀ сихх є҆́мх словесѣхх. Греч. л. 107. сл. 48-е.

Л. 74. Ѡ̀ в҃одержáнїи й предлежáщагѡ нáмх йсповѣданїа. Нач. Брáтїе й ѻ҃ц҃и, насѵ҃щїа̀ днй мнóзїи чл҃кх прáздники йменѵ҃ютх. Греч. л. 110. сл. 49-е.

№ 159. Л. 75 об. Ѡ великомъ и славномъ днѝ гда нашегѡ їиса хр҃та, реченое въ днь... (ἐν τῇ ἀποχρέῳ). Нач. Братїе и ѻц҃и. законъ каѳолическїй есть по наслѣдїю. Греч. л. 112. сл. 50-е.

Л. 76 об. Ѡ благодерзающыхъ и мѫжественныхъ быти в настоящемъ гонѣнїи. Нач. Братїе и ѻц҃и, предлежитъ намъ днесь ѡ воздержанїи разглаголствитисѧ. Греч. л. 113 об. сл. 51.

Л. 78 об. Ѡ воздержанїи и мл҃твѣ. Нач. Братїе и ѻц҃и. многажды блажа ваше житїе, не лестїю сїе но истинною творюсѧ. Греч. 116 об. сл. 52-е

Л. 80. Ѡ постѣ, и ꙗко истиномѫ и послѫшливомѫ подчинителю (ὑποτακτικῷ), истинный постъ есть, ѿскченїе своея воли. Нач. Братїе и ѻц҃и, благїй нашъ бг҃ъ, даи намъ еже жити. Греч. л. 119. сл. 53-е.

Л. 81. Ѡ постѣ и безстрастїи, реченное в началѣ постѡвъ. Нач. Братїе и ѻц҃и. поста время, всѣ лѣто єдждаи (συγκρινόμενος), ѫподобисѧ пристанищѫ нѣкоемѫ неволнѫющемѫ. Греч. л. 120 об. сл. 54-е.

Л. 82 об. Ѡ еже ѫкрашати неплѣнное наше житїе добродѣтелей вознесенїѧ. Нач. Братїе и ѻц҃и. житейскїа ѫбѡ мѫжи. Греч. л. 124. сл. 55-е.

Л. 84. Ѡ еже паче силы (μὴ ὑπὲρ δέον) простирати намъ въ сѫщыѧ по бг҃ѣ тщанїихъ, и еже препитати дш҃ѫ въ дѫховныхъ зрѣнїихъ. Нач. Братїе и ѻц҃и. понеже всѧкое начало неудобно. Греч. л. 126 об. сл. 56-е.

Л. 85 об. ѿ є҃же хранѝти дш҃ѹ ѿ тлѣнныхъ твóрныхъ страстéй. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и. понéже постúхомсѧ пéрвую нáю. Греч. л. 128. сл. 57-е. № 159.

Л. 86 об. ѿ ѥ҆диненїи и любвѐ. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и. рáдуюсѧ ѡ҃ васъ смирéнный, ꙗ҆ко въ ѥ҆диненїи ходúте. Греч. л. 130. сл. 58-е.

Л. 88. ѿ є҃же крóткю... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. καὶ ἐυμαρῶς) соверш҃áти нáмъ днь̀ постúвъ ѡ҃ надéжди безконéчныѧ жúзни. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и. дéвръ пóстъ а҃ще пмѧть ѡ҃бразы своѧ̀ (ἰδιώματα ἀυτῆς). Греч. л. 132. сл. 59-е.

Л. 89. ѿ сѫщемъ ѿ здѣ внезáпномъ разлѫчéнїи, и поѫчéнїе ѡ҃ є҃же твéрдѡ соблюдáти своѧ̀ чѫвствы и ѫмъ ѿ безмѣстныхъ пожелáнїихъ. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и, стóмъ ѻ҆ц҃ѹ прилѫпъ и ѫчúтелю, нѐ дóлжистклѫемъ ли разглаголствовáтисѧ. Греч. л. 134. сл. 60.

Л. 90. Йкѡ нѐ подобáетъ влагáти себѣ самы́ѧ во҃ ѥ҆ресѫшéнїихъ, и ѡ҃ постѣ. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и. вчерà мнтéжъ. и днéсь тишинà. Греч. л. 135 об. сл. 61-е.

Л. 91. ѿ є҃же подражáти нáмъ г҃днимъ страстемъ. Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и, ꙗ҆ко добрѡ̀ нáмъ бы́сть, ѿ здѣ моностырѧ̀ разстоáнїе (ἡ ἀπὸ τοῦ τῇδε μοναστηρίου διάστασις). Греч. л. 137 об. сл. 62-е.

Л. 92. (безъ заглавія). Нач. Брáтїе и ѻ҆ц҃и, є҆ ѩсѫщемъ ѡ҃глашéнїи. хощѹ бы ѿ повѣсти нѣкїѧ подвúгнѫти во҃ ѹ҃тѣшéнїе. Греч. л. 139. сл. 63.

Л. 94. ѿ є҃же вплотскóмъ (ἐνσάρκου) строéнїи г҃да нáшегѡ і҃ѱа хр҃та̀, и ꙗ҆ко подобáе

№ 159. дх҃обнш праздноватн. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы. бл҃говѣщенїе настоúтъ, н г҃дскихъ прáзникшвъ пéрвый. Греч. л. 142 сл. 64-е.

Л. 95. Ѿ дѣвствѣ. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы. понéже бл҃говѣщенїе настоúтъ. Греч. л. 144. сл. 65-е.

Л. 96 об. Ꙗ҃ко пáсха сїм ѻ҃бразъ ѥ҃стъ к҃ вождшей н вѣчной пáсхѣ, н ѡ҃ терпѣнїи н мжествѣ. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы. четыредесáтница прехóдитъ, н рáдуется дш҃а пришéствїм рáди пáсхи. Греч. л. 146. сл. 66-е.

Л. 97 об. Ꙗ҃ко вѡ смерщвлéнїи страстéй н в҃ воскресéнїи докродѣтелей. сїе ѥ҃т ѥ҃же прáз҃новати нà всáкїй дн҃ь. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы, приближáется дн҃ь пáсхи. Греч. л. 148. сл. 67-е.

Л. 98 об. Ꙗ҃ко подоба́ѥ҃ на҃ ѡ҃бновлáтисм нà прѣ҃ терпѣнїѣ҃ напáдающїи҃ на ны вúдимы҃ н невúдимы҃ ѩскшéнїихъ. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы, ꙗ҃ко зимà прéиде н весна прїúде дà зрúмъ твáрь. Греч. л. 149 об. сл. 68-е.

Л. 100. Ꙗ҃ко сщїи в҃ скóрбѣхъ н сткснéнїѣ҃ житїѐ... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *διαμείψαντες*) безпечáльнѫю нѣкѫю н неизреченѫю слáдость воспрїúмѫ. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы. всѣкомѫ чл҃кѫ начáльствѫемомѫ слóво н вѣщь. Греч. л. 151 об. сл. 69-е.

Л. 101. Ѿ ѥ҃же терпѣти нáмъ всáкое мжéнїе. пѡ̀ подражáнїю хр҃тóвѫ же н ст҃ы́хъ. Нач. Брáтїе н ѻ҃цы, нéгли ѡ҃печáми ны предварúвшее ѡ҃глашéнїе.. (пробѣлъ для одного слова). Греч. л. 153 об. сл. 70-е.

Л. 102 об. Ꙗ҃ко подоба́етъ храни́ти себе самы́м ѿ дїáволскагш ѫхищрéнїм, н ѡ҃ ѥ҃же (оставленъ пробѣлъ, на Греч. *καὶ περὶ τῦ μὴ ἀφειδιάζειν*).

Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. рече҆ г҃дь во є҃ѵ҃лїнѣхъ. сі́мшнх сі́мшнх, про- № 159.
и́ сатана́ ра҃сѣ́ѧти вы́. Греч. л. 155 об. сл. 71-е.

Л. 104. Ѡ҃ спасѝтелной ст҃ра́сти. и҆ повѣ́нїе ѡ҆ смиренномѫ́дрїи и҆ терпѣ́нїи. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и, наслѫ́шїй дн҃ь ст҃ы́й и҆ покло́нный. Греч. л. 158. сл. 72-е.

Л. 105 об. Ѡ҃ стра́сти г҃да на҃шегѡ и҆ ва҃ки і҃іса хр҃та҆. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и. всегда҆ ѫ҃бо и҃же г҃да на́шегѡ і҃іса хр҃та҆ стра́сти подпомина́емыѧ. Греч. л. 160 об. сл. 73-е.

Л. 106 об. На҆ мїха́ила є҃же нѣ҆ бл҃гоче́стиѡ ц҃рт҃вѫ́ющѫ҃ во҆ ѿвраще́нной вѣ́рѣ. и҆ ѡ҆ є҃же не чюждострада́ти (ξενοπαθεῖν) на҃ во҆ и҃скѫше́нїихъ. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и. мнѣ҆ ѫ҃бѡ є҃же гл҃ати нѣ҆ лѣ́ностно. Греч. л. 163. сл. 74-е. Montfaucon. Bibl. Coisl. p. 388.

Л. 107 об. И҃́ко подоба́етъ нешкиновѣ́нныѫ҃ бы́ти по҆ вѣ҃рѣ жи́ти.... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. ἑλόμενον) и҆ ѡ҆ є҃же бл҃годарѝѡ терпѣ́ти болѣ́зни. насмотря́щымъ ѥ҆ мѫ́дрымѫ҃ ѥ҆ мздовоздаѧ́нїю. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и хотѣ́хъ кі҃йждаго ва́съ пре҆ ли҃цѣ́мъ мои́мъ зрѣ́ти. Греч. л. 165 об. сл. 75-е.

Л. 108 об. Ѡ҃ па́мѧти сме́ртной и҆ є҃же ненави́ствовати ми́ръ и҆ и҃же ѥ҆ ми́рѣ. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и. и҃ко до́брое ѡ҃глаше́нїе, и҃ко поле́зное по҆помина́нїе. Греч. л. 167. сл. 76-е.

Л. 109. Ѡ҃ и҃стинномъ и҆ нела́стномъ по҆чине́нїи и҆ и҆спов҃ѣ́данїи на́шемъ. и҆ є҃же храни́ти бж҃тве́нныѫ҃ за́повѣ́ди. Нач. Бра́тїе и҆ ѻ҃ц҃и, и҃но е҃ще҆ є҃же по҆ пло́ти.... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. σιτηρέσιον) ва́ше, и҆ и҃но по҆ дх҃ѵ. Греч. л. 168 об. сл. 77-е.

№ 159. Л. 110. Ѡ ѥ́же внима́телнѡ слы́шати сты́хъ писа́нїихъ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. всѝ ѵ҃вѡ ча́щи, и҃мѣ́емъ и ѻ҃чесѣ́ и ѵ҃шесѣ́. Греч. л. 170. сл. 78-е.

Л. 111. Ꙗ҃ко нѣ́ подоба́етъ ѵ҃ныва́ти нѡ мѵ҃же́ствовати на̀ дѣ́ло на̀ не́же призва́ны бг҃ъ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. лѣни́вое на́ше воздви́жи а҃п҃лъ. речѐ ра́ѵ҃йтеся ѡ҃ г҃дѣ всегда̀. Греч. л. 172 об. сл. 79-е. Montfaucon. Bibl. Coislian. p. 383.

Л. 112. Наказа́нїе ѡ҃ вѣ́рѣ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. ѥ́же поле́зное ва́мъ... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *σιτηρέσιον*) сло́ва, и҃ нѣ́кїи прино́симъ. Греч. л. 174 об. сл. 80-е.

Л. 113. Ѡ любвѝ наста́вника (*καθηγυμένε*), и ѥ́же нѣ́ ѵ҃пражня́тися к҃ ѵ҃свѣта́ѧ житїа̀. нѡ простира́тися на̀ лѵ҃чшаѧ. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. желя́нїемъ ѥ́ ва́ми разглаго́ствѵ҃ю. Греч. л. 176 об. сл. 81-е.

Л. 114. Ѡ ѥ́же ѡ҃чи́стити себѣ́ самы́ѧ ѿ всѣ́кїѧ скве́рны чрезъ́ бг҃одарова́нное покаа́нїе. Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. ѡ҃печа́лихъ ва́съ ѕ҃ва нога̀ моеѧ̀. Греч. л. 178 об. сл. 82-е.

Л. 114 об. (безъ заглавія). Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. бл҃годари́ти до́лжнствѵ҃емъ г҃дѵ҃ ѥ́ ни́хже твори́тъ ѥ́ на́ми бл҃гихъ. Греч. л. 181. сл. 83.

Л. 115 об. Бл҃годарное ѡ҃ довóлствѣ стра́нствова́ти на́мъ прилага́ющымъ бра́тїамъ на́шимъ. (Это заглавіе, относящееся къ предыдущему слову, написано здѣсь ошибкою: заглавія вписывались послѣ, киноварью). Нач. Бра́тїе и ѻ҃ц҃и. ѥ́ предварѝвшаѧ печа́ли. бл҃говре́менно е́сть ѥ́же а҃п҃лѵ҃ рещѝ. и҃скѵ҃ше́нїе на́съ нѣ́ постѝже. Греч. л. 181 об. сл. 84-е.

Л. 116 об. Наказа́нїе ѡ҃ е҃же к҃гати гѵби- № 159.
телнꙋю сла́дость. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. коли́кх по́дбнгх
и҃мѣти ѵчи́телю ѡ҃ ѵченицѣхх. Греч. л. 184. сл. 85-е.

Л. 117 об. Ѡ҃ бг҃одаре́нїи и҃ е҃же нѣ... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *ὀκλάζειν*) во и҃скꙋше́нїихх. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. е҃ трёхх лѣ́тѣхх сихх. но́вꙋю нѣ́кꙋю жи́знь прежнебе́мх. Греч. л. 185 об. сл. 86-е.

Л. 118 об. Ѡ҃ нестажа́нїи и҃ е҃же нѣ ѡ҃ соблаи́ꙋю жи́ти. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. ве́лїй да́рх дадѐ на́мх бг҃х е҃же ѡ҃ не́мх (*ὑπὲρ αὐτῶ*) гоне́нїе. Греч. л. 188. сл. 87-е.

Л. 119 об. Ѡ҃ па́мяти сме́ртной. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. ко́е та́кꙋ добро̀ и҃ поле́зное дꙋшѝ па́кꙋ воспомина́нїе сме́рти. Греч. л. 189 об. сл. 88-е.

Л. 120 об. Я҃ко подоба́етх со̀ смире́нымих ѵсе́рдствїемих и҃ проꙁболе́нїемих твори́ти спасе́нїе на́ше. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. вре́мя ѵбꙋ всѧ́кой ве́щи по̀ пи́санномѵ. Греч. л. 192. сл. 89-е.

Л. 121 об. Я҃ко нѐ подоба́етх ѿверза́ти две́ри дїа́волѵ чре́зх воспрїѧ́тїе лꙋка́выхх воспомина́нїи. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. нѐ безстрꙋдно̀ е҃ ка́ми разглаго́лствꙋю кра́ткам сїѧ̀ и҃ хꙋдѣ́йшїя гл҃ы. Греч. л. 194. сл. 90-е.

Л. 122 об. Ѡ҃ е҃же ѵсе́рдно̀ противостоя́ти на̀ бра́ни... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *τῶν ἀλοτήριων*) де́монѡмх. Нач. Бра́тїе и҃ о҃ц҃и. (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *ἀδολεσχῶμεν*) е҃щѐ. что̀ и҃ ка́кѡ ѿжи́телствꙋетх ѡ҃ гл҃ашихх. Греч. л. 196. сл. 94-е.

Л. 123 об. Я҃ко нѐ подоба́етх мы́слити на́мх (пробѣлъ для одного слова, на Греч. *ἐν τῇ παρατάσει*)

№ 159. гонéнїа нò пш҃ бз҃ѣ возноси́ти сло́во. На́ч. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. жела́нїе ꙋ҆ш҃ю на́ше и моле́нїе сꙋ́щее ѣ҆ бг҃ꙋ. Греч. л. 198. сл. 92-е.

Л. 124 об. ѿ сꙋ́щыхъ нò сластéхъ пло́ти прелстúвшихсѧ. и па́ки чрезъ̀ пока́нїе... (пробѣлъ до окончанія заглавія, на Греч. *ἀνακληθέντων*). Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. нико́е препина́нїе є҆́же спасти́сѧ произволя́ющꙋ. Греч. л. 200 об. сл. 93-е.

Л. 126. ѿ помышля́емыхъ неꙋдо́бныхъ нò ѻ҆бщемъ житїѝ прера́достныхъ же сꙋ́щыхъ (за) ѿлежа́щꙋю ба́мъ наде́ждꙋ на҃ нб҃сѣ́хъ. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. а҃ко ꙋ҆́бо мона́шеское житїѐ тѣ́сное и прискорбное. Греч. л. 202. сл. 94-е.

Л. 127. ѿ тѣ́сномъ и прискорбномъ пꙋ́тѝ и ѡ҆ ба́го́мъ.. (оставленъ пробѣлъ, на Греч. *καταλύματος*) вѣ́чнаго живота̀. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и всѧ́къ ше́ствꙋѧ пꙋте́мъ да́лнымъ же и трꙋдо́мъ трꙋди́тсѧ. Греч. л. 204 об. сл. 95-е.

Л. 129. ѿ распряже́нїи бра́та карте́рїа. и наказа́нїе ѡ҆ є҆дине́нїи и ми́рѣ. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. мно́гажды разглаго́лствꙋю є҆́ ва́ми. Греч. л. 208. сл. 96-е.

Л. 130 об. (безъ заглавія). Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. Па́ки брань бы́сть а҃кш гл҃ютъ, и бра́нь междоꙋсо́бнаѧ. Греч. л. 210 об. сл. 97-е.

Л. 132. ѿ є҆́же покара́тисѧ наста́вникꙋ и є҆́же со̀ ба́годаре́нїемъ терпѣ́ти страда́лчества по҆́чине́нїѧ. Нач. Бра́тїе и ѻ҆ц҃и. ра́дꙋюсѧ ѡ҆ ва́съ смире́нный. а҃ко во҃ всѣ́хъ по҆́чива́етесѧ. Греч. л. 213. сл. 98-е.

Л. 133 об. ѿ є҆́же прикоздúтисѧ на́мъ стра́хомъ бж҃ïимъ кò є҆́же и҆збѣ́жа́ти дꙋшетлѣ́нныѧ

нашéствїа дéмоньскъ. Нач. Брáтїе и ѻ҃цы, ѩ҆́ко ѝсхóдъ № 159.
а҆гáрянскїй бы́сть. а҆́бїе ѹ҃моáхомсѧ и҆ сѫ́тованхомсѧ. Греч. л. 215. сл. 99-е.

Л. 135. Ѿ є҆́же дéсно ѹ҃правля́ти ѹ҃мъ ко҃ нензрече́нным народодѣ́телства бж҃їа добрóтамъ. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. сѣ́мѣ ѹ҃мъ пр҃но. сѣ́мѣ ср҃це бóдрствующее, на дѣ́ло бж҃їе. Греч. л. 217 об. сл. 100-е.

Л. 136 об. Ѿ бочáченїи ка҃ки хр҃та҃. ѿ плáканїи (Греч. ἀποκλάυσεως) же ѿ ст҃ѹпствующыхъ брáтїи нáшыхъ. и҆ наказáнїе ѡ҃ своéмъ ѹ҃тверж҃енїи. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. мáлый слѹ́хъ, нѣ́кимъ брáтїемъ ѿше́дшыхъ. Греч. л. 219 об. сл. 101-е.

Л. 138. Ѿ ѹ҃хищре́нїи лстúвагѡ ѕмїа҃. и҆ ѩ҆́ко и҆́стиннымъ смире́нїемъ и҆ ц҃рскимъ пѹте́мъ ходáше. да҃ и҆збѣ́гнемъ є҆гѡ̀ многошрáзныа ко́зни. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. всѣ́мъ ѹ҃мъ взыскѹетъ мл҃ ностоáщїи дн҃ь разглагóлствовати҃ся. Греч. л. 222. сл. 102-е.

Л. 139. Ѿ є҆́же храни́ти ж҃ѣ́твенныа҃ за́повѣди, и҆ прáведнагѡ преще́нїа сѫ́щымъ нерадúвѡ ѡ҃вращающúсѧ. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. создáвый ны бг҃ъ и҆ ѿ нéбытїа҃ въ бытїѐ приводúй. Греч. л. 224. сл. 103-е.

Л. 141. Ѿ чúстой и҆ и҃стинно҃й любвѣ̀ и҆ по҃чине́нїа ко҃ и҃гѹме́нѹ. и҆ стра́шнагѡ и҆спыта́нїа прáведнагѡ сѫ́дїа. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. а҃же. прóчее разглагóлствовахъ во҃ пéрвомъ ѡ҃глашéнїи. Греч. л. 226 об. сл. 104-е.

Л. 142 об. Ѿ є҆́же ѡ҃чища́ти себѐ самúа҃ ѿ страстéй и҆ воспрїúмати сѫ́щыа҃ добродѣ́тели трѹ́ды. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃н. є҆́да҃ возмúнлъ бы кто҃ глáти, ничтò болѣ́знствовати на́мъ ѿ ѡ҃глашéнїихъ сúхъ. Греч. л. 229. сл. 105-е.

№ 159. Л. 143 об. ѿ ѥ́же тре́звенiю и̑ бо́дрственiю ѹправля́ти пла́ванiе живота̀ на́шегѡ. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. и̑но нѣко́е мо́ре житiе ч҃ве́ческое. Греч. л. 231 об. сл. 106-е.

Л. 145. ѿ па́мяти сме́ртнѣй, и̑ ѥ́же нѣ̀ пра-дѣ́вѡ ѡ̑бращта́тисѧ бо̀ причаще́нiи ѡ̑ще҃нѣ́нхъ. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. вчера̀ понѐ прiи́де ц҃рскiй (βασιλικὸς), а҃вiе смѹ-ти́хомсѧ. Греч. л. 233 об. сл. 107-е.

Л. 147. ѿ ѥ́же ба҃гоподви́жнѹ бы́ти ко̀ добро-дѣ́тели. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. добродѣ́тель. пр҃ню дви́жимаѧ нѣ́кѣмѫ ве́щь бы́ти. Греч. л. 237. сл. 108-е.

Л. 149. ѿ ѕепе́нiи бра́та ѳеосѝста, и̑ ѥ́же ба҃го-чести́вѡ и̑ преподо́бнѡ пожи́ти. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. нѣ̀ соверше́нiю навыко́хомъ ѡ̑ бра́тѣ на́шемъ ѳеосѝстѣ. Греч. л. 239. сл. 109-е.

Л. 150 об. ѿ радостотво́рномъ на́шемъ житiѝ. и̑ ѥ́же нѣ̀ ѕныва́ти въ сѕ҃щей врага̀ бра́ни. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. ра́доватисѧ ѕѣ҃ѡ ѡ̑ г҃дѣ вѣ́мъ и̑ всегда̀ повелѣва́етъ а҃пт҃лъ. Греч. л. 241 об. сл. 110-е.

Л. 152 об. ѿ терпѣнiи, и̑ ѕмиле́нiи. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. гл҃ай е҃щѐ воз҃глю̀ и̑ моля́й, е҃щѐ и̑мамъ моли́ти. Греч. л. 244. сл. 111-е.

Л. 154. ѿ коне́чномъ днѝ и̑ ѡ҃бле́нiи бели́каго бо҃а̀ и̑ спа́са на́шегѡ і҃и҃са хр҃та̀. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и. тѣ́сенъ мо́й е҃стъ смы́слъ и̑ ма́лый а҃зыкъ ѥ́же гл҃ати. Греч. л. 246 об. сл. 112-е.

Л. 156 об. ѿ вѣ́рѣ и̑ любвѝ и̑ дѣ́вствѣ. Нач. Бра́тiе и̑ о҃ц҃и, двѣ̀ сѕ҃ть спаса́ющи ч҃ла, вѣ́ра и̑ любо́вь. Греч. л. 249. сл. 113-е.

Л. 158 об. Ѡ монáшескомъ жúтелствѣ и мѣстѣ № 159. (до окончанія заглавія оставленъ пробѣлъ; на Греч. καὶ ἀντιπαρατάξεως ἐπὶ τῆς ἤδη ἐνισαμένης αἱρέσεως). Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. нѣ престáнѹ сúмъ дóбрымъ и҃менемъ брáтства и ѻтéчества нарицáти вы. Греч. л. 252. сл. 114-е.

Л. 160 об. Ѡ пáмяти смéртной и ѵспéнїи брáта ї҃áкѡва, и покоáнїи. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. докóлѣ áзъ ѵ҃бѡ смирéнный кѵ҃дѹ вáмъ разглагóлствѹемь. Греч. л. 254 об. сл. 115-е.

Л. 162 об. Ѡ.... (пробѣлъ для одного слова, на Греч. ἀνὰ χεῖρα) вúдимы҃хъ и невúдимы҃хъ ѹскѹшéнїи же и скорбѣ҃. Нач Брáтїе и ѻ҃ц҃и, ꙗ҃ко прїúде прéжде мáлый (πρὸ βραχέως) дх҃óвный нáшъ брáтъ кѵ҃ръ ѐвстрáтїй сѣ҃мѡ. Греч. л 256 об. сл. 116-е.

Л. 164 об. Ѡ падéнїи брáта мéмнона, и закѣ҃щáнїе ѿ ѐже нѣ ѐдúнымъ бы҃ти ꙗ҃кѡ вѣ҃жáли... (на Греч. ὡς ἂν φύγοιμεν τὰ διὰ τῶν αἰσθήσεων ἐγγινόμενα ἡμῖν φθοροποιὰ πάθη). Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. всегдà желáю пристѫжáти вáмъ слóво ѵ҃тѣшéнїѧ. Греч. л. 259. сл. 117-е.

Л. 167. Ѡ ѵ҃тверждéнїи неклóнѻмъ ѹ҃повáданїи. Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. ꙗ҃ко ѵ҃бѡ сѳ̀ нúкѣми рáдѹютсѧ. Греч. л. 261 об. сл. 118-е.

Л. 170 (безъ заглавія). Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. смéрти предлежáщей ѻ҃бщ҃їѧ всѣ҃мъ ѐпїтїмїи҃. Греч. л. 264. сл. 119-е. Montfauc. Bibl. Coisl. p. 386.

Л. 173 об. Ꙗ҃ко подобáетъ распинáемы҃й мірѹ (до окончанія заглавія оставленъ пробѣлъ, на Греч. ἐ χρὴ ἐσταυρωμένες τῷ κόσμῳ κεχηνέναι ἐν τοῖς ματαίοις τῦ βίυ). Нач. Брáтїе и ѻ҃ц҃и. ѵ҃подóбишасѧ днѣ҃ нáши. ꙗ҃кѡ часы҃ прѣ҃текáютъ. Греч. л. 267 сл. 120-е.

№ 159. Л. 176 об. Ѡ пⷣмати смⷴртной, и ѡ стⷯцѣ нѣкоемъ честно̀ скончⷯвшⷭмⷭ. Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и, миⷭгимъ сⷭщымъ полⷴзнымъ повѣствованїⷯмъ ѿ нихже дш҃и ⷭмилⷯтимⷭ бы́ти. Греч. л. 270. сл. 121-е.

Л. 179 об. Ѡ ѥ҆же терпѣлⷯвшу и бⷯгодⷭшну рабо́тати гⷣу. Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и. до́брое начинⷯнїе ꙗ҆ко ѿ бⷣѣнїⷯ въ слы́шанїе сло́во ѿ сⷯлы въ сⷯлⷭ преходⷯще. Греч. л. 272. об. сл. 122-е.

Л. 182. Ѡ ѥ҆же не нерадⷯвшу шⷴствовати на̀ дх҃о́вное шⷴствїе нш҃е, воненавⷯдити крⷯнаⷯ сⷴѡ̀ житїⷯ и ѡ блⷯжⷴнно̀ ⷭединⷴнїи нашⷭ. Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и. ѡбы́чное настоⷯщими. дрⷭгъ дрⷭга бо̀ставлⷯти и ⷭсⷴрдствовати ѡ̀ прⷴлежⷯщⷭ пⷭтешⷴствїи. Греч. л. 275. сл. 123-е.

Л. 185. Ѡ ѥ҆же нⷴ ѡ̀тверзⷯти на̀ двⷴрь страстⷭ но̀ внⷯ бⷭмⷯстны̀ похотⷴй (быти, на Греч. ὑπάρχειν). Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и, довóлное врⷴмⷯ прⷴйде ѡ̀нⷴлⷯже прⷭкóхомъ ѡбы́чнагѡ ѡ̀глашⷴнїⷯ. Греч. л. 277. сл. 124-е.

Л. 188. Ѡ по̀чинⷴнїи и ѥ҆же ѥ҆ вⷯрою и чⷭ́стыⷭ сⷣцемъ ѡ̀ всⷯко̀ слⷭжⷯ (на Греч. прибавлено: προθυμεῖσθαι). Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и. ⷭвомⷭ сⷭда сегѡ̀ талⷯнтⷭ ѥ҆ землⷯ скры́вшⷭмⷭ. Греч. л. 279 об. сл. 125-е.

На л. 191 об. написано только заглавіе: Ꙗ҆ко подобⷯетъ распⷴншимсⷭ мі́рⷭ и҃стиннагѡ рⷯди повиновⷴнїⷯ же и покорⷴнїⷯ прерⷯдостнѡ и҃мать распражⷴнїе тⷯла. А самое слово читается на слѣдующемъ 192 л. Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и, ѥ҆ мⷯлⷣ ⷭвѣ немоществовⷯхъ на̀ сⷭщемъ, ѻ́бⷯче ꙗ҆ко поколебⷯсⷭ моѥ҆ сⷣце. Греч. л. 282. сл. 126-е.

Л. 193 об. Ѡ ѥ҆же дⷴрзостнѡ, и мⷭжественнѡ стоⷯти ко̀ распалⷯемы̀ чⷯческѝ и҃скⷭсⷯ. Нач. Брⷯтїе и ѻ҃ц҃и, нⷴ вⷴврⷴменно ѥ҆же и слы́шати и ѡ҃бщеполⷴзнѡ. Греч. л. 284. сл. 127. Поученіе это не кончено и

прерывается на словахъ : гл҃етъ бо , сѵ҇нїи бо начаⷭтвѵ҇ющеⷭ № 159.
нⷭ҇ть страⷭхъ. На этомъ самомъ мѣстѣ прерывается и Греч. рукопись, за утратою послѣднихъ листовъ : *φησὶ γὰρ οἱ γὰρ ἄρχοντες ⷭ҇κ ⷭ҇σὶ φόβος τῶν.*

За тѣмъ приплетена не относящаяся сюда тетрадь , въ которой содержится : *л.* 195. отрывокъ изъ хронологіи Римской о временахъ Дардана и первыхъ царей. Переводъ съ Латинскаго. — *Л.* 196. отрывокъ изъ Зонары о томже предметѣ. Переводъ съ Греческаго.

Переводъ поученій преп. Ѳеодора Студита новый , отличается крайнею буквальностію , темень и невразумителенъ и нечистъ по языку : *л.* 1 об. нѣ ѵ҇кю побѣды натрнзнѣнїѧ бозмемъ (*ἆθλον*), боспотимсѧ ѡ҆ добродѣтели (*δρώσωμεν ὑπὲρ ἀρετῆς*), 9. ѵ҇кадимсѧ блговонїемъ дх҃овнымъ (*ἐυωδιάσωμεν*), 60 об. сѵ҇етотрѵ҇дїе (*ματαιοπονία*). И тексты св. Писанія большею частію приводятся по новому , такого же характера , переводу : *л.* 47. блѵ҇дникѝ ѝ прелюводѣйцы бо҆сѵ҇дитъ бг҃ъ (Евр. 13, 4. *κρινεῖ*), 66. ѩкѡже ѝ призваⷯомсѧ бо ѥ҆динѵ҇ надеждѵ҇ нарицанїѧ нашегѡ (Ефес. 4, 4. *ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ἡμῶν*); 138. нѣ сопачертованїи сѵ҇нїими пѣрвѣе (для слова оставленъ пробѣлъ) башемъ похотнѝ (1 Петр. 1, 14. *μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμὶν ἐπιθυμίαις*); 146 об. ѝ такѡ ѿ хлѣба да ѩ҆ⷭть ѝ ѿ потира да пїетъ (1 Кор. 11, 28. *ἐκ τῦ ποτηρίυ*). Во многихъ мѣстахъ оставлены пробѣлы для вписанія перевода. На *л.* 17. 20. 69. рукою *справщика Ѳеодора Поликарпова*, при пересмотрѣ рукописи , на полѣ , противъ мѣстъ сомнительнаго перевода, выставлены Греч. слова .

Между показанными словами Ѳеодора Студита для исторіи Славянъ замѣчательно 63-е. на *л.* 92. о Греческихъ

№ 160. мученикахъ въ Болгаріи, пострадавшихъ во время Ѳеодора Студита за то, что не хотѣли пріобщиться языческой пищи.

№ 160 (по преж. кат. въ числѣ непереплетенныхъ № VIII). **СОБРАНІЕ ПОУЧЕНІЙ ПРЕП. ѲЕОДОРА СТУДИТА** и другихъ, въ 4. д., скорописью, XVII в., 293 л.

Отъ л 1 до 78 — поученія преп. Ѳеодора Студита. Предъ каждымъ полагается тропарь преподобному. Но, за утратою начальныхъ листовъ, рукопись начинается концемъ 6-го поученія.

Л. 1 об. Мц҃ѣ ѡктѧбрь, ѕ҃ нач҃ю. а҃-ю. ѡ҃ дх҃ѡ́вныхъ сѣ́менн, и҃ ѡ҃ ѣ́дѣнїй бж҃е́ственыи҃ поученїй. Слово 7. Нач. Бра́тїе и҃ ѡ҃цы, сїѐ кремена̀ сѣка́тьк҃ е҃сть вѣщ҃е́ственымъ сѣ́менемъ пшени́цы. См. № 159. л. 41. Показано у Фабриція между неизданными словами Ѳеодора Студита. Bibl. Graec. ed. Harles. T. 10. p. 456. sermo XXVII. Подъ тѣми же числами сіе и слѣдующія слова помѣщены въ Латинскомъ переводѣ, in Biblioth. Patr. magna, T. XIV. ed. Lugdun. 1677.

Л. 4. Нач҃ь҃. к҃. ѳ҃ вѣ́рѣ е҃́же не тщ҃не и҃ ѣ́сщ҃е и҃зщр҃а́ти житїѐ на́ше: и҃ ꙗ҃кѡ сѣ́нь, и҃ со́нъ сщ҃ть ни҃кшнѧ к҃ вщ҃щ҃и҃. Слово 8. Нач. Бра́тїе и҃ ѡ҃ц҃и. землѧ щ҃ко е҃ди́ною ѕ҃ лѣ́тѣ сѣ́ма. годи́нным плоды̀ подава́етъ дѣ́лателю. У Фабриція тамже ser. XXVIII.

Л. 7. Нѣ҃. г҃. ꙗ҃кѡ (не) подоба́е҃тъ дава́ти книщ҃ просѧ́щимъ вины̀, и҃ е҃́же ншдѣнза́тисѧ на́ стра́тѣ. Слово 9. Нач. Бра́тїе и҃ ѡ҃цы. к҃ прист҃кшимъ ско́рбнымъ. бл҃говре́менно е҃сть а҃п҃тльски рещи҃. № 159. л. 115 об. Fabr. p. 460. ser. LXXXIV.

Л. 9 об. Б нѣ. д. поученіе, ѥже бѣжати ѿ № 160.
погибельныѧ сластн. Слово 10. Нач. Братіе и ѻцы
колиⷦ подвигъ имать чтлкъ ѡ чнцѣ. Ѕказа аплъ къ тимѳ,ею
глѧ. № 159. л. 116 об. Fabr. p. 460. serm. LXXXV.

Л. 11. об. Мцѣ ноѧбрь ѕ дню. а, по памати
стаго димитріа. ѻ благодареніи поученіѧ и
ѻ поклоненіи хтовы иконⷦ. Ѩсповѣданіе
брата нашегѡ фадѣа. Слово 11-е. Нач. Братіе и
ѡцы многы образы далъ ѥсть бгъ, дѣлати спасеніе наше.
№ 159. л. 43.

Л. 14. об. Б дню б. ѡ неизреченнѣй мти
бцы, и ѻ утвержденіи по бз пречтнаго нашего
житіѧ, пла Ѩсповѣдника. (Греч. εἰς τὸν ἅγιον
Παῦλον τὸν ὁμολογητόν). Слово 12-е. Нач. Братіе и ѡцы
многѡ и неизреченнѡ ѻ на гда нашегѡ іиса хта чловколюбіе.
№ 159. л. 44 об. Fabr. p. 456. ser. XXX.

Л. 18. Мца ноѧбрѧ. аі. прнаго ѡца на-
шего ѳедора игумена студійскаго, памѧ
ѡ кждущеѧ сждѣ, и ѩко сіѐ гоненіе, обѣмъ
приобрѣтеніе ѥсть дшеврадѣтели. ѡбѣмъ же
золба. Слово 13-е. Нач. Братіе и ѡцы. немощенъ быхъ,
и паки вашими мтвами призбѧ. № 159. л. 46. Fabr.
p. 456. ser. XXXI.

Л. 22. Нѧ, г, прѐже празника стыѧ бцы
стаѧ стыѧ: ѻ памати смерти, и умиленіи, ре-
ченнаго пш ѐдиноѧ дни памати блженнаго ѡца
нашего платона. Слово 14. Нач. Братіе и ѡцы. вчера
памать блженнаго ѡца нашего сотворихомъ, и совершихомъ
подобіе. № 159. л. 49.

Л. 24. Кѧ дню, г. ѡ благодареніи, и не ослаб-
ватисѧ ѕ бедахъ. Слово 15-е. Нач. Братіе и ѡцы.

№ 160. ѣ трѣ лѣтехъ сихъ. новшо нѣкшое житїѣ вѣ (д. б. живемъ) не шнѹдх йзгнани: ни пáки ни йзгнáни превыбáюще. № 159. л. 117 об. Eabr. p. 460. serm. LXXXVI.

Л. 26 об. к пятш. г, нáли, ѡ ѥже не имѣти стажáнїа, й ни ѐдинѡмъ жи́ти. Слово 16-е. Нач. Брáтїе й ѡцы, велúкш даровáнїе дáлъ ѐсть нáмъ бгъ. № 159. л. 118 об. Fabr. p. 460. serm. LXXXVII.

Л. 29. к нáлю, д. прéже пáмати стáгш áндрéа ш здѣ житїѝ (*πέρι τῆς ἐνταῦθα ἀποβιώσεως*), ѻ цр҃твїи нб҃нѣмъ ѡ пшкóи. Слово 17-е. Нач. Брáтїе й ѡцы. сѐ приходúмъ ѿ лѣта в лѣтш. й ѿ врéмени во врéмя, ѿ прáзнúка ѣ прáзнúк. № 159. л. 50. Fabr. p. 457. serm. XXXIV.

Л. 31. к҃ сре҃. д. нáли о пáмати смр҃тнѣй. Слово 18-е. Нач. Брáтїе й ѻцы что сїѐ добрѻ й на пользѹ дш҃и. ꙗкш воспоминáти смéрть. № 159. л. 119 об. Fabr. p. 460. sermo LXXXVIII.

Л. 34. к҃ пятш, д. нáли, ꙗкш подобáе҃ пóмысломъ, й вóлею дѣлати спсенїе нш҃е. Слово 19-е. Нач. Брáтїе й ѻцы. врéмя всякомѹ по писаномѹ. врéмя же дѣлати спасéнїе нáше. № 159. л. 120 об. Fabr. p. 460. serm. LXXXIX.

Л. 36. об. Мц҃ъ декáбрь. ѣ нáлю а. ꙗкш не подобáетъ ѿвéрстї двéри дїáволѹ, прїáтїемъ непрїáзненныхъ помышлéнїй. Слово 20-е. Нач. Брáтїе й ѻцы. не бе҃с трѹдá вáмъ гл҃ю. мáлымъ сїѧ й смирéнным гл҃ы. № 159. л. 121 об. Fabr. p. 460. serm. XC.

Л. 38 об. к средѹ, а нáли ѡ вóдренш сопрот҃и ѻполчáтисѧ на брáнь немощны́ дéмонъ. Слово 21-е.

Нач. Бра́тїе и̑ ѿцы̀ сѵмини́мсѧ и̑ е́ще что̀ и̑ ка́ко зъ́вѣдетсѧ № 160. о̀ гла́нѣхъ и̑ не чю́дно. № 159. л. 122 об. Fabr. p. 460. ser. XCI.

Л. 41 об. Б̀ пятиѿ. г̀. а̑ли и̑́ко не подоба́е́ разъ̀смышла́ти (*διαλογίζεσθαι*) па́мѧ, бо ѿполче́нїю гоне́нїѧ. но̀ къ бг҃ѵ возноси́ти. Слово 22-е. Нач. Бра́тїе и̑ ѿцы. и̑́бо жела́нїе ба́ше и̑ мышле́нїе и̑́же къ бг҃ѵ ѿ̀ мира̀ е́сть хр҃то́ва̀. № 159. л. 123 об. Fabr. p. 460. serm. XCII.

Л. 44. Н̀ам. б̀. сло́во ѿ̀ дв҃е́рсть̀ и̑ возраще́нїи бра́та ме́нона, по па́мяти ст҃а́го чѵдотво́рца никѡ́лы. Слово 23-е. Нач. Бра́тїе и̑ ѿцы. на по́прище текѵ́ще. е̑ди́ною в̀ лѣ́те текѵ́тъ. № 159. л. 51. Fabr. p. 457. serm. XXXV.

Л. 47. Б̀ ср҃е́. б̀. а̑́ли о̀ сла́тѣ̀ пло́тскїй преѡбразѝвшихсѧ и̑ па́ки покаа̑́нїе́мъ возъ́вратѝвшихсѧ. Слово 24-е. Нач. Бра́тїе и̑ о̑́цы. ни е̑ди́на е̑́сть препо́на спастѝсѧ хотѧ́щемѵ. № 159. л. 124 об. Fabr. p. 460. serm. XCIII.

Л. 49. Б̀ пятыхъ, б̀. а̑́ли, о̀ мина́ющихсѧ а̑́ко чѵ́дно е̑́сть (*περὶ τῶν νομιζομένων δυσχερῶν*) во̀ ѿбще́мъ житїи̑ ра̑́стнѣй же сѵ́щымъ за надѣ́жду нб҃ѵю. Слово 25-е. Нач. Бра́тїе и̑ о̑́цы а̑́ко чѵ́до ми́рское житїе, тѣ́сно е̑́сть и̑ скорбно чѵ́дно е̑́сть, о̀ не́мже речѐ гдь. № 159. л. 126. Fabr. p. 460. serm. XCIV.

Л. 51 об. Б̀ а̑́лю пр҃е́ рѫ́твомъ хр҃то́вымъ, и̑ е̑́же бг҃ѡвѡ́лно и̑мѣ́ти по́стное на́ше житїѐ (*καὶ τὸ εὐτόνως ἔχεσθαι τῆς ἀσκητικῆς ἡμῶν ζωῆς*). Слово 26-е. Нач. Бра́тїе и̑ о̑́цы. сѐ бг҃ѡмвле́нїе приближа́етсѧ. ра́достный дн҃ь при бра́тѣ̀. № 159. л. 47 об. Fabr. p. 456. serm. XXXII.

№ 160. Л. 53 об. в̀ сре́дꙋ. г̑. на̑ѧ. ѡ̀ тѣ́сномъ, ѝ ѳ̀ ско́рбнѡ̑ пꙋ́тїи, ѝ бл҃гонаде́жїи вѣ́чнаго живота̀. Слово 27-е. Нач. Бра́тїе ѝ ѻ̑цы. всѣ́къ шествꙋ́а пꙋ́ть до́лгъ же ѝ жесто́къ. № 159. л. 127. Fabr. p. 461. serm. XCV.

Л. 57. в̀ пато́къ. г̑. на̑ѧ. ѳ̀ ѡ̑хо́дѣ бра́та катє́рїа (καρτερίᾳ) повꙋче́нїе. ѝ ѣ́кꙋпѣ жи́ти (περὶ ὁμονοίας). Слово 28-е. Нач. Бра́тїе ѝ ѻ̑цы. мно́гажды бесѣ́дꙋющи мн҃ѣ. мна́шемсѧ не потре́бно е̑́сть бесѣ́дова̑ть. № 159. л. 129. Fabr. p. 461. serm. XCVI.

Л. 59 об. в̀ на̑ѧ. д̑. ѳ̀ ꙋтвержде́нѣмъ бы́ти исповѣ́данїи на́шемъ. ѝ ꙋспе́нїи бра́та ѳеѡ́дꙋла, посредѣ̀ двона́десѧть дн҃и. Слово 29-е. Нач. Бра́тїе ѝ ѻ̑цы, в̀ пре́жнїй лѣ́тѣ̑ николиже си́це а̑́кѡ в̀ нын҃ѣшнихъ бре́менн, пра́зн҃ова̑хѡ̑ гд҃ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ. № 159. л. 52 об. Fabr. p. 457. serm. XXXVI.

Л. 62 об. Мц҃ѣ генва́рѧ ѣ́ наста̑ю́щꙋю. а̑́. на̑ѧ. ѡ̀ а̑́кѡ жи́ти на́мъ во ѡ̑бнови́ленїи жи́зни. а̑́кѡже і̀ ѣ́ сто́й схи́мѣ запове́данїи е̑́смь, на па́мѧть сто́ю ѻ̑ц҃ѣ. Слово 30-е. Нач. Бра́тїе ѝ ѻ̑цы. и̑́же ѡ̑бразомъ а̑́лчꙋще жела́емъ а̑́сти, ѝ жа́ждꙋще пи́ти, та́кѡ подоба́ет ны жела́нїю и̑́мѣти, ѝ слы́шати сло́во бж҃іе. № 159. л. 58 об. Fabr. p. 457. serm. XL.

Л. 64 об. в̀ на̑ѧ, б̑. а̑́кѡ не подоба́етъ пра́зн҃ова̑ть ѣ́ шꙋ́мѣ ѝ пи́ꙗнствѣ, і̀ ѡ̀ па́мѧти смр҃тно́й і̀ ѡ̀ просвѣще́нїи. Слово 31-е. Нач. Бра́тїе ѝ ѻ̑ц҃ы пра́здницы прѣндо́ша бг҃ословле́нїѧ і̀ а̑́вле́нїѧ. № 159. л. 54 об. Fabr. p. 457. serm. XXXVII.

Л. 67. Мц҃а гє́вара̀ кѣ. зі̑ дн҃ь, на па́мѧть сто́го і̀ вели́кого а̑́нто́нїѧ ѡ̀ благодѣ́телн (εὐεργεσίας). і̀ принош҃е́нїи бл҃года́тнаго ѝ кра́снаго нр҃ѣшнаго

житїѧ. Слово 32-е. Нач. Брáтїе і ѿцы прⷭно блгодѣáнїи № 160.
бжⷭтвныхъ, прїѧ́ше прⷭно і блгодарúти є҆гѡ̀ подобáетъ горѧ́щїй
ерⷣцемъ. Fabr. p. 457. serm. XXXVII. (bis).

Л. 69 об. Кѵ́ нⷣлю, гⷣ. ѡ҆ оу҆подобля́тисѧ житїю
сты́хъ ѿцъ. і҆ пребывáти нáмъ бо́йже прⷣбани є҆́смь
ѿ вгⷣа. Слово 33-е. Нач. Брáтїе і ѿцы, чтéнїемъ бзирáюще,
на житїѧ̀ о҆́цъ нáшихъ дивúмсѧ і҆ достóйно є҆́сть. № 159.
л. 56. Fabr. p. 457. serm. XXXVIII.

Л. 71 об. Кѵ́ нⷣлю мытарéвъ і фарисéѡвъ мⷭкю
подобáетъ со бнимáнїемъ послу́шати гⷣемы́. Слово
34-е. Нач. Прїидúте оу҆́бо днⷭ брáтїе, послы́шавши бжⷭтвен-
наго гⷣа гⷣна, добрⷭйши бу́демъ. См. № 220. (по преж.
кат.) л. 9.

Л. 73 об. Въ недⷭлю мытарéвъ і҆ фарисеѡвъ ѻ҆
мирⷣ и о кротости, і҆ мⷣтыни дⷣтства. Слово 35-е.
Нач. Братие і҆ ѿцы ш҃и мⷭзи хощѧ̀ сытости прїимати спасе́нїѧ
бесѣды, ш҃и вы полⷭнаго послы́шанїѧ. № 159. л. 68. Fabr.
p. 459. serm. XLVI.

Л. 75 об. Въ недⷭлю о блу́нⷭ повⷭченїе ѻ҆
бгостáби покаѧнїе и о пⷭзⷣ дхⷭвнⷭй. Слово
36-е. Нач. Вкзлюблéнїй послушáнте самаго гⷣа глаголющаго прит-
чю ѻ҆ покаѧнїи.

Л. 77 об. Въ недⷭлю мѧсопустную о велúкⷭ
днⷣи гⷣа ншⷭ і҆сⷭа хⷭа. Слово 37-е. Нач. Брáтїе и ѿцы
законъ католúческїй є҆́сть сн днⷣь ѻ҆пущáти житúскимъ мѧса.
№ 159. л. 75 об. Fabr. p. 452. serm. 50.

Симъ оканчиваются слова преп. Ѳеодора Студита. Въ томъ же самомъ переводѣ они читаются и въ ркп. Чудова монастыря № 132. XV в. Чтобы познакомить съ языкомъ перевода, приведемъ нѣсколько мѣстъ. Л. 32 об.

№ 160. ѡбли́чителїа. и̂ пе́ѵ҃ци (т. е. противники) на́мъ бы́ва́ю̀ дⷭ҃мони. 39 об. и̂ вⷭ҃ка́ко ко́зни́ю ѡ̑кꙋша́юще. вни́ꙋти на̂ ѥ̀ гр҃ѣхо́вны́ю про́пасть (т. е. покушающеся). 43 об. пꙋдова́ѣтъ и̂ самшмꙋ ка́менїю вопи́ти... не бо̀ но и̂ тⷭ҃ѣмъ мꙋ́дрымъ ры́да́ти. 46. мы́ же ꙋ҃ꙋмни́мсѧ ва̄горо́дїа дш҃е́внаго (т. е. уважимъ). 55. коли́ко па́че о̂ сеи́̀ хр҃ѣлостн хр҃ѣлостѣ́й. и̂ о̂ хнтростн̀ хнтростей. пꙋдова́ѣтъ на́мъ ва̄гы́ мꙋ́жей. по-ꙋ҃чѐннемъ и̑спра́внти своѐ жнтнѐ (quanto hac in arte et scientia, quae artium et scientiarum summa est, nostram ad proborum exempla vitam componere debemus); 56. ѥ́ подꙋ вⷱ҃чнꙋю ѡ̑ꙋ҃жа́ѣтъ на̂ (in iudicium perenne). Тексты Св. Писанія: 32. и̂ сн̀ мꙋ́чнвшесѧ за вⷱ҃рꙋ. не прїа́ли ѥ̑сть ѡ̑ѡ҃ѥтова́нїа Евр. 11, 39. (*μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως*); 39 об. пⷭ҃ꙋнн ѡ̑рꙋ́жїе и̂ заврн̀ пр҃е́ гона́чнлн мѧ Псал. 34, 3. (*σύγκλεισον*, заключи); 51. недоꙋмѣва́ѣмн. но не ѡ̑ꙋмѣва́ющс 2 Кор. 4, 8. (*ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι*); 57 об. (любы) не ѡ̑плазꙋѣтъ — не зло-ѡ̑бразꙋѣтсѧ 1 Кор. 13, 5. 6. (*οὐ περπερεύεται, οὐκ ἀσχημονεῖ*). Не смотря на вышеприведенные и другіе по мѣстамъ встрѣчающіеся признаки древности, переводъ значительно подновленъ. Въ самыхъ сихъ тетрадяхъ много сдѣлано исправленій, преимущественно въ правописаніи и въ грамматическихъ окончаніяхъ словъ, вѣроятно, съ цѣлію напечатать слова преп. Ѳеодора. Но предположеніе не состоялось.

Съ л. 79. слѣдуютъ иныя *поученія на недѣльные дни*, въ числѣ 50, и каждое изъ нихъ состоитъ изъ трехъ частей: первая «отъ Божественнаго Писанія,» вторая «отъ св. Учителей,» третія «отъ житій святыхъ.» Эти поученія переведены съ Польскаго, и принадлежатъ извѣстному іезуиту Петру Скаргѣ. Онѣ находятся въ книгѣ: Kazania przygodne z inemi drobnieyszemi pracámi, o roznych rze-

ząch wszelákim stanon nalezących. X. Piotra Skargi, № 160.
societatis Iesu. Teraz znovu przeyrzane y w iedne ksi-
ęgi dla snádnieyssego úzywania zebrane. W Krakowie.
1610.

Эта часть ркп., съ л. 79. до л. 136, писана тѣмъ же самымъ малороссійскимъ почеркомъ, какимъ и поученія въ ркп. 845 (по преж. кат.) съ л. 58. Первые два листа поученій утрачены. И какъ ниже съ л. 154 написаны тѣже самыя поученія въ черновомъ видѣ: то выпискою оттуда вознаграждаемъ означенную утрату.

Заглавіе: Поученїа ѡ братолюбїи и нищелюбїи во стѣй вжїей цркви. Єдино єсть ѡ писанїа вжѣственагѡ. второе ѡ стыхъ оучителей. третїе ѡ житїи повѣстей стыхъ и ѡ извѣстныхъ и славныхъ чѣхъ і ѵчителей церковныхъ собрана.

Поученія сіи собраны для братства милосердія св. Варвары въ Краковѣ и въ означенной книгѣ Скарги читаются съ л. 159 подъ заглавіемъ: Czytania braćtua milosierdzia w Krakowie przy kosciele s. Barbary, ná kásda Niedsielę do roku, gdy sie ná Collecty schodsą. jedno z Pisma swiętego, drugie z Doctorów swiętych, trsécie z prsykládow historiy swiętych, z pewnych y powaznych ludzi y Doctorow Koscielnych zebráne.

Тамже: в ѧ҃ю (т. е. въ недѣлю) а҃, (потомъ надписано: мѳнѵстирю) єѵ҃ле ѿ мѳ҃. гла҃, ѥ҃ зач҃. ѱ҃ѕ. Выписаны стихи изъ сего евангелія 31—40. Напеч. у Скарги тамже.

На оборотѣ: второе чтенїе ѿ ѵчителей стыхъ (то стаго ѧвгѵстина). Нач. Сей єсть хс҃ иже ѵ тебѣ мѧтыни прос҃.

За симъ читается уже и на

л. 79. третїе чтенїе ѿ житїа стыхъ списано Софронїе҃, па҃; іерѵсалим҃. бо градѣ нсївїи в зем҃ли

№ 160. Аминтѣ, бѣ нѣкая жена христиана; имяше же мужа еллина, ѡбое же быхѫ вѣзри.

Л. 80. В лю; к; поучение ѿ писанiя бжетвеная. еуаїе ѿ ма; гла; е; за. г. Выписаны тексты Матѳ. 5, 7. 6, 20. и 10, 42. печ. у Скарги тамже стр. 160.

Здѣсь же: к; поучение ѿ учителе стыхъ, — противъ сего на полѣ: августи̃нъ 5; стй; Нач. Вѣсте ли братие яко дѣк сѫ милостыни.

На оборотѣ: ѿ житiя стыхъ, — на полѣ: софронiй стый. 186. Нач. Бъ турцѣ бяше нѣкiй кѫпецъ, именемъ мохъ.

Л. 81. В лю третiю поучение ѿ писанiй бжетвеныхъ, еуаїе ѿ лѫ; гла г. Выписаны тексты Лук. 3, 11. 6, 36. 38. 12, 33. печ. тамже стр. 161.

Ниже: ѿ учителей стыхъ; противъ сего: августина стыя. Нач. Братие моя возлюбленая, никода не бидѣхъ дабы злою слѣтiю умѣлъ, кто̀ и̃ болѣние добры̃ милостѣдные дѣла твори.

На оборотѣ: ѿ житiя стыя софронiя пиша быше нѣкiи ѿроки премѫдрѣ.

Л. 82. В лю д поучение ѿ писанiя бжетвенаго еуалие ѿ лѫки глава дї. Выписаны тексты Лук. 14, 12. 13. печ. тамже стр. 162 об.

Потомъ: второе ѿ стыхъ учителе; аг. Нач. Вѣ ѣмы единаго гдна рабѣ едиными цѣнами кѫплены ѣмы.

На оборотѣ: (ѳ) житiя стыхъ; софронiя. Нач. Егда придо̀ въ костантинопо̀, i в цѣкви приствiи ко мнѣ единѣхъ чѣтныхъ чѣкъ.

Л. 83. Въ ^лю пѧтꙋю поꙋче́ніе пе́рвое ѿ писа́- № 160.
нія бж҃ствен҃а; є҃ѵа́гг҃е ѿ лꙋки глава҃ і҃. Помѣщены тексты Матѳ. 19, 21. Лук. 16, 9. Печ. тамже стр. 163.

На оборотѣ: ѿ оу҃чи́телє҃ с҃ты҃хъ. Нач. И҃ные па҃ки ра҃даю҃ще бога҃тыми прєбываю҃.

Л. 84. ⁘ житіи҃ с҃ты҃хъ. — Софро́нія. Нач. Въ кипр҃е́ст҃ѣ гра҃дѣ бѣ҃ше нѣ́кій е҃ллі҃нскій ѳилосо́фъ и҃менемъ є҃ѵагр҃ій.

На оборотѣ: п҃ла҃ѕ; поꙋче́ніе ѿ писа́нія бж҃ствен҃аго; в҃; ко҃; гла҃; і҃; за҃ рі҃ѕ; Именно: 2. Кор. 8, 9—15. печ. тамже стр. 164.

Ниже. ⁘ оу҃чи́телє҃ с҃ты҃хъ; с҃тꙋ҃ а҃вросі҃ю.

Между л. 84 и 85 одного листа недостаетъ.

Л. 85 об. Въ ^лю ѕ҃; поꙋче́ніе ѿ писа́нія бж҃ствен҃аго; в҃; ко҃, гла҃. ѳ҃: Выписаны стихи 6—11. печ. тамже стр. 165.

Л. 86. ⁘ житіи҃ с҃ты҃хъ; (по ошибкѣ вм. *отъ учителей*, какъ видно изъ содержанія и изъ поправки на л. 172). А҃мвросі҃я глава҃ і҃. Нач. Рече҃ гдь҃, дне҃ дꙋшꙋ твою ко҃лꙋть ѿ тебе.

Л. 87. ⁘ житіи҃ с҃ты҃хъ, софро́нія с҃тꙋ҃ гла҃ рѳ҃є. Нач. Повѣдаше на҃ нѣ́кій ѿ ѡц҃ъ дх҃овны҃хъ ѡ҃ зино́нѣ царѣ.

Ниже: Въ ^лю і҃; поꙋче́ніе, ѿ писа́нія бж҃ствен҃аго. Выписаны стихи 1 Тим. 6, 17—19. Евр. 13, 1. 2. 1 Іоан. 3, 17. и др. печ. тамже стр. 166.

На оборотѣ: ѿ оу҃чи́телє҃ с҃ты҃хъ, — с҃тꙋ҃ а҃вросі҃я. Нач. Милоты́ня бо҃ши семꙋ є҃҃ полѣ́на кто҃ є҃ю҃ да҃ѣ.

Л. 88. ⁘ житіи҃ с҃ты҃хъ. Нач. Є҃҃да҃ бо вре́мя нѣ́кое въ цѣ́ркви ни҃щій, ѹ҃ с҃тыа҃ є҃катері́ны милоты́ни прошаше.

№ 160. Л. 89. В ^лю д; поучение ѿ писанiя божественаго, евангелие ѿ луки, глава в; Выписаны стихи 16—21. печ. тамже стр. 167.

На оборотѣ: ѿ учителей стыхъ; цекобный г; аѵ-вросiй. Нач. Не малы есть сѣ грѣхъ взяти всего иже имать.

Л. 90. ☧ житiя стаго антониа ^хнепка. Нач. Стый антонiихъ нѣкогда посланъ бы ѿ рм к папѣ.

На оборотѣ: В ^лю десятую поучение ѿ писанiя божественаго. Выписаны тексты Тов. 4, 7—12. 21. Печ. тамже стр. 168.

Л. 91. ☧ учителе стыи, — iѡанн златоусты бесѣда з. Нач. Ико ѣда царица идѣ никтожъ ѿ братаре не мѣ вопроити кто єт.

Л. 92. ☧ житiа стыи. Нач. Хотящие совершено творити милоть к ближнемѹ, многажды себѣ имаши требованiй свои ѹмноватi... якоже творяше стыи iвонiй iерѣ.

Ниже: В ^лю аi; поучение ѿ писанiя божественаго. Выписано: Тов. 12, 8. Псал. 36, 25. печ. тамже стр. 169.

На оборотѣ: ☧ оучителе цекочы, iѡанн златоустыи бесѣда as (на Бытiе). Нач. Не на сѣ взираемо, ѣда нищiй благотворiй, иже пѣнязи раздаваюса.

Л. 93 об. ☧ житiа стыи. Нач. Во времена нѣкое к стомѹ григорiю придоша нищiи просяще милостыни.

Ниже: В ^лю бi; поучение ѿ писанiя божественаго; ѱалѡ, м; ст. 1—4. также Пс. 108, 15. 16. Печ. тамже стр. 169.

Л. 94. ✠ оучителѣ цѣковныи. Нач. Сѧтыи іѡаннъ зла; бесѣдѣ ка (на Матѳея); глетъ; даждь милостыню и не погѳбиши пѣнязѣ. № 160.

На оборотѣ: ✠ житїа сѧтыи. Нач. Выходящю сѣмѳ геманѳ и славнаго и богатаго града медиѡласкаго, и се емѳ забежаша нищи милостыни просяще.

Л. 95. Глю ѳ; поучение ѿ писанїа бжетвеннаго; ѱа; рѳи. ст. 5. 9. Печ. тамже стр. 170.

Ниже: ✠ учителѣ цѣковныи; іѡанъ зла; бесѣда он; і бѣ мадеѳа гла; кд; Нач. Ѣда постишисѧ кромѣ милостыни; бѣ постъ не потѣно вѳдѣ снѣ.

Л. 96. ✠ житїа сѧтыи. Нач. Во время нѣкое цр со единѣми епископ ѣда быше день свѣтлаго вокресенїа сѣдяше ѳ трапезы.

Л. 96 об. Глю; дї; поучѣнїе ѿ писанїа бжетвеннаго. Выписано Прит. 3, 3 и др. Печ. тамже стр. 171.

Ниже: ✠ учителѣ цѣковныи; іѡана златоустаго бесѣда ѳ. Нач. Тко даждь за нѣо елико можеши.

Л. 97 об. ✠ житїа сѧтыѧ хж;—gvalberti (въ печ. in vita s. Ioannis Guvalberti typ. tom. 4). Нач. Сѧтыи Іѡаннъ ѣще ѣмѳ младѳ сѵщѳ і бѣ мирѣ житествующи хотяше кроѵе нѣкоего ближняго своего ѿмстити на нѣкои сосѣдомъ своимъ.

Л. 98. Глю ѣї; поучѣнїе ѿ писанїа бжетвеннаго; Выписано Прит. 3, 9. 10. 27. 28. Печ. тамже стр. 172.

Ниже: ✠ учителѣ цѣковныи; іѡаннъ златоустыи, гла; ѣ; бесѣ; кѣ. Нач. Не ломожна сѵть вѣщь

№ 160. й паки гл҃ю не возможна... дабы семы кромѣ милостыни в цр҃ствѡ нб҃ное возмогли быти.

На оборотѣ: ☞ житиа с҃тыхъ. Нач. Сей с҃тый їѡ҃аннъ веліе имѣаше милосѣдіе.

Л. 99 об. Гл҃ю ѕі поученіе ѿ писанїа бж҃ественаго. Выписано о милостыни между прочимъ Прит. 11, 26. 14, 31. Печ. тамже стр. 173.

Ниже: ☞ ѹчителей цр҃ковныхъ; їѡ҃ана златоустаго, бесѣ; п҃.ѳ. Нач. Вонмѣте ѹбо егда вы естѣ самаго хр҃та ѹзрѣли, всего имѣнїа вашего дати вы ем҃ѹ не поколѣбали.

Л. 100 об. ☞ житїа с҃тыхъ. Нач. Ѳда с҃ты домашнїи бы҃т їѹдеихъ во ѡбласти рим҃стѣ, имѣше по собою сто братїи, иже в нищетѣ с҃таго еѵ҃аггліа жившихъ.

Л. 101 об. Гл҃ю, ѕі поученіе ѿ писанїа бж҃ественаго; Прит. 19, 17. 21, 13. и др. Печ. тамже стр. 174.

Ниже: ☞ ѹчителѣ цр҃ковныхъ їѡ҃аннъ златоустыи бесѣда, оп҃. Нач. Послѹшамо что врем҃ѹ работаѣ і иже во прем҃ѹдрыихъ и драгїи брашнахъ пѣнязи погѹбляемыхъ.

Л. 102 об. ☞ житїа с҃тыихъ. Нач. Егда градъ авреліа в҃ волосѣ ѿ ѡ҃на приключившагося богорѣсна, ѡбыватели грастїи притекоша ко с҃тѹмѹ ѳпкпѹ своем҃ѹ еѵ҃аггліѡ.

Л. 103 об. Гл҃ю; ѳі, поученіе ѿ писанїа бж҃ественаго; ѳклсїа҃т҃ а҃і; ѳкл҃т҃ г҃ гла҃ бі; Сперва выписано изъ книги Екклесіаста 11, 1., потомъ изъ книги Сираха 12, 3., которая въ заглавіи, по печ. подлиннику (Ecclesiasticus), названа Екклесіастомъ же. Печ. тамже стр. 175.

Ниже: ☞ ѹчителей цр҃ковныхъ;—їѡ҃а҃ зла҃. Нач. Якоже бы ѥдинъ ограбивъ, ѣда ничтоже не подаеши ѿ имѣнїа своего.

Л. 104. об. Ѡ житїѧ ст҃ыхъ; стефа҃ ца҃ уго. № 160.
скїй. Нач. Па҃че и҃ныхъ бе҃хъ добродѣтелей ст҃аго цр҃ѧ сего҃, пребо҃ходи҃ло к҃ немъ милосе҃дие и попече҃ние ѡ҃ ни҃щихъ.

Л. 105. В҃ лю д҃і, поꙋче҃нїе ѿ писа҃нїѧ бж҃е҃тве҃наго; е҃кклисіа҃т гла҃; д҃. Подъ симъ заглавіемъ опять разумѣется книга Сираха, изъ которой выписано 4, 1—5. Печ. тамже стр. 176.

Ниже: Ѡ ꙋчи҃телѣ҃ цр҃кве҃ны; і҃ѡа҃нъ зла҃; к҃е҃; и҃г. Нач. Пренебрезе҃ и҃ѣнязи, дабы на҃ хс҃ не презрѣлъ и не ѡ҃ꙋди҃.

Изъ *житія св.* объ Арнульфѣ епископѣ въ ркп. опущено, а вмѣсто сего помѣщено

на оборотѣ: Ѡ писа҃нїѧ бж҃е҃тве҃наго; е҃ꙋа҃лїе, лꙋ҃; гла҃. ѕ҃. Нач. Дади҃те рече҃, и да҃ст҃ы ва҃мъ; здѣ҃ бы копи҃стиꙋ҃ ѕ҃ла҃къ помы҃слахъ и ра҃смотрѣлъ с҃ вели҃кихъ прилежа҃нїе҃, с҃ каковы҃ тща҃нїе҃ ѿ и҃мѣ҃ни҃ свои҃ ꙋдѣла҃етъ ни҃щихъ. Сего у Скарги нѣтъ; и въ правленомъ спискѣ сихъ поученій, ниже на об. л. 202, гдѣ помѣщено тоже поученіе, исправителемъ на полѣ замѣчено: сего҃ е҃два҃ писати ли. потомъ: здѣ҃ вписа҃ти по҃вѣ҃стъ ѿ небрегше҃ и҃мѣнїѧ. ма҃та кз҃ ᵃˡ.

Л. 107 об. В҃ лю к҃, поꙋче҃нїе ѿ писа҃нїѧ бж҃е҃тве҃наго; Выписано изъ Сираха 4, 3—8. Печ. тамже, стр. 177.

Ниже: Ѡ ꙋчи҃телей це҃ко҃вныхъ і҃ѡа҃нъ златоꙋстꙋ҃ бесѣ҃да д҃. Нач. А҃ще хо҃щеши велїко҃ до҃тоанїе ѡ҃ста҃вити сло҃во҃ свое҃, ѡ҃стави и҃мъ милосты҃ню.

Л. 108 об. Ѡ житїѧ ст҃ы҃. Нач. Кн҃зь и҃ѣкїй бл҃гочести҃къ, и҃мѣ҃ше женꙋ та҃кожде бл҃гочести҃ꙋ и бои҃ꙗшꙋсѧ бг҃а, и҃менемъ е҃лисаве҃ѳ҃ъ.

№ 160. Л. 109. В҃ лю кѧ, поꙋчéнїе ѿ писáнїй бжéтвéнаго; éкліснꙋ҃, глѧ҃; д҃; приводится изъ Сираха 4, 10. 11. 35. Печ. тамже стр. 177.

Ниже: ѺЄ ꙋчи́телѐ цр҃ко́вны҃; ст҃аго григо́рїа наꙁїáнскаго (изъ слова о нищелюбіи). Нач. Любовь є҃ст҃ пéвам запокѣдь гдня.

Л. 110. ѺЄ житїа ст҃ы҃. Нач. Кнѣзь нѣкій йменѣ éлиꙁарій, сéй многáды тáно повелѣ бзы́ковати нищій.

На оборотѣ: В҃ лю, кв; поꙋчéнїе ѿ писáнїа бжéтвéнаго; éлі҃ст҃; д҃і. Изъ Сираха 14, 13 — 17. Печ. тамже стр. 178.

Ниже: ѺЄ ꙋчи́телѐ цр҃ковны҃; грїго́рїа наꙁїа́нскїй. Нач. Мы́ же что́ твóрй, йже нóвое і вели́кое йма ймамы.

Л. 111 об. ѺЄ житїа ст҃ы҃. Нач. Чл҃вкъ нѣкій блгочéтивый, во врéмя глáдꙋ, éда ковратúсѧ ѿ цéкве к домъ свой, нищіи ꙁрѣша.

Л. 112. В҃ лю, кг; поꙋчéнїе ѿ писáнїа бжéтвéнаго; éкліснꙋ҃ глѧ҃; ꙁі. Изъ Сираха 17, 18. 19. Печ. тамже стр. 179.

На оборотѣ: ѺЄ ꙋчи́телей цр҃ко́ныхъ, ст҃аго григо́рїа нꙁ҃скаго (д. б. Назіанзена). Нач. Йже сáмъ себѣ сѣкти хóщеши, мóжеши посѣкти, но йные снѣ понадáти ймꙋтъ.

Л. 113. ѺЄ житїа ст҃ы҃. Нач. Єгдà єдúною ст҃ы́й мáтинйа єпíскопъ йдѣ во цéковь, і нѣкто нищій ѿ полы наг во врéмя зимы прошáше ꙋ негò ѡдéжды.

Л. 114. В҃ лю, кд; поꙋчéнїе ѿ писáнїа бжéтвéнаго; éкліснꙋ҃, глѧ҃; кд҃. Изъ Сираха 29, 1. 12—14. Печ. тамже стр. 180.

Ниже: Ѿ оучи́телѣ цѣ́ковны, григо́рїй пи́ски № 160. (д. б. Назіанзенъ). Нач. Да́дх ча́ дшѝ твое́й а́ не то́мо тѣлу.

На оборотѣ: Ѿ житїѧ сты́. Нач. В грацїанопо́ско́ митропо́лии, во фра́нцу́зко́ зе́мли́, е́сть мѣ́сто по́ земле́ю и́же и́мать мно́же́ство ру́ды желѣ́зные.

Л. 115 об. В а́ю кѕ; поучє́нїе ѿ писа́нїѧ бже́ственаго, їса́їа гла́ и́н; ст. 7. 10. Печ. тамже стр. 181.

Л. 116. Ѿ оучи́телей цр҃ко́ны, григо́рїй ни́ки (д. б. Назіанзенъ). Нач. До́деже тебѣ̀ вѣ́тры ва́гополу́чнѣ на се́ мо́рю рабо́таютх, пода́дь ру́ку у́топа́ющему.

На оборотѣ: Ѿ житїѧ сты́хх. Нач. Чл҃къ нѣ́ки, и́мѣ́ токмо е́дины пѣ́ны̀ в чпагѣ̀ свое́, и́де купи́ти нѣ́что за него̀ во ѿнѣде́нїе себѣ̀.

Ниже еще: Ѿ житїѧ сты́. Нач. А́мадеу́сх кни́ савоѝски, кнзкх їѡа́нна царѧ̀ кипри́скаго.

Л. 117. Н҃а́ѧ. кѕ; поучє́нїе ѿ писа́нїѧ бже́ственаго, їса́їа глава̀ и́н; ст. 10. 11. Печ. тамже стр. 182.

Ниже: Ѿ оучи́телѣ цѣ́ковны; григо́рїй ни́ки, (исправлено: Назіанскій, какъ и должно быть). Нач. Сѐ ты̀ всѣ̀ѡбра́но разумѣ́еши я҃ко милосты́ню ѝ стра́нопрїи́мство ве́щь е́ѳ не запов҃ѣда́ема, но самоизво́ляема.

На оборотѣ: Ѿ житїѧ сты́. Нач. Е́гда̀ сты́ григо́рїй па́па ри҃ски́ к ке́́лїи свое́ к мѝтрю сѵ́таго а́пла а́дре́ѧ сѣ́дѧ писа́ше кни́ги.

Ниже: кѕ; н҃а́ѧ, и҃езекі́и гла́; и҃і; ст. 7. Печ. тамже стр. 184.

Ниже: Ѿ оучи́телѣ цѣ́ковны; васи́лїй вели́кий; Нач. Ты̀ что̀ ѡ҃бы́даеши, и҃ли како ѡ҃правды́шисѧ пре́ сѵ́дне́ю.

№ 160. Л. 118. Изъ *житія святыхъ* Ѡ мⷱтⷱнⷱ́шн, но сказано: ѣщи в прологи.

Тамже: Нⷱ́лⷭ кⷱ ѿ пⷱсⷱ́нⷱⷭ бжⷱ́твⷱ́нⷱго; данⷱ́й глⷱва дⷱ. ст. 24. Печ. тамже стр. 184.

Тамже: Ꙋ ѵчⷱтелⷱ́ цⷱ́ковⷱⷭ; с; кⷱ́рⷱлла. Нач. Ѧцⷱ замⷱ́лⷱвⷱ́ⷭ ⷱ ѵстрашⷱ́ⷭ, многⷱ добрⷱ́ⷭ дⷱ́лⷭ творⷱ́ти.

Л. 119. Ꙋ житⷱⷭ сⷱ́ⷭ. Нач. Метафрⷱ́т, пⷱ́шⷱ во врⷱмⷱ сⷱ́го селⷱ́вкⷱⷭ ⷱ́пⷱкпⷱ во ѿблⷱ́ти ⷱ́го ⷱдⷱ глⷱ́домⷭ вⷱ́лⷱкⷱⷭ земⷱ́ⷭ вⷱ́т порⷱжⷱ́нⷱ.

На оборотѣ: Нⷱ́лⷭ кⷱ.ⷭ.; поѵчⷱ́нⷱⷭ ѿ пⷱсⷱнⷱⷭ бжⷱ́твⷱ́нⷱⷭ; ⷱ́лⷱй вⷱ; Изъ Сираха гл. 12, ст. 1. Печ. тамже стр. 185.

Ниже: Ꙋ ѵчⷱтелⷱ́ цⷱ́ковⷱⷭ; кⷱнⷱ́т ⷱлⷱксⷱндрⷱ́йскⷱй. Нач. Ѡ́нⷱ горⷱ́щⷱй ѹгⷱшⷱ́т водⷱ, милостⷱ́нⷱ же сопротⷱвлⷱ́ⷱⷭ грⷱхо́мⷭ.... ⷱ пⷱ́кⷱ сⷱ́ⷭ ⷱнокⷱнтⷱй нⷱпⷱсⷱлⷭ, вⷱдⷱ кⷱко гⷱ дⷭ бⷭ не тⷱ́ко богⷱ́тⷱго сотворⷱ нⷱщⷱго рⷱ́ди.

Л. 120. Ꙋ житⷱⷭ сⷱ́ⷭ. Нач. Нⷱпⷱсⷱ́ сⷱ́ⷭ ⷱѡⷱ́нⷭ дⷱмⷱ́скⷱй; прⷱчⷱ. Чⷱ́кⷭ нⷱ́кⷱй вⷱ́ ⷱ́же ⷱмⷱ́ше трⷱ́ⷭ дрⷱ́гобⷭ, двⷱ́ же ѕ́кло ѿ сⷱ́дце любⷱ́ше. (Изъ житія Варлаама и Іоасафа. Первый другъ—богатство, вторый жена и сродники, — третій милостыня).

Л. 121 об. В ⷱ́лю кⷱ, поѵчⷱ́нⷱⷱ ѿ пⷱсⷱ́нⷱⷭ бжⷱ́твⷱ́нⷱго; гⷱ; цⷱ́; глⷱ́; зⷱ; ст. 10—16. Печ. тамже стр. 187.

Л. 122. Ꙋ ѵчⷱтелⷱ́ цⷱ́ковⷱⷭ; ⷱнокⷱ́тⷱй. Нач. Милостⷱ́нⷱ ѡчⷱщⷱ́ⷱ грⷱхⷱ.

На оборотѣ: ѿ житⷱⷭ сⷱ́ⷭ; метафрⷱ́т, ⷱ мⷱ́кⷱлⷱнⷭ; Нач. Трⷱ ⷱ́пⷱкопы свобо́дⷱны ѿ плⷱнⷱ́нⷱⷭ нечⷱ́стⷱⷭ, прⷱ́дошⷱ костомⷭ мⷱ́кⷱлⷱнⷭ ⷱгⷭменⷭ.

Ниже: К н҃алю ѧ҃а; поꙋче́ние ѿ писа́нїа бж҃ет. № 160.
бе́наго; г҃; ц҃а́; гла҃; їи҃; ст. 13. Печ. тамже стр. 188.

Л. 123. Ꙋ҃ ꙋчи́теле́ цр҃ковны҃ і҃ноке́тїи. Нач. До́бр҃ъ е́ть по҃тъ, но лꙋ́чша мило҃ты́ня.

Ниже: Ꙋ҃ житїѧ ст҃ы҃; ѵ҃ і҃ѡа́на мило҃тиваго. Нач. Кꙋпе́цъ нѣ́кій страны́ на мо́рѣ бе́лию по҃ѧ бѣдꙋ, прїи́де ко ст҃омꙋ і҃ѡа́нꙋ мило҃тивомꙋ.

Л. 124 об. К н҃алю ѧ҃к; поꙋче́ние ѿ писа́нїа бж҃ет бе́наго, д҃; ц҃а́; гла҃; д҃; ст. 42—44. Печ. тамже стр. 189.

Ниже: Ꙋ҃ ꙋчи́теле́ цр҃ковны҃, і҃ноке́тїи па́па. Нач. И҃мамы дава́те (д. б. дати) мило҃ты́ню не с печа́лию, но с весе́лїе҃.

Л. 125. Ꙋ҃ житїѧ ст҃аго і҃ѡа́нна ми́лостиваго. Нач. Ст҃ы́й і҃ѡа́нъ ми́лостивы́ сію̀ запове́дь себѣ̀ положи́.

Л. 126. К н҃алю ѧ҃г; поꙋче́нїе ѿ писа́нїа бж҃етбе́наго; і҃ѡ҃; гла҃ к҃д҃; ст. 10—17. Печ. тамже стр. 190.

Ниже: Ꙋ҃ ꙋчи́телей цр҃ковны҃х; григо́рїй па́па рі҃ скїй, бе҃; д҃і. Нач. Ѳгда̀ неи҃мꙋщїи҃ тре́бованїа даю́мъ, и҃мъ сіе ѳ҃же е҃ть и҃ бо҃бра́ѧемъ.

Л. 127. Ꙋ҃ житїѧ ст҃ы҃, ѻ҃ е҃пифа́нїи. Нач. Написа́ метафра́тъ; бо҃бе҃стѝша ст҃омꙋ е҃пифа́нію е҃пкпꙋ кипр҃ком҃ꙋ, я҃ко і҃ѡа́нъ е҃пкпъ і҃ерослимскій, и҃же е҃мꙋ бы́лъ бр҃ а҃тріѭ преподобнаго і҃лариѡна дрꙋго́мъ, сотвори́ша на е҃пи҃ко҃ст҃вѣ ѥ҃кꙋпъ.

На оборотѣ: К н҃алю ѧ҃д, поучє́нїе ѿ писа́нїа бж҃ет бе́наго; і҃ѡ҃ъ, гла҃, г҃. Выписано изъ Іова 31, 16—20. Печ. тамже стр. 191.

Ниже: Ꙋ҃ ꙋчи́телей цр҃ко҃вны҃. Нач. И҃вѝ гдь фарисе́ѡмъ ѡ҃предѣле́нꙋю жр҃твꙋ, ѳ҃да гла́ше.

№ 160. Л. 128. Ꙗ житїѧ ст҃ы҆ѧ написа҃ѧ леѡ҃нтїй, и҆ ст҃ы҆й і҆ѡа́нъ мнло҃тивы҆й. Нач. Повѣ́даше і҆ѡа́нъ ст҃ы҆ патрїа́рхъ алеѯандри́йскій.

Л. 129. Ѓ на҃ла҃ѧ лѕ, поꙋче́нїе ѿ писа́нїѧ вже҃тве́наго; exod; 23; devt; 22; Выписано изъ Исх. 23, 5. Втор. 22, 4. Печ. тамже стр. 192.

Ниже: Ꙗ ꙋ҆чи́телей це҃ковны҆ѧ, леѡ҃нтїй па́па рі҃мскїй, написа҃ѧ. Нач. Сіѐ е҆́же да҃ѥ҆тсѧ на препита́ніе ни҃щи҃й, и҆ на врачева́ніе боля́щи҃й..... никоѓда҃ не ꙋ҆маля́ѥтсѧ.

На об. Ꙗ житїѧ ст҃ы҆ѧ. Нач. Пе҃рх мыта́ бо́ вре́мѧ нѣ́кое и҆дꙋ́ще ра́но к мытоимѝствꙋ.

Л. 130. Ѓ на҃ла҃ѧ лѕ, поꙋче́нїе ѿ писа́нїѧ вже҃тве́наго; exod. 22. ст. 21—24. Печ. тамже стр. 193.

Ниже: Ꙗ ꙋ҆чи́теле҃ це҃ковны҆ѧ. Нач. Я҆́ще кто҃ своего́ се́рдца ѿ ни҃щаго не ѿвраща́е҃тъ, вскорѣ́ къ себѣ́ ꙋ҆́хо вже҃ привраща́е҃тъ.

На оборотѣ: Ꙗ житїѧ ст҃ы҆хъ. Нач. Пе҃рх мытарь призва҃ нѝща раба́ своего́, е҆́гоже вы҆́ше кꙋпи́лъ.

Л. 132. Ѓ на҃ла҃ѧ лз, поꙋче́нїе ѿ писа́нїѧ вже҃тве́наго; ле҃; гла҃; ѳі, ст. 9. 10. Печ. тамже стр. 194.

Ниже: Ꙗ ꙋ҆чи́теле҃ це҃ковны҆ѧ, леѡ҃нтїй па́па; рѡ҃. Нач. Сіѐ е҆́гоже къ болѣ́зни твое́й себѣ́ не вобра́ниши, тако҃де сего́ и҆ про́чїй неи҆мꙋ́щїй ꙋ҆дѣла́.

На оборотѣ: Ꙗ житїѧ ст҃ы҆ѧ. Нач. Ст҃ы҆й і҆ѡа́нъ мило҃тивы҆й сію́ па́че и҆ны҆ѧ добродѣте҃ли и҆ма́ше, и҆же ꙋ҆сре́дно житїѧ и҆ чюдотворе́нїѧ ст҃ы҆ѧ ѿц҃ъ послꙋша́ше.

Л. 133. Ѓ на҃ла҃ѧ лѝ; поꙋче́нїе ѿ писанїѧ вже҃тве́наго; леѳѝ; ѯе; ст. 35—38. Печ. тамже стр. 195.

Ниже: Ѿ оучи́теле цр҃ко҃вны, лео҃нтїй па́па. Нач. Милосе́дьни добродѣ́тели и̑ мило҃ты́ни сѫть wправда́нїа.

На оборотѣ: Ѿ житїа̀ сѵ҃ты. Нач. Ко сѵ҃мѫ і҃ѡа҃нну пр҃е҃дѣхѫ алеѯандри́йскомѫ, и̑де҃ же҃ и̑ тако҃же бѣ́ше при а҃по҃столехъ, приношахѫ чаѧ҃цы мно́го нѣ́кыимъ.

Л. 134 об. В҃ нед҃лю а҃, ѳ, повѣ́ченїе wт̑ писа́нїа бж҃е҃твѣ́наго; devteronomium; 14; Изъ Второзак. 14, 28. 29. Печ. тамже стр. 196.

Ниже: Ѿ оучи́телей цр҃кобны; лео҃нтїй па́па, serm. 5. de collectis (какъ въ печатн.). Нач. Не то́чию дх҃о҃вные добродѣ́тели и̑ да́ры небе҃сные wт̑ г҃да бг҃а прие҃мле҃.

Л. 135. Ѿ житїа̀ сѵ҃ты. Нач. Сѵ҃ты і҃ѡа́нъ мило҃тивы во́ бремя нѣ́кое и̑де҃ посѣ́тити и̑ны҃е.

Л. 136. В҃ неделю м҃-ю повѣ́ченїе wт̑ бж҃ествѣ́наго писанїѧ. второзако҃, ѕ҃. ст. 7. 11. Печ. тамже стр. 197.

Съ сего поученія до л. 153 идетъ почеркъ тотъ же самый, который является въ вышепоказанной (стр. 349) ркп. 845 съ л. 197.

Ниже: Ѿ оучи́тле цр҃ко́вны. левъ папа. сло҃. ѕ҃. о соборѣ́ (исправителемъ поправлено: wт̑ сложенїи ма҃тыни). Нач. Бога́тїи, не милостивствующїи, бѣ́ше сѵ҃ нищи҃ пла́чѫ бе҃зъ и̑ны҃й.

На оборотѣ: Ѿ житїѧ сѵ҃таго і҃ѡа́нна ма҃тибаго. Нач. Нѣ́кто ѿ҃дею бле҃ко҃ и̑де҃ къ г҃дѵ нѣ́кое҃мѵ҃ велико҃мѵ҃ молѧ̀, да е҃мѵ҃ дасть. и҃. гри҃вѣ҃ зла́та.

Л. 137 об. Г҃ неделю. м҃а-ю. повѣ́ченїе wт̑ бж҃ествѣ́наго писа́нїѧ. второза҃ кд҃: ст. 10—13. Печ. тамже стр. 198.

№ 160. Ниже: ѻ ѵ҃чтлѣ цр҃ко́вный, ква̀ великагѡ сло҃. є҃. Нач. Е҃гда̀ сн҃ъ чл҃вческій въ вели҃чіи свое҃мъ прі́идѣ҃.

Л. 138. ѻ житіѧ сѵ҃тагѡ і҃ѡа́на мл҃тивагѡ. Нач. І҃ѡа́нъ мл҃тивы́й ѵ҃слы́ша о҃ нѣкое҃мъ ю҃ношѝ, и҃мѣвшем҃ ѿца̀, ве́лія мл҃тивника.

На оборотѣ: в҃ неделю. м҃в, поѵ҃ченіе ѿ бж҃ествѣ҃. нагѡ писа́нія. Второз. 24, 19. 20. Печ. тамже стр. 199.

Л. 139. ѻ ѵ҃чтлѣ сѵ҃тый лѣвъ па́па, сло҃. є҃. Нач. Вся҃ и҃же х҃ корысти чл҃вчтѣй о҃даю҃ поля̀, ви҃нограды, и маслиҷны.

Ниже: ѻ житіѧ сѵ҃тагѡ і҃оа́на мл҃тивагѡ. Нач. Нѣкто повѣсти сѵ҃то҃му і҃оа́нѹ та́кѡ о сѣмъ. выхъ пе́рвѣе зѣлѡ̀ немл҃рдъ и҃ скере́пъ.

Л. 140. в҃ неде́лю. м҃г. поѵ҃ченіе ѿ сѵ҃тагѡ писа́нія. Выписано изъ Прит. 14, 21. Печ. тамже стр. 200.

Ниже: ѻ сѵ҃тый ѵ҃член. лѣ҃ папа. сло҃. є҃. Нач. Постъ на҃ и҃спо́нимъ мл҃тію къ нищи҃м.

Ниже: ѻ житіѧ сѵ҃тый григо́ріи. па҃. кни҃ г҃. сло҃. а҃. Нач. Е҃гда ѵ҃да́ли болоскѹю зе҃лю и ка҃панію боева́ша, многыѧ в҃ плѣнъ во африкѹ взя́ша.

Л. 142. в҃ неделю. м҃д. поѵ҃ченіе ѿ сѵ҃тагѡ писанія. а҃ і҃ѡа҃, г҃, ст. 17. 18. Печ. тамже стр. 201.

Ниже: ѻ ѵ҃чтлѣ цр҃ко́вный левъ па́па сло҃. г҃. о постѣ. з҃. мца. Нач. Бл҃же҃но ср҃це. и҃ зѣлѡ̀ ди́вное малоѧ҃мѣніѧ и ѵ҃на́тіѧ стяжа́ній мл҃тины ра́ди нѣ҃ боя́щеесѧ.

На об. ѻ житіѧ сѵ҃тый григо́. гла҃. а҃д҃ (исправителемъ приб. ѿ мл҃тни тіве́ріѧ ц҃рѧ). Нач. Іюстинѹ кесарю

ове҃ѹмѣвшѹ, и вѹю бы́вшѹ. Исправителемъ же, Евѳиміемъ, на полѣ помѣчено: ѣ҃ Греческо҃ зри҃ въ хронологіи, и Баронїи лѣто 582: 8. № 160.

Л. 143 об. В҃ недѣлю м҃с. поученіе ѿ бж҃ественаго писанїа. іакѡ҃, е҃. ст. 14–17. Печ. тамже стр. 202.

Л. 144. ✠ чтеніе церковны́ѧ лева҃ па҃ о постѣ. г҃. мца сло҃. и҃. Нач. Хотѣніемъ ѿчіимъ матери любо́вь бѹ҃ѹ приблека́е҃.

На об. ✠ житіа свѧты́ѧ. григо҃. о славѣ ѥпископѣ гла҃. р҃и. Нач. Сіа, а҃же повѣдаю, мно́зи тве́да҃. а҃кѡ та́кѡ бы́сть.

Л. 145. В҃ недѣлю. м҃s-ю. поученіе ѿ бж҃ественагѡ писа́нїа. іакѡ҃, а҃: ст. 27. Печ. тамже стр. 202.

Ниже: ✠ чтеніе свѧты́ѧ. свѧты́ѧ григорі́ѧ па́па. е҃з҃е. ѳі е҃ѵгліе. Нач. Обилїа зе́ныа. нищи҃ даема тѣмъ ба҃ше ѹмножа́ю҃ся.

Ниже: ✠ житіа свѧты́ѧ григо҃. па҃. бесѣ҃. а҃ѳ҃. на е҃ѵгліа. Нач. Ма́тырі҃ свѧтаго житіа мона́, ѥдна́ѧ ѿ монасты́ѧ.

Л. 146. В҃ недѣлю. м҃з. поученіе ѿ бж҃е́ственагѡ писа́нїа. а҃ ко҃. s҃і. ст. 1—4. Печ. тамже стр. 203.

Ниже: ✠ чтеніе свѧты́ѧ. августа҃ по́ла҃: р҃. Нач. Бра҃ наши҃ гена́дїѧ всѣмъ зна́емы́ѧ. на҃ же любите҃ны бра́чь. нне҃ ѿ ка́ѳагенѣ вселѧющы́ѧся.

На об. ✠ житіа свѧты́ѧ. Нач. Бо́и҃ нѣкто ѿ то҃ гра́дѣ наше҃ ѹмерла҃ ѹмира́ше.

Л. 147 об. В҃ недѣлю м҃н: поученіе ѿ бж҃ественагѡ писанїа. Выписано изъ 2 Кор. 9, 1—5. Печ. тамже стр. 204.

№ 160. Л. 148. Ѳ. Ѵчтлѣ цр҃ковны҃ґригѡ҃ па҃. Нач. Ѥ҃ градѣ цѣтѵцѣлѣ ѥ҃к нѣкто мнскїи гд҃нъ и староста, и҃мѧ҃ трофи҃м.

Ниже: Ѳ. житїѧ сѵ҃ты҃ґригѡ҃. кнга. і҃. гла҃ кг҃. Нач. Ѥ҃к нѣкто чл҃вкъ во а҃нтіохі҃ѧ҃. Зело бл҃гочестѣ҃ ѥ҃ мл҃тнѧ҃.

Л. 149 об. Ѥ҃ неделю. м҃ѳ҃. поѵчѣ́нїе ѿ бж҃ествѣ҃нагѡ писа́нїѧ. Выписано изъ Дѣян. 10, 1—6. Печ. тамже стр. 205.

Ниже: Ѳ. Ѵчтлѣ́ цр҃ко́вны҃ґригорі҃ѧ҃ па҃ кнга. а҃. дїало҃. Нач. Бонифа́тїѧ҃ єп҃скпъ феретнскїи (ѩкѡ ли побѣда сѵ҃щ҃ѣнникъ є҃гѡ҃. ѩкѡ са҃ сн҃ пригла́дася) не и҃мѧше и҃ны҃ дохо́довъ, кромѣ є҃дінагѡ винограда.

Л. 150 об. Ѳ. житїѧ сѵ҃ты҃. дамаскн҃ ѥ҃ житїи їоасафовѣ. Нач. Показѵ҃ ва҃ла҃а҃, ѩкѡ мл҃тины здѣ выкшїѧ во и҃ны҃ паки житїи ѵ҃гоны сѵ҃.

Л. 151 об. Ѥ҃ неделю и҃ю. поѵчѣнїе ѿ сѵ҃та҃ пи-са́нїѧ. Выписано изъ Дѣян. 9, 36 — 42. Печ. тамже стр. 205.

Л. 152. Ѳ. Ѵчтлѣ́ цр҃ко́вны҃хъ дамаскн҃ ѥ҃ житї їоаса́фовѣ. Нач. Во мно́зѣ наѵча́ше і҃с҃ѵ҃ рабѡ҃ свои҃ѳ҃ мл҃тнѧ҃.

На оборотѣ: Ѳ. житїѧ сѵ҃ты҃. ґригѡ҃ па҃. кнга. а҃. Нач. Бонифа́тїи єп҃скъ феретнскїи, нчто҃ и҃мѣ҃ѧ подати нщи҃м, ѥ҃ не҃ѯ҃ пришѣшнмъ.

Съ л. 154. повторяются тѣже самыя поученія изъ Скарги, помѣщенныя выше съ л. 79. до л. 116., но писаны они другою рукою, тою самою, которая встрѣчается на вышепок. ркп. 845. съ л. 130. До конца рукописи написано только 25 поученій.

Въ переводѣ поученій встрѣчаются выраженія и формы *малороссійскаго* нарѣчія: 80. не ѿ мовившисѧ

(не отречешися); 83. и̃ побѣда̀ е̃и ѡ̃нѹю—змо́ѵ (сречение); 92 об. ѣзира́мо; 101 об. послѹша́мо (множ. 1 л.); 116 об. и̃мѣ то́кмо е̂диих пѣна̀ ѣ чиагѣ свое̃. Кромѣ замѣченнаго уже выше исправленія, переводчикъ намѣревался сдѣлать нѣкоторыя прибавленія (см. л. 117 об.). Какъ въ первомъ спискѣ поученій (л. 79—153), такъ и во второмъ, переводъ правленъ, можетъ быть, для печати. И притомъ въ первомъ правленъ слегка, въ правописаніи и нѣкоторыхъ словахъ до 117 л., тою же рукою, которая исправляла выше въ сей же рукописи поученія прп. Ѳеодора Студита. Другимъ исправителемъ является Евѳимій монахъ. Онъ исправилъ всѣ 25 поученій во второмъ экземплярѣ, 26-е и часть 27-го (л. 117 и 118), и слова написанныя на л. 136 — 145 въ первомъ экземплярѣ. Исправленія Евѳиміевы несравненно значительнѣе предъидущихъ: иногда цѣлыя отдѣленія онъ переводитъ вновь по другому тексту, при этомъ позволяетъ себѣ перифразы, распространенія и разныя прибавленія (см. л. 157. 167. 176 об. 180. 196 и др.). Прибавленія встрѣчаются какъ въ первой части поученій, т. е. въ выпискѣ текстовъ св. Писанія (201 об.), такъ и въ другихъ, см. на полѣ л. 193 вѣ̂ (Златоустаго) м̃. о̃з. ѡ̃тъдѧ списати. мѣ̃т. 339. 340. (по Кіевскому изданію 1623. год.); 211 и̃ книги грнг: вр̃ѣсл̃: писа́ти. мѣ̃т. 249;—л. 138. справити е́ пролога, марта бѣ вз̃ днь.

№ 161. № 161 (по каталогу вновь прибылыхъ рукописей 31). **Изборникъ**, 1073 г. на пергаменѣ, въ листъ, уставомъ, въ два столбца, 266 л.

На первомъ листѣ росписанное красками изображеніе Вел. Князя Святослава Ярославича съ супругою и дѣтьми. Надъ ними золотомъ надписаны имена ихъ, въ порядкѣ

№ 161. стоящихъ лицъ: гѣлѣвѣ. ѡльгъ. дѧд. рюманъ. ꙗрославъ. княгыни. сѵ̃славъ. Выше надъ сими надписями: желанїа ср̃дца моего гѵ̃ не прѣзри. нѫ прими ны бысѧ и помилоуй ны. На оборотѣ листа значится, что это есть копія съ противня подлиннаго листа, принадлежавшаго прежде сей рукописи, снятая художникомъ Ѳ. Солнцевымъ. О снятіи сей копіи въ концѣ приложенъ актъ отъ 8 мая 1834 года въ форменномъ спискѣ. Подлинный листъ ркп. переданъ въ Московскую оружейную палату. (Вельтмана Достопамятности М. Кремля. Московская Оружейная палата стр. 166.).

На л. 2. изображеніе Іисуса Христа, въ лѣвой рукѣ держащаго Евангеліе, а правою благословляющаго. По сторонамъ Его представлены два павлина. Изображеніе Спасителя и другія украшенія значительно обветшали. На оборотѣ въ фигурныхъ рамахъ, за которыми на поляхъ изображены павлины и другія птицы, написано золотомъ предувѣдомленіе писца. Великый бѫ кнѧзихъ кнѧзь сѵ̃славъ. бѫжделанїемъ зѣло бѫжделавъ. дьржавный вдка обавїти. покрѫбеныѧ разоумы бѫ гѫбинѣ. многострѫпѫтныихъ сихъ книгъ. прѣмїдраго васїлїа бѫ разжмѣхъ. повелѣ мнѣ нелїдроубѣдною. прѣлѣвноу сѫтворити рѣчи инако. наѫдаша тожьство разжмъ его. ѩже ѧкы бчела любодѣлна. сѫ бѣлко цѣѣта ѱанїю сѫбьрабъ ѧкы бѫ ѣдинъ сѫть. ѫ вельмыслѣное ср̃це своѣ. проливаѣть ѧкы сѫть сладъкъ. ѩзъ оустъ своихъ прѣдъ болѧры. на бѫразоумѣнїе тѣхъ мыслѣмъ. ѩвлѧѧсѧ ѩмъ новый птоломѣй. не вѣрою нъ желанїе паче. и сѫкора дѣла многочьстьныихъ. бжственыихъ кнїгъ всѣхъ. ѩмиже и своѧ славѣ ѩспѣлнѣ. вѣчьноую си памѧть сѫтвори. ѣже памѧти вином бѫспрнѧти (за неимѣніемъ далѣе мѣста, конецъ подписи дописанъ на лицевой сторонѣ листа, предъ изображеніемъ Спасителя). бжди христолюбивѣй дшѣ твоей бѫ ѿтѫмьщенїе

вѣнцемъ въ непрѣкрѣдомый вѣкъ вѣкомъ аминъ. Въ концѣ № 161.
рукописи сія подпись повторена, съ прибавленіемъ въ началѣ: въ лѣто. sфпа. написа іωаннъ диакъ изборьникъ. сь. великоуоумоу князю сѵ̃славоу. Но какъ въ этомъ прибавленіи всѣ слова, начиная съ іωаннъ до сѵ̃славоу, такъ и встрѣчающееся въ самой подписи имя князь святославъ писаны по скобленному; между тѣмъ годъ письма 6581-й означенъ первоначальною рукою и не потерпѣлъ измѣненія. Отсюда можно было догадываться, что рукопись первоначально была писана не для Святослава. Въ послѣдствіи найденъ былъ профессоромъ Шевыревымъ, между рукописями Кириллова Бѣлоезерскаго монастыря, списокъ сего Изборника, гдѣ первыя слова подписи читаются такъ: великыи въ цр̃ехъ симеонъ и всѣ похвалы за любознательность и собираніе книгъ относятся къ лицу этого князя Болгарскаго, извѣстнаго книголюбца (*). Отсюда видно, что Русскій переписчикъ 1073 года вполнѣ перенесъ въ свой списокъ подпись Болгарскаго списка, замѣнивъ только имя Симеона именемъ Русскаго князя, для котораго списывалъ. И какъ великимъ въ князѣхъ въ Россіи въ 1073 г. былъ сначала Изяславъ, потомъ изгнавшій его Святославъ, и имя Святослава, какъ уже сказано, писано по скобленному, то очень вѣроятно предположеніе г. Шевырева, что рукопись первоначально писана была для Изяслава, потомъ уже досталась она Святославу, который и приказалъ повторить туже подпись въ началѣ рукописи, гдѣ его имя читается не по скобленному, и гдѣ изображенъ онъ самъ со всѣмъ своимъ семействомъ.

При этомъ и слова подписи: повелѣ прѣмѣноу сътворити рѣчи инако набъдѫщи тожьство разжмъ его надобно

(*) Поѣздка въ Кирилло-бѣлоезерскій монастырь М. 1850. ч. 2. стр. 30–32.

№ 161. относить не къ переложенію рукописи съ одного нарѣчія, Болгарскаго, на другое, Русское, но къ переводу Изборника съ Греческаго языка на Славянскій: потому что эти слова читаются и въ копіи со списка Болгарскаго, которая находится въ ркп. Кириллова Бѣлоезерскаго монастыря.

На л. 3. представленъ родъ храма съ тремя куполами, большимъ въ срединѣ, и двумя меньшими по сторонамъ. Въ открытой аркѣ сего храма изображенъ ликъ Святыхъ; въ первомъ ряду видны трое Святителей, въ фелони и омофорѣ съ Евангеліемъ въ рукахъ, и четыре въ короткихъ мантіяхъ иноческихъ,—трое изъ сихъ преподобныхъ держатъ въ правой рукѣ четвероконечный крестъ. Вокругъ храма павлины и другія птицы. На оборотѣ подобное изображеніе храма съ аркою; Святители съ Евангеліемъ въ рукахъ, а преподобные съ крестомъ четвероконечнымъ; за ними ликъ другихъ святыхъ.

Сборникъ сей, какъ извѣстно, составленъ не Славянскимъ переводчикомъ, а переведенъ изъ статьи въ статью съ такого же Греческаго сборника. См. Опис. Румянцов. Муз. стр. 500. По составу своему Греческій подлинникъ долженъ принадлежать къ IX столѣтію: потому что въ него вошли Исповѣданіе вѣры Михаила, синкелла Іерусалимскаго л. 20 об., и исповѣданіе св. Никифора, патріарха Константинопольскаго л. 35 об. Сочиненіе Георгія Хуровскаго, или Хировоска л. 168. о образѣхъ также не можетъ быть отнесено ранѣе IX столѣтія.

Л. 4. Названіе рукописи: сѫкоръ отъ многъ оц҃ь. тѫлкованиꙗ о неразоумьныихъ словесѣхъ. въ єѵ҃аггелиихъ и въ апл҃ѣ и въ инѣхъ кънигахъ. вькратцѣ сложено. на память и на готовъ отвѣтъ. Непосредственно за симъ заглавіе первой статьи: с҃тааго

василиа отъ того. еже на еуномиа. о ст҃ѣмь дух҃ѣ. гл҃. ѓи бгословн оуе. Нач. Й якоже душный недугъ есть. еже зл҃. (На Греч. Opera S. Basilii, ed. Garnier. Adversus Evnom. L. V. p. 313 — 317.). Всѣ слова на первой страницѣ крыты по киновари золотомъ; послѣ л. 4 два листа утрачено, по нижеслѣдующему списку сего же Изборника № 162, л. 1 об. и весь 2-й. № 161.

Л. 5. Ст҃аго кюрилла алеѯандрийскаго. отъ того еже къ ѣеремиѣ о ст҃ѣй троици. Гл. 2. Нач. Нъ да оубо нищій же правьда пекоущихъсѧ. Послѣ л. 7. двухъ листовъ недостаетъ, за тѣмъ надобно читать л. 9-й.

Л. 10 об. Йсидъ. (т. е. Исидоръ) гл. 3. Нач. Болѣѣ й хоуждѣѣ о ѣдиномь пытаѣмо ѣсть (Opp. S. Isidor. Pelus. lib. 1. ep. 422. p. 108. ed. Par. 1638).

Тамже: Йоустина философа о томь еже о прав҃ѣй в҃ѣр҃ѣ. гл. 4. Нач. Ѣдиного оубо ба чести нами (Opp. S. Iustin. ed. 1686. p. 372. до конца 389., съ нѣкоторыми пропусками). Послѣ л. 12. опять два листа утрачено (по ркп. 162 л. 9 об.—11). За тѣмъ должно читать листы 14. 15. 16 и потомъ 8-й.

Л. 8. Отъ того како въселисѧ слово. ѹто ли ѣ въселѣнніѣ. Гл. 5. Нач. Въселѣнніѣ нѣ по коѣй свойтьноу разоумоу. Послѣ 8. листа должно читать 13-й.

Л. 13. Како тѣло мало можеть неописано быти еже бъжа ѓь въ во бьскыжденіѣ. Гл. 6. Нач. Въ оубо неописанъ сый.

Л. 13 об. Нусскаго отъ оглашенника. Гл. 7. Нач. Мало оубо глаголъ й въ малѣ описано чюдо ѣстьство. Послѣ листа 13. должно читать л. 17-й.

№ 161. Л. 17. Златоустаго иже къ коринѳѳомъ. Гл. 8. Нач. Приимоуяштаи оубо мысль. вѣры трѣбоуютъ тчнъ.

Л. 20 об. Михаила сункела іерусалимскаго написаніе о правѣй вѣрѣ. Гл. 9. Нач. Вѣроуѭ въ єдиного бѫ. На Греч. издано Монфоконом. Biblioth. Coislin. p. 90.

Л. 23. О стыихъ и мирскыихъ шести съборѣхъ. Гл. 10. Нач. Пьрвыи съборъ бысть оусѣлѣныи въ никеи. Въ сей статьѣ, по числу вселенскихъ соборовъ, заключается шесть главъ, т. е. до 15 включительно.

Главное содержаніе Изборника составляютъ:

Л. 27. Анастасиѣви отъвѣти. противоу написенымъ имоу. отъвѣтомъ (д. б. вопросамъ). иѣ отъ какыихъ правовѣрныихъ. о разлучныихъ главизнахъ. Они изданы на Греческомъ языкѣ, съ другими твореніями Анастасія Синаита, между сочиненіями іезуита Гретсера (Opp. Gretseri, T. XIV. Ratisbonae. 1740. p. 175. et sq.). Въ Славянскомъ переводѣ помѣщены не всѣ вопросы и отвѣты, но избранные. Прилагаемыя къ отвѣтамъ выписки изъ Св. Писанія и Отцевъ Церкви, въ Славянскомъ переводѣ составляютъ особыя главы; иногда въ переводѣ ихъ болѣе, нежели сколько содержится въ изданномъ Греческомъ текстѣ. Первый въпросъ ѹто ѥсть знаменіе. съкрѫшенаго христіана. Отвѣтъ заключается по переводу въ гл. 16 — 34, на Греч. p. 175. Quaestio 1. Въ переводѣ, л. 32, помѣщена краткая выписка изъ заповѣдей Апостольскихъ, которой нѣтъ въ изданіи Гретсера.

Л. 33. Въпросъ. къто соуть истиныи поклонници. иже въ дѣхъ. и въ истинѣ поклоняѭтьсѧ богоу. Гл. 35—43. Gr. p. 182. Quaest. 2.

Л. 36. Въпросъ аште кто съгрѣшивъ по- №161.
каѥтьсѧ и паки въ грѣхы въпадъ бѫде, ли покаꙗниѥ то и трудъı ты погоубилъ. наче же аще по грѣсѣ оумьрлъ бѫдеть. Гл. 44—55. Gr. p. 186. Qu. 3.

Л. 38 об. Въпросъ аште кто ставитьсѧ отъ грѣха. добълѣѥ ли се ѥмоу на покаꙗниѥ или ни. Гл. 56—61. Gr. p. 189. Qu. 4.

Л. 40. Въпросъ. аште бѫдеть кто старъ. или немоштьнъ и отънемогълъсѧ (*ὀλιγόψυχος*). ти не можеть оубо́иць бъıти. или оубо́ицкъıихъ творити. то како тъ можеть покаꙗтисѧ. и спастисѧ (спастися). Гл. 62—71. Gr. p. 191. Qu. 5.

Л. 43 об. Въпросъ. добро ли ѥсть прѧмь испобѣдовати грѣхы наша дх҃овьныимъ мѫжемъ. Гл. 72—90. Gr. p. 196. Qu. 6. Въ переводѣ прибавлена противъ Гретсерова изданія выписка, л. 50., изъ Кирилла отъ того ѥже дш҃а всѣкоѩ пазъти.

Л. 51 об. Въпросъ. добро ли ѥ прѧмь комъкати часто или порѣды. Гл. 91—94. Gr. p. 204. Qu. 7. (*καλόν ἐστιν ἄρα τὸ κοινωνεῖν συνεχῶς, ἢ ἐκ διαλείμματος;*).

Л. 53 об. Въпросъ. отъ колика образъ блоудъ. и сънѣмъ въ оу҃цѣ бъıбаютъ. Гл. 95—106. Gr. p. 207. Qu. 8.

Л. 63. Колико образъ ѥсть попоуштению бж҃ию. любо въ скърби. лжво въ грѣхы. како ли разоумѣѥмъ наказанию. ѥже ѥсть отъ бц҃а. или ѥже отъ дн҃вола искоусъ. Гл. 107—136. Gr. p. 217. Qu. 9.

Л. 73 об. Въпросъ како видимъ дроугъıи вѣрьны пазътьныи грѣхы творѧштѧ. тоже отъ бц҃а

№ 161. бл҃годаримы. и̑ о҆тъ к҃ѣдъ сп҃саѥ̑мы. Гл. 137—140. Gr. Qu. 10.

Л. 76. Б҃оу гл҃ющтоу пророкъмь а҃ггеѡ́мь. моѥ̑ ѥ̑сть злато и̑ сре҃бро. ѥ̑моу же а̑ште хощтоу дамь ѥ̑ да ѣ̑да оу҆же вьсѧкъ оу҆бькъ о҆богатѣвъ о҆тъ б҃а о҆богатѣѥ̑тъ. Гл. 141—156. Gr. Qu. 11.

Л. 80 об. Вѫпросъ. оу҆кто ѥ̑сть мамонна. непрабьдьный. Гл. 157—171. Gr. p. 237. Qu. 12.

Л. 88. Й (Колику мѣру отъ своихъ имѣній) дължьнъ ѥ̑ принести кто б҃оу (начало заглавія пропущено, и написана только отъ слова «имѣній» послѣдняя буква). Гл. 172—174. Gr. p. 245. Qu. 13. (*πόσον μέτρον τῶν ἰδίων χρημάτων ὀφείλει τις προσφέρειν τῷ Θεῷ*;).

Л. 89. Вѫпросъ. камо ѥ̑ польза принести имѣнии ѥ̑. въ цр҃къвь ли нан нищимъ. Гл. 176—183. Gr. p. 247. Qu. 14.

Л. 91 об. Вѫпросъ. а̑ште кто женоу имѣи и҆ уада и̑ бр҃атьство. и̑ о҆ житии҆скыхъ бештьхъ пекыи҆сѧ. како то можеть бъгодити (угодити) б҃оу и̑ съхранити заповѣди. Гл. 184—187. Gr. p. 249. Qu. 15.

Л. 95. Вѫпросъ. а҃п҃лоу гл҃ющю: ѩко власти мирьскыѩ̑. о҆тъ б҃а въчинены соуть. да ѣ̑да оубо всѧкъ вл҃ка и̑ цр҃ь нан ѥ̑пископъ. о҆тъ б҃а поставлѧѥ̑тьсѧ. Гл. 188—199. Gr. p. 254. Qu. 16.

Л. 98 об. Вѫпросъ. ѣ̑да всѧ злаꙗ. ѥ̑лнкоже творѧть намъ страны (τὰ ἔθνη) по повелѣ-

нижѫ бжижѫ творѧть. Гл. 200 — 84 (*) Gr. p. 258. № 161. Qu. 17.

Л. 106 об. Вѣпросѣ вси ли оудавлѧѥмыхъ (οἱ κρημνιζόμενοι). или оутаплѧѥмыи или посыпаѥмыи по бжиѭ гнѣвоу. и по повелѣнию страждоуть. или отъ дѣйства лоукаваго. Гл. 85—94. Gr. p. 267. Qu. 18.

Л. 114 об. Вѣпросѣ оучто ѥсть базнь (τύχη) и аѣпо ли ѥ крьстьѥнѣноу испов҃ѣдовати базнь. Гл. 95—97. Gr. p. 275. Qu. 19.

Л. 117. Вѣпросѣ. отъ коѥѭ силы соупротивьнаѭ кѣрѫжщиѩ и творѧщии прорицаютъ многашьды и оудеса творѧ (творятъ) Гл. 98—100. Gr. p. 277. Qu. 20. Послѣ листа 117. надобно читать л. 149—151. Здѣсь на л. 151. между словами отъ дѣйства бѣсовьска отъ нихже соуть (Греч. p. 280. ἐξ ἐνεργείας δαιμόνων, ἐξ ὧν εἰσιν) и: язвени бывъше бѣжаша без аѣпости (Греч. p. 283. τραυματίαι γενόμενοι ἔφυγον ἀπρεπῶς) значительный пропускъ. На оборотѣ л. 151. глава 100 кжрилово отъ того ѥже о доуховьнѣи славѣ (Греч. p. 284) только начата (послѣднія слова. якоже мьнѣти). Слѣдующія за тѣмъ главы 101—104 (л. 151 об. и 152) составляютъ постороннюю вставку, которая въ отвѣтахъ Анастасія, по изданію Гретсерову, не встрѣчается. Онѣ содержатъ въ себѣ выписки изъ слова Григорія Богослова о томъ, что не должно отлагать крещеніе, и

(*) Такое несоотвѣтствіе въ счетѣ главъ произошло отъ того, что писецъ на об. 104 л., послѣ главы ϛϛ (206), по сходству начертанія принявъ сіе число за ος (76), написалъ главу οϛ (77) и велъ отсюда новый счетъ главъ до конца первой части рукописи.

№ 161. оканчиваются на л. 122., а съ тѣмъ оканчивается и первое отдѣленіе Изборника.

Л. 122 об. По окончаніи текста подъ виньеткою, по правдоподобному объясненію г. Востокова (Опис. Рум. Муз. стр. 502),—проба пера, сдѣланная писцомъ XII или XIII в. бгговѣрнѣиш и хтолюбивѣиш и свѧщенѣиш кпѣ дионисиш. первое болшимь бы должень. штое (sic). Разбивныя слова читаются въ текстѣ послѣдней главы на сей же страницѣ, въ первомъ столбцѣ, прямо противъ приписки.

Съ л. 123 слѣдуетъ *оглавленіе* статей *втораго* отдѣленія Изборника, въ числѣ 189. Послѣ него на об. 127 л., оставшемся незаписаннымъ, позднѣе, столѣтіи въ XIII, вписанъ отрывокъ изъ бесѣдъ св. Андрея Юродиваго съ ученикомъ его Епифаніемъ, нач. стыи же рѣ да бъ всегда былъ есть съ словомъ своимь и съ дхмь. Этотъ отрывокъ находится въ житіи св. Андрея, по ркп. 924 (по преж. кат.) л. 124 об. и 125., конца недостаетъ.

Второму отдѣленію Изборника, какъ и первому, предшествуетъ изображеніе храма съ ликомъ Святыхъ, повторенное и на оборотной сторонѣ листа. На той и на другой сторонѣ храмъ представленъ съ четвероконечнымъ крестомъ на куполѣ. Одинъ изъ трехъ Святителей, на передней сторонѣ листа, изображенъ съ благословляющею рукою, которой перстосложеніе близко къ именословному.

На л. 129. въ кругу, находящемся въ раскрашенной, подобно прежнимъ, рамѣ помѣщено заглавіе первой статьи втораго отдѣленія Изборника: ѳеодшрітово отъ неразоумныихъ. гн благослови оуе. Статья эта и двѣ другія за нею слѣдующія составляютъ окончаніе 20 отвѣта Анастасія р. 283, и первая вполнѣ

была написана уже выше на л. 151 въ 99 главѣ, а № 161.
вторая, какъ сказано, только была начата. Всѣ слова на этой первой страницѣ втораго отдѣленія, также какъ предъ первымъ, по киновари покрыты золотомъ. На поляхъ ея, равно какъ вверху и внизу, изображены птицы, звѣри и человѣкъ, держащій что-то круглое на головѣ.

Л. 130 об. Въпросъ почто не провѣдать чювци. дній оумрьтвій своего. и ужѣ ли сн (чяютъ ли) что оумираѣште. что (гл. 4. Gr. p. 285. Qu. 21.). Сими словами оканчивается листъ, а дальнѣйшіе, по размѣткѣ писца составляющіе 18 тетрадь, утрачены, и цифра 19 на слѣдующей тетради поправлена на 18. Утраченную тетрадь въ спискѣ 162. составляютъ листы 79—83 (см. описан. сей ркп.).

Л. 131 начинается словами: парекоша. нъ не истиноу глаша. По Греч. изданію, p. 292, это принадлежитъ къ началу отвѣта на 24 вопросъ; самый отвѣтъ въ переводѣ помѣщенъ весь.

Л. 134 об. Како ѣ разоумѣти видѣвъше же сіоке бжіи дъштери человѣчьскы. Гл. 25. Gr. p. 297. Qu. 25.

Л. 135. Аште ѣлико же въ сътвори. вс̃е ѣсть добро зѣло. Гл. 29. 30. Вопросъ не докончень; на Греч. p. 297. Qu. 26. (*εἰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, καλὰ λίαν, πῶς μετὰ ταῦτα περὶ καθαρῶν καὶ ἀκαθάρτων ζώων φησί*).

Об. Почто трѣкоу положити (*τυθῆναι*) повелѣ въ авраамъ ѥжницеѥ трьи лѣтъ. и козоѥ тризоѥ (*τριετίζσαν*). Гл. 31. Gr. p. 298. Qu. 27.

№ 161. Л. 136 об. Чьсо ради ѡбрѣзатисѧ ѥмоу (т. е. Аврааму) повелѣ. Гл. 32—34. Gr. p. 299. Qu. 28. Въ выпискѣ изъ Епифанія о народахъ, произшедшихъ отъ сыновъ Ноевыхъ, противъ Греч. есть нѣкоторыя прибавленія, зависѣвшія, конечно отъ списка Греческаго, съ котораго сдѣланъ переводъ. Въ дополненіяхъ никакихъ именъ Славянскихъ народовъ нѣтъ.

Л. 140. Како ѩ разоумѣти ѥже а҃зъ ѡжєштѫ҃ ср҃це фараѡноу. Гл. 35—36. Gr. p. 303. Qu. 29.

Л. 141. Чьсо дѣлаѫ какнеть и҃ѡ҃къ дьнь сѡи. Гл. 37. 38. Gr. p. 304. Qu. 30.

Л. 143. Како ста дн҃волъ прѣдъ бг҃мь съ а҃нг҃лы. Гл. 39. Gr. p. 306. Qu. 31.

Л. 144. Макъсимово ѿтъ недоѹмѣнїихъ цр҃ькъ. вавѹлонъскыи и҃накословитъ ли сѧ на дн҃вола. (съ новой строки) Како бъ нєрємиѫ҃ (чит. Іереміею) раба и҃ наричєтъ рекыи а҃зъ дахъ бс҃ѫ землю наоу҃ходоносорю цр҃ю. вавоулонъскоу рабоу моємоу и҃ звѣри селныя дахъ ѥмоу. работати ѥмоу. Гл. 40. 41. Gr. p. 307. Qu. 32. (*εἰ ὁ βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἀλληγορεῖται εἰς διάβολον, πῶς ὁ Θεὸς* и пр. если именемъ царя Вавилонскаго иносказательно означается діаволъ: то какъ Богъ...?).

Л. 145. Како бъ повелѣвъ балааму и҃ти къ балаа҃коу ти а҃нгломъ ѥмоу възбранѧ҃ѥ. Гл. 42. Gr. p. 309. Qu. 33. Но съ отвѣтомъ на это въ одну главу соединенъ и слѣдующій, по изданію Гретсерову, 34 вопросъ съ отвѣтомъ: коуѫ҃ рєчєши мошть и҃мѣ-а҃ше балъхвоба кам҃тка. и҃мьже възбранѧ҃ше ѥмоу бъ не кам҃ти.

Л. 146 об. Како правьда сѫнабѫдѣваѣтьсѧ. № 161. аште за о҃ца чада моучатьсѧ. Гл. 43. 44. Gr. p. 310. Qu. 35.

Л. 147 об. Како ѥ҃ разоумѣти ѥ҃же рече не да г҃ь б҃ъ вашь срьдьца вѣдѣти и оучьи҃ видѣти. и оушьи҃ слышати до дн҃ сего. Гл. 45. Gr. p. 311. Qu. 36.

Л. 148. Поѵ҃то мала дѣлѧ грѣха ѥ҃здалеѵ҃ видѣти моусиѥ҃ повелѣно бы. въ земл҃ю вьвести же люд҃и вьзбранѣнъ бы. Гл. 46. 47. Gr. p. 312. Qu. 37. Послѣ 148 листа надлежитъ читать 118-й.

Л. 118. Поѵ҃то не вьзбранн б҃ъ ѥ҃ѳѳдаѥ҃ви трѣбоѭ҃ положити (θῦσαι) дъштере а҃кы авраа҃моу. Гл. 48. Gr. p. 313. Qu. 38.

—об. Како ѥ҃ разоумѣти о҃ оутробьнѣѥ҃ чародѣѥ҃ци (κατὰ τὴν ἐγγαστρίμυθον). Гл. 49. 50. Gr. p. 314. Qu. 39.

Л. 120 об. Что бѣ҃ше ѣфоудъ имьже въпрашаше свѧтїтѣль (ὁ ἱερεύς) б҃а. Гл. 51—54. Gr. p. 316. Qu. 40. Послѣ л. 121 надлежитъ читать 153-й.

Л. 154. Како ѥ҃ разоумѣти ѥ҃же г҃а соломонъ. о҃ дрѣвесѣхъ о҃тъ кѣдроу (ἀπὸ τῆς κέδρου) до исопа ѥ҃же въ стѣнѣ. Гл. 55—58. Gr. p. 319. Qu. 41.

Л. 155 об. Ѩполутово (въ Греч. сего слова нѣтъ) ѵ҃то ѥ҃сть моудрость сѫзьдавъшиѩ҃ себѣ домъ. Гл. 59. Gr. p. 321. Qu. 42.

Л. 156. По окончаніи отвѣта на предъидущій вопросъ, въ тойже строкѣ, безъ особаго вопроса излагается объясненіе на Притч. 30, 15. пиа҃нци (д. б. пиявици)

№ 161. три дъштерї бѣша любъвьмъ любимы. грѣхоу, а затѣмъ объясненіе и на всѣ послѣдующіе стихи до 31 включительно. Это тѣ самые шесть вопросовъ, упоминаемые Гретсеромъ, которые здѣсь помѣщены у Гервета?

Л. 157 об. Како к разоумѣти ꙗко нѣсть бг̃ъ въ человѣцѣ. нъ ижє ѣсть и пиѣть. и покажеть дш̃и своєи бг̃ъ въ трoудѣ своємь. Гл. 60. Gr. p. 321. Qu. 43.

Л. 158. Колико бѣ величьство соломоньскыи ц̃ркве. Гл. 61. Gr. p. 322. Qu. 44. Въ этой же главѣ другой вопросъ съ отвѣтомъ: отъкоудоу самарите имѫ се приѫша. Gr. ibid. Qu. 45.

Л. 159. Како бъ въ законѣ издрайлевѣ жрьтвы приносити повелѣвъ иереміемь (*διὰ Ἱερεμίου*). рече не глахъ къ оц̃емъ вашимъ о жрьтвахъ. ни о всесъжигаемыихъ. заповѣдахъ имъ. Гл. 63—65. Gr. p. 323. Qu. 46.

На об. 161 л. въ гл. 65 есть прибавленіе къ Греч. тексту о быкѣ апись и другихъ божествахъ, чтимыхъ въ древнемъ Египтѣ; нач. оурѣсъ врѣмена нѣкаи̃ по обьходоу раждаесѧ и мѣсяць. По замѣчанію г. Востокова (въ Рум. муз. с. 505) въ Греч. рукописи, съ которой сдѣланъ Славянскій переводъ, эта статья написана на полѣ въ видѣ схоліи. Греч. текстъ сего прибавленія у Монфокона. Bibl. Coislin. p. 194. 195.

Л. 162. Каи̃ ѣли колика соуть божьствьнаго ѣлнаго и ѣлинскаго. ижє въ доусѣ дѣтства. Гл. 66. Gr. p. 326. Qu. 47.

—об. Что бѣ ѣвнвыисѧ образъ навоуходоносороу. Гл. 67—70. Gr. p. 327. Qu. 48. Но отвѣтъ при

словахъ: и се отрокъ мой его же избрахъ. любенникъ о № 161.
нелыже (Греч. р. 328), прерванъ.

За симъ, л. 163 об., безъ всякой связи съ предъидущимъ, приписано къ той же 70 главѣ, окончаніе отвѣта на 52 вопросъ, а вопросы, по изданію Гретсерову 49—51 опущены писцемъ. Отвѣтъ 52 начинается словами: Гн ненавидящтаи тебе възненавидѣхъ (Gr. p. 332). Къ нему относятся и слѣдующія главы 71 и 72., хотя по изданію Гретсера онѣ и отнесены къ 53 вопросу.

Л. 164. Како є разоумѣти ако помыслъ улвукъ испокѣстьсѧ. Гл. 73. Gr. p. 333. Qu. 53.

Л. 164 об. Како є разоумѣти аще видитъ кто брата своєго съгрѣшающа грѣха не къ съмрьти да проситъ и дастъ жизнь съгрѣшающимъ не къ съмрьти. Гл. 74. Gr. p. 333. Qu. 54.

Л. 164 об. Златоустаго (прибавлено противъ Греческаго, потому что отвѣтъ дѣйствительно взятъ изъ него) како є разоумѣти иже проразоумѣ. и проустави (προώρισε). и єго же хощете милує. єго же хощете ожестоуи и ни хотящтоуоумоу ни текоущтоу. нъ милоующоуоумоу боу. мнози бо глю (глаголютъ). ако єго же хоще бъ спсаѥ или погубі. Гл. 75. Gr. p. 334. Qu. 55.

Л. 166. Како є разумѣти єго же дѣло изгорить. отъщетитьсѧ. самъ же сънабъдитьсѧ (σωθήσεται) акы огньмь. Гл. 76. Gr. p. 335. Qu. 56.

—об. Како є разоумѣти єже съмирнъ крьпиж бжуьскаи. крьста своєго и земльнаи. и небесьнаи. Гл. 77—82. Gr. p. 336. Qu. 57.

№ 161. Л. 168 об. Како к разоумьно ѥко вѣдѣнїѥ. величанїѥ творить. а любы бъзграждѧть. Гл. 83. Gr. p. 338. Qu. 58.

Л. 169. Чьсо ради рече апл҃ъ оучити женѣ не велю. Гл. 84—86. Gr. p. 339. Qu. 59.

Л. 175. Како глеть апл҃ъ овъгда не боудѣте несъмыслени. овъгда же не боудѣте мдри въ себе. Гл. 87. Gr. p. 430. Qu. 142.

Л. 175 об. Апл҃оу глюштж. ѥко же о адамѣ вси оумираѭть. тако же и о хр҃ѣ вси ожиѵатьсѧ. поуто о адамѣ оумираѭште отьчь приимемъ соудъ. о хр҃ѣ же мои оц҃ь ожиѵленъ и оц҃ѣстивъ сн своѥ грѣхы. не пода мн своѥи унстоты. Гл. 88. 89. Gr. p. 430. Qu. 143.

Л. 176 об. Богословьца отъ того ѥже на аріаны (въ Греч. сего нѣтъ). ульсо ради ни болѣ ни хоужде (ὅτε πλείονα ὅτε ἐλάττονα) умлъмь соуть ѥѵ҃аггелиѥ. Гл. 90. Gr. p. 431. Qu. 144.

Л. 177 об. Тнта ботрьскааго (въ Греч. сего нѣтъ) камо сѧ дѣ отърѣзаная гѣѧ плъть. Гл. 91. Gr. p. 433. Qu. 145. Въ Славянскомъ отвѣтъ нѣсколько дополненъ.

Л. 178. Кто бѣша йхъ же кръвь съ жрьтвами съмѣси пилатъ. Гл. 92. Gr. p. 433. Qu. 146.

—об. Златооустааго (въ Греч. сего нѣтъ) како вѣмка хоула оставитьсѧ. на доухъ же ѥже не оставитьсѧ. Гл. 93. 94. Gr. p. 433. Qu. 147.

Л. 179. Како рекъ гь аште не йдоу то оутѣшитель не придеть оуже дхъ дам ѥже апостоломъ вздхновенѣм. Гл. 95. 96. Gr. p. 434. Qu. 148.

Л. 179 об. Кто ѥсть соудн неправьдѣ. Гл. 97. № 161. Gr. p. 435. Qu. 149.

Л. 180. Како ѥ разоумѣти иже имать рѧзоу да ѭ прода и да кѹпї ножь. Гл. 98. Gr. p. 436. Qu. 150.

—об. Како иже любить доушѫ своѭ погѹбить ю. Гл. 99. Gr. p. 436. Qu. 151.

Л. 181. Въ непосредственной связи съ предъидущимъ отвѣтомъ и въ той же главѣ написанъ вопросъ: ѹьто ѥсть ѥже рече. аште око десноѥ или роука блазнить тѧ. отъсѣцн ѭ отъ себе. Къ нему относятся и главы 100—103. Gr. p. 345. Qu. 60. Въ гл. 99. л. 182. выписки изъ кн. Іисуса сына Сирахова полнѣе, нежели въ изданіи Гретсеровомъ; къ нимъ присовокуплены еще выписки изъ Псалмовъ и другихъ книгъ, Гретсеромъ опущенныя p. 346.

Л. 186 об. Баснлѣво како ѥ разоумѣти аште дъва отъ васъ съвѣштаѥта на земли. Гл. 104. 105. Gr. p. 349. Qu. 61.

Л. 187. Аѳанасиѥво гоу глюштѫ къ стъимъ своимъ. ѥлико же аште сѫкажете бѹдеть сѫказано. аще кто рогнѣваѥть мѹжа сѫта. ти посьлѣеть изѫ (или вѣсъ приб.) или сѫмрьть. или ино како томлѣнїѥ бъ домъ ѥго. може ли сн ѹако тъ молити иного стго и оубѣжати отъвѣта стго того моужа. Гл. 106. 107. Gr. p. 350. Qu. 62.

Л. 190. Гоу паки глюштѫ аште комоу оставите грѣхы. оставаться имъ. да аште сѫгрѣшить ѹако къ ѹакѹ и потомь покаѥться къ немоу приѥметь прощенїѥ отъ ѥго буде ли прощенъ и отъ Ба. Гл. 108—111. Gr. p. 353. Qu. 63.

№ 161. Л. 193 об. Хс҃оу гл҃ашта҃ не бъ҃ходашта҃ оу҃стъı скбрьнать оу҃ако. да почьто соу оу҃ставнан о҃цн не ѥ҃сти мясъ въ с҃тъıѭ мясопоу҃штж (ἐν ταῖς ἁγίαις νησείαις). Гл. 112—118. Gr. p. 357. Qu. 64.

Л. 198 об. Тогожде (приб., — разумѣется Златоустъ, которому дѣйствительно принадлежитъ слѣдующій отвѣтъ) како ѥ҃ разоумѣти ѥ҃ако въсѧкъ книгъчнн наоу҃чивъсѧ въ ц҃рьство нб҃ьное. подобьнъ ѥ҃. оу҃ако домовитж нже нзлагаѥ҃т о҃тъ богатьства своѥго новаа҃ н ветъхаѧ҃. Гл. 119—127. Gr. p. 363. Qu. 65.

Л. 205 об. Златооу҃стаа҃го како ѥ҃ разоумѣти ѥ҃ако соу҃т каменици нже съ҃творишасѧ сами ц҃рьства небесьскаа҃го ради. Гл. 127—131. Gr. p. 370. Qu. 66. Къ концу, выписки изъ Василія Великаго, въ глав. 131. противъ Греческаго полнѣе.

Л. 209. Ѵасилево о҃тъ посп҃ѣшьнъıнъ како ѥ҃ разоумѣти. блюдѣте да не съблазните ѥ҃диного малъıхъ снъ. Гл. 132. Gr. p. 374. Qu. 67.

— об. Како ѥ҃ разоумѣти ѥ҃же гл҃е а҃ще тѧ кто поиме попьрище ѥ҃дино нди съ нимь дъвѣ. Гл. 133. Gr. p. 375. Qu. 68.

Л. 210. Како ѥ҃ разоумѣти не пьцѣтесѧ у҃то ли ѣ҃сте у҃то ли пьѥ҃те. нли въ у҃то облѣ҃четесѧ. Гл. 134. Gr. p. 375. Qu. 69.

—об. Како ѥ҃ разоумѣти не соудите н҃ не о҃соужени боудете. Гл. 135. 136. Gr. p. 376. Qu. 70.

Л. 211. Чьто ѣ҃сть талаа҃нтъ нже хоштеть къзати ѓь о҃тъ зълаа҃го раба н҃ дати н҃ добро съ҃творивъшжоумоу. Гл. 137. 138. Gr. p. 422. Qu. 128. Въ переводѣ помѣщенъ отвѣтъ взятый Гретсеромъ «изъ иного

списка,» а не тотъ, который поставленъ въ началѣ; за тѣмъ сдѣдуетъ выписка изъ Василія Великаго. № 161.

—об. Како ѥ разоумѣти ѥже молитесѧ. да не боудетъ ѥгѡ вашь знмѣ нан въ соуботоу. Гл. 139. Gr. p. 376. Qu. 71.

Тамже. Сѵто ѥфрема ѿтъ того ѥже ѻ соудѣ како ѥ разѹмѣти ѥже боудета дъва на селѣ. Гл. 140. Gr. p. 377. Qu. 72.

Л. 212 об. Како розбоиникъ прѣжде въстанныѩ вълѣзе въ породоу (*πρὸ τῆς ἀναστάσεως εἰσῆλθεν εἰς τὸν παράδεισον*). Гл. 141—144. Gr. p. 378. Qu. 73. Въ главѣ 143 писецъ началъ было писать новый вопросъ, помѣщенный ниже (л. 214) ѩко на три чинъı оустроѧ, но написавъ сію строку возвратился къ предъидущему отвѣту и повторилъ конецъ 141-й гл. во 143-й, и всю 142-ю главу во 144-й, съ нѣкоторымъ измѣненіемъ въ переводѣ. Предлагаемъ для сличенія тотъ и другой текстъ перевода.

Гл. 141.	Гл. 143.
Да како оубо реуе бъ ѩко бъ тъı днии оумьрете ѿтъвѣтъмь а не ѩскоусѣмь. такожде же ми разоумѣи. и ѻ разбонницѣ имь же нѣ и ѥште врѣмѧ дѣломъ ѿтъданиѥ. реуе бо апостолъ оправьданыихъ. сн же бсн ѻпослоушании вѣрожѧ не прияша обѣта богоу болѣ нѣкыто прозьрѣвъшѧ да не без насъ съвръшенн боудоуть.	— — — — — — бъ тъ днь — — ѿтъсоудъмъ — — — да тако — — — — — — — — — не вѣ врѣмѧ. ѿтъданиѩ дѣломъ. — — — ѻ правьдыихъ. и тн всн съвѣдѣтельствовавъше — — — — богоу ѻ насъ оуне нѣкыто — — — — — — — — — — —

№ 161.

Гл. 142.

Ѳеѳилогово ѿтъ того нѣже надъ кесарнѣмь. Малы же послѣжде и оужиноуѣ плъть приимъшин дша съ неѣ же тамо цѣломоудрова ѿтъдавъшаа и въвѣрнъшаа земла ѡбразъмь имь же вѣсть съвазавъи и раздрѣшивъи бъ съ тѣмь причаститьсм ѡноа славы и ако же троудобьзиихъ его прна съкоуплення ради. тако же и красьзиихъ подаѣть. все въ себѣ попогоубивъшин и взивъшин съ неѣ ѣдино и доухъ и оумъ и бъ и пожрьтоу взивъшѣ ѿтъ жизни съмрьтьноуоумоу же и текоущимоу.

Гл. 144.

Богословьца ѿтъ того нѣже ѡ кесарни. — — послѣже — — — — съ нимь же боуде ѡ ѡнѣхъ цѣломоудрьствовала. — — — — — — — — — — съвазавъи и распрагзи бъ. томоу бо причастьница боуде ѡноа славы. и ако же троудобьная нѣа приима. съкоуштна ради такожде же и красьзиихъ своихъ подаѣ. все бъсм разьмъшин и взивъшин съ нимь ѣдино. и дхъ и оумъ и бъ. пожрьтоу — — — — и текоуштжоумоу.

Л. 214. Ѩко въ трии уины и оустроенна раздѣлтьсм съпасаѣмии. Гл. 145. Gr. p. 379. Qu. 74.

—об. Севира антиохискаго. како ѣ разоумѣтн. господьнеѣ трьдьнебьное въскрьсенїе. Гл. 146. Gr. p. 436. Qu. 152. Въ отвѣтѣ на концѣ, съ нарушеніемъ смысла, недостаетъ нѣсколькихъ словъ. За тѣмъ пропущенъ слѣдующій вопросъ и начало отвѣта.

Л. 215 об. Этотъ новый отвѣтъ (Gr. p. 438. Qu. 153.) начинается словами: въ разлоуьзиихъ бываше не ѣдино поминавъше къждо брѣмм. Къ нему принадлежатъ и гл. 147. 148.

Л. 217 об. Максима чрноризца. чнй образъ дрьжїтъ съборнаѧ цр҃кви. Гл. 149 — 155. Gr. p. 440. Qu. 154. За выпискою изъ твореній Максима слѣдуютъ и другія о разныхъ предметахъ, какъ и въ изданіи Гретсера совмѣщены въ семъ вопросѣ разнородныя выписки. Но Славянскій переводъ въ прибавленіяхъ показываетъ утрату нѣкоторыхъ словъ и мѣстъ въ Гретсеровомъ изданіи, существенно нужныхъ для смысла. № 161.

Симъ оканчивается переводъ изъ Анастасіевыхъ отвѣтовъ. Послѣдняя статья во 154 отвѣтѣ изъ преп. Максима Исповѣдника — о разлучнй сущтнѣ и ѥстьства по бжнѣшнимъ. За нею слѣдуетъ нѣсколько главъ, сродныхъ съ нею по предмету:

Л. 223. Ѳеодора презвутера. раиѳуньскаго о тѣхъжде. Нач. Сущтьное оубо имя. Гл. 156. Сл. Bandini catalog. Bibl. Laurent. T. 1. p. 492. — Ѳеодоръ Раіоскій жилъ въ VII в. и былъ въ перепискѣ съ Максимомъ Исповѣдникомъ (Fabr. Bibl. Gr. T. 10. p. 430. 431.). О сходствѣ его логическихъ и онтологическихъ главъ съ діалектикою Іоанна Дамаскина было сказано при разсмотрѣніи ркп., содержащей въ себѣ это послѣднее сочиненіе. См. выше стр. 316.

Л. 224. О ѥстьствѣ. Гл. 157.
— 225 об. О совьствѣ. Гл. 158.
— 226 об. О лицѣ. Гл. 159.
— 229 об. О разлучнй. Гл. 160.
— 230. О сложуѧнии. Гл. 161.
— об. О свойьствѣмь. Гл. 162.
— 231. О имѣнии. и нестатьцѣ (недостаткѣ). Гл. 163.
— об. О колнуьствѣ и о мѣремѣнѣхъ Гл. 164.

№ 161. Л. 232. О каѣствѣ и о творитвьнѣѣмь. Гл. 165.

— об. О томь иже къ комоу. Гл. 166.

— 233. О сѫпротивьнѣихъ. Гл. 167.

— об. О оглаголѣмѣихъ. Гл. 168.

— 234. О сѫименьнѣѣмь. и єдиноименьнѣѣмь. оглаголании. Гл. 169.

— об. О єдинородьнѣихъ и єдиновидьныихъ. и инородьнѣихъ. и иновидьнѣихъ. і купьнособьнѣихъ. і уноломь разануьнѣихъ. Гл. 170.

— 235 об. О вѣсобленѣѣмь. Гл. 171.

— 236. О несобьнѣѣмь. Гл. 172.

Тамже. Иазѣмоко о вѣжштьнѣѣмь. и о вѣсобнѣѣмь. Гл. 173.

— 237. Тогоже о єдинѣнии ѣако по десѧти бывать образъ. сѫєдиненїе. Гл. 174.

Л. 237 об. Георьгиа хоуровьска о образѣхъ. Гл. 175.—Всѣхъ «образовъ творческихъ» т. е. троповъ и фигуръ риторическихъ 27, именно: 1. инословие — ἀλληγορία, 2. прѣводъ — μετάφορα, 3. напотрѣбие — κατάχρησις, 4. приѧтие — μετάληψις, 5. прѣходьное — ὑπέρβατον, 6. възвратъ — ἀναστροφή, 7. сѫприѧтие — συνεκδοχή, 8. сѫѧтие — σύλληψις, 9. имянотворие — ὀνοματοποιΐα, 10. сѫтворение — πεποιημένον, 11. вѫименомѣстьство — ἀντωνομασία, 12. отѫимение — μετονομασία, 13. въспѧтословие — ἀντίφρασις, 14. окроугословие — περίφρασις, 15. нестатъкъ — ἔλλειψις, 16. изобилие — πλεονάσμος, 17. издрѧдие — ἕξοχή, 18. лихорѣчьие — ὑπερβολή, 19. притъча — παραβολή, 20. прикладъ — αἴνιγμα, 21. отъдание — ἀνταπόδοσις, 22. лицетворье — προσωποποιΐα, 23. сѣлогъ (или прилогъ) — παράδειγμα, 24. порогание — εἰρωνία, 25.

поѣгранніѣ—σαρκασμός, 26. посмѣяніѣ—ἀσισμός, 27. по- № 161.
слѣдословіѣ—ὑσερολογία.

Опредѣленіе аллегоріи и примѣръ, изъ сочиненія Хировоска, приводятся на Греч. in Anecdot. Gr. Crameri T. IV. p. 399.

Л. 240 об. Ѳ п и ф а н і и ѣ в о. о̑ п о н а р ѣ. Нач. Вѣдомо да боуде ꙗко вьсѣм притъча. Гл. 176. — Эта глава имѣетъ отношеніе къ предъидущему: потому что содержитъ въ себѣ замѣчанія о приточномъ образѣ выраженія въ Св. Писаніи.

Л. 241 об. В ъ п р о с и ѣ о̑ т ъ в ѣ т и г р и г о р а б о г о с л о в ь ц а ѣ в а с и л і и ѣ. Нач. Васілій. чьто ѥсть начало. григорій прьвааѣ вина. Гл. 177. Вопросы предлагаются о воплощеніи Сына Божія и о невидимости Божества.

Л. 243 об. Ѳ е о д о р и т а о̑ т ъ т о г о ѥ ж е о̑ с т ѣ ѣ т р о и ц и. Нач. Ѳдино сѫщтѣ вьсѣхъ начало. Гл. 178.—Краткое изложеніе догматовъ церковныхъ.

Л. 246 об. И р и н е а̑ л о ѵ г д о ѵ н ь к а а̑ г о. о̑ т ъ т о г о ѥ ж е о̑ т ѵ р о д ь с т в а. Нач. Ино ѥсть дх҃ъ животьнъıй иже и дошьна чѣка творн. Гл. 179.—О различіи души отъ Духа благодати.

Л. 247. О ѵ г о ѵ с т и н а о̑ т ъ о ѵ с т а в ь н ъı и х ъ (ἐκ τῶν δογμάτων). Нач. Съмотрими ꙗкоа̑ и о̑ гньнаа̑ сила. Гл. 180.—Указываются нѣкоторыя подобія, уясняющія тайну Св. Троицы.

— об. О о̑ б к а в а̑ е н и и г о с п о д ь н и н о̑ т ъ а̑ п ь л ь с к ъı х ъ з а п о в ѣ д и и. Нач. Родн бо сѧ оубо гь нашь і҃с х҃с. о̑ т ъ с т ѣ ѣ дв҃ы маріи. Гл. 181. Хронологическія показанія о жизни Христа Спасителя.

№ 161. Л. 247 об. Є҃вс҃евиѣво о҆тъ лѣтнихъ. Нач. По сѫконьчании҃ ко. ѧ҃ф. лѣтоу о҆тъ зьданиѧ мироу. Гл. 182. 183. О времени рождества, крещенія и смерти Христа Спасителя, также о различіи времясчисленія у разныхъ народовъ.

Л. 250. Йсухиѣво о҆тъ того иѣже о҆ Хс҃овѣ рождении҃. Нач. Въ четырьтодесѧтьноѥ бо и҃ второе҃ лѣто цѣсарьства а҆вгоустова. Гл. 184. Исихій склоняется къ тому мнѣнію, что Господь Іисусъ Христосъ сошелъ на землю въ 6000 лѣто отъ созданія міра, и говоритъ: дроузни҃ же гл҃ютъ. ꙗко въ ѧ҃ф. лѣто приде г҃ь. нъ не мнози съгласѫ҃тъ о҆ семь. въ шестоуѫ҃ же тъıсѧштѫ вси҃ съгласѫ҃тъ.

— об. Г҃ѡ дамаскина о҆ македоньскъıихъ м҃цихъ. о҆тъ цр҃ковнаа҆го пр҃ѣданиѧ. Нач. Гл҃ютъ бо и҃нии҃ (ἕλληνες) сѫшта дъвана҃десѧте животъı. Гл. 184. На сей и слѣдующей страницѣ, внизу и на поляхъ, изображены 12 знаковъ зодіака, о которыхъ говорится въ статьѣ, съ надписями: стрѣлець (вокругъ головы свѣтъ), водолѣи҃ць (въ такомъ же видѣ), овънъ, телець, блнзьци҃, левъ, дѣвъ (на подставѣ коромысло, держащееся въ равновѣсіи), ракъ, дѣвица, скорп..., рыба, козьлорогъ.

Л. 251. М҃ци҃ по рима҃нѣмъ о҆ разлоучьнъıихъ мѣсацихъ. Гл. 185.

— М҃ци҃ по и҃удѣѥмъ. Гл. 186.

— М҃ци҃ по македономъ. Гл. 187.

— об. М҃ци҃ по є҃линомъ. Гл. 188.

— М҃ци҃ по є҃гупьтѣнемъ. Гл. 189.

— О҆ божьствьнѣѥмь десѧтословьци҃. Гл. 190. — Взято изъ Исход. 20, 3 — 17. Первая заповѣдь выражена такъ: да не боудеть ти҃ въ и҃нѣхъ, разѣ҃ мене. Третья: не нарече҃ши и҃мене г҃нѣ. о҆ безоумнии҃. Заповѣди 6.

7. и 8. поставлены въ такомъ порядкѣ: сперва седьмая, № 161. потомъ осьмая, за нею шестая.

Л. 252. Тогожде їоа҃нна о҃ кѫ (на верху поставлено потомъ: на) рочитꙁиѭхъ кѫнигаѭ. Нач. вѣдомо же є҃ ꙗко. к҃. кѫнигъ є҃сть ветѫхаѧго завѣта. Гл. 191. напеч. въ Іоаннѣ, ексархѣ Болгарскомъ стр. 133.

Л. 253. Богословьца о҃ словесѣхъ. Нач. Нѫ да оубо не штюжнии прѣлиштаѭтьсѧ кѫнигамн. Гл. 192.

На об. въ тойже главѣ приписано: Їсндора о҃ в҃. кѫнигъ. и҃ ѥлко же сѵ҃нѣ тѣхъ. По сему счисленію, въ числѣ шестидесяти полагаются 34 Ветхозавѣтныхъ книгъ, и 26 Новозавѣтныхъ, т. е. кромѣ Апокалипсиса.— Затѣмъ перечисляются ѥлнко вънѣ. в҃. девять книгъ: Премудрость Соломонова и Сирахова, 4 книги Маккавейскія, Есѳирь, Юдиѳь и книга Товита. Отъ сихъ отличаются, и исчисляются особо 25 книгъ сѫкровьныихъ т. е. апокрифическихъ, именно: 1. Адамъ, 2. Енохъ, 3. Ламехъ, 4. Патріархи, 5. Молитва Іосифова, 6. Елдадъ, 7. Завѣтъ Моисеевъ, 8. ѫзѯодъ моѷсиѥ, 9. Псалмы Соломоновы, 10. и҃ѧнно о҃бавлениѥ (т. е. откровеніе), 11. Исаіино видѣніе, 12. Софоніино откровеніе, 13. Захаріино явленіе, 14. Іаковлева повѣсть, 15. Петрово откровеніе, 16. о҃бьходи и҃ оѷченнѥ а҃пска, (17 пропущено, если не совмѣщается съ предъидущимъ), 18. Варнавино посланіе, 19. Дѣяніе Павлово, 20. Павлово откровеніе, 21. ученіе Климентово, 22. Игнатіево ученіе, 23. Поликарпово, 24. Евангеліе отъ Варнавы, 25. Евангеліе отъ матѳїа. Но послѣднее слово послѣ зачеркнуто, и въ спискѣ Изборника № 162. наименованіе 25-й апокрифической книги совсѣмъ исключено.

№ 161. Л. 254. Въ той же 192 главѣ: ѥ̃пифанїѥ̃во о̂ пр҃р҃ц҃ѣхъ и̃ пророчицахъ. Нач. а̃. а̂дамъ. в. ѥ̃нохъ. г̃. ное̃.—Всѣхъ пророковъ до Агава включительно считается 73; пророчицъ, и съ Божіею Матерію, десять.

—об. Тогожде о̂ і҃е̃. пророкоу о̂тъкоудоу бѣ. и̃ли кѣде и̃змр҃ѣша. Нач. О̃ о̂сиѥ̃ сн҃ъ беи҃ровъ. бѣ о̂тъ веѣемодѣа. племене иѣахарова. Гл. 193.

Л. 261. Ѹ̃полоутово о̂. і҃в̃. а̂п҃лоу кѣде кѣи̃жьдо и̃хъ проповѣда. и̃ли кѣде оу̃мр҃ѣша. Нач. Петръ оубо въ понтѣ и̃ въ галатиѝ и̃ въ кападокиѝ. Гл. 194.—Въ той же главѣ:

Л. 262. Тогожде. о̂. о̃. а̂п҃лѣхъ. Нач. а̃. и̃ѧковъ божиѝ братъ ѥ̃пископъ въ ѥ̃русалимѣ. Между ними на 20 мѣстѣ: а̃ндроникъ ѥ̃пископъ панонииа̀; на 55. кесар. ѥ̃пископъ драчьскыѝ, на 56. маркъ нетиѝ карѳагенъ.

По окончаніи сей статьи л. 263 об. послѣсловіе писца: А̂ коньць бѣсѣмъ книгамъ. о̆же ти собѣ не лѫбо. то того и̃ другоу не твори.

Въ лѣто. ≠sф҃па. написа і҃ѡа̂ннъ дїа̂къ и̃зборьникъ сь. велькоуоўмоу кнѧзю сѵ҃ославоу (разбивныя слова писаны по скобленому).

Велькыи̃ въ кнѧзьхъ кнѧзь сватославъ (опять писано по скобленому). въжделанїѥ̃мь. зѣло въжделавъ. и т. д. пишется о Кн. Святославѣ тоже самое, что на об. 2 листа въ предисловіи къ Изборнику, только расположено по стихамъ, что̀ въ такомъ видѣ и отпечатано Калайдовичемъ въ Іоаннѣ, ексархѣ Болгарскомъ, стр. 102. 103.

Затѣмъ, на л. 264 и слѣд. до конца, неупоминаемый въ оглавленіи (л. 123) Лѣтописьць въкратцѣ.

отъ авгоуста даже и до константина. и зои. № 161.
цр҃ь грьчьскыихъ. Нач. а҃. августъ. иже и осмородьный (т. е. Octavianus). лѣ҃. нз҃. мц҃. д҃. днь. а҃. Въ семъ лѣтописцѣ, кромѣ лѣтъ царствованія, никакихъ другихъ показаній нѣтъ. Послѣдніе цари въ немъ упомянутые суть слѣдующіе:

нз҃. Левъ҃ъ. и александръ. сн҃ъ василіевъ. лѣ҃. кз҃. мц҃ь. и҃. днии҃ гг҃.

нз҃. Александръ единъ. лѣ҃. а҃. днии҃. кѳ.

нн҃. Константинъ. и зоя лѣ҃ (число лѣтъ не показано).

Подъ именемъ Зои здѣсь разумѣется мать Константина Порфиророднаго, которой правленіе продолжалось до 920 г.

Послѣ Лѣтописца, на оставшихся незаписанными строкахъ втораго столбца, равно какъ и на предпослѣдней и послѣдней страницахъ внизу, были какія-то приписки уставомъ же, но, кромѣ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ словъ, разобрать ихъ не возможно. Напр. л. 265 об. ѳедора съ дѣтьми. л. 266. тагалъса томинъ съ дѣвкою и рек...

Въ Изборникѣ Святославовомъ, столь разнообразномъ по содержанію, филологія найдетъ важное пособіе для изученія древняго языка.

Грамматическія формы: л. 5. христосомь, 24 об. при христосѣ, 27 об. домъ христосовъ и т. д. постоянно употребляется, только л. 32 об. 82. христа; 18 об. іѡннно въ китосѣ прѣвытнѣ; 42 об. шестѣемь ѱалмосѣ, тоже 48 об. 56. ѱалмоса; 58 об. 167. 204. 220. пьсалмосънзнѣхъ; 92. на двѣ житнѣ, 94 об. двѣ воѣводѣ; 54. дѣлеса, 151. дивеса лъжаѣ; 4. прѣстоуоумоу, прихождщоуоумоу; иногда 13 об. вѫдьшеѣмоу; 6 об. глесомь нѣсанѣномь; 17. о божьствѣемь

№ 161. строй ; 46 об. въ дѣланнѣхъ апльсцѣхъ , и вообще такъ; 31. въ чистахъ ризахъ ; 155. три тысящть; 20. любѣйшь себе не йшти й крѣпькь себе не пытай ; 32. и др. нѣсмь и т. п. (мн. 1 л.); но 189 об. хѵ̑во добровонѣство нѣсмы (2 Кор. 2, 15.); 101. й и̑ѡ̑тъ дрѣва (дважды, — ялъ еси Быт. 3, 17.), 119 об. ѡ̑тъпаде тоу й ношты̑ гѣ̑ (прош. 3. л.); 6 об. й да имъ разоумъ. Не рѣдко въ окончаніяхъ 3 лица глаголовъ на ть, послѣднія буквы откидываются, напр. ѣ̑ или ѣ̑ вм. есть: л. 4. и об. 6. 7. 8 об. 10 об. и др., нѣ̑ вм. нѣсть 7 об. 111. 113 и др., вѣ̑ вм. вѣсть (3 л.) 69 об., бы вм. бысть 41. 79. 92 об. 100 и др., соу вм. соуть 87. 88 об. 92. 93. 103 и мн. др., бываѣ̑ 8. 16., бжде 28 об. 32 об., 14. 48. не може , 16 об. наукне, простираѣ̑, см. и 33 об. 82 об., 29 об. носи , 111 об. 229 и об. и̑ма и т. п., вмѣсто бываетъ, будетъ и т. д. 5. иже й сами см сжть забыли; 25. й бѣси соуть моучими бждоуть (т. е. бѣсы будутъ мучимы); 235 об. елико же и̑хъ разнѣствоу̑жть ѡ̑тъ себе й ѵстѣноѣ̑ й ѡ̑собьноѣ̑ бѵ̑ло боуде бытьѣ̑ ; 120 об. й а̑ште боудаше бо̑у годѣ̑ въпросъ тоу а̑бѣ̑ вѣнча̑ше ада-масъ....а̑ште ли .. боудаше (адамантъ) крававъ (ἐγίνετο); 106. 121 об. а̑ште хощти, но 166 об. 173. хощтеши ; 22. придетъ же... сждитъ (неоконч.); 83 об. не дада имъ... прити (прич. ѐκ ἀφιὼν); 247. дх̑ъ же приснотекаи̑ (текущій); 217. прикасаѫштжсѧ ѣ̑мь, 260. прилѣпитисѧ прикастнѣ̑хъ, но въ другихъ мѣстахъ часто по нынѣшнему: 37 прикасаѣ̑ся къ нѣмоу; 186. прилагати къ такомоу словоу.

Примѣры особеннаго словообразованія: 21 об. 169 об. 171 и др. прѣстжпъ ; 26. сѫкоупа ради (совокупленія); 131 об. 179 об. подражъ (μίμημα); 165. 185 об. и др. сѫпасъ (σωτηρία), но 51 об. 90. 92. 100. 105 об. 107 об. сѫпасенїѣ̑ ; 218. сѫлѣзъ (κατάβασις); ѝзгонъ

(ἐκβολὴ); 40. кротъкоу быти. мирьникоу (εἰρηνικὸν); 163 об. 161. любенникъ Матѳ. 12, 18. (ἀγαπητὸς); 257 об. 262 об. вѣрьникъ бжіи (ὁ πιστὸς); 39 об. позорати; 16. бжьства бо и зьданиа никаиже междина не бжде (средина); 168. отъ оубьшиихъ на горьшиихъ (ἀπὸ τῶν ἀμεινόνων εἰς τὰ χείρονα); 74. готовизна бждеть оноиа мжкы; 30. 47. 58 и др. *благыня* (τὸ ἀγαθὸν и ἀγαθότης); 121 об. острима по оселѣ (на оселкѣ, ἀκόνη); 186 об. лукавии ходя (δόλῳ); 29. 36 об. толщѣхъ зълыи (золъ — κακῶν); 172. нѣсть злобы выше зълы женьскы, об. зълыж богата, золовѣ помогажште; 53 об. 79. отъ празни (ἀργίας); 58. 83 об. 105 об. 118 об. покаазнь (вм. покаяніе — μετάνοια); 209. блазнъ (соблазнъ); 113. акы къ повони (ἐν ῥεύματι — наводненіи); 218 об. свойть (свойственность — οἰκειότητα); 5. свѧтыство (ἁγιότης); 7. волѣство (превосходство); 30 об. повиноуѫштиихъсѧ грѣшьныствоу (ταλαιπωρίαν); 231 об. малыствомь; 231 об. 237. умѣньмь, но 106 об. и др. умѣломь; 4. облишиѣмь (излишне — περιέργως); 113. уръкъ слоутиѣ (παρὰ δόξαν); 56. плоутиѣ (πλῆς); 36 об. безоумьлъ (ἄφρων); 100 об. оустьнъі безоумьлѧ (ἄφρονος); 94 об. не боуди велемызлъ (ὑψιλόφρων); 114. 175 об. несмызлъ (ἄφρων), но 155 об. иже ѥсть несмызльнь Притч. 9, 4.; 104 об. погоубляѭшии ... прокъ изълевъ (τὲς καταλοίπες — оставшихся), но 25. 55. 59 об. 86 и др. проуѣ, 115 об. проуихъ, 11. 14 об. 28 об. и мн. др. проко; 81. уоуждиимь (Рус. Фор.), въ прочихъ мѣстахъ постоянно: штоуждии; 220. къстаньнъи дьнь (ἐν τῇ ἀναστασίμῳ ἡμέρᾳ); 206. на оудобизньноѥ ѥ дѣло (τὸ πρόχειρον); 24 об. дша и тѣло разлучь ѥста; 16. разоума нашьскаго, 116 об. 129 об. нашьскаа (τὰ ἡμέτερα); 237 об. 238. (многокр.) ἔμψυχος–съдушьныи; 81. 88 об. аште не лнхнеть правьда

№ 161. ваша Матѳ. 5, 20. (*μὴ περισσεύσῃ*), отселѣ 16 об. и др. мцхновица ради ѥстьства; 21. прѣлѣноуѥтьсѧ; 79 об. веселоуѫтьсѧ; 210. плѣноуѫште вьсѧкъ разоумъ 2 Кор. 10, 5.; 51 об. пробоуштатисѧ (*προαγνίζειν*); 165 об. (дважды) проуѣстави (*προώρισεν*); 94 об. вьсѧѩ обинзитьсѧ; 28 об. оусѣкѣрнилсѧ; 38. оуѣчистивъшесѧ; 37. оуѣселитьсѧ тоу; 57. оуѣразити (*πατάξαι* — поразить); 38. ѩ калитисѧ вѫньемъ (начнемъ); 179. ѩко ни ісъ не бѣѧше ѥште вѣславилсѧ вѣславижесѧ Іоан. 7, 39. (прославился); 74 об. 91 об. вѣгодити; 240 об. притоуѵе, 241. притоуча (притчею выражаетъ); 8 об. да вьсѧко рекоутъ жде (здѣ); 8. 17. 19 и др. вьсѩжде (вездѣ); 42 об. ѩнѫже (индѣ); 24. вѣѫ нѥго;

Встрѣчаются слѣдующія древнія слова, между которыми довольно и Болгарскихъ. Л. 4 об. ѧще како о бз҃ѣ вѫпрашаѥши. то и къде оу҃то... вѫпрашати ти ѥсть (*πάντως καὶ τὸ πῦ* — то *конечно* и о томъ должно спросить, гдѣ), 29. соупротивьноѥ же къ вѫродьноуоумоу оу҃то ѫжитьство ѩма (*πάντως* — конечно), тоже 50 об. 68 об. 70. 228 об. (дважды); 4 об. ѩли ѩ ѥште не обрѫдаѥшисѧ (*ἐπω ἐρυθρᾷς* — не краснѣешь, не стыдишься, тоже 129 об.); 5. свѣне творѧща отърожденнѣ (кромѣ, внѣ); 6. 9 об. 10 об. 12 об. 15. 89. 106. 131. и др. вась (*τάχα, ἴσως, ἄρα*); 7. прнде бо никакоже разорнтъ закона ни вѫставлаѩнтъ же прѣкъ; 61 об. помысломе гнѣвъ вѫставлѧѩ (*διῄτησε* — укротилъ); 118 об. слово вѫставлѧѫште (*ἀνατρέψαντες* — опровергая), см. и 82 об. 119. 153 об. 157 об. 159 об. 167 об.; 12 об. мцхновьноѥ нѣкыто прннадивъ слово (прибавивъ); 39 об. 44 об. 77 об. 221. *принада* или *принажденіе* (*προσθῆκη*), см. также 55. 60. 102 об.; 35 и об. вьсако мѣсто на молитвоу покошено (*ἐπιτηδεὶς* — способно, въ этомъ смыслѣ и 61. *ἀκμάζων*, 144 об.); 112. ѩ вѫздоухъ ради непокошнѩ

(*ἀνωμαλίαν*—неправильности перемѣнъ); 210. покошьно № 161.
къ заповѣдн гнн (*συνεμπίπτον*—сообразно, см. и 215 об.); 51 об. *μυσαγωγία*, 52 об. *μετάληψις*, 53. *κοινωνία* (о таинствѣ причащенія) перевед. *комканіе*; 54 об. нѣкъ хлакаго нѣкъ же пѣшталаго женоу (*ἀγάμε*—безбрачнаго); 60. 172 об. *χαλινῶσαι* (обуздать) перев. въхластнти; 174 об. невъхлаштенаа оуста (*ἀχαλίνωτον*); 57. зълокъі сѣтнъіа (*ἐσχάτης*—крайнія, см. и 71. 105 об. 163 об.); 58. по незлаіпоу (*κατὰ συναρπαγὴν*—по нечаянности); 142. нъ акъі о нечъ врѣдѣ... запѣщаєм гла то (*τὴν ἑτέρων βλαβὴν ὑφορώμενος*—имѣя въ мысли зло другихъ, см. и 182 об. Сир. 19, 24.); 59. да не бъдъмъ ризы осаждавъшн (*ἀσβολῶσῃς*—да не осквернишь); — об. кѣгда вѣтрн рамянн въ пжунноу въпадоуть (*πνεύματα ῥαγδαῖα εἰς πέλαγος*); 60. аште пламене не възгнѣтншн. то не горнть крада (*κάμινος*—пещь, огнь, такъ постоянно перев. это слово 71. 113. 174 об. 181 об. 212 об.); 67 об. оушндъ и зълодѣи; 78 об. иже блоудницa снжвать (*ἀγοράζοντες*—покупающіе)... и дроуаштесм на тържнштнихъ (*σοβοῦντες*—гордо ступающіе); 79. *δαπανᾶν* и *ἀναλίσκειν* (тратить, употреблять на что) нѣсколько разъ переведено: трошнтн; 88. нищихъ трошеннемъ (*δαπανήμασιν*—разореніемъ); 87. въсма (*ὅλως*—вовсе); 88. лишенъіхъ напьдъ проса (*τὰς ἐσερημένας μισθὰς*—удержанной мзды, какъ постоянно перевод. въ другихъ мѣстахъ); 89. аште въі кто отъ мора оупольникъ дадъ (*κύαθον*—стаканъ, или чашу воды); 93 об. 235. *котыга* (*χιτὼν*); 110 об. пнтранoу погыбѣль прнуастнти сн (*φοβερὰν*—страшную); 140. пошибенній манихей (заблуждающіе? на Греческомъ только *οἱ Μανιχαῖοι*); 120 об. (образъ ефуда) акъі ѵкпагъ златалн нштъмн—съткорено (*δίκην περισηθίε*—нагрудникъ); 121. подъ

№ 161. подрагъмь (ὑπὸ τὸ κράσπεδον—подъ подоломъ); 153. по обѫштренъıимъ мѣстомъ (τοῖς εἱλκωμένοις—по раненымъ); 160. дъгна на стѣнахъ (ϑλῆ—рана) ıли на слѣменьхъ (ταῖς δοκοῖς — на перекладинахъ); 161 об. тѫжькомь брѣменьмъ ı жестокъмь жѫжелѣмь (καὶ σκληρότητι κλοιῶ—и грубою цѣпію, сл. 201. ı къ жѫжелѣ—εἰς τὸν κλοίον—кıа вънѫ т. е. введи); 170. въ дьнь слотьнъ Притч. 27, 15 (χειμερινῇ—зимній, ненастный); 172 об. (жена злая) кьоуима вънıштьıа (κολακευόμενη—ласкаемая); 174. (жена) срѣчю лоушта (λόγχη—копіе, какъ переводится въ другихъ мѣстахъ 103 об. 255.); 211 об. възбнтї ıнховании боудоутъ (ἐπεργεσάμενα — прибыли); 232. обьло (кругло)—ı гльнı. рекъше гнѣвьноıе (желчь); 239. крьчиѫ—ıли древодѣлю; 240 об. похѫхнаннıе (поруганіе), похоухльъше носъмь; 241. обыца нарıчеми... дажда дѣлъма роуновьнъıа ı милъуьнъıа (даянія); 256. ѫште ли оумоуждѫ (умедлю); 37 об. ѫкы своего тѫ пѣговабъшоу прѣжде (ὡς οἰκεῖον περιέποντος πάλαι); 4. 53. 55 и др. ѣли, ѣли вм. если; 33 об. оутрь (внутри); 103. поидете странь поидоу ı ѫзъ... странь Лев. 26, 23. 24. (стороною); 121 об. не дьньıѫ ıх ноштıѫ; 116 об. не гатаемъ, тоже 149. и об., но 20 об. гадаемъ.

Теперь разсмотримъ самый переводъ. Л. 4. всѣмъ бытнѣ даѣть (τὸ εἶναι). ѣстьствомь сıй бъ (φύσει, и такъ почти всегда переводится, только 113. 114. вещь); ϑσία 6. 8 об. и всегда перевод. сущіе или существо; ὁμοούσιος 10. 13. 20 об. и др. единосущный, ὑπόστασις всегда—собьство, 9. 10 об. 12. 20 об. вѣроуıѫ... въ... трıı собьства съвьрѫшена; 21. ѣдинъııцı трьсобьнѣ; 22. ı въ дъвоıмъ ѣстьствѣ—по въсобленıѫ съѣдинѣномоу сл. и 132. и мн. др.; 11. росказнть бѫıственъııа глаєы, сл. 205 об.; 105. ıли мıслıшн... ıсказнтıса цр҃кви

(ἐξερημωθῆναι—придти въ запустѣніе); ἀκριβεία 14 об. № 161.
15. 46 об. 57 и др. *злоопытьство*,—вмѣстѣ съ производными отъ него; ἄνωθεν 18. горѣ, 48 об. сѣвьрхоу, въ другихъ мѣстахъ съ горы,—121. съ горы на главѣ 142. 145 и др.; καὶ γὰρ, и γὰρ 19. 20 об. 31 и об. 43. 55 об. 57. и мн. др. не бо нъ или не бо нъ и, но 17. 58. 97 об. 215 об. бо и нбо; 19. то камо не бы йздроутилася (ἐξέπεσε — ниспала); — кланьскыѧ богы... съпласка (ἀνέπλασεν—вымыслила, сотворила); ἄτρεπτος (неизмѣнный) 21. 25. несъвратьнъ; 21 об. не йзмоута... ни съврата подзймъ (ни сліянія, ни измѣненія); βασιλεία постоянно—цьсарство 26. 32. въ цѣсарьствіѣ нбьскоѣ, 33 об.—горѣшьніѣ (τὴν ἄνω βασιλ.), 81. 119. 158 об. 162 об. и мн. др.; 155. йѣзыкыѧ цѣсарѧ, 157 и об. (многократно); 156 об. рабъ възцѣсаритьсѧ Прит. 30, 22., 204. 252. цѣсарьскыѧ кънигы (τὰς βασιλείας); παράδεισος—*порода*, 26. 35. породоу отъбьрзе, 100 об. 106. 212 об.; иногда—*рай* 214 об., но здѣсь же: породьноуѭ пищтѫ (т. τρυφὴν τῆ παραδ.) слич. 198. ѩс пищта райскыѧ; πᾶς 28 об. и др. вьсь и вьсѧкъ; ὅλως 29. и σχεδὸν 54. 91 об. 109. съпроста; δένδρον 29. (Матѳ. 7, 18.) 85 об. (дважды) 150 об. перевод. дрѣвъ; 31. да како оубо въ незазорьнѣйшѣхъ соумнишисѧ (πῶς... ἐν τοῖς ἀδιαφόροις ἐυλαβεῖς—въ вещахъ безразличныхъ опасаешься); 47. о божьствьнѣйшѣхъ соумьнѣнию (τῆς αἰδοῦς—почитаніе къ...); 172. ἠδέσθησαν—оустоумиѣшасѧ; об. жена бестоудьна никъсоже не соумѣнитьсѧ (ἀδενὸς φείδεται—никого не щадитъ, и ἡ φειδὼς 52 об. перев. *сумнѣніе*); 31 об. страшьноѣ и гърдоѣ имѧ (τὸ φοβερὸν καὶ φρικτὸν—ужасное); 32. 38. 46 и др. стааго василиа отъ трждовьныихъ, но 84. 90 об. 92. 105. и др.—отъ постѣшьнъйшѣхъ (ἐκ τῶν ἀσκητικῶν-отъ правилъ подвижническихъ);

№ 161. 84. 105. отъ пространыихъ посѣщьствъ (ἐκ τῶν διὰ πλάτους ἀσκητικῶν); ἄσκησις 58 и об. 62 об. (трижды)—*поспѣхъ*; 33. въ оудоробь оутлоу лѣжть (εἰς πίθον τετρημένον—въ разбитую бочку, такъ и 201 об.); θυσιαστήριον 33 об. 34. 83. и др. трѣбьникъ, тоже 85, но здѣсь и жьртьникъ, равно какъ и θυσία перев. 52 об. 82. 86. трѣба, 53 об. 84. 118. 160. жьртва; ἀρετὴ всегда перев. *доброта* 34. 39 об. 43. 59 об. 61. 62 об. и др.; δοξολογία 34 об. 36. *славословіе*; ὀρθοδόξος 117 и об. 149. *правовѣрный*; διότι 35. 36. и др.,-ὅτι 40. 52 об. и др.,-ἐπειδὴ 47 об. 55 об. 106 (поелику)—перев. нньже; νηστεύων 37. алъчя, νηστεία 39. алъчьба, такъ и въ другихъ мѣстахъ; 42. отъ оуны кьрстъ (ἡλικίας, такъ и ниже на об. 43. 91. 112.); κίνησις—*пошествіе* 43. 61. 115. 134 об. зкѣздьнаа пошьствиа; 44. мнози невѣдьнии уаще (τῶν ἀφελεστέρων ἀνθρώπων—изъ простыхъ);—творите и сна родьствоу огньноуоумоу Матѳ. 23, 15. (τῆς γεέννης, но 78. 89 об. просто — родьство); 44 об. ἐμποδίζειν—съпноу творити см. и 112 об.; μαθητὴς 45., θεράπων—об. 48. 188.—*работьникъ*; 48 об. грѣхъ деньдеже тайтьсѧ... съ простотѣмь мнозѣмь дьрзаемь ѥсть (μετὰ ἀδείας—со смѣлостію); 92 об. акы простоты имы (ἐπ' ἐξουσίαν ἔχων—власть, возможность) сл. 75.; ἀρχιερεύς 49 об.—*первосвятитель*, 218.—*начальникъ святителемъ*, но 33 об. 120 об.—просто *святитель*, такъ переводится и ἱερεύς 49. 53 (многократно); ἱερὸς 47 и об. (многократно) перев. *чистый*; 52. стыихъ мясопѫштть и великодьнюю врѣмя (τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς καὶ τὸ πάσχα καιρὸς—время св. четыредесятницы и пасхи), такъ еще перев. τεσσαρακοστὴ 194 и об., πάσχα—195.; 52 об. слышиши бо дньска гласта соуштиа въ покаании ѩздѣте (τὸ κήρυκος—провозвѣстника, разумѣется

діаконъ, возглашавшій это въ церкви); 53. тѣмь бо № 161.
и дїаконъ възглашаѣтъ рекый стаа стыимъ (ὁ ἱερεύς, но почему переведено не *іерей*, въ служеніи возглашающій сіи слова, а діаконъ?); 55. 133. *φυτὰ* (растеніе) перев. ѡбощта, но 15. 61. *садъ*; ἐξαίφνης (внезапно) 57. 95 об. 99. 163 об. напрасно; *φιλαργυρία* (сребролюбіе) 58 об. (дважды) 60 об. 61 об. 82. 88 об. златолюбиѣ; 59 об. (сильные вѣтры на морѣ) възгрѣзать горѣ пѣсѣкъ (ἄνω φέρεται—взгромождаютъ); *πάθος* 62. (многократно) и др. *страсть*, но 46 (дважды) и др. *врѣдъ*, 134. то и другое, слич. 45. подобовредьнии, 14.—подобострастиѣмь; 69 об. *παλλακὴ—женима*; 71 об. часты и насобьны (ἐπαλλήλως — однѣ за другими слѣдующія) съмѣрти дѣтьскыа. и сѣдобольныа (τῶν συγγενῶν) видѣти; 73 об. по строѣ (Божію), 177 об. строи хѵ̃ова (οἰκονομία, такъ перев. и всегда); ἐκκλησιας̃ всегда перев. съборьникъ 73 об. 96 об. 109. 157 об. и др.; ἀσωτία 79. перев. *блудъ*, но 174 об. (жена порочная) гостиница нестьныа (ξενοδοχεῖον ἀσώτων—развратныхъ); δήμιος (палачь)—сѣкыца 82 об. 95 об. 98 и об. 111.; ὀβολός 87 об. цата; 89 об. никомоу же не бѣ поѣмано (οὐδεὶς ἐνεκλήθη—никто не былъ обвиненъ); 91 об. авраамѣ пѹковоу и дѣдвоу чадь (τὲς περὶ τὸν Ἀβραὰμ и пр.); παραγγέλλω 91 об. (1 Тим. 6, 17.) 181 об. *запрещаю*, но 195. заповѣда; 92. не могыи подъѧти дѣвьствьныа трѣзны (τὸ τῆς παρθενείας ἆθλον — вѣнецъ дѣвства, подобно какъ въ сп. 162. л. 82 об. побѣжени на трызнищи, οἱ ἡττηθέντες ἐν τῷ σκάμματι—на поприщѣ бѣгающихъ); 94 об. не боуди баа (ἐκ ἔσῃ ἐπάδων — не ворожи, такъ и 130. баѧ и дѣкъı творѧ — ἐπαοιδὸς, τερατοσκόπος); 100 об. θρόνος - *столъ*, но 169 об. 218. *прѣстолъ*, какъ перев. и κάθεδρα; 103. прокоүжж

№ 161. землю (ἐξερημώσω — опустошу); 104. на вхіходѣ храма Іез. 9, 3. (εἰς τὸ αἴθριον τῆ οἴκῳ — въ непокровенное дому) ; 104 об. оу҃хъ адонаі҃ гн (οἶμι, и 172. оу҃хъ мнѣ); — градьное плѣненіе. и навранн (ἀνδραποδισμὸς — порабощеніе) сл. 143 об. и похоуєнтъ навранъ ѥіа҃ Іез. 29, 19. (καί προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς — и расхититъ корысти ея); 105. частьно... а҃ не о҃плосмо (ἐ καθολικὸν — не обще , но 176 об. о҃бьштаѧ ц҃ркы ἡ καθολικὴ); 106 об. πίτυς — сосна; κέδρος — кѣдръ, но 155. кедръ; 115. о҃ни вѣрютнлѣѧ (κοῖλοι — впалыя). и о҃бо-уніе сѣсоуноуласѧ (κροτάφοι συμπίπτοντες — виски впали); 116. звѣздъ... запонн (διαπλοκαί — соединенія?); μῦθος 116 об. и λῆρος 120. (басня, вздоръ) кощюна; 129 об. граужштн... врана (κράζουσα κορώνη — каркающая ворона); 133 об. оу҃тагнетъ всего живота чл҃къ (πλεονεκτεῖ — превосходитъ всѣхъ животныхъ, сл. 75 об.); 126. чет-вѣр҃ногы же расплати (διεῖλεν — разсѣкъ на двое) и далѣе надъ платкмн (τοῖς διχοτομήμασιν — надъ разсѣченными двумя частями), — о҃гньзнмѣ дѵ҃платницамъ, такъ и об. и 121. (τᾶς τῆ πυρὸς λαμπάδας); 142. μικροψυχία (малодушіе) тьштиньство ; 119. зълобѣрѣзнмъ балаамѣмь (διὰ τῆ δυσσεβῆς Βαλ. — нечестивымъ) ; 153. сапѣдиръ ѭбагъ ѣсть (πορφυρίζων — пурпурный); 154. сѣрнштьмь же болѣштнмъ... цѣлитѣлѣ (σομαχικοῖς — желудкомъ страждущимъ), — бирюзоны ѣзѣкръ ѣсть (γλαυκίζων — бирюзовый , свѣтлозеленый , сл. 230 об. нѣкто ѣзѣкръ и сѣнглъ) , — шнухнѣ роусъ ѣсть (ξανθὸν — красноватый); об. сѣар (жиръ) лой; 156. 170. τάρταρος — гроза; καὶ τοι (хотя) 161 об. 186. — цѣ҃; 162. въ ней же баше гозьлостекѣнникъ (τραγοσκελῆς), ѣгѧхѵ (Египтяне) и зминѣ. коуны же (αἰλούρους) и рыбы; 164. се оного горькѣе паоуль соуштє оу҃стабн (τοῦτο ἐκείνου χαλεπώτερον-εἶναι ἐνομοθέτησε,

такъ и въ другихъ мѣстахъ перев. εἶναι); 167 об. 214. № 161.
254. и҃ѡа҃нъ въ ѻ҃ткровеніи гл҃етъ (ἐν ἀποκαλύψει, такъ и всегда переводится); 169. къ моужѫ твоемѹ ѻ҃браштенніе твоѥ рекъше подъбѣжище твоѥ (καταφυγὴ, отсюда *подбѣга*, какъ переводится λελυμμένη Матѳ. 19, 9.); 169 об. 171. μανθανέτω—да вънѣметъ; 188. а҃ река правьдьникъ (τάχα); 190. (Маріамъ) и҃згънана бѣсть вънъ. и҃с катоу на седмь дн҃ии҃ (ἐξω τῆς παρεμβολῆς—изъ стана);— об. миногы ѻ҃сошиша ѻ҃тъ нѥго (ἀπέκοψαν—отдѣлились); 194 об. праздьникъ вѣрѣныхъ (τῶν βαΐων); 196. праздьникъ вѫшьствьиа҃ господьня҃ (τῆς ἀναλήψεως — вознесенія); 197 об. на прѣкрьстъı да праздьнѹѭтъ (τὴν ἐπιφάνειαν ἀργείτωσαν — праздникъ Богоявленія); 198. въ ѻ҃оубрьзенніи срьдьцьнѣмь (ἐν κατανύξει—въ умиленіи); 200 об. а҃къı срѣхъка нѣсть (мудрость) неказанъıмъ (τραχεῖα—горька, тяжка); 202 об. ζωγραφομένης—ѻ҃бразоуѥмаго; 204. (книги Св. Писанія) хıтростьнъıа҃ и҃ творитьбнъıа҃ (σοφιστικὰ καὶ ποιητικὰ, но 253. книги—настıшьнъıа҃); 212. полѣштинъı и҃ рѧдьници (οἱ ἀγροικοὶ καὶ οἱ ἰδιῶται—поселяне и простолюдины); 214 об. реѵе гь къ ѻ҃ч҃инѣ моѥ м҃ногы ѻ҃бит҃ѣли соуть (ἐν τοῖς τῦ πατρός μȣ); 218 об. σινδὼν (плащаница) и ὀθόνη—понѧвица; 219. сл҃ѣми т҃ѣми (заповѣдями) оурѣстъıи҃ми (καίρια — благопріятными, необходимыми ко спасенію); 234. да сѧсъ ѻ҃благодаѣма наричѫтьсѧ; 242 об. и҃ма҃ (на Хоривѣ) наложи ѻ҃бъıчноу на лице своѥ (τὴν μηλωτήν?); 257 об. и҃ сътвори законıтъ сълогъ незаи҃ньıх. Прибавляется частица *да* въ началѣ рѣчи: 4. да почто оубо не вѣрѫѥши (τί ἓν ἀπιστεῖς); 31. да како оубо соумнишисѧ, и мн. др.; 184. дѣи҃ли ѻ҃ семь не присѣштѫ; 241 об. дѣи҃ли не и҃маме и҃хъ (ужели?); 28. дн҃ь дн҃ь и҃штоуть (каждодневно, ἡμέραν ἐξ ἡμέρας); 174 об. дн҃ьдн҃ьныа҃ тъштета.

№ 161. Переводъ вообще хорошъ, мѣстами свободенъ. Неточностей мало. Таковы напр. л. 68. ѣго надѣѣтися на ѓа. ѥли надѣѣтися на князѧ Псал. 117, 9. (ἢ — нежели; тоже см. 202 об. 1 Кор. 14, 19.); 90 об. климента ст҃роматьскаѧго (ἐκ τῶν στρωμάτων—отъ стромать); 116 об. πλανητῶν—лъстивыихъ, но 250 об. (многократно)—планиты; 176 об. трнобразьное ѥѹѵѧггелиѣ (τετράμορφον),—хѵровнихъ трьлицьни (τετραπρόσωπα),—неточность здѣсь скорѣе можно приписать переписчику, нежели переводчику: ибо далѣе 177 об. тоже перев. четверообразьний во животи. четверообразьно во ѥ ѣѹѵѧггелиѣ; 191 об. ѣако же лѣтаѧѭть врабиѥ (στρθοὶ) такоже баснь безѹмьная не найдеть ни на когоже Прит. 26, 2. (ἀρὰ — клятва, но читано ἄρα, какъ переведено 192. баснь боудемъ гѧ. прѣлъстили—ἄρα ἐπλανήθημεν). Нѣкоторыя слова оставлены совсѣмъ безъ перевода л. 95 об. ѵѹ къ номосѣ (на полѣ писцемъ же написано: къ законѣ) глющю (ἐν τῷ νόμῳ, тоже см. 161.); 116. карькинъ (ὁ καρκῖνος—ракъ); 184 об. не прилѣпися ми҃ѣ сръдьная ѕкамьвнѣ Псал. 100, 4. (καρδία σκαμβὴ—сердце строптиво); 203 об. къ ѧстрологиѣ, ... гоѳѵистикиѣ; 243 об. масло ѥ штжрнтъ (надъ симъ: филинаѧ, σύραξ); см. также 121. 153.—Не рѣдко значеніе таковыхъ словъ показывается на поляхъ: 30 об. мамоноѵ (на полѣ: несытьство); 251. отъ ѧфродиниѣ (ѿ многъихъ брашьнъ); 252. прьвыѣ паралипомена (ѥзбытъкъ). Слич. 68. штоудь (вверху: ѥшолинъ. гнѣвъ); 82 об. растоймица (на полѣ: прѣгѕойница).

Хотя не рѣдко въ выпискахъ изъ Св. Писанія переводъ сходенъ съ другими древними рукописями, или съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ (см. напр. л. 28. 41. 44 и об. 65. 66. 102 и др.): однако весьма многія, и даже общеизвѣстныя, мѣста переводятся вновь. л. 37 об.

жена же (Лотова) къ л҃вани къ ѕлами Быт. 19, 26. (στήλη — № 161. столпъ); 79 об. краба йхъ не о҃калобѧтсѧ Іов. 21, 10. (ἐκ ὠμοτόκησε — не изверже); 167. наидетъ а҃нгла гнѣ о҃крогъ воиштиихсѧ его Псал. 33, 8. (παρεμβολεῖ — ополчится); 74. не порѣбноуи оуправлѧѭштоуоумоусѧ къ пѫти своемь — 36, 7. (κατευοδουμένῳ — спѣющему); 80. рнзьница йхъ йпхань — 143, 13. (τὰ ταμεῖα — хранилища); 169 об. крѣпа бо нѣколико вънѣ плавай҃ Прит. 7, 12. (ῥέμβεται — глумится); 36 об. егда придетъ неуѣстивыи въ глоубинѫ зълиі и прѣобидитъ — 18, 3. (καταφρονεῖ — нерадитъ); 157 об. сабак ходѧ въ сабаницахъ весель — 30, 31. (ἀλέκτωρ ἐμπεριπατῶν θηλείαις — пѣтелъ въ кокошѣхъ); 100. 165. ни краситьсѧ (Богъ) погыбѣлиѫ живыихъ Прем. 1, 13. (ὅδε τέρπεται — ни веселится о...); 64 об. а҃ко злато въ сасѣ зѣ (внизу: въ гърници) искоуси а҃ — 3, 6. (ἐν χωνευτηρίῳ — въ горнилѣ); 182. и боудеши емоу а҃ко потишитенъ тикръ Сир. 12, 11. (ἔσοπτρον — очищено зерцало); — об. ѥсть лоукоуѧ поиикъ дрѫзѣствомь — 19, 23. (συγκεκυφὼς μελανίᾳ — чернотою); 56. а҃кы ѣрькиныимь терѣсхомь ѥиица (на полѣ: ременьмь. дѫгъмь) Исаі. 5, 18. (ζυγῷ ἱμάντι); 163 об. из видъ его. вечьстиъ. и погыбаѧ. паче сѣиовъ ѵ҃ѵскъ — 53, 3. (ἐκλεῖπον — умаленъ); 162 об. оукроутисѧ камыкъ не роуками и поразн йконоу Дан. 2, 34. (ἐτμήθη — отторгся, εἰκόνα); 34. вълѣзи въ хлѣвиноу своѫ Матѳ. 6, 6. (εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖον); 210 об. йзѣрѣзи кладоу... отъ ѳвесе своего — 7, 5. (τὴν δοκὸν — бервно); 195 об. егда възьметьсѧ отъ ниихъ зать — 9, 15. (ὁ νυμφίος — женихъ); 229. и поѧсъ ѧмы ѧзъкѣнъ о҃ рѣслѣхъ своихъ Мар. 1, 6. (καὶ ζώνην δερματίνην — усменъ); 42. почьто и землю казн Лук. 13, 7. (καταργεῖ — упражняетъ); 180. йздьржи мѧ отъ голоубьника моего — 18, 3.

№ 161. (ἐκδίκησον — отмсти); 213. дѣнькь съ мноѫ нєси въ породѣ — 23, 43. (ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ); 195 об. не имамы цѣсаря нъ кесаря Іоан. 19, 15. (οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ καίσαρα); 32 об. и вѣси вѣроуѫтъ и съдрѫаютьсѧ Іак. 2, 19. (φρίττουσι — трепещутъ); 38 об. Рим. 12, 10. 11. лѫбобратиємь (τῇ φιλαδελφίᾳ) дроугъ къ дроугоу. любъвє наблюдѧштє (φιλόστοργοι). ѹмьстиѫ бараѭштє (προηγέμενοι). поспѣхомь не лѣнивы (τῇ σπουδῇ); 202. и съмѣсѣлъ съмѣслѧштнѫ прѣбиваѫ 1 Кор. 1, 20. (καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω); 51 об. 52. 113. и мьртвы сѫть многи — 11, 30. (καὶ κοιμῶνται, нынѣ: и спятъ); 211. звѣзда бо звѣзды оуѫтагнетъ славоѫ — 15, 41. (διαφέρει — разнствуетъ, но переведено въ значеніи. превосходитъ); 110. 2 Кор. 12, 7. и лѫхновьца ради обавленіи (διὰ τὴν ὑπερβολὴν τῶν ἀποκαλύψεων) дастьмисѧ ражьнѫ плъти (σκόλοψ)... да мѧ моучитъ (ἵνα με κολαφίζῃ); 199 об. не лѣнисѧ о сѫштиѫ въ тебѣ блгодати 1 Тим. 4, 14. (μὴ ἀμέλει — не неради); 66 об. Евр. 12, 5. сноу моѭ не тоужи показаніємь гнѣмь (μὴ ὀλιγώρει παιδείας — не пренемогай), — 6. раниъ же всѧкого сна (μαστιγοῖ — біетъ).

Правописаніе смѣшанное Болгарское. Употребляются юсы, какъ простые, такъ и сложные, но не всегда правильно и одинаково. Л. 7 об. 12 об. ѥстьствѫ, но 8 об. 10 и др. ѥстьствоу. 11—13. сѫщиѭ и соущиѭ, 13 об. разжмъ и разоумъ, 7. мждростиѭ, мждростиѫ и мждростиѫ, и т. п. Подобное разнообразіе усматривается и въ употребленіи другихъ буквъ. 9. вѣдѧшє, 12. слышаштє, 8. въселєнніѥ и въселєнніѥ, 10. къ нємь 27 об. къ нємь, 10. отъ нєго 29. отъ него, 10. овьца моѭ (мн. им.), 11. быша, — и съзьдашасѧ. Въ качествѣ гласной чистой употребляется ѣ вмѣсто є, иногда за и. 61. всѣдьство, 169 об. нозѣ нгѣ (ея). Надъ гласными чистыми а, и,

є, ѕ, и ж пишется какъбы дыханіе тонкое, надъ и, о и оу—густое, впрочемъ это различіе соблюдается болѣе въ началѣ ркп. Тонкія ставятся и надъ буквами л и н въ острыхъ слогахъ, или въ семъ случаѣ буквы принимаютъ особую форму: л. 9. глѣть, лжди, сѣ нѣмш, прогнѣва, — об. нєпѣлнлаѣн, зємлѧ, 10 об. волнѣ. Знакъ придыханій или тяжелое удареніе ставится и надъ *полугласными* ъ и ь,— 6 об. нєпѣрка, 12. пѣрвоє, 7. сѣкрѣшала, 8 об. 13. совѣршаѣтьсѧ, 7 об. мѣртвала, 10. мѣртвала, 7. чѣрта, 13 об. зѣрно, 10 об. отъ сѣкрѣви, 51. кърмити; также, когда выбрасываются буквы или стоятъ въ концѣ строки, при переносѣ слова на другую 6. рождєнна,—об. разкѣ, 86. къ рлглнгємъ, 9 об. разлоучати. Вмѣсто ѕі употребляется иногда сокращенный знакъ ѕ~, напр. 94 об. въ словѣ даѕ~фа. Буква ѱ большею частію пишется ф 172 и об. 204. 240. 253 об.; вм. оу въ концѣ строки ꙋ или ꙋ,—послѣднее бываетъ и въ срединѣ строки. Вмѣсто ц употребляется большею частію шт; ѡ и ѡ употребляется весьма рѣдко; вмѣсто нихъ пишется о и отъ, 101. о.—Слова, обыкновенно нынѣ сокращаемыя, пишутся большею частію вполнѣ: богъ, господь, христосъ, глаголѧ, 73. апостолъ. Имя Спасителя нѣсколько разъ пишется вполнѣ: нисоусъ 6 об. 10. 26 об. 27 (дважды) 37. ніісъ 6 об. 54 об. 90. 198. 245. Употребляются удвоенія, кромѣ обыкновенныхъ: 76 об. къзаалѧкалъ, 237 об. о дѣскаалѣхъ, 242 об. придошаалѣе, 258. къ каамѧнѣкъ, 260 об. къ кѣлаалѣхъ рнзахъ. Вмѣсто Давидъ пишется: давнднъ 6 об. 7. 9 об. 12 об. 13 и мн. др., 28. 76 об. даѵнднѡво, 64 об. даѵвыднѡво, (но и: *Давидъ Давидово*); 107. ѡдѣва (едва), 187 об. 258. роѣъ своихъ, 241. 251. роѣи (вмѣсто рабы). — Показанные выше на л. 88. 151 и об. 145 об. 156. 158. 163 об. 181. пропуски, повторенія, сбивчивости въ письмѣ и счетѣ главъ и недописки, съ нарушеніемъ смысла, не дѣлаютъ чести писцу. № 161.

№ 162. № 162 (по преж. кат. 275.). **Изборникъ**, въ листъ, на пергаменѣ, полууставомъ, въ два столбца, 1403 г. 164 л.

Въ *первой* части л. 1—77. представляются главы въ томъ же порядкѣ и счетѣ, какъ и въ предъидущемъ спискѣ ; только писецъ написалъ не послѣ ѕ̃ главы о̃з и т. д., но послѣ ρ̃ϒ̃ (199) главы о̃. о̃л и т. д.—

Оглавленія передъ *вторымъ* отдѣломъ рукописи нѣтъ, а отнесено оно къ концу рукописи и показываетъ содержаніе обѣихъ частей ея. Поставленная въ № 161. на первомъ мѣстѣ во второмъ отдѣлѣ глава (*Θеодоритово отъ неразумныхъ*) здѣсь опущена. Счетъ всѣхъ главъ, отъ двукратнаго счисленія главъ 61—70. и нѣкоторыхъ другихъ неправильностей, простирается только до 182, хотя на самомъ дѣлѣ ихъ столько же и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ сп. 161. На листахъ 79—83., которымъ въ спискѣ 161. должна бы соотвѣтствовать утраченная 18 тетрадь, читаются слѣдующіе вопросы, съ одною вставкою, которая по всей вѣроятности была и въ томъ спискѣ:

Л. 79. *Рѣшеніе вопроса 21-го* (по Греческому изданію), который въ № 161. только предложенъ (л. 130 об.); но на томъ же 79 л. рѣшеніе прерывается вставкою, которая относится къ отвѣту на 20-й вопросъ (Греч. 280—283). За сею вставкою л. 80 об. продолжается отвѣтъ на 21 вопросъ.

Л. 81 об. Вѣро̃. цнй грѣси праща́ютъ̃. по смр̃ти слоужьбами и молитвами и милостынями бывающимп за оусѣпъшаѧ. Гл. 15—21. Gr. p. 288. Qu. 22.

Л. 82 об. Бѣсѣдѣ. оумѣвствѣнѣ ли є рай или разоумѣнѣ. тѣлѣнѣ ли или нетѣлѣнѣ. Гл. 22—24. Gr. p. 290. Qu. 23. Затѣмъ главу 25-ю л. 83 об. составляетъ прибавочная статья не изъ Анастасія: Имена великыихъ рѣкъ (тутъ же и имена горъ), нач. Фисонъ. геѡнъ. тигръ.—Эта небольшая статья, по замѣчанію Востокова (Оп. Рум. Муз. л. 505.), въ Греческомъ сборникѣ, съ котораго сдѣланъ Славянскій переводъ, была приписана на полѣ, въ видѣ примѣчанія. См. Montfaucon. Bibliotheca Coislian. p. 194. № 162.

Л. 83 об. Феѡдорита коура града. ѡтъ недовѣдомыихъ. ѹто є. На сихъ словахъ листъ оканчивается, дальнѣйшіе утрачены. Гл. 26. Gr. p. 292. Qu. 24. На л. 84. (въ гл. 27) читается конецъ отвѣта на сей вопросъ со словъ: поужднтъ. добродѣтелѹ живота сего (Греч. p. 296. *θαυμάσειεν τὴν εὐγένειαν τῆ ζώᾳ τάτε*). По списку 161, въ которомъ рѣшеніе на 24 вопросъ имѣется почти съ начала, настоящій пропускъ простирается съ л. 131 до половины 134.

Утрачены также послѣ 91 одинъ листъ, сначала 45 гл. до 46-й (по № 161. съ об. 147 до полов. 118), послѣ 92 два листа, съ половины 49 гл. до 54-й (№ 161. л. 119 об.—153.), послѣ 93 одинъ листъ, въ гл. 59-й (№ 161. 155 об. до пол. 157).

Въ спискѣ тѣже самые пропуски, недописки, сбивчивости и повторенія, какія показаны и въ предъидущемъ. См. л. 58 об. (№ 161. л. 88), 76 об. (№ 161. л. 151.), 77 (151 об.), 84 об. (135), 90 об. (145 об.), 84 об. (158), 97 об. (163 об.), 108 (181), 126 об. (211), 128 (212 об.), 129 об. (215 об.). Въ спискѣ 161. л. 217 об. въ текстѣ 1 Кор. 15, 6. потомь же ѩвисѧ

№ 162. (Іисусъ Христосъ по воскресеніи) волѣ—ф҃ (500, но эта буква поправлена на т҃ 300) братіи, л. 254. къ заглавію: кипфаниково о҆ пр҃оц҃ѣхъ, на полѣ позднею рукою прибавлено: слово ѡ҆ пр҃оц҃ѣхъ. Въ настоящемъ спискѣ № 162. число братіи, упоминаемой Ап. Павломъ, написано л. 130 об., безъ всякой поправки, не 500, а 300; а на л. 154. приписано рукою писца: Слово ѡ҆ пророц҃ѣхъ. Помѣщены и сдѣланныя въ № 161 на полѣ объясненія вышепоказанныхъ Греческихъ словъ, оставленныхъ безъ перевода. Но нѣтъ краткаго лѣтописца царей Греческихъ, и въ спискѣ апокрифическихъ книгъ изключено Евангеліе отъ Матѳія.

На об. 160 л. предъ оглавленіемъ книги припись писца: О҆ѡц҃и и҆ сн҃ѣ и҆ дх҃ѣ ст҃ѣмъ оу҆повани҆е по вѣрѣ имѣю. коснѹхомъ трѹдолюбнѣ книги сеа. иже є҆ ѡ҆ко ц҃рковное. кое тоа҆ бо оу҆достоѭвати мнѧмъ цр҃ковное и҆сполнение҆. в҃ невѣдѣнии҆ а҆ въ тмѣ шатаѣтсѧ а҆ же радителство желание҆ распали. к таковѣи҆ кѹплѣ труда. аще҆ и҆ не хоу҆жнѣ сиѭ снискаѭ҆. но ѡ҆ба҆ трѹднѣ крама҆ достиѭ҆ (sic). лѣту сущу. ҂ѕ҃. а҃. ѳ҃і. индикта. ѳ҃. мц҃а. ѡ҆ктѧбр҃а. въ. к҃д. на памѧ҆ ст҃го мк҃ арефы. въ княжьствующѭ҆ градѣ велико҆ москвѣ. при державѣ велика҆ кнѧзѧ васі҃лыа҆ дмитреѣвѣ҆. при архіепископѣ всеа҆ руси митрополитѣ кипріанѣ въ прѹ҆тѣхѣи ѡ҆бители великаго сп҃са. ѡ҆браза нерукотвореного. въ монастырѣ андрониковѣ и при и҆гѹменьствѣ савинѣ в҃ ѵа҆. є҃. ноци грѣшныи ѡ҆нѣфнмъ написа҆ сиѭ҆ скорыи҆ сиі҃. ѡц҃и ст҃и и҆ бра҆ а҆ ѡ҆ х҃ѣ проходѧщь книгу сиѭ҆. не порицѣте ба҆ ради тѧгости на дш҃ю мою҆. аще и҆ не оу҆добреніе҆ зр҃ите. или погрѣшеніе҆ ѡ҆бращете. г҃ь со всѣми вами и҆ милость его и҆ съ дх҃мъ ваш҃и҆. аминь. На оборотѣ послѣдняго листа: рокъ іюня въ к҃а҆ сиѭ҆ кнігу да҆ внуку своему на воспомина҆ніе҆ своє҆ ѡ҆ц҃ъ мой Захарі҃и҆ а҆ѳонасиевичь подосеновъ спра҆щикъ симешну литвинову. На начальномъ бѣломъ листѣ, внѣ счета: Книга пѣра іѳановича҆ бова соболика.

Правописаніе Русское, съ употребленіемъ юсовъ, какъ простыхъ (ѫ), такъ иногда и сложныхъ (ѭ) л. 80. 84 об. Надъ гласными чистыми ставится знакъ ˆ надъ ѡ "; полугласныхъ употребляется мало. По примѣру древняго подлинника пишется ѥ̂, нѣ, бы, 4 об. и др. (вм. есть, нѣсть, бысть), соу̑ 3. (вм. суть), —грѣ, буква ѱ 86 об. изображена ѳ. Слова сокращаемыя пишутся вполнѣ 21. 22. христоу̑, 77. 128. богомъ, 89 об. господеви и т. п. Имя Спасителя на тѣхъ же мѣстахъ, на какихъ и въ предъидущемъ спискѣ, пишется і҃соусъ 4. 90 об. (дважды) 21 и об. 27 об., і҃съ 60. 118. На л. 38 об. было написано: і҃са, но первая буква въ послѣдствіи кѣмъ—то выскоблена. № 163.

№ 163 (по преж. кат. 262). **Константиномъ, пресвитеромъ Болгарскимъ, составленныя поученія на воскресные дни изъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго** и др., пергам. въ листъ, уставомъ, въ два столбца, XIII в. 264 л.

На 1 бѣломъ листѣ написано: Вѣховлѫ.

На оборотѣ живописное изображеніе, по золотому полю, человѣка, въ княжескомъ одѣяніи, стоящаго какъ бы подъ аркою, съ подписью: с҃т҃ы борисъ. Безъ сомнѣнія это Борисъ—Михаилъ, князь Болгарскій, при которомъ Болгарія приняла Христіанскую вѣру, скончавшійся въ 907 г. (См. выше № 111. л. 212 об.). Но подъ изображеніемъ кто-то въ послѣдствіи (вѣкѣ въ XV) приписалъ: борисъ глѣбъ.

По листамъ внизу обыкновенная подпись патр. Никона, что въ 7169 г. онъ положилъ сію рукопись въ Воскресенскій монастырь, именуемый новый Іерусалимъ.

№ 163. Л. 2. Прологъ о х̃к. оумѣренъ сказанный сто̃ ѐваньгелиѣ. сътворенъ костантинъмь. имьже и пр̀ложенiе бысть. тогожде сказанiе. ѐвангельскаа̀го· Прологу предшествуетъ написанная акростихомъ, по азбучному порядку, отъ а до ꙗ, молитва потрудившагося въ составленіи словъ. Она начинается такъ :

Азъ словомъ симъ молюсѧ бо̃у·
Бе̃ всеѩ тварiй зиждителю· и такъ далѣе.

Составитель говоритъ здѣсь объ обращеніи Славянъ въ Христіанскую вѣру, какъ о событіи современномъ:

Летитъ бо нынѣ. и словѣньско племѧ·
Къ крщенiю. обратишасѧ вьсн·
Людiе твои. нарещисѧ хотѧще·
Милости твоеѩ. бе̃ просятъ зѣло·

Потомъ пишетъ о себѣ самомъ и о своемъ предпріятіи :

О чьстьнаѩ. пр̀вѣтаѩ троице·
Печаль мою на радость пр̀ложи·
Цѣломоудрьно. да наученоу пѣсати·
Чюдеса твоѩ. пр̀ѣдивьнаѩ зѣло·
Шестькрилатъ. силоу въспрiимъ·
Шьствоую нынѣ. по слѣдоу оучителю·
Имени ею. и дѣлоу послѣдоуѧ·
Iѝвѣ сътворю. ѐваньгельско слово·
Хвалоу вьздаѩ трiи въ бжьствѣ·
Юже поютъ вьсякъи вьздрастъ·
Юнъ и старъ. своимь разоумомь·
Iзыкъ новъ. хвалоу вьздаѧ прѣно·

Молитва сія извѣстна подъ названіемъ *толковой азбуки:* алфавитный порядокъ стиховъ не вездѣ выдержанъ.

№ 163. Въ слѣдующемъ за симъ *прологѣ* составитель поученій также говоритъ о своемъ трудѣ: сего ради и азъ оумаленъіи костантинъ. къ вамъ братіе моя оци же и сновє. аще и грѣшєнъ. нъ хощоу мало бесѣдовати... тѣмь же. и оуниуьженіе моє оубѣждено бъівъше вєрьнъіими єтеръі оубогъі. сказаніе стаго евангелиа прєложити. отъ грьчьска языка. въ словѣньскъ. оубоихъжесм научити. стрихътьное словесъ видѣвъ. въіше недоумѣніа. и силъі моєа соуще. нъ пакъі съмрѣти зьрм боудоущаа. за ослоушаніе наухъ не вьсего могъі написати. нъ оустакленаа. недѣльнаа євангелиа. и. (т. е. 50). проса молитвъі хощющь вьсѣхъ. на поспѣшеніе. да съподобить мя. обьщьи бъ. и гъ нашь іу хъ. до конъца съвръшити обѣщаніе. въ славоу ба оца сна. и прѣсто дха. аминь·

Л. 4. Стго иоана. златоустаго. сказаніе стаго євангелиа· ѿ иоана· Слово 1-е. Нач. Чьсо ради нни євангелисти. отъ съмотренна наушм. и се въ малѣ. Взято изъ бесѣдъ на Евангеліе отъ Іоанна, 4-й, 5-й, 7-й, 8-й и 10-й—отрывками. Конца сего слова недостаетъ, за утратою цѣлой тетради, состоявшей, конечно, изъ 8 листовъ, какъ и прочія. Поученіе прерывается на л. 8. слѣдующими словами: отъкоудоу же приде. сіи вьсѣде. и вьсе и.. На Гр. *Πόθεν ἦλθεν πάντα πληρῶν καὶ πανταχῆ παρών*;

Л. 9. Окончаніе 2-го слова, начинающееся такимъ образомъ: ...тьсм въскрьсеніе. се творитъ. сего ради же въдаетъ нмъ и знаменіа крьстьнаа. нѣсть (долж. быть и ѣсть) сего ради. На Гр. бесѣда Златоуста на Ев. Іоанна 87. *Ἀλλ' ὥσε πιστευθῆναι τὴν ἀνάστασιν, τοῦτο δείκνυται.. διὰ τοῦτο ἀνέστη ἔχων τὰ σημεῖα τοῦ σταυροῦ, καὶ τρώγει διὰ τοῦτο.*

Л. 10. Йоана. златоустаго. сказ. евангелиа. ѿ марька. за. г. евангеліе· ѿ иоана·

№ 163. (На Марк. 15, 43 и слѣд.) Слово 3. Нач. Троице прѣстаи помагаи. начинающоу ми третиаго, ѣваигелиа. словеса испытати.... Вступленіе и заключеніе принадлежатъ самому Константину, а основаніе слова взято частію изъ 88 бесѣды св. Златоуста на Ев. Матѳея, частію же, какъ значится въ надписи на л. 12., изъ св. Григорія Нисскаго.

Л. 14. Тогожде златоустаго. сказаніе. д. ѣваигелиа ѡ иѡана д. (На Іоан. 5, 1. и дал.). Нач. Добро есть и изрѣшнаи словеса ѣваигелиа. съ исъпытаніимь слышати. Выбрано изъ бесѣдъ 36. 37. и 38., съ своимъ краткимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 20. Тѣже златоустаго. сказаніе. ѣваигелиа. ѡ иоана ѕ. (На Іоан. 4, 5 и сл.). Нач. Братіе. хс и бъ нашь глеть. ищѣте книгъ. яко въ нихъ мнати жизнь вѣчьноую. Выбрано изъ бесѣдъ 31. 32. 33. 34 и частію 35, съ своимъ краткимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 31 об. Тѣжде златоустаго. сказаніе. ѣваигелиа. ѡ иоана ѕ. (На Іоан. 9, 1 и дал.). Нач. Възлюбленіи. таиноу црю съкрыбати добро есть. Выборъ изъ бесѣдъ 56—59, съ своимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 42. Тѣжде златоустаго. сказаніе. з. ѣваигелиа. ѡ иоана з. (На Іоан. 17, 1 и дал.). Нач. Възлюбленіи. очищьше оума нашего. вѣньмѣмъ ѣто глють ѹстьнаа словеса хва. Выборъ изъ бесѣдъ 80 и 81., съ своимъ вступленіемъ и заключеніемъ.

Л. 47. Тогожде златоустаго. сказаніе. и. ѣваигліе. отъ иоана (На 7, 37 и дал.). Нач. Възлюбленаа братіе. дошьдъше прѣстаго сего дне. пантиа прѣсватаго. и животворащаго доуха. Выборъ изъ бесѣдъ 51 и 52.

Л. 53. Того златоустаго. сказаніе. а. евнг. № 163.
ліе. ѡ мт. (На Мато. 10, 32 и дал. и 19, 27 и дал.). Слово 9. Нач. Братіе. глаголетъ нѣкоторыи премудрыихъ благомыслѣ законъ оустъ твоихъ. Выбрано изъ бесѣдъ на Евангеліе Матѳея 35 и 65.

Л. 57. Тогоже златоустаго сказаніе. в. евнгліа. ѡ мт. (На 4, 18 и дал.). Слово 10. Нач. Възлюбленіи приклонимъ оушеса наша. да оуслышимъ чьто възглаголетъ къ насъ господь бъ нашь. Изъ 14 бесѣды.

Л. 60. Тогоже златоустаго. сказаніе. г. евнгліа ѡ мт. (На 6, 22 и дал.). Слово 11. Нач. Братіе. непытьно нѣсмь къ дьньшьнии дьнь. како и къимь образъмь нѣштаетъ евнгліистъ оученіа христова. Изъ бесѣдъ 20. 21 и 22 съ прибавленіемъ.

Л. 66 об. Тогоже златоустаго. сказаніе. д. евнгліа. ѡ мт... (На 8, 5. и дал.). Слово 12. Нач. Хлюбьци. гь нашь и бъ ійу хъ. рече. иже оубо постыдитьсѧ менѣ и монхъ словесъ. Извлечено изъ бесѣды 26.

Л. 68 об. Того златоуѵ сказаніе. є. евангелиа. ѡ мт. (На 8, 28 и дал.). Слово 13. Нач. Братіе. благо времѧ естъ къ вамъ възъгласити. пророческое слово. Изъ бесѣды 28.

Л. 71. Того. златоустаго. сказаніе. ѕ. евангліа. ѡ мт. (На 9, 1 и дал.). Слово 14. Нач. Възлюбленіи. обрѣтъше источьникъ непресѣщающии. прохладѧщь доушоу и сѣвѣсть. Извлеченіе изъ бес. 29 и 30.

Л. 73 об. Того златоустаго. сказаніе. з. евнгліа. ѡ мт. (На 9, 27 и дал.). Сл. 15. Нач. Братіе свѧщеное слово. глаголетъ. възлюбити доуша моа въждѣлѣти сѹдьбъ твоихъ на въсѣко времѧ. Изъ бесѣды 32-й.

№ 163. Л. 77. Тогѡ. златоустаго. сказание. ѝ. евнгліа: ѿ мц. (На 14, 14 и дал.). Слово 16. Нач. Възлюбленіи. чудесъ отъ чудесъ зьрящіе. и трапезѣ христовѣ пълнѣй сущи многоѣдѣніи. добрѣ. пристоупнимъ и насытимъсѧ. Изъ бесѣды 49.

Л. 82 об. Тогѡ златоустаго. сказание. ѳ. евнгліа: ѿ мц: (На 16, 22 и дал.). Слово 17. Нач. Братіе. глаголющу етеру прку. яко възвѣщу имъ твое братіи моей. Изъ бесѣды 50.

Л. 88. Тогѡ: златоустаго сказание. і. евнгліа.. ѿ мц: (На 17, 14 и дал.). Слово 18. Христолюбьци истовѣи богъ нашъ.. духовьноу трапезоу поставивъ. възбѣдаетъ боголюбие баше. Изъ бес. 57 и 58.

Л. 93 об. Тогожде златоустаго. сказание. ѳі. евангелиа. ѿ мц: (На 18, 23 и дал.). Слово 19. Нач. Братье. нощь оусп҃ѣ а дьнь приближисѧ. Изъ бес. 61-й.

Л. 100. Тогоже златоустаго. сказание. ѳі. евангелиа. ѿ мц: (На 19, 16). Слово 20. Нач. Възлюбленіи. нынѣ бр҃ѣмъ есть пророчьскаго оного слова. възглаті и рещи. Изъ бес. 63-й.

Л. 106 об. Тогоже златоустаго. сказание. ѳі. евангелиа. ѿ мц: (На 21, 33 и дал.). Слово 21. Нач. Възлюбленіи. добро есть надѣатисѧ на гѧ. неже надѣатисѧ на кнѧзѧ. Изъ бес. 68-й.

Л. 110 об. Тогоже златоустаго. сказание. ѳі. евангелиа. ѿ мц: (На 22, 1 и дал.). Сл. 22. Нач. Възлюбленіи. добро есть дѣва словеса. съ дх҃мь възпити дн҃ьсь. Изъ бес. 69.

Л. 115. Тогѡ. златоустаго сказание. ѳі. евнгліа. ѿ мц: (На 22, 35 и дал.). Сл. 23.

Нач. Възлюбленни възпріимѣмъ. гоусли дховьныа. Изъ бес. № 163. 71-й.

Л. 118 об. Тогожде златоустаго. сказание. гі. евнгліа ѿ мѳ. (На 25, 1 и дал., 14 и дал.). Сл. 24. Нач. Братіе да видимъ ѹкто глѣть рабьноумьныи плъ. гн кто обитаѣть въ жилищи твоемь. Изъ бес. 78.

Л. 122. Того златоустаго. сказание. зі. евнгліа. ѿ мѳ. (На 15, 21 и дал.). Сл. 25. Нач. Добро есть братіе и дьньсь намъ въ слѣдъ ха ходити. Изъ бес. 52.

Л. 126. Нѳ прѣдъ въздвиженіемь крста. сказание. евангелие. ѿ матѳ. (На Іоан. 3, 13 и дал.). Сл. 26. Нач. Възлюбленни приклоните оушеса сръцъ вашихъ. и послоушанте. прилежьно словесъ еванъгелиа сего. Изъ бесѣды на Евангеліе Іоанна 27 и 28.

Л. 129. Нѳ по въ. крта тогоже. златоустаа. сказание евнгліа. ѿ мѳ. (На 16, 24 и дал.). Сл. 27. Нач. Братіе. хъ истыи въ нашь реѣ. послоушаи мене. послоушаѣть пославшаго мѧ оца. Изъ бес. 55-й.

Л. 132. Сказание. а. евнгліе. ѿ лоукы. (На Лук. 5, 1 и дал.). Сл. 28. Нач. Братіе. отъ пища на пищоу прѣходѧщіе хвалимъ и прославимъ га ба нашего. Вступленіе оканчивается такими словами: л. 132. есть же слово сице глаголѧ. о рыбьнѣи ловитвѣ глаголеть. стыи кѹрилъ алеѯандрьскыи. Дѣйствительно слѣдующее изъясненіе Евангельскаго чтенія взято изъ толкованій св. Кирила Александрійскаго. За приведенными словами слѣдуетъ: ако ловитвьныѣ казньми. да сими оувѣдать ако вѣсѣльна есть болѧ его. Отрывки изъ сего толкованія на Гречес. собраны Анжело Маіемъ въ его изданіи Classicorum

№ 163. Auctorum. T. X. p. 54. и 55. *Διὰ τῶν ἁλιευτικῶν ἐπιτηδευμάτων ἁλιέυει τῆς μαθητὰς· ἵν' εἰδεῖεν ὡς πανσθενὲς ἔχει τὸ θέλημα.*

Л. 134. Тгожѣ златоустаго сказанїе єва. ѿ мѳ. за. к. єва ѿ марка· (На Мато. 5, 42 и дал.). Сл. 29. Нач. Братїа рече благогласьнъш прркъ. къто изглѣть силы гнѣ. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѳ. 18-й.

Л. 136 об. Исидора пїлоусиискаго. сказанїе. г. єва. ѿ лоукы· (На 7, 11 и дал.). Сл. 30. Нач. Възлюбленїи съверѣтесѧ и оуслышите. сѣдѣте и вънрадите (т. е. внѣдрите). послоушанїихъ глелѣщихъ. Взято изъ вышеприведеннаго толкованія св. Кирилла Александрій. скаго, а не Исидора Пилусіота. Angelo Maii. Classic. Auctor. T. X. p. 106. 107.

Л. 138 об. Іоѳ. златоустаго. сказанїе. євѳ. ѿ мѳ. за. д. євѳ. ѿ лоукы· (На Мато. 13, 4 и дал.). Сл. 31. Нач. Братїе. паѳлъ гласьнаѧ ластовица. възпиѣть глаголѧ. сѣѧн цѣдѧ. цѣдѧ и пожьнеть. Изъ бесѣдъ на Евангеліе Матѳея 44 и 45, съ прибавленіемъ.

Л. 143 об. Кѵрила алеѯандрьскаго. сказанїе. ѕ. євѳ. ѿ лоу. (На 16, 19 и дал.). Сл. 32. Нач. Възлюбленїи паки о богатыхъ слово предълежить. паки въспоминанїе о нищихъ градеть. Angelo Maii Class. Auctor. T. X. p. 298—302. Но между Греческими отрывками многаго еще недостаетъ. На концѣ приводятся слова св. Діонисія Ареопагита.

Л. 151. Тогожѣ сказанїе. і. єнгле ѿ мѳ. за. і. єванъгелїе ѿ лоу. (На 8, 26 и дал.). Сл. 33. Нач. Възлюбленїи въ дьньшьнїи дьнь съверѣимсѧ. да видимъ хѵа бѵа и спсѧ нашего. Здѣсь на л. 153 и об. читается тоже самое, что выше на 71 и об., съ нѣкоторыми измѣненіями.

Л. 154 об. Тогожде сказанїе. З. евнгліе ѿ № 163.
мѳ. За. З. евнгліе. отъ лоукы· (На Мато. 9, 18 и дал.). Сл. 34. Нач. Братїе. послѣдоующихъ хв. да оузримъ его чюдотворящїа. Изъ бесѣды на Евангеліе Матѳея 31-й.

Л. 159. Тогоже сказанїе. й. евнгліа. ѿ лоукы· (На Лук. 10, 25 и дал.). Сл. 35. Нач. Братїа и оц. понеже сн. сѣбрахомъ по обычаю. въ бжіи цркы. Довольно взято изъ бесѣды на Евангеліе Матѳея 71-й, гдѣ объясняется таже самая исторія. Въ семъ поученіи буквально повторено толкованіе, помѣщенное выше отъ л. 114 об. до 116.

Л. 166. Тогѳ исидора пилоусіѡтскаго. сказанїе. Д. еѵѳм. ѿ лоѵ· (На 12, 16 и дал.). Сл 36. Нач. Кто вызлѣетъ силы гнѣ. оуслышанъ сътворитъ всѣ хвалы его. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александрійскаго. Auct. Class. T. X. p. 209.

Л. 168 об. Тогоже исидора. сказанїе. І· еѵе· ѿ лоукы· (На 13, 10 и дал.). Сл. 37. Нач. Брне. възлюбленаа. прославимъ истоваго ба нашего. и га іс ха. Оттуда же p. 240.

Л. 170 об. Нѣ прѣ рожьствъмь хвмь. Іоана злаѵ· сказанїе. еѵе· ѿ мѳ· (На Мато. 1, 1 и дал.). Сл. 38. Нач. Брне. се пакы съборъ. се пакы спсенїе дшь. се придохъ пакы. дадѣ ѿдати вамъ. Изъ бесѣдъ на Евангеліе Матѳея 2-й, 3-й, 4-й и 5-й. Опущенное Златоустомъ объясненіе на то, почему Евангелистъ въ родословіи Іисуса Христа пропустилъ имена трехъ царей, приводится здѣсь въ переводѣ изъ катены Греческой. Въ этомъ дополненіи л. 174. встрѣчается и указаніе на лѣтописанія Юлія Африкана. (Catenae in Evangelia S. Matthaei et Marci ed. a Cramero. Oxon. 1840. p. 9.).

№ 163. Примѣчательно, что въ Слав. переводѣ цитуется шестая книга Африкана, а не пятая, какъ бы слѣдовало. Тоже замѣчено и въ одномъ спискѣ катены Бодлеянской библіотеки. (Ibid. p. 454).

Л. 182. Нѣ по рж҃тьѣ хв҃ѣ. иоана. златоустаго. сказанїе. єѵ҃е. ѿ мѳ҃м. (На Матѳ. 2, 13 и дал.). Сл. 39. Нач. Бра҃ѳ. въ мимошьдшюю недѣлю. ѿ златозарна источьника. златоуста поурьпѣше. сказахомъ вашеи хрьстолюбьи҃ѣи любъви. Изъ бесѣдъ 8 и 9-й.

Л. 188 об. Нѣ҃. по крьщени хв҃ѣ. тогожѳ҃ златоустаго. сказанїе. єѳа. ѿ мѳ҃. (На Матѳ. 4, 12 и дал.). Сл. 40. Нач. Възлюблении праздьньствованїе крьщенїе господьне. обновленїе же наше славимъ. Изъ бесѣды 14-й.

Л. 192. Исидора пилоусиискааго. сказанїе. а҃і. єванѣгелїе ѿ лоукы. (На 14, 16 и дал.). Сл. 41. Нач. Братїе моѳ҃ възлюблена. крѣпимъ оуже пакы зоветь изь. на дх҃овьное пщенїе. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александрійскаго. Auctor. Class. T. X. p. 264—268.

Л. 195. Кон҃. прѳ҃. сказанїе. бі҃. єванг҃ѣлиѵ҃. ѿ лоукы. (На 17, 12 и дал.). Сл. 42. Нач. Братїе. и оц҃ѣ и сыноѳ҃. послоушанте ѵ҃мьно. не въпростоу бо хощеть миноути. и дньшьнїи праздьникъ. Въ словѣ семъ нѣтъ толкованія, но только пересказывается повѣствованіе Евангелиста о десяти прокаженныхъ.

Л. 197. Замѣчено: нщи за. г҃і. єѳа. бі҃. єѵ҃ана. ѿ мѳ҃. и потому на сію недѣлю особаго поученія не положено.

Тамже. Исидо҃. пилѵ҃. сказанїе. а҃і. єванѣлие. ѿ лоѵ҃. (На 18, 35 и дал.). Сл. 43. Нач. Братїе дх҃ьныа. иединако не облѣнимѣсѧ. ни оунѣимъ. молимсѧ х҃оу бо҃оу

нашемоу. Взято изъ толкованія св. Кирилла Александрій- № 163.
скаго. Auctor Class. T. X. p. 338.

Л. 200. Исидора пилѳ сказаніе. ѣі. евангеліе. ѿ лоу҃. (На 19, 1 и дал.). Сл. 44. Нач. Постнымъ пакы възлюбленаа братіе. и дн҃ь словеса гн҃а. Взято оттуда же р. 340.

Л. 203. Коуріи҃. александрѣйскаго. сказ҃. їі. ев҃лиа ѿ лоукы. (На 18, 8 и дал.). Сл. 45. Нач. Якоже въ оувьстѣнѣхъ садѣхъ. разлоучьни плоди соуть. Взято оттуда же р. 328.

Л. 206. Исидора пїлоусиньскаго. сказаніе. ѕі. ев҃. ѿ лоукы. (На 19, 12 и дал.). Сл. 46. Нач. Радоуитесѧ ѡ гн҃и вьсегда рече прѣсловыі павьлъ. такожде и азъ възлюбленіи. къ вамъ гл҃ю. Взято оттуда же р. 343.

Л. 210. Въ нѣ҃. мѧ҃. поу҃. тожде. злато. оу҃. сказ҃. ев҃. ѿ мѧ҃. (На 25, 31 и дал.). Сл. 47. Нач. Братіе възлюбленаа. съберѣтесѧ и послоушанте оумьно. и прїлежьно. страшьна и грозьна словеса. Изъ бесѣды 79-й.

Л. 215 об. Нѣ҃ сы҃ того҃ златоустаго гѡ сказ҃ ев҃ ѿ мѧ҃. (На Мато. 6, 14 и дал.). Сл. 48. Нач. Възлюбленіи се пакы праздьникъ. се пакы благовѣщеніе дшамъ нашимъ. Изъ бесѣдъ на Евангеліе Матѳея 19 и 20-й.

Л. 220. Тогожде злаоустаго. ѧ҃. нѣ҃ по҃ сказ҃. ев҃. ѿ и ѿ҃а. (На Іоан. 1, 43 и дал.). Сл. 49. Нач. Чада възлюбленаа. благо врѣмѧ нзнѣ настѫ. възгласити павлова словеса. Изъ бесѣды на Евангеліе Іоанна 20-й.

На недѣли 2, 3 и 4 поста особыхъ поученій нѣтъ, а указывается на предъидущія поученія, въ которыхъ изъясняются по Евангелію Матѳея тѣже сказанія, какія и въ положенныхъ на сіи дни чтеніяхъ изъ Ев. Марка.

№ 163. Л. 224. Нѣ. в. по. ева ѿ мар. нщи. ѕ. еуа ѿ матѳеа·

—Нѣ. г по еваньє. отъ мар. нщи ева бъ нѣ по въздвїженни крта·

—Нѣ. д. по ева. ѿ мар. нщи. і. ева. ѿ ма·

—Нѣ. є. по то зла. сказа ева ѿ ма за. є. ѿ марка· (На Матѳ. 20, 17 и дал.). Сл. 50. Нач. Братіе стаа съмотрнмъ подълежащаа слове (д. б. словеса) и слъшнмъ. Изъ бес. 65.

Л. 231. Нѣ цвк то златоустаго. сказанїе ева ѿ ішана· (На Іоан. 12, 1 и дал.). Сл. 51. Нач. Се нынѣ гскаго праздьника предлежитъ свѣтлость. Изъ бесѣды на Евангеліе Іоанна 65. — За симъ слѣдуютъ двѣ постороннія статьи:

Л. 237 об. Сказаньє цркъвьномъ· Нач. Цьркы есть молитвнще мѣсто сто. храмъ молитвѣ храмъ бїи.—Сіе объясненіе церковнаго устройства и литургіи взято изъ толкованія на литургію Германа, патріарха Константинопольскаго (слич. ркп. № 378 по преж. кат.), но съ значительными опущеніями, а по мѣстамъ и съ дополненіями. Такъ л. 243 об. прибавлено объясненіе объ одеждахъ иноческихъ: аналавѣ, поясѣ и сандаліяхъ, которыя названы здѣсь плѣсньцами. Л. 245. подробно описывается священнодѣйствіе надъ просфорою агничною и чашею на проскомидіи; но о другихъ просфорахъ ни слова не говорится. Мѣсто сіе читается такъ: тѣмь же и пріемлѧ попъ на мисѣ ѿ дїакона. ли ѿ поднакона приношеніе. пріимъ люхно (на полѣ противъ сего написано древнею рукою: та) треблъ. потомь же крьстьнвш образъ начьртавъ глетъ. ако овуа на заколеніе ведесѧ. и ако агньць прѣмо стригоущюмоу безгласьнъ. се рекъ абіе положь хлѣбъ на стѣи мисѣ. пьрстъмь кажа

реченъ. тако не ѡбразитъ оустъ своихъ въ съвершении его. № 163.
сѹдъ его възмется. а родъ его кто исповѣсть. яко възмелетьсѧ ѿ земле животъ его. потомъ же приимъ чашю сто́ую и дїаконоу вълїваюшю въ ню вино и водоу. паки глетъ попъ. изиде ѿ ребра исоусова кръвь и вода. и видѣвъ и съвѣдѣтелъствова и истиньно естъ съвѣдѣтелъство его·÷ — Потомъ же поставлъ сто́ож чашю на бо́ин трапезѣ. простомъ кажѧ. вънемлѧ заколеноумоу. агнцѹ хлѣвомъ. излиявшисѧ кръвїй биномъ. паки глетъ. яко трие суть съвѣдѣтелъствоующии. дх̃ъ и вода и кръвь. и трие едино суть. нынѣ и присно и въ вѣкомъ (пропускъ) аминь·÷ Есть также дополненія послѣ пѣсни трисвятаго л. 247, предъ пѣснію Херувимскою л. 252. Конецъ съ л. 260. совершенно отличенъ отъ извѣстнаго на Греч.

Л. 261. Историкии за бо̃ въкратцѣ одрьжащи лѣ̃ отъ адама до хва пришьствиѧ. и паки отъ х̃а. до настоящаго. въ бі. индикта·÷·Нач. Отъ адама до потопа. лѣ̃. ≠в̃. г̃. з̃. б̃. ѿ потопа же до рожьства авраамля. ≠а̃. н. о̃. Хронологическій перечень, подобный «лѣтописцу въскорѣ» Никифора, патр. Константинопольскаго (Полн. собр. Русск. лѣт. Т. I. с. 248.), но не одно и тоже съ нимъ: отличается отъ него не только въ переводѣ, но и въ самомъ счисленіи лѣтъ. Перечень сей дѣлится на свои періоды. Первые два указаны выше. Дальнѣйшіе слѣдуютъ: отъ рожденія Авраама до исхода изъ Египта 505, а отъ Адама до исхода 3837 лѣтъ. Отъ исхода до перваго царя Израильскаго 547, а отъ Адама до Саула 4384. Отъ Саула до плѣненія Самарійскаго 385, отселѣ до плѣненія Іудейскаго 148, потомъ до Александра Македонскаго 301, а всего отъ Адама до Александра показано 5029 (д. б. 5218). За тѣмъ послѣ хронологіи царей Египетскихъ Птоломеевъ, оканчивающейся временами Клеопатры и императора Августа, сказано:

№ 163. вѣкоуитѣ же отъ адама до хва вплащенна естъ. ѧѳ҃. ѫефѳ҃не (5555). Такое показаніе лѣтъ до Р. Хр. не встрѣчается ни у Греческихъ, ни у нашихъ лѣтописцевъ. Въ дальнѣйшемъ лѣтосчисленіи указаны только два еще періода: первый до импер. Константина. ѳ҃ августа же ц҃рм҃ до макѯнана. к҃. ц҃рк. а лѣтъ тѧѳ҃. сѣвѣкоуплыше же отъ адама до ст҃аго костантина вѣрнаго ц҃рм҃ естъ ѧѳ҃ ѫѕ҃. ѱѳ҃. Статья оканчивается слѣдующими показаніями: васил҃ (Македонянинъ). к҃. ѧѳ҃. лѣвх сн҃ его. з҃. ѧѳ҃. вьсѣхъ же ѧѳ҃. ѳ҃ пропатна хва до лва ц҃рм҃ нжнѣшнмаго. девать сътъ. ѳ҃. а ѳ҃ адама до настоящаго вх вї индикта. естъ ѧѳ҃. ѫї. ѵї҃.

Изъ всѣхъ хронологическихъ показаній для насъ имѣетъ важность то, что 1) царствованію импер. Льва философа усвояется только семь лѣтъ, тогда какъ онъ царствовалъ 26 л.; 2) въ надписи сей статьи сказано, что лѣтосчисленіе предполагается довести до настоящаго или текущаго года, а годъ сей обозначенъ 12 индикта. Въ концѣ статьи индиктъ сей повторенъ. 3) годъ означенный симъ индиктомъ, и названный *настоящимъ*, показанъ 6406. — Изъ перваго показанія извлекаемъ такое заключеніе, что составитель сей хронологической статьи писалъ ее въ 8-й годъ царствованія импер. Льва философа. Императоръ Левъ воцарился въ 886 г., или въ самомъ концѣ 6394 г.; на другой день его царствованія начался 6395-й годъ. Слѣдовательно осьмый годъ его царствованія д. б. 6402. Съ этимъ годомъ дѣйствительно совпадаетъ индиктъ 12-й. Показаніе 6406 г., вѣроятно, есть уже измѣненіе одного изъ древнѣйшихъ переписчиковъ сей статьи. Составитель хронологической статьи, конечно, есть самъ Константинъ пресвитеръ, которому принадлежатъ и слова.

Константинъ пресвитеръ по справедливости признается за одно лице съ Константиномъ епископомъ,

который оставилъ намъ свой переводъ словъ св. Аоанасія № 163.
В. противъ Аріанъ въ 906 г. (См. опис. № 111). Въ подтвержденіе сего можно указать и на сходство въ языкѣ того и другаго перевода. Напр. л. 74 цѣгло (κατ' ἰδίαν особо, на единѣ); 117. 118. остроуша славоу (ἀνατρέπων разрушая); 79 об. бѣ подѣлане имъ бѣша телесьнаи (πάρεργα ἀυτοῖς ἦν τὰ σωματικὰ); 177. зѣло бѣрьникъ бѣ (σφόδρα πιστὸς ἦν); 4 об. ѿ естьствованный приносоущаго (ἐκ τῆς ὑπάρξεως τῆς ἀϊδίᾳ), тоже 5 об. — Встрѣчается и наименованіе: *равноестественная Троица*, вмѣсто единосущная.

Поученія Константина пресвитера содержатъ въ себѣ изъясненіе воскресныхъ евангелій. Это изъясненіе, какъ выше показано, заимствовано изъ бесѣдъ св. Іоанна Златоуста на Евангелія отъ Іоанна и Матѳея, или, можетъ быть, вѣрнѣе, изъ Греческаго сокращенія сихъ бесѣдъ, какое встрѣчается въ такъ называемыхъ катенахъ, или сводахъ Отеческихъ толкованій на Евангеліе. Выписки изъ бесѣдъ Златоустаго, болѣе или менѣе значительныя, иногда читаются буквально въ словахъ Константина, напр. въ слов. 7 (л. 43. 44.), 17 (л. 82 об.), 19 (л. 93 об.), 22 (л. 110 об.) и проч. Но большею частію выбираются только мысли и излагаются свободно и гораздо короче. Такаго рода сокращеніе бесѣдъ св. Златоуста на Ев. Матѳея представляетъ катена, изданная Крамеромъ (Catenae in Evangelia S. Matthaei et Marci ed. Cramer. Oxonii. 1840). Въ особенности переводъ Константиновъ близокъ къ списку Бодлеянской библіотеки, отличающемуся своими дополненіями (ibid. p. 453—496). Заимствуя изъ толкованія Златоустаго изъясненіе воскресныхъ чтеній изъ Евангелій Матѳея и Іоанна, въ тѣхъ случаяхъ, когда надлежало объяснять

№ 163. чтенія изъ другихъ двухъ Евангелистовъ, Константинъ или бралъ изъ тогоже Златоустаго объясненія соотвѣтственныхъ симъ чтеніямъ повѣствованій у Ев. Матѳея (См. напр. сл. 30 и 32), или пользовался толкованіемъ св. Кирилла Александрійскаго на Евангеліе Луки. Часто сіе толкованіе приводится у Константина подъ именемъ Исидора Пилусіота, вѣроятно, отъ смѣшенія именъ въ тѣхъ же катенахъ. Одно поученіе, 42-е (л. 195) вполнѣ принадлежитъ самому составителю бесѣдъ Константину. Каждое слово начинается вступленіемъ и оканчивается заключеніемъ, принадлежащими самому Константину, кромѣ двухъ или трехъ словъ. И эти части слова, ему принадежащія, обыкновенно отмѣчаются писцемъ : к о н. Такая отмѣтка находится предъ *вступленіями* словъ 12. 21. 24. 25. 37. 38. 40. 41. 43. 45. 48. 51., предъ *заключеніями* словъ 14—16. 19—21. 24. 29. 31—41. 43—49. 51. Но заключеніе 16 слова л. 81 об., хотя имѣетъ туже отмѣтку, буквально взято изъ Златоустаго.

Во вступленіи, всегда краткомъ, проповѣдникъ обыкновенно говоритъ, чѣмъ онъ пользуется для объясненія Евангелія; и всего чаще указываетъ на Златоустаго. Свое уваженіе къ златословесному наставнику онъ выражаетъ въ различныхъ именованіяхъ: называетъ его *златословесникомъ*, *высоколетающимъ орломъ*, *благощебечущимъ языкомъ* (57 об.), *ластовицей благощеботной*, *горлицей доброгорчьной* (л. 88), *златою пръгудницей*, *органомъ Христовымъ*, *красопѣвнымъ изокомъ* (122 об.). Многія вступленія и заключенія замѣчательны по мыслямъ и чувствованіямъ проповѣдника, или по историческимъ указаніямъ на его дѣятельность, также на состояніе и обстоятельства его слушателей. Представимъ нѣсколько примѣровъ. Вотъ вступленіе въ слово 21 (л. 106 об.)

вполнѣ: Възлюбленіи. добро есть надѣятисѧ на гѧ. неже надѣятисѧ на кнѧзѧ. рече сѵ̑тое слово. тѣмь же и азъ. ѓи вѕ̑ѣ надѣюсѧ. и молѣбами прѣподобнаго оц̑а нашего сего. и поспѣшеніи вашемь. простираю и дѣнесь. неключимыи свои ѩзыкъ. къ вашеи любъви. огнь бо сѵ̑дѣющии попѣщаетъ (*) ѵ̑стьнѣ. и оуста приготоваетъ гѧти чюдеса господьня. нѣсть бо како прѣлыщѧти. теплотѣ вашеѧ зьрѧще. и желанію вашего прѣлюбѣзнаго. нъ молю вѣ дадите ми въ заньмь скрижали сѵ̑дць вашихъ. да напишю прѣстѣмь сими бж̑іемь наставлѧемь. златоустѣномь. сѣказанье сѵ̑таго евангелиѧ. ꙗкоже гл̑аетъ бъ се мѣсто сѣказаѧ намъ. оц̑ъ сѵ̑тыи. прѣблагоую сию вѣсть сице рекъ·—Слово въ недѣлю предъ Рождествомъ Христовымъ (л. 170 об.) начинается такъ: Бр̑ае. се пакы сѣборъ. се пакы спсенье дш̑ь. се придохъ пакы. дѣлъ ѿдати вамъ. дѣлъ и мене въздающаго ѡбогатящь а васъ приемлющихъ пользящь.—прелюбѣзно же хощю къ вамъ бесѣдовати. нъ не вижду сѣбора вашего плѣна ꙗкоже подобаетъ. ни вижду васъ оудящь мою нищетоу. принести вамъ богатьство лежащее въ евг̑ліи семь. се бо начатъкъ спсенья нашего. оубоудитесѧ сѣберѣтесѧ—послоушанте. гл̑емыихъ сими златоустыимь. трѹба бо есмь азъ. аще не вельгласьна. нъ шѣмь движема. Подобнымъ образомъ объ отношеніи своемъ къ толкованіямъ Златоустаго проповѣдникъ говоритъ и во вступленіи слова 13-го л. 68 об. ибо азъ дѣнесь пирьникъ вамъ. аще и не сѣвькршонъ. ни своѧ раздаваѧ. нъ отъ истоучьника евг̑лиꙗскаго ѩзъмъ. и отъ пира златоустаго въ заемъ вѣземъ. напаю вѣ отъ чясти. А въ словѣ 47. л. 210 об. выражается такъ: се бо и азъ пакы придохъ дѣнесь. къ вашеи любъви. златоуста наставьника прѣдълагаѧ. хр̑а словеса прозябающа. дш̑амъ. и ꙗкоже брашьномъ оухлѣбѧща. не грѣци бо

№ 163.

(*) Въ ркп. написано понѣщаетъ, и потомъ поправлено попѣщаетъ, или на оборотъ: только черты буквъ н и п удерживаются.

№ 163. тѣхъ же обогатившася отъемлетъ смерть. их и словѣньскыи родъ. мнимыхъ попранъ бывъ вѣками.

Въ недѣлю по Рождествѣ Христовѣ л. 182 об. замѣтивъ о себѣ, что въ предшествующее воскресенье изъяснилъ родословіе Іисуса Христа, проповѣдникъ говоритъ: тѣмь же потрѣба бѣ была. и рожьство его предложити сказавъше вамъ (т. е. нужно было бы сказать поученіе и въ день Рождества Христова и изъяснить обстоятельства рожденія Христа Спасителя). их не зазирай никто же намъ. шьленьшемуся изъискыти. обѣщахомъ бо ся въ началѣхъ. недѣльскаа евангелиа преложити. да съ любъвью приимете. якоже и прнемлете. паче бо дѣло се есть. и вашею вѣрою истакано. — не хытростью бо нашею. преложение се бы. их молитвами вашими.. самѣ бо бы съвѣдѣтельствуете. яко не хытростию бѣшьнаа премудрости и ни съвязанiемь вѣтиискымь. ни платоньскыими словесы. съложихомъ словеса сиа. их бѣшьнии премудростии помолъшеся. отьцю свѣтимъ и проч. (Іак. 1, 17). Въ словѣ 41 л. 192. проповѣдникъ говоритъ: вѣше бо недоумѣнiа нашего. дѣло се (проповѣданіе слова) суще познахомъ. яко же запрьва рѣхомъ. их понеже не лѣть есть. наученiе въспятитися. идначе дрьжимъся доушеспасьнаго сего дѣла. — Въ заключеніи слова 42-го л. 196 об. Константинъ прекрасно раскрываетъ слушателямъ движущую и подкрѣпляющую его силу Божію: къто бо нашь оумъ ѡбьрѣзалъ. и оуста наша распространилъ. и языкъ нашь оуѣсилъ. семько изглаголати къ вашеи любъви. не далъ ли незълобивѣишимъ премудрость. отрокоу же юноу оубьство. ѣи ѣи. тъ бо реуе ѣлико аще просите вѣроующе. приимете. тѣмь же — молюся вамъ братие и оци. молитвами вашими паче къ бгу. да достоинъ бѫдоу съконьчати обѣщание ваше (т. е. данное вамъ). — Ревность его къ проповѣданію сильно выражается въ слѣдующихъ мѣстахъ: л. 74. въ ньже бо образъ въжделаютъ еленьи. на источьникы водъ. тако

№ 163.

вожделаетъ оумиленіе мое. паче вамъ сътворити. что сказаетъ
вдохновеніи съ оустъ (Златоустый). Л. 189. жжетъ бо наше
сердце (сія ревность). и на конецъ градетъ. Заключеніе
слова 43-го особенно замѣчательно (л. 198 об.): слышасте ли вѣроу слѣпца, говоритъ Константинъ, видѣсте ли дръзновенна моужьска. како не оубоясѧ народа. како не оустрашисѧ прѣщенна.—не тольма бо хотѣаше тѣлесьнама очима прозрѣти. колма доуховьнѣшима.—тѣмь же мы молимъсѧ емоу (Богу). да прозрѣмъ дшьнѣнима очима. творити заповѣди его. и славити его бголѣпьно. не боящесѧ цр҃ѧ. не стыдящесѧ кнѧзь. не срамлѧющесѧ вельможь. нъ аще и гоненіе настоитъ. аще моукы прѣдълежатъ. аще ноужда належитъ. не боятисѧ. ни шстълоувитисѧ ѿ любъве его. нъ съ дръзновеніемь проповѣдати. и молитисѧ емоу. гл҃ть бо павлъ. къто ны разлоувитъ ѿ любъве божна. скрьбь ли. нан. тоуга. и пр.—речетъ же ли нѣкъто ѿ васъ. то не любимъ лї ба. вѣдѣ же и азъ яко любите. нъ поноуждаѭ вы. да большьми възлюбите. вѣдѣ же яко тѧжькъ вы есмь. по вьсѧ недѣла къ вамъ бесѣдоуа. нъ не шстаноусѧ доньдеже добрѣише боудете. гл҃ть бо павлъ. настои. спрѣвь оуи. и въ врѣмѧ и безъ врѣмене. ище оуїими братые по вьсѧ недѣлѧ. аще и не по вьсѧ дьни. за настоѧщаѧ рабъ҃ властель. оунѣише боудемъ. тъгда бо свѣтлѣише боудемъ. ї мьзда больша наложена боудетъ. егда ї властелескоу работѫ (вм. работѫ) оутѧжимъ. и бжію слоужьбоу съвьршїмъ.—О безболзненномъ проповѣданіи Христа Константинъ говоритъ новопросвѣщеннымъ и въ заключеніи слова 8-го л. 52 об. мы же х҃олюбьци. свободжени бывъше отъ прѣльсти. и въ свѣтъ пришьдъше пропокѣдимъ дѣла и оуюдеса х҃а. якоже и сіа слоугы (упоминаемые Іоан. 7, 45—49). блнжьнимъ и дальнимъ не сѫмнящесѧ ни боящесѧ страха оловѣчьскаго. глаголетъ бо самъ х҃ъ и богъ нашь. иже исповѣстьсѧ о мнѣ прѣдъ чл҃вкы. исповѣмьсѧ и азъ о немь прѣдъ ѻц҃ь моимь нб҃скымь и проч. Въ заключеніи

№ 163. послѣдняго слова, въ недѣлю цвѣтоносную, л. 236., проповѣдникъ беретъ значительный отрывокъ изъ слова *Іоанна Златоустаго*, читаемаго нынѣ на заутрени перваго дня Пасхи, и потомъ поучаетъ, какъ надлежитъ приступать къ предстоящему таинству *причащенія*.—Всѣ вообще поученія отличаются назидательностію, ясностію и чистотою языка.

Текстъ изъясняемыхъ евангелій не приводится вполнѣ. Переводъ встрѣчающихся въ толкованіи текстовъ Св. Писанія по большей части согласенъ съ тѣмъ, какой представляютъ и другія древнія рукописи. Л. 27. не оскудѣетъ князь ѿ нюдѣ. дондеже придетъ емоу же достоитъ Быт. 49, 10. (ᾧ ἀπόκειται); 220 об. ни аще сѣлмуеши ако и притокъ вѣнъ своѣ Исаі. 58, 5. (ὡς κρίκον, серпъ); 186 об. гласъ оу раймѣ слышанъ бысть Матѳ. 2, 18. (ἐν Ῥαμᾷ); 217. не бѫдѣте ако лицемѣри сѣтьнии 6, 16 (σκυθρωποί); 54 нѣсть ми на подобоу 10, 37. (οὐκ ἔστι μου ἄξιος); л. 42. и 215. иго мое помазано есть 11, 30. (вмѣсто χρηστὸς читано χριστὸς); 197. просвѣщаѧи вьсѣкого человѣка въ всь миръ градоуща Іоан. 1, 9. (εἰς τὸν κόσμον); 48. ако же рѣша книгы 7, 38. (ἡ γραφή), слич. 171. книгы рожьства Матѳ. 1, 1. (ἡ βίβλος); 232 об. поуто сѣ не продано бысть. на. т. цѧтъ Іоан. 12, 5. (δηναρίων, слич. 94. 164 и об.).

Переводъ толкованія очень хорошъ: близокъ къ подлиннику и ясенъ. Л. 4. οἰκονομία переводится *смотрѣніе*, ἀρετὴ 7 изволеніе, 43. *доброизволенье*, 67 об. доброволеніе, а слово: добродѣтель принимается въ значеніи благотворительности, 153 об. 176 об.; л. 237. обѣщавши породоу разбойникоу, но въ другихъ мѣстахъ παράδεισος всегда переводится *рай*. Нѣкоторыя Греческія слова оставлены безъ перевода: л. 8 об. ако соущемъ

людьмъ перноуснѣмъ, слич. Тит. 2, 14. (λαὸν περιούσιον); № 163.
110 об. кромѣ вѣрꙑ бж҃іа. и католикиа (вступл. слова 21), 116. 160. любити искрьнѣго бл҃ие олокавѣтоматъ.

Относительно языка можно сдѣлать еще слѣдующія замѣчанія. Въ его грамматическихъ формахъ встрѣчаются слѣдующія особенности: 59. фарлоса (вин.), 162. въ нерижъ (дважды), 50. 71 об. отъ вифлеома, но 186 съ витълеемъ; 37. слѣщеви, 81. народови, 96. братови, и др.; 15. хотѧщюмоу, 31 об. прѣлюбостивоумоу, — и такъ большею частію, рѣдко — оставленоуоумоу 19 об., сватоуоумоу доухоу 77; употребляется и: 148. съторꙑшемоу; 9 об. вьсѣмъ помꙑшленииимь нашиимь, 14. съ испꙑтаниимь; 93. си добрѣи изволении (двойст. именит.); 79. доушамъ жівамъ; 113. апостолъми (твор.); 39 об. нѣмь оученици, — мы вѣмь; 65. что намъ. или что имемъ; 45 об. блюдѣахъ, 162. низъ идѣаше, 147. мнѣаше, но 149. мняше; 187 об. сѫжиз҃ахоу (сжигаху); 188 об. се придъ (пріидохъ, тоже 159.), 230 не придъ послажень бꙑти. въ да послоужить Матѳ 21, 28; 27 об. 30 об. 32. 151 об. придоу оученици, 38 об. не възмогоу (Іуден) съкрꙑти, 193 об. навꙑкъ въпрѣмъ ходити, 240. садоу престоли (вм. придоша, возмогоша и пр.); 146. 156 об. оумретъ же и богатыи (Лук. 16, 22.), 153. подобашеть, 157. за роукоу въставить (сов. з. л.), 30 об. отъгонѧхоуть, 40 об. мнѧхоуть; 21 об. поуретъ водꙑ изиде, 23 об. прихождю — поурꙑпатъ, 30. посълахъ жатъ, 170. придохъ възискатъ и спс҃ти (см. и 58. 60 и др.); 58. погрѣти оц҃а (погребсти); л. 20. шрѣте (повел.), 192. напиѧмъсѧ, 19 об. 137 об. (дважды) все моган; 71 об. могын, 154. всемогоуюи б҃ъ; 80 об. разломль, 98 об. помоль, 137 вѣкрѣшь, 224 об. разорь, но 107 об. оставивъ; 17. съторꙑ, 56. погжбльи дшю свож, 234. градъи. Сочетанія: 8. пригвожденꙑи семь житиі, 11. гробѣ

№ 163. приѣдмѣхоу . 22. 25 об. 137 об. 156. коноусѧ одрѣ, — ризахъ, 89 об. народъ събирающиѧсѧ ѥмь (къ нему), 228. воле зазрѣти ли ѥмь имамъ (ему), 98 об. зазьрѣвъ своихъ грѣсѣхъ, 181 об. сладъка грѣтани моемь, 23. истоучьникъ водъı текоуща. въ живота вѣчьнаго (Іоан. 4, 14.), 29 об. 36. позна гласа, 59. въсего мира съзъда, закона — дати, 166. отьць кажеть сьнъ свои (наказываетъ сына), 180 об. 184. роди, —призвахъ сьнъ, 46 об. градѹщь къ мнѣ. нѣ изгнаю вънъ, 67. повелѣние (Іисусово) довлѣеть тъкъмо. на въстание лежащь (лежащаго), 83 об. видѣвъше и ходѧщь по морю, см. и 86. 116. 196 об. на съдѣлание дѣлъ добръ.

Въ словахъ и оборотахъ рѣчи замѣтимъ слѣдующее: 13. магдалъıни мѷрнѣ. и тьзица придесте на гробъ (т. е. и соименная ей Марія), 178 об. отроковици соуще и невъзбаланци, 3. боѣловьць григорѣ; 167 об. безумъ, 177. вѣрьникъ, 212 об. боль вѣхъ, 161 об. блажика, 133. съвѣстеле (ἐπιστήμονες, свѣдущіе), 186 об. отъ колѣнонаучитьтела (φυλάρχѕ), 212 об. женатъць (βιωτικὸς, мірянинъ), 93. нлию огньна ѥдиротеча. самъпсона прѣсилъна храбъра, 24 об. авраамовоу чадь, 30. ако не потакъвъı дѣющи жена (ἐκ ἂν ἐθαύμασε πρὸς χάριν — не по пристрастію удивлялась ему женщина), 69. да не мьнѣма боудеть вещь си потакъмъба бъıти (μὴ δόξῃ κολακείας τὸ πρᾶγμα εἶναι), 101 об. всѣкого потакъмъбьства отъврѣщисѧ (παιδέυει κολακείας ἀπηλλάχθαι πάσης); 95. прѣстоупокланъıтьıа; 34. въспорие (споръ), 4. въспитѣние (79. и др. питьти), 18. якоже въ цесарьствиихъ обрѣтаемъı етеръı, 81. цесарь хотѧхоу постабити и Іоан. 6, 15; 207 об. не имамъ цесаря тъкъмо кесаря 19, 15. (ἐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ καίσαρα); 57 об. (апостолы Андрей и Петръ по первомъ призваніи) пакъı на свою къзнь възвратистесѧ (τέχνην—промыселъ см. и 97. 20); 72 об. народъ — по тьломъ пресмъкаетьсѧ

(по землѣ , тоже см. 78 об.); 80. повелѣ же на тьла № 163.
множьствомь народ8 вьзлещи Мато. 14 , 19. (ἐπὶ τὸς χόρτους, на травѣ); 106. свѣтьлыимь хлѣвинамь (слич. 157 об.); 193 об. сущии на цѣстахъ и стьгнахъ (εἰς τὰς πλατείας καὶ τὰς ῥύμας), 233. довьлыиж оутѣхж ѥлѣкаше (Іуда при Іисусѣ Христѣ) отъ крабыа (ковчежца, денежнаго хранилища), 236. кѣи же суть мьздꙑ и напьдꙑ. и вьздаꙗнья (награды), 186 об. понеже близь бѣ. и гробьно сѣпание (ἐπεὶ ὁ τάφος πλησίον ἦν). 91. горюхоу вм. зерно горчичное, 213 об. за покатꙑ (ἀντὶ σέγης за покровъ, т. е. призрѣніе бездомовныхъ), 7. йстайго сѣлѣстка (τῆς ἀποστολῆς, 211 об. сѣлеми — посылаемы), 64 об. сѣтвꙑ (сѣянія), 167. печетьсѧ ѡ 8зотѣ (о тѣснотѣ — отъ узкій); 123. ѿ сеа зѣлости (ἀπὸ τῆς παρέσης σφοδρότητος), 217. кази лица (искаженіе), 240. роугъ , но об. роугаиье; 202 об. (жертвующе ближнимъ) не полъмь срьдьца. нъ вьсеиж мꙑслиж , тоже см. 154. (половиною сердца), 27 об. 36 об. озрѣчень (гордъ , презирающій); 121. на помощь тѣщьни (скоры, тоже 139 об. 141); 139 об. оунꙑлан и тѣщибн (малодушны); 186 об. и ино много призло (ἕτερα μυρία κακὰ); 14 об. 60. 86. недоугꙑ доушьнꙑа, 17 об. ꙗко не ючьнъ. и неродневъ, 41 об. ючьнꙑима оумма, но 19. не ючьствьнъ , 82. ючьствьнꙑхъ искати (тоже 203. 222.); часто употребляется *небескый* 47. 52 об. 56 об. 99. 104, но и *небесный* 55. 65. 66 и др., 5. йноꙗдыи ; 6 об. неоудобльмо (ἀκαταγώνιστον); 87 об. оутоужденꙑй рабъ; 99. нѣсть достоинъ нарещисѧ сꙑнъ. мьдьлаго ѥотьца (ἐκ ἔστιν ἄξιος υἱὸς ὀνομάζεσθαι τῆ ἐυσπλάγχνῳ πατρὸς); 114. неже зѣло люще есть (χαλεπώτερον); 112 и сего люще. и нѣистовьнѣе (ὃ τότε χαλεπώτερον καὶ μανικώτερον); 215. кѣи бо заповѣди вьждть лькжаишь сиъ. ѵто бо лъжѣе посѣтитї болыиаго (легче);

№ 163. 202 об. санъ мытарьскихъ прѣдъгрѣшьнъ есть (превосходная степень), 19. поимы твормахоу (обвиняли, тоже см. и 54. 89. 108. 169 об.); 109 об. нищьсоже бо сице стрьмоглавь не приносить ни съ брѣга съръютить (свергаетъ); 145 об. (псы лизали Лазаря) балоующе языкъмь, (врачуя его, слич. 203. овъ ихъ т. е. растеній на балъство ключимъ, — годно на лѣкарство); 200 об. и охоупаеть (обнимаетъ?) и лобызаеть. не скарѣдоуетьсѧ насъ, 217. ѹто имамъ рещи о просмражѧжщихъ женахъ лица своѥ помазаниемь красоты (искажающихъ?); *вънрадить* вм. внѣдрить 82 об. 126 об. 139 и др.; 113. 117. остроуша славоу (отвергая); 137. да не вкъсноуть гѫти, см. и 145; 208. власти вкъсноуть (ἀρξωσι); 196. на не похваленые оубратащихъсѧ (обратившихся); 91 об. напьсано, 133. по писаноуоумоу, 137. 164 и вообще такъ, только 172 напьсано бысть; 21. 102. 152 (дважды) 183. ошьли бѣша (вм. отошли), ошьлъ, ошьдъши, 78. 131. жидѣть (вм. ждетъ); 208 на высмкоу доброу дѣтель и себе и инѣхъ. оупрѣмыщемъ (ἀπευθύνοντας), десѧторивъше. пѧторивъше (*δεκα–πεντα πλασιάσαντες*), 137. оурѣмити (сдѣлать нѣмымъ), 114 об. оуговнимъ ублюколюбью призъвавъшаго (ἀιδεσθῶμεν); 39 об. оуклюкно шѣщаеть къ нимъ (на Греч. нѣтъ;—прилично?); 70 об. лице сътърпимъ напасть. сѫщоую на бжию, слич. 167 об. бѫтаисѧ на божию, 219 об. шьстина наша паче на бжиѫ (по Богу); 107 об. запѧть (παρὰ πόδας немедленно); 39. вселиуьскыи роугаисѧ; 156. ни реуе къ себѣ. боле нецѣлѣю ли—боле не нецѣлѣю ли (тоже 228.); 138. 161 искрь (искренно); 152. инъжде (индѣ), 6. беж него; 109 об. хотѣхъ дьньсь голѣмо съ вами бесѣдовати. — оубремлено (обременено); 113. къ нимъ пьрьци посла (πρὸς ἀυτῆς πρώτης ἔπεμψεν); 172. пиьже—поелику; 5 об. болъшимн вм. тѣмъ болѣе; 139. себе цѣщя (ради); 177 об. ютрь, т. е. внутрь.

Въ рукописи двукратно встрѣчается подпись писца. № 163.
На л. 169. рукою его на сторонѣ замѣчено: мїль псалх. тцк. г. тради: Таже подпись повторена потомъ на л. 182., съ опущеніемъ только слова: *тетради*. Сокращенное имя писца, по всей вѣроятности, должно читать: *михаль поповиць*. Но отсюда же видно, что не вся рукопись писана однимъ писцомъ. Это обнаруживается между прочимъ и въ употребленіи на нѣкоторыхъ листахъ буквы ꙑ въ видѣ нынѣшняго ы. Таковы именно листы 14 об. до 16 включительно; съ 43 до 66; 81 об.; съ 123 об. до 129 об.; съ 155 до 163. Правописаніе списка Русское, съ примѣсью Болгарскаго. Часто употребляются юсы, какъ простые такъ и сложные ѩ и ѭ; е употребляется, какъ гласная чистая, и часто въ острыхъ слогахъ, съ буквами л и н: 45. поне, 49. 53 и др. зане, 53. отъ него, 47 об. 59 и др. гнѣть, 75 об. древле, 102. волею; однажды 48 об. н написано съ глаголемъ: пресно. Но всѣ сіи буквы не рѣдко употребляются смѣшанно и неправильно: 257 об. сми (вм. сый), 200. властельскоу работѫ, 52. бе—соуда, и бе—сѣда, линѩ, и линю, 54. на подобоу, на подобѣ, 48. иногѣ любьвь, 56. дшю своѩ, 160 об. завистьѩ и др., 80 об. обьщенїемь, 167. жѣлаѩ, нарнуть. Надстрочные знаки при гласныхъ встрѣчаются только на нѣкоторыхъ листахъ сначала, напр. надъ чистыми гласными л. 2—14 об. Съ буквами ж, ш, ч, ц, щ также употребляются какъ мягкія, такъ и дебелыя: 41 и др. вѣшѫ, но 56. 59 об. вышѫ, 51 об. вѣровашѫ, и вѣровашѫ; не строго соблюдаются и полугласныя: 3 об. оучѣскѣмь гласѣмь, но 36 оубьствомь, слоухомь; тѣгда и тогда; 154 об. чистѣмь сьрьдьцемь, но 159. чистомь сръдцемь. Буква ѡ изображается иногда ѽ 226 об. 231. 238. 252 (какъ и въ Изборникѣ Святославовомъ

№ 164. въ подписи на об. 122.). Безразлично пишется отъ и ѡ; вмѣсто ц пишется иногда шт: 172 об. ражаюштоуса, 173 об. рештн, 176 об. вешть глаголюштн ештѣ, см. и 178 об. 183. Часто бываютъ удвоенія: 11 об. алъчьнаго, 68. 71 об. 80. и др. подобаать (но 81 об. 82. 90 и др. подобать), 185 об. мьздаамх вздание, 249 об. вздаать, 255. пристоупаать и т. п., 185 об. на вздание мьздын, 186. вынноу (выну). Сокращаемыя слова очень часто пишутся вполнѣ, напр. 73. христа бога нашего, тоже и на об., 77. отьцоу и сынноу и сватоуоумоу доухоу. Имя Спасителя однажды написано 88 об. къ нсови, но 107. 166 об. 245 об. исоусъ. Обнаруживается произношеніе *Русское* въ словахъ 68 об. съкрьшонх, 86 об. крышонх, 81 кромѣ жонх, 84 об. ростоущюу, 211. 217 об. 219 об. 223 (дважды) 229 и мн. др. человѣкх и производныя отъ сего (въ другихъ мѣстахъ 70. 146 об. 147. 163. 195 и об. *человькъ*, въ прочихъ — *чловькъ*), 186. оумерети, 111 об. книжк и — всегда вселенаа (вм. уселенная) 25. и об. 55 об. 105. 130 об. 178. 248 и др. Не рѣдко предъ буквою р вставляется д: л. 114. издреченїе, 242 об. издребра, и даже 138 ждe вм. иже.

№ 164 (по преж. кат. 950). **Симеона новаго Богослова и Петра Дамаскина творенія** въ 4-ю д., полууставомъ XV в. на 219 л.

Л. 1. Прп҃бнаго ѡ҃ца нашего сѵ҃меѡ҃на новаго бг҃ослова. игоумена бывшаго монастыра ѡ҃градыстг҃о маманта. о началожителствн. слово полезно и спсно. пѡ҃бно слма мира, и иже в мирѣ ѡ҃рекшихсѧ. и къ иночьскомѹ житню притекшихх. и оучително новоначалнымх. рѣшително҃ и свершенѣишимх. слѡ҃. а҃. Нач. Братиа и ѡ҃цы, высмх чѣмх. слма

мира и паже в мирѣ. и всѣхъ wтрекшимсѧ. По Аллаціеву ка- № 164.
талогу словъ преподобнаго Симеона, напечатанному у Фабриція Biblioth. Graec. T. X. p. 304., стоитъ подъ числомъ 26., а въ Латинскомъ переводѣ, помѣщенномъ въ Bibliothec. Patr. ed. Lugdun. T. XXII. подъ 25-мъ p. 671.

Л. 7 об. Тогѡ, wѡ еже како подобаетъ прѣ-бывати инокwмъ. и како побаетъ слѹжити по кѕ братїамъ. и wѡ иже небреженїемь пребывающїи. Заглавіе не кончено и начала слова недостаетъ, за утратою листовъ. У Аллація не приводится.

Л. 16 об. Тогѡ wѡ дѣланіи (sic) дхвнѣ. и что вѣ дѣланіе. древнїи стхъ. и како сіе исправити можѣ да и мы причастници wны пртго дха вѹдѣ. слѡ. г. Нач. Братїа и wцѣ. елма оубо великы нѣцїи мнѧще себе помышлѧютъ, wко не полезно є. По Аллац. катологу 6. Въ Латинскомъ переводѣ 7. p. 639.

Л. 26 об. Тогѡ wѡ свершеніи любви. и что ёсть тоѧ дѣйство. wко ѧще не с потщанїемъ wсуду. оуже стго дха wбищници (sic) будѣ. ниже вѣрни. ниже хртїане можѣ быти. но нѣ сѣве и чада вѣѣ наремсѧ. слѡ. д. Нач. Братїа и wцѣ. иже добродѣтель лествѣ проходѧ. и къ прельщенїю многыихъ погыбели. У Аллація слово 8-е.

Л. 31 об. Тогѡ. ёже вѣгати губителныѣ. и тлѣтворныѣхъ чѣвкъ. и словесъ ѣ wбращатисѧ. и къ дѣланію первому. востаѧти. и wѡ еже достоѣть. смотрѣти. ѧще паже. wѡ блаженьствѣ. хвѣхъ в себе ѣмамы. и wѡ слезахъ и оумиленіи. слово. є. Нач. Братїє и wцѣ. всѣкъ иже хощетъ wбрести ва да wбержетсѧ себе. У Аллація сл. 2-е. Въ Латинскомъ переводѣ Bibliothec. Patr. p. 677.

№ 164. Л. 50 об. Тогѡ. ѡ покаѧнии и ѕмилѣнии, и ѿкыи сиѧ дѣлъ стѧжати можно. и ꙗко кромѣ слезъ не возможно. къ чтотѵ и бестрастьѣ бити комѵ. слѡ. ѕ. Нач. Понеже оубо. ѡци и брате. стго ѡца нашего семеѡна студиискаго. бгодхновѣнна. высочаишихъ его дѣаниихъ прочитаютсѧ списанна. У Аллація слово 4-е, въ Латинскомъ переводѣ serm. 32. p. 686.

Л. 67. Бжѣтвены пѣнии желанна, ижде бъ стхъ ѡца нашего симеѡна новаго бѡслова. игѵмена и прозвитера бывша. ѡбители стаго маманта, ѯнрокерискаго. слѡ. з. Нач. Прииди свѣте истинны. прииди вѣчны животе. прииди сокровено тайньство. По Аллаціеву каталогу между пѣснопѣніями (Ὕμνοι) пр. Симеона, въ началѣ; въ Лат. переводѣ Bibliothec. Patr. p. 696. cap. 1.

Л. 68 об. Что иноκъ. и что того дѣланиѣ. и на каковоу высотѵ сѣ бжтвены ѡцъ. бѡбиднѣ-ны бъзыде. слѡ. и. Нач. Иноκъ ижде аще кто чтъ ѥсть мира и присно бесѣдуа бу ѥдиному. Ὕμνος ѕ., въ Лат. пер. cap. 4. p. 699.

Л. 69. Ꙋчительство ко иноκѡ, ѡрекшимсѧ нынѣ мира. и ꙗже ѣ мирѣ. и ѡ ѥже каковѵ кто долженъ ѥсть вѣрѵ къ своемѵ имѣти ѡцоу. слѡ. ѳ. Нач. Ѡстави миръ до конца. и ꙗже к мирѣ. ѥдинъ взприимли бжтвины плачь. Ὕμν. 4., въ Лат. пер. ibid. cap. 5.

Л. 71. Ѧдавитъ (въ прочихъ ркп. прибавлено: по стихомъ) повелѣваюшии, и наставлаюшии на ѵершенииѣ жительство въстещи ижде нынѣ мира ѡвергшагосѧ. слѡ. і. Нач. Начало сътворивъ ха. и теплую вѣрѵ. сице изыйде из мира. Краткія наставленія, расположены по алфавиту, а—ѡ. Ὕμν. 5., въ Лат. пер. cap. 6.

Л. 72. Четверостишная є҃го. є҃же къ б҃у того № 164.
мвлмю҆щаѧ желанїа. сло҃. а҃. Нач. Како и ѡ҆гнь є҃сн
йстѣкаѧ. како и водꙋ ѡ҆рошаєши. "Ѱлѵ. 6., въ Лат. пер.
сар. 7. р. 700.

— об. Мл҃тва тогоже мже къ бꙋ. и мко
б҃ꙋ сочетавыйсѧ. и славꙋ бжїю зрѧ в себѣ дѣй-
ствꙋю҆щꙋ ꙋ҆дивлаєтсѧ. сло҃. бі. Нач. Како тебѣ во-
нꙋтрь мене сꙋщꙋ поклонюсѧ. како же далече тѧ зрю. "Ѱлѵ. 7.,
въ Лат. пер. ibid. сар. 8.

Л. 73 об. Повелѣнїє къ покаанїє, и како волѧ
плотьскаѧ волѣ дховнѣй съ҆єдиниѧсѧ. бг҃овидна чѧка
сѣдѣваєть. сло҃. гі. Нач. Плачю и милсѧ дꙋю. є҃гда
свѣтъ ми бъсиаєть. "Ѱлѵ. 13., въ Лат. перев. сар. 13.
р. 702.

Л. 75. Бл҃годареніє къ бꙋ вмѣсто дара, є҃мꙋ
же ѡ҆ него сподобисѧ. и мко страшно и а҆ггла҆ѡ҆
сщ҃енничьства и йгꙋменьства достоинъство, слово.
ді. Нач. Азъ а҆ще хощю вл҆ко гт҃и. не могꙋ. Въ Грече-
комъ каталогѣ и въ Лат. переводѣ р. 703 подъ тѣмъ
же числомъ.

Л. 78 об. ѠѠ мысленемъ ѡ҆кровенн҃й. дх҃ѣстѵ-
внаго бж҃твенаго свѣта, и дѣланнй ꙋмнѣмъ же и
бж҃твенемъ. добродѣтелнаго живота. слово. ёі. Нач.
Оставите въ келнй мѧ. ёдиного заключена. "Ѱлѵ. 28., въ
Лат. пер. сар. 19. р. 710.

Л. 82 об. Бл҃годареніє ѡ҆ йзгнанй. и ѻ҆ скорбѣ
йхже претерпѣ. въ є҃же ѡ҆ немъ гоненй. сло҃. ѕі. Нач.
Бл҃годарю тѧ г҃и. бл҃годарю тѧ ёдине ср҃цевндче ц҃рю.
"Ѱлѵ. 36., въ Лат. пер. сар. 23. р. 715.

Л. 84. Молва и моленіє того҃ къ б҃ꙋ. помощи
є҃го р҃а. сло҃ зі. Нач. Бл҃ко хе҃. бл҃ко дшєспстаю. бл҃ко бе

№ 164. всѣ̑ видимы̑. и невидимый силѧ. "Ѵмн. 37, въ Лат. перев. сар. 24. р. 716.

Л. 85. Ꙗ̑ко лꙋчшии е̑сть е̑же наставлатиса. нежели покараю̑щаисѧ наставлати. но кыи̑же е̑сть прибытокъ. е̑же ин҃ѣхъ тщатиса сп҃ти. себе же ра̑ ѡ҃нѣхъ пре̑стателства погꙋбити: сло҃. ѳ҃. Нач. Рьци хр҃е рабꙋ своемꙋ. рци свѣте мира. рци разꙋме всѣхъ. "Ѵмн. 43., въ Лат. пер. с. 30. р. 721.

Л. 89. Ꙗ̑сповѣданиѥ̑ мт҃вѣ съе̑диненo, и ѡ҃ сочтании дх҃а с҃тго. и ѡ҃ бестрастии. слово. ѳ҃і. Нач. Оꙋдалихсѧ чл҃вколюбче. вздвориxсѧ въ пустыню. "Ѵмн. 46., въ Лат. пер. с. 33. р. 724.

—об. Ѡ҃ мыслѣнемъ раи̑, свѣтлаго бо҃вдѣ. нии̑; и ѡ҃ и̑же в немъ ѡ҃ древѣ животнемъ, сло҃. к҃. Нач. Блг҃вниъ ёси г҃и. блг҃вниъ ёси ёдине. блг҃вниъ ёси блгоꙋтробне. "Ѵмн. 47., въ Лат. пер. с. 34. р. 725.

Л. 91 об. Ми҃, къ бг҃ѣ. ѡ҃ бывшии̑ на немъ бл҃годѣтельствиx же кꙋпно, и бл҃годарны̑. слово. кѳ. Нач. Г҃и даи̑же̑ смыслъ. г҃и даи̑же̑ ми разꙋ҃. г҃и наꙋчии̑ мене творити заповѣди твоя. "Ѵмн. 56., въ Лат. пер. с. 38. р. 728.

Л. 92 об. Ꙗ̑ко и̑же бг҃а ѡ҃ всеи̑ дша вождѣлѣвыи̑, ненавидитъ мира. слово. кѳ. Нач. Сн҃цю держымъ е̑смь истинꙋ зрю. "Ѵмн. 57., въ Лат. пер. с. 39. р. 729.

Тамже: Ѳ҃ главизнъ, с҃таго семеѡ̑на новаго бо҃слова. Нач. Аще ѡ҃ретеса въсхощеши мира. и еꙋанг҃лскомꙋ жи҃ю наꙋчит҃и. да не неи̑скусну ниже страннꙋ оꙋ҃чителю себе вдаси. Отпечатаны въ Добротолюбии изд. 4. Москва. 1840. ч. 1. 57 об., и составляютъ здѣсь гл. 32. 38. 39. 41.

49. 51. 55. 76. 80. Но двухъ послѣ 51-й главы и № 164. трехъ послѣ 55-й между печатными не находится.

Л. 95. Того̃. семеѡна новаго бо҃слова главизны. Нач. Многое и безвременное скрꙋшение ср҃ца. помрачаетъ и помꙋщаетъ мысль. Всѣхъ 12 главъ; въ другихъ спискахъ, № 167 и 169, содержится 50 главъ; а въ № 165. л. 146. и № 168 л. 195. послѣднія 38 главъ изъ 50 отдѣльно приписаны въ концѣ всей книги св. Симеона, съ указаніемъ послѣ 12 главы, гдѣ искать остальныя. Изъ первыхъ 12 главъ пять помѣщены между главами пр. Симеона въ Добротолюбіи подъ числами: 46. 47. 67. 68 и 73, но одной послѣ 47-й, еще одной послѣ 68, и пяти послѣ 73 между печатными нѣтъ. — Изъ остальныхъ 38 главъ, помѣщенныхъ въ прочихъ спискахъ, въ печатномъ изданіи находится только семнадцать, именно въ гл. 78. 79. 81. 82. 21. 22. 35. 36. 37. 83. 84. 85. 88. 94. 95. и 108. За тѣмъ двухъ сначала, девяти послѣ 82-й гл., одной послѣ 35, одной послѣ 37, одной послѣ 85, и семи остальныхъ нѣтъ въ печати.

Л. 98. Того̃. семеѡна новаго бо҃слова. ѡ̃ матѳ҃. Нач. Вхоⷣ ѡ҃брѣте дїаволѧ съ вѣсы. ѡ̃неліже ѡ̃ рама.

— об. Вѣпро̃. Что ѥ҃сть вънїманіе. и како сподобляѥ҃тсѧ кто ѡ҃брѣсти сіе и пр. Отв҃ѣ. Ѡ̃ имени г҃а нашего і҃сꙋ х҃а. рекшаго безъ мене не можете творити ничтоже.

Л. 101. Того̃. симеѡна. ѡ̃ мат҃вѣ. Нач. Три сꙋ҃ вънїманїа и мат҃вѣ ѡ҃бразъ.

— об. О первомъ вниманїи. Нач. Перваго во вниманїа свойства сꙋ҃ сїа.

№ 164. Л. 102 об. Ѡ вторѣ̀ вниманий сѵ̑го семеѡ́на. Нач. Второѐ же вниманіе се є̑. ёгда оу̑мъ. ѿ чювствъ свои̑хъ̀ собира́ѐ.

Л. 103. Ѡ третьи̑ вниманий. Нач. Се и̑ ѡ̀ третьёмъ вонимании гл̑ти начинаёмъ вещь странну̀ и̑ не оудобь сказанну̀. Всѣ сіи статьи о молитвѣ (нач. съ л. 101.) въ новомъ переводѣ помѣщены въ Добротолюбіи ч. 1. л. 85 об. и дал; а на Греч. находятся въ ркп. Синод. библіотеки по каталогу Маттея № 322 (Синод. № 335) л. 16 об. и дал. Въ печатномъ Славянскомъ изданіи сего наставленія Симеонова есть нѣкоторыя отступленія отъ текста Слав. рукописи; между прочимъ нѣтъ въ рукописи перечисленія Отцевъ, которые говорятъ объ умномъ дѣланіи, и между ними Синаита Филоѳея, жившаго позже пр. Симеона. — На концѣ присовокуплены нѣкоторыя сказанія изъ Патерика.

Л. 109. Сѵ̑го семеѡ́на новаго бо̑слова. Нач. Иже вѫзненавидѣти хоще̑ міръ. любовь ѿ главины дше̑вныа и̑мѣ̀ти. Взято изъ главъ, помѣщенныхъ въ Добротолюбіи ч. 1., именно гл. 9. 11. 17. 19. 20. 69, но съ дополненіемъ.

Въ концѣ книги, на об. 110 л., рукою писца написано: ѡ̀ вѫ́чце прі̀ими моленіе рабъ своі̑хъ. и̑збави на̑ ѿ всѧкыа нужа̑ и̑ скорби. За тѣмъ съ новой строки: помяни потрудившагося. брате любимыи.

Л. 111. не писанъ.

Л. 112. Петра дамаскина. смиреноі̑нока. и̑ пр̑ка, въспоминаніѐ къ своеі̑ е̑мѹ̀ дш̑и, собравъ се̑ ѿ бо̑жтвены̑ писаній. Нач. Многы̑. и̑ велики̑. бл̑гтью прі̀емъ ѿ ба̑ дарованіи. ѡ̀каянныи ѧ̀зъ. Составляетъ первую книгу изъ двухъ, помѣщенныхъ въ

Добротолюбіи ч. 3. л. 6 об.—87. На Греч. находится № 165. въ ркп. Син. библіотеки, по каталогу Маттея № 384. (по Синод. кат. № 411.) л. 1—121.

Правописаніе Русское, съ примѣсью Сербскаго. Особенности правописанія: 5 об. 6 об. 13. ясти, 15 об. язвѹ, 118 об. ѣвленне и т. п. (вм. ясти, язву), 9 об. гордыноу, 12. покорюся, 101. мл҃твѣ wбразѣ (молитвы образы), 156 об. рабѣ твои, 125 об. колѣсто х҃а, 151. сохоженню, 182. воннмати и т. п., 123. повиди҃, об. послидующа, 124. заповиде҃, об. по листвицн, видинна, и такъ часто, 115 об. оуподоблешасѧ, 122. вдреши, 190. w҃ презхѣстьныихъ, 214. презхѣстьство, 17 об. ѧдоніе. Здѣсь же: 10 об. къ цемоу, 123 об. коньцьною добродѣтелію, 144. серцнаѧ, 158. сконцавше.

№ 165 (по преж. кат. 650). **Симеона новаго Богослова и Петра Дамаскина творенія** съ иными статьями, въ 4-ю д., полууставомъ, XVI в. 388 л.

По листамъ внизу подпись: сиѧ книга (далѣе слово вычищено) мнхѧ.

На об. 1 л. *оглавленіе* рукописи.

Л. 2—153. Тѣже самыя *слова* и *пѣснопѣнія Симеона новаго Богослова* и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ ркп. № 164.

Л. 154—257. *Книга Петра Дамаскина*—воспоминаніе къ своей душѣ. Тоже самое, что въ предъидущей рукописи.

Л. 258. Сѵ҃го нила. w҃ прнтъчѣ є҃го ко ѵ҃ноко҃. Нач. а҃. Невьзрьжаніе крашенъ, прѣщаѧ҃ постъ. Всѣхъ 104 главы. Изъ нихъ первыя 21 глава взяты изъ увѣщанія

№ 165 къ инокамъ (Opp. S. Nili T. 2. p. 553); — слѣдующія 22—64 находятся на Греч. Ducaei Bibl. Patr. Auctuar. T. 2. p. 1168. и въ переводѣ на Латинскій языкъ Biblioth. Patr. T. VII. p. 1147. cap. 25 — 93. Нач. Стра̑ хмѣни бж̃іи и любовь, и чисто свѣ̑тельство сквѣрное къ всѣмъ стяжы. Глава 65-я, нач. Дарованїм сто̃го дха̑ нѣ̑кимъ, никтоже сподобляется пр̃іяти, — на Греч. въ примѣчаніяхъ издателя твореній пр. Нила Т. 2. p. 625. Слѣдующихъ 66 — 91. въ Греч. изданіи не находится; нач. Вѣра, начало любви. Остальныя 92—104 гл., нач. Желаній нетлѣнныхъ, къ ничтоже бываемъ тлѣемымъ, находятся въ упомянутомъ собраніи по Латинскому переводу Bibl. Patr. p. 1149. cap. 140—151, и на Греч. Opp. T. 2. p. 557. cap. 2—14.

Л. 265. Тогоже ѡ̃ ѡ̃смїй помыслѣ̑, дивно. Нач. Вѣжѣ чадо, ꙗко ѡ̃смь е̑ помыслъ, ижѐ всѧ зла сѣдѣлающей. 8 главъ. — Къ нимъ приложено, безъ особаго заглавія, еще 18 главъ, нач. Потщисѧ чадо. да будеши вьсегда̑ простъ и бе̑злобивъ. Въ Греч. изданіи Ниловыхъ сочиненій — нѣтъ.

Л. 268. Ѡ̃ чревобѣсїи, и потомъ о другихъ помыслахъ глав. 19 — 128. Извлечено изъ извѣстнаго сочиненія пр. Нила о семъ предметѣ съ дополненіями, Opp. T. 2. p. 456, а къ концу изъ главъ его же о молитвѣ p. 498. и о злыхъ помыслахъ p. 537. Нач. Начало плодоносїа цвѣ̑тъ, и начало дѣятельнаго вьзрьжанїе.

Л. 276. Тѡ̃же — *о молитвѣ*. Нач. Сѣдай въ келїи своей. вьбери сй оу̑мь. помнии днь смр̃ти твоея.

— об. Ѻц̃а нашего нила. ѡ̃ бе̑страстїи дша̑ и тѣла. Нач. Братїе оу̑готовимь себе ко ѐже поработати

вѣи, ѿ всем дша и крѣпости и силы. Конца недостаетъ. № 165. Въ Греч. изданіи не находится.

Л. 280. Геннадіа архіепа костантина града р—словецъ. слово о вѣрѣ. Нач. Вѣроуи въ ѻц̃а и сна и стго дха, трцю нераздѣлноу, єдиносщ̃ственоу. Въ Русскомъ переводѣ помѣщено въ Прибавленіяхъ къ изд. Твор. св. Отецъ Т. III. стр. 1 и сл.

Л. 290 об. Иже въ с̃ты ѻц̃а нашего. аѳанасіа великаго. патріарха алеѯандріискаго. сло. ѿглавлено к заповѣдемъ бж̃іимъ. всѣ ѿвергшимсѧ мира, и хотащи спсѧ. Нач. Възлюбленіи. попецѣмсѧ ѡ спсніи нашем. ако время сокращено є прочее. (Opp. S. Athanas. ed. Montfaucon. T. 2. p. 591. Spuria).

Л. 298. Гл̃ авизнъ. стго марка скитъскаго. Нач. Ничтоже ѿ помышленіи твори, безъ иже по бзѣ разоума. Взято изъ главизнъ о духовномъ законѣ гл. 54. 114. 119. 126. 186. 188. 191. и о мнящихся отъ дѣлъ оправдитися гл. 16. 29. и др. *Добротолюбіе* ч. 1.

Л. 299. Въпросы и ѿвѣты, стыи и преподобныи ѻц̃ь нашь. ѡ мл̃твѣ и ѡ трезвѣніи оума, како пѡбаѣ маломалнікоу сѣдѣти въ келіи. Въпро. Како долженно є молчалъствовати въ келіи. Ѿвѣ. Иже прно имѣти во оумѣ чл̃ вонже дша ѿ тѣла разлоучаетсѧ.., слич. № 193. (по преж. кат.) л. 212. Собраны отвѣты разныхъ Отцевъ.

Л. 319. Гл̃ патерика. Нач. Авва хемѣ хотѣ скончатисѧ, рече сѣмъ. не жибите съ ересѣтикы, и пр.—разные отрывки.

Л. 322. Повѣсть ѻц̃а даніла. о єѵлогіи каменосѣчцѣи. Нач. Побѣда намъ нѣкіи ѿ ѻц̃ь гл̃а. шедшѹ рѣ нѣкоѣа ѻц̃ю данілоу, презвитерѹ скитьскомоу.

№ 165. Л. 330. Ѡ словесѣ григорїа и ервана жидовина. ерванъ гла. Сїа ѡ соломонѣ рече, и камо оубо сїа прелагаеши. архїепископъ ре. прѣидыи псаломъ что глть. въсїлетъ въ дне его правда. Отрывокъ.

Л. 333 об. Аполинарїево ѡ нюдѣ. Двѣ краткія выписки изъ толкованія на Дѣян. 1, 18. 19.

Л. 334 об. Краткія выписки изъ Лавсаика и отъ Мученія св. Діонисія Ареопагита, и изъ Патерика.

Л. 337. Тълкованїе къ е. ѡче на иже есн на нбсн. злаоустаго. Нач. Ѡца глеши чче ба. и довръ глеши е бо оцъ и тварець всѣмъ на. Слич. № 193. л. 220 об., гдѣ это же толкованіе приписывается св. Григорію Нисскому. Но и то и другое несправедливо.

Л. 338 об. Мѣлкія выписки изъ Патерика.

Л. 359. Главы четыреста. прпбнаго ѡца нашего даласїа. къ паулоу презвитероу. имат же кажо сътница краегранесїе. прквои же краегранесїе сѣ. дховномоу братоу и любовномоу кѵрѣ паулоу. даласїе мнѣнїемь бо молчальникъ. истиною же коупець тщеславнъ. ѡ любви. и въздржанїи. и вѣрѣ. и по оумоу жителъства. сътница а. Нач. Любовь къ бгу ѡноу протяженна. бгу и другъ другоу съказоуе любящаа.

Л. 344 об. *Вторая* сотница.

Л. 350. *Третья* сотница.

Л. 355 об. Сотница *четвертая*. На Греч. изданы ap. Ducaeum Auctuar. Bibl. Graec. T. 2. p. 1179.

Л. 362 об. Выписки изъ Патерика.

Л. 363. Ѡ житїа стго сумеѡ чютворца иже на дивнѣи горѣ. О мытарствахъ.

Л. 365. Ѡ житїа ст҃а і҃ѡ҃ м҃ѳтѳѣагѡ. О томъ же. № 166.

Л. 366. Ѡ патерика слова многыа. Нач. Р҃е нѣкыи ѡ о҃цѣ. ꙗко глѣть бъ къ їи҃лю мшу҃еѡ҃лъ. не ꙗко любла тѧ г҃ь бъ въ землю ѡ҃бѣтованиѭ въведе тѧ.

Л. 387 об. Ѡ зерцала.

Л. 388 об. Ѡ лѣствицы. Отрывки.

Правописаніе Русское, — по мѣстамъ съ юсами. Съ л. 258 письмо не такъ исправно. Л. 260. бѡу вм. богу, вшудѣ҃, дѣешы и пр.

№ 166 (по преж. кат. 849.). **Книга Петра Дамаскина**, съ иными статьями, пис. полууставомъ, въ 4. д., на 212 л. XVI в.

На 1 л. скорописью написано: спр҃ашнка і҃ерея никифора сумешнока.

На л. 3. скорописью: колязина манастыра дьч҃е ꙗкуꙋка іванов҃ъ сн҃ъ шꙋгинъ сию книгꙋ петра дамаскина продаⷭ никилы чꙋдотв҃оца дьяконꙋ ншиндꙋ васильевꙋ сн҃ꙋ взялъ к҃ алты҃ и рꙋкꙋ приложилъ.

Л. 4—185. Книга петра дамаскина. ѣспоминаніе къ своеи ем҃ꙋ дш҃и, тоже, что въ предъидущихъ спискахъ.

Л. 186. Тог҃о черноризца (Петра Дамаскина). сказа҃ніе ѿ злат҃оустаⷭ. к҃ нѣкои҃ иноко҃, ѿ посте҃. Нач. Любите смиреномꙋдріе. ѥже паче вѣсть х҃с, смирившы себе до см҃рти. Но, вопреки заглавію, здѣсь говорится не о постѣ, а предлагаются различныя наставленія нравственныя. Въ Греч. Синод. рук. по каталогу Маттея № 384 надписывается просто: ἐξήγησις ἐκ τῶ̃ Χρυσοστόμ.

№ 167. Л. 191. Ѡ ѡ҃смїй помыслѣхъ, а҃ ѡ҃ ѻ҃вы҃каденїи. Нач. Бѣгаи крѣпко бытости.

Л. 196 об. Їѡа҃йна дамаскина, ѡ҃ бж҃твенѣмъ десатослове҃ни. Выписка изъ Исход. 20, 1—17.; раздѣленіе заповѣдей не совсѣмъ правильно: четвертая заповѣдь раздѣлена на двѣ. Къ концу, л. 197 об., присовокуплено краткое *свѣденіе о мѣстѣ погребенія пророка Данїила и о знаменіяхъ* будущихъ событій, имъ предреченныхъ. Взято изъ сказанія о немъ, помѣщеннаго въ полныхъ спискахъ Библіи № 1. л. 612 об.

Л. 198. Їже бъ сты҃ ѡ҃ца нашѣ григорїа. бг҃ослова, слобеса дш҃еполезна. хотѧщимъ ѵ҃нимати. Нач. Братїе възлюблен҃ніи. познаи҃ таинъства сїлѵ, и҃ за кого х҃с ѹ҃мреть. Отрывки изъ извѣстныхъ словъ св. Григорія на Пасху, на Обновленіе и др., по древнему переводу.

Л. 208. Ѡ҃ їноцѣ҃хъ нїтрїйскыхъ. Нач. Сѵ҃нидохо҃мъ же мы҃ и въ нїтрїю ѥдѣже мно҃гыа҃ и҃ великыа҃ черньци бидѣхомъ. За тѣмъ о Діоскорѣ, Евагріѣ, Дорооеѣ и Ѳеодорѣ. Взято изъ Лавсаика и др.

Л. 211. Сло҃. ѡ҃ ѹ҃сцѣ҃ пѵ҃ти бедѵ҃щѣ҃ в жизнь. и҃ ѡ҃ широко҃ бедѵ҃щѣ҃ в мѵ҃кѵ вѣчнѵ҃ю. Нач. Подвизаитеся бра҃е тѣсныи҃ пѵ҃тѣ҃. вводѧщимъ ѵ҃ жизнь вѣчнѵ҃ю.

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 167 (по преж. кат. 653.). **Симеона новаго Богослова и Петра Дамаскина слова**, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, въ 4. д., XVII в., 200 л.

На 1 л. внизу подпись XVII в: ѹ҃стюжской (слободы?) ивана сѣмѣева кадашовца. На л. 3. кѣга сиа преосвщенн҃ѣшаго адрі҃ана митрополита каза҃ского і҃ свіа҃ского келеіа҃.

Л. 1—97. *Слова Симеона новаго Богослова*, 99 до конца — *Петра Дамаскина воспоминаніе къ своей ему душѣ.* Тоже что въ предъидущихъ рукописяхъ. № 168. — 169.

Правописаніе Русское.

№ 168 (по преж. кат. 884.). **Симеона новаго Богослова слова**, краснымъ полууставомъ, въ 4. д., XVII в. 207 л.

На переплетной доскѣ помѣчено: ростовскаго архіерея димитрія,—рукою самаго Святителя.

На л. 1. рукою писца: сія книга прпбнаго симеона бгослова. писана в кожеозерико митрѣ, — постриженикомъ тоя обители, монахомъ бголѣпомъ лвовымъ.

Л. 4. *Оглавленіе* книги.

Слова тѣже самыя и въ томъ же порядкѣ, какъ и въ предъидущихъ рукописяхъ.

Правописаніе Русское.

№ 169 (по преж. кат. 651.). **Того же Богослова слова**, пис. скорописью, въ 4. д., XVII в. на 172 л.

На 1. л. скорописью XVII в. написано: сія книга глаголемая симеона новыя бгослова чудова митрпа діакона андріана.

По листамъ подпись писца: сія книга глаголемая симеона новаго бгослова помѣчего сидора сабина попища сія єво родно. Въ концѣ книги написано: рождш. 1644 бх. продана сію книгу семиона помѣче родно сабіи писа своею рукою за чито.

Въ сравненіи съ ркп. № 164, порядокъ словъ Симеона новаго Богослова иной. На первомъ мѣстѣ положено

№ 169. слово, которое тамъ стоитъ на второмъ и т. д., а первое слово на 22-мъ. За тѣмъ слѣдуютъ: л. 135. о мл҃твѣ. № 164. л. 98.

Л. 139 об. ⁘ молит҃вѣ и о тройкомъ вниманіи. № 164. л. 101.

Л. 150. ⁘ главы҃нъ. № 164. л. 92.

Л. 153 об. Также отрывки изъ главизнъ. № 164. л. 109.

Л. 156. Отрывки изъ главизнъ. № 164. л. 95.

Л. 171. Сказаніе изъ Патерика, присоединенное въ № 164. къ другой статьѣ л. 108.

Преподобный Симеонъ, новый Богословъ, скончался въ первой половинѣ XI столѣтія. Пространное описаніе его подвиговъ оставилъ ученикъ его Никита Стиѳатъ, сотрудникъ Михаила Керулларія въ дѣйствованіи противъ Латинянъ (Combefis Biblioth. Graecor. Patr. Auctuar. novissimum. T. 2. p. 119—129.). Петръ Дамаскинъ жилъ и писалъ столѣтіемъ позже Симеона. Переводъ словъ того и другаго на Славянскій языкъ не принадлежитъ къ числу древнихъ. Языкъ довольно новъ, особенно въ переводѣ Дамаскина. (Слич. приписку въ № 140. л. 391.). — Въ словахъ Симеона встрѣчаются слѣдующія выраженія: № 164 л. 5 об. и вкзабидмть тл. и вкзшегаютъ (illudent); 10 об. любїмх ризы оустьклены; 58. посербабь (haurit ei exorbet). Въ книгѣ Петра Дамаскина: 155. рганиа же ї хоухнанна (насмѣшки); 213. скрушение желм (πένθος, плачь); 216. проказьство (ὑπαλότης, коварство). Въ обѣихъ книгахъ часто встрѣчается: баснь.

№ 170 (по преж. кат. 930). **Діоптра инока Филиппа**, въ 4 д., полууставомъ, конца XV в. 287 *л.* № 170.

На приклеенной къ лицевой доскѣ бумажкѣ помѣчено: зерцало — й ма: пола. А по перемѣткѣ тетрадей, которыхъ счетъ на *л.* 7 начинается съ 28-й и оканчивается 63-ю, видно, что книга эта выдѣлена изъ какаго нибудь сборника; при чемъ, можетъ быть, и первый листъ былъ переписанъ позднѣйшею рукою.

Діоптра первоначально писана на Греческомъ языкѣ. Подлинникъ ея, не изданный, извѣстенъ по рукописямъ, и между прочимъ въ Синодальной библіотекѣ № 149 (по каталогу Маттея, а по Синод. 148), XV в. *л.* 92 — 154. Утрачено только въ ней нѣсколько листовъ между 99 и 100 *л.*, по Слав. тексту описываемой рукописи съ конца 30 *л.* до начала 61. Въ словѣ 5 глава 6 и нѣкоторыя другія изложены гораздо короче. Послѣдній листъ книги утраченъ; она прерывается словами: *καὶ καθεξῆς μέχρι τῆ νῦν οἱ λογιμότατοι ἄνδρες*, по Славянскому тексту *л.* 280 об. по рядоу даже донынѣ словесніи моужіе.

Л. 1. Предисловіе михаила пселоса. князѣ. гаимѣй днѣпатра нашимь же языкомь нарицаѣтсѧ зерцало. Подъ симъ заглавіемъ помѣщено два предисловія. Первое нач. Слма всѣ творецъ и писателю и богодохновеннаѧ писанїа исхписаша. На Греческомъ въ помянутой ркп. Синод. библіотеки сего предисловія нѣтъ. Второе начинается словами: лоучє єсть рь малоє праведникоу. На Греч. *χρεῖσσον φησὶν ὀλίγον τῷ δικαίῳ.*

Л. 4. Стиєи костантина нѣкоєго ѥвеста. ѡ князѣ гаемѣи днѣпатра. сирѣ зерцало. Нач. Иже

№ 170. сію хотѧ прочести книгѫ. Греч. тамже 92 об. Здѣсь сочинитель Діоптры названъ мужемъ честнымъ и *старцемъ* святымъ (какъ онъ и самъ говоритъ о себѣ л. 15: ꙗко ѥнокъ ѥночєскы ѿдѣлнѣ ѥсмь ѡбразомъ), и имя его указано такъ: ащє хощєши и ѥмѧ оубѣдѣти писавшаго тѣ и то написоую ти. и счетъ ѡбращеши. ѡсмь писмєнъ ѥмать. и соуть ѿ нихъ єгласна пѧть. тросложно ѥсть послѣднѧѧ и срєднѧѧ. по три писмєна ѥмать кажⷣо. и прочыѧ же вѧщьшаѧ (ἀνὰ τρία γράμματα ἔχει ἑκάστη· ἡ λοιπὴ δὲ τὰ λοιπά). всєго число ѥсть сторицею трищи (*три* пропущено) и десѧтины двѣщи четѣрицею. рекше все число и счетъ сихъ. девѧть сотъ и шємьдесѧтъ. Выходитъ: φίλιππος.

Л. 5. Списателєви стыи ѿвѣщателѣ, ꙗвѣ ꙗко спротивлѧющимсѧ. Нач. Неналоученыи к неналоученыимъ ѿ нихже могоу гл҃ю. Греч. 92 об. (τῷ συγγραφέως εἴχοι ἀπολογητικοὶ δῆθεν πρὸς τὲς ἀντιδιατιθεμένες).

Съ л. 5 об. начинается самая книга *Діоптра*, состоящая изъ пяти словъ, писанныхъ стихами. Въ *первомъ* содержатся плачєвє и рыданиꙗ ѥнока грѣшна и странна. ѥмиже спирашѣ къ дш҃и своєи. — стихіове. т҃о. Нач. Како сѣдиши како бєспечалоуєши. како нєрадиши дш҃е моꙗ. На Греч. л. 93. Въ Слав. рук. предъ л. 6 одного листа недостаетъ.

Въ послѣдующихъ четырехъ словахъ заключается бесѣда души съ плотію о разныхъ предметахъ. Странно то, что не душа учитъ плоть, но плоть разрѣшаетъ всѣ вопросы предлагаемые душею, величая ее своею господынею и владычицею, а себя называя рабынею. Содержаніе сихъ четырехъ словъ можно видѣть изъ *оглавленій*, полагаемыхъ предъ каждымъ словомъ, какъ и на Греч.

Л. 15 об. Втораго слова соуть сіи стихове. ≠а҃. и па҃ сотъ ч҃ и па҃.

а. Явлено показаніе. яко вѣра без дѣлъ не полезна є. № 170.

б. Которыя ѿ заповѣдей хвыхъ подобаетъ прѣпочтены имѣти паче иныхъ.

г. Яко безъ любве суетна вся.

д. Яко претрьпѣвыи находящая ємоу искушенія и скорьби благодарственѣ. страдалецъ и мученикъ є. аще ли не тако. болѣзни убо претрьпѣ и нехотя мьздоу же не приатъ.

е. Яко претрьпѣвыи нынѣ болѣзни малыи вмалѣ ха ради. рабенъ бываетъ съ иже великыя древнѣ лѣтѣхъ. претрьпѣвшимъ.

ѕ. Яко мнозѣ многа исправленія имоуще дрьзіи же мала и мало вьрмижтся тѣ рабѣ яко ѿ нрава и произволенія.

з. Яко ради мала небреженія и слабости велика раждаются зла.

и. Яко въ небреженіи и въ грѣсѣхъ живоущеи и не каящеся. превъсходящаємъ соуть ѿ здѣшнихъ. не милостивыѣ, и ноужѣ не въ врѣмя. възничающеи же не тако.

ѳ. Яко аще възлюбимъ ба. яко же възлюбихомъ грѣхъ. и поработае ємоу якоже поработахомъ дїаволоу. довлѣетъ намъ то въ спасеніе.

Яко аще не исповѣсть кто грѣхы своя здѣ сѧтися не можѣ. і.

Л. 16 об. Слово б. Нач. Многа убо имамы вкоупѣ лѣта же и врѣмена. Греч. л. 96.

Л. 66. Третїаго слова соуть стихове вси : а хѧ нд.

а. Яко ничтоже творить дша ни действѣетъ кромѣ тѣла. но єговѣми оуды дѣйствѣетъ. и познаваетъся какова є и колика.

б. Яко аще не въ свершенѣ възрастъ придоутъ оуди и части телесныя. дѣйства дшевная не имѣна соуть.

№ 170. Г. Ꙗко аще что ѿ оудовъ телесныѣ погыбнетъ. йли йнако вредитсѧ. бездѣлствѣетъ дш҃а къ слоужєнїю є҆го.

Д. Оубо в коеи҆ части тѣла превыванїє оумѣ мнѣти достоитъ.

Є. Ꙗко сраслена є҆ дш҃а телеси и҆ вкоупѣ дш҃а вкоупѣ и҆ тѣло. не бо прежнеише є҆ є҆дино дроугаго.

Ѕ. Ꙗко тѣлоу разрѫшаємоу, не разрѫшаетсѧ с нимъ и҆ дш҃а. и҆ како безмр҃тно и҆ славное. с мр҃твенымъ и҆ неславнымъ создано бы҃. и҆ которое котораго первоздано.

З. Оубо кто пресъгрѣшивы въ адамѣ йзначала. дш҃а йли тѣло и҆ ако см҃рть, не мѫка є҆. но врачевањє и҆ смотренїє добрѣйшее. и҆ ако дш҃а дондеже привѧзана є҆ сеи҆ плоти. мысленаѧ видѣти не можетъ.

И. Є҆же по ѡ҆бразѹ и҆ по подобию коє є҆. и҆ кто ѿ обою йматъ то҆ дш҃а йли тѣло.

Ѳ. Оубо тлѣнаѧ ли адама плоть. йли нетлѣнна создана бы҃.

І. Гдѣ хощемъ гл҃ати преже ѿшедшаѧ соущаѧ дш҃а. и҆ ако въ послѣдниі҆ днь хощемъ вси йже ѿ вѣка оусопшіи҆ въскр҃нѹти и҆ какови.

Ї. Хс҃ ешє҆ въ адъ вса ли йже ѿ вѣка тамо соущаѧ дш҃а свободи по писанїю. йли нѣ. и҆ како и҆ кимъ ѡ҆бразомъ познаютъ дш҃а каждо своє тѣло въ воскр҃нїи.

Ї. Ꙗко швещно тогда хощетъ быти познанїє на всѣхъ, дондеже швои ѿ десныѧ, швои же ѿ шюи҆ разлучатсѧ. и҆ тако боудетъ. (и҆ тако) правѣныѣ҃ познанїє. грѣшнымъ же нѣ.

Ѳ. Ꙗко на въскр҃нїе всѧчьскаѧ тварь ѡ҆бновитсѧ в нетлѣнїє, к лоучшеи добротѣ и҆ видѣнїю. подобнѣ и҆ чл҃вчьскаѧ телеса. с нимиже и҆ дш҃а. но не прічастны (чит. тричастны) боудоуть тогда такоже нынѣ. но ѿимоутсѧ двѣ части ѿ нихъ. гаость и҆ желанїє.

Л. 67. Начало третїаго слова. Се другое вѣзы- № 170.
ськанїе сѐ и другое вѣпрошенїе. Греч. л. 101 об.

Л. 141. Четвертаго оубо слова суть вси стихове. ≠а̏ р̏ и̂ з̏.

а̏. Ѝко оумъ бес тѣла сътварѣ́ть и̂ бг̏ам и̂ зла многа. тѣло же кромѣ оума ничтоже.

в̏. Ѝко дш̏а разѣ́рѣшьшисѧ ѿ тѣла, поѣ́ть вноутрѣнимъ словомъ г̂а, без него, здѣ̏шнихъ никакоже помнить, грѣшнаѧ же помнить оубо, ѡ̑баче не всѣхъ.

г̏. Ѝко агг̏ли не ꙗко съвѣдомъ нѣкымъ поють г̂а.

д̏. Ѝко въ боудоущемъ вѣцѣ. болшее прославленїе боудѹть ст̏ѣи. паче ст̏ыхъ агг̏елъ.

ѣ̏. Оубо и̂нако новаѧ тварь ѡ̑на боудеть боудоущаго вѣка.

ѕ̏. Ѝко аще кто съгрѣшаѧ съгрѣши̏. ꙗкоже манасиѧ ѡ̑номоу срабнитисѧ. потомже съ и̂стиннымъ смиренїемъ. и̂ сѫ̑цемъ съкрѹшеномъ и̂ теплыми слезами пристѫпить къ бѹ, пр̏їемлеть свершено прощенїе. аще и̂ ничтоже и̂но бг̏о сѫдѣлалъ ѥ̂ и̂ли сътворить.

Л. 141 об. Начало слова четвертаго. Слоужителнице преди рекла ѥ̂си въ трет̏їемъ словѣ. Греч. 129. Къ концу сего слова, сверхъ оглавленія, приложенъ довольно пространный отвѣтъ на вопросъ ѻ̏ кончинѣ. и̂ ѡ антих̂ѣ л. 170 об.—184.

Л. 184. Пѧтаго слова суть оубо вси стихове. ≠ѣ т̏ и̂ а̏.

а̏. Въпрашаѧ (чит. въпрашаю) оувѣдѣти. како горнѣѧ агг̏ельскаѧ словеснаѧ соущества. прѣ́оустроилъ ѥ̂ бъ. долнѣѧ же сѫдѣтельствѹѣ́ть и̂ ѣ̏ще. словесна и̂ сїа соуща.

в̏. Оубо равны ли суть два̏ (чит. дш̏а) всѣмъ чл̏вко̏. и̂ли и̂моуть различїе премѣненїѧ. въ тѣхъ соуществѣ и̂ ѥ̂ствѣ.

№ 170. Г. Оубо бѣ ли є҃ виновенъ бѣ є҃же быти чл҃вкомъ. ѡ҃вомоу оубо прем҃дрѹ и цѣломоудренж. ѡ҃вомоу же боую и блѹдникж. дрѹгомоу неподатливоу и соуровоу. и҃номоу же пакы гнѣвливѹ и ѕлостноу. дрѹгомоу же простѹ и кроткоу.

Д. Гл҃а же пакы, како є҃ различенъ въ чл҃вцѣхъ.

Є. Ꙗко в нихъ же хощеть бѣ є҃ственаꙗ преставлѧ҃ть. ѿ горш҃ихъ на добрѣишаꙗ.

Ѕ. Оубо кто є҃сть виновенъ бѣ стр҃ти и҃спаданїꙗ ражаѧ҃мыихъ чл҃вкъ.

З. Злыи же врагъ како вѣѥваѧ҃ть въ ср҃ца наша. неподобнаꙗ помышленїꙗ. и како бѣ попоусти є҃го ратовати чл҃вкы.

И. Дш҃а како помина҃ть своꙗ соблазны. и҃ли пакы дрѹгы праведныихъ дш҃а. и како ѿ нихъ молѧтсѧ. кромѣ соущи телесъ и҃хъ. и аще оубо что дѣи҃ствоу (чит. дѣйствуютъ) тамо нынѣ, и҃ли ни.

Ѳ. Аще оубо съ х҃омъ соуть дш҃а ст҃ыхъ нынѣ. и҃но прочее что є҃ колшее. є҃же хотѧть приати въздаꙗнїꙗ трѹдомъ. въ второе х҃во пришествїе.

І. Ꙗко х҃с не въниде съ разбоиникомъ бѣ є҃же на земли чювьствены рай. но҃ ниже и҃на кака дш҃а праведныихъ (по) погребенїе же є҃го и҃ въскр҃нее.

Ѩ. Что є҃ мыслены рай и єже в немъ садове. и ст҃ыхъ бж҃твенїи плоди. преложително видѣнїе.

Л. 185. *(Начало пятаго слова).* Почто слоужителнице словесныꙗ силы. ѿ и҃нѣхъ пр҃еоустрои. и҃ли ѿдѣли пакы. Греч. л. 141.

Пятое слово оканчивается *въоглавленіемъ*, или краткимъ обозрѣніемъ изложеннаго въ немъ; къ сему приложены и другія краткія статьи: л. 271 об. ѡ самовластьи чл҃вчьстѣ; л. 273 об. разсѹжденїе вещ҃е; л. 275. ѡ

чювьствахъ дшевныхъ; 275 об. пѫ дѣлнiй (вм. дѣланiй); л. 276. ѡ мятвѣ и ѡ обѣтѣ. Всѣ сiи статьи изложены не въ видѣ бесѣды между душею и плотiю, и не стихами. На Греч. л. 153 (bis), за исключенiемъ только первой статьи, о самовластiи. № 170.

Л. 276 об. Оглавiе. Тоже к любозазорнымъ. Нач. Вы же вси ѡ хѣ братiа и ѡцы. елици прочитаете грѹбыя моя стихы. Греч. 153 об. (ἀπόλογος).

Л. 283. Безъ заглавiя, *послѣсловiе*, должно быть, переводчика. Нач. Сра е блѹднiцы ѡ цѣломдрiи бесѣдовати. Въ концѣ л. 287. приписка, употребительная у древнихъ писцовъ, которою воспользовался и сочинитель послѣсловiя: словеса ѹбшо писанiмъ прiидоша в конець. оумоу же да не боудеть когда прiити конець. въ любителехъ дшеполезныхъ словесъ. кое оубо кога бѹдеть благыхъ насыщенiе.

Время, когда жилъ писатель, показываетъ самъ онъ въ 4 словѣ л. 172, разсуждая о кончинѣ мiра и Антихристѣ: се бо ѡ ха даже доныне. скончлашася тысоуща. еще же и сто. и три над сими даже до нынѣшняго лѣта. аще ли чтеши ѡ погребенiи его стрiй. бываютъ тысоуща и семьдесѧтъ лѣтъ. — ѡпележе в начатцѣ сице бѣхомъ на нбси. соуть лѣта вся съчитаема сице. пѧть тысоущь и еще пѧть сотъ, даже прейдоша преже ха (такъ показано и выше л. 151),—и тако приде въплотивсѧ ѡ дбы. потомъ же пѧть сотъ, и шесть сотъ прейдоша. се и три дрѹгыя. индиктионъ же третiи. и кроугъ лоуне десѧтыи. слнца же двадесѧть и третiи. — Поелику сочинитель Р. Христово полагаетъ въ 5500, а не въ 5508 годъ: то указываемый въ Діоптрѣ 1103 годъ въ дѣйствительности долженъ быть 1095, что ближе подходитъ ко времени Михаила Пселла, какъ видѣли, написавшаго предисловiе къ сей книгѣ. Въ «огла-

№ 170. голаніи къ любозазорнымъ» сочинитель говоритъ л. 276 об. и 277, что онъ написалъ сію книгу не ѿ себе оустремлѣмъ. но принѹженъ быхъ. ѿ ѻ҃ца дх҃овнаго и҃менемъ калиника. житіе оубо и҃моущиж (чит. имуща) къ странахъ смоленьскыхъ (*τὴν οἴκησιν μὲν ἔχοντος εἰς μέρη τῶν Σμολένων*). Съ большею вѣроятностію должно полагать, что страна Смоленская, гдѣ жилъ Каллиникъ, разумѣется здѣсь не Русская, а одна изъ областей, занимаемыхъ Славянами въ странахъ Греческихъ, именно въ Македоніи, носившая тоже именованіе. Это видно какъ изъ того, что книга писана на Греч. языкѣ, такъ и изъ того, что писалъ предисловіе къ ней ученый Византійскій царедворецъ Михаилъ Пселлъ.

Но переводъ книги на Славянскій языкъ, по нѣкоторымъ показаніямъ, принадлежитъ Русскому иноку. Въ послѣсловіи л. 283 переводчикъ говоритъ: какъ не прилично хвалиться похищающему чужое: сице же мню тщеславїа моего соуетны похвалы. тщетныхъ трждовъ таковыя и҃мзды. ини бо трѹдишасѧ. и҃миже лѣпо ѥ҆сть и҃ плѡдомъ причастити. азъ же како дерзнѹ на дрзкаго ѡ҃нованіи. снѧ҃ніе начати. снѧ҃нїю бо красота. наченшаго наконча҃ніе. азъ бо не вьзмогаю ѡ҃ сихъ. ѥ҆же ли трѹдолюбьствовати нѣкыи гл҃ю (№ 171 нѣкыѧ гл҃ы) ѡ҃ свершенїи словесѣхъ. къ наченъшемѹ и҃ съвершившемоу сїю бж҃твенѹю книгѹ. гл҃емѹю ѥ҆ллиньскою рѣчью. диѡпт҃рѹ. нашею же рекше рѹскою рѣчїю. зерцало. но точїю и҃же по бз҃ѣ прошеніе твое ѡ҃дати. ѡ҃ ст҃ѣмь дх҃ѣ вьзлюбленыи брате кѵ҃ръ. — Въ другомъ спискѣ Діоптры № 171 и въ Макарьевской Четьи-минеѣ за февраль, гдѣ помѣщена эта книга, къ послѣднему слову: *киръ* прибавлено: *Зиновіе*, и тоже имя повторено еще разъ въ послѣсловіи ниже. А въ пергаменномъ спискѣ Діоптры XV в. изъ библіотеки графа Толстаго (отд. 1. № 7) прибавлено еще, что книга *переведена въ Ростовѣ*. —

Изъ предисловія видно, что Зиновій просилъ переводчика **№ 170.** о пополненіи книги *Діоптры* собственными разсужденіями. Не принимая на себя такого труда, въ краснорѣчивомъ послѣсловіи переводчикъ объясняетъ, что и приступить къ переводу готовой книги побудили его только настойчивое требованіе брата инока и долгъ братолюбія.

Въ разрѣшеніи предлагаемыхъ вопросовъ сочинитель пользовался словами и свидѣтельствами св. Аѳанасія Александрійскаго л. 254 об., Василія Великаго л. 17. 94., Григорія Нисскаго л. 76. 115 об. 124. 254., Григорія Назіанзина л. 94., Іоанна Златоустаго л. 94. 158 об., Кирилла Александрійскаго л. 252 об., Анастасія Синанта л. 200 об., Іоанна Дамаскина л. 102 об. 244 об., Ѳеодора Студита л. 155 об. Неоднократно также указываетъ на Иппократа и Галена л. 76. 204 об. 282. Любопытна выписка изъ Богословія Іоанна Дамаскина о разныхъ проявленіяхъ и дѣйствіяхъ мыслительной силы въ человѣкѣ: л. 244 об. подобаетъ вѣдѣти. ꙗко первѣе оумодвиженіе. разꙋмѣніе глетсѧ (*νόησις*). ѿ нѣчьсомиже разꙋмѣніе. мысль наричетсѧ (*ἔννοια*). ꙗже пребывши въѡбразивши. дшю къ разоумѣваемомоу. помышленіе наричаетсѧ (*ἐνθύμησις*), помышленіе же къ томъ пребывъ. и себе истазавъ и разсоудивъ. моудрованіе именоуетсѧ (*φρόνησις*). моудрованіе же разширившисѧ. творитъ помыслъ внутрѣнее слово именоуемо (*ἐνδιάθετον λόγον*). егоже оустабливше глемъ (*ὃν ὁριζόμενοι φαμὲν*). движеніе дшѝ исполънено. в помыслънѣмъ (*ἐν τῷ διαλογιστικῷ*). бываемое безъ коегоже възглашенїа. ѿ негоже произносное слово глѣть происходити. еже ꙗзыкомъ глемое.

Писатель часто пользуется словами церковныхъ пѣснѣй и молитвъ. Л. 45 об. приводятся слова изъ церк. пѣсни: *Се Женихъ грядетъ въ полунощи*, 165 читается первая половина молитвы утренней: *Многомилостиве и*

№ 170. *всемилостиве,* а л. 63 вторая; 153 об. слова: ѧ҃вкъ бы҃къ б҃ъ. ꙗко да б҃а сътворитъ ч҃ѧка — взяты изъ службы на Благовѣщеніе (стих. на Господи воззв. слав. и нынѣ), а 166. другія слова изъ канона Сладчайшему Іисусу (троп. 6 пѣсни); 262 читается пасхальная пѣснь: *Во гробѣ плотски*. О своемъ времени говоритъ писатель л. 280 об., что словесные мужи даже донынѣ пресказоують гл҃ы Священнаго Писанія и пишжть ꙗже хотѧть вси и творѧть. ѡвъ каноны і ермосы. ѡ҃в же мѧ҃твы и гранесѧ. сѣдалны же и стихыры. и кондака ѡ҃нъ. тропарѧ же дрѫгыи ꙗковы же самъ хощетъ. трепѣснеца же и дрѫгын степены же ѡ҃нъ.

Въ концѣ XV ст. у насъ въ Россіи обращено было особенное вниманіе на Діоптру Филиппа по тому случаю, что въ ней найдено разумное сужденіе объ ожиданіи кончины міра, по истеченіи 7000 лѣтъ. Сочинитель говоритъ: л. 171 об. гл҃ютъ ꙗкы дрѹзіи ꙗко понеже є҃. сѣ҃мо-ричнъ пастоитіи сѧ҃ вѣкъ оубо. ꙗкно є҃ ѣмоу довлѣти же и пребывати. дондеже сѣ҃мыа тысоуща наканчаѣтсѧ. подобаѣть бо сѣ҃морічномоу вѣкоу. в седмое скончатіи҃ число. ꙗкоже соломонъ рекъ є҃. даѧ҃ъ часть оубо сѣ҃мыимъ. и тогда ѡ҃смомоу. сѣ҃мо-ричныи оубо вѣкъ дѣланіа. ѡ҃смыи же боудоущаго вѣка ѡбразъ носитъ. но҃ и се р҃ѣніе не бл҃гословно мнитсѧ мнѣ (ἀλλὰ καὶ τοῦτο τὸ ῥητὸν ἀνεύλογον δοκεῖ μοι).

Счетъ обыкновенно дѣлается такими же сочетаніями разныхъ чиселъ, какія приведены на л. 15. въ числительномъ опредѣленіи буквъ имени Филиппа. Напр. на л. 57 (съ Даоаномъ и Авирономъ сошли въ подземную пропасть) пѧтьдесѧть пѧтерицею. и тысѧщь ѡ҃каанныа пѧткраты двадѣи. и двадѣи. дв҃ѣ (т. е. 14,250), л. 173 об. пр҃ѣтекоуть же х҃во пришествіе тогда. дн҃и двадѣи пѧ҃ с҃ѡ҃. и двадѣи и три (и три, повторено по ошибкѣ) такоже҃. пѧтерицею. пѧ҃десѧть. четверицею десѧть (ἡμέραι δὶς τὸ πεντάκις

καὶ δὶς τὸ τρὶς ὡσάυτως. πεντάκις τὸ πεντήκοντα τετρά- № 170.
κις τὸ δεκάκις). На полѣ выставлено: ѫ҃ ѕ҃ ч҃.

Въ языкѣ перевода встрѣчаются по мѣстамъ древнія формы грамматическія, напр. л. 149 об. видѣ ли, 154 разоумѣ ли, 198 об. слыша ли (вм. видѣлъ ли и пр.), 33 дѣдъ оубитъ паче въ тмахъ (вм. уби), 157 об. правдѣ сн҃це, 159 въ свободоу славѣ (вм. род. пад.). При вопросахъ обыкновенно ставится частица: *да*, л. 42. да кто оубо можетъ—сѣтисѧ, 62. да что ѣсть покаанїе, тоже 94. 96 об. 142. 147 и др.; 43 об. 175 и др. паднеши.—Но вообще переводъ не принадлежитъ къ памятникамъ глубокой древности (*), и древнія слова часто перемѣшиваются съ новыми. Встрѣчаются: л. 166 об. далъ выны оубо (чит. бымъ., вм. быхъ Пс. 50, 18), 151 ѿ всѣкыа скверны, 164 въ третїѿ словѣ.

Примѣчательны слѣдующія слова и выраженія: л. 65 об. (Божеству) ѥдиносѣственомоу и сраслѣномѫ поклнаѥмсѧ (*τῷ συμφυεῖ*), 239 оумъ и слово дша вестѣлесныа ѣста ѥдиносраслѣна (*ὁμοφυεῖ*), такъ пер. и *σύμφυτος* 66. 82. сраслѣна ѣ дша телеси, 147 об. съсрасленъ (Богу) чѣкъ (*σύμφυτος*); 170. путь оудобезенъ и гладокъ (но выше—оудобенъ); 175 об. посоупленъ не наѣлаѥтсѧ (*κατηφὴς*, печаленъ); 66. ничтоже творитъ дша—кромѣ тѣла. но ѥговѣми оуды дѣиствѫѥтъ (*διὰ τῶν τότε μελῶν*); 70 об. азъ (плоть) ѣсмь раба. ѿ сего мира — ѿ четырехъ ѥговѣхъ съставъ вса ѣсмь; 29. χѵханїѥ и порокъ (*μῶκον*, насмѣшка); 101 ретное ганаанїе (гаданіе, *πρόβλημα*); 201 об.

(*) Въ библіотекѣ Троицкой Сергіевой Лавры есть списокъ Діоптры писанный въ 1418 г., а въ библіотекѣ Чудова Монастыря списокъ 1388 г. писанный въ самомъ Константинополѣ священникомъ Зиновіемъ, при патріархѣ Нилѣ. (Снѣгирев. Памятн. Моск. древности с. 146; показанный здѣсь годъ 6816, вѣроятно, есть опечатка).

№ 170. 237. ѥ̂стъвныѧ лиχовиница (преимущества, *προτερήματα*); 70 об. не бы достойна мѣдиница, 75 об. цатѣ (въ обонхъ мѣстахъ *δβόλον*); 123 об. и̂ книгы шєлзоуѧ, и̂ кожица превращаѧ (*τὰς μεμβράνας στρέφων*—переворачивая пергаменные листы); 279 об. желѣзо дѣлаютъ ѥ̂гови (т. е. желѣза) χытрєци и̂—твобрѧть расохача (*μαξια?*)—и̂ меча и̂ ѥ̂мєша на рала (*ὕννιν*—сошникъ); 279 об. тєсла и серпъ (*σκέπαρνον*); 68 об. сѫзиець (*ἱππεύς*), но 69. вкѫпѣ со всадникомъ; 202 и̂мать оубо (цѣвница) жилы рекше чрєвца (*τὰς νέυρας ἤτοι χόρδας* — струны, такъ пер. *χόρδα* и ниже); 81. 212 об. 213. слоузъ и̂ желчь (слизь—*χύμος*); 193 об. плодноє (бываетъ) въ боубрѣгохъ (*διὰ νεφρῶν*); 195 об. части вноутрѣнѧѧ (въ человѣкѣ) ср̂це и̂ слєзєню (*σπλήνα*) и̂ доушникъ (*πνεύμονα*—дыхат. горло) и̂ нєбо (*ὑπαρ*) и̂ сыриче (*σόμαχον*); 203. пашникъ (*γαργαρέονα*—uva palati, guttur) и дѫшникъ (*σαφυλὴν*) гортань же и̂ ѧзыкъ; 105 об. (иное тѣло) черно и̂ смадо (*μαυρὸν, μέλαν*); 126 об. бѣлоузлвъ (№ 171. бѣлѫзлвъ, *λευκόχρες*); 97 ни роусъ ни чермєнъ. ниже кѫдрвъ тамо ѥ̂ (*ἐτε ξανθὸς ἔτε πυῤῥὸς ἐ σγῦρος*); 190. йнъ же фьлькавъ (*ψελλὸς*—заика),—к сицѣ же йнъ запкланъ. бъбланъ же ѥ̂ дрѫгыи (*βέυδος*). и̂ фьфлѣтъ дрѫгыи. и̂ мѣмлетъ пакы йнъ (*καὶ φουρφουλίζει ἕτερος, ἄλλος δε βερβερίζει*); 97. ни гнѫсниъ ни травлѫыи (*τραυλὸς*, заика); 142. травлиъ, но 126 и *ψελλὸς* перевед. травливый; 125 въ послѣдней старости—враскавѣми же (чит. враскавѣ) костемъ ѿпѧвшиѧ кожи (*ῥυσσῆ δὲ τοῖς ὀσέοις περιεσκληκότος τῆ δέρματος* — когда морщинистая кожа присохла къ костямъ); 220 паоуне тщеславоуѣть (павлинъ); 99 об. и̂ ѧдовитыѧ гады змиа же и̂ смокы (д. б. смокы), см. и 180 об. (*δράκοντες*); 97 (въ растеніи постепенно являются) стебль листвїе колѣница, ѿсцаїе (*ἀνθέριξ*)

см. и 138; 194 об. лѣпо бѧше и творомъ былыимъ — быти (τὰς ποιότητας βοτανῶν — различнымъ качествамъ растеній); 200 роуманьствомъ творъ различенъ и пестръ. ѥже имамы на лицѣ (τῇ τῶν χρωμάτων μὲν ποιᾷ διαφορὰν ποικίλην, ἣν); 218 об. не въ волны ли оубо многы и слапы же и каменіи—и заверты и зимы — въпаднеть (пускающійся въ море); 243 плѣноуютъ дшѫ; 26 ср҃це хапаетъ (δάκνει, угрызаетъ); 70 об. ѡбезъмочихѫ (ἀναισχύντησα); 49 об. съразиѧ врань—и раставшасѧ людіе вельмилиновы нагло (сильно были поражены); 199. наглодшенъ (ὀξύθυμος). — № 170.

Примѣчательно дополненіе въ слѣд. рѣчи: л. 145. хотѧ възнести (злодѣя) на вѣсильное древо ѳоурка (на Греч. только: εἰς τὴν ἀγχόνης ξύλον). Вѣроятно это Латинское furca. Довольно Греческихъ словъ оставляются безъ перевода, напр. 203. артеріѭ, 218 об. агкоуры (ἀγκύρα); 223 об. пификъ (πίθηκος); 250 об. мѵ̈снѡмъ сложеніе и псифидамъ пакы (ψηφίς, камешекъ изъ мозаикъ); 278 ножь же и пріѭнъ (πρίων, пила); 279 об. и пришѫнѧ и дикела (δίκελλα).

Переводчикъ вообще отличается правильнымъ разумѣніемъ подлинника.

Изданіе подъ именемъ *Діоптры* въ Евю 1612 г., и потомъ въ Вильнѣ 1642 г., перепечатанное въ Кутеинѣ 1651 г. и др., совсѣмъ *иное* сочиненіе.

Правописаніе списка *Русское*, съ употребленіемъ юсовъ, безъ опредѣленнаго правила, напр. 163 об. злоумоудрыа боузѫ (чит. бѹза — связь). Встрѣчаются названія нѣкоторыхъ буквъ алфавита: л. 203 об. кромѣ сихъ (ноздрей) никакоже мыслите и нашь рѣши (на Греч. τὸ μὺ καὶ νύ).

№ 171. № 171 (по преж. кат. 758). **Діоптра инока Филиппа,** съ иными статьями, въ 4 д., скорописью XVII в., 490 л.

На листѣ, приклѣенномъ къ передней доскѣ переплета, помѣчено: книга зерцало бесѣдослове дшѝ є плотїю, їерея справщика Никифора Симешнова ярославца, — и это написано собственною его рукою.

Предшествуютъ Діоптрѣ слѣдующія статьи: л. 2. Wбразъ спсовъ. иже ветхиѝ дньми написанъ wбразъ на иконѣ. подобенъ двда пророка. во стительстеи одежи и в сану. Подъ симъ заглавіемъ заключается сказаніе о странномъ изображеніи на иконѣ, о которомъ спрашивали мнѣнія у Зиновія Отенскаго крылошане, послѣдователи Ѳеодосія Косаго. Таже статья помѣщена въ сборникѣ № 569 (по преж. кат.) л. 243 об.—250 и 258.

Л. 6. Разсмотрѣніе wт начѣтанніѝ бга иже во wбразѣ двдовѣ нга сѣдмща на крестѣ всеоруження како приемлется (на полѣ противъ сего написано: глва нѳ). Отвѣтъ Зиновія на вопросъ крылошанъ, взятъ изъ его обличенія на ересь Ѳеодосія Косаго, и по ркп. 783 (по преж. кат.) составляетъ въ немъ главу 54 (л. 421), а не 55, какъ показано здѣсь.

Л. 18 об. оставленъ бѣлымъ.

Л. 19. Повѣт о їсповѣди: и для естыдъ грѣхоу жнаго на їсповѣди не треба шпоущати. Нач. Нѣкакие два стрци посполоу шли в дорогъ. є которыѝ єдинѣ выѝ їсповѣдникъ патрирхиѝ, і выѝ чвкъ стыѝ (на полѣ противъ сего написано: старцъ валаамскіѝ і паноти). Языкъ малороссійскій.

Л. 21 и 22 оставлены бѣлыми.

Съ л. 23 слѣдуетъ *Діоптра* съ тѣми же предисло- *№* 171.
віями и въ томже порядкѣ и числѣ словъ и переводѣ, какъ и въ предъидущей рукописи.

Въ началѣ 5 слова на л. 204, гдѣ идетъ рѣчь о четырехъ составныхъ частяхъ человѣческаго тѣла, въ объясненіе приложено наглядное изображеніе этаго предмета въ кругахъ концентрическихъ. Это изображеніе переписано и въ началѣ ркп. л. 1.

Съ об. 309 л. слѣдуютъ иныя статьи.

Л. 309 об. Ѡ молчаніи и бѣмолвіи о житіи тихѡ еже составлятисѧ могущѹ преже всего ѿ ѡшаніи ѧзыка и кротѡти ср҃ца. в немже и малаѧ похвала. ꙗкѡ ѿ простыхъ устенъ приносимаѧ пр҃бномѹ ѿцу исаку сирьꙗнину ѥмѹ концѹ ѹка бжественныхъ его словесъ. См. въ спискѣ твореній Исаака Сирина *№* 131. л. 1. За тѣмъ помѣщены слова Исаака Сирина. Л. 336 Сл. 1. (*№* 131. л. 21.). Л. 346. Сл. 22-е. (*№* 131. л. 107). Л. 347 об. Сл. 31-е. (*№* 131. л. 129 об.). Л. 350 сл. 41-е. (*№* 131. л. 154). Л. 358. сл. 75-е. (*№* 131. л. 315). Л. 370 об. сл. 91-е. (*№* 131. л. 361).

Л. 381 об. Главы наказатѣни ц҃рьстіи ваꙗлиѧ ц҃р҃ греческаго къ сну ѥго і ц҃рю лвѹ. Всѣхъ главъ 65, послѣдняя 66. не дописана. Главы сіи и переводъ ихъ тѣже, что и въ *№* 202 л. 223. (См. ниже).

Л. 418 бѣлый.

Л. 419. Принесеніе мощеи пр҃бныхъ ѿтецъ нш҃ихъ сергіа и гѣмана калаꙗскаго мнтр҃а началниковъ ѡ҃з великѹ новагра҃да в корѣлскоі ѹѣздъ во ѡ҃бителъ всемл҃тїваго сп҃са на езерѣ нѣве на ѡ҃стро҃

№ 171. Валаамъ сентября а1 Анк. Подъ симъ заглавіемъ помѣщены отъ имени пр. Сергія и Германа Валаамскихъ возраженія противъ дозволенія инокамъ владѣть населенными имѣніями. См. о сей статьѣ № 648 (по преж. кат.) л. 626.

Л. 447. Извѣтъ прѣднаго wца нашего Іосифа волока ламскаго новаго чюдотвора осипова митра повелѣнне бышнаго к московскимъ великимъ кнземъ како и wдолѣти юдѣнныхъ великихъ рускихъ кнзей і попрати враговъ своихъ і справи въ радость с миромъ собѣ і воско свое и соѣдинити во благодѣство по себѣ всѣмъ рускам земли и распространити всюду і всюду. Выписываемъ это подложное прошеніе или извѣтъ вполнѣ.

Благовѣрный христолюбивымъ цремъ і великимъ московскимъ кнземъ нѣкъ. Бѣ челомъ і извѣщаѣ послѣдній многогрѣшный калугеръ с волока ламского ншнсифлще. мірдыи гдри цри і великим московскимъ кнзи покажите мѣть для святыхъ божій. церквѣ и для бѣдныхъ сиротъ и нищихъ вдовицъ и дѣцъ и для душъ безгрѣшныхъ и для младыхъ младенецъ и для слѣ мира всего порадѣите за православную христианскую вѣрѣ и для своего црскаго величества водвигните побѣду и одолѣніе w своем w црскиа руки на помощь воиску своемъ воиское знамя ншсіфа прекрасного цра протіво своихъ црскихъ враговъ і бесѣды его прекрасного дорите. писали о тѣ прѣбныа wцы нши сергѣи и германъ валамскаго митра началники. а велѣ про такобое дѣло извѣщати для исправы мира сего во единомъ сущестѣ рускиа земли. бѣ таковаго божіа мірдіа і бес тое црское к бгѣ дородѣтели не wдолѣти ниже попрати враговъ і всякы боро и не исправити в радость воска своего и не соединити во єдино существо мирѣ всѣ. црь гдрь сиилуѣм пожалѣ водвигни і дори. Сіе прошеніе отъ имени преп. Іосифа Волоколамскаго имѣетъ связь съ

предъидущею статьею, написанною отъ имени Сергія и Германа Валаамскихъ, гдѣ упоминается о той же бесѣдѣ Іосифа прекраснаго царя. № 172.

Л. 448 об. и 449 оставлены бѣлыми.

Л. 450. Сказание извѣстно во чюдесѣхъ прѣтыя влаѣцы нашея гжи прѣтыя двы и вцы маріи еже прѣтою и чтною еа иконою содѣвсѧ иже и римлѧнины нарицатисѧ обычѣ. чтѣца в нію а. поста. Тоже самое, что читается въ сборникѣ № 203 (см. ниже) л. 261—291.

На оборотѣ послѣдняго листа запись: рѫи гѡ мата бѣ кв продаю сію книгу колмогорѣ гаискаго посаѵ и слушко мако тропи зачисто пописа своею рукою.

№ 172 (по преж. кат. 923). **Григорія Синаита слова**, съ другими посторонними статьями, пис. скорописью, въ 4 д., на бомбицинѣ, XV в. 127 л.

Л. 1. Внизу помѣта: прислана с патріарша двора к сѣмго. На л. 1. написанъ помянникъ митрополитовъ всероссійскихъ, начиная съ Михаила до Антонія; къ нимъ позднѣе присовокуплены имена митр. Діонисія и патріарха Іова.—Письмо здѣсь не то, что въ ркп.

Л. 2. Взятъ изъ Греческой ркп. и относится къ церковному уставу, или къ пасхаліи.

Л. 3. Житіе и жизнь. прѣбнаго wца нашего. григорія синаита. сѫписано ст҃кнши архіепмъ костантина гра. кирѣ каласто. Нач. Иже оубо багыхъ мужен, похваламъ и славѣ хотѣти споблѧти. Обстоятельства жизни изложены подробно. Списатель, впослѣдствіи патріархъ Константинопольскій (1349—1354), былъ ученикъ

№ 172. Григорія. Начало жизни подвижнической Григорій положилъ на горѣ Синайской, отсюда и получилъ применованіе Синаита. Наставленія о жизни созерцательной получилъ на о. Критѣ отъ нѣкоего старца Арсенія. Пришедши на гору Аѳонскую, много нашелъ здѣсь дѣятельныхъ подвижниковъ, но не знакомыхъ съ жизнію созерцательною, и, поселившись въ скиту Магулинѣ, противъ Филоѳеева монастыря, самъ былъ первымъ наставникомъ для учениковъ своихъ въ умномъ дѣланіи. Ученики его были, кромѣ списателя житія Каллиста, Герасимъ, бывшій потомъ наставникомъ патріарха Константинопольскаго Исидора (1347—1349), Іосифъ, Николай, страдавшій отъ Михаила Палеолога во время гоненія на православныхъ, авва Николай, Маркъ—другъ и сподвижникъ Каллистовъ въ теченіи 28 лѣтъ, Іаковъ тѣ҃же и сербїамъ є҃пп҃ь кѵ҃і, Ааронъ, Моисей, Логгинъ, Корнилій, Исаія, Климентъ ѿ ѥ҃же сѝце ѡбы́чнѣ зокомы́ болга́рѣ. Заключая сказаніе объ ученикахъ Григорія Синаита, повѣствователь замѣчаетъ, что сей подвижникъ сдѣлался наставникомъ въ духовныхъ подвигахъ не только для Грековъ, Болгаръ, но и для Сербовъ. (*) Далѣе онъ говоритъ о гоненіяхъ, какія терпѣлъ Григорій, и о странствованіяхъ его. Въ Константинополѣ онъ сдѣлался извѣстенъ имп. Андронику (старшему), чрезъ его родственника, инока Аѳанасія Палеолога. Для вразумленія своего ученика Луки написалъ 150 главъ *о трезвѣніи*. — Краткое

(*) Въ семъ-то смыслѣ о Григорiѣ Синаитѣ замѣчено въ одной ркп. Миропiйскаго монастыря въ Валахiи, что онъ былъ „первый учитель Болгаромъ и Сербомъ дѣянiя (т. е. умнаго дѣланiя) по преданiю и художеству древнихъ Отцевъ“. Вотъ объясненiе недоумѣнiя Шафарикова въ Разцвѣтѣ Слав. письменности. Чтен. Москов. истор. общ. 1847—1848. ч. VII. стр. 52.

извѣстіе о Григоріѣ Синаитѣ помѣщено въ Добротолюбіи № 172. предъ его сочиненіями.

Л. 39. Григо́рїа синаи̑та, глава́ѕ сѫ кратграни́ссїѣмь ѕ҃кло полѣ́зны. и̑хже кратграни́ссїе е̑сть, сїе̑. словеса разли́чна, о̔ заповѣ́дѣ. велїкїи̑. прѣ-щенїи̑. и̔ обѣ́тованїи̑. и̔ ещѐ же и̔ о̔ помы́слѡ̑. и̔ стр҃тѫ́х. и̔ добродѣтеле̑. и̔ ещѐ же и̔ о̔ безмо́лвїи, и̔ ма́тѳ҃. и̑мже кратграни́ссїе, сѐ гла̑. а̑. Нач. Словесны̑ оу̔бѡ ѕ҃ѣти комоу. и̑ли ѕ҃ѣти по е̑стествоу та́коже ѳ҃ѣ прежѐ чи́стоты и̔ непороч́нїа, не ѕ҃ѣзмо́жно. Всего 142 главы. Въ исправленномъ переводѣ помѣщены въ Добротолюбіи ч. 1. л. 93—117. 137 главъ, а слѣдующія за ними 5 гл. отдѣльно. На Греческомъ, по Маттееву каталогу, между рукописями Синод. библіотеки, взятыми изъ типографіи, подъ № 46 въ 4 д. л. 50—74.—Въ печатномъ изданіи Слав. перевода есть пропуски: такъ въ гл. 10, о раѣ чувственномъ, многаго недостаетъ.—Изъ посланія Василія, архіепископа Новгородскаго, о томъ же предметѣ не видно, чтобы въ то время главы Григорія были извѣстны въ Новгородѣ.

Л. 75 об. Григо́рїа синаи̑, тл҃х. о̔ е̑же та́кѡ нѳ҃ на̑ бра́ кь҃ кр҃ви̑ и̔ пл҃ти. и̔ что е̑сть бра́нь. и̔ кто во́ини. и̔ всеѻ҃ржество ѕ҃ѣ҃. Нач. Ста́нище е̑сть добро҃тѣле́й, разстоа́нїе. позорище́ же, а̑г҃гломъ и̔ ѵ҃ѣсомъ сѫ҃брани̑е.

За тѣмъ на об. 76 л. О̔ дш҃е҃вны̑хъ трича́стїи. Нач. Дш҃а раз҃дѣ́лметсѧ, на словесное. и̔ ѳ҃ростное, и̔ похо́тное. Здѣсь говорится о добродѣтеляхъ и порокахъ, обнаруживающихся въ каждой изъ сихъ силъ, и о врачеваніи ихъ. Вверху страницы сей и слѣдующей—надпись: Ї҃ѡа̑н҃ дама̑.

Л. 77. О̔ по́мыслѡхъ. и̑миже бѣсѧхъ грѣ҃хъ сѫ҃бр҃ша́ютсѧ. Нач. О̑сми оу̔бѡ соу́ть бѣси̑ о̔бьдрьжа-тельнїи̑ по́мыслы. а̑, чр҃ѵ҃ословѣ҃стивыи. б҃, бл҃ѵ҃дныи.

№ 172. Л. 78. Тогóже григóрїа синаи́та. сказа́нїе ма́лое о̑ безмлъвїи, къ глави́зна́ є̑ѣ тѣ̑, о̑ ѡ̑бразѣ̑ ма̑твы. Нач. Два̀ ѡ̑браза суть съ̑дине́нїа. Въ Добротолюбіи ч. 1. л. 122 об.—129. На Греч. въ вышепом. ркп. Синод. библіот. л. 80 об.—87.

Л. 86. Григорїа сїнаи̑та. о̑ безмлъвїи, глави́зны. ѡ̑ є̑же ка̑ по̑ба̑е̑ съ̑дѣ̑ѣ̑ къ бе̑млъви (6 гл). Нач. О̑вса̑ оу̑бо на столѣ, мнѡ́жаншя̑ ра̑ трѹда. Добротолюб. ч. 1. л. 130—133. На Греч. тамже л. 74—77 об.

Л. 91. бѣ̑сѣ̑ѣ̑ ѝзвѣ̑стно ѡ̑ безмолвіи ѝ ма̑твѣ̑. ѝ є̑ще же ѝ ѡ̑ знаменныхъ бла̑тныѧ̑ ѝ прѣ̑лъстныѧ̑. ѝ что разли́чїе теплотѣ̑ ѝ дѣ̑йствѹ. ѝ ꙗ̑ко кромѣ̑ наста́вника̀ оу̑до́бь съ̑бы̑ходи́ть прѣ̑лъсть. Нач. По̑ба́ше оу̑бо̀ на́мъ рещи по великомѹ̀ оу̑̈чителю. Всѣхъ 12 главъ. Добротол. 1, 119—122. Греч. тамже л. 87—90; но и въ Добротол. и на Греч. только 10 главъ, и притомъ 10 глава короче. Затѣмъ въ рукописи слѣдуютъ еще четыре главы внѣ счета, съ особыми заглавіями. Л. 97 об. о̑ тепло́тѣ̑ бла̑ги. Л. 98 об. ѡ̑ прѣ̑лъсти. къ немже ѝ ѡ̑ ѝны̑ѧ̑ многы̑ѧ̑ вина́. Въ Добротолюбіи 1, 133 об. приложены къ другому собранію главъ. Л. 103. нра́вы бжѣ̑таго про́мысла. Л. 104. о самовла́стїи нашемъ.

Л. 104 об. О̑ четы́рехъ сѡ̑тѣ̑нонача́льствиѧ̑хъ. ѝ колѝжды сѡ̑тѣ̑нонача́льство гла̑ется. ѝ е̑лиже̑ѧ̑ раз̑ꙗ̑ется. Ѯста́вное видѣ̑нїе. Нач. Вина оу̑бо всѣ̑мъ тро̑ица, ѿ оу̑мнаго. оу̑мное же, ѿ словесна́го ре́кше е̑диностьве́нна́го. Статья эта имѣетъ разныя подраздѣленія и простирается до об. 111 л., на Греч. тамже л. 90 об.—94 об.

Л. 111 об. О̑ повинова́ніи. ѝ послоу̑ша́ніи. Нач. Повиновапїе е̑сть, хѵ̑ѣ̑ работанїе. На Греч. тамже л. 73 об.

Л. 112 об. Тогожѐ главизны ѡ сѫнѣхъ ѝ ѩ. кушенїихъ (3 главы). Нач. Къпро: Колижзы ѝстицателизѣи грѣхъ бываетъ грѣшное ѝ безъгрѣшное. Ѡбѣ: Ѳ трѣхъ оубо бѣшен сѫгрѣшателное. № 172.

Л. 113 об. О ѥже како подобаетъ възимати мѧтзиню безъмлѣвнику. Нач. Йже на ѥдинѣ сѣдми, ѝ вдзи любовь, длъженъ ѥстъ по седмихъ ѡбразохъ мѧтзиню пріимати. По окончаніи сей статьи написано: доздѐ синаитова.

Л. 114. Повѣсть полезна ѿ патерика. Нач. Братъ подвижникъ пріиде ѿ странзы. ѝ прѣсѣдаше въ келіи малѣ въ горѣ сїнаи.

Л. 116. Повѣсть ѿ патерика. ѡц̃а макарїа. Нач. Ѡц̃а макарїа алеѯандрьскаго оученикъ повѣда намъ сице. ꙗко нѣкоѥго рѣ ходящимъ намъ въ поустзини (на Греч. изд. Cave. Histor. Litterar. T. 1. p. 258. ed. 1741).

Л. 119. Повѣсть полезна ѿ патерика. Нач. Йноцъ нѣкыи повѣда намъ гл̃а, ꙗко шедшю ми йноѥ къ сѣмоу ѳеѡфилоу патрїархоу антиѡхискомоу.

Л. 123. Слово йже въ сѵ̃хъ ѡц̃а макарїа. Нач. Келїа блгодѣть вжїа оумиленїе на сѫгрѣшающѧ.

Л. 124 об. Йсправленїѧ сѵ̃хъ ѡц̃ъ. Нач. Ѡшелѣнци, йноѥ моудрїи, ѝ дховнїи вї число. На Греч. Rosweidae Vitae Patrum Liber. VII in Patrologiae Curs. T. LXXIII. p. 1063.—См. выше стр. 276 Опис. № 153.

Въ концѣ книги помѣщена таблица лунныхъ круговъ и вруцѣлѣтій.

Переводъ не много древнѣе списка, и вообще хорошъ. Въ языкѣ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія формы грамматическія: л. 10. всѫ—монастзире, 36. ѳвінце, пастзире, 41 об. стьзѣ правъı (вин. мн.), 13 об. прѣщѣь,

№ 173 6 об. прѣзх всю ноцы, но 49 (многократно) и др. чрѣсх— — 174. ѣстествѣнїи, 48 мьчтаніѡмх, 49 имѣніѡмх, и такъ всегда.

Въ правописаніи употребляются юсы и часто неправильно и сбивчиво. Л. 12 об. кѣскрѣнїѣ своем дшѫ, 14 об. чтнзіѫ ѡбнтели (вин. мн.) и пр. Вмѣсто ѣ не рѣдко на концѣ пишется ѣ, напр. въ предлогахъ: вѣ, кѣ и т. п.; вмѣсто : но всегда—нѣ ; почти всегда пишется ꙗ, очень рѣдко ы, и употребляется ѥ.

№ 173 (по преж. кат. 733). **Григорія Синаита слова**, пис. скорописью, въ 8 д. 1630 г. 84 л.

Содержитъ тѣже статьи, въ томъ же видѣ, порядкѣ и переводѣ, какъ онѣ читаются въ ркп. 172 л. 39 — 113, въ началѣ безъ житія, а въ концѣ безъ прибавленія статей изъ Патерика.

Заключается: лѣта ≠зрмн написана сїа книга· сщенноиноко̀ ѳеодосїѣ, іюня кѳ.· Другая подпись на бѣломъ въ концѣ листѣ, внѣ счета: рог̀ іюня вх кз^аі продана сию книгу сонмкх москоскихх стрѣцо̀ василѣ неклюдо̀ григорїа синаита зачнто̀ а̀ попнса̀ своею рѫкою.

№ 174 (по преж. кат. 385). **Тоже**, полууставомъ въ 4 д., XVII в. 127 л.

Изъ подписи по листамъ видно, что ркп. положена была патріархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь, именуемый Новый Іерусалимъ, лѣта ≠зрѯѳ̀.

Переводъ тотъ же, какой и въ ркп. № 172, но порядокъ статей другой.

Л. 1. Сказаніе малое григорна инока синаита. № 175. о вемолвіи. бх главизнх паннадесяти. о образе мытвы.

Л. 20. Ведѣніе избѣтно о блезѣмолвіи и мытвѣ. еще же и о знамений благтных и прелестных и проч. глав бі.

Л. 33 об. О дшевнемь тричастии.

Л. 36. О безмолвіи, о еже како подобаетъ сидѣти к вемолвіи. 7 глав. Послѣднюю составляетъ статья, помѣщенная въ № 172 л. 98 об. о прелести, к неже и о иныхъ многихъ вина.

Л. 52. Того главизны о гонныхъ искушеніихъ.

Л. 54. Главы с краегранесѣемх... о заповѣдѣ. велѣній, прещеній, и обѣтованій и проч. 142 главы.

Л. 114. Толкованіе о еже яко нѣсть наша брань къ кроби и плоти и пр.

Л. 115 об. О четырехъ священноначальствій, и колико священноначальство глется. и елижы раздѣляется оустабное видѣніе.

№ 175 (по преж. кат. 383). **Св. Григорія (Паламы) и Ипла (Кавасилы), архіепископовъ Солунскихъ, противъ Латинянъ**, объ исхожденіи Св. Духа, въ 4 д., полууставомъ XV в., на хлопчатой бумагѣ, 360 л.

Рукопись начинается опроверженіемъ діалектическихъ доказательствъ въ пользу ученія Римской Церкви, составленныхъ лжепатріархомъ Іоанномъ Веккомъ. Сначала выставляются умозаключенія Латинскія, называемыя здѣсь *събраніями*, потомъ отвѣты или *раззоренія* на нихъ св.

№ 175. Григорія. Первый отвѣтъ начинается. Сѣа ѡ кѵ̃словїи равносїлноуютъ дроугъ дроугоу. ѿ ѡ̃тъ и̇ ѥ̃же скозѣ. Всѣхъ доказательствъ и отвѣтовъ 12. На Греч. они изданы Петромъ Аркудіемъ, съ возраженіями Виссаріона митрополита Никейскаго. Fabr. Bibl. Gr. T. XI. p. 505.

Въ концѣ сего сочиненія на об. 8 л., которымъ заключается первая тетрадь, написано: *τοῦτο τὸ τετράδιον, θές εἰς τὴν ἀρχήν*, т. е. эту тетрадь положи вначалѣ.

Л. 9. Главизни латинъскыѥ, ѿ ихже мнетъ събирати, дхъ стыи ѿ сѣа исходити: и сихъ разрѣшьниѥ, какасловю, кѵ́рь нїломъ, митрополитомъ солоуньскымъ. Глав Латинскихъ и опроверженій на нихъ, или *разрѣшеній*, Нила Солунскаго 42. Первое разрѣшеніе начинается: Ни мллы оубо сѐ їстина, соупротивно бо все ѥсть. На Гречес. упоминаются у Ламбеція въ ркп. Вѣнской библіотеки, но въ числѣ 49, а не 42, глав и отвѣтовъ. Lambec. Tom. V. p. 378—380.

Послѣ 14 гл. (л. 92) слѣдуетъ 19-я глава съ отвѣтомъ на нее, потомъ 15. 16. 17 и 18; на четыре послѣднія главы отвѣтъ общій. На л. 63 об. и 64, гдѣ авторъ приводитъ слова Апокалипсиса 3, 9. 11., на полѣ сдѣланы слѣдующія замѣчанія: зрѣи здѣ о тѵ̑рцѣ прѣѣніе. зрѣи тѵ̑рке, искѵсити хотещи вьселенѵю.

Л. 208 об. Тогоѫ̀е митрополита солѵ̑нка̀ нїла, кѣбленно и съкращенно къ латиномъ прѣніе ꙗкоже ѿроу́дка (ἐγχειρίδιον) нѣкаа пр̀ѣклежещиѥ, хотещимъ подвизатисѧ къ латиномъ. Нач. Ѳ̑ ѥ̀же къ кѵ̃словїи прѣданїи вѣри. ѡ̃ба оубо соу̑ рѣшимь лежща̀ въ вжт̀ькомъ пїанїи. На Греческомъ см. Lambec. L. V. p. 378.

Л. 214 об. Тоже ѡ началствѣ папинѣ. Нач. Глютъ латыни, каѳедральному петрову врьховному ѡ га поставитисе сѵнодскые двоюнадесетице, къ лѣпотѣ и ключе вьрѵчитисе цр҃твиа. На Греч. издано было многократно, напр. вмѣстѣ съ сочиненіемъ о томже предметѣ мон. Варлаама. Hanoviae. 1608. cura Salmasii. № 175.

Л. 234. Тогоже слово указающе не ино что растоѧнии цр҃кве латинѣе и наше даже и доселе виновно, разѣ еже не хотѣти папѣ, вселенскому сѵвору, ѡ имѵщии распру разѵмѣние попѵстити, къ томѵ единомѵ оучителю искомаго сѣдѣти. инъи же къ ѵченичьскои чести, послоушающи инѣти. и яко сицевое тѵже апкыимъ и ѡчкыимъ и закономъ и дѣяниемъ. Нач. Непщоуемь покно быти, къ латиномъ творещимъ слово. начело нѣкко съмыслити нѣшѣшемоу словоу. На Греч. издано вмѣстѣ съ предъидущимъ сочиненіемъ.

Л. 244 об. Безъ заглавія. Латини оубо множае силогизмами, на православные ѡпалчаютсе. ѡ бж҃твьныихъ словесъ крѣпо не имоуще, къ аристотелю по ноужи прикѣлаютъ. За тѣмъ л. 245. разрѣшение соупротивлением. Нач. И латинѣкам оубо тъковам. а якоже не къ истинѣ слово ихъ. бышлати ѵбо дондѣ. И потомъ на об. 251 л. еще помѣщена *главизна латинска* и на 259 л. другая, съ отвѣтами на оныя.

Л. 262. Еще ѡ силогизмѣ, яко никакоже бь прѣсоущьствьныихъ имоу мѣста. Нач. Еже оуказовати силогизми, дшесловесные ѣ дѣло. бь съмыслѣ дѣиствоующеи.

Л. 284. ѠЪ тогоже слова. Нач. Еще оубо и ѡ ѡр҃ении с҃тыи и вселенъскыи сѵворъ.

Л. 289 об. Вьтораго сѵвора. Нач. Еще и ѡ сѵто вселенъскѣ вьтораго сѵвора, покоуемсе показати прѣлежещее.

№ 175. Л. 298 об. Третнаго сѣбора. Нач. Не ткмо же, нь и ѿ сто и вьселенькаго третнаго сѣбора, да боудѣ некмоѥ нами познимно.

Л. 332. Ѳ дѣятельнїихь шестаго сѣбора. Нач. Нь оубо и шестый вьселенькый сты сѣборь извѣстнѣ рѣше некомоѥ. Всѣ статьи л. 244—336 принадлежать тому же Нилу Кавасилѣ. Въ болѣе правильномъ порядкѣ онѣ помѣщены ниже въ ркп. № 178.

Л. 336 об. Подъ заглавіемъ: книгы сиѣ сѣбранїе на латини — предъувѣдомленіе неизвѣстнаго писателя къ послѣдующему сочиненію того же архіепископа Нила. Здѣсь о св. Григоріѣ Паламѣ и о Нилѣ говорится между прочимъ: сѣ бо изѣщнѣ, и не кромѣ иже вь нихь дѣиствоующаго, и просвѣщающаго такожде сто дха изложише, двѣ свѣтилѣ солоуньсцѣи, стѣишїи архїепскои, златослова новыи, григоріе, и нила. и рѣчныѥ дара спсова стрвѣ, ѡбыльныи, и приемь и подабаѥ. Предъувѣдомленіе оканчивается такими словами: латины, ако хвалници дха. ѥгоже и оучениѥ ѡставльше, послѣдоуютъ аристотела и платона баснемь прѣльстныимь, силогизма плетоуще несмысльнѣ, ѡ недовѣдомѣмь и непостыжнѣмь, и самѣмы херувими и серафими. ѡ нихже ѥдино ѥсть и прьвоѥ сѣ.

За тѣмъ л. 339. Латинско силогизмо прьво. Нач. Сѣ же и ѡ непрѣкоснѣчныи словесѣ павлимно ѥ. вь вещехь во ѡнѣтоу бывшоу вещественномоу разоужденію. Такихъ силлогизмовъ три и столько же разрѣшеній. На Греческомъ извѣстно это сочиненіе подъ названіемъ: *λύσεις τῶν συλλογισμῶν τῶν λατίνων περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τὸ ἁγίου πνεύματος* (Allatii de Nilis p. 66).

На об. 360 л. находится, въ послѣдствіи зачеркнутая, подпись XV в: сїи кни є ѡ рѡки мнастира ѡтавимо.

ѵ мнастирѣ коломѵзѣ злѡ. за рн. кафне сѧдаске (последнее № 175. слово написано вмѣсто зачеркнутаго).

Изъ этой подписи видно, что рукопись прежде принадлежала Аѳонскимъ монастырямъ. Оттуда сочиненія св. Григорія и Нила были пересланы и къ князю Константину Острожскому, какъ сильное оружіе противъ Латинянъ (см. Сказанія князя Курбскаго изд. 2. стр. 264).

Сочиненія Нила, архіепископа Солунскаго (сконч. ок. 1340 г.), пользовались у Грековъ такою славою, что когда сбирались они на соборъ Флорентійскій для пренія съ Латинянами, Маркъ Ефесскій и Георгій Схоларій, впослѣдствіи патріархъ Константинопольскій подъ именемъ Геннадія, нарочито изучали творенія Нила Кавасилы. (Sguropul. Histor. Concil. Florent. Sect. III. cap. VII. p. 30). Не сія ли самая рукопись была прислана царю Іоанну Васильевичу изъ Константинополя? см. Роспись книгамъ патріарха Филарета во Временникѣ Москов. Истор. Общества ч. XII. с. 5.

Правописаніе списка чисто Сербское. Также какъ въ другихъ Серб. рукописяхъ, описанныхъ выше № 61–63., здѣсь постоянно употребляется ѥ вмѣсто ѧ и ѩ: л. 19. начела, 135. имѥ, 9. дрьжеще, 5. вьходе (прич.); и вмѣсто ы, и на оборотъ: 2. 5. аще бо не би дхъ сѡмк билк, источникк, дыханиѥ, 7. сьвыраѥ; ѧ вмѣсто ѧ—вса, всако; особенно ѣ вмѣсто ѣ или ѥ въ срединѣ: 10. мирѣ валк и т. п. Другія особенности: 70. 169. 214. 268 (дважды). мьи, 317. вьи, 183. многаѣи, 120. 155 об. 182 об. и постоянно прѣзь (вмѣсто *чрезъ*), также 1. и об. 119. (пятикратно) 120 (дважды) скроз̀ѣ (вм. *сквозь*), 176 об. 178. алькросиѧ. Сложныя ѥ и ѩ употребляются постоянно какъ чистыя, и съ буквами л и н. 1 об. сьединѣнои, 9 об.

№ 175. ѡкыбаѥнь. Весьма часто пишется надстрочный знакъ " безъ опредѣленнаго, кажется, правила: л. 2. раѕноѥмнаго, покьчинейшаа, ничто, друга, 6. нк". На концѣ два ера: 14. оучителькъ, апькъ, 68. бгословьцькъ, об. аггькъ, словескъ, 137. 147 об. 152 и др. тькъ, ськъ (вм. той, сей) и такъ весьма часто, 264. силогизькъмь.

Переводъ твореній Григорія и Нила Солунскихъ одинаковъ. По всей вѣроятности, онъ сдѣланъ кѣмъ либо изъ Сербовъ: это показываютъ а) особенно употребляемыя въ Сербскихъ переводахъ слова: 151. 208. 254. 255. 303 об. оузрекъ (вина, поводъ), 343. къ крине ѕставленнаа, 265 об. кѣнь. Здѣсь же встрѣчаются выраженія: 206 и об. къседникъкый съборъ приѧтаѭщь же и лобзаѭщь (принимая, почитая), 227. чюдо хваленна и ѡкаѧтьнаа достоино, 158. 184. силогизмо, 281 об. дюма и ѡногока сынана (т. е. его), 179. иже ѕко раждати, начьртателно ѥ сьстава тогока (раждать есть характеръ ипостаси Его, т. е. Бога Отца), тоже см. 160. 296 об. 314 об. и др.; б) на тоже указываетъ и правописаніе сего стариннаго списка, Сербское, сохранившееся отчасти и въ послѣдующихъ младшихъ, Русскихъ, спискахъ.

Переводчикъ стараясь быть ближе къ подлиннику, не рѣдко самъ составляетъ слова, напр. 204. ѥдьство (различіе, инаковость), 340 об. къ ничѥже ни ѥдиномь ниѥдьство ѥказаетсе.—На л. 199. въ символѣ вѣры читается: и къ дха сто га, жизнотворящаго. Замѣтимъ наконецъ переводъ текстовъ: 20. къзлегъ посна ѥко мькъ (Быт. 49, 9.); 68. не къ прѣпкрѣныхъ чѣлчьскыѧ прѣмоудрости словесѣ (1 Кор. 2, 4. ἐν πειθοῖς); 242. да не истъщитсѣ крьтъ хѵ (—1, 17. ἵνα μὴ κενωθῇ); 305 об. не ѥмамь дати вѣжѧма моима дрѣманиѥ. и покои кротафома моима (Псал. 131, 4. τοῖς κροτάφοις).

№ 176 (по преж. кат. 45). **Св. Григорія (Паламы) и Нила (Кавасилы), архіепископовъ Солунскихъ, сочиненія противъ Латинянъ**, въ листъ, полууставомъ, XVI в. 359 л. № 176 — 177.

Списокъ представляетъ всѣ тѣже статьи, въ томъ же порядкѣ (не исключая и сбивчивости относительно гл. 19., равно и статей, начинающихся въ № 175 съ л. 262), и въ томъ же переводѣ, какъ и предъидущая ркп., даже одни и тѣ же приписки: о Туркахъ и проч. Но Греческихъ замѣчаній, находящихся въ № 175, здѣсь нѣтъ.

Правописаніе позднее Русское, безъ юсовъ. Мѣстами удерживаются Сербскія формы: 118. 150 об. 161 об. 178. и об., 219 об. прѣзъ (вмѣсто чрезъ), 155. желаю-щомоу, силогизмо (дважды), 1 и об. 116 об. 117 (шестикратно) 118 (дважды) скрозѣ.

№ 177 (по преж. кат. 46). **Тѣже сочиненія Григорія и Нила Солунскихъ**, съ иными статьями, пис. полуст., въ листъ, на 381 л. XVII в.

Первые шесть листовъ бѣлые. Только на л. 1. скорописнымъ почеркомъ XVII в. замѣчено: вѣхомъ свѧтѣйшаго никона патріарха, и на об. 6 л. рукою писца написано: Сѧда бысть вопрошеніе къ црю и великомоу кнзю їоаноу василіевичю всеа рсіи ѿ рімскаго папы посланника ѿ антона посломъ ѻ тѣ, что есть поламас. к немоуже ѿвѣт цра іоанна сицех. Поламас есть, григорій архіепископ селоунскій моужь стъ. с нимже латыни многаго прекше пискы ѻ стѣмъ дѣх, и с марко ефесскій его совокоупиша во единомысліе. и враг на нь латыни воздвигоша. и се есть книга сего григорія архіепскпа селоуньскаго.

№ 177. По листамъ подписано: лѣта ≠зрѯа августа въ бі[а] великій гдрь свѣтлѣйшій никонъ патріархъ московскій и всеа рѹси положи сію свѣтую книгѹ григорія архіепископъ селѹнскій к дх[у] прѣтые бцы иверскія и великогш архіерѣа новогш іерѹсалимскогш іоанникіа митрополита московскогш и всеа рѹси на водаско озере в вѣчный помі себѣ и родителе свои а аще ли кто ѿ нерадѣнія преобиди дх[а] прчтые бцы и великоѹ хрѣтва рѹсскаго іоанникіа и сію книгѹ іінесе и того сѹди по непрадѣ его іако свѣтотацца.

Л. 7—325. Сочиненія Григорія и Нила Солунскихъ тѣ же, какія въ № 175, въ томъ же порядкѣ и переводѣ, и съ тѣми же замѣчаніями на поляхъ; только глава 19 помѣщена на своемъ мѣстѣ, послѣ 18-й.

Л. 326 бѣлый. Далѣе слѣдуютъ разныя статьи о Латинянахъ, собранныя въ Россіи.

Л. 327. О авгѹстинѣ, іппона града епископѣ а писано в большоі космографіи, а не в гранной градіи. Нач. Августинъ діалосѹ родомъ былъ ис картагінскія страны.

Л. 327 об. Сказаніе ѿ папахъ римскихъ ѿкѹдѹ начало прія. Нач. В лѣто, ≠ефзе, е. в царьство нероново, егда оувѣенъ бысть в римѣ стыи апла петръ. поставѝ по себѣ в римѣ епископомъ лина апла, оучника своего. Свѣденія о папахъ Римскихъ извлечены изъ Латинскихъ источниковъ: но хронологія удержана Греческая. Какъ въ именахъ папъ, такъ и въ хронологическихъ показаніяхъ есть пропуски. Свѣденія простираются въ сей статьѣ до папы Адріана, бывшаго во время 7 вселенскаго собора. Любопытно замѣчаніе о блаж. Іеронимѣ, поставленное при имени папы Сергія: оу дамаса папы (Дамаса) бы стын гераскимъ ѿш діаконѣ. и повелѣніемъ его книги ветхаго закона написа. и во миногихъ мѣстѣхъ іспрабливалъ. іже нынѣ нарицаютъ библію.

Л. 333. Сказа́нїе ѡ̑ латы́нѣхъ ка́ко ѡ̑- № 177.
ступи́ша ѿ̑ правосла́вныѧ. Продолженіе предъидущей статьи, составленное на основаніи частію Латинскихъ, частію Русскихъ сказаній, или переведенныхъ съ Греческаго въ прежнее время. Говоря о папѣ Іоаннѣ VIII, сочинитель замѣчаетъ л. 336 об. пи́шетъ о̑ не́мъ в̀ гречє́ско̑ хронографѣ, и̑ въ кни́зѣ мелети́евѣ про́сто, и̑ ничего̀ о̑ не́мъ не повѣ́даетъ. а̑ в̀ кро́никѣ пи́шетъ по́льско̑ и̑ латы́нскомъ что̀ о̑нъ бы́лъ не мѫ́жеска по́лу, но жена̀. Разсказавъ его исторію, сочинитель прибавляетъ: и̑ по моемѹ̀ мни́ю сѧ мни́тъ, то̀ вре́мя ѿ̑ невѣ́рныѧ и̑скаженѡ̀. поне́же мнѡ́зи ѿ̑ ни́ѧ бг҃осло́вныѧ по́вѣсти, и̑скази́шасѧ, и̑́коже и̑ пра́вила клименто́вы и̑ прѡ́чая.—Доводится повѣствованіе о несогласіяхъ между Церковію Римскою и Греческою до временъ патріарха Сергія (въ концѣ X ст.); но ничего не сказавъ о спорѣ между патріархомъ Фотіемъ и папою Николаемъ, сочинитель замѣчаетъ на концѣ л. 338 об. и̑ тако соверше́но оу̑далишасѧ (папы) правосла́вныѧ вѣ́ры. и̑ ктомѹ̀ оу̑же ѡ̑ па́пѣ̀ писа́ти нѣ́чего.

Л. 338 об. ѠУ̑ фра́зѣхъ і̑ ѡ̑ прѡ́чи́ѧ латы́нѣхъ. і̑ ѡ̑ мѹ̀дрствѹющи́ѧ. сни́ми, и̑́же с̀ па́пою е̑диносогла́сницы в̀ сѝ е̑ресѣ́хъ. Нач. Па́па рими́скїй, і̑ ели́коже за́падныѧ страны̀ христїа́не, ви́ѣоу̑дѹ і̑о́ньскїѧ лѹ́кы̀. Здѣсь излагаются Римско-католическія заблужденія, въ числѣ 27. См. ниже ркп. № 132 (по преж. кат.).

Л. 343. Безъ заглавія. Лѣ́та. ѕ҃. ц҃ме́го. поѣ́халъ митрополи́тъ і̑си́доръ с̀ москвы̀, на рѣ́тво̀ ст҃ы́ѧ вц҃ы. прїѣ́халъ во̀ фе́рь, на воздви́женїе ч҃тна҃го̀ кр҃та. Путешествіе митр. Исидора въ Италію, смѣшанное съ повѣстію о Флорентійскомъ соборѣ, совершенно сходно съ читаемымъ въ ркп. № 448 (по преж. кат.), которой текстъ отпечатанъ въ 6 томѣ Древней Вивліоѳики. Статья оканчивается на томъ

№ 177. мѣстѣ, гдѣ, по замѣчанію издателя Виоліоѳики, прекращается журналъ митр. Исидора (стр. 48.).

Непосредственно за тѣмъ Л. 354 (безъ заглавія): Се а҃зъ раб҃ъ бж҃ій а҃рсеній, єписк҃опъ дїа҃конъ сєлу҃нъ гра҃да. бы҃лъ є҃смь, во ї҃ер҃мн҃ѣ, з҃. л҃ѣ. вид҃ѣлъ є҃смь ї҃ер҃мн҃ы. Путешествіе діакона Арсенія Солунскаго въ св. землю, отпечатанное въ Сказаніяхъ Русскаго народа т. 2. кн. 8. стр. 75.

Л. 356. Ѡ ї҃сі҃дорѣ митрополи҃тѣ, ка҃къ прі҃и҃де и҃ ц҃р҃гра҃да к҃ мо҃скѣ. Окончаніе статьи, помѣщенной въ 6 ч. Древ. Росс. Вивліоѳики, съ того мѣста, до котораго была написана выше л. 354 (по печат. изд. стр. 48—70). Къ сему присоединены: а) л. 368 об. *Опредѣленіе собора Флорентійскаго о соединеніи Церквей.* Славянскій переводъ его изданъ въ Полномъ собр. Русск. лѣтоп. Т. 6. стр. 156. Но въ печатномъ изданіи нѣтъ подписей членовъ собора. При сличеніи сихъ подписей съ приведенными въ Матѳеевомъ описаніи Синодальныхъ рукописей (р. 30), оказывается разность между двумя списками лицъ. Въ Греческомъ спискѣ недостаетъ подписей мѣстоблюстителя Александрійскаго патріарха протосинкелла Григорія, Трапезунтскаго митр. Дороѳея и Кизическаго Митрофана; не сказано, что вмѣсто великаго сакелларія подписался Виссаріонъ м. Никейскій; опущены подписи *приказника* (мѣстоблюстителя или намѣстника) Государя Молдовлахійскаго, игумена Константина, и другаго игумена Аѳанасія. Но ни въ Греческомъ, ни въ Славянскомъ спискѣ нѣтъ подписи Аврамія, еп. Суздальскаго. б) л. 372 *Посланіе Григорія* (Маммы), *патріарха Константинопольскаго, къ Князю Кіевскому Александру Владиміровичу о соединеніи Церквей на соборѣ Флорентійскомъ.* Изъ посланія видно, что Князь Кіевскій

посылалъ къ патріарху своего слугу Стецко, съ вопро- № 178.
сомъ: на чемъ состоялось это мнимое соединеніе? Въ заключеніе патріархъ, преданный уніи, увѣщаваетъ князя быть покорнымъ Исидору, котораго тогда не было въ Литвѣ, и не принимать къ себѣ противниковъ соединенія. Григорій Мамма управлялъ Церковію 1445—1452 г.

Л. 373. Ѣ лѣта. ≠ѕ҃цкд҃, о҆ григо́рїи ѡ҆ самѵ́лакѣ. посла́ніе гра́мотъ вс҃ѣхъ е҆҃пп҃ъ лито́вьскїй. Окружное посланіе Литовско—Русскихъ епископовъ о поставленіи Григорія Цамблака на митрополію Кіевскую. Напечатано въ Акт. Запад. Росс. Т. I. № 24.

За тѣмъ остается 5 листовъ не писанныхъ, изъ коихъ на 379 замѣчено тѣмъ же, какъ и въ ркп. № 55. 61. и др., почеркомъ: Іспов҃дника Харитона.

На об. 381 л. и на листѣ приклѣенномъ къ доскѣ находятся указанія на нѣкоторые особенно важные предметы, въ сочиненіи Нила Кавасилы, сдѣланныя рукою извѣстнаго справщика Евѳимія монаха.

Правописаніе позднее Русское. По примѣру предшествующихъ ркп., во всѣхъ выше показанныхъ мѣстахъ пишется скрозѣ (вм. сквозѣ), но вмѣсто прѣзъ—чрезъ.

№ 178 (по преж. кат. 198). **Нила, архіепископа Солунскаго, объ исхожденіи Св. Духа противъ Латинянъ**, пис. полууставомъ, въ листъ, XVII в. на 262 л.

Внизу перваго листа написано: кн҃га сїѧ монаха҃ Ѳѵ҆ѳ҆ѵмїа ч҃ѵдова мн҃тр҃а҃.

Настоящій списокъ представляетъ новый переводъ сочиненія Нилова съ Греч. и отличается правильностію расположенія частей, составляющихъ книгу, тогда какъ въ предшествующихъ нѣкоторыя статьи разбиты. Подлинное

№ 178. заглавіе этой книги есть слѣдующее: Ст҃ѣйшагѡ и҆ каѳе́нн҃ѣйшагѡ о҆ц҃а на́шегѡ Ни҃ла а҆рхіепа҆ ѳессалоникі́йскагѡ, ѡ҆ ст҃ѣ҃мъ дх҃ѣ. и҆ не́мже противогла́ голатіно҃ѡ въ глава́ же. Всѣ возраженія Латинянъ, разрѣшаемыя въ сей книгѣ, поставлены напереди, отдѣльно отъ опроверженій, подъ заглавіемъ: Главы̀ латі́нѡвъ. Слове́сѧ латі҃ и҆ нѣ́же мнѧ́тсѧ показа́ти дх҃а ст҃а́го, и҆ и҆ сн҃а и҆сходя́ща. Такихъ главъ здѣсь показано 49. Противъ каждой изъ нихъ на полѣ означенъ листъ . на которомъ она разсматривается въ ркп.

Подробному разсмотрѣнію сихъ главъ предшествуетъ *опроверженіе* утверждаемой Латинянами мысли, или *ученія объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына* (*πρὸς τὸ συμπέρασμα*). Оно заключается въ слѣд. пяти словахъ:

Л. 15. Тогóжде к҃ сумпе́расмѣ҃, и҆лѝ ѡ҆ ст҃ѣ҃мъ дх҃ѣ. Сло́во пе́рвое. Нач. И҆ сі́и҃ ѳ҃ю, латі́нѡвъ цр҃ковь, помѣществѹ́ющи мнѣ́нію своемѹ́ предложе́нїа ѳ҃во пре́рече́нїа ѳ҃потребля́ющи.

Л. 28 об. Сло́во в҃. Нач. Ѩ҆́кѡже и҆ а҆҃плѡвъ преда́нїе, ра́тное себѣ҃ самомѹ́ мня́що латі́нѡвъ но́вшество, е҆ди́наго о҆ц҃а пролага́теля вѣ҃сть ст҃ы́мъ дх҃ѹ, ѿсю́дѹ вѹ́детъ ѳ҃ю на́мъ зна́нїю.

Л. 52 об. Сло́во г҃. Нач. Е҆щѐ же ѳ҃ю и҆ ѿ и҆зрече́нїй ст҃ы́хъ селе́нскихъ сѵно́дѡвъ.

Л. 61. Сло́во. д҃. Нач. Нѐ то́кмѡ же, но̀ и҆ ѿ ст҃а́гѡ и҆ селе́нскагѡ тре́тїагѡ сѵно́да.

Л. 80 об. Сло́во е҃. Нач И҆ ѳ҃ю и҆ ѿ ст҃а́гѡ и҆ селе́нскагѡ шеста́гѡ сѵно́да. Послѣднія три слова находятся и въ № 175, л. 284—336., и конецъ послѣдняго слова о св. Максимѣ читается въ надлежащемъ порядкѣ (см. л. 83 об.), а не отнесенъ къ началу статьи, какъ въ сп. 175 и другихъ. На Греческомъ, по указанію Алляція (de Nilis in Fabr. Bibl. ed. vet. T. V. p. 65. 66.)

и Ламбеція (Т. V. p. 579) статья сія, состоящая изъ 5 словъ, дѣйствительно полагается предъ опроверженіемъ Латинскихъ главъ. № 178.

Съ листа 95 слѣдуетъ подробное *опроверженіе* выше означенныхъ 49 *Латинскихъ главъ*, или доказательствъ, приводимыхъ Латинянами въ подтвержденіе своего ученія (на Греч. *Λύσεις τῶν προτάσεων*). До 34-й главы онѣ идутъ въ томъ же порядкѣ, въ какомъ помѣщены въ № 175, кромѣ того только, что 7-я глава считается осмою, и на оборотъ 8-я седмою. Но послѣ 34-й главы помѣщено значительное дополненіе. Такъ какъ съ 35-й главы начинаются собственно діалектическія доказательства Латинянъ: то, по окончаніи 34-й главы, л. 211, сказано: а҃кіе послѣдовшю да҃ прочита́ются и҃же ѡ҃ сѵ҃ллогі́смѣхъ и за тѣмъ помѣщена статья подъ заглавіемъ: и҃ко нѣ є҃сть латі́нѡ҃ сѵ҃ллогі́смами ѕказа́ти, дх҃а ст҃а́го и҃з҃ сі́а и҃сходя́ща. Въ сп. 175. она находится частію послѣ 11 главы на л. 66—69 об., частію на л. 263—265 об., также на л. 245—251., но не въ полномъ видѣ (на Греч. *ὅτι ἐκ ἔσι λατίνοις, συλλογισμοῖς χρωμένοις* и проч.).

Въ началѣ діалектическихъ главъ 35-й, 36-й и 37-й (л. 233—252) поставлены тѣ три силлогизма съ ихъ опроверженіемъ, которые въ № 175 помѣщены въ концѣ ркп. л. 339—360. За тѣмъ главы 38. 39. 40. и 41 прибавлены новыя (л. 252—275). Остальныя главы тѣже, какія и въ № 175, только въ другомъ порядкѣ. Порядокъ ихъ слѣдующій: 42 глава № 178 соотвѣтствуетъ 36-й № 175, 43—37-й, 44—35-й, 45—38-й, 46—39-й, 47—40-й, 48—41-й, 49—42-й.

Рукопись сія представляетъ новый переводъ съ Греческаго, сдѣланный извѣстнымъ справщикомъ *Евѳиміемъ*, какъ это показываетъ языкъ перевода и собственноручныя

№ 178. замѣчанія Евѳимія и разныя поправки на по́лѣ. Она переписана на бѣло, но снова имъ же пересмотрѣна и, какъ видно, приготовлялась еще къ перепискѣ. Для переписчика сдѣланы по мѣстамъ замѣчанія, какъ-то на л. 144 об. 160. 290 об На вложенной между 232 и 233 л. бумажкѣ рукою Евѳимія написано: кава́ѣла и̂ старыѧ прабленыѧ книги, тетра̂, л҃г. лі҃т, 509; за тѣмъ слѣдуетъ выписка изъ книги, послѣ которой прибавлено: на̀ полѣ написа́ти и̂ сіѐ. Зрѝ какобы сѵ́ть латі́ны. Внизу 1 листа замѣчено: символъ ѣписа́ти зрѝ лі́стъ 169. А на 169 (по прежней размѣткѣ страницъ самаго Евѳимія) въ строкѣ читаются слѣдующія слова, не разумно внесенныя переписчикомъ съ поля: вѣ́сь симво́лъ написа́ти ка́ко въ цр҃кви прочита́ется. — Евѳимій, оградивъ сіи слова чертою, на полѣ противъ нихъ, написалъ: зрѝ ѡ̑ сѐ ѣ́ концѣ̀ книги сеѧ̀, лі҃т 648. и̂лѝ по пребедѣнію епїфанїе́ву (т. е. написать символъ) ка́къ прилѝчнѣе. На стр. 648 замѣтилъ: написа́ здѣ́ с̾ пребедѣ́нїѧ і҃еромонаха епїфа́нїѧ славї́нѣцкаго. Въ этомъ переводѣ символа можно замѣтить слѣдующія отмѣны отъ общепринятаго чтенія: вѣ҃ро́вемъ во̀ ѣ́дина҃го бг҃а.. и̂з̾ о҃ц҃а̀ рожде́наго, свѣ́тъ и̂з̾ свѣ́та — глаго́лавшаго чре́з̾ пр҃роки.. во̀ ѣ́дину҃ — ка҃ѳоли́ческу҃ю — цр҃кве. На полѣ Евѳиміемъ сдѣланы еще свои поправки, характеризующія переводчика; — противъ словъ: и̂́мже всѧ̀ бы́ша, — чре́ѣ́го́же; противъ: распя́таго же за̀ ны̀, — ѵ҃кр҃тво́ва́наго; противъ: сѣдя́щаго ѡ̑десну҃ю о҃ц҃а̀, — и̂з̾ десны́хъ. Вообще переводъ Евѳимія слишкомъ буквалень, отъ того теменъ и изобилуетъ формами и словами чуждыми Русскому языку; напр. 17 не бы́шествовати (μὴ γεγονέναι), 22. народоде́тель (δημιουργὸς), 116. 143. и̂́мство (σχέσις).

На полѣ постоянно выставляются страницы Греческаго подлинника, который былъ подъ руками. На об. 166 л. до сихъ̀ прочтена̀ съ гре́ческою; — но какъ доселѣ,

№ 178.

такъ и за симъ, до конца ркп., на полѣ мѣстами выставляются Греч. слова и дѣлаются поправки въ переводѣ. Слѣдовательно сличеніе съ подлинникомъ въ послѣдствіи было продолжено. На об. 269 л. написано: γρε̃ кн҃ги: лі҃стѡ̃ коне̋. На полѣ выставляются также имена писателей церковныхъ, изъ которыхъ приводятся слова въ сочиненіи, съ указаніемъ самой книги, по изданіямъ Греческимъ, или Славянскимъ, напр. л. 29. книга Діонисія Ареопагита ѡ̃ к҃ и҃мене̋ сло̃ в҃ число к҃. фил. 417. (по Кордеріеву изданію), л. 284. Григ: Бг҃осло̃: лі҃: сд҃і: а҃. γρ: фул: 746. Здѣсь первая цитата указываетъ на Моск. изданіе словъ Григорія Наз. въ переводѣ Епифанія Слав. 1665 г., который и удержанъ буквально; вторая на Греч. изданіе Биллія. Такимъ же образомъ на л. 152 об. указывается вдвойнѣ на бесѣды Іоанна Златоуста по Московскому изданію Славянскаго перевода, и по Греческому тексту; л. 35. есть ссылка на нїла чернѣ̋: славѣ̋: 450. т. е. черновой съ поправками списокъ Славянскаго перевода Нила. На полѣ же встрѣчаются разныя примѣчанія къ тексту или переводу, напр. 48 об. σφίγξ бѣ҃ ѕ҃ е҃ллинѡ̃ бласн҃; подобное 50 об.; л. 65. сїѐ прилѝчно нн҃ѣ҃ на̀ проносѝмыхъ лжесложе́нный а҃пльскій symволъ зовѐмый и проч. 115 противъ одного неяснаго мѣста о Св. Духѣ: спроси́ти ѡ̃ сѐ велми нуждно. 281. противъ мѣста о происках папы Целестина замѣчено: bar (т. е. Бароній): 302: 6. 304: 5. Нектарій па҃р: ге҃рл. лі҃т. 124: 2. — Въ исправленіяхъ перевода, писанныхъ на полѣ, встрѣчается почеркъ и не Евоиміевъ, см. л. 143. 175 об. 197 об. 206. На л. 230 об. внизу помѣчено: стеф. е҃д҃: ноемвр. д҃і҃. вѣроятно имя переписчика и время переписки, т. е. 7209 или 1700 г.

Рукопись заключается алфавитнымъ указателемъ предметовъ, то[illegible]чатымъ на букву а.

№ 179. № 179 (по преж. кат. 654). Симеона, архіепископа Солунскаго, творенія, въ 4 д., скорописью, черновой списокъ, 531 л.

Въ началѣ помѣщены нѣкоторыя постороннія статьи тогоже Евѳимія, который переводилъ и творенія Симеона Солунскаго. Именно на оборотной сторонѣ 1-го и лицевой 2-го л. помѣщено въ двухъ переводахъ: сѣ́тагѡ григо́рїа бг҃ослова посла́нїе є҆ѵ҃доѯі́ю ри́тор҃ѵ. Одинъ рабски буквальный переводъ, другій болѣе свободный.

Л. 3. Подъ заглавіемъ: На̀ повопри҃веденыѧ кни́ги, паче же на̀ і҆ера̀ катихи҃сисъ, ѡ҆ е҆́же бы напеча́тати ты́ѧ, и҃же здѣ̀ и҃мены̀ помина́шасѧ содержится черновое прошеніе монаха Евѳимія объ отпечатаніи разныхъ сочиненій, вошедшихъ въ составъ сборника: *Щитъ вѣры*. См. описаніе сей ркп. № 310.

Л. 10. Собра́нна҃ѧ є҆́ кни́зѣ гл҃емой ц҃и҃, и҆лѝ сокровище. — Оглавленіе статей, составляющихъ книгу *Щитъ вѣры*, по тойже ркп.

Л. 15. Чи́нъ є҆́ кни́зѣ лежа́щихъ бещи́й, т. е. порядокъ отдѣльныхъ сочиненій Симеона Солунскаго, собранныхъ въ его книгѣ, числомъ 21.

Л. 16. *Предувѣдомленіе* объ изданіи книги Симеона Солунскаго въ переводѣ Славянскомъ, заготовленное отъ лица патріарха Моск. Адріана. І҆зв҃ѣ́стно творю̀ хотя́щымъ вѣ́дати ѡ҆ бг҃одх҃новѣ́нныхъ кни́гахъ сихъ ц҃ѣ́ркѵ́ѧ, и҆ какѡ, и҆ когда̀ пристѫжа́шасѧ мѣ́рности на́шей.

В҃ лѣто ѧ҃зр҃ч бл҃же́нным҃ па́мяти бра́тѵ на́шемѵ сѵ҃тѣ́йшемѵ кѵ́рѣ і҆ѡакі́мѵ моско́вскомѵ и҆ всеѧ̀ рѡссі́и... патрі́а́рхѵ... досі́дѣй і҆ер҃ли́скій патрі́а́рхъ, присла̀ кн҃гѵ гре́ческѵю печа́танѵю вѣ́ зла́зѣ, бг҃омѵ́драгѡ ѕѵ҃меѡ́на а҆рхі҃е҃пра ѳ҃ессалоні҃тскагѡ... проса̀ всевѣ́рднѡ е҆́же бы превестѝ ю҆̃ на славе́нскій

№ 179.

діале́ктъ, — й напечата́тахъ пода́ти сіи́ѣнными мо́жемъ на про-
чита́ніе й разумле́ніе. а҃же кни́га, по є҃гѡ ст҃ѣ́йшагѡ патрїа́рха
ку́р іѡакі́ма бл҃гослове́нію и҃ преведе́сѧ. Повелѣ́нїемъ же бл҃го-
чести́вѣ́йшихъ г҃дрей на́шихъ цр҃е́й, й вели́кихъ кн҃зе́й іѡа́нна
алексі́евича, петра́ алексі́евича, всеѧ вели́кїѧ й ма́лыѧ й бѣ́лыѧ
россі́и самодержцевъ, й на́шея мо́рности бл҃гослове́нїемъ є҃ пе-
чатное тисне́ніе є҃ бл҃гохранимомъ се́мъ цр҃тво́вющемъ гра́дѣ мо-
скѣ́ дадесѧ. Та́кожде то́йжде по дх҃ѹ бра́тъ й сослѹжи́тель
мо́рности нашея, досі́ѳей ст҃ѣ́йшій і҃ерли́мскїй патрїа́рхъ въ
ѧ҃зр҃ч҃ѳ҃ годѣ҃ присла́ къ мо́рности на́шей и҃нѹю кни́гѹ гре́чески
же печа́таннѹю є҃ гі́азѣ же, сунода́лно та́мо свидѣ́тельствова-
нѹю, потрѹжденнѹю҃ ѿ многоѹче́нагѡ мѹ́жа меле́тїа сы́рїга,
ѡбличи́тельнѹю на лютера́нскѹю й калві́нскѹю й латі́нскѹю е҃реси.
Да є҃ то́ю кни́гою присла́сѧ ѿ него́ же втора́ѧ кни́га ѡ҃ тѣ́хъ-
жде подлозѣ́хъ, є҃гѡ ст҃ѣ́йшагѡ досі́ѳеа патрі́а́рха по-
трѹжде́ное вкра́тцѣ собра́ніе, назва́нам є҃γχειρίδιον, сі-
рѣ́чь мече́цъ, и҃ли сѣ́чиво. є҃ таковы́мъ же жела́нїемъ,
е҃же бы й тѹ́ю на славе́нскїй діале́ктъ превести́ й напечата́ти.
И бл҃говоле́нїемъ бж҃и́мъ, й сі́ѧ дѣ́ кни́ги, за бл҃гослове́нїемъ
мо́рности на́шея преведо́шасѧ. Еще съ греческагѡ же діале́кта
преведошасѧ о҃смь книгы ст҃ы҃ѧ а҃пл҃шъ зачинє́нїѧ.
и҃хже словесѧ й разумѣ́нїѧ въ многи҃ хъ ст҃ы́ми ѿ҃цы списа́нїи҃ при-
водятсѧ въ свидѣ́тельства. Нн҃ѣ же въ ѧ҃зс҃а҃ лѣ́тѣ, е҃щѣ о҃нъ
же ст҃ѣ́йшій досі́ѳей патрі́а́рхъ присла́ съ чи́тными й мѹ́дрыми
мѹ́жемъ і҃еромона́хомъ хрѵсáнѳо҃, а҃рхімандритомъ ст҃агѡ гро́ка
г҃дна, кни́ги е҃дина́десѧть числомъ печа́тныѧ, о҃вы греческі́ѧ,
о́вы же греколаті́нскі́ѧ, й е҃дино҃ рѹкопи́сно҃ю, въ ней же со-
бра́ніе зако́нѡвъ, ѿ разли́чныхъ вина́хъ є҃ пати десѧти глава́хъ. є҃ печа́тныхъ же дво҃хъ то́мѣхъ
собраны кано́ны ст҃ы́хъ а҃пл҃ъ, й ст҃ы́хъ всѣ́хъ
сѹно́дѡвъ селе́нскихъ й мѣ́стныхъ. й о҃со́бнаѧ
посла́нїѧ ст҃ы́хъ ѻ҃ц҃ъ кано́ническаѧ, всѧ съ
толкова́ніи бл҃же́ннагѡ ѳео́дѡра балсамѡ́на,

№ 179. патрїа́рха а҃нтїохі́йскагѡ. и҃ і҃ѡа́нна зѡнарà. и҃ и҃номока́нѡ́нх по҃ присѣче́нїю, номофу́лака а҃лекс҃ія а҃рїстіна̀. Да̀ во҃ второ́мх подобнѣ҃ томѣ томѣ сочине́нїе кано́нѡвх по҃ а҃лфави́тѣ, сочине́ное мѫдре́йшимх и҃ слове́снѣйшимх і҃еромона́хомх матѳе́емх вла́старомх. и҃ сіà всà и҃ с҃ними гра҃стїи законы собраны фштїемх с҃: патрїа́рхомх... за бл҃гослове́нїемх мл҃рности на́шем всесовершенно на̀ славе́нскїй дїалектх преведо́шасѧ же, ѩ҃же бл҃говоли́вшѣ бг҃ѣ ст҃о́мѣ, и҃ тыà всà е҃ печа́тное дѣ́ло вскорѣ́ даны вѣ́дутх. С҃ѵ́ сѵ́ми же кни́гами то́йждѣ кр҃ѣ́ досі́ѳей ст҃е́йшїй патрїа́рхх и҃ны́à два то́ма назва́ныà вивліѳі́ки древлѣ́й ѿцє́вх, и҃лѝ списа́телей цр҃ко́вныхх. е҃ и҃ихже вх второ́мх то́мѣ лі҃тѫргі́и, ст҃а́гѡ а҃пла і҃а́кѡва бра́та г҃дн҃а, ст҃а́гѡ марка є҃ѵ҃а́нгелиста, и҃ и҃ны́хх. и҃ толкова́нїà ѿ сцє́нней лі҃тѫргі́и германа́ ст҃е́йшагѡ патрїа́рха, и҃ и҃спове́дника. ні́ла (исправ. Николая) кава́сїла. и҃ и҃ны́хх ѿцє́вх ѿ и҃ны́хх вина́хх. вх первомх то́мѣ посланїà ст҃а́гѡ і҃гна́тіа бг҃оно́сца. и҃ нилà потрѫжденїà. Ещѐ е҃ тѣ́хми же кни́гами присла́сѧ кни́га грекола́тинскаà печа́тнаà і҃сторі́а и҃́стинная, ѿ вх флорентї́и сѣ́сѣдалищи, и҃ е҃ немх лютыхх содѣ́янныхх правосла́вны҃ѣ грекѡ́ ѿ і҃талїа́нх повѣ́ствованаà сі҃а́вестромх дїако́но҃ велікі҃ѣ ѥкклесіа́рхо҃, велікі҃à конста́нтї́нѫпо́лскі҃à цр҃кве, назва́нным сгѫпо́ломх, самоли́чно бы́вшимх на то҃ сосѣдалищи, и҃ гла́нàм и҃ дѣ́ланіà всà ви́дѣвшій и҃ слы́шавшимх. Пото҃ по нѣкоемх вре́мени онх же ст҃е́йшїй досі́ѳей патрїа́рхх прислà ины́ю кн҃гѵ́ сѣ́чнко же назва́нѵю и҃ дрѫгѵ́ю кн҃гѵ́ каталлагі́и и҃ме́нѵемѵ́, гречески же печа́таным, о҃бѣ́ сі́и на̀ лати́нскым глѫды и҃ ле́сти. (хота́й же та́мѡ лежа́щаà вѣ́дѣти, простра́нно са́мх да зри́тх, е҃гда̀ и҃ тупогра́фскагѡ дѣ́ла и҃́здадѫтсѧ). сх таковы́мх же по бг҃ѵ́ раче́нїемх и҃ любе́зностїю бра́тскою, проса мл҃рность на́шѵ ѥ҃же бы и҃ сіà всà книги на̀ славе́нскїй дїале́ктх превести, и҃ напеча́тати е҃ гра́дѣ москвѣ́. Ѩ҃же всà присланныà кни́гы ѿ негѡ, прїа́хомх любе́зно, и҃ ѡ҃стѝхомх а҃́, сі́рѣчь

№ 179.

бг҃ъ возложи́хомъ, возне́сше въ ст҃ѣ́й вели́цѣй цр҃кви кадед-
ра́мной патрїа́рхїи всероссі́йскїа, и положи́хомъ а҃ на соблюденїе
в҃ на́шей патріа́ршей ри́зничнѣй книгохрани́лищѣ. И бг҃ъ бла-
говоли́вый тра́пе положи́мъ—всѧ сїѧ: с҃ ни́ми же и и҃споведа-
нїе правосла́вныѧ вѣ́ры в҃ трє́хъ ча́стехъ сы́щее, со-
ста́вленое по проше́нїю петра́ моги́лы, митрополи́та
кі́евскаго... и пр҃ѣ на славе́нскій дїа́лектъ здѣ́ в҃ цр҃тву́ющемъ
гра́дѣ москвѣ́ преведе́ное, и҃здати печа́тными же тщанїе́мъ,
кѵ́нію съ кни́гами бра́чествомъ и и҃ пито́мъ вѣ́ры (къ
слову *врачествомъ*, на полѣ прибавлено: о҃стр҃о҃, проти́вля-
щымсѧ преданїе́ и чинові́хъ ст҃ы́ѧ восточныѧ цр҃кве прогова́-
ривши): ѥ҆́же сокра́ ст҃ѣ́йшій і҃ѡаки́мъ патрїа́рхъ, во днехъ є҆гѡ̀
на и҃зни́кшій те́рнъ латі́нскаго прозва́нїѧ, начеша́йсѧ ѿ разно-
мна́ха сїлве́стра медвѣ́дева, и соблевре́тшихъ и сатани́скихъ є҆гѡ̀,
сатани́шникшихъ и совѣ́тникшихъ... и҃́хже є҆ди́нъ, о҃рѳдїе́ сы́що са-
танїи́но, и҃ѥ́кто мни́тскій зове́мый, в҃ кіевѣ́ и҃гу́менъ, є҆вре́инъ
сы́щъ ро́до҃мъ, нача́ленно и вѣ́рою—иже на восточ: цр҃кве вредо-
словї́ѧ паписа нѣ́ слу́чившагосѧ, и того ради ѿ ст҃ѣ́йшаго і҃ѡа-
кі́ма патрїа́рха проклѧ́ и анаѳе́мастбова́.

Листы 19. 20 и лицевая сторона 21 бѣлые.

Л. 21 об. *Предисловіе о переводѣ твореній Симеона Солунскаго.* Нач. Кни́га сїѧ ка́женнаго сумеѡна ѳесалони́тскаго, и҃же є҆ллински тунозда́на в҃ молдоклахїи, в҃ гі́зѣ: патрїа́рхїи і҃ерли́мскїа въ ѡ҃кителѣ первоверховны́ а҃пло́въ пе́тра и па́вла. ѥ҆́же ка́женнѣ́йшій и а҃рхі́йшій і҃ерли́мскій патрїа́рхъ г҃нъ досі́ѳей прила́ к҃ вели́кому г҃ну ст҃ѣ́йшему кѵ́р і҃ѡаки́му моско́вскому и всеѧ россі́и, и всѣ́хъ сѣ́верныхъ странъ патрїа́рху: и҃́же по є҆гѡ̀ ст҃ѣ́йшаго і҃ѡаки́ма па́трїарха ка́женїю (по вѣ́рованїю же и при҃ѧзденїю словє́нскихъ и а҃рхі́йскихъ ѵ҃ѳлей и ѳеологовъ восточныѧ х҃вы ст҃ы́ѧ цр҃кве, самобра́тѡ і҃ѡанни́кїа и софро́нїа лукѵ́дієвъ, сы́щій ѿ преслáвнаго о҃строва кефалі́нїа,—потомъ это зачеркнуто) преведе́сѧ съ є҆ллинска на славе́нскій дїа́лектъ в҃ цр҃тву́ющѣ́ велико́

№ 179. гра́дѣ москвѣ, въ w҃бите́ли ст҃а́гw а҃рхїстра́тига мїха́ила: и̑ вели́каго а҃рхїере́а алеѯ́ія митрополи́та, чю҃дове́ мое́мой, нѣкїи́хъ гре́шны́ не́ги монахо҃: и̑ недоумѣ́нны́ же нѣкїихъ рече́нїихъ и̑спра́вися и̑ древлїа рѫкописны́м книги еллински писа́ны́м въ лѣто ≠зм҃в: въ са́мо҃ градѣ ѳесса́лони́кѣ, въ w҃бители ч҃тнагw пр҃ка пр҃тчи и̑ кр҃тла і҃wа́нна: w҃брѣта́ющїися оу҃ учителе́й еллі́скагw дїале́кта, і҃еромона́хwвъ лучю҃дїе́въ сѫщихъ w҃ о҃строва кефалинїа. Нача́ся же кн҃га сїѧ̀ преводи́тися съ е҃ллинска на слове́нскїй дїалектъ въ лѣто ≠зр҃ѧ, і҃анuа́рїа въ к҃з дн҃ь. соверши́ся же въ лѣто ≠зр҃ѯ҃, октwбрїа въ ѳ҃ дн҃ь въ славѣ и̑ ч҃тѣ и проч. И̑спрабла́ти же что̀ сѫщихъ здѣ̀ хотѧ, не w҃ себе самагw и̑спрабла́е да не самомни́телемъ, нижѐ ѵ҃доводе́рзостенъ бе҃ гречески́ кн҃гъ и̑ сов҃ѣта и҃рыхъ, кто́ либо да бѫдетъ. да нѣ ѵ҃подо́бите́ся кривомѹ̀ пра́вилѹ, пра́вам кривящемѹ̀.

Л. 22. *Πίναξ*, сирѣчь скрижаль глава́ на сѫщїѧ кни́ги, или подробнѣйшее оглавленіе.

Л. 39. *Посѣщеніе* изданія твореній Симеона Солунскаго Досиѳеемъ, патріархомъ Іерусалимскимъ, г҃дрю и кн҃зю всем молдоблахїи третїемѹ̀ и ѵ҃краины первомѹ̀ г҃дну г҃дрю і҃wа́нѹ дв҃ку боево́дѣ. Здѣсь между прочимъ говорится: понеже бо времена г҃дрства ва́шегw, бысть и̑ ро́дѹ нашемѹ̀ еллинское тисне́нїе (поправлено: тупъ), чр҃е негоже всемѹ̀ мі҃рѹ̀ дх҃овное весе́лїе бг҃овѣ́стъвуетъся. Писано въ Мартѣ 1686 г. въ Адріанополѣ.

Л. 41. *Досиѳея патріарха предувѣдомленіе къ читателямъ.* Восхваляя творенія Симеона Солунскаго говоритъ о нихъ: вѣ же да́же дони́дѣ ꙗ҆кw w҃гра́дѣ заключе́нъ, и̑ исто́чникъ запеча́танъ многыми невѣ́жествуемый. Но бг҃очести́вѣйшїй г҃дн҃ъ и̑ повели́тель всем молдоблахі́и и̑ ѵ҃краи́ны г҃дн҃ъ і҃wа́нъ дв҃ка боевода приведѐ сїѐ въ свѣтъ е҃ллинскими письмены и̑ дїалектомъ повелѣ́въ и҃зобрази́ти свои́ми и҃ждиве́нми, и̑ ꙗ҆ко да́ръ многоцѣ́нникій мт҃ри свое́й ст҃ѣй бж҃ѣй цр҃кви дарова́ти.

Въ концѣ сего предувѣдомленія, Евѳимій отъ себя при- № 179.
бавляетъ, чтобъ православные читатели молили о свя-
тѣйшемъ патріархѣ Іоакимѣ, повелѣвшемъ претолковать
книгу Симеона Ѳессалоникійскаго на Славянскій языкъ,
и о великихъ Государяхъ—Іоаннѣ и Петрѣ Алексѣевичахъ,
да повелятъ новопреведенную книгу сію печатнымъ ти-
сненіемъ въ царствѣ своемъ издати.

Съ л. 43 читаются самыя сочиненія Симеона Со-
лунскаго, именно:

Л. 43. Блаже́ннѣйшаго а҃рхіепіскопа ѳессало-
ні́кійскаго сѵ́меѡна. Разглаго́лство въ хр҃тѣ на̀
всѣ̀ е҃ресн. и ѡ̑ е҃ди́нѣй в҃е́рѣ г҃да и бг҃а, на́шего і҃ѵ҃са
хр҃та̀.—Статья содержитъ 32 главы.

Л. 108. ѠӀ сщ҃е́нныхъ та́йнахъ. Содержитъ 33—
57 гл.

Л. 122. *О святомъ крещеніи.* 57—70 гл.

Л. 142. ѠӀ сщ҃е́ннѣй тайнѣ ст҃аго мѵ́ра. 71—
78 гл.

Л. 152. ѠӀ сщ҃е́ннѣй лі҃тѵ́ргі҃и. 79—100 гл.

Л. 166 об. ѠӀ ст҃ѣмъ хра́мѣ и̑ того ѡ̑сщ҃е́нїи.
101—155 гл.

Л. 200. ѠӀ хі҃ротоні́ихъ сщ҃енныхъ. 156—250 гл.

Л. 261 об. ѠӀ пока́нїи. 251—275 гл.

Л. 277. ѠӀ честнѣмъ зако́ннѣмъ бра́цѣ.
276—282 гл.

Л. 281 об. ѠӀ сщ҃еннѣмъ соверше́нїи ст҃а́го е҃ле́а
ре́кше е҃ѵхеле́а. 283—293 гл.

Л. 287 об. ѠӀ бж҃ественнѣй мт҃рѣ. 293—359 гл.

Л. 346. ѠӀ кончинѣ на́шей, и̑ сщ҃еннаго чи́на
погребе́нїи, и̑ по ѡ̑бы́чаю, ѡ̑ па́мяти бываю́щихъ.
360—373 гл.

№ 179. Л. 359. Тогѡ́жде толкова́нїе ѡ̃ бж̃твенны́хъ хра́мѣ, и̂ сѵ́щихъ в̂ не́мъ. 1—103 гл.

Л. 389. Тогѡжде толкова́нїе созри́телно, на̀ правосла́вный и̂ непоро́чный на́шея вѣ́ры хр̃тїа́нскїѧ бж̃твенный и̂ сщ̃е́нный сѵ́мво́лъ.

Л. 404. И̂зложе́нїе тогѡ́жде нѵ́жднѣ́йшее ѡ̃ рече́нныхъ сщ̃е́ннагѡ сѵ́мвола, ѿкѵ́дѵ събра́шасѧ, и̂ на кѝхъ та́мъ сложе́нна сѵ́ть. 1—21 гл.

Л. 408. Ѡ̃бдержа́телныѧ ѩ̃кѡ мо́жно е̂ди́ныѧ хр̃тїа́нскїѧ на́шея вѣ́ры главы, бг̃. ѩ̃же нѣ́цїи чле́ны зокѵ́тѣ вѣ́ры. ѩ̃кленше сложе́ныѧ ѿ ѩ̃же́ннагѡ а̂рхїе́пна ѳ̂е̂ссалонї́кїйскагѡ сѵ́меѡна. и̂ ѩ̃кѡ сїѧ̀ ѡ̃бдержи́т бж̃твенный сѵ́мво́. и̂ ѡ̃ ѡ̃бдержителныхъ добродѣ́телехъ.

Л. 411. Тогѡжде ѿвѣ́ты на̀ вопрошенїѧ сщ̃е́ннѣ́йшагѡ митрополи́та пентапо́лскагѡ *κυρ῟ γαβριὴλ*. л. гл. 1—83.

Л. 461. Ѡ̃ сщ̃е́нствѣ къ нѣкоемѵ̀ ѩ̃гогове́нныхъ монахѡ́въ сщ̃е́ннагѡ слѵ̀женїѧ ѵ̀достоѧ́вшемѵсѧ. е̂щѐ и̂ ѡ̃ а̂рхїе́реи сѵ́щемъ тогда̀ въ степе́ни пресвутера.

Л. 473. Мѵ́дрѣ́йшагѡ и̂ слове́снѣ́йшагѡ ма́рка евгенї́ка, митрополи́та е̂фе́скагѡ повѣ́ствова́нїе цр̃ковнагѡ послѣдованїѧ. 1—21 гл.

На л. 493—531. помѣщенъ *каталогъ* (или алфавитный указатель) на кн̃гѵ ѩ̃же́ннагѡ сѵмеѡна. Въ концѣ его припись: начася̀ составля́тисѧ каталогъ сей на кн̃гѵ ѩ̃же́ннагѡ сѵмеѵ́на архїе́пна ѳессалони́ческагѡ, в лѣто ≠ѕр҃чи, мц̃а септемвр҃їа въ и҃ї дн̃ь е́ среды̀ соверши́сѧ же тогѡжде лѣта, мц̃а ѻ̃ктѡвр҃їа въ ѳ҃ї дн̃ь е́ сѵ́ббатѵ̀. въ градѣ переаславлѣ разанскомъ, е́ келїи преѡсщ̃енно́йшагѡ авраамїа митрополи́та. раза́нскагѡ и̂ мѵ́ромскагѡ. многогрѣ́шнымъ тѣ́мже монахомъ, и̂же преведе кн̃гѵ сїю̀ съ греческагѡ дїалекта на̀ славе́нскїй.

Внизу: *Χρισὲ δίδου πονέσαντι τειὴν πολύολβον ἀρωγήν.* № 179.

На семъ же послѣднемъ листѣ наклеена осмушка, на которой акростихомъ написана мл҃тва и҆лѝ ЗАКОНЧЕ́НІЄ ТРУ́ДИВШАГОСѧ Б҃ Д҃КЛ҃Ѣ СЕМ҃Ъ.

Е Ѣ̂дине ще́дре, ка҃же, мл҃ти твоеѧ̀
В Ѵ̂сѣ̀помо́ги, ѡ̑чисти мѧ ѿ̀ зло́бы моеѧ̀
Ѳ Ѳ҃умлѣ́нїихъ мно́ю во́инъ прі҃и́мъ тр҃у́жденїе
У Ѵ̂постáснаѧ мі҃рскъ, подаждь проще́нїе.
М Мл҃тивъ ѕ҃вѣ ѣ̂сѝ и҆ ка҃гоѕ҃тро́бенъ
І І҃исѹ҃се твоемѹ҃ ѿц҃ѹ҃ всѣ́мъ подо́бенъ.
О О̂чесе́мъ мои́мъ да́рꙋ́и слезы со стенанїе́мъ
С Ср̂ца сокрꙋ́шенїе и҆ со смире́нїемъ.

Этотъ акростихъ, сочиненный Евѳиміемъ монахомъ о самомъ себѣ, см. въ отрывкахъ трудовъ Евѳиміевыхъ № 369 (по преж. кат.) л. 4.

О переводѣ надлежитъ сказать тоже самое, что неоднократно уже было замѣчаемо о переводахъ Евѳимія. Рабски слѣдуя Греческой буквѣ, Евѳимій употребляетъ слова: *повшество*, *имство* и т. пр. и вводитъ новыя выраженія на мѣсто всѣмъ извѣстныхъ и хорошо передающихъ мысль, напр. 68 об. хр̂та̀ бг҃а взе́тїе (вм. вознесеніе), 474 об. ѡ̑ полѹ҃но́щницѣ (на полѣ: о средоночницѣ); по своему переводитъ тексты Писанія л. 121. 157. 158 об.—Символъ вѣры на л. 404—407. читается у него по переводу Епифанія, также какъ въ ркп. № 178 с. 648 (см. выше с. 484). На полѣ, по обычаю, показываются страницы Греч. подлинника, Греч. слова и варіанты въ переводѣ. Мѣстами встрѣчаются и разныя примѣчанія. Л. 52 об. латі́ни и полѧки и҆ ге҃ронимъ и҆ ѳ҃ѵ҃тлъ сїе и҆ свои҆ библі́и и҆звергóша, еже, и҆ нарица́ется и҆мѧ его̀ великаго̀ совѣ́та а҃г҃ла҃: и҆ ина҃ нѣкаѧ прр҃ческаѧ реченїѧ ѿ̀ хр̂тѣ̀ вз҃ѣ

№ 180. пр҃рочествованиа, изверго́ша. внемли читателю кни҃гъ и҃, и блюдися ѿ ни́хъ. Л. 67. сіѣ, еже бг҃ъ кр҃ѣпокъ (Иса. 9, 6.), а҆ѳтеры и҃ библіи́ свои҆ и҃звергоша. 105 об. *пѡ́потє* unquam. нѣ гдѣ, но̀ когда̀. вре́мя, а҆ нѣ мѣ́сто зна́менуетъ, сице и҃ въ прево́дѣ с҃тагѡ алеѯі́а митрополі́та. 159 об. противъ мѣста объ изъя́тіи изъ просфоры частицъ въ честь ангеловъ: спроси́ти ѡ сѣ҃ т҃: п (т. е. святѣ́йшаго патріарха). Такое же замѣ́чаніе на л. 160 и об. 162. 429 об. 487; — л. 353. противъ словъ: тропари́ же гла́ютсѧ по непороч҃нѣмъ ѿ҆ ѵ҆спшемъ: въ библіи́ слове́нстѣй и҃ въ ины́ѧ ста́рыѧ кни́гы҆, здѣ ѵ҆спшїи напечатано: а҆ нн҃ѣ премѣ́нено нѣ до́брѣ, ѵ҆мершїи а҆ въ гре́чески и҃ ины́ѧ, и҃ толкова́нїй, ѵ҆спшїи а҆ нѣ ѵ҆мершїи. На л. 214 об. 222 об. 438 об. и др. внесены на полѣ Греч. слова рукою Ѳеодора Поликарпова.

Списокъ *черновой,* назначался для переписки, и не рѣдко встрѣчаются для переписчика замѣчанія л. 43. 44 об. 47 и др.

№ 180 (по преж. кат. 283). **Симеона Солунскаго творенія,** въ листъ, уставомъ, XVII в., 554 л.

На оборотѣ 1 л. *перечень* отдѣльныхъ сочиненій, содержащихся въ книгѣ. № 179 л. 15.

На об. 2 л. *посвященіе* книги Господарю Іоанну Дукѣ. см. № 179 л. 39. — Обѣ сіи статьи писаны рукою самого Евѳимія, а все дальнѣйшее писцомъ.

Л. 4. *Предисловіе переводчика* — Евѳимія, въ которомъ, послѣ просьбы читать внимательно книгу, и въ случаѣ представляющихся погрѣшностей спрашивать свѣдущихъ людей, онъ о себѣ говоритъ: занѣ҆ чл҃къ гр҃ѣхъ и҃ ненака́занъ тр҃ѹдѝсѧ въ вели́цѣмъ дѣлѣ сѐмъ превед҃е́нїа, принѹжде́нъ ѿ҆ вели́каго нача́лника дх҃о́внаго: и҃ нѣ мо́жетъ бы́ти (а҆́ще бы и҃ ѿ҆ нака́занаго) дѣло сицево́е бе҃ погрѣше́нїа, о҆́бо

№ 180.

ѿ трꙋдꙗщагѡсѧ ѥ҆ преве́денїи невѣ́жди сꙋщꙗ, и҆ ѿ ста́рости ѡ҆дрѧхлѣ́вша, и҆ ꙁ҃мною и҆ па́мѧтною сїлою ѡ҆скꙋдѣ́вша: к томꙋ и҆ т҃ле́сною кр҃ѣпостїю ѡ҆слабѣ́вша. ѻ҆боже и҆ ѿ препи́сꙋющихъ, свѣто́ю мїра сегѡ҆ ѡ҆держи́мыхъ, и҆ ꙁ҃мо́мъ сѣ́мѣ и҆ ѻ҆ба́мѣ скита́ющихсѧ, и҆ ꙗ҆́кѡ ѥ҆ ꙁ҃ꙋи блаю́щихсѧ, слꙋчи́шасѧ, а҆́ще нѣ́кая и҆ слꙋчи́шасѧ. а҆ ѻ҆́на бы́шая, и҆ли́ па́че не́ги и҆ всѧ̀, и҆́стиннѡ съ гре́ческа, ꙗ҆́кѡ писа̀ творе́цъ бг҃омꙋ́дрый сумеѡ́нъ, и҆ по пра́вилѡмъ грамматі́ческымъ ѥ҆ли́кѡю мо́жно положи́шасѧ, ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ хꙋдо́мꙋ мна́тсѧ, а҆́ще и҆ стра́нна и҆ неꙋ́мы́чна не велѧ̀ до́бре ꙁ҃ꙋдꙋ́щымъ, и҆ неискꙋ́сныѧ бо́мна́тсѧ. И҆ поне́же ꙁ҃ꙋѡ ꙗ҆́кѡ преведе́сѧ сѧ́ѧ сїѧ̀ кни́га съ гре́ческагѡ поѣ́лѧкѡ дх҃ъ ст҃ы́й вразꙋмѝ, та́кѡ ѥ҆ про́сте положи́сѧ, нижѐ собо́рнѣ прочте́сѧ и҆ ꙁ҃ѣдѣтелствовасѧ: и҆ а҆́ще ѥ҆щѐ и҆ тре́бꙋетъ ѥ҆ нѣ́кїихъ поправле́нїѧ, но̀ нѣ́кая препѧ́тїѧ не допꙋсти́ша, напа́че же ѥ҆ско́рѣ нашедшїй предѣ́лъ сме́рти ст҃ѣ́йшагѡ і҃ѡакі́ма патрїа́рха постиже. желѧ́ннѡ повелѣ́вшагѡ преводи́ти кн҃ѵ сію̀, ра́ди по́лзы всѣ́, напа́че дх҃о́вны. По̀ не́мже прее́мника пр҃та́ла и҆ вла́сти ѥ҆гѡ̀ ст҃ѣ́йшагѡ а҆дрїа́на патрїа́рха многовре́менная не́мощь доні́мѣ не допꙋсти́ша прилѣ́жнѣйше прочестѝ съ и҃скꙋсны́ и҆ вѣ́жны́ чл҃ко҃, до́бре вѣ́дꙋщымъ и҆ реченїѧ̀ и҆ разꙋмѣ́нїѧ ѡ҆бы́чныхъ дїале́ктѡвъ гре́ческагѡ гла́ю и҆ слове́нскагѡ. Но вг҃ꙋ бг҃оболя́щꙋ, по вре́мени, погрѣше́нная и҃спра́вѧтсѧ по подоба́ющемꙋ, собо́рнѣ сщ҃е́нными а҆рхїере́и и҆ ва́ми ст҃ы́ми ѿц҃ы: а҆ нѐ са́мъ кто̀ ѥ҆ди́нъ, па́че же не зна́ѧ гре́ческагѡ дїале́кта, но мнѣ́нїемъ то́чїю содержи́мъ, дерзнетъ на̀ таково́е дѣ́ло: па́че же нѐ повелѣ́нъ ѿ ст҃ѣ́йшагѡ патрїа́рха, и҆лѝ ѿ сщ҃е́ннагѡ собо́ра.

Л. 5. Два *епиграфа* къ книгѣ, вчернѣ писанные въ № 179 л. 14.

Л. 6. Подъ заставкою, *посланіе* патріарха Досиѳея къ православнымъ Христіанамъ. См. № 179 л. 41. На концѣ, подъ именемъ *приглаголательнаго*, помѣщено и то, что въ предшествующемъ спискѣ было написано отъ переводчика Евонмія: но уже не при патріархѣ Іоакимѣ, а при Адріанѣ.

№ 180. Л. 10. *Извѣстіе о переводѣ книги* Симеона Солунскаго, какое и въ № 179 читается на об. 21 л.

Съ л. 11. *подробное оглавленіе книги*, см. № 179 л. 22.

Съ л. 23. слѣдуютъ самыя *творенія* Симеона Солунскаго.

На полѣ, какъ въ предъидущей ркп., рукою Евѳимія показываются Греч. слова и варіанты перевода, равно и вышеприведеныя разныя замѣчанія. Напр. л. 24 об. противъ текста: пытáйте писáнїѧ (Іоан. 5, 39. ἐρευνᾶτε) помѣчено: ἐρευνᾶτε пытайте (ἐνεσὼς), ἐξερευνήσατε йспытáйте (μέλλων); є҃ греческїй, й нынѣ, й древнїй слабенскїй гл҃ъ сей ἐρευνᾶτε писанъ настоя҃щїй времене҃, й в҃ книзѣ ново҃ завѣтѣ рѹкописно҃ алеѯїа чѹдотворца напсано, пытáйте писáнїѧ. Л. 158 (о литургіи гл. 94.) чáстицы нѣ прелагáютсѧ в҃ тѣло хр҃во, йли тѣлесà сты҃: ѩко книги кѣлорѹсцовъ лгѹтъ, глю҃ще прелагáтисѧ все҃ чáстица҃ в҃ тѣло хр҃во, й тѣми белáтъ причащáти православнымъ: е҃же белїѧ е҃сть е҃ресь. Зри҃ ѡ҃ се҃ в҃ требникѣ великомъ в҃ кіевѣ печатано҃, солгáвше҃ нà сты҃го сего҃ сумеѡна ѳесалонúтскаго: й ѿтѹдѹ й йнымъ йхъ блѹды й лéсти познáеши, любáй йстинѹ. Подобное и на об. 159. Л. 170 об. (объ освященіи храма гл. 100) зри҃, колúкоцы пише҃ бл҃: сéй сумеѡнъ преложенїе дарѡвъ кр҃та печáтїю й призывáнїе҃ сты҃го дха҃: а нѣ, словесы прїимите. вáдите ѩко тетрадь вы҃кла҃ кіевопечерскїѧ тупографїи лжетъ, и прелщáетъ. Л. 517 об. противъ словъ: мчнка а҃ѳиногéна поéтсѧ вечéрнѧѧ пѣснь. сѣ́те тúхїй,— йнїи же глю҃ вы́ти сей пѣсни софронїѧ патрїарха ієр҃лимскаго. Л. 35. (о словѣ *крестованіе*), 63. (о наименованіи *Рома*, а не *Римъ*), 256 об.

Въ отношеніи къ предъидущему списку настоящій есть *бѣловой*, но и онъ назначался еще къ перепискѣ, судя по встрѣчающимся въ немъ замѣчаніямъ на л. 26. об. 29. 44 об. 236 об. 554 об. и др.

№ 181 (по преж. кат. 273). Симеона Солунскаго творенія, въ листъ, скорописью, XVIII в., 625 л. № 181.

На первомъ листѣ подписано: Книга сѵ̑меѡна ѳ҃ессалоникійскаго списана на печатно̑м дворѣ с перекѡ́но̀ книги ев҃ѳимїа монаха что̀ е҃ чѵ́довѣ мн҃трѣ и̑ взята е҃ книгохранн҃ѵ́ю палатѵ́ июня въ ѯ҃ѕ҃ ѧ҃ѵ҃г҃е го̂, а̊ с которо́ книги списана и та книга взята е҃ патрїаршѵ́ ри҃нищѵ́ после его ев҃ѳ҃ѵ̑евы смѣ́ти.

Списокъ сей въ отношеніи къ предъидущему есть бѣловой и во всемъ съ нимъ согласенъ, только въ концѣ не имѣетъ акростиха, съ именемъ Евѳимія. На оборотѣ 437 л. противъ словъ изъ Символа вѣры: ѣго́же цр҃твїю не бѵ́детъ конца̀, рукою Евѳимія написано: епїфа́нїй славянецкїй. Неизвѣстно, почему означено здѣсь сіе имя. Епифаній, какъ видно изъ № 180 л. 412 об., переводилъ это мѣсто такъ: его же цр҃твїа̀ не бѵ́дѣ̀ конецъ (ѯ̔ τῆς βασιλείας ἐκ ἔσαι τέλος). Въ спискѣ есть помѣты производившихъ сличеніе его съ оригиналомъ. Л. 203 об. (въ концѣ 23 тетради): сіи̑ тетра́ти прочтены̀, и̑ ско́жены, л. 501 об. (въ концѣ 59 тетр.) прочтены̀ и̑ спра́влены, тоже и въ концѣ всей книги на оборотѣ послѣдняго листа. Изъ сихъ первая и послѣдняя помѣты сдѣланы почеркомъ справщика Ѳеодора Поликарпова, а средняя, можетъ быть, — іерея Никифора. Почеркомъ же Поликарпова на полѣ выставляются Греческія слова и къ нимъ часто приставляется свой переводъ. Сверхъ того разсматривалъ переводъ еще какой-то высшій цензоръ и свободнымъ почеркомъ противъ мѣстъ темныхъ ставилъ NB, или проводилъ черты и дѣлалъ свои замѣчанія полатинѣ. Такъ на об. 476 л., противъ 8 вопроса митр. Пентапольскаго Гавріила: dubia et obscurissima sunt ista, противъ отвѣта: et in responsione nulla videtur esse solutio, 482 об.

№ 182 — 183. (тамъ же въ отвѣтѣ на 13 вопросъ) dubius sensus, 511 об. (тамъ же на вопросъ 62-й) противъ мѣста, гдѣ говорится противъ отшельниковъ, не приходящихъ въ недѣльные и праздничные дни въ церковь къ общественному Богослуженію, замѣчено тою же рукою: раскольники сіи творятъ.

№ 182 (по преж. кат. 282). **Симеона Солунскаго творенія**, въ листъ, скорописью, XVIII в., 624 л.

Списокъ снятъ съ предъидущей рукописи № 181 въ первоначальномъ ея видѣ, безъ отмѣтокъ разсматривавшихъ ее,—и во всемъ съ нею согласенъ, не исключая и вышепоказанной на 1-мъ листѣ подписи объ оригиналѣ той ркп., хотя къ настоящему списку она вовсе не относится. Писцы часто старались, чтобы копія соотвѣтствовала своему подлиннику изъ страницы въ страницу.

№ 183 (по преж. кат. 284). **Тоже**, въ листъ, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, трехъ разныхъ почерковъ, XVIII в., 575 л.

Списокъ совершенно сходенъ съ предъидущимъ, кромѣ того только, что въ началѣ нѣтъ подписи объ оригиналѣ Евѳиміевомъ (и не видно, чтобъ ркп. съ него была списана), а въ концѣ напротивъ помѣщенъ вышепоказанный акростихъ, выражающій имя Евѳимія.

На 1-мъ листѣ внизу помѣчено: ѻ сѝгѣ їерея геѡргїа.— На начальномъ бѣломъ листѣ, внѣ счета, записано: сентѧбрѧ 13 днѧ сегѡ 1748 годѹ принесена ѿ прежепрѣннагѡ веніамі́на е҃пкпа нижегѡро́скагѡ и ѧлаторскагѡ слѹжителемъ е҃вѡ сѝгѣ и҃мянѹемагѡ ѿ чинѣ блаженнагѡ сумеѡна а҃рхїе҃пкпа ѳ҇ессалѡнѝтскагѡ. Потомъ другимъ почеркомъ: а сі́а книга сѵ҃нода́лнаѧ ѿдабана была емѹ веніамінѹ для сочиненїѧ о цр҃ковны҃

бр҃да҃ книжицы. — Собранная трудами сего преосвященнаго книга, подъ именемъ Скрижали, издана въ Москвѣ 1803 г. № 184.

№ 184 (по преж. кат. 727). Симеона Солунскаго творенія, въ 4 д. конца XVII в., скорописью, и до л. 220 — малороссійскою, 463 л.

Рукопись, безъ всякихъ предварительныхъ посторонних статей предшествовавшихъ списковъ, представляетъ только текстъ книги Симеона Солунскаго, именно:

Л. 1. Бесѣда ѿ хр҃тѣ на всѧ ереси.

Л. 103 об. Ѡ сщ҃енны҃ свершенїа҃ (въ предъидущихъ спискахъ: тайнахъ).

Л. 119. О святомъ крещеніи.

Л. 137. Ѡ сщ҃енномъ совѣшеніи сто҃го мира.

Л. 144. Ѡ сщ҃енно҃ литоу҃гїи҃.

Л. 166 об. Ѡ сто҃ цр҃кви, и҃ ѡ ея҃ wсщ҃енїю.

Л. 190 об. Ѡ сщ҃ны҃ рѹ҃коположе҃нїѧхъ.

Л. 241. Ѡ покаа҃нїи҃.

Л. 262 об. Ѡ чѣ҃стно҃ и҃ законнѡ҃ бра҃цѣ.

Л. 269. Ѡ сщ҃ене҃нно҃ свершен҃ии҃ сто҃го ма҃лосщ҃енїѧ (τῆ εὐχελαίῳ).

Л. 281. Ѡ бж҃твѣ҃о҃ ли҃твѣ.

Л. 359 об. Ѡ наше҃ концоу҃ (на полѣ: скончаніи) и҃ сщ҃наго чи҃на скѹ҃таніѧ погрѣбнаго, и҃ ѡ тѣхъ иже по҃ ѡ҃бычаю ѡ҃ па҃мяти бываю҃щи҃.

Л. 376. Тогоже҃ сказа҃ше ѡ бж҃итбно҃ цр҃кве и҃ сѹ҃щ҃ї к ней, и пр.

Л. 413. Тогоже҃ толковѣ (sic) сѧзр҃ителнѡ по си҃лѣ въ правосла҃вное и҃ непороч҃ное на҃шем вѣры хр҃тїа҃нскыѧ бж҃твѣ҃ное и҃ сѹ҃щ҃ное знаменїе.

№ 184. Л. 452. Йзложеніе тщгщде нѹдное ѡ скѵпнагѡ сѵбо́ла реченій ѿнюдоу́же сѣбра́шасѧ, и на кыхъ сиѫ сѵ.

За тѣмъ л. 462. сѐ же придáтки нѣкшнїи âще трéба и вѹдѐ вспоминати. Нач. Dei enim sumus adiutores и т. д. выписаны тексты по Вульгатѣ, кромѣ двухъ, читаемыхъ по Славянской Библіи, именно 1 Кор. 3, 9—17. 21—23. 12, 27. 28. Ефес. 1, 22. 23. 5, 23. 4, 9—16. 5, 21—23. Кол. 1, 14—18., и изъ Воскреснаго канона 7-го гласа 9-й пѣсни нѣкоторыя выраженія. Къ чему выписаны всѣ сіи стихи объ общеніи съ Церковію и Главою ея Іисусомъ Христомъ,— показано будетъ ниже. За тѣмъ снова повторены, составляющіе конецъ предъидущей статьи, тексты: на Богомилы, на Еллины и на Оригена.

Переводъ принадлежитъ извѣстному и другими такими же трудами *Досиѳею*, митрополиту *Сучавскому* (см. выше № 109 и 128), какъ это видно изъ собственноручныхъ его, въ строкѣ и на поляхъ рукописи, приписокъ и поправокъ. Статью *о нашемъ концѣ* и пр. онъ самъ послѣ писца дописалъ съ об. 373 л. — Въ заключеніе сказанія о Божественной церкви и пр. л. 412 об., переписчикомъ, отъ лица митрополита, написано: сїѐ скѡчѧ ѧхчѧ ѿ гз вечер. ѿцѣи стїи бѣвите и простѣте мѧ грѣшнаго ви рабà досодѣѧ сѵчѧскаго. Но и въ остальныхъ за тѣмъ статьяхъ встрѣчаются собственноручныя помѣтки Досиѳея л. 430. 440.; имъ же написано въ концѣ послѣдней статьи, л. 461 об., сѣ вгмъ кшнѣц стмѵ сѵбшлѵ; а къ придаточной статьѣ л. 462. вышепоказанное, послѣ вписанное, заглавіе.

Митрополитъ Досиѳей, какъ видно, занимался симъ трудомъ въ Россіи, и конечно, въ Москвѣ: онъ имѣлъ

подъ руками переводъ Евѳиміевъ и исправлялъ его. Такъ № 184. напр. читается по тому и другому переводу въ началѣ книги:

№ 179 л. 43.	№ 184 л. 1.
Архїерей. Къ хр҃тѣ є҆диноро́дн҃ѣмъ сн҃ꙋ бг҃а и҆ ѿц҃а, и҆ бз҃ѣ на́ше҃, живꙋщей мꙋдрости, подаю́щѣмъ сло́вѣ сло́во къ ѿвержє́нїе ꙋ҆стъ, ва́мъ бра́тїе повинꙋ́мсѧ ꙗ҆кѡ за́повѣдь, по̀ силѣ къ є҆́же гл҃ати и҆дꙋ́, ѡ҆ ѥ҆́же къпроси́сте ны̀.	ѠУ хр҃тѣ — — — — — — — — — — — — — — — — — — живо́ пр҃мдр҃ти — — — — къ словесн — — — оу҃сто҃ — — — — — — — — — — — — — — — — — —

№ 184. № 181 л. 273 об.) о Греч. словѣ μετάνοια: по рꙋсκꙋ метанїе, покаанїе по рꙋсκꙋ его бо стрѣтаютсѧ їноцї мѣнїе дрꙋ дрꙋгꙋ стрѣч. покаанїе бо̀поминаю нш и вербицѣ ако пищїорки (т. е. чётки, какъ у Евоимія) метанїами зовꙋт.

Языкъ перевода представляется болѣе вразумительнымъ, чѣмъ у Евоимія, хотя и не совсѣмъ онъ правиленъ въ грамматическомъ отношеніи. Также какъ въ вышепоказанной ркп. № 128, въ текстѣ, начиная съ л. 220, вмѣстѣ съ Славянскимъ переводомъ пишутся нерѣдко Греческія и Латинскія слова. 48 об. и ако προοίμιον prooemium начало бо̀кресенїю; 87 об. непорекова̀нам. ἀδιάβλητα irreprehensibilia, тоже см. 225. 251 об. На л. 458. тексты Дѣян. 10, 41. 42., потомъ Дан. 7, 9. 13. 14. приводятся послявянски и по Вульгатѣ, а на об. 458. 459 и др. переводъ Вульгаты пишется на полѣ.

На поляхъ, кромѣ поправокъ перевода, а) выставляются Греческія и за ними часто Латинскія или Польскія слова, см. 224. 225. 236 об. 278 об. 297. 313 об. и др. б) часто переводчикъ откровенно говоритъ о себѣ, о своемъ переводѣ и о другихъ предметахъ. Л. 253 переведши слово: universaliter — вселенствїѐмъ, — переводчикъ на полѣ замѣчаетъ: по рꙋсκꙋ совсѣ̀ наст҃ѣ̀ знаючїи їспрaвꙋ̀ совершенѣйшее, 288. аще мѣнше їспрáвити вы треба не бо̀мого̀; об. тѣхъ, ци тѝ не памятаю датѣ̀ное ѿ родителнаго рáликовати; 357 об. склонéнїѧ рѣчїа̀ знаючѝ поправꙋ̀, бо ѐдва и сице вызмого̀ по рꙋсκꙋ; 436 об. мáюсѧ поправлꙋ̀тє глагницы падежа̀ по ѡ̀бычаю грáматічномꙋ, азъ бо нейскꙋсѣ̀ и ненавичѣ̀ сѣ̀и ѡ̀цы. и речéнїѧ такшѣ̀ по прáвилꙋ, мáю рабъ̀ ваш҃ѣ̀ непотребный; см. еще л. 267 об. 275. 297 об. 342 об. 354. — Л. 300. ꙗ̀ по лацѣнскꙋ (полатинѣ сл. л. 389) не знаю цѣлш ни малш цшо со бго̀ же знаючѝ поправлꙋ̀ небѣ̀жа бо ѐсмо,

оу҃сердїѣ҆ тѡ́чію побѣ҆жа҆ѣ҆ понꙋ҆ждаю себѣ́, да ѿженꙋ҆ оу҃нинїе и҆ печа҆ свою҆ та҆же ма҃ ѿкоюдꙋ҆ сѣдержи҃ на тѣлѡ и҆ на дш҃ꙋ҆ вѣ́дноую҆ мою҆ сты҃и ѿцы и҆ гдїе мои҃. 319 об. противъ словъ: сїе оу҃бо е҃стъ мі҃ръ сѫ бг҃мъ, по сочетанію идей замѣчаетъ: не видѣ́хъ но да҃но слышꙋ҆ кни́гꙋ҆ глемꙋю҆ и҆ сице наре҃ченꙋю҆ мі҃ръ сѫ бг҃мъ. та҃ко слышꙋ҆ бе҃ мала не ра҃на сей вꙋдѣ҃. нѡ҆ и҆ лꙋ҆чше сице при ѧ҆коюбо свѣ҆́телю и҆ трею҆ стане҃ вса҆ѣ҆ гл҃ъ. 292 об. противъ заглавія 302-й главы ѡ҆ е҃же храни́ти гла҃емое пѣ҃ва́теле҃ное послѣ҆дованїе:—пѣ҃ватѣ҃ное и҆ нѣ҃къ зрю҆ ꙋ҆ бг҃очтивой нашой цр҃кве ꙋ҆ грекой и҆ ꙋ҆ рꙋ҆ской и҆ мо́давско҆ѣ҆ пѣ҃каніе҃ красни҃ ра҃ди҃но оу҃крашѣ҃нна҃ соверша҆ю҆ ѿ съвечера даже до ꙋ҆тра всенощное и панихиди. 334. противъ мѣста: и҆ на оу҃трени такоже҆ наполня҆хꙋ҆ пре҃де цр҃кꙑ дне҃ма кади҃ла: —сице ѣ҆ ꙋ҆трени воскр҃на҆ оу҃ молдавѣ҆ творѧ҃ испо́нающе цр҃кв дна҃ и҆ свѣ҆толитна҆ свѣ҆тна҆ ѿ҆лачно сѣ҆лш ѣ҆ цр҃кви, воходя҆щи и҆҃ при҃вора со спѣ҆ніе҃ хс҃ воскре҃ еже начати кано҃ славꙋ҆ прекрасꙋ҆ гла҆ющее воскр҃на҆ хва҃ свѣ҆толи҃тїе҃ и҆ кади҃ніе҃ма҆ дне҃мо҃ ѿ҆лаково҆но҆ нѡ҆ нѣ҃къ мо҆дава҆ ѣ҆ плачи, до҆деже бг҃ъ оу҃тѣ҆шн҃ милостивно. Въ сдѣланномъ на концѣ прибавленіи, л. 462 противъ текстовъ, начиная съ 1 Кор. 3, 17. si quis autem templum Dei violaverit, disperget illum Deus написано: сице на҃ наслі҃е творѧ҃ ꙋнѣ҆ѣ҆тотворцы нарꙋгаючисѧ сто҃й цр҃кви ꙋнѣ҆ю и҆ растѣ҆кающи ненсчетѣ҃ню. но нѣ҃къ гн҃и, на лю҃и твоѧ лꙋкавноѣ҆ша и҆ собѣ҆ща҆ша на сто҃ѧ твоѧ, и҆ ѣ҆здвигоша гла҆ꙋ҆ тантѣ҃ꙋю҆ бразы и҆ ненавидя҆щїи тебѣ҆ ископа҃ше себѣ҆ кладѣ҃ци сокрꙋше҃нны и҆ тебе ѿставля҆ющее и҆сточника жи҃ни гн҃а. дбое и҆ лꙋкавое сие сѣ҆творища; нѡ҆ воздаж҃ и҆҃ гн҃и по дѣ҆ло҃ и҆҃. ѿстꙋпи҃ша҆ да при҃ма҆ѣ҆ еже ѿвергоша бг҃очестїе ѣ҆звра҃шесѧ къ на҃ ѿнюдже҆ ѿпа҆оша, да вꙋдꙋ҆ едино҆ с на҃ми ако и҆ пре҃де, а҆ не бо свою҆ погибѣ҃ плачи҃ и҆ на҃ со собою҆. Бо мое҃ пришѣ҆тки҃и видя҆щи начина́емо таи҃ство безаконі҃а помина҆хъ бг҃а помо҃ника, ноще҃ю ерце҃ кланяющи бо скорби и҆ тѣ҆сноты҆ сна продо҃жи҃ начерта҃ніе҃ (т. е. сдѣлалъ вышепомянутое изъ текстовъ прибавленіе). См. также

№ 184.

№ 184. л. 229. 276. 284 об. 292. 297. 436. Иногда дѣлаются замѣчанія насчетъ писма извѣстныхъ словъ: л. 242. о частицѣ *но*: пиѕова̀ донѣ̀ѣ сей пре̂лоѓ сѝце, нѫ., сѝ е̑т на̑ ѝ ѡр но. ѝногда нѫ, нѫ̑ за ѡ̑блеченѫю непр̏іемлю́щую кра̑кѫю гла́сницѫ поставлю́ сице нѡ̑, сѫ же и ѝнам сицевам; 262. о писаніи частицы: сѣ̑ съ двумя тяжелыми ударѐніями, замѣчается, что лучше писать: сѣ̂. дѣ̀ѣ бар̏іѝ мѣ̀стѡ пер̀іспомени волохи пишѫ̑ а̑бо ˆ.

Замѣтимъ еще нѣкоторыя слова, употребляемыя въ текстѣ, болѣе же въ замѣткахъ на полѣ. Л. 258 об. противъ словъ: шле̑ оу̯пова́нїа — пре̂вицѫ шлемъ; 274 об. слова: qui non successionem habes переведены: ѝже наступца (д. б. наступца) не ѝмѫщїи; 284 об. (гдѣ встрѣчается нѣсколько именъ историческихъ и одно географическое названіе) здѣ̀ принедоѵмѣ̀вателнѡ ѝмена хиба (хоть-бы) ѣ̀ ѝсторї̑а̑ ѝскати; 326. тако̀ бы́ то хиба тре́ба до латѣ̏шаго (лучшаго) розѵмѣ̀ла; 362 об. противъ слова *гробъ*: тръ̑нѡ; 363 об. гла̑мїѝ цмиѝ́тари, на полѣ: гробница coemiterium; 364. мїрскиѫ (должно погребать) къ нардѝцѣ̀, на полѣ: къ папертѣ̀; 380 об. противъ словъ: что̀ знаменѫ̑е (въ храмѣ) ка́тасарка: — на пло́ти кошѵла; 389. при объясненіи слова: сѫда́р̑, — завой сѫда́р̑ ѡ̑ лицѣ̀нска звані̀е хѫста ѣ̀ко̀ѝ́ѣ на шт̏ранѐ потѫ̑ оу̯ края̑ тѝ̑ горячѝ̑ (т. е. жаркихъ) нѡ̑ и завѡ̑ носо̑м на шапцѣ̀. Здѣсь встрѣчается л. 225. слово: балламѵча̑ съ синонимомъ бле́дѧт (*φλυαρῆσι*).

Въ правописаніи видны слѣдующія особенности: о вм. ѫ: 1 об. ко ба̑, 2 об. со нѝ̑, 12 об. конегда, 263 об. соложѐнїа и т. п.; и вм. ы и на оборотъ: 1. сыи, 185 об. рызи (силы, ризы), 321. жизны; 383 об. 394. пр̏ѣзъ, и 251. замѣчено: чрѣ̀з и прѣ̀з ѐди́нѡ. нѡ̀ ѝнѡ̑а чрѣ̀, пр̏іемлѣ̀м, кри́мѣ̀. Употребляется по мѣстамъ ж.

№ 185 (по преж. кат. 355). **Преп. Нила Сор-** № 185.
скаго слова, съ другими статьями, въ 4 д., полууставомъ, 208 л. XVI в.

На листѣ, приклеенномъ къ переплетной доскѣ, написано: книга, архіепископа великаго новагорода и пскова сергиѡна кѵрѫцова. — Архіепископомъ былъ съ 14 Іюня 1551 по 29 Октября 1552 г.

По листамъ внизу извѣстная подпись патріарха Никона, изъ коей видно, что рукопись положена имъ въ храмъ Воскресенія, въ Новомъ Іерусалимѣ, въ лѣто ѯзрѯѳ.

Л. 1. Сѵто ѡца нашего анастасіа горы синайскыа. епро. Ѿкѵдоу дша чловча многажды глѣ нѣкыа вноутрь помыслы, и словеса скврна и нечиста и смрадна. неволно и бз иволенїа.

Л. 9 об. Другой подобный *вопросъ*. Ѿкѵдоу движутсѧ помыслы и словеса хоулна и неподобна.

Л. 11 об. Ѿ посланїи прпбнаго ѡца нашего никона. ѡ глемыхъ таинныхъ книгахъ показанїе. ако ересетическа соуть списанїа. Нач. Потребно є намъ кѣти ѡ глемыхъ сѫкровныхъ книгъ. Статья сія содержитъ два отдѣльныя исчисленія книгъ не одобряемыхъ для чтенія. Помѣщенное въ началѣ тоже самое, что въ Изборникѣ Святославовомъ № 161. л. 253 об. Второе представляетъ въ началѣ перечень книгъ одобряемыхъ для чтенія; здѣсь, послѣ книгъ Св. Писанія, приводятся разныя Отеческія писанія, и между ними: генадіе зобомыи златоструи. родословїа. чепи. гелвина. бисер. крии. маргарии. мелодіи патрискы. василіи новыи. козаф. палея. іѡсиф. матафи.. гагентъ. антиѡх. и проч. А болѣе подробное исчисленіе книгъ апокрифическихъ написано послѣ сочиненій пр. Нила Сорскаго. См. ниже л. 160.

№ 185. Л. 17. *Преп. Нила Сорскаго 11-ть словъ*—тѣже самыя, что отпечатаны въ Исторіи Россійской Іерархіи Амвросія 1813 г. ч. V. л. 226—336., и потомъ изданы особо.

Л. 135. Посланіе велика старца. брату къ-просившоу его ѡ помыслѣхъ. Нач. Похвално желаніе повигнувъ есн. ѡ възлюбленне. еже слышати слово бже йреши.

Л. 144. Того, иному ѡ ползе. Нач. Еже оусты къ оустомъ бесѣдова твоя стыни къ мнѣ.

Л. 153. Послаіе того великаго старца, къ брату, просившоу его написати ему, е на ползоу дши. Нач. Писаніще твое гне оче. Всѣ три посланія—того же преп. Нила, 1-е къ князю Вассіану, 2-е къ иноку Гурію, 3-е къ Герману пустыннику, какъ сказано въ ркп. Троицкой Сергіевой Лавры № 188.

Л. 160. Я ложнаа писанія сн суть. См. сказанное о семъ выше л. 11 об.

Л. 165 об. Истолкованіе стго изъображенія православныа нашія вѣры. Еже есть, вѣроую въ единого ба. Толкованіе начинается: не яко мнѡзи мня глюще, яко двѣ ести началѣ. Осьмый членъ символа вѣры здѣсь читается: и въ дха стго га, животворящаго. И въ толкованіи на сіи слова сказано: не токмо гмъ, яко ест дхъ стыи. но и вѣрую в онь яко къ ста, яко б га яко животворящь.

Л. 169 об. Ѡ слова еже на сшествіе стго дха, б еже прича. яко ветхаго чавка дыми прѣсѣдяща здѣ, писаніе ѡбычче сице оувѣрити. Изъясняется значеніе изображаемаго на иконѣ сошествія Св. Духа старца, въ червленой ризѣ, держащаго въ рукѣ убрусъ съ 12 свитками. Это міръ, въ которомъ проповѣдать посланы 12 Апостоловъ.

Л. 170 об. Мѣтвы в преклоненіе колѣномъ. №185. именно въ день Пятьдесятницы. Но самыхъ молитвъ здѣсь нѣтъ, а только замѣчено, что написалъ ихъ макарій патріархъ антіохійскій, и показанъ бывшій къ тому случай.

Л. 171. *Изъясненіе Ветхозавѣтной скиніи* (безъ заглавія). Нач. Єгда ведмше моусен жиды изъ єгупта, проведе ѧ по соухоу чермное море, и прінде къ горѣ синайстѣй.

Л. 176. Повѣсть никифора нѣкоєго каласта, о вечерѣ хвыхъ и о мурѣ. Нач. Вечерѣ га нашего іу ха, єгда бы в домоу симона прокаженаго, идеже блоудница она омакавши ноз хвы слезами. См. № 700(по преж. кат.) л. 48.

Л. 177 об. Ѡ іюдѣ, и о жидѣхъ. Апокрифическое преданіе объ Іудѣ, которое отчасти приводится у Аполлинарія Іерапольскаго.

Л. 178 об. Стго індора пулоусншта, ѡ дни хва вскрсенїа. Объясняется способъ вычисленія трехъ дней отъ смерти Іисуса Христа до воскресенія.

Л. 179. Повѣсть слово полезна. Нач. Повѣдаша на ѡцы, иванъ, и софроніе, глаше, ако шеше къ ѡцѹ нилѹ свитающи недѣли в горѹ синайскоую. Взято изъ Никона Черногорца ч. 1. сл. 29. но въ Лугѣ духовномъ нѣтъ.

Л. 197 об. Въспоминанїе ѡчасти стыа горы афонскыа. како наречена бысть стаа гора и кои ради винъ, тако прозвася. Нач. По иже страшнаго вскресенїа, га ба и спса нашего іса ха, бж всѣ апли на единѣ мѣстѣ сѣдяще в горницѣ стго снѡна.

Л. 206. Чюдо стыа вца в батопедѣ стыа горы. Нач. Нѣкоѧ оубо пришеѹ празника похвалы прчтыа вца. приходящимъ всѣм ошенико.

Л. 207. Како іѡа наречеся злаустъ. Нач. Єгда поставиша стго іѡанна въ антіохіи пресвитеро.

№ 186. Л. 207 об. І҃ко не по҃баѣ҆ помнити себе за ѕпокои в животѣ сѵѱѕ,—нѣсколько строчекъ.

№ 186 (по преж. кат. 532). **Преп. Нила Сорскаго слова**, съ другими статьями, въ 4 д., скорописью, 71 л., XVII в.

Оглавленіе, предисловіе и *11. словъ* пр. Нила тѣже, что въ Ист. Іерарх. ч. V. 226—336. Списокъ переписанъ рукою справщика Евоимія монаха, и противъ печатнаго иногда представляетъ поправки въ словахъ; напр. вмѣсто инока л. 1. 2 об. и др. въ рукописи *монаха*, 10 об. глаѳо́ю зы́бла многажды, на полѣ: болѧ, какъ въ печ., 11 об. ѕста́вѣ дѣ́лнїемѣ, какъ въ печ., на полѣ: предѣ́лѣ. Сверхъ сего, на полѣ выставлены иногда Греческія слова изъ Отцевъ, которыхъ мѣста приводятся въ сочиненіи и переписчикомъ были сличены съ подлинникомъ, л. 13. 16 об. 35 об. въ надгробной пѣсни слова: но́ наше́дши сме́рть всѣ́ ѣ́ погѵби́тѣ (печ. л. 301.) поправлено: погѵби, и на полѣ выставлено: ἐξηφάνισε ἐυχολ: φυλ. 576 (т. е. Εὐχολόγιον s. Rituale Graecorum, ed. Goar. Paris. 1647 г.) См. и л. 39. 43. Показывается также на поляхъ содержаніе болѣе замѣчательныхъ мѣстъ, цитуются мѣста изъ Св. Писанія или Отцевъ, приводимыя въ книгѣ, по печ. изданіямъ Славянскимъ или Греколатинскимъ. Посланіе Ап. Павла къ Римлянамъ 4. 15 и др. обыкновенно цитуется ρѡ҃, и л. 40 въ текстѣ: па́па ρѡ́мскїй, какъ обыкновенно употребляетъ Евоимій.

Къ словамъ преп. Нила прибавлены слѣдующія статьи:

Л. 50. Сѵ́тагѡ а҃ѳанасїа велїкагѡ ко҃ а҃ммѵ́нѵ мона́хѵ ѡ҃ соблажня́ющихсѧ ко҃ снѣ́. Въ концѣ указывается на подобное сочиненіе Зонары, помѣщенное у Арменопула.

Л. 51. Безъ заглавія, *посланіе нѣкоего старца о помыслахъ*. Нач. Похва́лное жела́нїе подви́гнувлъ еси, ѡ̀ лю-бе́зне є́же слы́шати сло́во бж̃ее и̂ѱеши. № 187.

Л. 54 об. Безъ заглавія же *посланіе*. Нач. И̂́же ѵ̑сты̀ ко̀ ѵ̑стѡ́мъ бесѣ́довaше твоѝ сн̃ъ ко̀ мнѣ̀.

Л. 55 об. Посла́нїе тогѡ́жде бели́каго ста́рца, къ̀ бра́тѵ, проси́вшѵ ѿ него̀ написа́ти є́мѵ є́же на̀ по́лзѵ дш̃ѝ. Нач. Посла́нїйце твоѐ г̃дне ѿче. Тѣже самыя три посланія, что и выше № 185. л. 153 и слѣд. Но здѣсь второе посланіе разсѣчено на двѣ половины вставкою третьяго.

Л. 60 об. Сн̃а́го ѿц̃а на́шего а̂наста́сїа горы̀ сїна́йскїѧ. вопро́. ѿкѵ́дѵ дш̃а̀ чл̃ка, мно́гаци гл̃ютъ нѣ́кїѧ вн̃ѵтрь по́мыслы, и̂ словесà сквє́рна, и̂ нечи́ста, и̂ смра́дна, нево́лно и̂ бе̑ и̂зволе́нїѧ. См. № 185. л. 1.

И въ сихъ статьяхъ встрѣчаются слова и формы грамматическія, любимыя Евѳиміемъ: л. 55. чистоте́тѵвѣтъ, 58. 60 об. 61. 63 об. 64. вредосло́бить, 58 об. потла-ченный пѵ́ть, 63 об. и̂зничто́жити, 64. противобо́рствити.

Съ л. 65 и до конца рукописи помѣщенъ алфавитный указатель предметовъ съ большими пробѣлами. По заглавію онъ сдѣланъ только нїѧ горскаго на словеса.

№ 187 (по преж. кат. 453). **Преп. Іосифа Волоколамскаго обличительныя слова на Новгородскихъ еретиковъ**, съ иными статьями, въ 4 д., полууставомъ, 386 л., XVI в.

Л. 1. *Посланіе пр. Іосифа къ Нифонту, епископу Суздальскому и Торусскому.* Напечатано въ Чтеніяхъ Москов. Обществ. Истор. и Древност. 1847. № 1. Смѣсь.

№ 187. Л. 19. *Егожъ посланіе къ Митрофану, архимандриту Андрониковскому*: проситъ сего духовника В. князя Іоанна Васильевича, чтобы онъ убѣдилъ Государя, принять немедленно мѣры къ искорененію ереси жидовствующихъ. Напечатано тамже.

Л. 27. Сказа́ніе ѡ новоѡбрѣтшейсѧ ѥре́си новогоро́цкїѧ ѥретико́въ. а҃лексѣѣ҃ протопо́па, і҃ дени́са попа, и҃ фе́дора ко́у҃рицына. і҃ единомы́дреныхъ ѥ҃мъ. Напечатано въ Православномъ Собесѣдникѣ 1855 г. стр. 39 и слѣд. Сказаніе сіе сопровождается *оглавленіемъ*, которое отпечатано тамже стр. 63.

За оглавленіемъ л. 47. слѣдуетъ *посланіе пр. Іосифа Волоцкаго къ иноку иконописцу*, при которомъ онъ посылаетъ написанныя, по просьбѣ его, три слова, противъ еретиковъ Новгородскихъ, о почитаніи св. иконъ, тѣ самыя, какія находятся въ Просвѣтителѣ подъ числами 6. 7 и 5. Тебѣ́ же ключи́мо сіѣ написа́ніе, — замѣчаетъ Іосифъ, — того́ ра́ди ꙗ҆́ко самому́ ти нача́лоху҃до́жнику су́щу бо́гственыхъ и҃ чтны́хъ ꙗ҆́ко живописанїю. Это посланіе напечатано въ Чтеніяхъ Москов. Истор. Общества. тамже.

За симъ слѣдуютъ *слова* противъ еретиковъ Новгородскихъ, жидовствующихъ, извѣстныя подъ именемъ «Просвѣтителя.»

Л. 51. Слово 1-е. Напечатано въ Православномъ Собесѣдникѣ стр. 73.

Л. 80. Слово 2. Правосл. Собесѣдн. с. 119.

Л. 97. Слово 3. Правосл. Собесѣдн. с. 148.

Л. 110 об. Слово 4. Правосл. Собесѣдн. с. 168.

Л. 137. Слово 5. Правосл. Собесѣдн. с. 201.

Л. 166 об. Слово 6. Правосл. Собесѣдн. с. 251.

Л. 190 об. Слово 7. Правосл. Собесѣдн. с. 289. № 187.
Л. 247 об. Слово 8. Правосл. Собесѣдн. с. 375.
Л. 263. Слово 9. Правосл. Собесѣдн. с. 400.

Л. 286 об. І. Сло҃во на ѣресь новогоро҃скихъ ѣрѣтико҃въ глю҆щи҃, а҆ко не подобае҃ ѡ҃соу҆жа҃ти ни ѣретика҃ ни҃ ѡ҃стоу҆пника, здѣ҃ и҆ма҃ сканїе ѡ҃ бе҃ствены҃ писа҃ни҃, а҆ко подобае҃ ѐретика і ѡ҃стоу҆пника не то҃кмо ѡ҃соу҆жа҃ти, но і проклина҃ цр҃е҃ же и҆ кн҃зе҃ и҆ соу҆дна҃ подобае҃ и҆хъ и҆ в҃ заточенїе посы҆ла҃ти. и каз҃нем҃ лю҃ты҃ предава҃ти. Нач. Поне҃же оу҆во ни҃ѣ новокѣ҃льшїимъ новогоро҃стии҃ еретицы, а҆лекс҃ѣ҃ протопо҃пъ і дени҃ по҃. і ѳ҆е҃доръ кѵ҃прицынъ. і и҆ны҃и҃ мно҃зи и҃ та҃ моудрост҃вующей. Слово это, по оглавленію, должно занимать не 10, но 13 мѣсто, на которомъ и стоитъ оно въ ркп. № 189. Православ. Соб. стр. 526.

Л. 307 об. Сло҃во а҃і. на ѣрѣ҃ новогоро҃ски҃ ѣретїко҃ хоу҆ма҆щихъ і҆ночес҃коѥ жи҃тес҃тво, дѣлится на четыре главы. Правосл. Собес. стр. 451.

Л. 356. По окончаніи сего слова, съ той же строки начинается *отрывокъ*, безъ заглавія, по содержанію сходный съ помѣщеннымъ выше словомъ десятымъ. Нач. Се оу҆во҃ а҃вы҆ствено ѐсть, і и҃зв҃ѣстно вои҃стиннѣ҃ вс҃ѣмъ ч҃ѣкомъ, а҆ко и҆ ст҃лѣмъ і сщ҃е҃нико҃ и и҆нако҃мъ і про҃сты҃ ч҃ѣкомъ,—подоба҃ѣ ѡ҃соу҆жа҃ти и҆ проклина҃ти ѣрѣтики и ѡ҃стоу҆пники.

Л. 360. *Посланіе пр. Іосифа Волоцкаго къ нѣкоимъ инокамъ о томъ, что отступниковъ отъ Христіанства должно казнить.* Нач. Ч҆то ѐсть писа҃ми к на҃ ѡ҃ то҃, что пїсано҃ ѥ҃ то҃кова҃нїи ѥ҃ ѡ҃ і҆а҃нна ст҃аго ѐ҃ва҃лїа҃ зача҃ло, мѳ҃. Изъ посланія видно, что оно писано спустя 33 года послѣ начала ереси въ Новгородѣ, слѣдоват. въ 1503 г.

Л. 370. Сло҃во ѡ҃ и҆сторі҃и҆ ѡ҃ нѣкоѥ҃мъ моу҆жи кы҃ѣшемъ. во҃ѥво҃дѣ ѥ҃ бѣли҃цѣмъ рі҃мѣ. Нач. Нѣко҃гда҃

№ 188. рѣ проѣздоу творящоу цр҃ю римѣскомѹ в҃ велїцѣ҃ градѣ рїмѣ, ї прїлоѹчи҃ѣ ѥмоу въѣхати на ѡ҃бычноу оулїцѹ ї вїдѣ чѣбка сѣдмца оубг҃а, ї в потехъ нищ҃а в рїзѣ҃ хоудыѣ, ї гл҃ша азъ ѥсмь ѥ҃в҃стратїи. Конца недостаетъ.

№ 188 (по преж. кат. 427). **Преп. Іосифа Волоколамскаго обличительныя слова на Новгородскихъ еретиковъ,** съ другими статьями, въ 4 д., полууставомъ, 409 л., XVI в.

На 1 бѣломъ листѣ, равно какъ и на переплетѣ ркп., заглавіе: Космы пресвитера на еретики.

На 2 л. вверху надпись: справщика іерѣа Ѵ҃ікифора Ѳумешнова.

Въ началѣ помѣщено слово с҃т҃а҃ѡ҃ комы҃ прозвитера на ѥ҃ретикы҃ препр҃ѣнїѥ. и пооучѣнїѥ, ѡ҃ бж҃ествены҃ кнїгъ. Нач. Всѧ оубо заповѣ҃ѧ҃ѧ҃ гѧ нш҃его, їс҃а, хр҃а, дивна соуть. и любы҃ почитаю҃щи҃ѧ҃ ѧ҃.

Слово сіе писано пресвитеромъ Болгарскимъ Космою на ересь Богомиловъ, появившуюся въ Болгаріи при царѣ Петрѣ, въ X вѣкѣ. Въ началѣ сего слова л. 3. говорится: ѩко же сѧ слꙋчи҃ в болгарстѣи҃ земли҃. в҃ лѣта, правовѣрнаго ц҃рѧ петра҃. бы҃сть попъ и҃менѣ҃ богоумы҃. а҃ по и҃стинѣ҃ бг҃оу не милъ. и҃же нача҃ пе҃рв҃ѣ҃, оучити ѥ҃рсь в҃ земли҃ болгарстеи҃. напр҃ѣ҃ пойдꙋще скаже҃ѣ҃.—Самъ Косма жилъ не много послѣ сего времени, и послѣ извѣстнаго своими трудами Іоанна, ексарха Болгарскаго, о которомъ въ концѣ слова л. 80. отзывается съ отмѣнною похвалою и указываетъ на него современнымъ пастырямъ въ примѣръ. Не рцы҃ никто҃ же не҃ можно ѥ҃сть в҃ сїа҃ лѣта таковы҃ бы҃ти (т. е. каковы были вселенскіе учители и прочіе истинные пастыри). тїи҃ вѣша с҃т҃ы҃ церкви҃ и҃ крѣпки и҃ лѣта и҃ добра҃. ни҃ѣ҃ сла҃ наста҃ша.—подража҃йте і҃ѡа҃нна прозви҃тера но҃ваго.

ѥго́ же и ѿ ва́съ самѣ́ мнози зна́ю. бы́вша́ па́ствѣха і № 188.
ѥксáрха и́же в землѝ болгарстѣ́. і не гл҃ите не мо́жѣ та́кѡ бы́ти вѣ сѝ лѣ́та. вс҃ѣ́ бо бг҃ъ мо́жѣ. а҆́ще мы́ хо́щем҃.

Выписки изъ сего слова объ ученіи Богомиловъ находятся въ Разсужденіи Руднева о ересяхъ и расколахъ въ Русской Церкви, прим. 33.

Въ словѣ Космы встрѣчаются древнія формы языка и слова. 35 об. дѣлесѧ и҆́же а҆́ творю҃ (вмѣсто: дѣла, Іоан. 14, 12.), 65. в҃ ѧ҆зыка҆ ча҆́ескахъ (во лжи, Ефес. 4, 14.), 7. вѣ́си кожсѧ о҆́браза гн҃а на а҆́цѣ нашарена (написаннаго), 10 об. комѝка́нїѣ (вм. причащеніе), 24 об. и҆́ вѣведѫ҆ и҆ска́зы погибе́ныѧ ре́кше ѥ҃реси (слич. предисловіе Іоанна ексарха къ книгѣ богословія Дамаскина № 155 л. 2. еда боудуть имъ на нсказоу); 30 об. сѣ҃ рече҃ о҆́лнсѣ́й пи́ща (излишней) а҆́ о҆́ лагоднѣ́й гл҃ѣтъ; 32 об. ка́ко бо хотѧ҆́ хр҃тїа́не ся нарица́ти. не и҆мѣ́ю҆ще кр҃тащихсѧ (sic) попо́въ — нѝ ѐ҃оу҆́хїи попо́вскы҆ пью҃ще (поюще) ни попо҃ ч҃тно твора́ще; 33 об. вѣ́сть бо то и҆ похаблены҆ оу҆́мо́мъ (скудоумный); 47 об. а҆́ще не возло́жи҆́ его҃ на наковальни и҆ сѧ҆ дибо҃́ (д. б. кладивомъ, т. е. млатомъ) та́жко҃́ бьѣ́мъ; 60. па́вѣ́ оу҆́ч҃тль стра́на҆́ (язычникамъ); 60 об. три бо ѥ҃ї҆ вереты҆ соу҆́ в ча҃цѣ́. дѣ҃ство бра́къ, блг҃же́нїѣ; 75. и҆ сра́щими и҆ сно́мъ, и҆ вса́комѫ҆ оу҆че́нїю҃ сатани́нѫ вѣ́рѫю҃; 78. а҆́кы҆ притокъ сведе́тъ выю҃ свою҃ ѿ поста҃ по пи́саномѫ҆ (Иса. 58, 5.).

Тексты читаются: 61. да пра́зн҃ѫ҆́ете бо а҆́ка́нїѧ҆ и҆ к҃ мл҃тва҆ и҆ па́ки҃ вкѫпе сх҃о҆́тесѧ 1 Кор. 7, 5. (да пребываете въ постѣ); 62. се же не (чит. на) стро́йное҃ ва҃ гл҃ю ст. 35. (на пользу); 67. комѫ҆́жо҃ дае҃тсѧ па́кле́нїѣ҃ дх҃овное҃ по достоа҃́нню҃ 12, 7. (πρὸς τὸ συμφέρον); 66. не оу҆́пива́йтесѧ винóмъ в не́мѣ же и҆́сть спн҃ї҆ Еф. 5, 18.; 29 об. дх҃ъ же р҃ѣ́чню҃ гл҃ѣ҃ 1 Тим. 4, 1.; 15. не лени҃сѧ҆ ѻ҆ свое́мъ дарѫ҆, и҆́же в тебѣ҃ возложе́нїѣ҃ рѫкѫ҆ на попо́вьство

№ 188. 4, 14.; 76. (подобаетъ епископу быти) не гнѣвливъ. не кваснивъ не лютъ не мзоимець (вм. не піяницѣ) Тит. 1, 7.

Л. 81. Ѡ патерика поученіе. Нач. Рече аввы агаѳона аще гнѣвливый мертвеца воскреи не пріиметъ его богъ за гнѣвъ є. и т. д. нѣсколько отрывковъ изъ Патерика, которые встрѣчаются и въ другихъ спискахъ слова Космы, непосредственно послѣ него.

Съ л. 82. слѣдуютъ *сказаніе* и *слова Просвѣтителя*, въ числѣ 11, тѣже, что и въ № 187., за исключеніемъ слова 10. Подъ симъ числомъ, въ настоящей рукописи, л. 340 об., помѣщено то самое слово, которое значится и въ оглавленіи: слово на ересь погорщскиѣ еретикѡ. хѵлищи писанїа сѵтго єѳрѣмла. Нач. Ѩко же оубо прѣже рекохѡ ѿ писанїи сѵтыѣ, и бжтвенныѣ аплъ. ѩко вса елика написаша или реко́ша, истинна суть и полезна. Православ. Собесѣд. с. 428.

Въ концѣ л. 408. приклеены 2 листа, другой бумаги и другою рукою писанные. Здѣсь написаны два вопроса:

1-й. Ѻче и гди мои блговоли рарѣшити сомнѣнїе мое. по образѡ члвка и вина прѣчтыа таины нѣкто глетъ: вѵдеть ли тоде иже по виду или ѩнако.

2-й. Паки точже по прешествїи ѿ житїа сегѡ да сподобитъ гдь бгъ истиннаго члвка вѵдущаго вѣка въ чювствїи бга слова.

Не позазри гда ради аще не бы належала нѵжда никакѡ бы подокѵчилъ чтности твоеи днесь.

За тѣмъ краткія отвѣты на сіи вопросы.

Послѣ сего слѣдуютъ еще замѣчанія о мускусѣ и о зачатіи человѣка. О мускусѣ сказано между прочимъ:

а̑ще сей̈ бл҃гове́нный мосхо́, бл҃гати подова́е̑ въ сщ҃е́нныхъ цр҃ковныхъ ве́щи. взпроси́ти тре́бѣ е̑сть гре́ческій а̑рхїереевъ. твори́тъ ли о̑ни̑ сїѐ, и̑ли̑ ни́. № 189.

№ 189 (по преж. кат. 454). **Преп. Іосифа Волоколамскаго обличительныя слова на Новгородскихъ еретиковъ**, въ 4 д., скорописью, 492 л., 1641—1642 г.

На оборотѣ 1 листа написано тою же рукою, которою писана и вся рукопись: сїа книга просвѣтителя їосифа волоколамскаго новаго чюдотво́ца списана на новогоро́дскихъ еретиковъ и на о҃стꙋпниковъ о҃ православныя хр҃тїа́нскиа и҃стинныа вѣ́ры, семꙋ҃ преподо́бному и слꙋ́жба положена полна̀ с пра́знествомъ м҃ца сентября̀ въ девѧтый дн҃ь. зачата сїа книга писати въ лѣ́та. ҂ѕрмд҃. го҃. м҃ца а҃вгꙋста въ. а҃. дн҃ь. совѣ́шена же бысть. рн҃а҃. м҃ца сентя́бря въ а҃ дн҃ь.

Рукопись начинается прямо сказаніемъ о еретикахъ Новгородскихъ.

Въ оглавленіи, л. 19 об., показано 16 словъ.

Л. 313 об. Слово 10 на е҃рес҃ь новогородскихъ е҃ретиковъ хꙋлящїй писанна̀ с҃таго е҃фрема.

Къ сему слову, л. 328 об., подъ заглавіемъ: ѡ҃ седмой тысящи, приложенъ отвѣтъ Димитрія Грека Геннадію, архіепископу Новгородскому, на вопросъ: како седми тысящь лѣта преходятъ. и знаменіемъ совершенна̀ не явися никотороѣ҃. Димитрій между прочимъ предлагаетъ догадку, что, по истеченіи семи тысячь лѣтъ, можетъ быть, надобно ожидать совершенія еще семи сотъ семидесяти семи лѣтъ.

Послѣ 11 слова, въ рукописи слѣдуютъ:

№ 189. Л. 393. Слово. ѳі. на ересь новогородскій еретиковъ глающій. ꙗко а҃ще и еретикъ будетъ стꙋдь и аще не благословитъ или прокленетъ кого ѿ православныхъ. послѣдꙋетъ его сꙋдъ бж҃твенный сꙋдъ. здѣ же имать свидѣтельство ѿ бж҃твены҃ писаній ꙗко а҃ще и стꙋдь бꙋдетъ еретикъ не благословитъ никого (sic). или прокленетъ ѿ православы҃ но не послѣдꙋетъ еретическому. сꙋдꙋ. бж҃твеный сꙋдъ. Нач. Сѵ҃таго дионисиа ареопагита. Ꙗко а҃ще паче волꙗ бж҃ꙗ ѿлꙋчитъ стꙋдь не послѣдꙋетъ е҃мꙋ бж҃твенный сꙋдъ. Слово это вообще рѣдко встрѣчается въ рукописяхъ: изъ четырехъ списковъ Просвѣтителя, находящихся въ библіотекѣ М. Д. Академіи, оно находится только въ одномъ. Правосл. Собесѣд. с. 515.

Л. 408. Слово 13-е, какъ замѣчено, тоже, что въ № 187 стоитъ на 10 мѣстѣ.

Л. 429. Слово. ді. на ересь новогородскихъ еретиковъ глающій ꙗко не подобаетъ много искати или истꙗзати или испытовати о еретицехъ и ѿступьницехъ. аще сами не исповѣдаютъ своеꙗ ереси и ѿступлениа. Нач. Доволно ꙋ҃бо рекохомъ ѿ бж҃твены҃ писаній. преже ꙋ҃бо всѣмъ человѣкомъ. Православ. Собесѣд. с. 556.

Л. 436. Слово. ѳі. на ересь новогородскихъ еретиковъ глающихъ ꙗко аще еретикъ или ѿступникъ о҃братитсꙗ на покаание҃. и авие҃ подобаетъ вскорѣ е҃мꙋ входити во стꙋю цр҃ковь и бж҃твеныхъ таинъ причащатисꙗ. Нач. Многам ꙋ҃бо словеса преже рекохомъ о новогоро҃ски҃ еретице҃ же и ѿступницехъ. Православ. Собесѣд. с. 563.

Л. 452 об. Слово. ѳі. на ере҃ новогородскихъ еретиковъ глающихъ. ꙗко еретицы или ѿступ҃ницы

о своѣ ересехъ и ѿ ѿвѣженїй. егда ѻбличени буду ... № 190.
и ѻсѫжени. аще начнутъ каятися подобаетъ прияти и покаянїе и мѵ̑ти сподобити. Нач. Ничтоже оубо паче несумѣнным и ч̑тым вѣры крѣпчайй ѣже во ѿца и сна и ст̑аго дха. Православ. Собесѣд. с. 581.

№ 190 (по преж. кат. 52). **Преп. Іосифа, игумена Волоколамскаго, духовная грамота**, въ листъ, XVII в. на 58 л.

На первой переплетной доскѣ, съ внутренней стороны, рукою святителя Димитрія начертано: ростовскагѡ а̑рхїепе̑а димитрїа. Вся рукопись писана почеркомъ Малороссійскимъ.

Полное названіе рукописи есть слѣдующее:

Л. 1. Дховная грамота прпѣбнаго ігѵмена їѻсифа. ѻ монастырскомъ и ѵ̑ноческомъ ѹ̑строенїи, по̀длинно же и пространно. и по свѣдѣтелствѵ бжественныхъ писанїй;

Дховномѵ настоятелю. ѵ̑же по мнѣ сѵщемѵ. и всѣмъ ѵ̑же ѻ̀ хр̑тѣ братїямъ моймъ, ѿ перваго даже до послѣднаго. въ ѻбители преславныя а̑цы, ч̑тнаго и славна ея ѹ̑спенїя. въ ней же жителствѵемъ.

Вручая сію грамоту своимъ преемникамъ, преподобный Іосифъ пишетъ о себѣ: лѣта къ старости приближишася, и смѣтная чаша ѵготовляется. вападохъ ѵбо въ многїя и различныя болѣзни.

Л. 2. Сказанїе ѵ̑звѣстно главы̑знамъ ѵ̑же здѣ напи̑санным. Всѣхъ главъ 14. Въ рукописи содержатся собственно двѣ духовныя грамоты: *пространная* и *краткая*, и сверхъ того двѣ особыя главы: но всѣ они имѣютъ одинъ счетъ.

№ 190. Л. 3. О еже како подобаетъ имѣти попеченіе настоятелю и всей братіи, о церковномъ благочиніи и о соборной мѣстѣ. глава а.

Л. 8 об. О еже ꙋво како подобаетъ попеченіе имѣти о трапезномъ благословенствѣ. и о благочиніи и о пищи и о питіи. слово, в.

Л. 12. О еже како подобаетъ имѣти одежду и обу-ща, и прочая вещи. и ꙗко не подобаетъ никомꙋ же нигдѣже ничтоже взимати. ни на монастырскую вещь, ниже брата коего. без благословенія настоятелева. слово г.

Л. 16 об. О еже не бесѣдовати по павечерниці. слово д.

Л. 17. Ꙗко не подобаетъ иноколи исходити вонъ монастыря безъ благословенія, слово е.

Л. 18. Ꙗко подобаетъ попеченіе имѣти о соборныхъ дѣлѣхъ и о службахъ, в ней же кождо оучинень быть. глава, ѕ.

Л. 24. Ꙗко не подобаетъ въ обители питію быти ѿ него же пьянство бываетъ. слово з.

— об. Ꙗко не подобаетъ въ манастыри женскомꙋ входу быти. слово и.

Л. 25. Ꙗко не подобаетъ в монастырѣ жити отрочатѡ головы, и о иныхъ нꙋжныхъ винахъ. слово, ѳ.

Л. 26 об. Ѡбличеніе любозазорны. и сказаніе вкратцѣ о стыхъ ѿцѣхъ бывшихъ въ монастырѣхъ, иже в рꙋсстѣ земли сꙋщихъ. слово і. Слово сіе, по историческому его содержанію, издано въ Чтеніяхъ Московскаго Истор. Общества втораго года (1846—1847). ч. VII. Смѣсь.

Л. 35 об. Сказаніе ѿ божественныхъ писаній, ꙗко подобаетъ настоятелю ꙋчити и наказовати сꙋщи по нимъ. к: ая.

Сею главою оканчивается первая, *пространная* грамота пр. Іосифа.

Л. 37 об. Дх҃овная грамота вторая грѣшнаго № 190.
и҃ хр҃ста игумена и҃осифа. ѿцемъ и братїямъ моимъ, хотящимъ слышати вкратцѣ о всѣхъ иже здѣ написаныхъ. о монастырскомъ и иноческомъ строеніи. глава бі. Дѣйствительно это не болѣе, какъ сокращеніе пространной грамоты, и дѣлится на тѣже главы, какъ и первая грамота. Первая глава о церковномъ благочиніи и о соборной молитвѣ; вторая о трапезномъ благоговѣйствѣ, и о пищи и питіи; третья о одеждахъ и обущахъ и т. д. до главы девятой. По мѣстамъ въ сихъ главахъ указывается на пространную грамоту.

Л. 39 об. О҃ еже како подобаетъ соборнымъ и҃ старѣйшимъ братиямъ, имъ же правленіе, монастирское врч҃ено е҃стъ, и҃ всѣмъ служебникомъ иже сутъ в҃ монастирѣ, настоятелемъ, или не сущу настоятелю попеченіе имѣти о҃ церковныхъ и҃ о҃ манастирски винъ нужны, сключающися ко спнію дш҃и: слово четвертоенадесятъ (должно быть 13-е).

Въ началѣ сей главы преподобный Іосифъ говоритъ, что изложенное въ предъидущихъ главахъ относится до всѣхъ вообще братій монастыря, отъ перваго до послѣдняго; здѣсь же онъ намѣренъ говорить собственно со старѣйшими соборными братіями. Тамъ изложилъ онъ общія всѣхъ обязанности; здѣсь преподаетъ правила, какъ наблюдать за ихъ исполненіемъ. — Къ сей главѣ присоединяются *девять преданій* пр. Іосифа, соотвѣтствующихъ содержаніемъ и надписаніями своими девяти главамъ первой и второй грамоты, и особое дополненіе объ управленіи монастырскомъ. Это дополнительное установленіе не имѣетъ окончанія въ ркп., за утратою послѣднихъ листовъ.

Нѣтъ въ рукописи и послѣдней, 14-й главы завѣщанія пр. Іосифа, которая, по оглавленію должна была бы содержать въ себѣ слѣдующее: о еже како подобаетъ

№ 191. собо́нымъ и̂ старѣ́йшимъ бра́тїа̀ съ настоя́телемъ, нли́ не сы́щу настоя́телю, дава́ти запрѣще́нїе не брегу́щимъ общежи́тѣ́ныхъ преда́нїй. ниже зд҃ѣ написа́нныхъ ѿ сщ҃е́нныхъ пра́внлъ. и ѿ посты́хъ словесъ вели́каго васи́лїа. и̂ ѿ типи́ка ст҃а́го ѳео́до́ра ст҃у́дїйскаго. — По другимъ спискамъ извѣстно, что при сей главѣ приложено 9 запрещеній, или епитимій, соотвѣтственно такому же числу главъ обоихъ завѣщаній.

№ 191 (по преж. кат. 491). **Максима Грека сочиненія**, въ 4 д., полууставомъ, XVI и частію XVII в., 651 л.

По листамъ, въ началѣ подпись: лѣта ≠зр҃ѯ҃д҃ сію кн҃гу положи́лъ е́ до҃ма̀ ст҃го живоно́снаго воскр҃е́нїа гда̀ бг҃а̀ и̂ спса̀ нш҃его і҃и҃са̀ хр҃та̀ нова̀ і҃ерли́ма смире́ны никонъ бж҃ію мл҃тію патрна́хъ и проч., какъ и въ другихъ рукописяхъ.

Превосходная статья о Максимѣ Грекѣ, съ обозрѣніемъ его сочиненій, помѣщена въ Москвитянинѣ 1842 г. № 11. На нее мы будемъ иногда ссылаться.

Л. 1. Пр҃е҃словїѐ сказу́ющее е́кра́цѣ сїлу̀ кни́жиц҃ н с҃е́. Это замѣчательное предисловіе принадлежитъ современному собирателю словъ Максима Грека. Оно встрѣчается и въ рукописяхъ болѣе древнихъ, содержащихъ въ себѣ меньшее число словъ Максима, сравнительно съ настоящею рукописью. Въ самомъ началѣ его читается: настоа́щаѧ̀ но́вос҃чине́наѧ̀ кни́ка, да́ръ у҃бо̀ е҃ всест҃го и̂ покланя́е́магѡ̀ дха̀. ѿ него́же подае́тсѧ оби́лнѣ́ проси́щи у҃ него̀ е́ вѣ́рою всѧ́ка бл҃гть и̂ поемрость и̂ ра́зу҃. счини́ же҃ і҃ноки́ нѣ́кіи҃ ст҃ого́рско҃ гре́ко҃. е́моу҃ и҃ма̀ макси́міи҃. о҃бдержи́т же сѧ̀ в не́и не е́дніи҃ обра́ писа́нїа. но҃ разли́чна и̂ мно́гообра́зна счине́нїа и̂спо́лнена по́лзы дх҃овныа не ма́лы прочита́ющи҃ а҃ съ о҃хо́тою дх҃ове́ною и̂ бг҃ора́зу́мною мы́слію, ѿложи́вши҃ всѧ̀ спо́ръ сѹ́е́тенъ вздрѹ́же́ е́ мы́сле́ и̂ ѿ мно́голѣ́тнѧ̀ о҃бы́чаѧ̀ растлѣ́ннаго. и̂

пребыва́нїа непра́вилнаго. Затѣмъ, показывая достоин- № 191.
ство книги, собиратель дѣлаетъ общій отзывъ: вкра́тцѣ рещѝ хоани́лище нѣкое є̑ дх҃о́вноѐ препо́лно вса́кими бл҃а́тьми і̑ йсцеле́нїи дх҃овными. не́ точїю и҃ноко́м҃, а҆́ре чи́мъ нѣгдѣ̀ забл҃ди́ми ѿ совершенъ́ства, и҃ночески ѡ҃бѣ́т҃... и҃ житє́йскїй же ѝ нево́жа въ ми́рѣ бе҃зако́нїю́щїй ѝ пога́но житє́ствю́щїй сврѣ́менъшее о҃бли́чаетъ... но̀ е҆́щѐ ѝ цр҃е́м҃ ѝ кн҃земъ ѝ всѣ́м҃ сою́щїм҃ на власте́ сов҃ѣ́тоу́ю̀ предо́брѣ҃ а҆́ще к҃ совер҃ше́нїю і̑ оутверже́нїю ѝ возрастенїю оу҃в҃ре́ны́ и҃мъ.

Л. 2 об. Сказа́нїе изв҃ѣ́стно г҃а҃в҃а҃. и҃м҃ сою́҃ в҃ кни́сѣ҃ се́и, т. е. оглавленіе, состоитъ изъ 112 главъ.

Л. 7. Бг҃ов҃ѣ҃рхнейшемѹ̀ ѝ вы҃шемѹ̀ цр҃ю і̑ богохрани́момоу г҃дрю̀ великомоу кн҃зю̀ васи́лию̀ і҆ванови́чю всеи҃ рѹсїи. и҃м҃ во и҃ноцѣ́ наи҃ме́ншїй максимъ с҃тогорѣ́цкїй ме҃танїе е҆́же о҆̀ г҃дѣ̀ смире́ннѣ҃ творю̀. Нач. Всѧ́ко да́нїе бл҃го, ѝ всѧ́ даръ съверше́ вы́ше є̑ сходя́щ҃. ѿ о҆́ц҃а свѣ́т҃о́. Сло́во а҃. Это посланіе, при которомъ Максимъ представилъ Вел. Князю свой переводъ толкованія на Псалтирь. См. описаніе ркп. № 71. л. 1.

Л. 19. Того҃ и҃нока макси́ма гре́ка̀, посла́нїѐ к҃ нѣкоемѹ̀ дрѹгѹ̀ е҆́го̀. в҃ немъ҃ тлъкованїѐ нѣкои҃ рече́нїѝ, не оу҃доборазѹмѣва́емы́ въ бж҃тве́номъ писа́нїѝ. Слово в҃торое҆̀ (на полѣ выставлено, по другому неизвѣстному списку, ч҃, т. е. 90-е слово). Нач. Бѣ҃ а҆́ко вели́ми жела́е҆шь прїи́мати ѿ менѐ малыми оу҃чени́наго наставленїѐ кра́тко. Объясняются нѣкоторые тексты изъ псалмовъ 1. 2. 3. 33. 31. 141. Въ заключеніи говорится: сїѐ тебѣ҃ ѿ менѐ ѡ҃ предобры́ѝ дроу́же ма́ло дх҃овно наслажде́нїѐ. поне҃ доброхотнѣ҃ ко мнѣ҃ прилежи́ши. ѝ всѧ́кїа̀ любвѝ спо҆́вла́е҆ши. Потомъ въ самомъ концѣ: ѹ҃ѵ҃е҆́не, е҆́же є̑ зра҆кѣствоу́ѝ.

Л. 26. Сказа́нїѐ ѡ҃ то҃, что по҆̀ кр҃то҃ на цр҃кви. в҃ немъ҃ водрѹженъ а҆́ки мц҃ъ мла҃. Сло́во. г҃. (на полѣ к҃д҃). Нач. ѿ се́мъ, ѽ, в҃ неми́же кр҃ты водрѹжены соу҃

№ 191. на цр҃кв҃а. Утверждая, что изображеніе луны подъ крестомъ есть не что иное, какъ Греческая буква υ (ипсилонъ), Максимъ говоритъ: сего оу҃ста҃вища ст҃їи о҆ц҃и ва҃ши з҃ѣ подѣлатися по҆ кр҃тѣ҆ двою ра҃ вины, по є҆лико мо́щно мнѣ оу҃гадати, именно: а) будто сею буквою означается вознесеніе (ὕψωσις) Господа Іисуса Христа на крестъ и чрезъ крестъ прославленіе, согласно съ Іоан. 12, 32. *егда Азъ вознесенъ буду отъ земли* (ὑψωθῶ), *вся привлеку къ Себѣ*; или б) по числительному значенію буквы υ т. е. 400;—ею означается взысканіе крестомъ Іисуса Христа каждой заблудшей отъ *ста* овецъ во всѣхъ *четырехъ* странахъ свѣта.

26 об. Того҃ сказа́нїе ѡ҆ є҆҃ва҃лїа҃, є҃ ѡ҆ і҃ѡа҃. Слово х҃ (на полѣ п҃з). Нач. Недоу҃мѣю҆тся мно́зи, соу҃ же їже и невѣрно мнѣ҃ рє҃нное бж҃твены҃ є҆҃ва҃нгстѡ҃ і҃ѡа́нно҃, ѡ҆ мно҃ствѣ҃ мно́гы҃ чюдесъ воплоще́нна҃го бг҃а сло́ва. ꙗ҆ко ни҆ самомѹ҃ всемѹ҃ мирѹ҃ могѹщѹ҃ ѣ҆мѣсти́ти писа҃емыа҃ кни́ги (Іоан. 21, 25.). Этотъ текстъ затѣмъ и объясняется.

Л. 28. Сказа́нїе сеа҃ рѣ́чи ст҃ѹпа́йте лю҃ моа҃ і҆ проча҃. Слово є҃ (на полѣ ѳ҃). Нач. Бж҃твеныа҃ рѣ́чи пр҃рка і҆са́іа҃ глаго́люща҃. ст҃ѹпа́йте лю҃є҆ мои҃ вниди́те ѣ҆ кл҃ѣ҃ ва҃ш҃. Кромѣ сего объясняются и другія мѣста изъ того же пророка.

Л. 30. Того҃. тѣ҆кова́нїе ѡ҆ псалма́, р҃в, го, стро́ка҃ (т. е. стихъ), ѡ҆бнови́тся ꙗ҆ко ѡ҆рлу҆ ю҆ность твоа҃. Слово ѕ҃ (на полѣ к҃д). Нач. Бл҃же́нный цр҃ь і҆ пр҃рк҃ъ дв҃ъ къ, р҃в, пса́лмѣ҆ возвиза҃ дш҃ѹ҃ свою҃ на хвалѹ҃.

Л. 31. Того҃, сказа́нїе ѡ҆ частн, на, н҃і, псало҃, къ томѹ҃ і҆нокоу҃. Слово з҃ (на полѣ к҃и). Нач. ѠҀ ни҃ же по мно́гоу҃ твое́мѹ҃ смире́ннома҃рію҃, і҆во́лн҃ і҆ спроси҃ мѧ҃ є҆ги. тѣ҆къ р҃ени҃ писа́ній и проч. Объясняется только первая половина сего псалма до ст. 8., и потомъ стихи псал. 103, 18—21.

Л. 35. Тогѡ ѣказа́нїѥ, ѡ кѣнци сп҃совѣ. і свѣ- № 191.
цѣ (свитцѣ) їже в рꙋцѣ ѥ, і ѡ вѣцинѣ імани. Слово
й (на полѣ рд). Нач. Ѡ сѣ, ѡ, ѡ, и, ѥже пи́шоу їкои́ники
к вѣ́ницы сп҃овѣ, кѣдомо да҃ ѥ. Объясняетъ именованіе Го-
спода Вседержителя *Сый* по Греч. ὁ ὤν, Исх. 3, 14., и
потомъ начертаніе имени Матери Божіей *μ̃ρ. θ̃ε.* Въ той
же главѣ содержатся краткія свѣденія изъ Свиды *о та-
лантахъ и о семи степеняхъ человѣческаго житія.*

Л. 36. Тогѡ ѣказа́нїѥ ѡ сцѣе́нѡ ѡбразѣ сп҃са
х҃а. ѥгѡ҃ назыкаю҃ оу҃нынїѥ. Слово ѳ҃ (на полѣ кѳ).
Нач. Сцѣе́ное ѡбразова́нїѥ, сцѣе́ныа і поклонѧ́емыа їко́ны
г҃а і вг҃а і сп҃са нш҃его і҃са х҃а, гла́моѥ по ѓ҃ски пиѣта́ѥ. Раз-
сказавъ слышанное о сей иконѣ, Максимъ замѣчаетъ:
сице а҃ та҃коу повѣ҃ прїа҃ ѡ҃ достовѣрны҃ мѫжей їталїа́нѣ҃.
оу҃ нѝ живый бремя дово́но. ѡнѣ҃ ѥ҃ще сы дръжа҃ ми҃.
ского житїа. ꙗко҃ оу҃бо а҃зъ прїахъ сице і повѣствоꙋю тво-
ѥ҃мꙋ сѣ҃ствꙋ.

— об. Тогѡ҃. ѣказа́нїѥ ѡ҃ частїи҃ ѓ҃ недооу҃мѣ́ны҃
нѣкы҃ ре́нїи. въ словѣ. десато҃, григорїа вг҃осло́ва.
Слово і (на полѣ ѳ҃і). Нач. соу҃. Ни фракїи҃стїи оу҃ста́вы
сїа. толкова҃ѥ. ко҃ ли сїа, сцѣ҃ѣ та҃йства вꙗплощенїа вж҃їа
сло́ва. Здѣсь на об. 37 л. примѣчателенъ разсказъ объ
открытіи Америки, не задолго предъ тѣмъ случившемся:
і҃ дре́внїи оу҃бо лю҃дїѥ чре҃ гадиры҃ плы҃ не оу҃мѣ́ахꙋ, паче҃ не
дръзахꙋ. ѡ҃ѣ҃шїи҃ лю҃ѥ҃ портоугаста҃ї҃, і҃спа҃стїи со всѣ́кы҃ ѡ҃па҃-
ство҃ выплываю҃ кораблы҃ великими, недавно҃ по́чали, лѣ҃, тому҃,
м҃, і҃ми, н҃. по сокрꙋше́нїи сѣ҃мыа тысѧщи, і нашмъ ѡ҃строво҃
мно́го, і҃ны҃ оу҃бо ѡ҃бита́ѥмы҃ лю҃ми, а҃ і҃ны҃ пꙋсты҃. і зе́млю
велича́йшꙋ гла́моꙋю кꙋка, ѥ҃ѣ҃ ко҃ца не вѣ́даю҃ і та́мо живꙋщей.
нашли҃ ѥ҃ще ѡ҃бѣ҃ше҃ѥ҃ ѻ҃коло всю҃ юсꙋю страноу҃ даж҃ѣ до восто́ка
сѣ҃нца зи́мна҃ ко҃ндїи҃ ѻ҃строви сѣ҃мь, молꙋкы҃ҥ҃ нарицаемы҃, к нѝ же
ро҃ҥ҃тѣ҃ і кори́ца і гвозди́ки і і҃ны мно́гы ва҃гово҃нька а҃рома́ты,

№ 191. которыа̀ дото́ле не бы́ли вѣ́мы ни є́диномꙋ чл҃ко́мꙋ родꙋ; нн҃ѣ же вс҃ѣ́ми вѣ́домы короле́ і҃спа́ски ѝ порт҃ꙋга́ски. і҃же бо і̀ тамо́шнїѝ лю́де҃ незна́ющи҃ дото́ле бг҃а̀ і҃сти́нна. кланꙗ́хꙋжесѧ тва́ри па̀ твори́ца̀; нн҃ѣ же наста́вими ѝ в҃ ѣ́вр҃ꙋ свою̀ рѣ́кше лати́нскꙋю̀, ѡ҃пꙋстѝше к ни҃ і̀ є́пкпи і̀ оу҃чи́ти҃ і̀ свщ҃е́нїкы і̀ всѧко́е ре.ме́ство҃, і̀ вс҃ѧ с҃ѣмена здѣ́шнѧа. і̀ ны́нѣ тамо́ новы́и мі́ръ, і̀ ново̀ составле́нїѐ чл҃ко́.

Л. 39 об. Сло́вцо ѡ҃вѣ҃ща҃но, ѡ̀ кни́жно҃ і҃спра́влєнїѝ, списано̀ хꙋдоо́ꙋмны҃ і̀но́комъ, мꙗ́ксимо҃ ѝзъ с҃ты́а̀ горы. Слово а҃і (на полѣ в҃). Нач. Свѣдѣ́телѧ ва҃ гдамъ мои҃ пре́лагаю̀ на дш҃ꙋ ѝ сов҃ѣ́ мою̀, само҃ ґр҃це́вица҃. Отпечатано во 2 части Исторіи Рус. Церкви митр. Платона стр. 313—323. Въ концѣ противъ словъ: но і̀ ѡ҃ сѣ҃ оу҃ко толика̀ доклѣ҃ю, по є́лико пре҃ пра́вѣны҃ а҃рхі҃ере́емъ вы҃на҃ стѧзаю́сѧ словесы̀,—на полѣ почеркомъ близкимъ къ тому, которымъ писана вся рукопись, отмѣчено: сіѣ҃ писано є҃пкпꙋ тв҃е́ско́мꙋ.

Л. 45. Ѝнока максима гре́ка, сло́во ѡ̀ і҃справле́нїѝ кни́гъ роу҃ски҃. в҃ нѣ҃ же ѝ на гл҃ющи҃ ꙗ̀ко пло҃ ґ҃на҃ по вѣ҃ѣ́кр҃нїи и҃зъ мр҃твы҃ не ѡ҃писа́на бы́сть. сло҃ ві҃ (на полѣ мѣ҃). Нач. Бг҃ъ ѝже вс҃ѣ҃ содѣ́тѣ҃ и г҃к҃. є́динъ вѣ҃дыѝ гр҃ца̀ чл҃ѣ́кам. Писано къ князьямъ и боярамъ въ малолѣтство Іоанна IV, и отпечатано въ Исторіи митр. Платона стр. 306 и слѣд. Въ началѣ слова, въ строкѣ читается: в҃ нн҃ѣ же (лютыхъ страданіяхъ) о҃бдержи҃ е҃смь лѣ́та оу҃же зі҃; но на полѣ поправлено: е҃і.

Л. 54 об. И҃спв҃ѣ́данїѐ правосла́вны҃е вѣ҃ры̀ макси́ма і̀нока ѝ с҃ты҃а̀ горы. Слово г҃і (на полѣ а҃). Отпечатано тамже стр. 289.

Л. 62. Того҃. сказа́нїе о҃ е҃ ка́ко подоба́е҃. і̀звѣ҃стно блюсти и҃спов҃ѣ́данїѐ правосла́вны҃м вѣ҃ры. Слово ді (по друг. о҃г). Нач. Дрꙋгоу̀ възлюбленоу.

максѝй ѝно̀ ра́доватисѧ ѡ̑(о̑) гр̀ѣ. Отпечатано въ Скрижали изд. № 191. при патр. Никонѣ. 1656 г. л. 818.

Л. 64 об. Тогоже. сказа́нїе ка́ко знаменя́тисѧ, кр̑ы́мъ зна́менїе́мъ. Слово ѐї. (по друг. ѯѳн). Нач. Ѡ̑ нем̀ъ же пр̀ева́рнѣхъ въпроси́ мѧ е̑сѝ раскры́ тебѣ̀ сѝлу̀ та́йна а̑пльскаго преда́нїа. О семъ словѣ см. замѣченное въ Разсужденіи Руднева о ересяхъ и расколахъ. стр. 207.

Л. 67. Того̑ сло́в҃цо къ смѣю́щїй три́жды, гл҃ти а̑ллилу́їа чре́ преданїа церько́внаго, а̑ четве́ртоѐ сла҃ва тебѣ̀ бж҃е. Слово ѕї (на полѣ ѕѕ). Нач. Преданїѐ а̑пльскоѐ і ѡ̑тє́ческоѐ ѝзнача́ла пр̀їа́хомъ. Текстъ слова согласенъ съ приведеннымъ въ томъ же Разсужденіи стр. 201 и сл. Но на л. 69, противъ словъ: і а̑ще сѝ гл҃ете, ѥ̑ѕыкомъ ѝспокѣ́дѵе́те себе самѣ̀ при̑ стнико̑ сѵщѝ ла̑тѝнскїа́ па́че ча́сти. а̑пльскы предана̀ небла́знена вс҃ѣразумѣ́нїа,— на полѣ замѣчено: в҃. ыно̑ переводе посмотри є̑т҃ недопи́. Здѣсь подъ именемъ «инаго перевода» разумѣется иной списокъ, въ которомъ между словами ча́сти и а̑пльскы читалось: а не,—какъ читается въ спискѣ помѣщенномъ ниже № 192. л. 234 об., и въ спискѣ Москов. Д. Академіи, № 153.

Л. 70 об. Того̑. сказа̑ѥ проти́вѵ гл҃ющѝ. ѥ̑ пло́скы̑ совокѵпле́нїе̑ ѝ ржтво̑ хота́ше мно̑ѕѣ ча̑ѕкы̑ ро̑. а̑ще бы не согрѣши́ли пра́ѿцы. Слово ѕї (по друг. ѯѕє). Нач. Поне́же нѣкѝ слы́ша гл҃ющѝ.

Л. 73. Тѿго̑. сказа́нїе кото́рын оу̑во в҃ ча̑ческомъ е̑стествѣ. пе́рвын гр̀ѣ е̑. Слово ѝї (по друг. ѝѣ). Нач. Первыѝ гр̀ѣ е̑ по сто́мѵ писа́нїю, престоупленїѐ пе́рвозда́нна́го а̑да́ма.

—об. Сказа́нїѐ ѡ̑ рѵкописа́нїи грѣхо́внемъ. Слово а̑ѳ҃ї (по друг. ѐї). Нач. Послѣдни̑ невѣ́дѣнїѐмъ і

№ 191. неискýство. сты̑ писáнїй недýгуѐ въ истинý гл̑ь, ꙗ̑ко прьвоздáнный áдáмъ дá на себѣ прéстúвшемý е̑гó дїáволý рýкописáнїе вѣчныа̀ работы. Эта мысль и отвергается въ словѣ.

Л. 78. Того̑, сказáнїе ко глю́щй ꙗ̑ко бо всю̀ свѣтлýю пáю слáнце не зáходꙋ стоя́ло. й того̀ рáи глю́ть е̑дúнь дúнь бц̑ю свѣтлýю недѣлю. Слово к̑. (по друг. ч̑а). Нач. Бе́лїе вои́стúнý й спсúтелно бл̑го е̑ бг̑одх̑новенны̑ писáней и̑звѣстный рáзꙋ м̑ і̑ нскýство. Слово писано въ опроверженіе этой распространившейся между Русскими мысли, которая встрѣчаетъя и въ церковныхъ поученіяхъ: въ Златоустникѣ сл. 58. въ понед. св. недѣли — въ перг. ркп. Троицко-Сергіевой Лавры XIV в. «Златая чепь» и въ ркп. Синод. библіотеки. № 682. (по преж. кат.) л. 340 об.

Л. 80 об. На ѡ̑бщоую̀ прéлесть мечтáѐмыхъ во снѣ сóнїйхъ. Слово кѧ. (по друг. м̑). Нач. Вѣскýю ѡ̑ зл̑кúшй й гýбителны̑ дш̑ы̑ чáшкй бра́же... мн̑етанїй нóщными вѣ̑престани смýщáеши мѧ. Въ сей статьѣ обращаясь къ діаволу, Максимъ говоритъ: и̑счéзни оу̑ко ѡ̑ менѣ скверне́йшй и̑счезни вкýпѣ съ всѣми твои́ми дш̑етлѣ́нными вѣ̑сскими ꙗ̑ренїй. й̑ны̑ тѣ̑ мн̑ прельсти́ми твои́мй порýгáй не зна́ющй и̑звѣстно зловы̑ твоéѧ. хáдѣ ѡ̑ вѣ̑кóнымъ. і̑ и̑талїа́но м̑ нѣ̑цо м̑ прегрѣ́ды. и̑же по всемý повинýютсѧ твои́ оу̑мышленїѐ.

Л. 82. Того̑. сказáнїе о ѡ̑ц̑ѣненной̀ водѣ. нарýчїа сты̑ бг̑оꙗвлéнїи. Слово кв. (по друг. пѧ). Нач. Ѡ̑ нéмъ же спрашúвало менѣ твоé бл̑гословѣ́нство лáло ем̑ скажý. Въ началѣ говорится, что *происходъ на рѣку* бываетъ на заутріе святыхъ богоявленій, и потомъ описывается наблюдаемый въ Аѳонскихъ монастыряхъ чинъ освященія воды въ первое воскресеніе *каждаго мѣсяца*, по уставу, изложенному при патріархѣ Константинопольскомъ Фотіѣ.

Л. 84. Тогѡ. послáнїѥ. к нѣкоемѹ кнáзю **№ 191.** просúвшѣмоу оу̑ негѡ̀ с чегѡ̀ пошло не ꙗ̑сти скоромнѡ̀ в̀ пѝлнкх. Слово кг (на полѣ кд). Нач. Понѣ̀ слы́шалх є̑смь, что̀ твоѥ̀ бл҃горо̑ѵ̀ѥ прилѣ́жнѣ вз̀ыскꙋ̀ѥ гл҃м, с̀ чегѡ̀ оу̑бо пошло̀ не ꙗ̑сти скоромнѡ̀ в̀ пѝлнкх дн҃ь. Причину сего Максимъ усматриваетъ въ намѣреніи св. Отцевъ превзойти правду Фарисеевъ, постившихся двукратно въ недѣлю.

—об. Поꙋ̑чéнїѥ ко ѝноко́мх. ѡ̑ ѝспрáвлéнїи ѝноческого жи҃тїа і каа̀ ѥ̀ сúла вели́кїа сх҃и́мы. Слово кд (по друг. дї). Нач. Видѣ̀ нерàзоумѣ́вающїй гл҃ѣ бж҃твеноѥ̀ слово ѝ ѝстáм.

Л. 88 об. Стꙗзáнїѥ о̀ ѝзвѣ́стнѡ̀ ѝноче́ском̀ житїѝ. лицà же стꙗзающ̑имсѧ, филоктимо́нх, да а̑́ктимонх (на полѣ: тѡ̀кх стꙗжатель, да нестꙗжатель). Начинаѥ́тъ же, филоктимонх. Слово кѥ (по друг. мѥ). Нач. Рцы́ ли ты ѝже нестꙗжáнїю оу̑бо хвалúтѣ. Разговоръ сей писанъ противъ владѣнія Русскихъ монастырей населенными имѣніями, что̀ не нравилось Аѳонскому иноку, особенно когда и на западѣ, въ Картузіанскихъ монастыряхъ, онъ видѣлъ иной порядокъ. Содержаніе и выписки изъ сего слова см. въ статьѣ: Отношеніе иноковъ Кириллова Бѣлоезерскаго и Іосифова Волоколамскаго монастырей въ XVI в., —помѣщено въ Прибавленіяхъ къ Твор. Отцевъ Церкви, 1851 г. ч. 10. стр. 514—517. слич. въ ркп. № 348. (по преж. кат.) л. 263. Слово (вѣроятно, Вассіана Патрикѣева) *о иноческомъ житіи и устроеніи церковномъ.*

Л. 103. Сказанїѥ ꙗ̑ко достоꙗ̑ нá дѣлó ѝспо́нй̑, нш̑и ѡ̑вѣ́т̑. Слово кѕ (на полѣ бі). Нач. Бж҃е по нꙋ̑жи велúцѣи, и̑ желáнїю полꙋ̑чéнїа чегѡ̀ ѡ̑ зѣ́ло полéзны̑ѧ ѡ̑брѣщ̑имсѧ бг҃ꙋ̀ до́бры̑ѧ ѝзволéнїемх. Между прочимъ, рѣзко

№ 191. обличаются тѣ люди, которые въ понедѣльники постятся, а въ праздничные дни предаются пьянству.

Л. 105. Тогѡ, послáнїѐ кѣ нѣкоемѹ желáющѹ ѡбрещи мúра і йти къ йноческоѐ жи҃ѐ, коснáщѹ҃ а оу҃ нѹжею ни ёдúною ѡбдержи҃. й ёще просáщѹ оу҃ нѐ прúтчи й ганáнїа, й словéсе темúна. Слово кз҃ (по друг. йі). Нач. ѳ҃ премы҃ й разѹмны҃ вы҃ і ѡ҃ всехвáлный мою҃.

Л. 106 об. Сказáнїѐ ѡ҃ разрѣшéнїи ѡбѣта пóстного. Слово кй҃ (по друг. і҃). Дóбро ѐ҃ й зѣло оу҃гóно бгоу҃ й на҃ сúтелно. Старческой немощи разрѣшается не держать постъ во весь день по средамъ и пятницамъ, но разрѣшать въ часъ вечерній на брашна *легкія* и *плохія*.

Л. 107. Тѡгѡ҃ слóво. ѡ҃ нейгáнно҃ бжї҃и прóмысле бáгостї҃ и чáколюбїи ѐ҃ тóмже. й на лихоймúствующихъ. Слово кѳ҃ (по друг. ѻ҃д). Нач. Блженéный й чюный прр҃къ, і цр҃ь бгоу҃гó҃нъ, і предóбрый дв҃дъ. Во второй части слова сочинитель сильно нападаетъ на лихоимство начальствующихъ и сильныхъ людей: л. 114 об. ѡ҃ле бѣчáнїа й прѣзлáнаго й҃ безоумїа. хр҃тїáне бáговѣрный. богáство҃ й всякими ймѣнїй ѻ҃блибáемии. та҃ влáсти полѹчúше прибремéнныа҃... нéнстобство҃ ѡ҃ несытнаго сребролю҃бїа рáжигáемии. ѻ҃бидя҃. лихоймúствѹютъ. хыта҃ ймѣнїа й стяжанїа вдовúцъ, й сирóтъ, всякїа вúны замышлáющие. на неповúнныа҃... і нй҃ чáбко҃ грамлáющеся ѻ҃кр҃тъ себѐ живѹщй҃ лжо҃гáю и нѣмúцовъ. їже а҃ще й латúна лжóвы соу҃ по ёреси. но всякй҃ правосѹдѣмъ й чáколюбѣмъ правы҃ вéщи порѹчникомъ по ѹстáвленыа҃ грáцкй҃ закóномъ... гдѐ оу҃ латыномúрены҃ ѡнѣ҃ ѻ҃брáщеши сúцевъ ѻ҃бразъ неправосѹ҃а. якóѳ же нѣ҃ дрязáѐ҃ ѐ҃. оу҃ на҃ православны҃. Л. 115 об. возстаетъ противъ того, что иногда судія, вопреки яснымъ свидѣтельствамъ,

обличающимъ виновнаго, присуждаетъ къ рѣшенію спора № 191.
полемъ, и при этомъ *полевщикъ* прибѣгаетъ къ ворожбѣ: повелѣно оубо оружіи разудитися тажбѣ, взыскуется ѿ своею достобранен полевщикъ, взыскуется ѿ обидящаго. и чародѣи и ворожеи и возможе дѣйство сатанискимъ пособити своемъ полевщикъ. ѿле неприкланаго нщего безаконіа. и неправованіа котораго ѿбраза злобы не превосходитъ сицево ще злое оумышленіе. ни в самѣ невѣрны ни бидѣхо. коли ни слышахо такових безаконен обычаи. ѿ преславніи властеліе ни (не) бговгодна сицева похвала паша корыстованіа во для неправенаго. и лихоимства несытнаго. оумыслнем ва сицево бгомрѣко сѹдилище.

Л. 120 об. Слово пространнѣе ѩлагающе. с жалостію нестроенй и бечинім. црен, і властеле. послѣнего вѣка сѣ. Слово а (по друг. з). Нач. Шествва по пѹти жестоцѣ и многы вѣ ѩполнене. обрѣто женѹ сѣдящѹ при пѹти наклонен ѩмѹщѹ главѹ свою на рѹкѹ и на колѣнѹ свою, стонащѹ горцѣ и плачющѹ вѣ оутѣхы. Подъ образомъ сей скорбящей жены, именуемой Василія (*βασιλεία*, царство), облеченной въ черную одежду и окруженной въ пустынѣ дикими звѣрями, сочинитель представляетъ Русское царство, терзаемое боярскимъ самовластіемъ во время малолѣтства Іоаннова. Л. 121. правящей нѣкъ менѣ, — говоритъ она, — ѿ многыа и жестости, ниже мало ѿпреполезное совѣтованіе пріимаю доброхотны и; л. 122. его (царскаго имени моего) множайши не разумѣвше и не достойнѣ црского нарече́нія моего вѣцы подручнико оустроивше и мучители вмѣсто цревъ быше и менѣ ѿбесчествовашя, и себѣ в послѣдни люты и болѣзне взврѣгоша. Удаленіе жены въ пустыню означаетъ то, что она л. 128. ѩки лишена оу и пѹста сѹща, ѿ црен благовѣрномрены. Сочинитель рѣзко обличаетъ сребролюбіе и роскошь, обнаруживающуюся

№ 191. въ строеніи домовъ и въ пиршествахъ. Въ концѣ жалуется на оскудѣніе духовныхъ поборниковъ царства, защитниковъ угнѣтаемыхъ и обличителей беззаконія, каковыми въ свое время были пророки Самуилъ и Наѳанъ, Отцы Церкви Амвросій Медіоланскій, Василій Великій и Іоаннъ Златоустый.

Л. 129. Сказаніе менандра философа. Слово ѯѳ. Нач. Три добродѣтели, наипаче преславно, и долговѣчно творят, православное царство земское. Отрывокъ въ нѣсколько строкъ.

— об. Того, инока максима грека. слово к начальствующим на зѣли. Слово ѯѳ (по друг. сп. ѯд). Нач. Много убо ина суть уподобляющая ивном влцѣ. Посланіе писано къ царю Іоанну Васильевичу, какъ и надписывается въ нижеслѣдующемъ № 193. л. 479 об. благовѣрнейшемъ и вголюбивомъ црю и самодержцу всем рсіи. преславном гдрю и великом кнзю иванъ василиевичю. нищіи твои гдрк вгомолѧ максим, иноки и стым горы. смѣм не смѣм ниже челом вьѣтъ. Максимъ убѣждаетъ царя къ храненію правды и милости и другихъ добродѣтелей Христіанскихъ, предлагаетъ читать посланіе Фотія патріарха къ Болгарскому царю Михаилу, воздавать должную честь митрополиту и епископамъ, и просить себѣ отпущенія въ Аѳонъ. Л. 133 об. необинуясь пишу тебѣ обо всемъ полезномъ, говоритъ Максимъ, еже за многое брежніе и чть ем сподобилх мене. ѡ мѣ гдрк мой прнопамтный ѡц твои гдрк кнз великій самодржецъ всем рсіи василей ивановичь. иже бы и болшіа почести сподобилх мене бпр. аще не были по грѣхом моим поклепали мене гдрю моем преславном, нѣцыи некратолюбцы. имиже вгъ сдіа... ѣказарь ми рабъ твоем и вгомолцъ нищем. еже во стую гор возвращеніе... та благовѣрнѣишій гдрю белга нтъ скдость ѿ всѣ потребны на составленіе и устроеніе миолюным обителем. тамошнім потребно

ꙋкаѧньство моѐ. дарꙋи мене имъ лѣта оужь многа жела- № 191.
ющꙋю мене.

Л. 134 об. Главы поꙋчителѧны к нарꙋствꙋющꙋю правовѣрно. Слово ѯг (по друг. сп. ѯв). Нач. Моꙋство оубо телесное, телесѧ нꙋждꙋ вѣсть. Всѣхъ 27 главъ. Главы сіи писаны, по всей вѣроятности, къ В. К. Василію Ивановичу, хотя сочинитель и называетъ его, какъ и въ другихъ случаяхъ, царемъ. Въ началѣ, гл. 1. 2., Максимъ убѣждаетъ его удерживать страсти и плотскія пожеланія; въ гл. 7. обличаетъ предпочтеніе подвиговъ тѣлесныхъ душевнымъ добродѣтелямъ; въ гл. 22 и 26. предостерегаетъ отъ сластолюбія, славолюбія и сребролюбія; въ послѣдней 27 гл. внушаетъ оказывать любовь къ иностранцамъ. См. объ отношеніи сихъ наставленій ко времени Василія, въ Москвитян. 1842. № 11. «Максимъ Грекъ.» с. 54. 55.—Въ главѣ 23. Максимъ жалуется на злоупотребленіе духовныхъ церковными имѣніями.

Л. 147 об. Тогѡ, слово ѧкы ѿ лица прѣтыѧ бцы, къ лихоимцемъ и скверны и всѧкыѧ злобы испълненыѧ. ѧ каноны всѧкыми и различными пѣмі оугажѧти чающи. Слово ѯд (по друг. пѳ). Нач. Тогдѧ мнѣ. ежѳ ѿ тебѣ чѧстѣ пѣваемоѐ. рꙋйсѧ. благопріятно бꙋдѣ.

Л. 149. Тогѡ словесѧ въставлѧтѣнаѧ къ покаѧнію. Слово ѯѳ (по друг. ѯѕ). Нач. Огнь прно изнꙋрѧ черѣвь и плѧ непрестанѣнъ.

Ниже: Тогѡ, послѧніѐ ко іномꙋ нѣкоемꙋ дрꙋгꙋ. в неже сказѧніѐ трієѐ нѣкыѣ бзыскѧніи нꙋжныѣ всѧкомꙋ рачителю книгомꙋ. Слово ѯѕ (на полѣ к). Нач. Поне твоѐ благоѡ̈ѐ велѣло мнѣ писаніемъ своимъ послѧти к тебѣ бзыскѧнію, разрѣшеніѐ нѣкыѣ недоꙋмѣваемыѣ тебѣ бзыскѧнію. Разрѣшаются слѣдующіе три вопроса:

№ 191. а) наслѣдуютъ ли царство небесное православные воины, на брани отъ невѣрныхъ убіенные? б) почему въ Новомъ Завѣтѣ позволены въ пищу животныя, которыя воспрещены были Іудеямъ въ законѣ Моисеевомъ? в) что значатъ употребляемыя въ нѣкоторыхъ канонахъ краегранесія (акростихи)? — На послѣдній вопросъ Максимъ отвѣчаетъ, что въ краегранесіяхъ писатели каноновъ иногда обозначаютъ свое имя, иногда просто выдерживаютъ алфавитный порядокъ, чему въ примѣръ указываетъ, по *Греческому* тексту, первый канонъ на Благовѣщеніе, нач. въ переводѣ на Слав. языкъ: да поетъ ти владычице;—иногда выражаютъ извѣстное изреченіе, по буквамъ излагающееся въ тропаряхъ канона, какъ напр. въ канонѣ Богородичномъ при акаѳистѣ стихъ краегранесія: *χαρᾶς δοχεῖον, σοῖ πρέπει χαίρειν μόνῃ*, по Слав. радости пріятилище, тебѣ подобаетъ радоватися единѣй. Такимъ же образомъ,—замѣчаетъ Максимъ,—пр. Іосифъ пѣснописецъ въ тропаряхъ 9 пѣсни составленныхъ имъ каноновъ обыкновенно выражалъ свое имя: *ἰωσὴφ*.

Л. 155. Того̀ і҃нока максі́ма гре́ка. толкова́нїе і҃мена̀ по а҃лфави́тѹ. Слово а҃з (по др. сп. р҃ї). Нач. А҃нна, і҃ѡа́нъ, е҃дѝнъ то̀; бл҃года̀. а҃мфилохі́и, ѡ҃колопота́емъ. Алфавитъ собственныхъ именъ Греческихъ и Латинскихъ.

Л. 156. Того̀, ѿвѣ́тъ к҃ вопроси́вшемѹ. къ комѹ̀ р҃ѐ преже всѣ́хъ с҃ нб҃се грамота со́слана бы́. Слово а҃и (по друг. и҃г). Нач. А҃ с҃ нб҃се грамота нѣ́кая со́слана николи́же ни къ комѹ̀ же.

Ниже: Того̀, стро́ки, ѕ҃і. сложены мѣ́рою і҃ронскою і҃ е҃ллини́скою по гре́ски, а҃ толкѹ́ются в҃ нѝхъ како̀ по҃каѧ́нїе ѹ҃хо́ти въ с҃тыа̀ хра́мы бж҃їа̀. Слово а҃д҃ (на полѣ и҃а). Нач. Понеже мнозѝѡ҃бхо́дѧ̀ гра́ды и҃ зе́мли,

ѡ҃вы оу҃ко кѵ҃плéю, ѡ҃вы же хѵ҃дожьство҃ — грéски҃ (знаніемъ Греч. языка). Эти 16 строкъ, или стиховъ Греческихъ дошли до насъ въ двойномъ переводѣ на Русскій языкъ: въ буквальномъ и свободномъ. Заботливый Максимъ написалъ ихъ съ тою цѣлію, чтобы, по его смерти, Русскіе могли по этимъ стихамъ испытывать чужестранцевъ, выдающихъ себя за переводчиковъ съ Греческаго языка. Тѣхъ, которые переведутъ согласно съ переводомъ Максимовымъ, онъ совѣтуетъ принимать и держать съ честію, но насильно у себя не удерживать. — Значительную изъ сего слова выписку см. у Восток. въ Опис. Рум. Муз. стр. 377. № 191.

Л. 157 об. Того҃, сказа́нїе ѩ҆ко не по́баѣ ѿ҃ ною҆ внима́ти гла́ющимъ не бы́ти про́чее и҃мъ бж҃твенѣ литоу҃ргїи҃ не поспѣ́вшй҃ прїи҃ти ко҃ тенїю҃ бж҃твена҃ є҃ѵ҃гга́. Слово м҃ (на полѣ ѯ҃г҃а҃). Нач. Ѡ҃но҃ нѣ́кыи҃ сѵ҃вѣ́мрены҆. и҃мѣ́же недоугою҃ злоч҃тивы҃и҃ мрованіе҃мъ. Рѣзкое обличеніе сей мысли и краткое объясненіе трехъ главныхъ частей Божественной литургіи. При этомъ Максимъ иногда даетъ литургическимъ изреченіямъ свой переводъ: л. 159. а҆гг҃льскими небе҃сно провожа́е҃ма. а҆ не дароно́сима чи҃ми, об. (предъ чтеніемъ евангелія іерей глаголетъ:) премро́стїю пра́вою оу҃слы́ши҃ сто҃ є҃ѵ҃гга́.

Л. 160 об. Того҃, сказа́нїе ѡ҃ и҃же свы́ше ми́рѣ, і҆ ѡ҃ спа҃сенїи҃ дш҃ъ нш҃и҃х҃, гѵ҃ помоли́мсѧ. Слово м҃а (на полѣ м҃и҃). Нач. Е҃ла҃ по твое҃мѹ а҆пло҃дрѣжа́телномѹ смиренома҃рїю спо҃ба́е҃ши мене҆ хѵ҃ оу҃мнаго и҃ грѹба́го ст҃льскыа҃ бесѣ́ды твоеа҃. Объясняется какому-то святителю (Тверскому Акакію?) извѣстное прошеніе въ ектеніи о свышнемъ мирѣ.

Л. 163. Повѣ҃ ѡ҃ соборѣ҃ хотѣ́вше҃ оу҃ста́вити дабы҃ попы҃ і҆ дїа́коны и҃ ѵ҃подїа́коны бе҃ же҃ бы҃.

№ 191. Слово мѣ (на полѣ ѧ). Нач. Пафнотіѣ ѳдіного града горѣ-ши дивай ѳпих.

Л. 163 об. Рѣчи ѡ Аѧмѵона восходящіи на нѣ попо і дїаконо, мазѣма грѣ. Слово мг (на полѣ мд). Нач. Ѧмѵонъ азъ превхыпрѣ, дѣло доброхвано. Нравственное наставленіе.

Ниже: Того сказанїѣ ѳ вѣцѣ свадебны. Слово мд (по друг. нд). Нач. Ѧ вѣнци ими же вѣнчаютсѧ свадбы, по моемѹ догадѹ, а по оустаѵѹ писаномѹ не оумѣю тебѣ сказати.... сего рад чаю стїи ѡци оустаѵими вѣнчати и лозою виноградною а не березиною ни златыми, поминающе и тѣ ѡбразо плодоносїѣ добры дѣ к бгу, і дѣтеи благонрабны и богобоязненыѧ приноси́ти.

Л. 164. Того скаа причею сада ѡ младо ѡтрочищи ако глю, ровыи сна не оумре. Слово ме (на полѣ нѕ). Нач. Четырми нѣкыими потребными силами всако плодови́то дре́во на лѹчше преспѣваѣ всегда. — Означенная пословица прилагается къ отцу, хорошо воспитавшему своего сына.

—об. Того, тѳкованїѣ строкѣ псама, пд. ги прибѣжище бы на. Слово мѕ. (по друг. ги). Нач. Смѹщаютсѧ о мнѣ нѣцыи послови́цею сею, ги прибѣжище былъ ѳси на. Посланіе писано къ какому-то Григорію, *на оглаголаніе Тверскаго епископа* (д. б. Акакія), но въ настоящемъ спискѣ сіи особеныя черты, хотя не вездѣ, сглажены. Въ спискѣ Троицкой Сергіевой Лавры это посланіе начинается такъ: слышалъ есми стороною, что господарь нашъ Ѧлка тверской слвирается о мнѣ послови́цею сею ги прибѣжище былъ ѳси на и глѣ (Синод. сп., какъ и выше, безлично: глю) ѳглоующе менѣ напрасно, вое де максимъ писаніемъ сицевы свои мрѣтвѣ что на оуже нѣ прибѣжище к бгу. Избави мѧ ги ѡ таковыѧ хвалы, а иже таково оучи

№ 191.

вѹдн мнѧдема въ вѣкн ѧминѣ. а сїа пословица, бы ѣси не шлѹчае насъ бжїаго промысла и прибѣгства ако бѧка толкѹе (такъ и въ Синодальномъ спискѣ, какъ въ Лаврскомъ). Дѣло въ томъ: владыка толковалъ, что надобно бы сказать: прибѣжище бысть (какъ стояло тогда въ Псалтири, см. полн. списокъ Библіи), и это значило бы всегдашнее прибѣжище. Защитивъ свой переводъ, Максимъ заключаетъ: гѧ рѧ не смѹщайтесѧ безъ вины на менѣ жалова покоилъ менѣ бежкы доброство многа лѣта (вѣроятно, разумѣется владыка Тверскій) пожалова и до конца бы побрегъ по бѣк да и ємѹ бы было вомездїѣ соврьшено ѿ гѧ. Сими словами по Синод. списку заключается посланіе; но въ Лаврскомъ еще читается: скажи пожалѹй бѣ вожіи стителю сїи скла и челобитье ниско. ѧ всегда в любви дховнѣи пребываю к его стительствѹ и его мнолѣтное врежніе и жалованье забывати не мощно ми есть, григорїе. не таковъ ѧ безѹменъ и небдаренъ.

Л. 165 об. Того, слово на потоплѧемы и погыбаемы безѹма, вѣгомрьскы гнѹсны сомекн грѣхо и мѹка бѣны. Слово мз (по друг. ѧ). Нач. Начало премрости стра гнь. Указываетъ на примѣръ одного Венеціанскаго дукса (дожа) и на слышанное отъ Агарянъ, л. 168. геенѹ слышаще, не мните ѡгнь чистителный ако зломренїи латынѣ мрѣствѹю, еретика ѡргена послѹшающе.

Л. 169. Того, слово на безѹмнѹ прелесть, и вѣгомрьскѹю мрѣствѹющн. ако погребанїа для ѹтопленаго і ѹбитаго бываю полтантїни, і ствжи, земны прозвенїн. Слово мн (на полѣ ks). Нач. Нкїи ѧлнскїи мрець гать, вѣдѣ тѣло ѹтопленаго. — Это суевѣрное мнѣніе, существовавшее въ то время у Русскихъ, самъ обличитель изображаетъ такъ: 169 об. мы праковѣрнн кыи ѡбѣ сотвори в днь сѹный. телеса ѹтоплены, іли

№ 191. оубіе́ны і повер́жены не спо́бляюще а̀ погребе́нію, но на́ поле и̂звлекше и̂ ѡ̑тына́е̂ колі́е́мъ, і е́же бе̑законе́нѣйшее і вгомръ̂скоѐ, а̀ко а̀ще слу́чится в̀ весн҃ѣ студены̀ вѣ́тромъ вѣ́яти і сѝли сн҃а̀ма̀, і сѣ́е́ма̀ на́ми не преспѣ́ваю̀ на лу́чшеѐ. ѡ̑ставѝше моли́тесѧ (д. б. молитися) содѣ́телю і строи́телю всѣ́... а̀ще оубѣ́ены нѣ́коего̀ оу́то́пленаго и̂ли оу҃таго не и̂зда́вна погребе́на: ѡ̑ле безумі́а̀ і бе́ча́чіа̀ ни́шего, раскопава́е̂ ѡ̑кама́ненаго, і и̂зверже́е̂ его̀ нѣгдѣ да́лѐ, і не погребена покы́не... по на́шемъ премно́гъ безумі́ю, винов̀но сту́жи мна́ще бы҃ погребе́нѣѐ его. Между примѣрами человѣколюбія надъ мертвыми Максимъ указываетъ и на видѣнный имъ въ Крыму, во время путешествія въ Россію: л. 171. живу́щ ми в̀ перекопи, е́дины̀ татары̀ и̂̀тъ бы҃ в̀ та́вѣ и пр. Въ концѣ рѣзкое обличеніе современныхъ нравовъ.

Л. 173. Сказа́нїе, ѡ̑ струфокамѣлѣ. і и̂̀йцѣ его̀. Слово м҃д. (на полѣ и̂з). Нач. Струфокамі́й живо́ноѐ ѡ̑брѣта́е̂мо во страна́̀ ливі́йска́̀ вели́̀ с҃ собаку́. Упоминаетъ объ обычаѣ вѣшать яйцо струфокамила въ церкви подъ паникадиломъ.

—об. Сказа́нїе ѡ̑ пти́ци неѧ́сыти. Слово и҃ (по друг. ѵ҃е). Нач. Неѧ́сы҃ и̂ти́ца по́̂бна е̂ жерабю̀. Содержаніе см. въ Журн. Мин. нар. просв. 1834 ч. 8. стр. 249. Неясыть и струфокамилъ—птицы библейскія.

Л. 174. Сло́во проти́ву тѵ҃щимсѧ звѣ́здозрѣ́нїе́мъ, пре́е̂ричати о̂ будущи́̀, и̂ ѡ̑ самовла́стїи ча́комъ. Слово и҃а (по друг. и҃). Нач. Кѵ҃ по́̂бнгъ и̂же о̂ е̂ѵ҃льскоѝ, и̂стини́нѣ съблачаѧ́сѧ. и к разоре́нію а̀жа себѣ̀ составла́ѧ̀. Въ двадцатыхъ годахъ XVI столѣтія явился въ Москвѣ защитникъ астрологіи Нѣмчинъ Николай. Въ предостереженіе отъ его суевѣрныхъ бредней Максимъ и писалъ это пространное сочиненіе (сл. ниже слово 73-е). На л. 177, между словами: ни҃ѣ же сѝцево нѝ҃тоже о̑брѣта́е̂

и поне̑ болѣзней. и ѻ̑злокле́нїа побѣ́дїй напоша́хѫ, — писцомъ № 191. пропущено, какъ видно изъ сличенія сей статьи съ № 384 (по преж. кат.), болѣе 10 листовъ (л. 358 об.—369), и это ниже въ сей же самой, разсматриваемой, рукописи, большею вставкою, внесено въ слово 70, л. 350 и слѣд. Въ этомъ опущенномъ мѣстѣ, между прочимъ, сказано: сѫ̀чилоⷭ мнѣ нѣкоѭ́да слы́шати нѣкоего̑ ѿ сѫщи̑ во и̑талїи е̑лли̑номы́рныхъ родозри̑тельное̑ ѵ̑пражненїе̑ ѻ̑личаю̑щаго, ниже бо̀ ѵ̑ всѣ́хъ и̑хъ такѭ́ждѐ поѵ̑каме̑мо е̑сть (т. е. у Латинянъ астрологія) а̑ко нѣкыи ѿ бга́рїйныхъ и̑ бо́гатыхъ сѝце собрѫшенѣ повѣженъ бы̑ родозри̑тельны́мъ зве́здъ вѣсованїе̑мъ... Л. 365. Въ москвѣ цр̑твующемъ гра́дѣ всеа̀ рѫсїи̑ живущї мѝ, въ, ѯз. и, ѧа. е̑ (т. е. 1523 г.) лѣтѡ дана мн̑ бы́сть кѫ́мага нѣмѝчина нѣкоего̑ ро́дѡ̑, ѵченѣ́мъ же и вѣрою латы́нина, і а̑стро́логїи а̑же ѿ зрѣ́нїй ро́женїйхъ несы́тно прилѣпля́ющагоⷭ, и вѣсовопрѣ́кшее̑ сїю̀ дѣйстѫ́ющаго̀. и чаа̑нїе̑ нестерпи́мо ѿ кѫ́дущи̑ пре̑ позна́нїй ст̑ажава́ющаго̀. кѫ́мага же спи́саⷭ и̑мъ къ нѣкоему̑ ѿ свои̑ дрѫгово̀ ѿ нача́лѣ тѫ́рѣшихъ. За тѣмъ слѣдуетъ выписка изъ этой книги, о сокрушеніи владычества Турковъ въ Константинополѣ дѣйствіемъ планетъ, о возстановленіи Софійского храма, о преобразованіи царства и обновленіи церкви даже до лѣта гн̑а. ѯа̑, фо̑s, (но буква а̑ въ № 384 написана по чищенному, въ № 191. л. 356 читается: ѯsфо̑s, что́, очевидно, не вѣрно.). — За тѣмъ на л. 185 об. разсматриваемаго 191-го №, Максимъ говоритъ: во вселе́но̑ кни́зѣ. а̑лмона́кове (астрологической, на которую и выше, 178 об. 184 об., указано) вѣ́стѫдно положи́ш ѹ̑кро́чаное̑ сло́ко пото́пъ бы́ти гл̑ще по всѣ́ вселе́нѣй страшн̑ и гѫбите́нѣ всеа̀ ѥ̑ѕдѣ плѡ́ти. и како̑ не бы́сть ѿ сложе́нїа мира. — Л. 187. злочестивѣйшій альманахъ послушающихъ ему къ погибельной пропасти наставляетъ: і сі̑ѐ а̑зъ о̑чима свои́ма прїа́хъ. і не ѿ і̑наго нѣкоего̑ слы́шѫ

№ 191. Еже исповѣ любопстинникъ аки предъ его послушателѣ. гра нѣкій є пресвѣтель, и многонародѣнъ въ италіи медіоланѣхъ нарицаемъ... слѣдуетъ разсказъ о дукосѣ Миланскомь Людовикѣ Морѣ, его началство разрушій преименитый король запаны галато, логи именѣ (т. е. Людовикъ XII). Людовикъ Моръ привлекъ къ себѣ нѣкоего магистра Амвросія Розада, первенствующаго астролога. Обольщенный его предсказаніями, Людовикъ мечталъ о всемірномъ владычествѣ и произвелъ движеніе въ Италіи; но принужденъ былъ бѣжать къ императору Максимиліану и хотя послѣ этого, дѣла его стали нѣсколько поправляться: но подъ Новарою со всемъ войскомъ своимъ онъ былъ взятъ въ плѣнъ, и погибъ въ темницѣ. Это случилось въ Апр. 1501 г., а смерть Людовика послѣдовала 1510 г. За тѣмъ говорится, что альманахи ежегодно въ великомъ множествѣ списываются въ Венеціи и вездѣ (въ Италіи) на торжищахъ продаются народу.

Л. 191. Слово ѡ тѡ ако промыслѡ божіи, а не звѣздами и колесѡ счастіа бѣсскаа оустроиютсѧ. Слово нѣ (по друг. мг). Нач. Иногда и сѧ и различна проче писанїа хртіанскаа, и сложенная вѣшними мрецы. И это слово писано противъ обольщеній Николая Нѣмчина. На л. 192 говорится: да престаноу оубо такова ненаказанїа да не глю хвлы иже вѣрѣ с нѣмци мрьствѣю преданїа халдѣиска и єгуптска глюще и проповѣдающе ако счастіе звѣзодвижны колесѡ, обѣ оубо возводи на различныа власти и вачьства. обѣ же пилагае ѡтвдь... об. да соблюдай твердѣ в мыслѣ наши неказнено вдохновенное мрованіе... заграждающа вѣдерная оуста латиномрены нѣмцовъ (на полѣ: ема) тщанисѧ таковѣю прелесть вкоренити в мыслѣ православны.

Л. 201. Слово пооучитено вѣрѣ і обличитено прелести звѣзочетьстнкѣ. і оутѣшително

живущій въ скорбѣ. Слово ѝг (по друг. ѝв). Нач. № 191.
Ѝкоже въ тлѣнѣ сѣмѧ телесѝ мнѡгы и рамѝны недузи бываю
на. Писано по тому же поводу, какъ и предыдущія слова. Л. 202. чесо ра, посади ѥ ре ѥ синыхи люцкихи (Господь),... а не дѡтъна и колесо. латыно злобѣрны і нѣцѡ прегоды, кля сїа и мѫрованїа, ѿ ѥлли и ѿ ѥгипта і аралѧ бѣбоны взята и, и корѫжена въ злочестибы мыслѣ ѝхъ. Тоже говорится и л. 204.

Л. 205 об. Послаѝѥ к нѣкоѥмѫ ѝноку бышоу во ѝгѫменѣ. ѡ нѣмѣкои прелести гаѣмѣи дѫртѫнѣ і о колесѣ ѥѧ. Слово ѝд (на полѣ ѝг). Нач. Мнѡгы сѫщи счѝтаѥмы ѿ вжѣтвена аѝла скоѝствѡ и дѣство нелѡноѧ и совѣшеныѧ любе по бѣ. Сей игуменъ былъ увлеченъ вышеозначенною Нѣмецкою прелестію. Неправдѫ лавлю войствиѫ ѥ законы стѣ любѝ,—пишетъ къ нему Максимъ,—аще оумѡчю ѿ ниже слыш тѧ въ слѣ ѝдѫщѧ елѝска и хадѣска и латыска вѣсы обрѣтена оучитѣства, глю ѿ неже мѫрствѫеш са і ины оубѣщаваѣшѝ, колесо счастїа гадголемыѧ по латыскы дѡтъны, ха бга и спса нше, правити и строѝти чѧческыѧ вещи. и ѡбѣ оу тѣ на высотѫ вѡводити. ѡбѣ же ѿтъдоу ѥ послѣнее ниизлагати вечестїе и бѣславїе. дивлю оубо како ты тако сы, и в разѫме вгодховены писанїи ѝскѫснѣйшѝ волѣ ины свѣстии твои, аще скоро вохище ѐси, таковы вгомрѣскы оучитѣство прелестника николѧ германа. Л. 206 об. (діаволъ) оубѣщѧ латынѣ и германѣ погрѫжены оу въ то сѫщи и всю дшегѫбитенѫю прелесть поглотибшѝ, мало повыше мрьска по вїа ѧженнѧбнна разѫма глю басеныѧ дѡртыны. прѣтыи и поклаѧѣмыи обра писати га и спа нше їса ха, чѣнїю тонкою ѿ рѫкы стыѧ ѐ висщею правщие ѐѧ и писано пре нею коло, да тѣ образо благочестивїи прѣщаѣми быва вгомрьскою прелестїю звѣдочѣскою сматрѫюще дѡртѫ праѧѣмѫ ѿ прѣтыѧ рѫкы спсовы. Тоже и на об.

№ 191. Л. 209. Маѯ҃и҃ і҃но҃ и҃з с҃тыѧ горы. г҃дноу фео҃дорѹ ка́рпѹ і҃ѡановичю. Слово и҃е҃ (на полѣ д҃). Нач. Прочѣ є҃же҃ ко мнѣ҃ твое҃ посла́нїе҃ г҃дне феѡ҃доре ка́пе҃, оу҃дивисѧ тобо́ю ѡ҃ словесѣ ра́мчїи҃. Посланіе это въ Лаврской рукописи надписывается съ означеніемъ года 7032 (1524). Ѳеодоръ Ивановичь Карповъ, къ которому оно писано, также былъ увлеченъ мыслями Николая Нѣмчина. Въ началѣ посланія Максимъ упоминаетъ о прежней къ нему епистоліи (въ настоящемъ спискѣ, помѣщенной выше л. 191 подъ числомъ 52,) гдѣ приводилъ ему свидѣтельства отеческія противъ звѣздочетства. Ѳеодоръ Карповъ противъ сего (1-го) посланія въ отвѣтѣ своемъ представлялъ не о҃бы́ча́ нѣка́ѧ хитрослове́сїѧ і҃ а҃ки҃ дѣмо́ска́ѧ ре҃ши ѡ҃бы́ча́ѧ мѹ҃же́и҃ бо всѣко҃ нечестїи҃ восп҃а́вши҃ и҃ ц҃рей а҃лекса́дра і҃ і҃но҃ нѣ҃кое҃ вѣ҃мїе҃на҃. и҃ в҃ костѧ҃тинѣ҃ гра́дѣ҃ царьствова́ши҃... є҃ще҃ и҃ жи҃тїѧ҃ єл҃ино҃лѣ҃пы҃ мѹ҃. На послѣднее замѣчаетъ Максимъ, что такія мнѣнія у Отцевъ Церкви, получившихъ и внѣшнее (т. е. не христіанское) образованіе, принадлежали къ тому періоду христіанской ихъ жизни, когда они не достигли еще полнаго вѣденія истины, стояли только подъ горою Ѳаворскою.—На л. 212 хвалитъ философію, и предлагаетъ христіанину заимствовать изъ нея полезное. На об. говоритъ: по҃ баше оу҃бо҃ тебѣ҃ и҃ него҃ приведо҃ тѝ ѡ҃браза҃ в҃ пѣво҃ моеи҃ є҃пистоли҃и҃, оу҃разумѣвшѹ҃ и҃стинѹ҃ а҃ко погрѣши҃ па҃ а҃ не по҃зо́ваша а҃стрѡло́ги а҃вроса҃ совѣты, лодо́ника дѹ҃а мѣ҃ ѡ҃ла́ска҃. не мѹ҃ростворватиѝ та́ко ѡ҃ єл҃оспѣ҃ствѣ҃, и оу҃тверже́нїи҃ ц҃рей а҃ко гла҃тиѝ не҃мѡ҃но кромѣ҃ а҃стрѡло́гїи҃ єл҃оспѣ҃ствовати҃ тѣ҃. За тѣмъ, обращаясь къ побѣдамъ древнихъ Русскихъ Государей, приводитъ изъ нихъ одинъ примѣръ: велїкїи҃ кнзь҃ дмитре҃ до҃ско҃ и҃ бе҃чи҃сле҃но҃е҃ ѡ҃но҃ бои҃ство҃ бе҃бо́жна҃ мо́ма҃ всѣ҃ погрѣ҃и҃, кото́рыми҃, ли҃ звѣ҃дными҃ дѣ҃ствова҃ гада҃ми҃ потреби҃ є҃ бе҃бо́ны҃, не ре҃вностию ли҃ бжт҃ве҃ною себѣ҃ ѡ҃ѕтри҃, и҃ цнто҃ вѣ҃ры ѻ҃гради҃ сразѧ҃ѕ҃ с мѹ҃чителе҃

і ѣстрѣленіѭ предаⷭ ѧ. который ѧ ѿ цⷬтвовавшій ѥ вⷭ ѿ № 191.
крщенїа вашѥ вⷭ потребова астрѡлого противꙋ вѣбоны татⷭ... ѥдїна ѥ благочтивѣйшїи цⷬрей нꙋнѣйшаⷨ астрѡлогїѧ, сирѣ православнаⷨ вѣра... и бгоꙋгоноѥ житѣство. мрѡстїѭ ѧ ѿ хⷴ ѧ прадоѭ нелицепрїѧноѭ, ѧ мꙋдство дшны, ѧ цѣломрнѥ житиѧ чтⷭ оꙋвѣжаѥмо всюдꙋ. Далѣе касается побѣдъ Александра Македонскаго, Ѳемистокла, Константина Великаго, упоминаетъ о законахъ Греч. царей противъ математиковъ (предсказателей), а не противъ геометріи, и приводитъ толкованіе на это изъ Матѳеа (Властаря). На об. 214 л. обличаетъ лживость астрологическихъ предсказаній, обѣщавшихъ Константинополю только 626 лѣтъ, тогда какъ онъ существовалъ при Христіанскихъ государяхъ 1150 лѣтъ, а съ присовокупленіемъ и послѣдующихъ лѣтъ, по Измаильскомъ плѣненіи, всего существуетъ 1214 лѣтъ. На основаніи сихъ показаній можно было бы заключать, что посланіе писано въ 64 г. по взятіи Константинополя, или въ 1517 г. отъ Р. Х. Но это было бы не сообразно ни съ вышеупомянутымъ надписаніемъ сего слова въ Лаврской рукописи, ни съ хронологіею другихъ обстоятельствъ, относящихся къ спору съ Николаемъ Нѣмчиномъ (см. выше слово 51). Далѣе Максимъ (л. 218) говоритъ, что онъ не возстаетъ противъ наукъ естественныхъ, ни даже противъ зрѣнїа нбны свѣтилъ, т. е. астрономіи, а только противъ суевѣрной и безбожной астрологіи. Здѣсь, на л. 219, онъ пишетъ Ѳеодору: вѣстнѣ вѣжѣ ꙗко вомѣсѧ ѿ тебе, єꙋльскїи рещи і єже мнїши имѣти... ѣкꙋство бо (т. е. опытомъ) сіѥ разꙋмѣхѡ. ни ѥдїна сщевы оꙋченїѥ бнѣющїа чтⷭ вѣрꙋ ѥ бга схранившa. ѥсть нѣцыи ѧ схѣшенѣ і окаанѣ потопоша ѥ вѣкожїѥ схѣшено попозоша. ѡ колико ѡрщїѥ въ ѩталїнскїи оꙋчилищѥ ѧ в галлѥ, сщевы недꙋго недꙋгоꙋющи. иже стрⷭ наложены ѿ папы ѧ каненїи. і не хотѧщи понꙋжаѥ схрывати оꙋ себѣ безаконїѥ. Въ заключеніе говоритъ, что,

№ 191. побуждаясь только Христіанскою любовію, онъ написалъ сіи обличительныя посланія, и прибавляетъ: ѥ҃кѵ҃тво҃ мнѡ҃гѣ҃ѣ҃ѣ҃ бла҃нѣ҃ное зѣ҃ѣ҃дѡ҃ттенїѧ҃ познаше. неправѣ҃но сѵ҃дѧхѡ҃ мѡ҃лчанїе҃ прѣ҃тїѧ҃ прїѧ҃ (?) глѣ҃маѧ҃ ѿ҃ тѡ҃ зла҃ѧ҃ внѣ҃ющїй ѥ҃мѵ҃. вы҃ не вѣ҃ что пострада҃ше оу҃стрѡ҃йстѣ҃ не сла҃ѧ҃стѣ҃ къ ѥ҃пїстолїѧ҃, і҃ на҃ неправѣ҃нѣ҃ ѡ҃клевета҃ѵ҃ не ѡ҃ленїстѣ҃. а҃кѡ҃ ѿ҃квести ба҃ тщѧ҃тсѧ҃ ѿ҃ поѹ҃чѣ҃нїѧ҃ дѡ҃ры҃ наказа҃нїй. і҃ мнѡ҃гїѧ҃ кѵ҃нство҃ і҃ безѵ҃мїѥ҃ зазира҃ѣ҃те на҃ по всемѵ҃ посланїю҃ ва҃шемѵ҃.

Л. 219 об. Посла҃нїе к нѣ҃коемѵ҃ моу҃жю поѹ҃чи҃телно на ѡ҃кѣ҃ты нѣ҃коѥ҃го латы҃нина. м҃реца. Слово ѯ҃ѕ (по друг. ѯ҃к). Нач. Ч҃тѵ҃вшїй бра҃тѣ҃ ѡ҃ гѣ҃, кнр҃ѣ҃ гѣ҃ѡ҃ргїѥ҃. по ѡ҃бы҃но҃ человѣ҃кѣ҃ молю҃ тѧ. Какъ видно, сей Георгій желалъ знать мнѣніе Максима о книгѣ: *Луцидаріусъ*, появившейся тогда у насъ въ переводѣ (см. ркп. № 785 по преж. катал.). Въ самомъ началѣ посланія, Максимъ совѣтуетъ не внимать прѣ҃слове҃ю҃ кни҃гѣ҃ сѣ҃ѧ҃. Укоряетъ Латинянъ въ томъ, что они ѕ҃кло҃ прѣ҃стиша҃, і҃ всегда прѣ҃ѣ҃ма҃ѧсѧ҃ ѥ҃ллѣ҃нскїмї҃ і҃ рнскїмїи҃ оу҃чѣ҃нїй, і҃ кни҃гамї҃ ѣ҃врѣ҃йскимї҃ і҃ а҃рабскїмїи҃. сѣ҃ ради ѡ҃лчасѧ҃ і҃ всею҃ сі҃лою҃, вни҃май҃ правосла҃вны҃ оу҃чи҃тѧ҃. что҃ гдѣ҃ лѵ҃ше кни҃гї҃ дамаскі҃новы҃ а҃ще бы҃ пра҃вѣ҃ преведена҃ была҃ і҃ неспра҃вѣ҃на... та҃кожѣ і҃ма҃ши ѡ҃бѣ҃ты҃ велика҃ а҃фона҃сїѧ҃ къ кнзю҃ а҃ѳ҃инѡ҃хѵ҃, прем҃ры҃ і҃ всѧкоѧ҃ і҃стины҃ і҃споне҃ны. За тѣмъ разобравъ нѣкоторыя мѣста въ книгѣ, снова замѣчаетъ: л. 221 об. латы҃на гѣ҃ѡ҃ргїѥ҃ мнѡ҃ прелъстиша҃ вѣ҃кшнѣ҃ми҃ оу҃чи҃тѣ҃лствы҃, і҃ не по҃ ба҃ѣ҃ ба҃ вни҃мати і҃ оу҃чѣ҃нїю҃. нн҃ преводитї҃ і҃ на҃ рѵ҃скы҃и҃ ѧ҃зы҃к҃. берегі҃тѣ҃ ѿ҃ нн҃ ѧ҃ко ѿ҃ гагрены і҃ зълѣ҃йшїѧ҃ коро҃сты.

Л. 223. Словесѧ҃ сѵ҃прѡ҃тѵ҃на ко і҃ѡа҃нну҃ лодовикоу҃ тѡ҃ковникѵ҃ сщ҃ѣ҃нны҃ѧ҃ книги. сѵ҃тго а҃вгоустина ѥ҃пі҃скопа. і҃ппонскаго. Слово ѯ҃з (по друг. ѯ҃ѕ). Нач. кѣ҃сквю҃ ѿ҃ лодовѵ҃че, плато҃на і҃ а҃ристотела҃ і҃ наѵ҃ті҃на (Плотина), і҃ ны҃ нѣ҃кы҃ѧ҃ неместны҃ѧ҃ ѥ҃ллі҃ны... прибо҃ди҃. Статья

состоитъ изъ 21 главы. Она направлена противъ за- № 191.
мѣчаній современнаго Максиму толкователя Августинова сочиненія: «о градѣ Божіемъ,» Іоанна Людовика Vives, который принялъ на себя этотъ трудъ, по приглашенію Еразма Ротердамскаго. Толкованіе сіе въ прежнихъ изданіяхъ печаталось вмѣстѣ съ книгами блаж. Августина о градѣ Божіемъ. (См. напр. изданіе Фробенія 1570 г). Въ 1-й главѣ Максимовыхъ замѣчаній отвергается мысль о вліяніи звѣздъ на судьбу человѣка, въ 3-й осуждается названіе философа Платона святѣйшимъ, въ 5 и 6 порицается нелѣпое смѣшеніе бредней миѳологіи и подобныхъ языческихъ сказаній съ истинами Откровенія. Въ 7. 12 и 14 защищается переводъ LXX толковниковъ, и здѣсь Максимъ говоритъ Людовику л. 225. что̀ тебѣ і̂ е̂ре́йскѹ, и̂ проклѧтомѹ ѡ̑ри́ге́нѹ, і̂ а̂вертѹ и̂ тѣ̑нойме́нѣтомѹ е́скотѹ, і̂ е̂ратосфенѹ, чл҃кѡ̑ми́ролю́бце̑ мѹ́дрости́ю зе̑́мскою, а̂ не дх҃о̑ сты̑́ гла́вшїи̑. Слова сіи относятся къ замѣчаніямъ Людовика на 21 главу XIII кн. о градѣ Божіемъ. Въ гл. 18 и 20 Максимъ утверждаетъ вещественность адскихъ мученій, и при этомъ говоритъ: да препрї̑ тебѣ е̂тнѣ́йскїи̂ ѡ̑гнь, е̑ыспо̑ зе̑́ны̑ пропастеи̑ е́ вѣ́хъ вѣ́мѣтае̑, і̂ и̑ѧ тѹ мѹ́чимы̑ нечестивы̑ гла́си, и̂ крича стра̑нѣ́йши. Въ главѣ 21-й касается самого Августина, и приводитъ его собственныя слова, въ переводѣ, изъ 18-й главы XXII-й книги de Civitate Dei.

Л. 231 об. Сло́веса̀ сѹпроти́вна. проти́вѹ гла́къ самѹ́ила е̂вре́йна. Слово и҃и (по друг. о҃з). Нач. Тогда̀ бѹ́детѐ лю҃ѐ бжі́и, и̂ спсе́нї̑ бѹ́дете и̑ е̂гда ѡ̑стѹпи́вше всѧ́ко ва́ше̑ злоко́рїа̀. Въ осьми краткихъ главахъ отвѣчаетъ, какъ видно, противъ защищенія Евреемъ своей вѣры.

Л. 234. Сове̑́ к̑ собо́рѹ правосла́вномѹ на и̑сса́ка жи҃во́вина во́хва и̂ чародѣ́ѧ и̂ прелѣ́стника. Слово и҃д.

№ 191. (на полѣ ѿд). Нач. Крⷮокоⷮе и тиⷯхоⷮе ⷮе к злоⷮба чⷯчⷮескиⷯ терⷯпⷮѣливоⷮе ⷮсѣло потрⷮено ⷮе всⷮѣ ⷮкⷯпⷮѣ вⷮѣрны. Указавъ на примѣры ревности Божіей въ Моисеѣ и св. Львѣ, еп. Катанскомъ, Максимъ совѣтуетъ святителямъ и съ Исаакомъ поступить по всей строгости: 235 об. и смⷯтиⷯ оу̑бо пⷮастⷯ сⷮⷯ предадⷮите вⷯⷮкⷯней влⷮасти ⷮк казнь. да и ⷮины накⷮажⷯⷮюⷮсѧ не приложⷯⷮт и смⷯщⷮати ѡ̑ⷮц҃а сⷮⷯ, ни прⷯⷮе҃жⷮати ⷮк зⷮе҃лю вашⷯ православⷯⷮнⷯю... сѣкⷯⷮу̑ⷮте землю вашⷯ чⷮтⷯ и невⷮрⷮⷯнⷯ ѡ̑ таковы ⷮкⷯшены псⷯⷮа. Л. 235 об. Сказⷮа҃ⷮе ѻ̑ іоу̑дⷮе предⷮателю и на ⷮаполлинⷮаріѧ. Слово ⷮз҃ (на полѣ ⷮзѕ). Нач. Попⷮе҃ оу̑бо мнⷯгажⷯ оу̑слышⷮа҃ мнⷯогⷯ крⷯⷮвⷯц҃ⷮ глⷮаюⷯщⷯ. не ⷮа҃вⷯⷮе҃ по ⷮа҃вⷮраⷯⷮе҃нⷯи трⷯдесⷯⷮ ⷮересⷯⷮенⷯ и оу̑дⷮавленⷯⷮе҃ погⷯⷮибоша предⷮателѧ. Мнѣніе сіе взято изъ Аполлинаріева замѣчанія, помѣщеннаго въ толковомъ Апостолѣ (см. выше № 96 л. 6.), на Дѣян. 1, 18.

Л. 237. Слⷮово на хⷯⷮаниⷯки прⷯⷮчⷯⷮыѧ вⷮжⷯⷮіѧ мⷯⷮⷮр҃и. Слово ⷮзⷮа҃ (на полѣ ⷮа҃ⷮа҃). Всⷮѣми ⷮкⷯⷮгодⷯхⷯновⷮе҃нⷯкⷯⷮами писⷮа҃нⷯи оу̑чⷯⷮими и повⷮѣлⷮѣваⷮе҃ⷮми ⷮесмⷮѣ. Максимъ вооружается противъ того нечестиваго мнѣнія, будто Матерь Божія тогда только достойна была прославленія, когда имѣла во утробѣ своей Еммануила. По видимому, это лжеученіе зашло къ намъ съ Запада.

Л. 243. Слⷮово ⷮоканчⷯⷮⷯⷮе҃но вⷯⷮⷯⷮкⷯⷮⷯ и развⷮращⷮателⷮ҃но лжⷯⷮивагѡ писⷮа҃нⷯⷮіѧ ⷮа҃фродⷯⷮⷯⷮⷯⷮа҃на пⷮерⷮсⷯⷮянⷯна злⷮомⷮ҃ⷮренагѡ. Слово ⷮзⷮв (по друг. ⷮмⷮа҃). Нач. Начⷮа҃ло гⷮⷯⷮⷯ слⷮовⷮе҃ твоⷮе҃ ⷮистⷯⷮⷯна ⷮкⷯ ⷮеⷯⷮⷯ всѣ сⷮⷯⷮⷯбы прⷯⷮⷯвы твоⷮе҃ⷮа҃... Сⷮⷯⷮа҃мⷮ҃ ⷮк прочⷯ мнⷯогⷯ ⷮересⷯⷮⷯчⷮескⷯ ⷮеписⷮа҃ны поⷯⷮесⷯ и нⷯⷮкоⷮе҃ ⷮкⷯⷮа҃мⷮ҃во списⷮа҃нⷯⷮе҃, ⷮа҃фроⷮ҃ⷮⷯⷮⷯⷮа҃на нⷯⷮкоⷮе҃ прⷯⷮесⷯⷮⷯⷮ҃на. ѡ̑ ⷮвⷯⷮчⷮа҃ченⷯⷮⷯ гⷮа҃ и спⷮса нашⷮе҃ ⷮіⷮса хⷮа. и оу̑ нⷯⷮкⷯⷮⷯ прⷯⷮавослⷮа҃вны, ненⷯⷮказанⷯⷮе҃ недⷯⷮⷯвⷯⷮⷯ ѡ̑ⷮⷯⷮа҃на рⷮа҃зⷯⷮма ⷮкⷯⷮгодⷯхⷯновⷮе҃ны писⷮа҃нⷯи, ⷮчⷮто ⷮе҃ и прⷯⷮелюбимо. прⷯⷮнесⷯ (Греч. оборотъ *фе́ре*) оу̑бо ⷮистⷯⷮⷯⷮⷯⷮ҃ ⷮе҃. Наполненное баснями сочиненіе сіе встрѣчается на Греческомъ въ рукописяхъ.

Fabr. Bibl. Graec. T. XI. p. 578. О содержаніи его см. № 191. въ Разсужденіи о ересяхъ и расколахъ, бывшихъ въ Рос. Церкви. прим. 165. Максимъ замѣчаетъ объ Аѳродитіанѣ л. 244. ꙗ҆́ко спи҃са́тє҆ сей любо҆ вѣ҆ков҃ре҆́є҆ послѣдній недоу҃мѣваше. и҆лѝ не ра҃зли́чествіе бл҃говѣ́рїа и҆ вѣ҆ро́ломства. За тѣмъ подробно показываетъ, какъ все вообще сказаніе противорѣчитъ священнымъ повѣствованіямъ, достоинству Богочеловѣка, и несогласно само съ собою. Слич. статью: Максимъ Грекъ, въ Москвит. стр. 71.

Л. 254. О҆ ржтвѣ҆ гн҃а нш҃є҆ і҆сы҃ ха҃. и҆ то҃же і҆ на і҆ю҆де́ѧ. Слово ѯг҃ (по друг. л҃е). Нач. Сѫ҆ и҆ вє҆рте́пъ і҆ ма҃ки, і҆ поворѡ́же҆ мла҃ не҆ къ ш҃и҃. Въ этой статьѣ, противъ невѣрующихъ Іудеевъ, ветхозавѣтными пророчествами и исторіей распространенія Христіанства, доказывается, что Іисусъ Христосъ есть истинный Мессія.

Л. 258 об. Сло́во на є҆ллі́нскоую пре́лесть. Слово ѯд҃ (на полѣ ѧs). Нач. Поне҃ оу҃бо бж҃тве́ною помощїю҃ ѡ҃бличнѫ҃ оу҃же҆ е҃ на спса҃ ха҃ і҆ю҆дє́йское҆ вѣ҆кова́нїе҆. при҃и҃ди прочее҆ ѿ҃ дше҃ ѡ҃брати҃ себе҆ противѹ҃ є҆ллі́нскомѹ҃ злома́рїю҃ и҆ дѣ҆зноглаго́лїю. Изъ такого начала видна тѣсная связь сей статьи съ предъидущею. Въ обличеніи Греческой миѳологіи Максимъ показываетъ короткое съ ней знакомство.

Л. 265. Слѡ́во на а҃рме́нское҆ сло҃вѣ҆ре҃є҆. ѯе҃ (по друг. о҃). Нач. А҃рме́нѣ҆скомѹ҃ злов҃ре҃рїю҃ ѿ҃ ра҃зли́чныѧ҆ ересе҃ слоно́мѹ҃. тре҃є҆ ба́ще і҆ны҃ нечестивѣ҆́йши є҆́сть и҆ гнѹ́сне҆́йши. Въ слѣдъ за тѣмъ Максимъ объясняетъ: и҆́же пе́рвам҃ и҆ зло҆́йши є҆́, ма҃ ма҃ростве҃. смр҃тїю҃ вѣ҆зше́дше бх҃ бремѧ спи҃тє҆́ныѧ҆ стр҃ти бг҃а сло́ва вѣ҆стр҃тное҆ бж҃тво҆. вторам҃, глющїа҃ вз҃ча҃ша́ющесѧ бг҃ъ сло́во по е҃ на не҆бо вознесе́нїи҃, съвле҃ше҆ прїа҃тыѧ҆ и҆ бж҃тве́ныѧ пло҃, ѿ҃ прч҃тыѣ҆ кро́вей прч҃тымъ бг҃омр҃це. тре҃тїм҃ ма҃ разли҃ше҆ сѧ҆ къ стѣ҆шам҃ нера҃злє҆́нъ въ х҃ѣ҆ два҃ є҆́ства чюдно҆ и

№ 191. бжтвено, й (принимаетъ) быбшй прочее едино ество. Въ обличеніе Армянъ между прочимъ приводится разсказъ объ Аламундарѣ, какъ онъ посрамилъ посланныхъ къ нему отъ Севира епископовъ. Послѣ сего 269 об. Максимъ пишетъ: его ра" съвѣтую тебѣ, акы другъ вѣрнъ й братъ възлюбленъ штъписа скверныа (е) дрбы и й льстивыа бесѣды, аще вѣма желаеши съблюсти до конца здра въ правбю вѣрѣ щцы предань бю.

Л. 270 об. Обѣты хртіаномъ противъ агарянъ. хоулящій ншоу православную вѣроу хртіанскоую. Слово ѕѕ (по друг. оа). Нач. Понѣ часто случаемъ ва стазати съ хртіановщцы имаильтяны. Это есть наставленіе православнымъ, какъ состязаться съ Магометанами. Максимъ совѣтуетъ приводить доказательства божественности Іисуса Христа изъ Евангелія: зане и вѣсодохновена и книга глаголема по ни кора, въ мнозѣ мѣстѣ хвалн е, й правѣно й сто нарицае е. й с нбе посланое мнй. (272. 273 об.) Магометане хвалятъ святое Евангеліе и глаголютъ: инъзилъ хакъ е, сирѣ прѣно і истинно. Говоритъ объ обрѣзаніи Магометанъ и ежедневныхъ ихъ омовеніяхъ, и замѣчаетъ, что сами они, не разумѣя, исповѣдуютъ св. Троицу. 274 об. рцете ми егда исповѣдуете словѣріе ваше чесо ра" не поимаете пальца вашѣ, но поимаете михана (λέχανος указательный палецъ), іавлено е іако пале два толико съставa има, і се ра" не приличѣ к показанію трієхъ вгоначалны упостасѣ. миха же три съставы има.

Л. 277 и об. Слово на агарянскую вѣсы оумышленоую сквѣрноую прелесть. Слово ѕз (по друг. мs). Нач. Июдейское оубо зловѣріе, і елинское нечестіе, й латынскіа ереси... по мѣре жнущіа въ мнѣ вѣры благочтвыа обличнхо оуже. а вгомрѣскы агарѧ мнѡраланное нечестіе й вѣсескую прелесть. аще штавн бе обличенія кто на въсхвали.

Изъ этого видно, что настоящее слово, по проис- № 191.
хожденію, было первымъ противъ Магометанъ. Въ началѣ поставляются три условія, по которымъ можно судить объ истинности религіи: а) Самъ ли Богъ установилъ оную? б) святъ ли и Богопросвѣщенъ провозвѣстникъ ея? в) согласно ли ученіе ея съ догматами богодухновенныхъ проповѣдниковъ истинной религіи—Пророковъ, Апостоловъ, вселенскихъ Отцевъ и учителей? Прилагая сіи условія къ разсмотрѣнію религіи Магометанской, сочинитель сперва обращаетъ вниманіе на вторый вопросъ, на жизнь Магомета, и потомъ на третій. Изъ рѣшенія сихъ двухъ вопросовъ вытекаетъ отвѣтъ и на первый. На об. 295 и 296 приводятся изреченія о Христѣ, приписываемыя Греческому поэту Орфею и Сивилламъ.

Л. 303. Слово. в. ѡ тѡмѣже къ бгословрнымъ на богобо́рца и҃са моа҃меѳа. в немѣже и҃ сказа́ніе ѿ-части о҆ конѣчине вѣка сего҆. Слово зи (на полѣ мз). Нач. Но҆ е҆ли́ка оу҆́бо бж҃їм благ҃ть свы́ше наставля́ющи да҃ глати́ противѹ̀ вс҃е҆́нагѡ сего҆ и҆ христобо́рца чюдствена вѣка. Упомянувъ о распространеніи Турецкаго владычества на востокѣ, Максимъ говоритъ, что и явленіе самаго антихриста не ѕ҆ло́ далѣче но҆ при две́ре҆ оу҆же стои҃ѭ ꙗкоже бж҃твена҃ писа́нїа оу҆чатъ на҃ ꙗ҃вственѣ гл҃ца на о҆смо҃мъ вѣцѣ бы́ти хотя́щоу всѣ҆ оу҆строе́нїю. сн҃ѣ҆ и҆ гре́ческїа҃ о҆бласти престанїю. и҆ нача́лоу мч҃ни́тельства богобо́рца а҃нтихрнста, и҆ второ́моу страшномѹ̀ на земли и҆ спа҃са҃ ѯа прише́ствїю.

Л. 312. Сло́бо на латѝно҃. ꙗ҃ко не лѣ҆ е҆ ни е҆ди́номоу приложи́ти и҆ оу҆бавити҆. в бж҃ественѡ҃ и҆-новѣда́нїи непорочным христїа́нскїа҃ вѣ҆ры. Слово зѳ. (на полѣ ѳи). Нач. Ме́да гл҃ю врачѣ́ствїи сно́ве҆. съ ѣ҆ственою сла҃̆стїю своею҆. и҆ си́лоу и҆мѣти нѣкѹю҆ ере́нѣ҆ бридостїѭ.

№ 191. тако̀ і̂ о҃чища́тєнѵ. Напечатано въ Почаевѣ (?) 1618 г., и потомъ при книгѣ: О вѣрѣ единой святой Церкви, (іеромон. Азарія) стр. 184., въ Малороссійскомъ переводѣ (см. № 395. — по преж. кат.). Посланіе писано къ какому-то Ѳеодору (Карпову?), въ отвѣтъ на главы Николая Нѣмчина. Максимъ пишетъ къ Ѳеодору, что ему моу́жоу православными напита́ноу догма́ты. ѿ млады́ ногтеи́ чтны́ і̂ непороч҃ны́м православны́ вѣ́ры. не по҃бно бы́ти такоѕы́ми е҃пистолна́ми. сѝрѣ̀ никола́е҃вы́ми ѣ҃зыска́ти оукрашатнсѧ, — что сему фе҃ѡ҃рѵ̀ вхпроше́нїѧ нѣ́кѣмъ нѣкѵшатѣ́нѣ послáвшоу к҃ немоу̀ (Николаю Нѣмчину), і̂ разрѣше́нїѧ ѿ тѣ҃ ѿ него̀ просившѵ. художи́тєйши то҃ ѕ҃ло̀ мр҃тєйше, бг҃ососта́вленоє҃ сло́во проти́воу ѿтосла́. На сіе-то посланіе, препровожденное Ѳеодоромъ къ Максиму, и дается теперь отвѣтъ: ты҃ ѿ҃ прелюкезнѣйша́ми глава́ и҃ прекосло́вїю воставлма́ мѧ сѫдержи́мы́ глáвх в немх (посланіи Николаевомъ) ве́лїѣ что вре́мѧ вхложи́ на́ мѧ. да вѣ́сн сїѣ̀ ѣ҃ гл҃ю не зане и҃спа́вленїѧ никола́евы и҃мѣ́ю главнноу. ма́ла бо сїа́ соу҃ і̂ немощна. а҃ко і̂ паоучнны́ тка́нїѣ҃ оу҃подо́бита́ти. но̀ зане и҃́же дыха́ти оубо и҃мѣ́ю празднности, ѡ҃бы́тх ѣ҃ трѵдѣ҃ преведѣ́нїѧ и҃салты́рн. ѣ҃гоже ра́ди ѿре́кх кы̀ оубо твоѧ̀ проше́нїѧ. а҃ще не ѿнноудѣ́ ре́вность. а҃же о҃ и҃стнннѣ́ вноу́тренѧѧ моѧ̀ ѡ҃враща́юще почива́ти не попѵща́ше... і̂ да позна́ѣши і̂ ты̀. і̂ прочїѝ сло́во҃ і̂ дѣ́ло҃. а҃ко ничто҃ максі́мих хра́мле҃ бо и҃ѕвестнѣ́йшїи ѳеологїи вг҃опо́сны́ і̂ блаженны́ѣ ѿц҃ѣ. но̀ паче҃ ненавидн̀ і̂ ѿвраща́ѣтсѧ вс҃ѣ҃ ѣ҃ретическн̀ вѣлерѣ́чїи, і̂ латы́ски́ѧ послѣ́днѣ́ѧ новины̀ і̂ соуѣ҃сло́вїѧ. За тѣмъ полнѣе раскрывъ послѣднюю мысль, говоритъ: но̀ разоумѣ́ѣ҃ же гл҃емы́ѣ҃ сѝлоу, и҃же не ѣ҃ дрѵгїѝ гра́ то́кмо ѣ҃ самы́ѣ҃ рнмх вѣлесла́вны́м бы́ѣ҃ і̂ та́мо вѣзако́нно совершаѣ́мыѧ оу҃зрн̀ ѿ҃ вхзвышаю́щн̀ на высотоу̀ бро҃. і̂ а҃пла́кѧ мѣ́ста оу҃держа́вати хва́лящнсѧ, ѣ҃сѧ оубо а҃ко҃ рѣ҃ а҃же к҃ ни҃ лю́тѧ. і̂ вели́коу ѿвраще́нїю досто́йна. но̀ и҃сто́чннкх злы̀ ѡ҃снова́нїѣ҃ всѣ̀ новина ѣ҃. м҃ ѡ҃ дѣ҃к сѣ҃. Противъ сего-то лжеученія Римскаго

направляя свою рѣчь, Максимъ особенно вооружается № 191.
противъ діалектическихъ доказательствъ схоластическаго богословія. л. 318 говоритъ: зрѝ чтнѣ́йшїи мо́й ка́ко бжтвéныи па́вѣ философїи досто́и̑ство пре́лесть нарица́е тщетны́ю, и крадо́мую просты́ разо́мы а̑ки по преданїю ча́къ по стихна́ мі́ра а̑ не по хе̑ сѹщ̀ ни ли не тою латы́нстїи сѝке ходо́м дне̑ и превраща́ю а̑пла́ѵю и̑стинноу̯, а̑ди оу̯мо̑ ко оучили́ще̑ италі́йски̑, и та́мо оу̯зрѣвши по подо́бїю потоко̑ теку́щи̑, но и па́че потопля́ющи а̑ристо́теля, и плато́на, и̑ и ѡкр̀гъ и̑. и никол҃а в ни̑ дохма кр̀ѣпка непщуетсѧ. ни ча́ткам ни бжественнам, а̑ре не а̑ристоте́ски̑м силогизмы тѣ̑ оу̯тверда́т сію̀ дохмѹ. На л. 321 обличаетъ Николая и съ нимъ единомысленныхъ, въ томъ, что они для объясненія тайнъ Существа Божія прибѣгаютъ къ геометрическимъ фигурамъ и доказательствамъ. Въ концѣ слова говоритъ: здѣ̀ пе́рвоую ча́сть сло́ва заключа́е... (Божіею же) ба́годатїю оу̯кр̀ѣпля́е̑ми ско́ро и прочоую ча́сть того̀ сло́ва по́шле̑. в не́нже ѡбличе́нїе гла́къ никола́евы̆ по ели́кѹ бг҃ъ по́мощь пода́ст сотвори́, и̑хже і̑зложи̑ никола̑ нѣмчи́ на пра́во̑ бг҃ословїе всѣ̑го дха҃ на҃ ѡ̑ц҃ѣхо̑ тебѣ̀. Эта вторая часть и представляется въ послѣдующемъ за симъ словѣ.

Л. 328. *Слово* о̑ (по друг. о̑ѳ̑), безъ заглавія, писанное къ тому же Ѳеодору противъ Николаевыхъ главизнъ. Нач. Нача́ло слове̑ твое̑ и̑стїна, и вѣ́м соу̯́ды в̀ бѣ̑ пра́вы твое̑м. Напечатано тамже стр. 230. И въ этомъ посланіи Максимъ возстаетъ противъ привязанности Латинянъ къ мнѣніямъ Стагирита, т. е. Аристотеля, и опровергаетъ ихъ ученіе о Св. Духѣ, которое Николай старался раскрыть и защищать какими-то геометрическими кругами, треугольникомъ и другими фигурами (341. 344). На 345 об. Максимъ говоритъ: не сѝце и подоба́ше а̑рхїтекто́ва̑ і̑ оу̯мышла́ти ѡ̑ высочѧ́йшен е̑ла́ве о̑ добры̆ никола́е. но̀ разумѣ́вшѹ тебѣ̀ е̑ли́ко разли́чие е̑̀ мѣ̑ нѣпостижи́маго и̑ неиспове́дима̀го

№ 191. бжтвенаго величества. и нашем немощи. иже по подобію мравьех на земли движаемым (чит. движаемся), і акі комары пискаю великих убо тщанієм своего спсенїа взысковат, молчанієм же бжтвенам пріимат (и) соблюдат ѧ цла. Въ конце л. 361 пишетъ: врем и подвигъ (т. е. обличеніе) престати... ово убо зане ако прерчеся мнѣ. времени не имам в таковы упражнятися. ово ако и к моужу таковоу. ако ты еси прчестивше феодоре словеса творю, — и за тѣмъ совѣтуетъ — до крове подвизатися и уклонятися всякого презлишнаго. и преухищреннаго словесъ. и наипаче яковоже е новоявленное италіанъ глумленіе. е слово дрзостиѣ непостижимам образованіи. и лестными словесы испытовати не страшится.

На об. л. 350 между словами: ако мы дне еще хранш того благодатію хвою мношае паче приложенїа бо еуліи, и 358 об. издавна и сотвориш бысте. но не смѣете е сотворити, — написано все то, что замѣчено пропущеннымъ выше на л. 177. Такая же неумѣстная вставка находится въ семъ словѣ и по ркп. Лаврской библіотеки № 5.

Л. 362 об. Слово ѡбщно. к николаю латынн. Оа (на полѣ е). Нач. Пре мале дньми вопросилх еси на. когда и како ѡлвчиша латыни ѡ грекъ. и стым бжіа цркви. Въ началѣ Максимъ Грекъ опять замѣчаетъ стороною: врем уже е обратити трость на попаніе каточтіа а не ако кича аристотестіи философіи. но прелагам догматы чтым и простым истины. не в помышленіи ложны. і образованіи геометрическ. Въ приведенномъ за тѣмъ символѣ вѣры читается: и в дха сто истиннаго и животворящаго, но на верху между *святаго* и *истиннаго* послѣ кто-то вписалъ: га. — Максимъ обличаетъ здѣсь отступленіе Латинянъ отъ православія въ ученіи о Св. Духѣ л. 364 и дал., о субботнемъ постѣ 366 об. и дал., о безбрачіи священниковъ л. 367 и дал., объ опрѣснокахъ 368 об. и дал. — На л.

371. съ половины и на об. оставленъ пробѣлъ. Начало № 191.
372 л. показываетъ также пропускъ. На томъ же л. Максимъ говоритъ: достóйно сѣ рáдї полы́слй прѣрéчéннам не оумолчáти. нó тéбѣ дрзг8 моéмоу нáбно напúсáти. ты́ там терпѣлúвѣ с рáдостїю прочтй, й кам не спóлна вúдиши, áзх там пáкй с полны́ разм8мо. тебѣ йспрáвлена козда́. Впрочемъ за полнѣйшимъ наставленіемъ отсылаетъ къ первосвятителю, отзываясь о немъ со всемъ уваженіемъ: гна й оучтлм дан́ла митрополúта всеа рзсйи ѡ то́ боспро́еншн, и далѣе: êгда́ йзáщнаго рáзм8ма хва зако́на докто́ра сто́го митрополúта. мнѡгй сокршéна хоу жествы оузрúши. любе́зѣ слы́шати нмаши. пощадй тúтный дроу малослóвїю... пожи́ даж до йно́го прúго́наго вре́мéнй.

Въ настоящемъ словѣ встрѣчаются нѣкоторыя мѣста, буквально сходныя съ тѣмъ, что сказано въ словѣ 70; именно, на л. 364 об. 365 и 366 находится тоже, что выше на л. 330 — 332, только въ возраженіяхъ, вмѣсто имени Николая, встрѣчается общее наименованіе *Латина*.

Л. 373. Мáкси́мъ грéка стогорца. к никола́ю латы́нанїн8. Слово ѳк (по друг. ѕ). Нач. Всáко дáнїе бáго. й всáкъ даръ свершё свы́ше сходя́й ѿ о́ца свѣто́. Увѣщаваетъ Николая не гордиться Латинскими мнѣніями. 373 об. ты́ ѳ послоу́шнице не боу́ди подража́тѣ мнѣнїю й вознúшéнїю. сѣ дѣръ слокесы́ йсполнéши. гам та́къ ка́ латина писа́нїе стое разоумѣю й толкꙋю. сїе во разм8мѣнїе. пóражатель тщесла́кїю. сїе́ во толкова́нїе неразоу́мно. пáкй пúшеши ѳ се́ свндитéство дати мн. дще дáнѕ писáти свѣдéтéства твой і ѣпúстолы. áко́ ты́ моéмоу малом8 писáнїю. боюсм оубо êгда лѣто мм постигне́ пúшꙋща, дщи́ что́ прнобрѣтша сїю ѳставлю́ поне слы́ша́ áко готóвный ѳпитéю прúнти й покаáти. За тѣмъ пишетъ о Св. Духѣ, разрѣшая возраженія Николаевы, показывающія будто бы исхожденіе

№ 191. Его и отъ Сына. И въ заключеніе посланія л. 380 говоритъ: аз же боиріи послáнмь ѡ тебѣ писáніи, і óчюти гáемая б ни и тро къ ѡбѣщáнію прїи твои пéрвыи êпистолїи, ижже начáла чтномꙋ гдꙋ імрк. и пáки чтныи моужѳ гне. и сїа мáлая прêписа ó стѣ дѣ к тебѣ посылáю. ѡ тáинѣ хвѣ вéчери óставлáю... трéѣ послáніѳ тво óставлáю. да не соущество êпистóлеи своегò рáди продолжéніи оушеса твои вреди.

Л. 380 об. Слóво. спúсано ѳнокѡ максúмомъ грéкомъ стогорскомъ. протúвоу áстúкаго спúсáнúа. николáа нѣмчúна. латúнúна. Слш. ог. (по друг. ов). Нач. Гъ і бгъ, и спъ нáшь іс хс. къ прóчúмъ мнш̀гымъ спúтелным завѣщанїѡ и вел̀кúшомъ своúмъ. Въ началѣ указавъ на лжепророковъ и лжеучителей, о которыхъ предрекается въ Евангеліи, Максимъ пишетъ: такова познáваю і áстúкаго николáа нѣмчúна. ижже спожúве дѣта добóлна со бгоч̀тúвымъ ѡкыúшомъ роускымъ. и всáкымъ ѡбразомъ потщúлся прелéстú ѡхъ ѡ православнаа вѣры ѡцы прéданнаа ѡхъ. іже къ прочúмъ своúмъ лоукáвствомъ і слóво счúнúлъ. бы̀то ó соединéнїи роусомъ и латúнúшмъ. ѣдúнѣ бы̀ти тúа показáти вѣре óбоúмъ. За тѣмъ разбираетъ Николаевы положенія, и между прочимъ л. 386 об. обращаетъ вниманіе на разсказъ о составленіи Апостолами символа вѣры. Въ концѣ говоритъ: мы̀ повиноу̀ющиѣ гоу бгоу нáшемꙋ поьелевáющꙋ. áщѳ не ѡбратúтеся и вꙋдети ѡкоже дѣти. не úмáте бúти къ цр̀твїѳ нбное. і пáкы áщѳ кто не прúúмѣ цр̀твы̀ѳ бжїѳ ѡко дѣтúць. не можѣ бúти ѣ нѣ. сúмъ двоúмъ заповѣдѣ повинꙋ̀ющеся мы̀ дрꙋжи бѣз бгоч̀тїа тáшны. и бгословнаа догмáта áпльскы̀ і ѡчьскы̀ цр̀кóвны̀ прéданїи... бѣз вкꙋсѣ прúѣмлѣ. и соблюдаѣмъ. непремѣнна ѡко дѣти мáлы прúúмаю ѡучéнїа ѡ своú ѡучúтелеи бѣ сꙋмнѣнїа.

Л. 391. Послáніѳ ѳнока максúма грéка стогорскаго к николáю мнш̀гоучéнномꙋ немчúноу.

ѣ. ѻд (по друг. кз). Нач. Прѣ мáлыми дш҃ьми велѣá ми № 191.
ѥси пáмѧ ѻ тебѣ всегдà имѣти, сиръ мáтвы ѻ тебѣ вѫсылáти
спⷭ҃ý хⷭ҃у. Соглашается на это, но предлагаетъ напередъ
отречься Латинскихъ мнѣній въ вѣроученіи, именно о
Св. Духѣ; — защищаетъ и хвалитъ блаж. Августина, не
допуская, чтобы у него нашлось подтвержденіе Латин-
скому новому ученію о Св. Духѣ.

Л. 393 об. На николáѧ нѣмчúна прелестника
звѣздочетца. Слⷭ҃ѡ ѻѕ (по друг. кг). Нач. Мúроу ѹ҆бо
преставлéнїе прѣвознемóчи спѣшúлъ ѥсѝ ѿ шкоолé повинoувсѧ
звѣздамъ, внезáпнѣе жúтиѧ твоегѡ разорéнїе прѣрещи не вúзмóглъ
ѥсѝ... вы (астрологи) непщýете звѣздами ѿбноúтисѧ всѣ.
вашегѡ несчастїѧ не можéте прѣоувѣдѣти. Видно, что любитель
астрологіи подвергся внезапному несчастію. Въ статьѣ
всего 14. строкъ.

Л. 394. Слово похвáлное сты҃мъ а҃пⷭ҃лѡ петрý
и пáвлý, и҆ на латы҃нскїѧ три ереси, слóво ѻѕ (по
друг. ѧз). Нач. Воспóи дш҃е бж҃твены҃ а҃пⷭ҃лъ. петрà и҆ пáвла бъ
прочи҃ верхóвныѧ. — Три обличаемыя ереси суть мнѣнія о
чистилищѣ 398 об., объ исхожденіи Св. Духа 402 об.,
и объ опрѣснокахъ 407 об.

Л. 410. Бесѣда дш҃и і҆ оумý по вопрóсý и҆ ѿ-
вѣтоу ѻ ѥже шткоудоу стр҃ти ражáютсѧ в нн҃ѣ. в
томже і҆ ѻ бж҃твеномъ промыслѣ, и҆ на звѣздочет-
цѣ. Слóво ѻз (по друг. ѧи). Нач. Дш҃а. Оумѣ любéзнѣе ми.
к҃ тебѣ бо в настоѧщее бесѣдꙋ сúще обычúвъ. На нѣкоторыя
мѣста и слова, не всегда понятныя, сдѣланы на полѣ
замѣчанія. Напр. л. 420 об. іктеръ болесть ѥ҆ѓа печѣ.
недýгýѥ і҆ óчи желтѣю і҆ все лицѣ чáче. Потомъ: гагрѣна
прокáза ѥ҆ѕлѣиша непщѣлана дѡ до кости плѡ нѣдаю҆щи. —
Не отвергается л. 422 ни логика, л. 423 и об. ни
астрономія, но требуется правильное употребленіе той и
другой науки.

№ 191. Л. 429. Слобесѣ дш҃еполе́зна сѣ́ло. внима́ющимъ и҃хъ. бесѣдоу҃е оу҃мъ къ дш҃и свое́и. Слово о҃и (на полѣ л҃д). Сему обширному слову предшествуетъ краткая рѣчь какъ бы отъ лица самаго слова, въ которой оно требуетъ чистоты и усердія отъ читателя. Самое слово начинается такъ: Чесо̀ ра́ди ѡ҃ любе́на ми дш҃е не л҃ѣпотно заке́нїе тво́римъ сла́бы и҃ бл҃гти и҃вны҃ венецъ. Бесѣда касается иногда и Латинянъ, какъ замѣчено на полѣ 441 л.: ѡ҃тселѣ на лати́скꙋю е҃ре́сь глаголемꙋю поургаторі҃ѧ. — На полѣ опять встрѣчается довольно словъ объясняемыхъ: л. 434. е҃ллеборъ, бы́лїе е҃ чисти́телно че́рными кр҃ꙋ́чины (такъ въ древности переводилось μελάνη χολή). Л. 453 об. на слово ѱ҃ны҃х: смоко́ница е҃ дивїа гл҃емаѧ по е҃лли́ски е҃ринеѡ҃. къ пло́ды е҃ѧ ражда́ютсѧ животны҃ѧ тонча́йша крилата пчины҃ имену҃е́мы сїю смоко́вницꙋ, са҃ѧ ницы наро́ко҃ѧ сажда́ю по҃гре҃ѧ добры҃х сло́вій (смоковницъ) на оу҃тверже́нїе пло҃ѧ къ и҃. пчины҃ во̀ тїи прилета́ющіе къ плодо҃ѧ и҃ кр҃пѧ҃ и҃ не ѡ҃падаю҃ на земли҃ такова҃ѧ сѫ҃дителе҃ промы́сл҃.

Л. 454. На пе́сты҃но҃е чре́во бе҃чи́сленны҃х со҃. вино́вно и҃ночествующій. Слово о҃д. Нач. ѠУ чре́во бестꙋ́дно і҃ николи҃ наполня́е́мо. е҃го҃ ра́ди и҃ноцъ несмы́слены҃и порꙋга́нїе бываѧ҃ къ со҃.

—об. Того҃ и҃нока макси́ма грека сло́во ѡ покаа҃нїи бе҃ми дш҃еполе́зно сѣ́рою и҃ любо́вїю нелицеми́рною внима́ющій е҃го̀ и҃ разꙋмо҃ трезвены҃ прочита́ющій е҃. Слово о҃д (по друг. ѯ҃в). Нач. Сѐ дш҃е мо҃ѧ ока́ѧнна҃ѧ къ се҃ѧ л҃ѣтъ по мно́гꙋ долготерпѣнїю и҃ бл҃гости сотво́ршаго на҃ѧ чл҃колюбца бг҃а и҃ бла҃ы҃ѧ всѣ҃, дондоже҃ ти́хо и҃ спсни́телно приста́нище сщ҃е́нны҃мъ и҃ дш҃еполе́зны҃мъ четыредеся́тницы. Посланіе, какъ видно, писано къ инокамъ. На л. 460 об. — 462, какъ и въ словѣ 25, говорится противъ любостяжательности, лихоимства и налоговъ на крестьянъ. Въ заключеніе сочинитель 468 об. 469. говоритъ:

сѝлоу оу҃бо слова̀ сего̀ и̂ прїимѣ́кте с весели́ем҃ъ дх҃овны́м҃, и̂ к дѣ́ло № 191.
ѣ҃вѣсти ѣ҃ѧ҃ ва́гоизволи́ти... а̂ написавшаго сего̀ мл҃твами пр҃а҃вны́ми воздарѵ́ѣте молю̀ ва́ше пр҃а҃вне. да сподо́бл҃юсѧ и̂ с҃а҃ с ва́ш҃ими пр҃а҃вы́ѣ̀ и̂спра́вити сѝлѵ̀ держи́мы҃ѧ҃ в не҃ поѵ҃чѐ́нїи, — и за тѣ́мъ смиренно называетъ себя древомъ безплоднымъ, обреченнымъ на посѣченіе, соломою, огнемъ неугасающимъ сжигаемою.

Л. 469. Того҃, сло́во ѡ҃ пока́нїи. Слово к҃. (по друг. ѯ҃). Нач. Не лѣ́ностно̀ пребы́ва́и҃ дше҃. нн҃ѣ̀ бесп҃е́чно̀... довѣ́ѵ҃ѧ҃ в соблю̀ѧ҃ѥ҃ѕ҃ѣ̀ себѣ̀ (и) мнимѥ быти лѣ́ствѵ̀ семѵ̀ не шествѵ́ѣ̀момѵ̀ нога́ми женолю̀бцѣ̀хъ.

Л. 471 об. Того҃, на нескы́ное҃ чрево исполнено безчисле́ны҃ѧ҃ зо́, вѝно҃ ѓночествѵ́ю҃щ҃и҃. Слово к҃а҃ (по друг. ѯ҃а҃). Написано вторично тоже, что выше л. 454.

Л. 472. Того҃, повѣ́сть стра́на, и̂ достопа́м҃ѧ҃на, ѡ҃ съвершѐно҃ ѓноческо҃ житѐствѣ̀. Слово к҃в҃ (по друг. о҃ѕ҃). Нач. По́вѣсть нѣ́кѵ̀ю стра́шнѵ̀ю начн҃а́м писа́нїю преда́ти. Въ началѣ свидѣтельствуя о достовѣрности предлагаемыхъ сказаній, пишетъ: истн҃ѵ̀ пишю̀. ѡ҃ с҃а҃ не точн҃ю̀ писа́нѵ̀ вндѣ̀ и̂ прочто́, но и̂ слы́хо҃ пр҃ѣ҃ѧ҃ ѡ҃ мѵ̀жей достовѣ́рны҃хъ сн҃ѣ҃ѣ̀ добродѣтелн҃ю̀ жнтн҃а̀, и̂ прем҃ѫ҃дростн҃ю̀ многою̀ оу҃крашѐны҃. оу҃ нн҃же а̂ ѕ҃ѣ́ло ю҃ сы҃ пожн҃ лѣ́та довѣ́ка. И за тѣ́мъ предлагаетъ два сказанія: одно о началѣ и устройствѣ Картузіанскаго монастыря, основаннаго въ XI в. Брюноном҃ъ, епископомъ Гербиполенскимъ (см. Acta SS. Octobr. t. III. p. 538 et 703.), не означая впрочемъ ни имени сего монастыря, ни основателя. Къ учрежденію монастыря, какъ передаетъ Максимъ, служило то обстоятельство, что одинъ докторъ въ Парижѣ Раймундъ Діокръ, возмечтавшій о своей учености до богохульства, при погребеніи своемъ троекратно возставалъ изъ гроба и возвѣщалъ присутствовавшимъ

№ 191. совершавшійся надъ нимъ судъ Божій (см. въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ 1851 г. ч. 10. стр. 514). Пораженные симъ ученики его, многіе благородные и богатые юноши, презрѣвъ всю суету міра и раздавъ свое имѣніе нищимъ, ушли въ отдаленное мѣсто (Шартрскую пустыню) и тамъ основали монастырь, постановивъ для него самыя строгія правила общежитія. Монашествующіе отрекались отъ всякой собственности и излишества, жили во взаимномъ согласіи и во всякомъ благочиніи, для наблюденія за коимъ установленъ былъ одинъ общій надъ всѣми монастырями тогоже ордена начальникъ (генералъ), и онъ въ извѣстное время собиралъ прочихъ настоятелей на совѣщаніе. Иноки питались подаяніемъ, двукратно въ недѣлю собираемымъ по чередной улицѣ города. Максимъ поставляетъ сей монастырь въ образецъ Русскимъ обителямъ, которыя укоряетъ въ разныхъ отступленіяхъ отъ строгости древнихъ уставовъ иноческихъ. Другую повѣсть разсказываетъ объ Іеронимѣ Савонаролѣ, настоятелѣ монастыря во Флоренціи, который силою своей проповѣди и примѣромъ жизни исправилъ современное порочное общество и увѣнчалъ свою ревность мучительною смертію на кострѣ, по опредѣленію развращеннаго папы Александра IV въ 1498 г. Представляя сего Іеронима и подобныхъ ему, также въ примѣръ Русскимъ, Максимъ говоритъ: 484 азъ... и придобала бы (т. е. уподобилъ бы) оубо и с радостію древнимъ защитителемъ благочестію аще не быша латынѣхъ вѣрою... Сіа пишоу, замѣчаетъ потомъ, — не яко да покажоу, латынскоую вѣрѫ чистоу. скверненоу и прямо ходящоу къ всѣмъ. да не боудѣ на мнѣ таково безоуміе. но яко да покажоу православныхъ. яко и не оу правомрены латынѣ есть попеченіе и прилежаніе сѫтскы спителны заповѣден. и ревность за вѣрѫ спса ха, аще и не по скверненомѫ разоумоу... латынѣ, аще и во многы соблазнимся

чюжа́м нѣ́кым и страна́ма оу҃чє́нїа приводя́ще ѿ сѫщаго̀ є҃́ ни № 191.
мнѣ́шаго оу҃чє́наго є҃́линска́ наказа́нїа пре́ступа́ти. но и не до
конца̀ ѿпадо́ша вѣ́ры, и наде́жды, и любвѝ ѩ҃ѵ҃ вх сп҃са ха.
(Въ строгихъ правилахъ иноческаго житія) подобаѣ̀ на̀ подра-
жа́ти (Латинамъ). да не ѻ҃бра́щєсѧ и҃ вторїи.

Л. 485 об. Того҃, слово́ къ хота́щи ѻ҃ставля́ти
жены̀ свою̀ къ҃ вины̀ зако́нныа и҃тти во и҃ноческое
жи҃е. Слово пг҃ (по друг. ѯ҃з). Нач. Поне́же и҃зволи́лх є҃си
дрѫжи́ти по́ кос҃ѣ со мно́ю, и ча́сть нѣ́кыю ѿкры́ти мѝ твоего̀
є҃же и҃ма́ши по вс҃е по́мысла. Любопытно въ этомъ посланіи
то, какъ понималъ Максимъ жизнь иноческую и супружескую, въ отношеніи къ спасенію.

Л. 490 об. Того҃, посла́нїе къ не́кои҃ чтны̀ и҃но-
кинѝ. Слово пд҃ (по друг. тоже). Нач. К ва́шен є҃ѧ҃ ко
мнѣ̀ показа́сте любо́вь и҃ ѻ҃ вс҃е ѿ ва́шего до́краго и҃зволе́нїа ни҃
во́ про́сих а҃зх ѿ васх что̀ таково̀.... пра́ведно сѫдих҃ вхза́рова́ти
ва́ше то́лк ве́лїе ко мнѣ̀ чл҃колюбїе тетра́дкою воспомина́телною
на испра́вле́нїе а҃ не оу҃чи́тє́лною. Подъ этою тетрадкою, которою Максимъ, какъ видно, воздаетъ за присланный отъ
инокинь даръ, разумѣется непосредственно за симъ слѣдующее посланіе къ нимъ. а҃ще ко҃ и гр҃ѣ́ше а҃зх па҃ вс҃ѣ҃
гр҃ѣ́шны҃,—говоритъ онъ потомъ,—но и҃стинно́ є҃҃ѵ҃лска́ покла-
на́е́маго зако́ноположе́нїа ноужа ѧ҃ѧ҃ належи҃ пропов҃ѣ́дати всѣ́комѹ
всею̀ дш҃ею, и҃ ср҃це́ и҃ оу҃стна́ми.

Л. 491. Того҃, сло́во вхспомина́т҃е́но ѿ и҃спра́вле́нїи и҃но́ческаго житїа къ нѣ́кои҃ чтны̀ и҃ноки́нѝ. и҃ ꙗ҃ко и҃сполне́нїе є҃҃ѵ҃лскы҃ заповѣ́дей, се́и є҃сть ко
и҃стинѹ стра҃ вжи҃ї. Слово пє҃. Нач. Про́сѧ҃ оу҃ менѐ оу҃бо́гаго
и҃ нищаго, є҃ли́ко (въ) добродѣ́теле҃ и в ра́зумѣ кни҃жне҃ чтныѣ
и҃ пре́мы҃ды дше́ри нв҃на҃ цр҃ѧ҃ воспоминанїе. житїа вго́лѣ́пнаго.
Пространное и прекрасное наставленіе. На л. 494 сказавъ
о нестяжательности и объ удаленіи отъ житейскихъ дѣлъ,

№ 191. заключаетъ: но ѡ сн҃ оу҃ко доброма соу҃ сїа къ сх҃ истинною любаши҃ шествовати тѣсныи҃ и скорбныи҃ єу҃лскы҃ пу҃тє҃ вѣ҃ изъкта; а к непокораю҃щимсѧ правдѣ єу҃мнєтє҃ и простра҃ны (путь?) хвалаши҃ довлѣю҃ глаїа мною к ни҃ къ ино҃ слове.

Л. 501. Мт҃ва къ прч҃тѣи цы҃. и ѡчастн инослове҃, гнѧ стр҃тн. Слово пѕ (по друг. ѧд). Нач. Тѣхѣ превосходя҃щю безплотны҃ и бжествены҃ чиновъ неприкла҃ною чтотою молю всепѣтаѧ.

Л. 505. Благодрственно пѣнїе къ стѣ҃ трцы по всеи҃ свѣтлеи҃ пан глемое. пз. (по друг. мд). Нач. Слава тебѣ прекаѧнн бже ѡ вседержителю.

Л. 507 об. Того҃ ѵнока маѯима грека сказа҃нїе ѡ то҃. ѧко не ѡскверня҃юсѧ стаа николи҃, а҃ще и҃ мно҃га лѣта ѡбладаемы соу҃ градове ѡ поганы҃. Слово ѵн (по друг. пс). Сущность слова выражена въ самомъ началѣ: Ѡ неля҃же изболѣлъ єсмь. и гла҃ со мною пре҃ мала҃ дн҃ѣ рекъ ѧко къ нѣкыи҃ времене҃ къ лѣпотѣ оу҃ко и вѣдѣ҃ и нарече҃тсѧ ґрдли҃ цр҃твю҃щи҃и градово҃ благовѣрны҃ рѵси келѣѧ҃менитаѧ москвѣ, а҃ки старомъ ґрдлимъ непотребнъ выкшъ оу҃же, за єже мно҃га лѣта ѡбладатисѧ ѡ нечестивѣйшн҃ срацн҃хъ, ѡ сє҃ хощоу҃ малы҃ѵ҃ бесѣдовати къ твоемъ благогокѣйствоу҃ чтивѣйшїи ѡче. непра҃вдъ бо себѣ сѫжю и мыслю, а҃ще не ѡторгноу ѡ твоеѧ҃ мысли сицевое не сла҃ное непщева҃нїе, сїе҃ начина҃ю не а҃кы завидѣ таковаго нарече҃нїѧ преславѣйшемоу гра҃доу москвѣ, не коуди ли таково҃ нейстовство а҃з бо и҃з начала и възлюбн҃ и почто҃ славны҃ гра҃ москвоу҃, и всегда҃ люблю и в чести многа҃ѣйши и҃ма҃ и молюсѧ ѡ не҃ выну҃ ѧ҃ лучшаѧ и полезнаѧ ємоу҃. и ѧ҃же ѡ прекытїи, и оу҃тверже҃нїи благочтивыѧ держа҃вы єго҃, къ бесконе҃чныѧ вѣкы. ѵо бъспомина҃ти тебѣ хота҃, ѧко стаа ника҃ко҃ погубляю҃ стыни своеѧ҃, юже получнша ѡ сходя҃щїѧ свыше на ни҃ бжтвены҃ѧ благти, а҃ще і ѡ нечестивы҃ ѡбладаемы соу҃. Въ концѣ слова присутствіе благодати Божіей въ Іерусалимѣ Максимъ

доказываетъ тѣмъ, что въ храмѣ его л. 511. на ѿзбѣ № 191.
цѣнѣ православныя вѣры, на посрамленіе же всѣх богопротивныя
людѣ. и безбожныя агарянъ. низпосылается по всѣмъ лѣта свѣ
стыи. огнь невещественъ вжигаемъ висящимъ кадила. на жикопріемно
гробѣ спсовѣ, в навечеріе великія суботы.

Л. 511 об. Того, сказаніе къ шрѣщающимся на поставленіе и кленущимся своимъ рукописаніемъ русскомъ митрополитѣ и всемъ сщенномъ соборѣ еже не пріимати поставленія на митрополію и на качтка шримска папы латынскія вѣры, и шцрегрдска патріарха, акы къ области безбожныя турко погданаго цра, и поставленна шниже не пріимати. Слово пф. (по друг. чг). Нач. Римскаго оубо папы акы шпдшаго лика православныя архіерѣ рукоположенія шкращати и шметати. достойно и праведно є и нужно зѣло, а костянтинаградскаго вселенскаго патріарха къ всякѣ православіи, и благозаконіи кжіею благтию. да и доселе сухраняемаго рукоположенія коем ра вины шметаемыся ѿ пречюдныя.

Л. 513. Слово благдтвено гу нше ісу хѣ. о вышеи преславнѣи побѣ на крымскаго пса прѣстатѣство кацы нше прты кцы пр благовѣрно велико кнзи, іоанне василевичи. всеа русн. в лѣто четыредесм девятое осмымъ тысящи. Слово ч (по друг. мн). Нач. Кто къзгле силы гна. слышаны сотвори вся хвалы его. Здѣсь разумѣется нашествіе на Россію и бѣгство изъ нея Крымскаго хана Саипъ-Гирея въ 1541 году (Царствен. книга стр. 80 и слѣд.). На л. 515 изображается это избавленіе Божіе такъ: како мы смиренін достойно къзблгодарн неизчетному его о на чловколюбію и благти (иже) и нрк на надежи преславне изкавна ны є из рукы ненавидящи на и (по) подобію дивій звѣрен оустремившися на на безбожныхъ скн нашедшихъ заклати и погубити оучастіе гне

№ 191. ѿзкра́нное и вжелѣ́нное... (Пречистыя же Богородицы) сѵ́ми мл҃твами и предста́тельствы оу҃моле́ бы҃ е҆диноро́дный сн҃ъ е҆́м҃ нача́льники оу҃бо и воеводы ца́гов҃рнаго наслѣ́дїа своего́ дерзновенїа и оу҃да́чества напо́или и ко́дрости мно́гїа и разѵ́ма ѿзкра́ннаго. самого́ пса́ скѵ́таго, і҆ на҃ о҃ не́ кровопи́йца звѣ́ри страхо́м҃ и топоро́м҃ (чит. торопомъ, какъ ниже) сѣкрѵ́шій вѣ́жати́ соткорн҃ сѣ стоудо́м҃ мно́гїм҃ ниже пе́рвое сраже́нїе стерпѣ́вша на́шїй бои́стѣхъ, и҆́же и҆ вели́ко погыбо́х бы оу҃бо тоу҃ и҆ сѣ вс҃ѣ́м҃ бои́нствомъ. а҆́ще бы҃ ѿ҃ косо́ко нш҃и҃. дана́ была́ бо́лм҃ бо́нно́м҃ гнати́ бѣ҃ слѣ҃ е҆го́.

Л. 519. Каки́и рѣ́чи ре́кл҃ъ бы҃ оу҃бо. к҃ содѣ́телю вс҃ѣ́м҃. е҆пи́скпъ нѣ́кіи. сожже́нѵ́ бы́вшѵ́ собо́рномоу҃ хра́моу҃ и҆ всемоу҃ двор҃ѵ́ е҆го́ и҆ вс҃ѣ́м҃ и҆мѣ́нїе́м҃. и҆ самомѵ́ гра́доу҃ и҆ мнѡжа́йшїм҃ и҆ны́м҃ храмо́м҃. и҆ дворо́м҃ и҆ люде́м҃ и҆ ка́къ ѿ҃вѣщае́т е҆́моу҃ вѣ҃лѣ́пнѣ҃ вс҃ѣ́ гл҃ъ. и҆мѣ́же подобае́т҃ вни́мати со страхо́м҃ и҆ вѣ́рою нелицемѣ́рною. Сло҃ ѿ҃ (по друг. а҃г҃). Нач. Прости́ мл҃, мл҃дъ ми вл҃ко вѣ҃дн҃ печа́ли и҆ безѵ́мїа гл҃ы смѣю́щѵ́ ми рещи. Епископъ, здѣсь не означенный по имени, разумѣется Тверскій Акакій, какъ и значится въ слѣдующемъ спискѣ № 192 л. 183 об. Сгорѣвшій соборный храмъ былъ выстроенъ имъ самимъ. Максимъ былъ принятъ имъ ласково, въ Тверскомъ своемъ заточеніи: но не умѣя лицемѣрить, не обинуясь высказываетъ свои соображенія, почему Богъ посѣтилъ епископа такимъ несчастіемъ. Онъ представляетъ въ своемъ словѣ Акакія взывающимъ ко Господу: николи҃ во нерадн҃... с҃ твои҃ вѣ҃тхены҃ пѣ́нїи, и҆ прои҃ твое́и҃. вѣ҃лѣ́пнеи҃ слоу҃вѣ҃ вѣ҃преста́ни вѣ҃ пра҃ники҃ дх҃о́вныя҃ сѣкершам҃ тебѣ҃, пѣ́нїи҃ красногла́сными҃ вѣ҃лѣ́пны҃ѣ҃ сщ҃енникове҃. и҆ шѵ́мѡ҃ доброгла́ны҃ѣ҃ свѣ҃тлошѵ́мны҃ѣ҃ колоколо҃, и҆ разли́чными҃ мѵ́ры҃ ца҃гооу҃ха́нными҃. и҆ твоа҃ чт҃ныя҃ и҆ прч҃тыя҃ ти҃ мт҃ре҃ и҆коны҃ белелѣ́пнѣ҃ оу҃крашам҃ зла́то҃ и҆ сребро́м҃ и҆ многоцѣ́нны҃ѣ҃ ка́мены҃и҃, но в҃ ниже҃ чаи҃ ца҃гооу҃гожа́ти тебѣ҃ цр҃ю, в҃ тѣ҃ ѡ҃бр҃ѣто́сѧ прогнѣ́ва

паче.—Господь отвѣчаетъ ему: аще ли ѿ неправѣны̀ и бг̃о- № 191.
мерзскій лихвѣ, лихоимáнїа же и хищéнїа чюжй имѣнїи. сїѧ приношáете ли чáцы не тою вѣзненавúдй мá дшá мо҃. áкы смѣшенà слезáми сиро҃ и вдовú оумилéны̀ и кровúми оубогú. но éщѐ и сѣлне вѣзнегодоуé на ба҃. л. 521. Которое мнѣ ѿ ба҃ оугóдное слоужéнїе áще оубо напúсанѣ зри҃ есмь златы вѣнцы̀ носà. жнвý злѣ и погыбáю гладо҃ и мрáзо҃. самѣмѣ питáющй себà слáчайшими врáшны.—моé бо оукрашéнїе и злáтокованѣ вѣнецъ е҃ éже нúщй сиро҃ же и вдовú посѣщéнїе. и довóлное препитáнїе. л. 522. Вы книгоу оубо мой слобегѣ вúдтрьюдý и внеоудý сѣло ѡбúлнѣ оукрашéте сребро҃ и злáто҃. силоу҃ пúсаны̀ в нé мой вслѣнїи. нй҃ прїемлете нй҃ йсполнити хóщете... свѣтло и преобúлно напитавáетесѧ по всà дни, и вѣ смѣсѣ и пй҃ствѣ и всмéскы̀ йграни и плескáнїи рýчны̀ превыбáете... гýсльми и тимпáны, и сýрнами и боро҃ стýдными бладéнїи нѣнїи т҃ритесѧ всегдà тѣшити себѐ мзы҃скы. 523 об. съ пребогатыми всегдà пирýете свѣтло и многоцѣнно и тѣ҃ дарите сѣло ѡбúлно оубогы̀ и сиро҃ имѣнїи. 524. да éщѐ сщ҃енницы мои҃ нарицáемїи... вы нѣѣ... прéлежúте настáвний҃ всмкого вéчúнїѧ. и претыкáнїе соблазна, вѣрны̀ и невѣрны̀, рáвне бо просты̀, и вéчúнным҃ людé҃, і ѡбхождáетесѧ, и оупúвáете невозбрáжно и сѣлною ѧростїю дроу҃ дроугоу доложáете сýетномý спóроу ѿ мнѡгаго винопитїѧ вздвúгшасѧ (Лавр. воздвигшоуся) сѣлне и звѣсúвшý ба҃. Слово это возбудило въ Акакіѣ гнѣвъ на Максима (см. № 192. л. 28 об.).

Л. 527 об. Того҃ сложéнїе вкратцѣ ѡ бывшé҃ пожáрѣ тверскó҃, та҃ и похвалà ѡбновлéнїи цр҃ковнаго оукрашéнїѧ бывшаго вг̃олюбúвы̀ ѐпкопо҃ тферскó҃, áкакїе҃. Слóво чѣ (по друг. зг̃). Нач. Ѡбновлéнїѧ почитати, дрéвнїи закѡ҃ е҃ добрѣ оустáвленъ.—Правéдно и мнѣ неключúмý показáсѧ не предáти забвéнїю,—пишетъ Максимъ,—но кроткы̀ писáнїемъ нáвленѡ сътвори́ти послѣдú ро́до҃ сдкáное неизслѣдованными соудбáми вáкы всѣ҃ въ преслáвно҃ гра҃ тверскó҃

№ 191. при гдр҃тве҃ бл҃говѣрнаго самодержца всеа҃ рѹсїи великаго кн҃зѧ їѡанна млада василь҃евича і ѧкакїи бг҃олюбиво҃ е҃пкпъ добрѣ и ч҃тно҃ правѧщѣ ц҃рковныѧ кормила тверскїе е҃пископи. бх҃. ms. лѣто ѳ҃сныѧ тысѧщи. б҃. кв҃. їюля мц҃а. слн҃цю полѹдн҃къ миноу҃ющю сѹдбами вж҃їими неизречє҃нными, ѻ҃гнь не вѣмы ѿкѹдѹ вѫзгорѣвсѧ кнезаа҃нѹ и дх҃ъ вѹренх вѫзстáвх ѿ сѣвѣрски҃ странъ грáныѧ страны. самоу же стѣнѹ всю ѻ҃кр҃тх и великѹю соборнѹю ц҃рко҃ го всѣми ст҃ыми ѿбразы, и сщ҃е҃нными сѣсѹды, и пелена҃ми и є҃ книгами і їны҃ мно҃гы сщ҃е҃нныѧ храмы, и дворы всѣми бѣѧ вкѹпе бытреви҃ в мáле вре҃мени. Но, — говоритъ Максимъ, — тщаніемъ и прилежаніемъ Акакія Богъ возвратилъ храму древнюю доброту, не хоу҃шѹ пе҃рвыѧ.

Л. 530. Сїѧ словесá сотвори҃ е҃сть їноки҃ в темницы затворе҃нх и скорбѧ, имѝ себѣ оу҃тѣшаше і оу҃тверждáше в терпѣнїи вх҃. ѯ҃з. м҃. ное҃ лѣто. Слóво ч҃г (по друг. н҃). Нач. Не тѹжи҃ ни скóрби. нѝ тоскѹи ѻ҃ нѝ же любезна҃ ми дш҃е страже҃ши бес прáвды ѿ нѝ. наипаче подобáше ти бг҃ам пр҃їáтї ѻ҃ тѣхъ и҃же дх҃овнѣ по҃зовала е҃си пре҃ложи҃вши їмъ трапе҃зоу дх҃а ст҃а испо҃лнен҃ѹ, сп҃рѣ ѿщетво҃рное сказáніе бг҃одх҃новен҃наго п҃ѣснопѣнїѧ дв҃ѣ превé҃ши є҃ ѿ бесѣды є҃ллинскїѧ на бесѣдоу шѹмящаго вѣщанїѧ рѹскаго, і їны҃ мно҃гѣ книги дш҃еполезныѧ. ѻ҃вѣ҃ оу҃бо превé҃ши. ѻ҃вѣ҃ же премѣнш҃го и҃моущи҃ ложное҃ чюжы҃ слобесх, красото҃ю и҃стинны оу҃тверднѣ҃ши.

Л. 531. Того҃ посла҃нїе къ нѣкое҃мѹ дроу҃гѹ е҃го сáдящоу е҃ темници и спроси҃вш҃ѹ оу҃ него҃ кáко и҃збыти ѿ и҃скѹше҃нїѧ сатанина, быва҃ема҃ѹ и҃стищанїю скверномѹ во сн҃ѣ, і ѿ скоктанен ствжа҃ема҃ѹ, і помысло҃ блоу҃ны҃. і ѿ малодѹшїѧ. Слово ч҃д (по друг. кв҃). Нач. Поне҃ прошéнїю твое҃моу оу҃дивѝсѧ ч҃то҃ в такове҃и скóрби ѿбдержи҃м.

Л. 532 об. Того҃, посла҃нїе ѻ҃ смире҃нїи к быв҃шемоу митрополи҃тоу даниилоу. оу҃же и҃зверже҃ даній с

митрополіи. Слово чѣ. (по друг. ѳ). Нач. Запов҃кѣ и за- № 191.
вѣщаніе кр҃ѣпко имамы всѣ... мирѣ имѣти на҃ мѣ҃ себѣ. Очень важно по свѣденіямъ, касающимся участи пр. Максима. Отпечатано въ Журн. Мин. народ. просв. 1834 г. ч. 8.

Л. 537. Посла҃ніе, ѥ҃пока максі҃ма грека, къ ст҃ѣйшемѹ мітрополі҃тѹ макарію всеа҃ роусіи. Слово чѕ (по друг. и). Нач. Нб҃о б҃ дн҃ь оу҃бо оукрашае҃т сѧ҃чныи свѣ҃т пресвѣ҃тлыи. Сказавъ въ началѣ о достоинствѣ древнихъ великихъ пастырей Церкви, Максимъ обращается къ митрополиту съ такими словами: 537 об. ѻ҃ц҃ѣ вг҃одхновѣ҃ныѣ и требѧ҃щенныѣ мѹжѣ҃н, и рабноа҃пльскыѣ а҃рхіе҃рѣ҃ѣхъ ревни҃телю. (но да не мниши менѣ молю твоѣ пр҃а҃вѣе ласка҃телиѣ сіе глю҃ща), показа҃ сѣи на҃ послѣдніи ро҃ (пропущ. твое) пр҃а҃вство, вг҃оугодиѣ и а҃пл҃олѣпиѣ правда҃ща кормила... всеа҃ рѹсіи ꙗко҃ слы҃шѹ, и ѿ ины҃ѣ мнози҃ѣ достовѣ҃рнѣ҃ мое҃ѹ. напаче҃ ѿ самого вг҃олюбиваго е҃пі҃скпа тферскаго г҃на и ѧкы и промысленика моѣго а҃кафі҃ѧ белегла҃наго проповѣ҃дника добродѣ҃телѣ҃ твоего пр҃а҃вѣ҃ѧ. ѿ нѣ҃мже и вѣ҃ми веселю҃ дх҃овиѣ слы҃ша тѧ҃ мно҃гими предокрыми, і а҃пл҃олѣ҃пными гобзѹ҃ща ѥ҃ѵправлѣ҃ніи, и строи҃телѧ всѧчески҃ и прѣста҃телѧ собо҃рныѧ и а҃пльскіѧ цр҃кви своеѧ҃ і҃ѵса х҃а (точно такъ) ѥ҃же на҃ всѣмі вг҃а всею дш҃ею вг҃одарю всегда, зане твои҃ пр҃а҃вѣ҃, и х҃олѣ҃пною ті҃хостію и кротостію оукроті и к тишинѣ преложилъ ѥ҃ вставленое не прежѣ҃ мно҃гі҃ѣ лѣ҃ тѣ҃ ѿ нѣкі҃ѣ недоброискоу҃сныхъ на свою цр҃ко҃ люте҃йше треволненіе и непохва҃лное растроѣ҃ніе. л. 539. и по велі҃комоу о҃номоу҃ свѣ҃тіл҃ніку҃ вселе҃нен (Іоанну Златоустому)... прѣ҃ставѣ҃ствоусши и са҃ за всѣкого о҃вѣ҃дима и до҃блестьенѣ҃ терпѣ҃ши противѧщисѧ безѹмно твоеи҃ ѥ҃же по вѣ҃ ре҃вности... об. ре҃вни҃тель сыи православны҃ѣ догма҃ а҃пл҃ѣ҃ѧ христіа҃но҃ непороны҃ѧ вѣ҃ры. и спсобы҃ѣ вѣ҃тьены҃ѣ за҃повѣ҃ден ѝсполнитѣ҃ прилѣжѣ҃ за ниже і ѝхже ра҃ ꙗкоже слы҃шоу по вс҃ѧ дн҃и болноуе҃ма выбѣ҃ сщени҃ла ти дш҃а ѿ нѣкі҃ѣ недобрѣ противѧщисѧ

№ 191. твоѝ сщ҃енныѝ пооу҃чéніе҃. И за тѣмъ Максимъ внушаетъ ему твердость въ семъ подвигѣ. Проситъ у него себѣ позволенія причащаться св. Таинъ, чего, не извѣстно по какой причинѣ, лишенъ уже 17 лѣтъ. Указываетъ на свое православіе, свидѣтельствуемое его трудами, и говоритъ: 540 об. не тою̀ ст҃ѣ оу҃ ба̀ спи҃са̀ словеса̀ добола̀ на болшіѝ е҃ресеи. глю҃ ію҃дѣ҃х і̀ а҃гара̀нъ и самѣ҃ е҃лліхъ, и на прелща́ющіѝ мнѡгіа̀ ѿ православны́х, лжесло́вца҃, и соуесло́вца҃, звѣзочетца҃, ѝхже не тою̀ не вінла́ти подоба́ѣтъ. но и гноушатіѝ всею̀ дшею̀ и ѿлвча́тисѧ ѝхъ а҃ки коросто́ваты́х, і ѻпрокаже́нны́х і оу҃мо҃ и мы́слію. но е҃щѐ и пре҃ самѣ҃ми ве́лможами, глемы́х лѫ҃ (въ обоихъ спискахъ Троицкой Сергіевой Лавры нѣтъ сего слова: лѫхъ, но стоитъ только: глемыхъ) нѡ҃ѣ православію вѣ҃рѹ. свѣтле и бе҃ѡ҃вінове́ніѧ вѣспропов҃ѣда̀, бла҃тію поклана́ѣмаго бж҃тве́наго параклі́та просщ҃ена̀ бы҃ и оу҃крѣпле́на̀. и бікра́тцѣ рещѝ. йдѣ҃ ни посла́нъ бы҃ ѿ сщ҃е́ннаѧ ѻ҃бители ватопе́дскіа по повѣле́нію прп҃о҃бны́х ѿц҃ъ мои҃ по милостиню҃. везѣ҃ бла҃тію ст҃го параклі́та просщ҃аемъ православію вѣ҃рѹ свѣтлш пропов҃ѣда̀. и с чéстію подо́бною ѿноущена̀ па́ки бы҃ въ ст҃ѹю го́роу. и нигдѣ҃же во оу҃за̀ падо҃, ни҃ в темни́ца҃ затворе́нъ бы҃. ни҃ мра́зы, и дімы и гла́ды оу҃море҃ бы҃ е҃лика слоучиша҃ здѣ҃ мнѣ҃ правѣ҃ными соу҃ба́ми бж҃тіими гр҃ѣ҃ ра́ди всѣко моѝ прелщнѡгіѝ а҃ не за е҃рес҃ нѣкоую. Наконецъ Максимъ проситъ себѣ отпуска въ Аѳонскую гору: 542. бла҃гоизво́лите га҃ ра́ди сѫтвори́те мі҃ть ѿ҃ мнѣ҃ вѣ҃дно҃. дади́те ми видѣ҃ти ст҃ѹю гороу мі҃тве́ницѫ всѣ҃ вселе́нен. ѿдадите мѧ бго҃мо́лцо҃ ва́шіи прп҃о҃бны́м ѿц҃ѣ҃ и бра́тіи моеѝ. оу҃моле́ни вѣдите хр҃тіа́нолѣ҃пие и҃ ѣ҃ ба҃ ѻ҃ мнѣ҃ мі҃тва҃ и слеза́ми. не ѝзоли́те ба҃битисѧ преслоуша́ющіе. бго҃мо́ліа ва́шего̀ вселѣ҃ска̀го патрі҃а҃рха моля́щіа ба҃ ѻ҃ мнѣ҃. пра́ведень о҃нъ и бла҃гочтивъ а҃рхіе҃рей та҃ко҃ и вси вы҃.

Л. 542 об. Посланіе Іоакима патріарха Александрійскаго къ царю Іоанну Васильевичу. Слово ѿз (по

друг. 51). Напечатано въ Акт. Историч. Т. 1. стр. № 191. 539—541.

Л. 544. *Посланіе Діонисія, патріарха Константинопольскаго, къ царю Іоанну Васильевичу.* Сло҃ чи (по друг. 31). Нач. Преслáвнѣйшїи высочáйши моу҃ственнѣйши бл҃гочт҃ивїйши цр҃ь и кн҃зь велúкїи гд҃рь и самодержецъ всеа҃ рѳси. По содержанію сходно съ предъидущимъ. Діонисій пишетъ: л. 545. молимъ и чело҃м҃ бїемъ о҃ нем҃ (Максимѣ) величáйшемоу цр҃тв҃ твоéмоу. áз же і ст҃нѣйшїи патрїáр҃хъ ст҃го грáда їер҃лима здѣ слꙋчúвсѧ телéснѣ. ѥже по гд҃е возлюбленъ бра҃ и сослоужебнúкъ нш҃ь гд҃нъ гéрманъ и вс҃е сщéннымъ собóръ, преосщéнныи и прeчт҃ныи митрополúтъ собрáвшимсѧ къ цр҃тв҃ющ҃ѣ грáде моегò рáди поставлéнїѧ. и (50). соущúи число҃м҃. и вл҃голюбúвыи е҃пископъ мно҃гы. и прi҃ѧтнѣйшїи игоу́менъ... да.. шпоустúвшаго і оубога и стрáнна мазúма ѥнока. на старость оу҃же дошедша. и бл҃ги соу҃ща смр҃тны. Въ концѣ слѣдуютъ подписи 15 митрополитовъ.

Л. 546. *Разрѣшительная грамата Максиму Іереміи, патріарха Константинопольскаго.* Слово ч҃д҃. (по друг. р҃і). Нач. Смирéнїе нш҃е ш҃ бл҃годáти и дáра і ѳбласти всестго и живоначáлнаго дх҃а... прощáемъ тебѣ грѣхи... да во врéмѧ твоегò ѥхода съ дерзновéнїе҃ прeшѣ҃ начáла и влáсти темнымъ вѣ ѳсоужéнїѧ прѣстáнеши страшномꙋ и неоу҃мы҃тномоу соудúщоу.

—об. Пр҃е҃слóвїа. на кнúгоу сїю (т. е. на нижеслѣдующую). в томъ же сказáнїе крáтко ѳ патрїáр҃хѣ генáдїю. Сло҃ р҃. є҃ (по друг. р҃є). Нач. Ꙗ҃ко наказоу́е҃ на бл҃женныи дх҃ъ, вънрашá҃ ш҃ца моегò. и вꙁвѣщáл ми старѣнши мои҃, и вꙁвѣстиша҃м҃. Подобно сему, — говоритъ сочинитель предисловія, — къ҃стúнноу вънрашá҃ нѣкогдà ѳ мно҃гúхъ нѣкоторы҃хъ дх҃овны҃хъ вещ҃ей. бл҃женнà и превозлюбленаго моегò оу҃ч҃тлà максúма ново҃го и҃сповѣдника. ѥ҃же ш҃ сты҃мъ горы҃ бы҃лъ ватóпеда монастырà мни҃ понѣ҃ ѳн҃ъ мно҃ю҃ мно҃гажды пользоваша мѧ ѥ҃ко цвѣты неꙗ҃кїе прекрáснѣйшїе бл҃гоюха́нїе ш҃ пáмети

№ 191. блженнымъ дѹши своеи, презносмѣше и наказаше". между которыми и сію повѣсть многополезнѹю возвѣсти ми ѡ тѣ преблженнѣмь патрїархе генадіи, иже по нареченію скоуларї. — За тѣмъ сообщаются свѣденія о семъ патріархѣ, и между прочимъ слѣдующее: но и прѣ врагомъ крта хва. сирѣ прѣ тоурѣки црелъ сподоби его бъ мѣтъ ѡбрѣсти. понеже глю сѣло люклаше его магмѣ салтѫ, и миногожды на бесѣдованіе его призываше, и въ сладость послоушаше его яко глю, и ѡглашѣ бы ѡ него къ хвоу пѹти. а нѣцїи же бы и крименъ бы ѡ него, ѣ оумре во крименію сѫ салтѫ. Далѣе говорится, что о многихъ чудесахъ Геннадія повѣствуетъ и Греческая хроника, и между прочимъ о томъ, что онъ молитвою своею остановилъ сильный моръ въ Константинополѣ, и что въ преніяхъ посрамлялъ магометанскихъ учителей. Въ заключеніе же сказано: по благоволенію же бжію прїиде ми к роукѫ сїа книга писанаа по грѣцки ѡ того сѹто моужа, ею мя сподобилъ ѣ бъ приложити (д. б. преложити) на полѕу. і оутѣшенїе снѣхъ рѕкы. и соущїи ѫ соуть инокусіи въ словенѣско языце. Сочинитель сего предисловія и переводчикъ книжки Геннадіевой, очевидно, не Максимъ Грекъ. Но кто же? О семъ соображеніе см. ниже.

Л. 548. Генѫ патрїарха. константинапо́скаго. по нареченїю скоуларіса дно́ло́ ѡли бесѣдованїе нѣкоторы собра вѣры хрїанскїа замыкающе. ѣ ѣсть сице написано по ѣллинскїи пере тн. ѡдоу тнсъ. сктирїасъ, ѧнтропо́нъ, сирѣ ѡ поутн спѣсенїа чловѣческаго а ѣ в то бесѣдованїе съ амврато. Нач. Тоурчени́нъ рѣ. что́ ѣ бъ. патрїа́рхъ бъ ѣ соущество невиди́мое. Подлинное названіе сей книжки на Греч. *Τοῦ ἁιδεσιμωτάτε Πατριάρχε Κωνσαντινεπόλεως Γεννάδιε Σχολαρίε βίβλιον σύντομον τὲ καὶ σαφὲς περὶ τίνων κεφαλαίων τῆς ἡμετέρας πίςεως, περὶ ὧν ἡ διάλεξις γέγονε μετὰ Ἀμοιρᾶ τῦ Μαχμέτε, ὅ καὶ ἐπιγέγραπται*

περὶ τῆς ὁδῦ τῆς σωτηρίας ἀνθρώπων. Издано въ первый разъ въ Вѣнѣ 1530 г., и въ недавнее время Гассомъ въ Бреславлѣ. (Gennadius und Pletho. 2. Abtheil. s. 16. 1844.) Достойно примѣчанія, что испорченное въ Греч. изданіи (Gass s. 19.) мѣсто, объ исхожденіи Св. Духа, въ Славянскомъ переводѣ читается правильно. № 191.

Л. 558 об. Сїе пр҃ѣнїе, второе выписано изъ книги дамаскѝновы. в нѣ҆же о҆писоу҆ѣ҆тсѧ гада҆нїѧ хрестїа҆нина є҆ сраци҃номъ и҆ли҆ з҃ магмета҆но҆. Сло҆ рѣ (по друг. рє). Нач. А҆ще бы҃ вопроше҆ бы҃лъ ѿ сраци҃нина. кто҆ є҆ хс. ѿвѣщаѧ є҆моу҆ сло҆во бж҃іе, а҆ не мнѣ собѣ҆ нѣ҆же бы҃ є҆сми сѫгрѣшѝ. — Латинскій переводъ сей статьи, съ котораго сдѣланъ и Славянскій, см. въ Opp. S. Ioannis Damasceni. ed. Lequien. T. I. p. 466. — Славянскій переводъ пренія съ Сарациномъ, равно какъ и діалога Геннадія, вмѣстѣ съ предисловіемъ переводчика, изданъ былъ въ Вильнѣ 1585 г. (Сахарова Обозрѣніе Славяно-Русск. библіографіи. № 75). И весьма вѣроятно, что онъ совершенъ удалившимся изъ Россіи *княземъ Андреемъ Курбскимъ*.

И во первыхъ, что касается до пренія Іоанна Дамаскина, то изъ писемъ Курбскаго извѣстно, что въ 1575 г. онъ еще не имѣлъ книги Дамаскина въ переводѣ на Славянскій языкъ (Сказан. Курбскаго изд. 2 стр. 271), но что онъ пріобрѣлъ себѣ эту книгу, вмѣстѣ съ другими, и искалъ людей для вспомоществованія ему въ переводѣ (стр. 257. 258.). А въ 1579 г. онъ уже съ торжествомъ писалъ о ней къ царю Іоанну Васильевичу: «мню, иже въ твоей землѣ не преложена сполна съ Грецка языка; а у насъ здѣ, благодатію Христовою, вся есть цѣла преведена и съ великимъ тщаніемъ исправлена» (стр. 245). Какъ совершонъ этотъ переводъ, свидѣтельствуютъ преди-

№ 191. словія къ нѣкоторымъ книгамъ и разныя замѣчанія переводчика, сохранившіяся въ рукописяхъ сего перевода, иногда съ прямымъ надписаніемъ: *сказъ Андрея*, т. е. Курбскаго. Прежде всего Курбскій, при помощи князя М. Оболенскаго, перевелъ книгу: *Небеса* (Востокова Опис. Рум. Муз. Сборн. № 376. л. 27.); потомъ и прочія сочиненія Іоанна Дамаскина, подъ названіемъ *Фрагментовъ*, по изданію Фробенія, за исключеніемъ однакоже тѣхъ словъ, которыя могли быть найдены въ старославянскомъ переводѣ (Востоков. рук. № 193. л. 162—283.). Въ числѣ сихъ Фрагментовъ (по ркп. № 193. л. 260 об.) значится и *книга Іоанна Дамаскина, въ ней же описуется гаданіе Христіанина съ Сарациномъ*. Итакъ книга сія переведена Курбскимъ, или при его содѣйствіи.—Выводъ сей подтверждается замѣчательною и еще не извѣстною публикѣ рукописью Московскаго купца Д. В. Пискарева, писан. полууставомъ XVI в., въ которой содержатся Богословіе, діалектика и разныя слова св. Іоанна Дамаскина, переведенныя,—какъ сказано въ общемъ къ нимъ предувѣдомленіи и въ нѣсколькихъ частныхъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ,—княземъ Андреемъ Курбскимъ. Здѣсь также находится преніе Іоанна Дамаскина съ Сарациномъ.

Въ языкѣ сей статьи встрѣчаются выраженія западнорусскаго нарѣчія, напр. *або*.

Какъ переводъ статьи Дамаскина должно признать трудомъ Курбскаго, такъ ему же должно приписать предисловіе, и за тѣмъ переводъ книги патріарха Геннадія. Извѣстно, что Курбскій весьма часто въ своихъ сочиненіяхъ упоминаетъ о Максимѣ Грекѣ съ отличнымъ уваженіемъ, называетъ его преподобнымъ и святымъ, говоритъ о своихъ сношеніяхъ съ нимъ, и за честь себѣ

поставляетъ именоваться его ученикомъ. (Сказан. Курбск. с. 5. 6. 39—42. 122. 269. 296. См. также Иваницева жизнь кн. А. Курбскаго ч. 2. стр. 308—310.). Въ такихъ же отношеніяхъ къ Максиму поставляетъ себя и составитель предисловія къ книгѣ Геннадіевой, именующій себя ея переводчикомъ. Въ языкѣ ея встрѣчаются тѣже самыя слова и обороты Западно-рускаго нарѣчія, какія встрѣчаются и въ переводѣ Богословія Дамаскина и въ другихъ трудахъ Курбскаго. Напр. 548 об. 549. вытолковати, 552 и об. вынображе́ніе, вынóражле́тсѧ, замыка́ющіе (въ заглавіи статьи); равно и то согласно съ характеромъ переводовъ Курбскаго, что Греческія слова въ нихъ писаны по-Русски. **№191.**

Л. 564. Бж҃твнаго. іѡа҃нна хрисостóма. сло҃ на пѧ҃тнкóстїе ѻ̀ сто҃м҃ дх҃ѹ. р҃г (по друг. р҃s). Мнѡ́гїм҃ кои҃стиннѹ҃ ѝнко. ѝо коѣ҃н (д. б. инокоей) кла҃сти оу҃частницы соу҃. Языкъ перевода, также какъ предъидущихъ двухъ статей, поздній, изобилуетъ выраженіями Западно-рускаго нарѣчія. 565 об. почат҃ки ѝмю, *людъ* (вм. народъ, какъ и 571), 568. ѻ̀починоулъ (вм. опочилъ), не шкодя́ще, 569. вытѻ́кокати,—выразоумѣнїм҃. Переводчикъ, вѣроятно, тотъже Курбскій. На об. 569 встрѣчается слово: лѡцыфе́р҃, показывающее, что переводъ сдѣланъ съ Латинскаго изданія, каковымъ пользовался Курбскій. (См. Богословіе Дамаскина и діалектику.)—Слово сіе не принадлежитъ св. Іоанну Златоустому.

Л. 574 об. Прр҃чества тѻ́ковыѣ. s҃t. прр҃ко҃ бкра҃цѣ. Здѣсь выбраны мѣста изъ Пророковъ, съ толкованіями на нѣкоторыя изъ нихъ, тѣми самыми, какія читаются въ древнемъ спискѣ толковыхъ Пророковъ, писанномъ для Новгородскаго князя Владиміра Ярославича попомъ Упиремъ Лихимъ. (См. №№ 78—80.)

№191. Именно: ѿ прр҃чества їѡ҃ѝ҃ева взяты: 4, 1. 2. 3. (до половины) 6. (не съ начала) 7. 6, 6. 10, 12; їѡ҃илева 1, 5. 2, 12. 13. 28. 29. 30. 31 (до половины); Ѧмо́сова 8, 1—6. (до полов.) 11; нѣсколько словъ изъ 9, 6.; Ѧвдїева ст. 4.; Мїхеева 4, 2 (съ полов.) 3. 5, 2. 6, 8. 7, 2. 3. (одно начало) 7—9.; ѿ сказа́нїѧ прр҃чества наѹ́мова, — по означенному Упиреву списку (№ 78. л. 44 об.) изъ введенія въ это пророчество, и тексты 1, 2. 3. (до полов.) 7.; ѿ прр҃чества а҃ввакѹ́мова 1, 5. 2, 5. (до половины и съ толкованіемъ,—№ 78, 50 об) 3, 3. съ толкованіями (51 об. 52); Софоніева 2, 3.; Ѧггеева 2, 9.; Захарїина 2, 10. 5, 2 (съ полов.)—4. 7, 9. 10. 8, 16. 17. 19. 14, 4. 5 (съ пол.)—7. 20 (не весь); Малахїина 1, 6—8. 3, 5. 4, 1—3. 5. 6 (до пол.). Изъ большихъ Пророковъ: отъ пророчества Їса́їи 1, 2 (съ пол.) съ толкованіемъ по списку Упиря (№ 78. л. 71), 11—13 съ толкованіемъ (л. 73 об.), 14. 15 съ толк. (л. 74), 17. съ толк., 19. 20. съ толк. (л. 74 об.), 2, 3 съ пол. и съ толк. (77 об.), 6. съ пол. и съ толк. (78 об.) 3, 11. толкованіе на слово *сорихъ* изъ 5, 2., но самый стихъ не написанъ, 5, 11. 12. 20. 21. съ толк., 22. 23. 6, 1—5. съ толкованіемъ (89 об.), 6. 7. съ толков. (90 об.), 7, 10—14 съ толк. (л. 93.), 8, 18 съ толк. (96 об.) 9, 6 до пол. съ толк., 17 (не весь), 10, 1. 2 (до пол.), 11, 1—3. до пол., 6—9 (не весь) съ толк. (105 об.), 10. съ толк. (106 об.), 12, 3 съ толк. (л. 108), 14, 12—15 до пол. съ толк. (112 об.), 1, 21. съ толк. (л. 75.), 22—24. съ толк. (л. 75.),— стихи изъ этой главы стоятъ здѣсь не на мѣстѣ, и потому означены крестиками; 24, 4 съ пол. 6. 28, 7. 16. 29, 13 до пол., изъ 30, 15. 26. 35, 4 съ пол.— 6 до пол., 38, 18. 19 до пол., 39, 5—7 40, 3—5.

(не весь) 6 (не весь), 47, 12—14 (не весь), 48, 12. 13 № 191.
и изъ 15 и 16. 22. 49, 6. 8. (не весь) 15. 50, 5 (съ пол.)—7 (начатъ); 3, 1—4. 53, 2 (съ пол.)—10 до пол. 57, 3. 4. съ толк. (152 об.), 58, 2. (съ пол.)—9 до пол. 59, 1—3. 61, 1. 2 до пол., 8. до пол. съ толк. (159 об.), 65, 12—14. 66, 1—5 до пол., 15. 16 съ толк., 24. Изъ пророчества *Іереміи* 31, 31—33. 35, 2. 4. 6—15. съ толк., 16—19. *Варуха* 3, 29—32 до пол., 36. 38. съ толк., 4, 1—3. до пол. Изъ пророчества *Іезекіиля* толкованіе на 3, 18. 19., потомъ 20 (177 и об.), но самыхъ стиховъ нѣтъ, 21 съ толк., толкованіе на 22, но стиха нѣтъ, 10, 9—14 съ толк. (189 об.), 14, 13—16 съ толк. (197 об.), 16, 3. 4 (не весь) съ толк. (199), 17, 24. 18, 1—24 съ толк. (въ спискѣ Упиря не все находится (*л.* 219), 22, 11. съ толков., 23, 18 съ толк. (*л.* 225.), 28, 2. 3 до пол., одно на это толкованіе извлечено изъ сп. Упирева (238 об.), другое д. б. свое; 29, 21. съ толк., 28, 13. 33, 7—9. 11—16. 34, 2. 3. съ толк., 4 до пол., 5. 10. 48, 30—35 до пол. Изъ пророчества *Даніила* отъ молитвы Сусанны 13, 42—45. (начатъ), отъ третіяго видѣнія 2, 31—35. 47. 3, 1. 17. 18. 4, 27—34. 5, 24—28., отъ осьмаго 7, 7—14. 21—27.—И наконецъ еще: *Иса.* 44, 7. 12—15 и 2. *Петр.* 2, 9. Замѣчательно, что и въ другомъ нижеслѣдующемъ спискѣ Синодальной библіотеки № 194, также какъ въ настоящемъ, положены не на мѣстѣ *Иса.* 1, 21—24. 3, 1—4. (*л.* 482 об., 486.), и также одни толкованія безъ стиховъ на слово *сорихъ* и на *Іезек.* 3, 18—20 (*л.* 478. 491.). Но стиховъ *Иса.* 44, 7. 12—15. въ № 194. нѣтъ: выписка здѣсь оканчивается словами Дан. 7, 21—27.

Очень многіе тексты, помѣщенные въ сей выпискѣ содержанія обличительнаго. Слова Пророковъ приводятся

№ 191. по списку Упиреву, но въ иныхъ мѣстахъ переводъ исправляется, какъ и толкованіе. Напр. первое приводимое мѣсто ѿ сказа́нїя прр҃чества наꙋмл҃а здѣсь читается такъ:

по № 191. л. 576.	по сп. толк. Пророковъ № 78 л. 44 об.
Ниневи́тѧне оꙋбоꙗ́вше бж҃їа прещенїа его҃ проповѣда ѝ бж҃їи прр҃ки ѩ҃она. покаа́нїе҃ прилѣ́жнымъ спсе́нїе полꙋчи́ша. по малѣ же вре́мени. забы́вше бж҃їю мл҃ть ѣ́ первоую злобоу ѻ҃бращи́шасѧ ѝ ѩ҃на мнѡ́га зла́ сътвѡ́рше ѝ на ѝзраи́ла боева́ти дерзноуша, ѝ плениша де́сѧ҃ племе́нъ їюдѣ́йскъ. по плене́нїи же ѝ боѣ́нїи земли́ їюдѣ́йскыѧ. бж҃їимъ правединыѧ҃ соудо҃ цр҃тво ѝ престало ѝ гра́ ѝ пленены бы҃.	— — — — — — — — — — — — — — — покаа́нїе҃ тощно҃ потрековабше спс҃ѣ ѡ҃брѣтоша. во прещенаго бо потребленїѧ҃ мѣсто бж҃їа бла҃ти наполниша҃. времени҃ малꙋ минꙋвшꙋ забыша престꙋпи́бше — — — — — — — — — — — — — — жидовскъ. (За симъ еще 14 строкъ текста, послѣ чего:) по сем́ же боскорѣ цр҃твꙋ престабившꙋсѧ погыбе племѧ цр҃ькое ѝ гра́ пленисѧ.

Это собраніе текстовъ въ разныхъ спискахъ встрѣчается съ именемъ Максима Грека, какъ то въ спискахъ Моск. Д. Академіи № 53, Троицкой Лавры № 5., Румянц. Музеума CCLXIV, Царскаго № 242. 243., гр. Толстаго отд. 2. № 241. л. 321.

Л. 598 об. Тогѡ҃ ѩ҃нока макси́ма гре́ка по́вѣсть самовн҃ца бы́ша мꙋче́нїю. нѣкоегѡ новомꙋче́ника въ гречестїи земли́. сло҃ рѣ҃ (по друг. чѣ.). Нач. Воистиноу оꙋповаа́вшен ѡ҃ г҃ѣ, пребываю҃ недви́жими.

Л. 600. Тогѡ҃ похва́лнаѧ ѐпи (ἐπη отъ ἔπος) ѡ҃ прп҃ѣномъ ѩ҃ѡаннѣ҃ нарече́ннѡ҃ требели́кѡ҃. Слово ρѕ.

(по друг. ѵ҃з.). Нач. Се борѣ страшнѣ. и подвигъ небы- № 191.
ченъ.

Л. 600 об. Похвалнам ѥпнô бл҃женѣи фомаи҃ди мечⷬ оубитѣ ѿ своѥго сѣкрⷭ. Слово р҃з (по друг. ѵ҃н). Нач. Ѳомаи҃да да поѣтсм всѣ҃чтнам ⷭгнца.

Л. 601. Похвалнам ѥпи ô нѣкоторои добропобѣдне҃н мч҃нцы. ѥиже и҃мⷨ потамїм ѥже тôкоуетем рѣчнам. слôво р҃и (по друг. ѵ҃ѳ). Нач. Рѣкотезоимени҃там х҃ва раба да поѣ҃сⷨ.

Л. 602. Похвалнам ѥпи к нѣкоѥмоу пречⷭ҃номоу дрѣ҃немⷭ мч҃нкоу. ѥго҃ и҃мⷨ невѣдомо. слово р҃ѳ (по друг. р҃). Нач. І҃ гоⷭ҃ина дрѣкле слⷭ҃ вѣлїю іосиѳ҃х и вѣнецъ доброхвалѣнъ ô цѣломр҃їи взⷨ. Первое и послѣднія три пѣснопѣнія имѣютъ предметомъ своимъ прославленіе цѣломудрія. Онѣ читаются между словами препод. Максима и въ спискахъ Синодальномъ нижеслѣдующемъ № 194, Рум. Музеума CCLXV, гр. Толстаго отд. 1. № 190. отд. 2. № 241., Царскаго № 242. 243. 244., Троицкой Лавры и Московской Академіи.

Л. 602 об. Іôсипа і҃удеи҃нина слôво ѿ тôмъ, ꙗко бг҃очⷭ҃тивыи пômыслъ самодеⷬ҃жⷦ ѥ҃сть стⷬ҃тⷦ҃. і сїе ꙗвлⷦ҃ ѿ вышеестьственаго терпѣнїм, ѥ҃же к горчаи҃шⷦ҃ мⷭ҃кⷭ҃. маккавѣ҃ моучены҃ выбшⷬ҃ антиôхⷭ҃. слово р҃і. (по друг. ѵ҃ѳ.). Подъ симъ заглавіемъ помѣщена здѣсь извѣстная по нѣкоторымъ спискамъ и изданіямъ Греческой Библіи четвертая книга Маккавейская. Нач. Ѳилосô҃ское слôво повѣдати хотⷭ҃. Но въ ркп. переводъ сокращенъ; иногда опускаются цѣлыя главы, какъ-то главы 2. 3. 14. 15. Переводъ сей стоитъ между трудами пр. Максима въ № 5. Троиц. Сергіевой Лавры и гр. Толстаго отдѣл. 2. № 241.

№ 191. Л. 613. ѿ дѣдѣ како ѵѣй голїа́да. слово рāї. Это переводъ изъ 1 Цар. 17, 4—7. 32—37. 43. 45. 46. Но переводъ не церковно-славянскій. Встрѣчаются выраженія па́сырь е́го̀.. бажи́, т. е. вѣсилъ; гѣ йзбавивый мѧ... ѿ па́ѱек҃ъ ме́вѣда. Вмѣсто сиклей, вѣсъ опредѣляется *лотами*. Статья сія находится въ Син. спискѣ № 194 и гр. Толстаго въ вышеозначен. спискѣ твореній Максимовыхъ.

За симъ по оглавленію значится послѣднее слово: кирїла ї҆ера́нскаго (должно быть Александрійскаго). пребедено макси́мо҃. ѿ греческаго ѩзы́ка на рѵ́скїи к҃ лѣ́то ҂ѕ҃. ѱ҃ (7050) о҆смыѧ ты́сѧщи. Разумѣется слово *о исходѣ души и о второмъ пришествіи* (См. у Толстаго отд. 2. № 241.). Но въ ркп. слова сего нѣтъ. Вмѣсто сего, л. 614. другимъ писцемъ написаны изъ *вопросовъ Антіоховыхъ къ св. Аѳанасію* вопросы и отвѣты 120. 121 и 104. (по Греч. изданію), а за тѣмъ 2 листа съ половиною оставлены неписаными.

Л. 617. ѳ҃ пра́вилъ. блаже́ннаго ни́ла чер҃но-ри́зца к҃ раха́ю҃ (Хариклію) презвитеръ҇. соу́рово нападаю҃ща на согрѣшаю҃щаѧ. и глаю҃ща, не добле́ть҆ на покаа́нїе҇. йспов҃да́нїе҇ оу҆стенъ. а҆ще҆ і҆ дѣла по́стничьскаѧ не ѵ҃доуть҆. слово рг҃ї. Отпечатано въ Кормчей гл. 41.

Л. 620—624 не писаны.

Л. 625. И҆зъ́брано ѿ кни́гъ ѡ҃кеа́на, ѧ҃ сѫтворено геннаді́е҃ѧ҃ патрі́а́рхо҃, костѧнтї́на града. Нач. Не ѿ се҇ бо е҆́сть зна́ти любы́ѧ бг҃а ѿ е҃ вѣ́ровати е҆мѹ҃ то҃ю҃ ꙗко бг҃ъ е҆́сть. Большую часть сей выписки составляетъ разсужденіе объ Іовѣ и его искусителѣ.

Л. 627 об. ѿ землѝ і҆ е҆же ѿ неѧ̀ (на полѣ: ѿ і҆ныѧ̀ кни́ги). Нач. Земля́ѧ҃ е҆ди́на ѿ четыре҆ стихі́и҃ е҆,

бо҃гко и҃ ст҃дено и҃ тѧ́жко і҃ не пост҃пно.—Далѣе: ѡ҃ нб҃си, ѡ҃ № 191.
свѣтилѣхъ, ѡ҃ вождⷭ́, ѡ҃ раи҃, ѡ҃ мл҃кⷭ́. Все это взято изъ Шестоднева, переведеннаго Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ.

Л. 631 об. Вѣпро҃ Ѧ́ще кто въ грес҃ѣ состарѣвсѧ ни҃ постити҃ может҃ и пр., и на это отвѣтъ. Это изъ вопросовъ Антіоховыхъ къ св. Аѳанасію (по Греч. изданію 92).

За тѣмъ болѣе двухъ страницъ пробѣла.

Л. 633 об. Пре҃а҃слⷭ́кіе҃ ѡ҃ кн҃гѣ рекⷭ́ше ѡ҃ а҃зⷭ́цѣ, і҃ ѡ҃ е҃ѧ҃ коуⷦкⷭ́ сиⷬ҃ ѡ҃ словⷭ́хъ. Нач. Потⷭ́ціи҃ ѡ҃ чѧ҃ще ѡ҃ оу҃чⷭ́ніи҃ се҃, се҃ ти҃ е҃сть не вѣдⷭ́нѧ҃ мі҃рстѣ. Въ ркп. Московск. Д. Академіи: *Міротворный кругъ*, пис. 1622 г., сіе же самое предисловіе, а за нимъ, конечно, и букварь приписывается Герасиму Ворбозовскому (л. 112 об.).

Ниже: На҃писа҃нїе҃, слобе҃нⷭ́кі҃и҃ ꙗ҃зⷭ́ко҃. ѡ҃ кн҃ко҃нцѣ рⷭ́ше ѡ҃ а҃кн҃це, і҃ о҃ е҃ѧ҃ кⷭ́ка҃, рⷭ́ше слѡка҃. ра҃сн҃ѫ҃нїе҃ и҃ свидⷭ́тⷭ́ство҃; въпросы оу҃чⷭ́телѧ҃, і҃ ѿвⷭ́ти оу҃ченⷭ́чⷭ́и҃. Нач. Вѣпро҃, а҃зⷭ́ка оу҃ко҃ что҃ е҃сть; ѿвⷭ́т҃. и҃бранїе҃ кн҃гъ. Тоже и въ упомянутой ркп. Московск. Д. Академіи. Всѣхъ буквъ въ Славянской азбукѣ полагается 40. Объ ж замѣчено, что онъ пишется въ складѣ, въ срединѣ слова и въ концѣ, а҃ пишет҃ся за йкъ да за ю҃. красоты ра҃а҃ а҃ не йстйно. не оу҃мⷭ́ющій горазо҃ сн҃тно, толико сѫⷦщⷭ́е҃ высоко҃ и҃ писⷭ́ніе҃ чтно і҃ и҃здⷭ́дно. (тоже и на об.). Гласныя буквы названы звательными, согласныя полузвательными. Послѣднія подраздѣляются на грубыя, шепетливыя, сипавыя, нѣмыя, громныя, тринатужныя.

Л. 634 об. *О знакахъ надстрочныхъ, или силахъ.* При Славянскихъ названіяхъ ихъ пишутся и Греческія:

№ 191. дїастоли, ѡ҃зъ и проч. Сюда же отнесены: слычецъ ⸗ ѣштага ҁ слшнѣ ⸗ титла ⸗ вьзмѣ ~ покрытїе ^. За тѣмъ л. 635 *о знакахъ препинанія*. Статья оканчивается указаніемъ, какъ и когда пишется *статіа*: ҳ. Дальнѣйшихъ вопросовъ, какіе предлагаются еще въ ркп. Академической объ азбукѣ, здѣсь нѣтъ. — Но л. 635 об. начинается новая статья, взятая изъ другаго букваря, о тѣхъ же надстрочныхъ знакахъ, титлахъ и проч. подъ такимъ заглавіемъ:

Ѡ той сѝлѣ кнїжно҃. рече҃ здѣ вькра҃цѣ і ѡ҃ сѝла гл҃ѕ. Сїе҃ ѡ҃зїа҃ гл҃ется гречѣски, сїр҃ѣ ѻ҃стра, йдѣ ѡ҃вр҃тае҃тсѧ ѻ҃ при оу҃сты. сїа҃ же ѻ҃зїа҃ не вводи҃ вънѫтрь, но ѝзгони҃ вѡнь на дво҃, поне҃ ѻ҃стра. и т. д. Это, какъ видно, взято ѿ кнїгы Кѡнстантїна философа костенѣчьскаго, — съ которою познакомилъ Русскую публику В. И. Григоровичь по Сербскимъ рукописямъ. См. его Статьи касающіяся древняго Славянскаго языка, изд. въ Казани 1852 стр. 50. §§ 48—53., только въ иномъ порядкѣ.

Л. 636 об. Рече҃ же здѣ і ѡ҃ вѫквѣ҃. сїр҃ѣ ѡ҃ слова҃ ѧ҃зъвѫцѣ, како писати ѥ҃ кое҃ѩ҃ сѝла҃. и како верхѫ҃ и каа҃ѩ҃ сѝла, ра҃нїнѡ҃ полага҃ется. Правила сіи объ употребленіи буквъ заимствованы изъ той же книги Константина Костенчьскаго, но приведены въ порядокъ алфавита, и дополнены. См. у Григоровича §§ 33—40. 44. 46. 47. 49.

Л. 639. Сѝла сѫщества книнѣ҃ пи҃ма. Правила объ употребленіи титлъ, и другія относящіяся до правописанія. Есть нѣчто сходное съ обширною статьею, помѣщенною у Калайдовича въ Іоаннѣ ексархѣ стр. 198., но въ ркп. только начало ея, и она не кончена.

Л. 640. Безъ заглавія, — *о причинахъ неясности Св. Писанія*. Нач. Непѣвле҃нїе҃ словѫ҃ ѥ҃же въ бжи҃ѭ҃ кни҃гѣ҃ многы

ѥ҃ма вѣ҃ны. Пѣ҃вам҃ ꙗ҆ко бѣ҃ ꙗ҆зы҃къ въ ѥ҃ ꙗ҆зы҃къ прелагае҃ погѹблѧѥ҃т҃ *№ 191.*
своѥ҃ составлени҃ѥ҃, и т. д. показывается десять причинъ. Это взято изъ амфилохій Фотія, патріарха Константинопольскаго. Статья сія на Греческомъ напечатана въ Angelo Maii Avctorum veterum Collectio nova T. 1. p. 170. Переводъ древній; встрѣчаются выраженія, въ другихъ рукописяхъ не попадавшіяся. Напр. ѧ҆ще ѥ҃пишѣ҃ѧ҆ кало҃ т҃и вѫ҆дразнити на послѣдни҃и҃ сла҃тѣ҃, то разѹмѣи҃ ꙗ҆ко доброты дѣлѧ глѣ҃тъ. а҃ ли прѣ҃ ѥ҃ди҃ною сла҃тою вѫ҆дражено ѥ҃сть пригласо҃ ꙗ҆ко ѥ҃ кало҃съ то разѹмѣи҃ ѥ҃ю҃ (чит. уже) корабле (Греч. *καλὸς γάρ ὀξυτόνως σημαίνει τὸ ὡραῖον καὶ εὐπρεπῆ· κάλος δὲ παροξυτόνως τὸ σχοινίον τῆ πλοίῳ σημαίνει*). Отсюда видно, что *сіатою* здѣсь называется слогъ въ словѣ, а *пригласомъ*—удареніе. Еще: *Десѧтам҃* вѣ҃ны (неясности Писанія) ѥ҃ ꙗ҆ко ѵ҃ плѣнѣ҃ ѩ҆згорѣвшѣ҃ кни҃гѫ҃, посѣ҃ же пѹщаю҆щѣ҃ ѿ ѥ҃рѹсалѷ҃ма сѹсѫ҃ ѵ҃ себѣ҃ ѵ҃ вавило҃ словесѧ бж҃ѥ҃ѧ престаю҆ще хѹзни҃цы ѿ҃ѩ҆махѫ҃ кни҃ги съ ѩ҆нѣ҃ ѩ҆плѣни҃ѥ҃. сии же жидовѣ҃ пѧ҃кы знамени҃ѧ точи҃ю҃ писахѫ҃ ѩ҆же стра҃ни҃цы не можа҃хѫ҃ разѹмѣ҃ти. ѿ҃ сѐ҃ все бы҃ на (д. б. не) ꙗ҆вле҃ни҃ѥ҃ словѫ҃ въ кни҃гѫ҃. да҃ и҃ послѣ҃ при҃и҃мѣ҃ дхъ҃ ѥ҃зра҃съ ѿ҃ вѣ҃ѣ҃ памѧтова ѵ҃писа (Греч. *Δεκατὸν δὲ ὅτι ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ ἐμπρησθεισῶν τῶν βίβλων, εἶτα διαπεμπόντων ἀλλήλοις τῶν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Βαβυλῶνα τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ, λοχῶντες ἀφῆρεν τὰς βίβλους· οἱ δὲ πάλιν διὰ συμβόλων, ὧν ἐκ ἠδύναντο ξένοι νοεῖν, ἔγραφον, ἐξ ὧν ἡ ἀσάφεια· ἕως ὕστερον ἐμπνευσθεὶς Ἔσδρας πασῶν ἐμνημόνευσε καὶ γραφῇ παραδέδωκεν*). Здѣсь *хузницы*—*λοχῶντες* означаетъ людей, производящихъ нападеніе изъ засады.

Л. 641. ѿ҃ пра҃ви҃ сѹ҃ѣ҃ѣ҃ ѧ҆пла҃ ѳ҃ сѹ҃ѣ҃ ѡ҃ц҃ъ. о҃ кни҃гѣ҃ ѩ҆же подобае҃ чести҃, ѳ҃ внима҃ти, ѳ҃ ѩ҆хъ҃ не внима҃ти ни чести҃. Нач. Не досто҃итъ мнр҃скы҃ соста҃влены҃ ѱала҃мѡ҃ гла҃ти въ цр҃кви. Подобная статья напечатана Калайдовичемъ въ Іоаннѣ, екс. Болгарскомъ, но въ сравненіи съ нею

№ 191 — 192. въ ркп. много прибавленій, и порядокъ исчисляемыхъ книгъ большею частію другой. Здѣсь между одобряемыми писаніями упоминаются: филофѣе иже в синаи неопалимыя кѵпины,.. вѣсѣдованіе григорія архіепа солѵнскаго с хинѣны и тоурки, толкованіе Ѳеодорита на псалмы, Пророковъ и проч., кирилъ словѣнскіи, петръ роускіи. спиридонъ (еп. Владимірскій?), бі минѣи четьи, и синаксарь рекше трио четьа; на концѣ къ симъ еще прибавлены: каллистъ патріархъ, ѣѵфиміе терноскіи патріархъ григоріе архіепъ росіискіи, фотиосъ архіепъ росіискіи, пахоміе новыи любомірцъ.

Л. 644 об. Сѣ ложнаа писанїа соу. ихъ не достоитъ правовѣрныи чести. попѣ ѣретическаа списанїа, иа сѵть сіа. Градѣте ѣси вѣрніи, и дрѵгіи Градѣте ѣси. — Статья частію сходна съ отпечатанною въ Іоаннѣ ексархѣ л. 209. — Къ числу отвергаемыхъ писаній отнесено и *слово*, приписываемое Меѳодію Патарскому, о кончинѣ міра.

Л. 646 об. ѳ посланїа прѣвнаго ѡца нашего никона, ѡ глемыхъ таинѣ книгахъ показанїа. і ако ѣретическаа сѵть списанїа. Нач. Потребно ѣсть на вѣдати ѡ глемыхъ, сокровенныхъ книгъ.

Л. 648. Сіа книги ѡ вга ѡкода хртіанъ, и приводя къ вѣрѣ в пагѵбѵ. яко дрѵгое невѣріе идоша тако и сіа волхвованїа бга мрзость. Нач. Острономіи вѣщбскаа ѣже како дїавола ѣ тои призвати в коѣ ѡбразѣ. Почти тоже, что читается въ Іоаннѣ ексархѣ л. 211. и служитъ продолженіемъ статьи, начатой съ об. 644.

№ 192 (по преж. кат. 157). **Максима Грека сочиненія**, съ другими статьями, въ листъ, полуустановъ, 331 л., XVII в.

На 1 л. вверху, — и далѣе по листамъ подпись: книга сарабцинка ѳерѣа нїкифора сѵмеонока.

Мца а҃вгста въ к҃s^ка повѣсть на стрѣтеніе чюдотво́рнаго ѡ҃браза пре҃чтыа вл҃цы нш҃ем вц҃ы і҃ пр҃иодвы мр҃їм. Сказаніе тоже самое, какое отпечатано въ Степенной книгѣ. 1775 г. Т. 1. стр. 534—557. №192.

Л. 26. Сказа́нїе и҃звѣ́стно о҆ прихо́де на р҃сь мазѝма грѣ́ка. и҃ ка́ко претерпѣ́ до скончáнїа своегѡ̀. Нач. Инокъ макси҃м ѳ҃лосо҆ѳ҃ возлюблённыи г҃дн҃ і҃ ѡ҃ц҃ъ о҆ хр҃тѣ́ казáтє̀ бл҃гочестнáа бг҃ослóвїа ѳ҃лосо҆ѳ҃ію сщ҃ённыа бж҃їи проповѣ́дникъ, и т. д. Здѣсь сказано, что Максимъ учился во своем҃ о҆тє́чествїи в палестѝне, (sic) і҃ во и҃талїи, і҃ в҃ прекраснейшем҃ и҃ в предо́брейшем҃ гра́дѣ в ларе҃тї (во Флоренціи? см. въ № 191. сл. 82. л. 480.), — что толмачи, трудившіеся съ Максимомъ въ переводѣ толковой Псалтири, Власъ и Никита, лю҃ и҃зма́нные оу҃чили҃ в сáмо҃ в рѝмѣ. Осужденный братонелюбцами, Максимъ л. 28 былъ о҆ко́ванъ, і҃ вве́ржє̀ в҃ темни́цу в неи҃ терпѣ́лъ разли́чнаа о҆злобле́нїа і҃ томле́нїа во и҃ωсифовѣ мн҃трѣ, и҃ ѿ дыма і҃ ѿ го́рести темни́чные бы҃ на мно҃ чс҃ъ а҆ко мр҃твъ. и҃ по е҃го терпѣ́нїю а҃нгелъ ем҃у и҃зре́, калу́гѣ́рѣ сѝми му́ками и҃збу́деши вѣ́чныѣ му҃. і҃ по и҃звѣще́нїю и҃ наставле́нїю сѵ҃го дх҃а состáвивъ кано҃ сн҃му і҃ поклонѧ́ємому парáклиту, і҃ мт҃рь сн҃му дх҃у. а҆ писá оу҃глє҃ по стена҃ те́мныѧ. а҆ перá и҃ черни́ла не и҃му́щу ем҃у в҃ темни́цы, а҆ того̀ е҃го̀ (писца) селива́на дх҃ъ мазѝма в ды҃ повѣ́сили, і҃ дымо҃ оу҃мори҃ і҃ мнѡ́ги вѣ́ды по҆а́тъ во и҃ѡсифов҃ мн҃трѣ. Въ Твери Максимъ былъ въ великой чести у святителя Акакія, а҆ко и҃ на трапе́зе ем҃у сѣдѣти вку́пѣ со сн҃ле҃ и҃ ѣсти съ є҃ди́наго блю́да. Но здѣсь бж҃твє́нною ре́вностїю оу҃разумѣвъ въ хр҃тиа́нѣ вг҃оме́рскїи грѣ҃ содо́мскїи, і҃ безбо́жное лихоима́нїе, і҃ бесчелове́ческое ѣ҃зоима́нїе. спр҃вчь ро́сты и҃ празносло́вїе, і҃ сквѣрносло́вїе і҃ сн҃ъ вѣ́време́нныѧ і҃ бѣ́счинныѧ, і҃ пи҃ство. и҃ презѧ́вшила сла́кала а҆дéнїа, і҃ сребролю́бїе, і҃ лу҃ка́выѧ пра҃ мерѣ́скїи проклаѧ́тыѧ і҃ немл҃ть к҃ вѣ́дныѧ

№ 192. І ни҃ри҃й . и ре҃вностїю бж҃ї҃ею ра҃же҃мъ сов҃ѣтъ сов҃ѣтова҃ до҃бръ і бг҃оу҃го҃де҃ , сїи҃рѣ҃ оу҃чи҃тельны҃й слово҃ є҃ ѿ бж҃твен҃ныхъ писа҃нїи пособи҃ти хр҃тїа҃но҃ і ѣтребѝти ѿ ни҃ѣ҃ вкопе҃ пече҃стїа сѣ҃мена сїа҃ , і сна҃ написа҃ и сло҃во о҃ тверѣ҃ско҃ пожа҃ре. и влады҃це тверѣ҃ско҃му не оу҃го҃дно о҃бр҃ѣтѝсѧ сотвори҃сѧ , ѣ҃ка же то҃й ма҃ло оу҃чѣ҃ сѧ҃ гра҃моте. По прошенію Троицкаго игумена Артемія , царь повелѣлъ съ честію взять Максима къ себѣ на москву҃. (въ Троицкій Сергіевъ Монастырь) і бы҃ти є҃му҃ во о҃слав҃ѣ. предо҃кли҃ѣ҃ ѡ҃нѣ҃ і предѝвны҃й страда҃лецъ ѿ мнѡго҃лѣ҃тнаго ѡ҃но҃ѣ҃ во оу҃зѣ҃ і въ темни҃цѣ і ѿ мнѡго҃й му҃къ бы҃сть дрѧ҃хъ і бо҃ленъ нога҃ми і всѣ҃ми соста҃вы теле҃сными . и оу҃ пре҃свѣтлїи о҃чеса є҃го҃ свѣтиле сле҃зными безпреста҃нѡ теку҃щїими ѣ҃сточники побредѝшасѧ. пре҃де помѧнуто҃му҃... ѡ҃гу҃мену а҃р҃те҃мїю ко г҃ду ѿ҃шеш҃ѧ. бывае҃ по не҃ѣ҃ сп҃шествен҃ѣ҃ препо҃бны҃ѣ ѿ ста҃рецъ сы҃н во глѧбо҃кой ста҃рости... і та҃ко ч҃тне і бг҃оле҃пѣ҃е. (sic) є҃ тое҃ сла҃вне҃й і ст҃е҃й о҃бѝтели погребе҃ бы҃сть і памѧ҃ть є҃го҃ со всѣ҃ми ст҃ы҃ми ѡ҃збра҃нными бж҃ѣ҃ми , и на҃ша ру҃ска҃ѧ страна҃ безпреста҃нѡ красѹ҃е҃тсѧ сла҃кими словесы҃ є҃го҃ . Далѣе прибавлено еще л. 30., что Максимъ 30 лѣтъ провелъ въ темницѣ и въ узахъ, страдая отъ Даніила, митрополита Московскаго; л. 31 об. что всѣхъ слове҃ѣ҃ максимовы҃ѣ҃ е҃сть бо҃ше ста҃ѣ҃ є҃ тре҃ѣ҃ кни҃га҃. кни҃га҃ є҃ де҃сть на москвѣ҃, во а҃ндро҃нѣе҃вѣ҃ ми҃тр҃ѣ҃. а҃ втора҃ѧ в сѣ҃ргїеѣ҃ ми҃тр҃ѣ҃ в по҃десть а҃ в не҃й, о҃д҃ главы҃ (см. ниже № 193.). а҃ третьѧ҃ на камено҃. За тѣмъ показывается содержаніе нѣкоторыхъ словъ, не извѣстно по какому списку, ибо счетъ словъ не сходится ни съ рукописями Лаврскими и Академическими, ни съ Синодальными. Изъ того обстоятельства , что объ Артеміѣ здѣсь говорится, какъ объ умершемъ ранѣе преп. Максима, видно , что сказаніе это написано человѣкомъ не очень близко знавшимъ дѣло. Извѣстно, что Артемій сложилъ съ себя игуменство и удалился изъ Лавры , потомъ былъ судимъ соборомъ , сосланъ въ Соловецкій монастырь и оттуда бѣжалъ въ Литву. Впрочемъ съ

другой стороны должно замѣтить, что краткое свѣденіе № 192.
о Максимѣ, находящееся въ одной изъ рукописей Лаврскихъ (Псалтирь перевода Максимова) и составленное въ 1591 г. Исаіею, бывшимъ діакономъ Каменца Подольскаго, потомъ жившимъ въ Ростовѣ, (см. Опис. Синод. ркп. № 89 л. 2), очевидно, стоитъ въ зависимости отъ болѣе пространнаго, нами разсмотрѣннаго. И такъ должно признать, что сіе послѣднее написано ранѣе 1591 года.

Л. 35 об. *Посланіе неизвѣстнаго къ духовному лицу.* Нач. Великомꙋ кꙋ ѡ҃ гдⷭ҃ радоватисѧ дх҃овне е҃гѡ҃ чадꙋ҃ стꙋ҃нꙋ тꙋ҃ раболѣпно челѡ҃ кꙋю молю҃ преподобїе твоѐ прочести снѣ внимателне. и порасꙋдꙋ҃ к нꙋ҃ ѿписати. Неизвѣстный пишетъ, что читая въ посланіи Максима Грека къ царю Іоанну Васильевичу (по ркп. № 191 сл. 33. л. 147.) сказанное о голубицѣ, которая, бывъ пущена къ дикимъ голубямъ съ благовоніемъ мускуса, этимъ привлекаетъ ихъ къ дому своего хозяина,—сему подобное хотѣлъ и онъ сдѣлать: ѡбрѣкто҃ нѣкогда во цр҃ствꙋющ҃ѣ градѣ башем ѡбители ѡ҃нока ѡ҃сифа. мнѣ҃ бо҃ е҃гѡ҃ в добродѣтелѣ҃ подобна бꙑти голꙋбинѣ҃,... пꙋсти҃ е҃гѡ҃ в стадо бг҃особранные башеа ѡ҃градꙑ. мнѣ҃ бо҃ е҃гѡ҃ ꙗко поселанїй ѡ҃нъ҃ благодѣтелствующа ми. ѡ҃нъ҃ ѧ҃ не к тому полꙁꙋ ми сотворѝ но и трꙋдꙑ мо҃ѧ погꙋбѝ. И за тѣмъ проситъ вразумить сего Іосифа евангельскимъ словомъ, прибавляя: а҃ же ѡ҃чѐ ѡ҃нелѣ҃ родихсѧ и состарѣхсѧ, не видѣ҃ лжѝ, во ѡ҃стинне пребывающꙋ тꙋ҃ всеꙁрадная добродѣтелѣ҃ красотѣ҃ ... херꙋвимскаго вѣкꙋ по премногу благодателствꙋй, і҃ на е҃гѡ҃ щедроты ѹповаи.

Л. 37 об. Предисловїе сказающе вкра҃це силꙋ книжки сеѧ҃. Тоже самое, что въ предъидущемъ спискѣ 191 л. 1. За симъ слѣдуютъ писанія Максима Грека:

Л. 39. Ѝсповѣданїе православные вѣры. № 191 л. 54 об. Между словами на л. 42 зачатїа. ѣ҃маноꙋила ѝскꙋшенїе,

№ 192. и: сѵ̑ гда̑ мои̑, пропускъ въ пять листовъ. Пропущенное здѣсь вписано въ слѣдующемъ словѣ л. 47—52. со словъ: мѵ́жеско прїемлю, до: и прочаѧ разѳмна.

Л. 44 об. Молитва къ прчтѣй бц̑ы. в тои̑ вшеслове̑ї і ѳ стра́сти сп̑совѣ. № 191. л. 501. Между словами на л. 47 вѣрѳющимъ в ѻ̑нь. дарѳюще, и л. 52. жилище вѣчное і наслажде̑ніе, читается вышепомянутая вставка изъ предъидущаго исповѣданія вѣры.

Л. 54 об. Пѣснь благодарственна къ прчтѣй трцы глема во всю свѣтлую нед̑лю сѵ̑тыѧ па́схи. № 191. л. 505.

Л. 57 об. Сказа́ніе какоже словесѧ рекъ бы пе́тръ ѿвержесѧ хр̑та и плакасѧ го́рко. Нач. Го́ре мнѣ ѻ̑каа̀нномѵ.

Л. 58 об. Сло́во ѳ рж̑твѣ гда і бга і сп̑са нш̑го іс̑а хр̑а, в то́мже и на і҃ѹде́ѧ. № 191 л. 254. Прервано на словахъ л. 61 и потопля́ше оу̑во (№ 191 л. 255 об.), и для окончанія оставлено неписаныхъ $2\frac{1}{2}$ листа.

Л. 64. Совѣ̑ к собо́рѳ правосла́вномѵ, на і҃ска жидовина волхва̀ и чародѣ̑ѧ и прелестника. № 191 л. 234.

Л. 66. Сло́во ѳ то̑, ꙗ̑ко промысло̑ бж̑ïимъ, а̀ не зв̑ѣздами и колесо̑ сча́стїѧ бе̑ѧ чл̑ческаѧ оу̑строю̑сѧ. № 191 л. 191.

Л. 80. Бесѣда дш̑и і оу̑мѵ̑, по вопро́сѵ̑ и ѿвѣ́тѵ̑, ѡ е̑же ѿкрѵ̑ѳ страсти ражаю́тсѧ в̀ нн̑, в̀ то̑ же і ѡ̑ бж̑твенѣмъ промы́слѣ, и на зв̑ѣздоче́тце̑. № 191. л. 410. Но на полѣ нѣтъ тѣхъ пояснительныхъ замѣчаній, какія въ № 191.

Л. 106. Словесѧ дш̑еполе́зна ѕ̑ѣло ѵ̑имаю́щимъ и̑, бесѣдѵ̑етъ оу̑мъ̑ къ дш̑и своей̑. № 191. л. 429. Предисловіе написанное отъ лица самаго слова и помѣщенное въ № 191. предъ его началомъ, здѣсь положено послѣ слова.

Л. 138. Сло́во ѳ покаа̀нїи. № 191. л. 469.

Л. 141 об. На неѕы́тное чре́во и̑ вѣ́сч҃ислены̑ ѕо́лъ винов- № 192.
но и̑ноче́ствующимъ. № 191. л. 454.

Л. 142 об. Словесà на ѡ̑бщ҃ую пре́лесть мечта́емы̑ во
сн҃ѣ со́нн҃и. № 191. л. 80 об.

Л. 144. Сло́во о̑ пока́нии вельмѝ дш҃еполе́зно, вѣ́рою
нелицѣмѣ́рною внима́ющимъ е̑го̀. и̑ с ра́зумомъ тре́звенымъ про-
чита́ющи. № 191. л. 454 об.

Л. 163 об. Ста́зан҃іе о̑ и̑зв҃ѣ́стно и̑ноческомъ жи́тель-
ствѣ. лица же ста́зающихся филокти́монъ да а̑кти́монъ. №
191. л. 88 об.

Л. 183 об. Каки́м рѣ́чи ре́кл҃ъ бы̑ у҃бо к содѣ́телю
всѣ́мъ е̑п҃пъ т҃ферскі҃и. сожже́нъ бы́вшу собо́рному хра́му и̑
всему̀ двору̀ е̑го̀ и̑ всѣ́мъ и̑мѣ́нїемъ, и̑ самому̀ гра́ду, и̑ мно-
жа́йшимъ и̑ны́мъ хра́мо и̑ дворо́мъ, и̑ лю́демъ погорѣ́вшимъ гнѣ-
вомъ бж҃и́мъ, в лѣ́те, ѕ҃ѳ м҃и́, о̑смы́м тысѧщи. і҃оу҃лі҃ѧ к҃ѣ. и
пр. № 191 л. 519.

Л. 194 об. Сложе́нїе вкра́тцѣ о̑ бы́вшемъ пожа́рѣ
тве́рьско: таже и̑ похвала̀ о̑ о̑бнови́тельствѣ цр҃ко́внаго оу҃краше́нїѧ
бы́вшаго бг҃олюби́вымъ е̑п҃по тверьски́мъ а҃ка́кі҃емъ. № 191 л.
527 об.

Л. 198. Сло́во бл҃годаре́ственно ко́ г҃ду на́шему і҃с҃у хр҃ту
о̑ бы́вшей побѣ́де на крыми́скаго пса̀. пре́ста́тельство в҃ѣ́рцы на́-
шея престы́м в҃ц҃ы. при благовѣ́рномъ вели́комъ кн҃зѣ и̑ва́нѣ
васи́л҃іевичѣ всеа̀ рѳ҃сі҃и. в лѣ́то, ѯ҃ѳ, е о̑смы́м тысѧщи. №
191 л. 513.

Л. 206 об. Сло́во к нача́льствующимъ на землѝ. №
191 л. 129 об.

Л. 213 об. Главы̀ поу҃чи́тельны к нача́льствующи пра́во-
вѣ́рно. № 191. л. 134 об.

№ 192. Л. 232. Словцо къ смѣющимъ трижды глаⷮ аллилуїа чрезъ преданїа цркóвнаго. а четвертое слава тебѣ бже. № 191 л. 67.

Л. 237 об. Ѳ єⷭ҃алїа еже ѿ їоанна. № 191 л. 26 об.

Л. 239 об. Сказанїе противу глющихъ тако плотьскїй совокуплєнїемъ и рожествоⷨ хотяше инóжитися чловѣческїи родъ, аще бы і не согрѣшили прaѿцы. № 191 л. 70 об.

Л. 243 об. Сказанїе, о пже свыше мирѣ. і о спасєнїи дущъ нашихъ гду помолимся. № 191 л. 160 об.

Л. 247. Сказанїе о їудѣ предатели на аполинарїа. № 191 л. 235 об.

Л. 250. Словцо к хотящимъ оставлáти жены своя без вины законныя і ити во иноческое житиѣ. № 191 л. 485 об.

Л. 256 об. Сказ кáко знáменатися крстныⷨ знáменїе. № 191 л. 64 об.

Л. 260. Сказанїе. тако не подобаетъ ѿнюдь внимáти глющимъ не быти прочее имъ бжественѣй литоргїи не поспѣвшимъ прїити ко чтенїю бжественаго єⷭ҃алїа. № 191 л. 157 об.

Л. 264 об. Сказанїе о ѡсщенїи водѣ на заоутрїа стыхъ вгоявленїи. № 191. л. 82.

Л. 267. Слóво поучúтелно, вкупѣ же і обличúтелно прелести звѣздочетьствй. і оутѣшително живущиⷨ в скорбехъ. № 191 л. 201.

Л. 275 об. Послáнїе к нѣкоемуⷨ иноку бывшу во имянѣ о немецкой прелести, глемѣй фортунѣ, і о колесѣ ея. № 191 л. 205 об.

Л. 281 об. Послáнїе к нѣкоимъ, честныимъ иноки́нямъ. № 191. л. 490 об.

Л. 282 об. Сло́во воспомина́телно о̑ и̑справле́нїи и̑ночес- № 192.
каго жетїа̀ к нѣ́кои́мъ чтны́мъ и̑́шкинмъ. і̑ а̑́ко и̑̀ полне́нне є̑ѵа́льскы̑ заповѣ́дей: сѣ̑ е̑́сть во́истинꙋ стра́хъ бжїи. № 191 л. 491.

Л. 296. Слшвеса̀ а̑́ки ѿ лица̀ пр̑тыа̀ бц̑ы к лихши́мцѡ̑ и̑ сквє́рныхъ и̑ всѧ́кїа̀ зло́бы и̑спшо́ленныхъ. а̀ канши́ны всѧ́кї̑а̀ разли́чными пѣ́снями оу̑гажа̑̀ ча́ющи̑. № 191. л. 147 об.

Л. 298. Посла́нїе к нѣ́коемꙋ дрꙋгꙋ е̑́го̀ о̑́ не́миже толкова́нїе нѣ́кои̑ рече́ней неоу̑до́бь разꙋмѣва́емыхъ, въ бж̑е́ственомъ писа́нїи. № 191 л. 19.

Л. 310. Сказа́нїе тре́ѣ нѣ́кы̑ и̑́зыска́нїи нꙋ́жны̑ всѧ́комꙋ рачи́телю кни́жнемꙋ. посла́нїе ко и̑но́мꙋ нѣ́коемꙋ дрꙋгꙋ. № 191 л. 149.

Л. 320. Сказа́нїе к̑ гла́ющимъ а̑́ко во всю̀ свѣ́тлꙋю и̑́ню гла́нце не заходѝ стоа́ло. и̑ того̀ ра́ди гла́ютъ е̑́диныхъ дн̑ь всю̀ свѣ́тлꙋю недѣ́лю. № 191. л. 78.

Л. 323 об. По́вѣсть самови́ца бы́вша мꙋче́нїю нѣ́коего новоа̑́вле́на мч̑ника о̑́ гре́чествѣи землѝ. № 191 л. 598 об.

Л. 326. Сказа́нїе ко ѿрица́ющимсѧ на поставле́нїи кле́нꙋщимсѧ свои́мъ рꙋкописа́нїемъ рꙋ́сскомꙋ митрополи́тꙋ и̑ всемꙋ сщ̑е́нномꙋ собо́рꙋ, е̑́же не пр̑и́нима́ти поставле́нїа на митропо́лїю и̑ на влады́чества ѿ ри́мскаго па́пы латы́нскїа вѣ́ры. і̑ ѿ цр̑е-гра́скаго патрна̑́рха. № 191 л. 511 об.

Л. 327 об. Сказа́нїе о̑ пти́цы нема̑̀сытѝ. № 191 л. 173.

Л. 328. Словеса̀ воз̑ставла́телна, к покама́нїю. № 191 л. 149.

—об. Похва́лнаа̀ е̑́пи о̑ прп̑вн̑ѣ і̑ѡа́нн̑ѣ наре́ченномъ тре-вели́комъ. № 191 л. 600 об.

Л. 329 об. Похва́лнаа̀ е̑́пи ѡ̑ бж̑е́нн̑ѣи фома́нд̑ѣ ме-че́мъ оу̑би́т̑ѣи ѿ своего̀ свѣ́кра. № 191 л. 600 об.

№ 193. л. 330. Похва́лнаѧ ѣ̈пи о̑ нѣ́которой добропобѣ́дней мч҃енницы, ѣ̈й же ӥмѧ потами́а. № 191 л. 601.

—об. Похва́лнаѧ ѣ̈пи к нѣ́коемꙋ пречю́домꙋ дре́внемꙋ мч҃енникꙋ ѣ̈го́же ӥмѧ небѣ́домо. № 191. л. 602.

Всѣ вышеисчисленныя слова въ заглавіяхъ приписываются Максиму Греку.

Въ концѣ приписано рукою прошедшаго столѣтія *оглавленіе* книги Максима Грека.

№ 193 (по преж. кат. 919). **Максима Грека Слова**, въ 4 д., скорописью и частію полууставомъ, 517 л., XVII в.

На 1 л. подписано: прислана с̑ патрїа́рша двора̀ к̑ с̑ѣ̈ го̑ (т. е. 1697). На об. 8 л. скорописью записано нѣсколько именъ для поминовенія.

По листамъ 10—31 подпись: сиѧ книга глаголема максимъ грекъ да̑ сию̀ ка҃зе́ные слободы григоре дародѣевъ икорнова радꙋ то́гобаи человекъ по радителе̑ свои̑ в цѣ́ковь логїнꙋ со҃нникꙋ что в калашехъ. Ниже сей подписи, на нѣкоторыхъ листахъ, находится другая зачеркнутая подпись старшаго почерка: книга ѳ҃едора о҃дрѣева сп҃а нашокина макс҃ѣ̈ грекъ.

Рукопись содержитъ въ себѣ только 75 словъ. Изъ числа помѣщенныхъ въ № 191. здѣсь недостаетъ словъ: 5. 8. 10. 21. 22. 24—26. 28. 29. 31. 33. 34. 37. 41. 42. 45. 46. 49. 51. 56. 59. 69. 70—72. 74. 77. 78—81. 90. 93. 96—104. 110—113 и послѣдующихъ за нимъ статей. Противъ находящихся въ № 191, — одно только слово лишнее. л. 29 об.: инока максима сказание каѳ словеса рекъ бы петръ о҃вр҃ъ х̑а и плака̑ го̑кю. ѳ҃. См. № 192 л. 57 об.

Въ концѣ, на переплетной доскѣ запись для памяти почеркомъ, по видимому, Силвестра Медвѣдева: рꙋг. мѧта вх. і ѧѕ взꙗ ѕ менѣ прочитѧ кнгѕ писменую в чевѣть ѡ вѣре Swszenno protopop Leonteÿ Kurskoÿ. № 194.

№ 194 (по преж. кат. 761). **Максима Грека Слова**, полууставомъ, въ 4 д., 507 листовъ, XVII в.

На переплетной доскѣ подпись: кнга келейнаѧ митрополита пала крѕтицко.

Списокъ хорошій, содержитъ 61 слово, а по счету писца 59: отъ того, что числа 44 и 56 пишутся двукратно.

Л. 1. Предисловіе, тоже самое, что и въ № 191.

Л. 3 об. Оглавленіе.

Л. 8. Йсповѣданіе православныѧ вѣры а. Въ № 191. сл. 13.

Л. 20. Мѧтва ко прчтѣи вцы. Слово в. Въ № 191. сл. 86.

Л. 25 об. Пѣснь блгодарственна. ко прчтен трцы г. Въ № 191. сл. 87.

Л. 29. Какѡ словеса рекл бо петръ ѡвергсѧ хрта д. № 192. л. 57 об.

Л. 30 об. Слово ѡ ржтвѣ гда і бга і спа нашегѡ іса хрта. є. Въ № 191. сл. 63.

Л. 38 об. Слово на еллинскоую прелесть. ѕ. Въ № 191. сл. 64.

Л. 49 об. Слово похвалное—аптломъ петроу і павлоу. з. Въ № 191. сл. 76.

Л. 74 об. Слово на агарянскоую прелесть. и. Въ № 191. сл. 67.

Л. 113. Слово в. ѡ томъ къ блговѣрнымъ. ѳ. Въ № 191. сл. 68.

№ 194. Л. 127 об. Сло́во на а҆фродитиа́на перса́нина. ї. Въ № 191. сл. 62.

Л. 147 об. Сло́во ѡ҃ и҆спра́вле́нии кни́гъ рⷭ҃ски҃. а҃і. Въ № 191. сл. 12.

Л. 163. Сло́во ѡ҃ кни́жномъ и҆справление. в҃і. Въ № 191. сл. 11.

Л. 172 об. Ѡ҃ то́мъ. и҆́ко про́мысломъ бж҃и́мъ а҆ не зв҃ѣ́здами и҆ колесомъ. счⷭтїа всѧ҆ человѣ́ческаѧ оу҃стро́ю҃тсѧ. г҃і. Въ № 191. сл. 52.

Л. 189 об. Бесѣ́да дш҃и́ и҆ оумⷭ҃ по вшпро́соу и҆ ѿвѣ́тоу. д҃і. Въ № 191. сл. 77.

Л. 217 об. Словеса дш҃еполе́зна село҃ внима́ющи҃м и҆́хъ. е҃і. Въ № 191. сл. 78.

Л. 252. Слово ѡ҃ покаа҃нїи. ѕ҃і. Въ № 191. сл. 80.

Л. 256. Сло́во на несы́т҃ное҃ чре́во. з҃і. Въ № 191. сл. 81.

Л. 257. Словеса҃ на ѡ҃бщоую҃ прелесть. и҃і. Въ № 191. сл. 21.

Л. 259. Слово ѡ҃ покаа҃нїи (въ св. четыредесятницу) д҃і. Въ № 191. сл. 79.

Л. 279 об. Ста҃за́нїе ѻ҃ и҆звѣ́стномъ и҆ноческомъ жителⷭ҃стве҃. к҃. Въ № 191. сл. 25.

Л. 301. Какым рⷭ҃чи ре́кл҃ъ бы оу҃́бо к содѣ́телю всѣ҃мъ є҃пⷭ҃ко҃мъ тверьскы҃м. к҃а. Въ № 191. сл. 91.

Л. 313. Сложе҃нїе ѡ҃ бы́вше҃м пожа́рѣ тфⷮверьско҃м. к҃в. Въ № 191. сл. 92.

Л. 316 об. Сло́во бл҃годарⷭ҃твено къ г҃ду на́шемоу і҃сⷯ҃ ѯ҃ѵ҃. ѡ҃ побѣ́де. к҃г. Въ № 191. сл. 90.

Л. 325 об. Сло́во к началⷭ҃твующемоу на земли҃. к҃д. Въ № 191. сл. 32.

Л. 332 об. Главы пооучителны к начальствующимъ правоверно. кє. Въ № 191. сл. 33. № 194.

Л. 352. Слово излагающе нестроенїа и бесчинїа цркви и властелехъ. кѕ. Въ № 191. сл. 30.

Л. 365. Максима стогорца противъ глющихъ ха ко священьство ставили. кз. Нач. Первое оубо ѿ колѣна левїина на священники поставлахуся. Слово это послѣ внесено въ рукопись.

—об. Словѣцо ко слышющимъ трижды глати аллилуиа. кн. Въ № 191. сл. 16.

Л. 371 об. Сказание ѿ еуангелиа еже ѿ іѡанна. к,ѳ. Въ № 191. сл. 4.—На полѣ замѣчено писцемъ: правлено.

Л. 373 об. Сказание противоу глющихъ яко плотскимъ совокоуплениемъ и рѣтвомъ хотѧщимъ множитися человѣческїй родъ. аще и не согрѣшили прашцы. л. Въ № 191. сл. 17.

Л. 377 об. Сказание ѿ иже свыше мирѣ. ла. Въ № 191. сл. 41.

Л. 381 об. Сказание ѿ птицы неясыти. лв. Въ № 191. сл. 50.

Л. 382. Сказание о июдѣ предателѣ. лг. Въ № 191. сл. 60.

Л. 385. Сказание которыи в человѣческомъ естествѣ первыи грѣхъ. лд. Въ № 191 сл. 18.

—об. Ответъ ко вопросившемоу к комоу рече прежде всѣхъ с небесе грамота сослана быть. лє. Въ № 191. сл. 38.

Ниже: Сказание ѿ вѣнцехъ свадебныхъ. лѕ. Въ № 191. сл. 44.

Л. 386. Сказание ко ѿрицающимся на поставленїи. лз. Въ № 191. сл. 89.

Л. 387 об. Словцо, к хотящимъ ѿставлати жены свои без вины. ли. Въ № 191. сл. 83.

№ 194. Л. 394. Рѣчи а҃ки ѿ а҃мвона восходящимъ на немъ, попшо́мъ. і дїа҃кономъ. л҃д. Въ № 191. сл. 43.

—об. Сказа́нїе какъ знамена́тисм кр҃тны҃й знаменїе҃. м҃. Въ № 191. сл. 15.

Л. 398. Словесѣ а҃ки ѿ лица прест҃ыа вц҃ы, к мнохи҃мцомъ. м҃а. Въ № 191. сл. 34.

Л. 400. Пов҃ѣсть самови́дица бы́вша мч҃нію нѣкоего҃ новопо҃явленна мч҃ника. м҃в. Въ № 191. сл. 105.

Л. 402 об. Сказа́ніе о҃ о҃свщенїи водѣ. м҃г. Въ № 191. сл. 22.

Л. 405. Словеса в҃оставла́телна к покаянію. м҃д. Въ № 191. сл. 35.

—об. Пох҃ва́лнаа словеса о҃ пр҃пр҃вне́мъ і҃ѡа҃нѣ трепезни́комъ. м҃д. Въ № 191. сл. 106.

Л. 406 об. Похва́лнаа слова ѡ҃ блаже́нѣнен ѳ҃оманде. м҃е. Въ № 191. сл. 107.

Л. 407. Похва́лнаа словесѣ ѡ҃ мч҃ницы пота́миа. м҃s. Въ № 191. сл. 108.

Л. 408. Пох҃ва́лнаа словесѣ к нѣкоемоу҃ мч҃нкоу҃. м҃з. Въ № 191. сл. 109.

Л. 409. Сиа словесѣ сотвори҃ сѣтъ, і҃ноки҃ в҃ темни́цы. м҃и. Въ № 191. сл. 93.

—об. Ѡ҃ то́мъ како подобаѣ́тъ входи́ти во с҃ты́а хра́мы бж҃ина. м҃ѳ. Въ № 191. сл. 39.

Л. 412. І҃ко не подоба҃е҃ ѿ҃ню҃ внима́ти гл҃ющимъ не быти про́чее҃ и҃мъ бж҃тве́нен литоргіи не поспѣ́вшимъ. прити ко чте́нію бж҃тве́наго є҃ѵ҃ла. н҃. Въ № 191. сл. 40.

Л. 416 об. Посланіе чес҃тны́мъ і҃ноки́нямъ. н҃а. Въ № 191 сл. 84.

Л. 417. Сло́во воспоминателно ѡ҃ испра́влєнїи і҃ноческаго жи́тиа къ нимъ же. н҃в. Въ № 191. сл. 85.

Л. 431. Посланіе къ нѣкоемѹ дрѹгѹ его. в немже № 194 тлъкованіе нѣкоихъ реченіи неоудобь разѹмѣваемыхъ (въ) бжтвено — 195. писанїи. їг. Въ № 191. сл. 2.

Л. 443. Послание ко иномѹ нѣкоемѹ дрѹгѹ, в немже сказание трнѣ нѣкы взыскаиїи нѹны всякомѹ рачителю книжномѹ. їд. Въ № 191. сл. 36.

Л. 453. Сказаніе къ глющїи ако во всю свѣтлѹю нелю слнце не заходи стоало. їє. Въ № 191. сл. 20.

Л. 457. На песака жидовина. їs. Въ № 191. сл. 59.

За симъ 2½ л. неписаныхъ.

Л. 462. Послание ѡ смиренїи к бывшемѹ митрополитоу данилоу. оу изверженоу. їs. Въ № 191. сл. 95. Не кончено, за утратою листовъ.

Дальнѣйшее писано другимъ почеркомъ.

Л. 470. Нѣкоторые стихи изъ Пророковъ съ толкованіемъ. Въ № 191. сл. 104.

Л. 500. Слово о Давидѣ, какъ убилъ Голіаѳа. Въ № 191. сл. 111.

Л. 501 об. Каноо молебе, къ бжетвеномѹ и покланаемомѹ параклитѹ. возпѣваемыхъ вх. г. ча дню трезвены оумо а не ѡмраченыѣ обыаденїемъ и пианьство. творенїе максима инока грека стогорска... По ирмосѣ начинается: иже маою препитавы ізрла в пѹстыни древле. — Послѣ канона молитва: Прїими ако превагы параклите.

№ 195 (по преж. кат. 571). **Православное исповѣданіе вѣры Соборныя и Апостольскія Церкви Восточныя**, въ 4 долю, скорописью, на 81 л., конца XVII в.

На начальномъ листѣ, внѣ счета, написано Греч. заглавіе книги: *Ὀρθοδόξος ὁμολογία τῆς καθολικῆς καὶ*

№ 195. ἀποστολικῆς ἐκκλησίας τῆς ἀνατολικῆς. За тѣмъ указывается на печатныя граматы о сей книгѣ патріарховъ Парѳенія 1643 г. и Нектарія 1662 г., на изданія Панагіота 1662 г. и Лаврентія Норманна 1695 г., и на отношеніе къ «Православному исповѣданію» изданнаго въ Кіевѣ Катихизиса Петра Могилы. Именно замѣчено, что въ послѣднемъ нѣтъ вопросовъ и отвѣтовъ 61—68., а 70 и 71 велмі҃ сѣчены.

Списокъ *черновой*, съ частыми помарками и поправками, сдѣланными рукою *Евѳимія монаха*, которому принадлежитъ и переводъ Православнаго исповѣданія.

Л. 1. Православ҃ное і҃споѣ҃данїе кафоли҃ческїа и҃ апо҃столскїа цр҃кве восто҃чныа по бл҃венїю кр҃аннѣшаго архїпастыр҃а. велнкаго г҃дна, ст҃нишаго кир҃ і҃ѡакі҃ма, московскаго и҃ всеѧ россі҃и, и҃ всѣхъ сѣверныхъ странъ, ма҃тїю бж҃ією, патрі҃арха, книга сі҃ѧ пребедесѧ с греческа дїалекта на славенскі҃й ѣ҃ ц҃рствующе҃мъ градѣ москвѣ: ѣ҃ лаврѣ а҃рхістратїга михаі҃ла: и҃ велнкаго і҃ерарха а҃лекѕ҃ія митрополі҃та, зовемѣмъ чюдовѣ мн҃трѣ: ѣ҃ лѣто ҂ѕр҃ѯг.

Л. 1 об. *Оглавленіе.* Въ печатномъ изданіи Православнаго исповѣданія 1696. л. 8.

Л. 4. *Грамата Іерусалимскаго патріарха Нектарія* о составленіи Петромъ Могилою книги Православнаго исповѣданія, разсмотрѣніи ея на соборѣ и изданіи въ свѣтъ Панагіотомъ. 1662 г. Нояб. 20.

Л. 5 об. *Одобрительная на книгу грамата Парѳенія, патріарха Константинопольскаго* съ прочими патріархами, епископами и Константинопольскимъ клиромъ. 1643. Мар. 11. Обѣ граматы въ печ. изд. л. 11. 14.

Съ л. 7. слѣдуетъ *Православное исповѣданіе,* въ 3 частяхъ.

№ 195. Евѳиміевъ переводъ, кромѣ собственноручнаго письма Евѳиміи съ черновыми поправками, обнаруживаютъ и характеризуютъ слѣдующія слова и переложенія: л. 18. и др. ѵ҃кр҃тѳованнаго (вм. распятаго), 23 об. стрѣлы лѵкавагѡ рж҃е́нныя (на полѣ: рж҃о́гнѣтѳованныя, *τὰ πεπυρωμένα*), 39 об. подвизатисѧ (на полѣ: борбѣтѳовати), 52 об. кіи грѣси сѵ́ть и҃же набопла́юѽѽщеніе ѽ бг҃а (вопіютъ объ отмщеніи), 54 об. демоногов҃ѣнѣтва (*δεισιδαιμονία*), 56. многшеи́мѣтво (*πλεονεξία*), 58. г҃дскїй дн҃ь (на полѣ: воскре́сный). На поляхъ, какъ и въ другихъ переводахъ Евѳиміевыхъ, означаются страницы подлинника, выносятся Греческія слова, дѣлаются поправки въ переводѣ и разныя замѣтки. На обрѣзкѣ отъ какого-то челобитья къ патріарху, служившемъ, вѣроятно, закладкою на л. 31, тотже Евѳимій выражаетъ уныніе: па́че и҃ныхъ вѣси. вонми гласѵ моленїѧ моегѡ. и҃ не́ пре́зри прошенїѧ моегѡ. вн҃е́ши҃и г҃дь людїе вѣдащїи древлюю твою ко мнѣ ма́ть и҃ любовь, дивѧтсѧ слышащіе дѣющееѧ сїе́ ѽ мнѣ: и҃ видящіе и҃ны҃ ѽ всест҃ѣйшества твоегѡ превѣ́лѣрнѡ пожа́лованы҃ и҃ ѽбога́щены҃ за҃ ничто҃: а҃ менѣ и҃ по велича́йше҃ и҃ множа́йше҃ трѵдѣ́ и҃ презрѣнїи сѵ́ща и҃ ѽскорбле́нїи.

Съ л. 61 об. начатъ вчернѣ *указатель* предметовъ, въ Православномъ исповѣданіи содержащихся. При этомъ, на об. 62 л., вписано нѣсколько словъ Греч., преимущественно частицъ, съ показаніемъ ихъ перевода. Подобныя лексикологическія выписки встрѣчаются на л. 64 об. и 65.

Л. 66. Никола́а ст҃ѣйшагѡ патрїа́рха кѡнстантїнѵпо́ла къ а҃настасїѡ кадиглѵменѵ сїна́ горы: по́ стїхѡ́мъ. О постныхъ дняхъ цѣлаго года. Нач.

Мно́гащи мѧ проси́лъ еси, чада́ бг҃ѣ́ное,
Чре҃ писа́ніе и҃ѧ́вити тебѣ́, ка́кѡ до́лжнствѵеши жи́ти.

Переводъ монаха Евѳимія.

№ 195. Л. 71. Ѡ законныхъ зачинéнїй. Нач. Аще подобáетъ причащáтися, мїрскимъ сѵ̑ю мáтъ, монáхомъ же сыра, аще слѵ̑чится сты́хъ вг҃омолéнїй прáзникъ въ срéдѵ̑ бы́ти, илѝ парасκеѵѝ и прочіе праздники въ таковые же дни. Въ концѣ упоминается о Богомилахъ.

Л. 75. Анастáсїа є҃па кесарíи палестíнскїя ѡ̑ арцѣвѵ̑рíи. Нач. Б҃ седмúцѣ прéжде ѡ̑мясны́я (на полѣ: мясопѵ̑стныя,—на Греч. ἀπόκρεος) ю̑же постáтся арменíи арцѣвѵ̑рїю.

Л. 77. Ѡ а҃пльскихъ зачинéнїй. Нач. Днѝ г҃днѝхъ прáзникѡвъ храни́тѣ. ѝ пéрвый сѵ̑ю рѫ҃твѡ.

Въ концѣ сего, л. 78 об. указано еще выписать статьи є҃ листà 1) ѡ̑ постѣ. Не всякъ г҃лай мнѣ, г҃ди г҃ди. 2) Былїа ѝлѝ врачества на язы́ки грѣхà, седмь.—Всѣ сіи статьи, начиная съ л. 66 читаются и въ книгѣ Властаря № 226 (по преж. кат.) л. 2473—2496, въ этомъ же переводѣ. 3) Ѡ̑ еже колики гѡ̑дмѝ пригвожденъ вѣ х҃с на кр҃тѣ. 4) Ѡ̑ ѡ̑стѵ̑пленїи папъ: и житїа ѝ какова коегѡ бѧхѵ̑. 5) Ѡ̑ еже какѡ латúни своя̀ папы ѝлѵ̑, и ѡ̑ ѡ̑бразѣ роберта лжепáпы на̀ хорѵ̑гвѝ.

Л. 79. Приводится *символъ вѣры* по переводу Епифанія Славинецкаго съ слѣдующимъ заглавіемъ: повелѣнїемъ бл҃гочестивѣйшагѡ г҃ра ц҃ра ѝ великагѡ кн҃зя алеѯ́ія михайловича всеà великїа ѝ мáлыя и бѣлыя рѡсси́и самодéржца. ѝ бл҃гослове́нїе всегѡ с҃вѧ́ннагѡ собора, между̀ патрїáршествы нскѵ̑сне́йшїй, ѝ мѵ̑дрѣйшїй мѵ̑жъ въ є҃ллинскѡ̑ ѝ славенскѡ̑ я҃зы́цѣхъ: ѥ҃томѵ̑ нѣ то́кмѡ грамматúки ѝ фїлософїи, но̀ и самыя ѳеологíи главúнъ извѣстный зна́тель, согла́сїе̑ ѝ совѣто̑, сты́я ѳеологíи сѵ̑тлà, во мно́зѣ я҃зы́цѣ мѵ̑ршагѡ ра҃сѵ̑дúтелà, преѡс҃вѧ́ннагѡ па́сїа мїгарíдїа митрополúта га́зскагѡ, прѣ́чтный г҃дн҃ъ ѡ̑ц҃ъ еп҃ї-фанїй і҃еромонà, ѡ̑бита́й в҃ прѣ́чтнѣй ѡ̑бители, чѵ̑да архїстратúга мїхаила, и великагѡ а҃рхїерея алеѯ́ія митрополúта, всем

рюсѣй, чѵдотворца, ѿ слова до слова изъ ѥллинскаго діалекта на славе́нскій пѣтинію и достовѣрію по пра́вилѡмъ грамматіки грѣческїя и славе́нскїя сумволъ правосла́вныя вѣры преложи́ще.— Между прочимъ въ немъ читается: ѵкр҃тѣованнаго же зане́, ниже: сѣдящаго и десны́ѧ о҃ц҃а. № 195.

Л. 79 об. Пра́вила грамматїческая изъбра́нная ѿце́мъ ѐпїфа́нїемъ е́ сочине́нїе на ѿмѣны рече́нїй с҃тагѡ сумво́ла. Здѣсь переводчикъ символа вѣры, Епифаній Славинецкій, объясняетъ, почему перевелъ между прочимъ изъ десныхъ ѿца и ѵкр҃тѣованнаго, въ слѣд. словахъ: ѐи грѣческое не зна́менѵетъ ѿ сочиня́ющееся вини́те́номѵ паде́жѵ. оу҃вю, е́ славе́нскомъ писа́тися не́ лѣпо е́сть ѿ десно́ю. Та́же, е́ грѣческомъ роди́тельный паде́жъ мнюжествѣннаго числа́, δεξιῶν, славе́нски же десны́хъ. тѣмже, а҃ще бы предло́гъ сей ѿ, приложи́лся, грѣческомѵ δεξιῶν, сице бы преложи́лося, не ѿ десно́ю, но ѿ десна́. сѵдя́щїи же да сѵдятъ, что́ е́сть лѵ́чше, е́да ѿ десна́; и́ли и́ десны́хъ, я҃коже е́сть е́ грѣческо҃. (л. 80.) ѵкр҃тѣованнаго. А҃ще па́ло и́ли распа́ло то́же е́сть е́же кр҃тъ. оу҃вю, то́же е́сть ра́спятаго и ѵкрестова́наго: а҃ще же па́ло не́ е́сть то́же еже кр҃тъ: ѵвю, ниже то́же есть ра́спятаго и ѵкрестова́наго. Тѣмже, а҃ще па́ло и́ли распа́ло ра́нѧетъ ѿ кр҃та, оу҃вю и распя́тый ѿ ѵкрестова́наго ра́нѧетъ. Сѵдя́щїи же да ра́сѵдятъ праведнѣ, и́ли то́же, и́ли не́ то́же бы́ти распя́таго и ѵкрестованаго. и а҃ще не́ тоже, да ѿложатъ ѵво ра́спятаго, прїи́мѵтъ же ѵкрестова́наго, согласѵющеся грѣческомѵ сѵщемѵ.

На об. послѣдняго листа приведено историческое *замѣчаніе о соборѣ Кіевскомъ* 1640 года. Вотъ все, что здѣсь сказано о семъ соборѣ: Собо́ръ Пар҃ѳе́нїа патрїа́рха кюнстантинопо́лскаго на не́мже бя́хѵ Порфѵ́рїй нїкейскїй, Ме-ле́тїй Сѵ҃ри́го вели́кїй пропове́дникъ є҃ѵа́нгелїа. Пе́тръ митропо́лїтъ кіевскїй моги́ла.... того́ собо́ра въ зі҃ главѣ гла́етъ. Їс҃ бо не́

№ 196. рече сїѣ є҃сть и҃зображе́нїе тѣ́ла моегѡ̀, но̀ сїѣ̀ є҃сть тѣ́ло моѐ, и҃ сїѧ̀ є҃сть кро́вь моѧ̀, сирѣ́чь є҃же ви́дится и҃ воспрїе́млется и҃ ѣ́стся, и҃ преломля́ется ѹ҃же ѡ҃цѣ́нное и҃ бл҃гове́нное. По҃писа́шасѧ семѹ̀ по̀ Петрѣ̀ Могилѣ̀, А҃ѳанаси́й пѹ҃зина є҃пп҃ъ лѹ҃цкїй и҃ остро҃ъскїй, А҃рсе́нїй желибо́рскїй є҃пп҃ъ лво́вскїй, галїцкїй, каме́нца подо́лскагѡ. Сїлве́стръ гѹ҃ле́вичь, є҃пп҃ъ премы́слскїй и҃ сам: Сїлве́стръ ко́совъ є҃пп҃ъ мстисла́вскїй, о҃рша́нскїй, могїле́вскїй.

№ 196 (по преж. кат. 473). **Православное исповѣданіе вѣры Соборныя и Апостольскія Церкви Восточныя,** съ иными статьями, въ 4 д., скорописью, 259 л. XVII в.

На об. 1 листа (который къ ркп., кажется, не относится) стихи на̀ зв҃ѣ́здѹ вели́кѹю ѝ҃ вла́кшѹюсѧ р҃ѝ҃ѳ҃ го҃ѵ декабрѧ̀ проти҃ѝ҃ е҃і҃го҃. числа̀,

Нач. Коми́та, є҃гда̀ е҃́ зв҃ѣ́зда ви́дѣна быва́етъ,
Ни҃ ко́е бл҃го бы́ти на̀ земли҃ ѝ҃ма́етъ,
То́кмѡ гн҃ѣ́въ бж҃ї́й и҃ ка́зни лю́де҃ возв҃ѣща́етъ.

Всѣхъ стиховъ пятнадцать: они принадлежатъ Евѳимію монаху. См. въ черновыхъ отрывкахъ его трудовъ № 369 (по преж. кат.) л. 2 об.

Л. 2. Помѣщено краткое библіографическое свѣденіе: кни́га сїѧ̀ ὀρθόδοξος ὁμολογία, сирѣ́чь православ̀ное и҃спов҃ѣ́данїе ка҃ѳоли́ческїа и҃ а҃пльскїа цр҃кве восто́чныя новопереведе́сѧ съ є҃ллино-греческагѡ ѧ҃зыка съ достов҃ѣ́рны҃ѧ свид҃ѣтелствомъ: и҃ и҃здадесѧ типографскимъ тисне́нїемъ въ цр҃тв҃ѹющемъ великомъ гра́дѣ москвѣ̀ ѿ л҃ѣ́то мі҃ротворе́нїѧ ҂зз҃д. рж҃тва́ же бг҃очл҃ка і҃и҃са х҃рта ҂ах҃ѕ. і҃ндіктa, д҃. мц҃а ма́рта.

Настоящій списокъ въ отношеніи къ предъидущему есть бѣловой.

Л. 3. Ѡвр҃тающаѧсѧ въ кни҃зѣ сей҃. Оглавленіе всей № 196. рукописи.

Л. 4. Заглавіе книги Греческое же, какъ въ предъидущемъ спискѣ.

Л. 5. Оглавленіе собственно Православнаго исповѣданія.

Л. 8. Грамата патріарха Нектарія.

Л. 11. Грамата патріарха Пароенія. Тѣже, что и въ предъидущемъ спискѣ.

Л. 13. *Грамата патріарха Всероссійскаго Адріана объ отпечатаніи книги.* Въ печат. изд. 1696. л. 3., но тамъ есть пропуски. Опущены: а) замѣчаніе о новопереведенномъ текстѣ Православнаго исповѣданія, въ сравненіи съ сокращеннымъ его изданіемъ Кіевскимъ 1645 и Московскимъ 1649. б) дозволеніе митрополиту Кіевкому переложить новоизданный полный переводъ Православнаго исповѣданія на Малороссійское нарѣчіе и напечатать у себя.—Вотъ въ чемъ состоитъ первое замѣчаніе: л. 17. Прежде же сегѡ панагїѡтова тупоиздан҃іѧ, ѿ лѣто ҂аѯмѕ, напечатасѧ сїѧ книга попо́лски и повѣлорꙋ́ски ѿ кїевопечерской лаврѣ, за҃ повелѣнїемъ старшихъ, (ѩвленно а҃кѡ по смерти митрополіта петра҃ могилы) [а҃ ѿ того҃ в҃лорꙋ́ссїѧ печатныѧ, и здѣ ѿ цр҃твꙋющемъ градѣ москвѣ ѿ ҂зр҃нѕ лѣто напечатасѧ такова́ же, не ѡ҃смотрѣнїю.] но не вѣ҃ какѡ, и҃лн҃ чесѡ҃ ра́ди мно́гаѧ нѣкаѧ ѿ нихъ помѣшасѧ несогласїѧ, ѕ҃ло҃ ра́зꙋмъ напи́саныхъ ѡ҃торга́ющаѧ ѡ҃ первообра́зныѧ, ст҃ѣйшими патрїа́рхи сунода́лнѣ и҃спра́вленыѧ кни́ги, и҃лн҃ за҃ неѡ҃смотрѣнїе нѣкое, таково҃ погрѣшенїе слꙋчи́сѧ, и҃лн҃ и҃на́гѡ ра́ди нѣчестаго: содѣлавшїи тое҃ вѣдмъ: и сами́ за҃ тое҃ сло́во бг҃ꙋ ѡ҃дадꙋтъ ѿ дн҃ь правдосꙋдїѧ бж҃іѧ. Мно́га ꙋ҃бѡ нѣ҃ то́чїю ѿ мы́сли ѡ҃ прежде-сочиненыѧ и и҃спра́вленыѧ кни́ги, о҃ба҃ премѣнена́, а҃кѡ ви́дѣти ѥ҃сть ѿ вопросо҃ѡ҃тѣ҃, р҃, р҃в, р҃з, р҃и҃. но и҃ всецѣлыѧ вопросо-

№196. ѿвѣты (ѕѣлѡ нѹ́жныя ѩ́ правосла́вїа твердыни) весма ѝзвѣ́ржены, ѩ́же сѹ́ть сїи а̑. в̑. г̑. д̑. є̑. ѕ̑. з̑. и̑. ѯ̑. ра. и̑ иѝи. Трети́я ча́сти сїи. з̑. и̑. ѳ̑. і̑. к̑. ка. кд. кє. кѕ. кз. ки. к̑ѳ. л̑. ла. лв. лг. лд. лє лѕ. л̑ѳ, м̑. ма.

Л. 19. Ѹ в ѣ щ а́ н ї е, — отъ лица патріарха. Нач. Мно́зи ѹ̑бѡ чл҃кѡвѣ и ѥ́ нн҃ѣшнѧѧ многоплаче́вныѧ времена́, и пре́жде сегѡ, непоко́рницы бы́ша ст҃ѣ́й бж҃ї́ей цр҃кви. Стоитъ замѣчанія въ семъ увѣщаніи мѣсто, въ которомъ патріархъ, вооружалсь противъ неразумныхъ и дерзкихъ хулителей всякаго исправленія книжнаго, говоритъ о достовѣрности вновь выходящихъ переводовъ съ Греческаго. Л. 21. а̑ще кто̀ прочита́ѧ кн҃гѹ сію̀, и ины́ѧ сѣ гре́ческагѡ, а̑ не ѥ́ латі́нскагѡ и̑лѝ ѥ́ по́лскагѡ дїале́кта преведе́ныѧ, ѡ̑бра́щетъ нѣ́кыѧ рече́нїѧ нѣ́ тождесло́вна сѹ́щымъ рече́нїемъ пре́жде погрѣ́шенно напи́санныимъ, да ни ѥ́ че́мъ же сн҃ѹ́ѧется, нижѐ солнѣ́ва́ется, нижѐ но́ва вы́мышлена вы́ти мни́тъ. и̑спра́влена бо сѹ́ть сїѧ̀ всѧ̀ здѣ́ по своѝствѹ̀ ѡ̑бы́чныхъ дїале́ктѡ̑ славе́нскагѡ гла и̑ гре́ческагѡ, и̑̀же дїале́кто̑, гре́ческимъ ѩ̑зы́цемъ писа́ша ст҃ы́и е̑ѵ҃ге́листи са́мыѧ ѹ̑стогла́ныѧ хр҃то́ва словесѧ̀, и а̑п҃ли, и селе́нстїи сунѡ́ди, и ѡ̑цы̀ ст҃ы́и. и ѡ̑тѹ́дѹ преведены сѹ́ть на́ славе́нскїй ѩ̑зы́къ нѣ́искренно и нѣ́истинно досточѹ́дными и мѹ́дрыми мѹ́жы. ѩ̑́кѡ показѹ́етъ кн҃га но́вый завѣ́тъ гда на́шегѡ и бг҃а и̑̃са хр҃та̀ преведе́ный велѝкимъ а̑рхїере́емъ, и чѹдотво́рцемъ всеѧ̀ р҃ѡ́сїи а̑леѯ́і́емъ митрополі́томъ: и рѹ́кою ѥгѡ̀ своѝственною по дре́вленїемѹ повѣствова́нїю напи́саный, и кн҃га бесѣ́ды ст҃а́гѡ ѡ̑ѳа́нна златоѹ́ста на ст҃о́е е̑ѵ҃ге́ліе, преведенаѧ сла́вныимъ мр҃е́цемъ маѯ́і́момъ гре́комъ, в лѣ́то, ѯ҃зѳ̑. и кн҃га вг҃осло́ва григо́рїа, васі́лїа и а̑ѳанаси́а велѝкихъ, и дамаскина̀ ѡ̑ѳа́нна ст҃а́гѡ, преведе́наѧ ѥ́ на́шихъ ѹ̑́жѐ времене̑ ѥ̑ромона́хомъ е̑пі̑фанїе́мъ славѣне́цкимъ, многоѹ́чены́мъ и вг҃олѣ́рымъ мѹ́жемъ, и̑скѹ́сными, сѹ́щимъ па́че и̑ны́хъ ѹ́чены́хъ: разсѹ́дителемъ же въ е̑ллѝскомъ и латі́нскомъ, и славе́нскѡ̑ дїале́ктѣхъ толи́кю,

ѩ́кω ѣ́дкѣ і҃номꙋ комꙋ тако́вꙋ ѿ́ нн҃ѣ́шнихъ ро́дѣхъ ѡ҃бр҃ѣ́тѧ́сѧ. № 196.
Сеи́ бо прем҃и́рый мꙋ́жъ ѣ́пїфа́нїй, не то́чїю грамматі́ческагω вѣ́жества, но̀ и̇ філосо́фїи, и̇ са́мыѧ ѳеоло́гїи глꙋбины́ и҃звѣ́стный вѣ́ зна́тель, ѡ҃па́сно и̇ по̀ то́нкꙋ вѣ́дѧше и̇ рече́нїй и̇ славе́нскихъ и̇ гре́ческихъ свои́ства и̇ произ҃веде́нїѧ и̇ знамено́ванїѧ. Сїѝ ꙋ҃бо̀ преводѧ́ще сты̑ѧ кн҃ги, ѡ҃па́сно хранѧ́хꙋ свои́ство рече́нїй, и҃скре́нность дїалє́ктѡ҃, кано́ны сочине́нїѧ, и̇ чиноположе́нїе правописа́нїѧ, просо́дїи, и̇ препина́нїѧ рече́нїй. Сегѡ̀ ра́ди сїѧ̀ реко́шасѧ на́ми, да̀ нѐ во҃мни́тъ кто̀ либо̀ тако́вам҃ здѣ̀ (т. е. въ Православномъ исповѣданіи) ѡ҃бр҃ѣта́ющимсѧ правопребе-
де́нам҃ рече́нїѧ, ѿ̀ самомн҃ѣ́нїѧ прево́дника самосмы́шленію положена бы́ти, и̇ но́вам҃ нѣ́какω и̇ неꙋ҃бы́чна. Нн҃ꙋ҃бω, ника́кω. Но̀ и҃́стинно и̇ пра́ведно, о҃́ба ѿ̀ пре҃по́мене́ных҃ъ кн҃гъ и҃за́та: нѐ ѡ҃бр҃ѣ́тшамсѧ жѐ ѣ́ тѣ́хъ кни́гахъ, съ гре́ческихъ дре́вли́нихъ кн҃гъ по томꙋ́жде чи́нꙋ, а҃́ще и̇ тꙋ́дно, но̀ тща́ли́вω написа́шасѧ, присмотрѧ́мсѧ въ лекси́коны грекославе́нскыѧ, до́бр҃ѣ преведе́ныѧ па́че жѐ ѣ́ лекси́кѡ҃ ѣ́ллинославе́нолати́нскїй чре҃ тогожѐ прем҃и́раго ѣ́пїфа́нїа тꙋ́долю́бно сочине́ный. За тѣ́мъ, въ доказательство правильности дѣлаемыхъ вновь исправленій въ переводѣ, приведено нѣсколько примѣровъ: (л. 22 об.) ѣ́ ста́рыхъ преведе́нн҃ыхъ погр҃ѣшено напи́сано. не дв҃ѣ̀ ли пти́цѣ цѣни́тасѧ ѣ́дино́мꙋ а҃сарію. и̇ па́ки. не пѧ́ть ли пти́цъ цѣни́тсѧ пѣ҃нязема дв҃ѣма̀. нижѐ ꙋ҃бω рече́нїе здѐ и҃́стинно, нижѐ сочине́нїе бл҃гочи́нное и҃мꙋ́ще. Ѣ́ нн҃ѣ́шнихъ жѐ правопреведе́нн҃ѣ, ѩ́кω и̇ дре́вле ѣ́ вес҃ѣ́дахъ златоꙋ́ста ст҃а́гω і҃ѡа́нна, на̀ мат҃ѳе́а є҃ѵ҃а́нгста, л҃і҃т҃ чи́н. пра́вω и̇ и҃́стинно преведе́сѧ, ѩ́кω самѣ́хъ и҃́стина хр҃то́съ бг҃ъ речѐ, и̇ ѩ́кω є҃ѵ҃а́нгсти ст҃ы́и писа́ша, не два́ ли бра́тїѧ, на̀ а҃сса́рїи продаю́тсѧ. и̇ ѣ́ дрꙋ́гихъ, не пѧ́ть ли бра́тїе҃въ на̀ а҃сса́рїахъ дв҃ѣ́хъ продаю́тсѧ. Со́бственно ꙋ҃бω ѡ҃ бра́тїихъ ꙋ҃довоцѣ́нно продае́мыхъ речѐ хс҃, а̇ нѐ ѡ҃́бще ѡ҃ пти́цахъ. ѩ́кω и̇ є҃ѵ҃а́нгсти написа́ша гре́чески со́бственное и҃́мѧ стрꙋ҃ѳі́он҃ъ, е҃́же на҃вла́метъ и҃́мѧ бра́тїа, а̇ нѐ о҃́бще и҃ли́ ро́дѣ всѧ́кꙋю пти́цꙋ ѩ́ковꙋ либо̀ слꙋча́ющꙋюсѧ.

№196. Пти́ца бо и́мя о́бщее е́сть всегѡ̀ ро́да пти́чїя. гре́чески πτηνὸς, к҃ то́мъ и́мени заключа́ются и̂ ле́бедь, и̂ гѹ́сь, и̂ пѣ́телъ, и̂ прочыя всѧ̀. а҃ сарїи́ же ма́лый пѣ́нязь е́сть, ре́кше пѹ́ло, и̂лѝ мѣ́дница. е́же е́сть полови́на и̂лѝ четвертꙋ́ часть полѹполѹ́шки, и̂ ка́кѡ мо́жно продава́тися двѣ́мъ лебеде́мъ, и̂лѝ двѣ́мъ гѹ́семъ на е́ди́номъ пѹ́лѣ. и̂лѝ патѝ лебеде́мъ на дв҃ пѹ́лахъ и̂ма́ющю и̂ма́кѡ со́бственною ѡ̑ бра́тїяхъ речѐ гд҃ь, и̂ е҃ѵ҃а́нгелїсти сты́и писа́ша, а̂ не ѡ̑бще ѡ̑ пти́цахъ. Другой примѣръ л. 23. приведенъ изъ 1 посланія къ Тимоѳею 1, 19., гдѣ вмѣсто прежняго: отпада́ша, въ новоисправленныхъ переводахъ (Епифанія и Евѳимія) читается: кораблекрѹ́шитися,—и этотъ переводъ защищается тѣмъ, что въ другихъ древнихъ переводахъ поставлено сродное съ симъ слово: погрѹзи́шася, или погрязоша, именно: въ великой Четьи минеѣ м. Іюнь, въ толковомъ Апостолѣ л. ᾰ҃ѱ҃ος (см. № 101.) и въ рукописной Библіи печатнаго двора. Здѣсь же защищается и Евѳиміево исправленіе въ орѳографіи, вмѣсто суббота—саввата, вмѣсто Римъ, Римляне—Ромъ, Ромляне.

Л. 26. ѠТ дне́хъ седми́ци. Первый день названъ кѵрїакѝ, сѝрѣчь гд҃скїй, и̂лѝ гд҃ница, шестыѝ парасκеѵѝ, и отвергается обыкновенное названіе: пятокъ.

Л. 27 об. ѠТ тѣхжде дне́ и̂з̀ лезїко́на белика́гѡ, григо́рїа кна́пїа, Polono-Latino-graeci.

Л. 28. Оу҃вѣще́нїе—также отъ лица патріарха, отчасти подобное предложенному на л. 19., о вѣрности настоящаго перевода книги и безпрѣкословномъ принятіи его. Нач. Завѣща́ю же при сихъ ва́мъ и̂стинно желаю́щымъ нарица́тися ча́да сты́а восто́чныя цр҃кве.

На л. 31 (вставленномъ, какъ видно, послѣ) замѣчаніе Евѳиміи, что въ строкѣ имъ употреблено значеніе слова, встрѣчающееся у строгихъ переводчиковъ, какъ то:

св. Алексія митрополита, Максима Грека и Епифа- № 196.
нія Славинецкаго; а вписанныя между строками чтенія принадлежатъ къ менѣе точнымъ, или даже погрѣшительнымъ, какъ выражается переводчикъ. За тѣмъ, предоставляя читателямъ и переписчикамъ, принимать или не принимать означенныя междустрочныя чтенія, Евѳимій въ концѣ о себѣ объясняетъ такъ: мнѣ̀ же ѡ̑ сели̑хъ, бо́лше ни є̑ди́но є̑сть сло́во: а̑зъ бо є̑же писа́хъ, писа́хъ... а̑ще же к̀ чесо́мъ либо здѣ̀ пи́саныхъ сл҃чи́мъ каково̀ погрѣше́нїе, и̑спра́вити нѣ̀ ѿрица́ю.

Л. 32—142. Правосла́вное и̑спове́данїе. Все оно, какъ и большая часть предварительныхъ въ началѣ статей, переписано рукою Евѳимія монаха съ предыдущаго списка, съ новыми впрочемъ поправками. На поляхъ есть замѣтки, также новыя,—напр. л. 39 об. на переводъ Апок. 2, 23. а̑зъ є̑смь и̑спыта́й ѵ҃тробы,—вмѣсто чего Евѳиміемъ поставлено: в҃ ѵ҃бре́гы, и прибавлено: и̑но є̑т҃ ѵ҃тро́ба, а̑ и̑но в҃ ѵ҃бре́ги. За тѣмъ Евѳимій ссылается на замѣтки о семъ въ прочихъ своихъ переводахъ: зрѝ ѡ сѐ в҃гослова григорїа на кр҃щенїе а̑, к҃. и̑ к толкованїи нїкиты ираклїйскаго; василїа в҃е̑, б҃ словѐ ѡ̑ мра́вїи. дїодо́ра т҃: а̑, а҃. и̑ к҃в., и̑ и̑ны̑х̀ многи̑х̀ ст҃ы̑х̀ ѿцъ ѵ҃чителей цр҃квны̑х̀. Есть ссылки на Константинопольскій списокъ Евангелія перг. № 26.—см. л. 50 об., гдѣ при текстѣ Іоан. 19, 19, замѣчено: и̑ цр҃е́гра́ское ни́: назѡре́й а̑ нѐ назарянинъ, также л. 50. 74.

Сдѣланныя Евѳиміемъ поправки приняты въ означенное печатное изданіе 1696 г. Нѣкоторыя же изъ нихъ онъ долженъ былъ сдѣлать, кажется, по настоянію другихъ, вопреки своему убѣжденію. Напр. Ч. 1. вопр. 1. вм. ѡ̑ в҃ѣ́р҃ѣ погрѵ́зишася, въ печат. ѿ в҃ѣры ѿпадо́ша (1 Тим. 1, 18); вопр. 12. вм. пре́жде св҃ѣтоно́сца—денницы

№ 196. Псал. 109; вопр. 16. вм. йспытáмй бѵ́вреги—ѵ́тробы Апок. 2, 23. Сіи исправленія особо вписаны у Евѳимія въ № 195 на двухъ приклѣенныхъ къ 1 листу столбцахъ.

Л. 143. Помѣщенъ *символъ вѣры* по переводу Епифанія съ такимъ же, какъ въ предъидущемъ спискѣ, заглавіемъ, только съ исключеніемъ всѣхъ словъ, касающихся Пансія Лигарида.

—об. Такое же на этотъ переводъ *объясненіе*, какое и въ № 195 л. 79 об.

Л. 146 и 147. оставлены бѣлыми.

Съ л. 148—153. *Пίναξ*; на трй части йспокѣданїѧ православныѧ вѣры. Писанъ рукою Евѳимія монаха вчернѣ, такъ какъ предъидущій списокъ представлялъ только начатки указателя. Въ печатномъ изданіи онъ не помѣщенъ.

Л. 154. оставленъ неписаннымъ.

Л. 155. ѿ законныхъ зачинéнїй. № 195. л. 71.

Л. 159. Ѧнастасїа є҃пп҃а Кесарїи Палестíнскїѧ ѡ҃ Ѧрцївѵ́рїи. Тамже л. 75.

Л. 161. ѿ ѧ҃пл҃скихъ зачинéнїй. Тамже л. 77.

Л. 163. Нїколáа с҃т҃ѣйшагѡ патрїáрха кѡнстантїнѵ́пóлѧ къ Ѧнастасїю кафигѵ́менѵ́ Сїнà горы: пò стїхѡ́мъ. Тамже л. 66.

Л. 169. Помѣщенъ Греч. текстъ того же посланія. Загл. *Νικολάῳ τῷ ὁσιοτάτῳ πατριάρχῃ Κωνσταντινουπόλεως πρὸς Ἀναστάσιον καθηγούμενον τοῦ Σινᾶ ὄρους, διὰ στιχ.*

Всѣ статьи съ л. 155 переписаны рукою Евѳимія монаха съ предыдущаго списка, съ нѣкоторыми новыми поправками.

Л. 174 оставленъ неписанымъ. № 196.

Л. 175. Изъ инаго. съчинение реклше собрание ѿ вѣтхенныхъ и сущенныхъ каноншихъ, и церковныхъ преданій стыхъ ѿцевъ, ѡ четыредесятницахъ и постѣхъ лѣта всегѡ. и кою мысль имать кійждо постъ, сложеное издревле языкомъ еллинскимъ: ниѣ же претолковано (на полѣ: преведено) въ языкъ общій ѿ мене маленшагѡ въ іеромонасехъ нїкифора пасхалеа, ползы ради многихъ, и нуждненшїа, еже къ пожелавающимъ ѿвѣщавати нѣкінмъ гортанонеистовнымъ глющимъ: гдѣ есть писано, еже постигнемъ намъ; и кїи канѡни ѡпредѣлютъ сіе. Сказанное въ надписаніи о претолкованіи сей статьи въ «языкъ общій» относится къ Греческому тексту, но переводчикъ Славянскій, примѣняя слова Никифора къ себѣ: на полѣ противъ слова: общій поставилъ: славенскій. Собраніе начинается выпискою изъ правилъ соборныхъ: ѡ стѣй великѣй четыредесятницѣ.

За тѣмъ вѣдѣніе стѣйшагѡ патрїарха кѵ̓р Михаила Кирѵллаpїа ѡ постѣ стыхъ апшовъ.

Л. 175 об. Тогожде ѡ трїехъ постѣхъ: стыхъ апшовъ: ѵспенїа пртыа вцы: и хртва ржтва. Потомъ о семъ же выписка изъ Симеона Солунскаго и др.

Въ концѣ сей статьи (л. 177) замѣчено: преведесм съ греческагѡ ѡрологїона напечатанагѡ к венетїи, лѣта ѿ вгорожденїа ѯахле. Статья переведена Евѳиміемъ монахомъ, см. Щитъ вѣры № 364 (по преж. кат.), гдѣ она читается л. 870—873. Тетрадь съ сею статьею приложена послѣ.

Съ л. 178 слѣдуютъ статьи о постахъ же, указанныя въ предыдущемъ спискѣ на об. 78 л. Нач. Нѣ всѣкъ глаи мнѣ, гди.

№196. Л. 180. Бы́лїа, и́ли кра́чества, врачу́ющая грѣхо́вныя ѵ̑звы: та́ожде сѹ́ть и̑ пѹ́ти на не́бо во́водя́щїи, которыхъ здѣсь показано семь.

Л. 181. Вопро́съ. коли́кими гво́зди хр̑то́съ ко̀ кр̑тѹ̀ приквожде́ ѵ̑ ба́ше; ѿвѣ́тъ. Восто́чная цр̑ковь посто́янно и̑з̑ нача́ла де́ржитъ, ꙗ̑кω четы́рми гво́зди.

Все сіе съ л. 178. писано рукою Евѳимія монаха.

Л. 182 об. Подъ заглавіемъ: є̑пїтїмїи изчислены слѣдующія духовныя врачества: посты, мл̑твы. мл̑тни. покло́ны. жесто́кая посте́ла. власени́цы. вдѣ́нїа. и̑ и́ныя таковыя ѿзлобля́ющыя тѣ́ло. по́стъ и̑ли сѹ́хожде́нїе хлѣ́бъ со́ль, и̑ вода̀.

Л. 183. ѠІконномъ живописа́нїи. Нач. Іконописа́нїе, е̑сть хѹ́дожество сто̀ и̑ чтно и̑ цр̑кви бж̑їей бл̑голѣ́пно. Статья написана противъ непристойнаго и нескромнаго изображенія Іисуса Христа, Божіей Матери и Святыхъ, по примѣру Латинянъ. Въ срединѣ приводятся нѣкоторыя мѣста изъ Баронія, и противъ нихъ на полѣ дѣлаются замѣчанія для православныхъ. Напр. 184 об. внемли́ ка́кω и̑ латї́ниникъ наказѹ́етъ бл̑говѣ́йно і̑ко́ны писа́ти а нѣ ѿкровє́нными го́ленми и̑ локотми́, па́че же пе́рсями, нѣ бл̑гочести́вω бо. См. и л. 185—186. Статья, судя по языку, составлена Евѳиміемъ монахомъ и имѣетъ его собственноручныя дополненія.

Л. 187. Сто̀гω і̑ѡа́нна дамаскина̀, ѿ тре́тїегω сло́ва, ѡ̑ сты́хъ і̑ко́нахъ. Статья Евѳиміева перевода и съ его на полѣ поправками. Отпечатана въ книгѣ Православнаго исповѣданія 1696 г. л. 181., въ этомъ самомъ переводѣ.

Л. 206 об. Васі́лїа вели́каго ѿ посла́нїа къ і̑ѹлїа́нѹ̀ престѹ́пнику. Нач. По ѿ бг̑а ѿжребі́йствованїй

нáмъ непорóчнѣй вѣрѣ хр҃тїáнствѣй їсповѣдую. Евѳиміева же № 196.
перевода, —см. Сборникъ непереплетенный № III. (по
преж. кат.) л. 170.

Л. 207. Їзложéнїе вѣры пò ѿкровéнїю ст҃áгw
григóрїа є҃пa неокесарíйскагw чюдотвóрца, и
потомъ л. 207 об. како ѿкровéнїе емꙋ ѡ҃ сéмъ бы́сть.
Обѣ статьи перевода Евѳиміева, и отпечатаны въ книгѣ
Правосл. исповѣданія 1696 г. л. 191, въ этомъ самомъ
переводѣ.

Л. 213. Отвѣтъ на вопросы объ иконописаніи,
именно вопр. 1-й. Ѡ ѻ҃бразѣ бг҃а ѻ҃ц҃а: подобáетъ ли
бг҃а ѻ҃ц҃а писáти, сѣда влáсы. Вопр. 2-й. Ѡ ѻ҃бразѣ с҃на
хр҃та пи́шемомъ ѻ҃вогдà мла́да сꙋщa, їменꙋема є҃мманꙋи́лъ:
ѻ҃вогдá же пи́шема вѣ нѣ́дрѣхъ бг҃а ѻ҃ц҃а, є҃диноро́днагw сло́ва
бж҃їа їз҃ чре́ва пре́жде свѣтоно́сца рожде́нїе. И па́ки нà пр҃тóлѣ
сѣдя́щa и вѣ рꙋцѣ я҃блоко и҃мꙋщa, зовéмое держáвꙋ. ѻ҃вогдá же
вò ѻ҃дéжди а҃рхїерéйствѣй, сáккосъ, ѡ҃мофо́рїй, и мі́трꙋ нà главѣ
и҃мꙋщa, и жéзлъ а҃рхїерéйскїй вѣ рꙋкáхъ держáщa, и сапоги
червлéны нà ногáхъ. є҃мꙋ же прѣ҃стоя́щꙋю прест҃ꙋю бц҃ꙋ вò ѻ҃дéж-
ди ц҃р҃твй, и крúла и҃мꙋщꙋю. и ст҃áго їѡа́нна пр҃тéчꙋ вѣнéцъ
ц҃р҃кїй нà главѣ и҃мꙋщa, и крила́та сꙋщa. Въ отвѣтѣ на сіи
вопросы составитель статьи (Евѳимій монахъ) приводитъ
слова многихъ Греческихъ отцевъ, а съ ними и преп.
Іосифа Волоцкаго и Максима Грека. Осуждается также
въ ней Латинское изображеніе Апостоловъ съ орудіями
ихъ мученій, пресв. Дѣвы съ непокровенною главою и
распущенными власами, и не совсѣмъ одобряется изобра-
женіе Софіи Премудрости Божіей, по Новгородскому
образцу. См. ниже л. 227.

Л 222 оставленъ неписаннымъ.

Л. 223. Безъ заглавія *о почитаніи св. иконъ* и
о проклятіи ругающихся надъ ними. Нач. По преда́нїю

№ 196. стыя цркве обра гда бга и пртыя вцы, и стыхъ вгодникwвъ должни сѫть w всѣхъ православныхъ чествовати. Здѣсь на л. 225. упоминается о поруганіи нѣкоторыхъ закоснѣлыхъ раскольниковъ надъ изображеннымъ на стѣнѣ храма Чудова монастыря крестнымъ знаменіемъ, и за тѣмъ излагается произнесенное на нихъ патріархомъ проклятіе: и нн҃къ в҃ нлю православіи же, во имени гда бга нш҃его іиса хр҃та, послѣдуя седмаго онаго стаго селенскаго собора тр҃и҃ стыихъ wцемъ стѣйшій wлакимъ патріархъ всерwсійскій архіпастырь со всѣми сущими wб немъ священными соборомъ, дерзающаго wсwбраженію десници, и словесописанномъ изкѣствованію w знаменованіи стаго кр҃та рѫгающымся тому же проклятствѫ положиша, глюще: проводай, и быскробай, и маяй изwбраженіе десници, и словесное изѣствованіе w знаменованіи честнаго кр҃та, да вѫдетъ проклятъ.

Л. 226 оставленъ неписаннымъ.

Л. 227. Посланіе въ отвѣтъ на вопросы о такихъ же *изображеніяхъ Бога Отца и Іисуса Христа*, о какихъ сказано выше на л. 213. Нач. Желаеши вѣдѣти, w wбразѣ бга wца пишемомъ сѣда власы, подобаетъ ли писати. И отвѣты тѣже самые, какіе содержатся въ предыидущей статьѣ на л. 213, только съ нѣкоторыми по мѣстамъ перемѣнами. Напр. въ началѣ говорится: w wбразѣ бга wца пишемо сѣда власы, прежде сего по желанію стѣйшаго патріарха іwасафа втораго, писано w стыхъ писаній, ꙗко подобаетъ тако писати, не по вѣтхѣ (непостижно бо и вѣшбразно тое ѣсть не точію нами вреннымъ чако, но и самымъ пренбнымъ и невещественнымъ силамъ) но писати по схожденію, ꙗко видѣша праwцы, адама, авраа, лwта, іакwвъ, и прроци исаіа єзекіиля, данііла.

Л. 239 об. Показаніе, ꙗко зданіе видимое, нко и земля, нѣ сфера сирѣчь wблокидно

ѣ с т ь. — На полѣ Евѳиміевы выноски цитатъ и Гречес- № 197.
кихъ словъ.

Л. 242 об. Мαξίма грѣка, ѿ слова, ѣгоже начало. Начало словесъ твоихъ истина.

Л. 244. Выписка, какъ помѣчено вверху, и малагѡ катихи грѣ. Нач. Хртіанинъ ли ѣси ты.

Л. 245. Выписка, также по помѣткѣ на верху, изъ *книги зовемой διδασκαλία χρισιανικὴ*,— въ вопросахъ учителя и отвѣтахъ ученика. Нач. Учитель. кто сотвори сію мати (Господню). Отрывокъ писанъ Евѳиміемъ монахомъ, съ поправками въ переводѣ.

Оборотъ 246 л., 247. и лицевая страница 248 л. бѣлые.

На об. 248 л. предлагается вопросъ, какому подлежитъ наказанію монахъ, который получилъ діаконское рукоположеніе, утаивъ свое недостоинство, и, по обличеніи духовникомъ, скрылся въ другую епархію, гдѣ такимъ же образомъ получилъ священство, и отселѣ перешелъ въ третію епархію и хотѣлъ удержать за собою священство, при помощи свѣтскихъ людей. Но отвѣта нѣтъ.

Л. 249. Тетрадь изъ *Катихизиса Симона Буднаго*, безъ начала и конца. Нач. концемъ *отказа* (т. е. отвѣта), а слѣдующее пытаѣ (вопросъ) о четвертой заповѣди. Слич. ркп. № 374. (по преж. катал.).

№ 197 (по преж. кат. 116). **Православное исповѣданіе вѣры Соборныя и Апостольскія церкви Восточныя**, въ листъ, скорописью, XVII в. 107 л.

На начальномъ бѣломъ листѣ внѣ счета помѣчено: приславна с патріарша двора къ сѣ го ѵ (т. е. 1697).

№ 197. Списокъ содержитъ переводъ одного Православнаго исповѣданія, безъ грамотъ и другихъ прибавочныхъ въ печ. изданіи статей. Переводъ отличенъ отъ помѣщеннаго въ предъидущихъ спискахъ и въ печатномъ изданіи. Такъ въ началѣ 1-й части читается:

Вопросъ 1-й. Чл҃къ хр҃тїа́нинъ правосла́вно кафоли́ческій да живота̀ в҃ѣ́чнаго сподо́бится: ка́м блюстѝ и҃ма́ть. Въ № 195 и печ. Чл҃къ хр҃тїа́нинъ правосла́вный ѝ кафоли́ческій что̀ до́лжествуетъ храни́ти, да̀ насл҃ѣ́дствитъ жи́знь в҃ѣ́чную.

Въ началѣ 2-й части вопр. 1. (л 60 об.) Наде́жда е҃́сть и҃́стинное оупова́нїе к҃ бг҃у. бг҃оодохновенное о҆ча́нній о҆ бл҃а́гости бж҃їей во о҆ставле́нїй грѣхо́ и҃ всѧ́ческо҆ прошє́нїи о҆ бл҃а́гихъ настоя́щихъ и҃ бу́дущихъ. Въ № 195 и печ. Наде́жда е҃́сть сла҃́бость и҃́стинная к҃ бг҃у, даємая҆ в҃ ср҃це чл҃ка, ѿ бж҃їего҆ вдохнове́нїя и҃ сп҃сє́нїя, да̀ не҃ ѿча́ется оубо̀ когда̀ ѿ бл҃аго́дати бж҃їя толи́ко к҃ проше́нїе грѣхо́въ, е҃ли́ко и҃ на ко́ождо прошє́нїе, е҃гда̀ проси́тся не҃́кое бл҃го́, и҃лѝ бл҃а́гихъ привре́менныхъ, и҃лѝ в҃ѣ́чныхъ.

Переводъ сдѣланъ по первоначальному изданію Панагіота 1662 г. Въ отвѣтѣ на 70 вопросъ 1-й части, мѣсто о Св. Духѣ читается иначе, нежели въ № 195, представляющемъ переводъ по чтенію исправленному Греками Лихудами въ изд. Норманна; иначе, нежели и въ первоначальномъ изданіи Панагіота. На вопросъ: чему научаетъ осмый членъ вѣры? въ отвѣтѣ сказано:

по № 195 и печати.	по № 197.
Первое, ꙗ҆́коже Дх҃ъ с҃. е҃сть Бг҃ъ, е҆́диносу́щенъ ѿц҃у и҃ сн҃у. е҃́же е҃́сть ꙗ҆вле́нно ѿ словє́ а҃пла гл҃ющаго. ра҆зде́лєнїемъ же дарова́нїй сѫ́ть, тождѐ дх҃ъ. и҃ ра҆зде́лє́нїемъ слу́женїй сѫ́ть,	Пе́рвоу, дх҃у сѫ́тому бы́ти бг҃у, е҆́диносу́щну ѿц҃у и҃ сн҃у, е҃́же ꙗ҆́вѣ е҃́сть и҃̈ а҃пльскы̀ слове́ гл҃емыхъ: ра҆зделе́нїемъ же дарова́нїемъ сѫ́ть, а҆ то́ижде дх҃ъ: и҃ ра҆зделе́нїемъ слу́же́нїй сѫ́ть,

№ 197.

а̑ тоѝжде Гд҃ь. и рад҃лен҃їѧ дв҃йствѣ сѹ́ть, а̑ тоѝжде Бг҃ъ, дв҃йствѹ́ѧй всѧ̀ во всѣхъ. И и҃нде. Блг҃ть Гд҃а нашегѡ І҃ѵ҃са Хр҃та, и любы҃ Бг҃а (и ѻ̑тца), и ѡ̑бщен҃їе ст҃а́гѡ Дх҃а со всѣ́ми ва́ми. Бъ сн҃ъ а̑ц҃е и нѣкогда предвар҃е́тъ дх҃ъ с҃: и҃ногда же сн҃ъ, сі҃е бы҃ва҃е́ за еже сѹ́ть единосѹ́щна, и равноч҃тна и три҃ лица̀. ниже за еже имѣти нѣкое разное сѹ́щество сн҃ѹ̀ дх҃ова, и҃ли дх҃ѹ̀ сн҃овна. ѡ̑ндѝ еже сі҃е гл҃а́ти: но ꙗкѡ сѹ́ть единосѹ́щни, и равноч҃тни, ꙗкѡ предр҃ѣхомъ, и ꙗкѡ и҃ ѡ̑ц҃а̀ несредственнѡ и подобнѡ кѹ́пнѡ и҃мѹ́тъ начало сн҃ъ и дх҃ъ. сн҃ъ оубо по рожден҃їю, дх҃ъ же по исхожден҃їю.

тоѝжде гд҃ь. и рад҃лен҃їѧ дв҃йствѣ сѹ́ть, а̑ тоѝжде Бг҃ъ. дв҃йствѹ́ѧ вс҃ѧ бо всѣ́. и҃ндѣже. Блг҃ть гд҃а нш҃егѡ і҃с҃а хр҃та, и любы҃ бг҃а, и прича́стіе ст҃а́гѡ дх҃а. В сн҃ъ а̑ц҃е ѻ̑богда̀ пола́гаетсѧ пре́жде дх҃ъ ст҃ы́й, ѻ̑богдаже сн҃ъ, сѹ́щна того́ждє е̑сте́ствѣ и сла́вы, нижѐ ко́е бинѻ́бство. е̑́же о̑ц҃ъ и҃мать непосре̑́ственнѡ и ра́внѡ к҃ сн҃ѹ̀, и дх҃ѹ̀ ст҃ѹ́. б҃ дв҃а́нгѣлѣхъ же апт҃лскы҃ тѻ́ждє во́вещи́аетъ пе́тръ гл҃а́: а̑на́нгіе, почто̀ и҃спо́лни сатана̀ ср̑це твоє́. солга́ти дх҃ѹ̀ ст҃ѹ́ѧ: скоѝчева́мъ же та словесà прилож҃ѝ. не солга́ ч҃ловѣ́ко҃, но бг҃ѹ̀. сѹ́во дх҃ъ ст҃ы́й, бг҃ъ е̑́сть, о̑ нем҃же простра́нне бо пе́рвомъ состо́ѧ́ѣ.

По исправленному чтению:

Εἰς τὰ ὁποῖα, καλὰ καὶ ποτὲ νὰ προηγῆται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ ποτὲ ὁ Υἱὸς, τοῦτο γίνεται διατὶ εἶναι ὁμοούσια καὶ ἰσότιμα, καὶ τὰ τρία πρόσωπα· ἐχὶ δὲ διὰ τὸ ἔχειν τινὰ ἐσίαν διάφορον ὁ Υἱος τοῦ Πνεύματος, ἢ τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ· ἄπαγε τοῦ τοῦτο λέγειν· ἀλλ' ὅτι εἰσὶν ὁμοούσια καὶ ἰσότιμα, ὡς προέφημεν, καὶ ὅτι ἐκ τοῦ

По первоначальному чтению:

— — — — — — —
— — — — — — —
— — — — — — —
— — — — — — —
— — *καὶ ἰσότιμα, καὶ τὰ τρία πρόσωπα· μὰ ὄχι νὰ ἔχῃ κἂν μίαν οὐσίαν ὁ Υἱὸς ἢ τὸ Πνεῦμα, καθὼς ἔχῃ ὁ Πατὴρ, ἀμέσως καὶ ὁμοίως εἰς τὸν Υἱὸν καὶ τὸ Πνεῦμα.*

№ 198. *Πατρὸς ἀμέσως καὶ ὁμοίως ἐν τῷ ἅμα ἔχουσι τὴν ἀρχὴν ὁ Υἱὸς, καὶ τὸ Πνεῦμα, ὁ μὲν Υἱὸς κατὰ γέννησιν. τὸ δὲ Πνεῦμα κατ' ἐκπόρευσιν.*

№ 198 (по преж. кат. 254). **Св. Димитрія, митрополита Ростовскаго, Розыскъ**, пис. полууставомъ, въ листъ, на 274 л. въ нач. XVIII в.

На 1 л. отъ доски, внѣ счета, замѣчено: Изъ патріаршей спальни № 52.

Списокъ сходенъ съ печ. изданіемъ Розыска, но безъ раздѣленія на главы. При этомъ, въ немъ недостаетъ въ первой части главы 15 «о имени Іисусовомъ» (см. л. 33), и во второй части главъ 18—22-й, именно «о образѣ и подобіи Божіи,» «о брадѣ,» «о усахъ,» «о исторіи Евангельской и притчахъ,» и наконецъ «о милостынѣ втайнѣ» (см. л. 151 об.). Извѣстно, что послѣднія главы писаны св. Димитріемъ уже по окончаніи предпринятаго имъ труда, а разсужденіе объ образѣ и подобіи Божіи писано ранѣе Розыска, нуже послѣ къ нему присовокуплено. (См. въ книгѣ *Св. Димитрій, митрополитъ Ростовскій*. М. 1849 с. 53 и 76.). Слѣдовательно въ ркп. Розыскъ представляется еще въ томъ видѣ, какъ онъ первоначально вышелъ изъ рукъ Святителя. Но и въ тѣхъ главахъ, которыя находятся въ рукописи, не все въ томъ же видѣ, какъ и въ печатной книгѣ; въ послѣдней есть дополненія.

На поляхъ ркп. встрѣчаются по мѣстамъ разныя замѣтки, писанныя довольно крупнымъ почеркомъ. Тамъ, гдѣ святитель Димитрій говоритъ о лжемудрованіяхъ Брынскихъ раскольниковъ, въ замѣчаніяхъ на полѣ часто

прибавляется, что тоже относится и до Керженскихъ. № 198.
См л. 25 об. 65. 69. 71 об. 72. 73. 74. 75 и др.—
Л. 77 об. (печ. Розыскъ 1824 г. с. 124) Святитель спрашиваетъ: что больше есть, Соборная ли Православная Апостольская по вселенней сущая Церковь, или ваша, Брыняне?—къ слову: Брыня́не, на полѣ прибавлено: и всѝ те́мныя ке́жа́не, и сверхъ того въ концѣ страницы приписано: гдѣ ва́ша раскѡ́лнѝческая це́рковь ки́е мѣ́сто содѣ́жи́тъ и ки́и чюдеса́ твори́тъ; Л. 88 об. (печ. 150.) на отговорку раскольниковъ, что Церковь не въ бревнахъ, а въ ребрахъ, къ словамъ Святителя неизвѣстный ревнитель православія присовокупилъ отъ себя: ѿ трешѡка́нни́и сы́нове всѝ ра́вра́тни́ки, не по҃тыди́҃ ли ва́съ ца́ственный проро́къ: зри́те гл҃го́ле҃ во ѱа́лмѣ, кѕ҃, е́дино прошѝхъ ѿ гда тѡ҃ взыщѹ, е́же жи́ти ми в҃ дому҃ гдни всѧ дни живота́ моегѡ҃. зрѣ́ти мѝ красоту҃ госпо́^ню, и посѣща́ти хра́мъ свѧ́тый е́гѡ҃; и и́нде па҃сно глаго́ле҃: свѧта́ це́рькоубь, свѧтъ хра́мъ мо́й, ди́венъ в҃ пра́дѣ. Л. 135. (печ. 501) къ словамъ: Агаряне на досаду христіаномъ кони свои въ храмъ Божій вводятъ, на полѣ прибавлено: подо́^бно и лютера́не. Л. 137 (печ. 560.) противъ словъ: отъ нихъ же нѣцыи и попы оставльше церкви свои и домы идутъ въ раскольническія жилища, на полѣ прибавлено: сіѐ пра́вено села́ ка҃зо́вки валаса́той патрекѣ́й по́пъ та́йно в҃ леса́ вѣжа́лъ. Л. 205 об. (печ. 501.) къ словамъ, приведеннымъ изъ древняго толкованія правилъ, о взиманіи извѣстныхъ пошлинъ за поставленіе, на полѣ прибавлено: на́до҃но че́мъ ва҃ке и слѹжа́щихъ нако́ми́тъ.

На концѣ, л. 274 об., сказано: соверши́сѧ кни́жница сіѧ҃ ѧѱ҃ѳ҃ѱ҃: го́дѹ. во ст҃ѹю велѝкѹю четыредеса́тницѹ. Это относится не къ переписке рукописи, но къ окончанію труда самимъ Святителемъ. См. книгу: *Св. Димитрій, митрополитъ Ростовскій* стр. 75.

№ 199 —201.

№ 199 (по преж. кат. 586). Св. Димитрія, митрополита Ростовскаго, Розыскъ, пис. скорописью, въ 4 д. на 406 л. XVIII в.

Списокъ совершенно сходенъ съ печат. изданіемъ 1824 г. безъ всякихъ пропусковъ, замѣченныхъ въ предъидущемъ екземплярѣ.

№ 200 (по преж. кат. 576). Св. Димитрія, митрополита Ростовскаго, Врачество духовное, пис. полууставомъ, въ 4 д. на 11 л. въ нач. XVIII в.

Списокъ совершенно сходенъ съ печ. изданіемъ; недостаетъ только молитвъ на избавленіе отъ хульныхъ помысловъ, въ печ. прибавленныхъ на концѣ статьи. Сочиненія св. Димитрія, митр. Ростовскаго, изданіе четвертое 1827 г. Т. 1. л. 118.

№ 201 (по преж. кат. 459). Сборникъ, въ 4 д., писанный въ два столбца, разными почерками, 204 л., XVII в.

Въ началѣ 1-го листа заставка въ видѣ цвѣтка, въ серединѣ котораго представленъ благословляющій Спасигель, а по сторонамъ, въ чашечкахъ цвѣтка, св. подвижники изъ монашествующихъ. Подъ сею заставкою заглавіе:

Прⷮпбнаго ѿца нашего їсаїнеѵы заповѣди къ братїи с нимъ живущій. Поученіе, а. Нач. Хотящій жити со мною слышѣте, мл҃ю вы ѻ бз҃ѣ.

Л. 2. Тогоже ѡ ѥстественомъ оумѣ. Поученіе, в. Нач. Не хощѵ ба҃ братїе не вѣдѣти, ꙗко бг҃ъ ѥгда в началѣ сотвори чл҃ка.

Л. 2 об. Ко бра́тїй ю҃нѣ́шо҃, нака́нїе, сло́во: г҃. № 201. Нач. Смире́нїе пре́де всѣ́ добродѣ́телей ѵ҃нѣ́йшаѧ е҃сть.

Л. 5. Что҃ на пѫ́ти има҃ бы́ти хране́но, сло́во, д҃. Нач. А҃ще пѫ́ть ѡ҃ка́ѧнный ба҃, е҃сть не́кто ме́дѫ ва́ми немощне́йшїй.

Л. 11 об. Что҃ блюсти҃ и҃мѫ҃ вкѫпѣ́ с ми́ро҃ жи́ти хота́щїй. сло҃: е҃. Нач. А҃ще вкѫпѣ́ пѫтьше́ствѫете, печа́ль и҃мѣ́йте ѡ҃ немощне́йшемъ и҃же с ва́ми.

Л. 15. ҃Упра҃ня́тисѧ хота́щїй҃ да не вѫ́дѫ па́че мѣ́ры дѣ҃зновѣ́ны, ни́же ѡ҃ста́вльше по́мыслы ѡ҃ грѣ́сѣ́х҃ свои́хъ, погѫбля́ютъ вре́мѧ на непо́лезныхъ ве́щехъ. слово, ѕ҃. Нач. И҃спытѫ́й любопы́тнѣ пїса́нїѧ, бра҃ды и любопрѣ́нїѧ ѡ҃брѣта́етъ.

—об. ѠѠ добродѣ́т҃лехъ҃ сло́во: з҃. Нач. Три҃ сѫ́ть добродѣ́тели оу҃ми́ всегда҃ блюдѫ́щїѧ.

Л. 18. Прѣ҃бнаго о҃ц҃а нше́го а҃ввы ї҃са́йѣ, по́кѣсти, наро́чи҃тый. слово. и҃. Нач. Свѣ́дый мѧ҃ рече҃ а҃ввы ї҃са́йѧ быти и҃ногда҃, а҃ко коня҃ бѣ҃ ко́и҃нїка текѫ́щаго.

Л. 21. Ко ѿ҃ре́кшимсѧ ми́ра. сло́во. к҃а҃. Нач. А҃ще ми́ра ѿ҃ре́клъсѧ е҃сѝ ,и҃ пока́нїемъ вг҃ѫ҃ прїимри́тїсѧ хо́щеши.

—об. Ѻ то́ ми́же: сло́во. г҃. Нач. Сто҃́мѫ петрѫ҃ а҃пт҃лѫ҃ г҃дь показа҃, а҃ко не подоба́етъ нїко́егоже ѿ҃ чл҃вкъ нечи́ста мнѣ́ти.

Л. 22 об. ѠѠ зерни҃ горѫ҃ш҃ны́мъ. сло́во: а҃і. Нач. Бе́лїѧ ѕ҃ мало́мъ горѫ҃ш҃но҃ зе́рнѣ та́йнѣ (sic) ѩвля́етсѧ.

Л. 23. Ѻ вини҃: сло́во: в҃і. Нач. Вина҃ и҃ чл҃вческа҃ свои́ства та́йна сѝце разѫмѣ́ется.

—об. К҃ посщ҃е́нымъ и҃ к҃ соверше́нїю гражда҃щимъ. сло́во. г҃і. Нач. Сна҃ сѫ́ть зна́менїѧ а҃ще сотвори҃ г҃дь і҃с҃, пре҃де ко҃ше́ствїѧ на к҃ртъ.

№ 201. Л. 25. Ѻ блаженнаго: аввы исаи҃и, о плачи. слово, ді. Нач. Ѡкаменх азх, окаменх а҃, яко не оу҃ свободенх есмь ѿ геенскаго ѡгнѧ.

Л. 26. Ѻ ѿвержении҃ мира. слово, ёі. Нач. Да порадѣемх волюбленнїи҃ о оу҃мѣ нашемх, время бо сокращенно е҃сть.

Л. 27. Ѻ радости дша работающем бг҃ѹ. слово. ѕі. Нач. Вопервы наказѹю тѧ да во страсѣ бжїи҃ и воли его҃ вѹдеши совершѣ҃.

Л. 32 об. Ѻ ѿверженїи҃ мира, слово, зі. Нач. Не оу҃добно мнитсѧ вопервы҃ опѹстивше ѿчество в пѹстыню к е йтїсѧ.

Л. 35. Да не воспоминаемх обидх. повченїе. ѝі. Нач. Стыи҃ а҃пслх заповѣдаше чадомх своимх: гдѣ рече҃ блізх; ни о чесомже пещетесѧ.

Л. 36. Ѻ недѹгах҃ дшевныхх. слово. ді. Нач. Возопити и мнѣ подобаетх со прркомх исаиею.

Л. 37. Ѻ смиренїи҃. слово. кі. Нач. Что҃ е҃сть смирение҃? Смирение҃ е҃сть егда҃ что҃ мнитсѧ быти грѣшнѣйша.

—об. Ѻ покаа҃нїи҃. сло҃. ка҃. Нач. Вопроси҃ша йногда аввѹ исаію҃, что҃ е҃сть покаа҃нїе?

Л. 43. Ѻ дѣлехх чавка нобаго. слово: кв. Нач. Трїе сѹть возлюбленный, йиже евреи҃ разнестить ѿ йныхх.

Л. 46. Ѻ совершенїи҃ слово. кг. Нач. Аще҃ кто҃ вѹдеть вѣры҃ в бга҃ не ймый, яко же нѣкто ѿцх речѐ.

Л. 49. Ѻ тишинѣ слово кд. Нач. На пѹти добродѣтелномх е҃сть поползновение.

—Тогоде҃ ко аввѣ петрѹ оучнкѹ его҃. слово кѕ. Нач. Еже пишеши къ мнѣ, яко хощеши о грѣсѣхх твоихх покаанїе творити.

Л. 61 об. Блаженнаго аввы Исаіи, повѣсти, иже пе́тръ оученикъ его̀ ѿ него̀ пріа́тъ ѝ написа́. сло́во. кѕ. Нач. Гла́ше о́цъ мо́й: крѣпо́ бу́ди во ѝсправле́нїи. № 201.

Л. 64. На сихъ гла́хъ еже ѓнима́ себѣ. слово, кз. Нач. Ѓнимай себѣ о́пасно и ѓ ве́лїимъ помышлмай дерновенїемъ.

Л. 65 об. О ѿра́лѣ злобы. сло́во. кѳ. Нач. Ѿ злобы ѿра́слѣ гла́ти подобаетъ.

Л. 67. Тогда́е пла́чѣ, сло́во, кѳ. Нач. Горе на̀ ѝ к сѣ̀ мало̀ вре́мени живота̀, сла́стѣ̀ повинувшемъ.

Всѣ выше приведенныя слова принадлежатъ Исаіи, подвижнику четвертаго столѣтія, и современнику Макарія Великаго. На Греч. они находятся въ ркп. Московской Синод. библіотеки, по каталогу Маттея, № 307. (а Синод. № 320) Славянскій переводъ сдѣланъ не съ подлинника, а съ Латинскаго перевода, который изданъ въ 1574 г. въ Венеціи Франциском̀ъ Зином̀ъ, а потом̀ъ напечатанъ въ Biblioth. Patrum Maxima T. XII. p. 384—417. Это ясно видно изъ сличенія перевода съ Греческимъ и Латинскимъ текстомъ.

Orat. 2. de mente secundum naturam.

Nolo vos ignorare, fratres, Deum, cum in principio hominem fecisset, eum sensibus integris et naturae congruentibus in paradiso collocasse. Verum posteaquam audivit illum, a quo deceptus fuit, omnes ejus sensus in habitum naturae contrarium conversi sunt et ipse gloria sua dejectus est. At Dominus noster, magna im-

Ѿ ѐстества̀емъ оумѣ̀. поученїе, кѳ.

Не хощ҃у ва̀ бра́тїе не вѣдѣти, я̀ко бг҃ъ ѐгда̀ в начала̀ сотворѝ человка, со вс҃ѣ̀ми ѐстествы̀ поле́зными чювствами, в рай̀ водворѝ ѐго̀. но поне́же послу́ша ѝскуша́ющаго себѐ, вся чювства ѐго̀ проти́ву ѐстеству̀ ста́ша. сѳ̀н же ѿ сла́вы свое́я ѝзринове́нъ бы́сть. гдь̀ же нш҃ъ

№201. pulsus charitate, misericordiam suam erga genus humanum declaravit. *Verbum enim caro*, i. e. perfectus homo *factum est*, omnibus in rebus nobis simile, excepto peccato, ut per sanctum corpus suum nos in pristinum naturae statum revocaret.

нейзлѣ́димою понѹ́жєнъ любо-вїю, ро́дъ чл҃вчь, мі҃рдъ бы́сть, сло́во пло҃, сиръ́чь; соверше́нъ чл҃вкъ бы́сть; по все́мъ на́мъ подоба́сѧ, кромѣ́ грѣ́хà. да прест҃о́ю пло́тїю свое́ю, ко пр҃е-не́мъ на҃ є҆стества́ сѧ́нъ пр҃ївє-де́тъ.

Περὶ τῦ κατὰ φύσιν νοός, λόγος ά.

Οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοὶ, ὅτι ἐν ἀρχῇ, ὅτε ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον, ἀφῆκεν αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ σώας ἔχοντα τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὅτε ἥκουσε τῦ ἀπατήσαντος τὸν αὐτὸν, ἀπεσράφησαν αὐτῦ πᾶσαι αἱ αἰσθήσεις εἰς παρὰ φύσιν, καὶ τότε ἐρρίφη ἐκ τῆς δόξης αὐτῦ. Ὁ Κύριος ἓν ἡμῶν Ἰησῦς Χριςὸς ἐποίησεν ἔλεον μετὰ τῦ γένους τῶν ἀνθρώπων, διὰ τὴν πολλὴν αὐτῦ ἀγάπην, ὁ λόγος σάρξ γενόμενος, τετέσι τέλειος ἄνθρωπος· ἐν ἅπασι τοῖς καθ' ἡμᾶς ἐγένετο κατὰ πάντα χωρὶς ἁμαρτίας, ἕως ἄ μεταλλάξει τὴν παρὰ φύσιν εἰς τὴν φυσικὴν διὰ τῦ ἁγίε αὐτῦ σώματος.

Переводъ поздній; въ языкѣ перевода примѣтны слѣды южнорусскаго нарѣчія; письмо—почерка Малороссійскаго. Особенности языка и правописанія: л. 18. аввы їса́и҃ѣ (род. ед.), 53. жи́телѣ—повинѹ́ютсѧ, 9 об. не подража́ймо, 56. не слѹша́ймсѧ и т. д., 39. добро твори́тє, бл҃гослови́тє (пов.), 42. о҆брати́тєсѧ, 44. нена́вѣсть, за́вѣсть, 1 об. со кр҃ы́рою, 2. ко бг҃ѹ, об. во ме́рзкїѧ грѣ́хи и пр. 52. бл҃гости́ны, кро́тости и҃ чтоти, 54. въ строкѣ: тє́щно, на полѣ: пи҃но.

На полѣ выставляются цитаты изъ св. Писанія, или мѣста изъ Отцевъ Церкви, по содержанію сходныя съ

текстомъ книги. Здѣсь встрѣчаются указанія и на пе- № 201.
чатныя изданія. Напр. цитуются бесѣды Златоустаго на посланія Павловы, по изданію Кіевскому 1623 г. л. 18. 33. 63 об. 64 об., — на Евангеліе отъ Матѳея, по изданію Московскому 1664 г. л. 6 об., — Лѣствица по изд. Моск. 1647 г. л. 6 об. 18. 29 об. — На л. 9. находится слѣдующая цитата: лѣ҃: с҃: є҃. с҃: рн҃д. фило҃: с҃: н҃. Здѣсь разумѣется Русская редакція Греч. Лѣствицы, принадлежащая Филоѳею Лещинскому. См. ркп. № 120 (по преж. катал.).

На л. 6-мъ противъ словъ: а҃ще є҃ монасты҃ незна҃емы҃ вни҃йдеши, ѝдѣже ти повелѣ҃тъ жи҃ти та҃мѡ живѝ, є҃ ѻ҃нѹю же не зово҃мъ не входи҃ ки҃лію, — на полѣ рукою писца замѣчено: по сѐ по҃кѣсти добръ є҃ гѹстыѣскїй мн҃тр҃ (вм. монастырь). Эта приписка указываетъ если не на переводъ, то по крайней мѣрѣ на переписку книги въ Густынскомъ монастырѣ.

Къ словамъ препод. Исаіи приложена краткая повѣсть о немъ изъ Патерика, нач. Повѣда҃ на҃ а҃ввѣ пе҃тръ оученикъ ѿца҃ и҃саі҃а. а҃ко копроси҃ ѿца҃ своего҃ гл҃м: почто҃ ѿче не ѝсходи҃ши во любо҃въ, — и л. 71. начато, но не кончено, другое сказаніе изъ Отечника объ аввѣ Елиссеѣ. На полѣ отмѣчено: про҃логъ февра҃, к҃з.

Л. 73. Подъ заставкою, сдѣланною перомъ, какъ и предъидущая, написано: сѵ҃го нила а҃ѳы книга ѡ бжественномъ зр҃ѣнии. Послѣ краткаго предисловія къ читателю, нач. Мно҃зи ѿ е҃лл҃инъ и҃ е҃вре҃й поѹче҃нїе в любомѹдрїй пре҃почи҃тахѹ. Въ Греч. изданіи Т. 2. p. 1. надписывается просто: λόγος ἀσκητικός. Помѣщено въ Добротолюбіи. ч. 4. л. 185 об.

Л. 102 об. Сѵ҃таго нила, а҃ввы, поученїе ко мона҃хомъ. Нач. Чре҃вовѣсїе, посто҃мъ разорма҃ѣся. См. № 165 л. 258. Opp. T. 2. p. 553.

№ 201. Л. 104. Тогоⷣе стаго ⷭввы нила, противо страстїй поⷭучєнїи, и. слово, ⷯ є, ѡ ѡⷣержанїи. Нач. Начало и цⷯкⷯ єсть оуⷭпⷯха, и праⷣаго житїа початокъ єсть воⷣержанїє. За тѣмъ и прочія семь словъ. № 165 л. 268.

Л. 111 об. Тогоⷣе стаго нила ⷭввы; различным главїзны. Нач. Гⷣнь стра и любовь содержи, и нетїное ко всѣмъ свѣдⷯтєлство стажи. № 165 л. 258. гл. 22 и слѣд.

Л. 113 об. Стаго нила постника главїзны ѡ матвѣ. 153 главы. гла: ⷯ. Иже хощетъ благовонный дшамъ оустроити чтный ливанъ. См. № 730 (по преж. кат.), л. 181 об.

Л. 121. Того стаго ⷭввы нила, ко юнымъ иноко нравоучєнїє. Нач. Юный да хранитъ безмолвїє, и тѣлесн кротость, и лщѣ цѣломⷣрїе, и чинъ во глаⷯ.

— Тогоⷣе ко ⷯнастасїю єпⷭкпⷭ. Нач. Йⷱⷯнъ сщенкъ пречⷭⷣный цркве константинополскїа, вохма всем вселенным красота, мⷭжъ срца прозолива. № 154 л. 113 об.

— об. Тогоⷣе ѡ ѕѣлш долгой власти. Нач. Глютъ вещей естественныⷯ испытателїе. По окончаніи сей статьи писцемъ подписано: finis.

Л. 122 и 123 оставлены неписанными. На л. 124. окончаніе 44-го и начало 45 слова пр. Исаака Сирина. См. № 131 л. 169.

Все это писано тѣмже полууставнымъ мелкимъ почеркомъ, какимъ и л. 1—73, и, кромѣ послѣдняго 124 л., составляло прежде особую ркп., съ своимъ счетомъ страницъ.

Переводъ большей части писаній пр. Нила, здѣсь помѣщенныхъ, отличенъ отъ древняго; и по времени

представляется не старѣе перевода словъ Исаіи. Тѣже № 201. находятся здѣсь особенности въ языкѣ, какія и тамъ. Довольно словъ на полѣ объясненныхъ Малороссійскими. л. 76 об. бываю̀ ст҃рть (σκόπελος—подводная скала); 104 об. въ текстѣ: ѡ̀блакъ, на полѣ: χмара; 107 об. въ текстѣ: бежи, на полѣ: пирга; 109. въ текстѣ сѣлны̀, на полѣ р҃оны̀; 121. въ текстѣ: ѡфѣра; л. 84 об. подоба҃ѐ бождоу̀ бы́ти премѫ́дроу... а̀ко да тѣроначалствующѝ по̀ нимъ, и̇ та́йнаѧ ѡ̀крыва҃ѐ бра́ни; 96. нѣкаѧ хи́трость бра́нна раздрѫша́етъ стѣ́нѫ, на полѣ: штѫ̀мы; 113. ѣ̂тера́ко, вм. иначе.

Главизны о молитвѣ л. 113 об. въ основаніи имѣютъ переводъ прежній, какой находится напр. въ ркп. № 730, но здѣсь онъ пересмотрѣнъ и исправленъ. Изъ сличенія это очевидно.

№ 730 л. 181 об. Гл. 1-я. И҆же хо́щетъ бг҃ово́нны̀ дмиѧнъ оу҆строи́ти, че́стное ли́вано, и̇ кади́ла, и̇ ѡ̀цта, и̇ стакти. равнѣ да сло́житъ по зако́ну (въ № 201 да смѣ́ситъ).

Гл. 8-я. Мнѡ́зи слезѫще ѡ̀ грѣсѣхъ, забывше слезныи разумъ ѡ̀нѣистовѣ́вше съкратишасѧ. (въ № 201 к҃ъ заѣ́ніе оу҆мъ̀ прїхо́дитъ).

Гл. 9-я. Ста́ни вонѣзнѣ́нѣ, и̇ молисѧ крѣ́пцѣ, и̇ ѡ̀бращаи́сѧ попеченіѝ и̇ помыслъ притѫжанїа. смоущаю́тъ бо и̇ ѡ̀печалю̀ тѫ, а̀ко да ра҃слабѫтъ ѡ̀ силы. (въ № 201 крѣ́пцѣ надо́взѣ, и̇ ѡ̀бращаи́ потрѣ́бныхъ помышле́нїѧ сѝлнаѧ... а̀ко да ѡ̀ пройзволе́нїѧ оу҆клоня́тъ тѫ).

На поляхъ встрѣчаются также указанія на бесѣды Златоустаго, по печатному изданію, и на другія книги, какъ и выше. См. л. 76. 82. 83 об. 100 об.

Л. 125. Ст҃аго дїадо́ха ѣ̂пкпа фотїйскогѡ бо̀ бѣ́тѣхѣ́ ѣ̂пі́рѣ и̇ллїри́ка. со́тница главизнъ, ѡ̀ совершѣ́стѣѣ дх҃овномъ. Послѣ краткаго предувѣдомленія

№ 201. о писателѣ, начинается — глава, а. ѡ трїехъ добродѣтелѣхъ, ѥ́же ѥ́ѵѣстїю рождшѳ́къ до́лжни сѫ́ть предбара́ти. Зрѣ́нїе ѕма́ дх҃овное. Всѣ́комѹ дх҃овномѹ зрѣ́нїю ѡ̀ бра́тїе да̀ пре́и́дѹ, ѥ́ѥ́же рождꙑ: вѣ́ра, наде́жда, и любо́вь. и т. д. 100 главъ. Помѣщены въ Добротолюбіи ч. 4. л. 15.

Л. 166 об. Сѵ̑таго е҆ѵа́грїа ко҆ а҆натоли́ю, ѡ̀ о҆смѝ слы́ по́мыслахъ. ѡ̀ рожде́нїи о҆смѝ слы́ по́мыслѡвъ, в҃ нѝхже всѣ́ мы́сли храни́мы. Пе́рвый чревоѡ̀бладе́нїа. Вторы́й блѹда̀. Тре́тїй за́висти. и проч.

Л. 168 об. ѡ̀ ва́гнхъ ѥ́мнже вже́твеннам ва́ѵть подае́тсѧ. Нач. Пѧ́ть добродѣтелей, ѥ́мнже вже́твеннам ва́ѵть подае́тсѧ. Между сими главами встрѣчаются и изреченія св. Григорія Богослова.

За тѣмъ три листа 171—173. оставлены неписанными.

Сотница Діадоха и слѣдующія статьи (л. 125—170) писаны почеркомъ отличнымъ отъ предъидущаго и, по размѣткѣ тетрадей, это собраніе составляло особую ркп. Переводъ сотницы Діадоха и слѣдующихъ статей, какъ и предъидущихъ сочиненій, относится къ позднему времени. По мѣстамъ встрѣчаются слова Малороссійскаго нарѣчія, особенно на поляхъ. л. 129 об. бра́чь прилага́етъ пла́стрх; 140. ѡ̀ провожда́йнхъ, на полѣ: помпѣхъ; 168 об. печа́ль, на полѣ: смѫ́токъ.

Л. 174. Ѹчи́тела ѵгѫ́стѵна кни́га (на полѣ: рѫ́чно́е и҆ли́ кни́жица) ѡ̀ кнд҃ѣ́нїи хр҃та, и҆ли́ ѡ̀ сло́вѣ бж҃а, ѥ́мже ѹ҆спе́нна нб҃нагѡ вожделѣ́нїа па́мять ѡ̀бновла́етсѧ. Между твореніями, несправедливо приписываемыми бл. Августину, извѣстно подъ названіемъ: Manuale. Patrolog. Curs. T. 40 p. 951 Нач. Поне́же посредѣ́ сѣте́й положе́нн е҆́смы, ѫ́добнѣ ѡ̀ нб҃нагѡ жела́нїа зимнѣ́емъ. Всѣхъ 56 главъ.

Статья эта писана также отличнымъ отъ предъидущихъ почерковъ. Переводъ новый.

№ 202 (по преж. кат. 489): **Сборникъ**, полуустав., **№ 202.** въ 4 д., XV в., 350 л.

Л. 1. Книгы гл҃мыѧ. кор҃чии. рекше правитє҆ дш҃евныи. Это заглавіе объясняется потомъ въ слѣдующихъ словахъ: ѩ҆коже во корабль вє҆ оу҆правлаю҆щаго. вѣтромъ бурнымъ носимъ вєвѣстно плаваніе творитъ и҆ к вѣдно пристанище приходитъ. такоже и҆ дш҃а безъ почитанїа книжнаго. бурею помышленїа злокознаго. и҆ волнами мятежа житїа сего возмоущаємаа. не можетъ постигноути пристанища сп҃сенїа сїа во книгы. ст҃ыи w҃ц҃ь великыи и҆спов҃ѣдникъ мазмъ составѣ. w҃ многъ ст҃ы҆х w҃ц҃ь избравъ словеса дш҃еполезна: и҆ и҆наже w҃ себе. и҆ нареченаа (д. б. нарече ѧ҆) корѣмчии. дш҃амъ наставникъ. ѩ҆же почитаємъ.

Книга сія дѣлится на три части, или книги. Въ первой 30 *главъ*, или краткихъ изреченій, съ *поученіями*, или объясненіями главъ. Первую главу составляетъ слѣдующее изреченіе: кратъкыи нашъ животъ. продолженъ. добродѣтаніа конецъ. оу҆добь блазнима вещь. и҆ расоуженїе недовѣдомо.—Поученіе же состоитъ въ слѣдующемъ: кратъко рє҃ житїе. за малоє҆ є҆го времѧ и҆ оу҆подобисѧ ѹ҆вадению цвѣтномѹ добраго житїа высотоу многѹ и҆ мощи҆ многажды на и҆ипаданіе оу҆добо того радми вѣдно. добраго житїа и҆ злаго разѹмѣнїа.

Л. 11 об. Книги. вторыѧ. Глав҃ъ 60. Первая: Бестр҃тноє҆ стр҃тникъ приимѣшено. радость є҆шко тощно въсходити.

Л. 23 об. Тр҃тии кн҃ги. Глав҃ъ 41. Первая: Бражда законнаго труда оу҆вѣжавши. даетъ и҆звѣстьє҆. бес тогоже на҆ тоже възвращаєтсѧ страшнѣє҆. Послѣднее изреченіе, или глава, состоитъ въ слѣдующемъ: Наоу҆къ злоу кончинѹ и҆мѣи҆. чревоу ровъ,—которое въ *поученіи* объясняется такъ: и҆же в начатокъ пощенья чревоу рекше. чревоу҆бы҆деньє҆мъ

№ 202. поработивъся. на зло дойдетъ конецъ. Все это собраніе краткихъ изреченій аскетическихъ извѣстно на Греч. подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *διακισικὴ ψυχῶν ὑποτύπωσις*. См. Bandini catalog. Bibl. Mediceae. T. 1. p. 471. Первое изреченіе первой книги здѣсь читается такъ: *ἐυτμητος ἡμῶν ἡ ζωὴ, ἐντεταμένη τῶν ἀρετῶν ἡ ἀκρώρεια, ἐυόλισθος ἡ φύσις, καὶ ἡ ἐπίκρισις δυσδιάγνωστος*. Въ показаніи главъ есть однакоже несогласіе между Славянскимъ переводомъ и Греческою рукописью. Притомъ, изъ описанія Бандини видно, что въ Греческой ркп. нѣтъ такъ называемыхъ поученій, или объясненій. Наконецъ должно еще замѣтить, что на Греч. все это собраніе изреченій не приписывается пр. Максиму исповѣднику.

Л. 33 об. Поученіе. ѿ стаго цр҃тва се же и к боляромъ. и къ є҃пископомъ. и ко ігоуменомъ. лѣпо. є҃сть. и черницемъ. Нач. гла҃ ѧ҃ Чти всѣкыя превыше. имѣи҃ сани҃ цр҃ю. чти па҃ всего семоу тѣ сподобившаго ба҃. Всѣхъ главъ 67. Это главы Агапита діакона, представленныя императору Юстиніану.

Л. 47 об. Поученіѥ. ѩже о҃ сокѣ на память. списаша. подвизаю҃щихся. трудолюбезнии. ѩкоже рѣша нѣцыи. є҃пиктита философа. є҃моуже клашася роукодѣлиници. протолкова же се. с҃тыи ѳ҃ц҃ нши҃. великыи и҃сповѣдни҃ маѯ҃мъ. Нач. Соущихъ, о҃ба к на҃. о҃ба же не к нимъ. Всѣхъ 70 главъ. См. № 154 л. 115 об.

Л. 67 об. Недовѣдѣнїѥ. разрѣшєнїѥ и раздѣленїѥ. тремъ. дш҃евнымъ сїламъ, к четверо. родителнымъ. добрымъ. дѣтелемъ, и еще два отрывка изъ писаній преп. Максима Исповѣдника. См. описан. Четьи минеи Макар. Февраль № 179 (по преж. кат.) л. 939 об.

Л. 69 об. Посланіе. того. стго. маѯма їс- № 202.
повѣдь. См. тамже.

Л. 72. О вѣрѣ владичѣмъ. Тамже л. 940 об.

Л. 74 об. Того. что єсть єже о дхѣ стѣмъ хоула. Тамже л. 941 об.

Л. 76. Стго маѯима. что сказоуѣть. єже шдаются грѣси родителемъ. на чадѣ. до третьяго. и четвертаго. рода. ненавистникомъ. Тамже л. 942.

— об. Стго маѯма. к федосью єпископоу кесариа коуниа (д. б. Виѳинской) вѣпроси въ изгнаніи. Тамже.

Съ л. 79 до 173 *Оглавленіе нѣкоторыхъ словъ отеческихъ и извлеченіе изъ нихъ разныхъ мыслей*, въ томъ же видѣ, какъ въ Четьи минеѣ Макаріевской Февраль № 179 л. 943—973. Переводъ древній; встрѣчается въ ркп. Троицкой Сергіевой Лавры XIII в., вмѣстѣ съ словами Климента Словенскаго и переводомъ Антіоха.

Л. 173 об. Жца, авгоу. кѳ. григорїа сѣкрета миниха и презвитера. игѵмена швители пандократоровы. сло на ѵстѣкновеніе главы чтиа и славна пророка и прчи и крстлѧ їоанна. Нач. Паки іоудея ждаѣть пророчьскїа. кроѣ. См. ркп. № 384 (по преж. кат.) л. 179.

Л. 186. Безъ заглавія. *Св. Василія Великаго постановленія иноческія* (ἀσκητικαὶ διατάξεις). Начинаются предисловіемъ: єже ѡ хѣ любомдрїе вѣспрїе. На Греч. по изданію Гарнье Т. 2. р. 533. Но Славянскій переводъ отличается отъ Греч. текста числомъ главъ и ихъ расположеніемъ. За предисловіемъ слѣдуютъ главы въ такомъ порядкѣ: 1 по ркп.—2 на Греч., 2—17; 3—3;

№ 202. 4—4; 5—5; 6—7; 7—13; 8—14. 15. 16; 9—18; 10—22; 11—23; 12—27; 13—28; 14—29; 15—11. 12; 16—19; 17—6; 18—8; 19—9; 20—10; 21—20; 22—21; 23—24; 24—25; 25—26; 26—30; 27—31; 28—32; 29—33; 30—34. По окончаніи сихъ главъ прямо сказано писцемъ (л. 244 об.): конець тридесѧтемъ главизнѣ.

Л. 245. За тѣмъ помѣщены и другіе подвижническіе труды *св. Василія великаго*, именно: *слово о томъ, чьмъ надлежитъ украшаться иноку*. Нач. Достоитъ иноку прѣ всѣ нестѧжателно житіе имѣти. ed. Garn. T. II. p. 211.

Л. 246 об. Того наказаніе ѡ ѡбращеніи житїа и съвръшенѣ дхомъ. Нач. Придѣте ко мнѣ вси трѹжаю҆щіи и ѡбремененіи и азъ ѹпокою вы рѣ бжтвеныи глаⷭ. или ѹво ѡно ѹпокоєніе, или є ѡшѣ назнамен҃ѹѧ. Garnier. p. 202.

Л. 258 об. Того сѵто каѳїлка. Послѣ краткой вставки, нач. ѳ прилагаю҆щихсѧ ѹбо къ съвѣтованіѹ ѷзранїа,— помѣщено посланіе, по изданію Гарнье, 295-е. T. 3. p. 433. Всѣ сіи статьи л. 186—259 въ томъ же порядкѣ помѣщены въ Макар. четьи минеѣ на Генварь л. 190—223. Переводъ не очень древній. Въ правописаніи видно вліяніе Сербскаго нарѣчія, съ примѣсью Болгарскаго. Юсы употребляются весьма часто, но и ѧ вм. ж. напр. л. 223. да ѷстѧзѹмъ; также ѣ вм. ы: ѹблѣдѣмъ, ѹхранѣти, ѹпражнѣѣтсѧ, ѹтолѣеть; и вм. ы: л. 197 об. а҆ще бо было добро— сътворилѣ би. Въ грамматическомъ отношеніи примѣчательны окончанія: желанїѹ, оувѣдѣнїѹ, наученіемь, 238. ѷправленїѡ, мѧздовъздаа҆нїѡмь,—но тамже и: въздаа҆нїємъ. Въ языкѣ перевода мало особенностей: переводъ буквалень и теменъ. Л. 204 об. мощно є и на жѹпиницѣ сѹщѹ... ако къ пѹстыни быти (ἐπὶ τῆς ἀγορᾶς), 242. мѹдніи—νωθέσεροι

segniores; 243 об. малѣми цетами ѥкое сїсе(нїе) ѿдаваѧ № 202. (τοῖς βραχέσιν ὀβολοῖς τὴν οἰκείαν σωτηρίαν ἀποδιδόμενος), 227. по лѣтанїѫ нощиномѫ (κατὰ τὴν πτῆσιν τῶν νυκτηρίδων), а на л. 198 об. въ текстѣ Иса. 51, 20. вмѣсто: ѩкоже свекла недобареная, читается: ѩкоже сеу҃тлно҃ полѣѫхо (σέυτλιον ἡμεφθόν).

Л. 260. Моученїе стго мч҃ника феодара стратилата. Нач. Йкоже снѣсть слнце зрящїимъ. См. Макар. четьи-минеи на Февраль л. 115., но въ минеѣ переводъ иной, древнѣе.

Л. 269. Ѡбхоженїе и мѫченїе стго а҃пла барнавы (на полѣ прибавлено: йоуниѧ аі). Нач. Ѡнеже оу҃бѡ ѿ йсхода спса нашего нс҃ ха прїшествїа. Писатель именуетъ себя Іоанномъ—Маркомъ, спутникомъ Апостоловъ Варнавы и Павла.

Л. 276 об. Йѡсифа смиренаго йнока. похвалное҃ стмоу варфаломеѫ а҃плѫ. Нач. Йже настоѧщее҃ съврѣкаї съсловїе҃. На Греч. упоминается у Фабриція Т. X. p. 204., и въ Лат. переводѣ у Сурія 21 Августа.

Л. 283. Йже въ стѣхъ ѡц҃а нашего҃ їѡа архїепп҃а константина гра҃. златоустаго. на въ҃збиженїе чтнаго и животворѧщаѧ крта. Нач. Что рекѫ йли что вѣзглю. что ба҃ нарекѫ. ѡц҃е. Четьи-минеи Макар. мѣс. Сент. л. 358.

Л. 292. Василїа епископа. селевкїа҃. йсаврискые҃, на воз҃биженїе чтна и животворѧщаго крта. Нач. Велико оу҃бо҃ йже ѿ горшаго на лоучшее прѣложенїе҃. Тамже л. 375.

Л. 300. В тоже҃ днь. паѡле презвитера ѿ ѡбители византискыѧ. на въ҃збиженїе чтнаго крта.

№ 202. Нач. Пакы̀ въ҃зви҃жется кр҃тъ. пакы̀ тварь рад҃уе҃тсѧ. Тамже л. 377 об.

Л. 304 об. Повѣсть полезна ѿ древна҃ списанїа҃ слож҃ена, въспоминанїе пр҃лагающи преславнѣ. бы҃вшаго чюдесн, е҃гда персн и варвари, цр҃твующии гра҃ ѡблегоша бранїю. иже и погыбоша бж҃їимъ соудо҃м, искушени бывше. гра҃ же невреж҃енъ соблюденъ бывъ мл҃твами пр҃тыа҃ гжа нашеа҃ бц҃а. и ѡтолѣ молебное пое҃тсѧ бл҃годарение, несѣдалное, дн҃ь тои҃ именоу҃ется. Нач. В лѣта прокла҃ греческаго ц҃рѧ, хозрои иже перьскоую власть имы҃. Combefis. Auctuar. Bibliothec. T. 2. p. 805.

Л. 320 об. В тѫ҃ дн҃ь, иже въ с҃ты҃ ѡц҃а нашего кирила а҃рхїе҃пна алеѯандрьска҃. слово на пр҃ѣображенїе. г҃а нш҃его іс х҃а. Нач. Иже ѹмѣютъ добрѣ братиѧ, тѣ видимыми сражен҃ми наслаж҃аютсѧ. Opp. s. Cyrilli. T. V, par. 2. p. 352.

Л. 325 об. В тѫ҃ дн҃ь. иѡа҃на презв҃тера. слово на пр҃ѣѡбраженїе г҃а б҃а и сп҃са нашего іс х҃а. Нач. Бг҃ъ чл҃ка перваго сътвори, и в раи введе и҃, и соущоу ем҃оу к немь. заповѣдь далъ е҃сть. Напеч. въ Чтен. истор. Общ. 1848. № 7. отд. II. с. м҃и.

Симъ словомъ оканчивается первоначальный составъ ркп. И поелику въ началѣ ея стоитъ статья съ именемъ пр. Максима исповѣдника, то на л. 333 об. читаемъ слѣдующую приписку: сиа҃ книгы дш҃еполезны с҃ѳ. гл҃мыа҃ с҃ты ѿтецъ. велики҃ испов҃дникъ максимъ. дш҃амъ наставник. Но въ послѣдствіи приплетено къ сему еще нѣсколько тетрадей, письма болѣе древняго, на которыхъ написано:

Л. 335. Сло҃. о҃т҃ книгъ. е҃ноха праведнаго. преже потопа. и нынѣ живъ е҃сть. Нач. Слышите чада моа҃. прежде даже всѣм не быша. г҃ь постави в҃ка творнаго. и потомъ створи всю тварь. См. № 253 (по преж. катал.) л. 543. гдѣ таже

статья встрѣчается съ именемъ пресвитера Іереміи (Бол- № 202.
гарскаго?). Въ извѣстной, по переводу съ Еѳіопскаго, книгѣ Еноха не встрѣчается сей рѣчи. Въ языкѣ примѣчательны нѣкоторыя особенности: л. 335. а҃зъ праблемаѧ по земли промитаѧ їспискахъ... і їзровновахъ вѣкоу мѣроу. й прев҃ѣсоу праведноу й їзмѣрнихъ й їспискахъ; об. кошара ѣдино (ограда для стада); 336. ѡ҃кароуа҃ й презра лице ч҃ѧче. ѡ҃кароуѣ҃тъ, й презритъ лице г҃не (кто презираетъ человѣка, тотъ уничижаетъ лице Господне)... къ дн҃ъ соуда великаго. вѣка мѣра. й ставило на коупъ прилагоутъ.

Л. 338. Палеѧ. книги бо҃дх҃ныѧ. Нач. Кх҃ преже всѣ҃ вѣкъ и проч. Взято изъ начала Палеи № 210 (по преж. катал.) л. 1.

Л. 343 об. Слово. с҃тго. їѡ҃ана. бо҃слова. Нач. Си оубо їѡ҃анъ бо҃словъ. ѧвитъ гл҃ѧ їскони в҃ѣ слово.—Оттуда же съ пропусками.

Въ разныхъ мѣстахъ ркп. встрѣчаются разныя приписки. л. 350 об. книга михаила їванова сн҃а ѧлеѯѣ҃ева, л. 128 об. скорописью: се а҃ їванъ ївано҃ сн҃ъ жнѵ҃ ѵ҃ дмитрея ѳеѳорови҃ палеѣцкова... Князь Дмитрій Ѳеодоровичь Палецкій упоминается въ послѣднее время княженія Василія Ивановича, и при царѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Современная сему подпись на задней переплетной доскѣ, но сдѣлана другою рукою: л҃т. ѯз҃м҃з. мц҃а. нѵ҃м. кѵ҃плена книга сїм. а дано. на нен. р҃к. сребренищ. моско҃ѣкы҃. Но, кажется, самая старшая подпись находится ниже сей, на тойже доскѣ: + г҃ну моему їгуме҃ їѡакиму пѣсношьскому. Она повторена двукратно. Игуменъ Іоакимъ въ Пѣсношскомъ монастырѣ упоминается въ 1468. г. См. Описаніе сего монастыря, составленное Калайдовичемъ.

№ 203. № 203 (по преж. кат. 367). Сборникъ, въ 4-ю д., полууставомъ, разныхъ почерковъ, конца XV стол., 548 л.

Сначала помѣщены *бесѣды на Шестодневъ Севериана, епископа Гавальскаго,* несправедливо приписываемыя св. Іоанну Златоустому (см. выше Опис. отд. 2. с. 6.— замѣчанія на Шестодневъ Іоанна екс. Болгарскаго).

Первая бесѣда безъ начала, —читается со словъ: мл҃рдна҃. и на то҃ снѣ҃етъ основанїе҃ цр҃кви. пр҃ково҃ знамѣнїе҃ к вет҃х҃. рѣка кровь пр҃лагае҃мая҃. См. Opp. Chrysostomi ed. Montfaucon. 1724. T. VI. Severiani de mundi creatione p. 439.

Л. 9 об. Того҃ бес҃ѣ҃ ко второ҃ї дн҃ь. сътворенїа҃ мі҃р҃. и к рекшем҃ ем҃. не подобае҃ть на҃ хр҃тїана҃ гл҃ати на ст҃омъ кр҃щенїи (ἐπὶ τῷ ἁγιάσματος). г҃ь сава҃ѡ҃ѳ҃ъ. сло҃во, к҃. Нач. Дш҃евноую҃ любь подвижетъ бж҃іе҃ сло҃во. Греч. тамже р. 445.

Л. 23. Того҃ бесѣда҃ в третиї дн҃ь сътворенїа҃ мир҃ слово. г҃. Нач. Є҃же мі҃рьскыи҃ хѫдо҃жникъ сѣ҃щемъ и҃ лоуною҃ и҃ звѣ҃зами нб҃о ѹкраси҃. Греч. тамже. р. 454.

Л. 39 об. Того҃ бесѣда҃ в҃ четврътыи҃ дн҃ь сътворенїе҃ мир҃ слово. д҃е. Нач. Прилежати на҃мъ гла҃соу прѣкѣшемоу. Греч. тамже р. 465.

Л. 64. Того҃ бесѣ҃ е҃ пѧты дн҃ь сътворенїа҃ мироу. слово пѧты день. Нач. Мно҃га же и҃ дроу҃га и҃ велїка҃. ѫже ѿ чл҃колюбца҃. ба҃ чл҃комъ даро҃ванна҃. Греч. тамже, р. 480.

Л. 85 об. Того҃. бесѣда҃. къ шестыи҃ дн҃ь. сътворена҃ мі҃рж, како҃ а҃дамъ. дш҃ю взѧтъ. внегда҃ сказа҃нъ бы҃ и҃ ѡ҃ стр҃ти сѧ҃сѣ҃ сказанїе҃. и҃ о҃ ѿвр҃женїе҃, ребрѡмъ г҃а нш҃го, і҃с҃, х҃а. сло҃. ѕ҃. Нач. Дѡ҃брыа҃ терпѣнїю болѣзни. и҃ добрѣишїи҃ плѡ҃. Въ изданіи Монфокона опущена,

но находится въ изданіи Савиліевомъ. Etonae. 1612. № 203. T. V. p. 648.

Л. 96 об. Тогожѣ бесѣда. въ сѣмыи. днь. сътвореніа мрѣ. и ѡ прѣвосозданіе (*καὶ εἰς τὲς πρωτοπλάστας*). и ѡ зміи. и ѡ дрѣвѣ. разумнѣмь. и ѡже (чит. о еже) къ раи проложѣнію. и ѡ бесѣдѣ бжіи съ ѧдамомъ. слѡ сѣмое. Нач. Пріиди паки ѡкѣтованію да коснемъся. Греч. ed. Montfaucon. T. VI. p. 494.

Переводъ словъ Севериана, которыми пользовался Іоаннъ, ексархъ Болгарскій въ своемъ Шестодневѣ, хотя не изъ самыхъ древнихъ, и довольно неисправный, заслуживаетъ вниманіе по особенностямъ языка. Укажемъ примѣры. Л. 26. ѩкоже ѧще кто̀ полетнетъ оукрѹхъ (*μάζαν*—кусокъ) злата. и начнетъ сѣщи его на малы поунзе (*καὶ μετὰ ταῦτα νομίσματα κατακόψας*—и будетъ разсѣкать его на малую монету) (*); 32. постáблен нѡ ѩко ѡбѣ (*καμάραν*—сводъ). и распрострѣкъ е ѩко сѣнницоу (*σκήνην*—шатеръ, сѣнь) Иса. 40, 22.; и на об. мни ѣже быти ѡбѣди лежимѣ (*νόμισον εἶναι καμάραν κειμένην*); солнце—кроужитъ ѡбѣ Еккл. 1, 5. (*κυκλοῖ κυκλῶν*—обходитъ кругомъ); 34. роукож ѡгнлоуѣши лица оумрáшимь (*ψηλαφᾷς*—осязаешь); 42 об. ѩко и ѿ самого ѩвѣ писáйнаго гла. оутькмн (*δήλον καθέσηκεν*—становится яснымъ); 85. видѣша (во гробѣ Іисуса) ризы. и поневѹ, на ѥдино страно (*τὸν σινδόνα*—плащаницу), а на об. такъ переведено и *ἐπενδύτης*—верхняя одежда: вхзеліше петръ понѣвѹ Іоан. 21, 7.; 100 об. вѣ же (змій) ѿ плъзащи плъзчайшіи. и ѿ шепщѹщихъ. блаженѣишии (чит. ближайшій, *τῶν μιμηλῶν μιμηλότερος καὶ τῶν ὑποσαινόντων ἐγγύτερος*—

(*) Въ поздпѣйшемъ Греческомъ языкѣ *πέγγη, πέγγιον* значитъ *мѣшечекъ*: но повидимому это не одно и тоже съ Слав. поунзе.

№ 203. изъ подражающихъ человѣку наиболѣе подражающій и изъ ласкающихся ближайшій). 3. ниже ѡ̑гнь свѣтне поздерна̑ (ἄνευ συπείου—безъ пакли); 6. ѣ̑рина (τὸ ἔριον—шерсть, волна); 15. глѣть писаніе̑. о̑ нѣкоемъ храбрѣ (ἀνδρείου—силачѣ); 17 об. лалькъ (ὑρανίσκος—небо во рту., сл. 92. како о̑чеса сѫткорена быша. како жилы. како лала́ци); 21 об. прѣдверіе̑ (д. б. наддверіе) лежимо на сполцѣхъ (ἐπικειμένον ταῖς παραστάσι—на столбахъ); 27 об. масло къ свѣтилѣ. реко́ше къ ѡ̑планци (д. б. ѡпанци—прибавлено); 28. джни къ ѡ̑плаѣцѣ (εἰς λύχνον—на свѣтильникъ); 33. голѣмъ твори́тъ дн҃ь—голѣмоу но́щь (μεγάλην, μακρὰν—длинную); 42 об. гады наречѣ̑ рыбы̑ (Быт. 1, 20). занеже гмыжжтъ. йли̑ паче ходятъ (ἕρπει—пресмыкаются); 61. дикиса не йлямъ (ἐφόδια—путевые запасы); 65 об. коуа́нїемъ (д. б. коуанїе) змїемъ погасе Іов. 5, 7. (γαυρίαμα δρακόντων — превознесеніе, гордость); 16 об. йскаѳетъ (искапаетъ, ἀποξάζει); 18. оу̑ домышлаѣтъ̑, и̑ абие̑ стѣжалаѣтъ собоѭ капилица. (д. б. купилица) ѡ̑пиѳетъ нарѫ̑ глотж (ἐννοεῖ ὁ νοῦς, καὶ ἐυθέως κτίζει παρ' ἑαυτῷ ἀγορὰς, ἀναζωγραφεῖ ὄχλον, δῆμον).

Иногда переводчикъ и самъ составляетъ слова. Л. 18. колика разнѣбыстѣѳетъ дна́ко̑ (καινοτομεῖ, — какія новизны замышляетъ, творитъ), об. видѣ ли набѣтъ похѳленію (ὑπερβολὴν βλασφημίας—чрезмѣрность, крайнюю степень), 54. сѫщестоу самособ҃іе (ἴσιας μονοειδὲς — единовидность). Переводчикъ затруднялся перевести слово τραγῳδία: потому л. 84 читается: ребро разверзаше̑ (на крестѣ у Господа Іисуса), да разве́рзшї, йсконое̑. козлогласованіе (ἀρχαίαν τραγῳδίαν), а 107. (древо познанія добра и зла)—за е҃же е҃го ра̑ быкшаго а̑дамѳ грѣха. къспри̑ятъ йма (ἀπὸ τῆς περὶ αὐτὸ γενομένης τῷ Ἀδὰμ τραγῳδίας); 104. оу̑же прооу̑мышлаѣтъ разсѣ́ти къ лиѣ

прѣлесть (ἐγκατασκέυον—преднамѣревается), а на об. προκατέσπειρε—предразсѣялъ пер. просѣка. Иногда переводчикъ удерживаетъ Греч. слова безъ перевода. Л. 51. къпросѣшии іоудеина. не гла хидеаиїана. и миногосъвѣрнаго народа (ἐ λέγω χυδαῖον καὶ δημώδη ὄχλον — не говорю простый, низкій народъ); 77 об. іереи ношлаше петалъ златоу (πέταλον—дщицу); 100. пїфикъ (πίθηκος—обезьяна), гла психакокъ (т. е. псифаковъ ψιττακὸς—попугай). Слѣдующее мѣсто представляетъ два перевода одного и тогоже слова: 19. не сразоумѣ же (чит. сразоумѣ) ѿ прѣпростѣа. и самосовиа (ἀπὸ ἰδιωτείας,—сл. выше л. 106 переводъ τὸ ἰδίωμα ѿсовие). № 203.

Въ пятомъ словѣ проповѣдникъ указываетъ на то, что имя: Адамъ сложено изъ буквъ, которыми начинаются названія четырехъ странъ свѣта. Но переводчикъ не могъ этого выдержать, и потому, не заботясь о словахъ Греческихъ, передалъ ихъ Славянскими, и буквы Греческія буквами Славянскими. Л. 69. хотѣаше четири късло́ны ѿ него исплънити. полагаетъ има адамъ. азъ късто́къ (ἀνατολὴ) добро запа (δύσις) азъ по(лъ)нощь (ἄρκτος) миглѣте. пладне (μεσημβρία).

По языку и правописанію переводъ долженъ быть Сербскаго происхожденія, но въ правописаніи довольно слѣдовъ и Болгарскаго нарѣчія. Л. 32 об. 113 ѣвлѣтнсѧ ѣгобоу шествїю (ἀυτῆ), 104 об. ѿ ногова оу҃ста мѣнѧтсѧ (ἐκείνῃ), 42. наводѣщомоу, съкрѣшающомоу, 27 об. прѣз годище (κατ' ἐνίαυτον). Употребляется ѣ вм. а и ꙗ. л. 3. па онъ велика огнѣ, 4 об. землѣ прострѣта, 50. трѣба, 70. пѣдїж (вм. пядію); и вм. ы и на оборотъ— 49. чѣкъ бина би, 65. рибамъ; ѣ вм. ъ 65. апль пабель, 68. самѣ; оу вм. ю: 37 об. моро́у, но потомъ: морю. Но употребляется и ж. 7 об. 8 об. 12 об. нж (но),

№ 203. 25. ѣдѝницѣ, прослѣдѧтъ; смѣшанно и неправильно: 49 об. кы́шж, 25 об. лжноу, 44 об. лоуиж, 69. лжжа, и лоужа, и замѣняется другими буквами: 62 об. 90 об. слы́шж распрѝ кы́бшѫ, 78. а̑гль, камень краѣ̑глѧный. Писецъ сей части ркп., кстати замѣтимъ, неоднократно Славянскія буквы пишетъ по Греческому начертанію. Л. 2. пы́сані҃е, об. сы́лы, 19 об. *πώνεже*, 23. *αμ.* (аминь).

Л. 127. Ѣ нѣ. ѣ. ѝ по҃. Йже бъ ст҃ы́ о҃ца нш҃его. і҃ѡа҃на златоустаго. сло́ко ѡ҃ покаа҃нїи. и ѡ҃ каи҃нѣ. и ѡ҃ а҃вє́лѣ. и ѡ҃ а҃хавѣ цр҃ѣ. и ѡ҃ даниилѣ. и ѡ҃ павлѣ а҃п҃лѣ. Нач. Видѣте ли бъ ѡ҃ны҃ нѣ́лю боренїе҃. и повѣдь. На Греч. Орр. Т. 2. р. 287. Въ этомъ самомъ переводѣ напечатано въ Соборникѣ изд. въ Москвѣ 1647 г. л. 392.

Л. 134 об. Бл҃жнаго нила чръноризца. посланїе҃ к харакліѭ пр҃звитероу сѵрово нападаѭща на согрѣшаѭщаа҃ и гл҃юща. не довлѣе҃тъ на покаа҃нїе҃ йсповѣданїе҃ оу҃сте҃ а҃ще и дѣла постничьска не боудоуть. Нач. Зѣло мнѧшимн҃ бж҃твнаго писанїа не разоумѣѧ҃. Напечатано въ этомъ же переводѣ въ Кормчей ч. 1. гл. 41.

Л. 139. Сло́во. йса́а́ка. сирі҃а́нина. Нач. Гл҃ю тебѣ вещь. и да не пренебрежеши сію҃. Въ полномъ собраніи словъ его № 131. Слово 65. л. 292.

Л. 141 об. Чн҃ йсповѣданїю҃. Нач. Приндє҃ хотѧи҃ каа҃ти҃. грѣхо҃ своѧ҃. ѥлѧ по́и за рѵкоу.

Отдѣленіе л. 127—159 имѣетъ свой счетъ тетрадей 1—4, хотя писано тѣмъ же писцомъ. Также, какъ тамъ, буквы пишутся иногда по Греч. начертанію. Л. 143. *πѡ́семѣ πѡ҃*. Но юсовъ почти вовсе нѣтъ. Знакъ, что подлинникъ былъ другаго характера.

Л. 160. Тлъкованїе нєѵдобъ познаваємымъ въ № 203.
писанїи рѣчемъ, какое пишется при Лѣствицѣ. Напечатано у Калайдовича въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ ексархѣ л. 196 об. 197.

—об. Тлъкованїа лѣствицы. сло. а. Нач. Аще не вєѣкъ крѣтаєтсѧ спсєтсѧ прочєє помлъчю. Толкъ. Сїрѣ аще не вєѣкъ крѣтаєтсѧ спсєтсѧ, нж твораи дѣла бжїа вакѣ. ни вєѣкъ постригаєтсѧ спсєтсѧ и т. д. слѣдуетъ толкованіе на разныя мѣста Лѣствицы, изъ словъ 6. 26. 3. 1. 15. 4. 27. 22. 4. (въ другой разъ). Толкованія сіи всѣ находятся въ № 145.

Л. 185. Сѵго касїана, ѡ рассоужєнїи. Нач. Понєже въ дльготоу толико слово распрострѣ нашж любовь. Отрывокъ изъ слова, помѣщеннаго въ Добротолюбіи, ч. 4. л. 171 об.

Л. 188. *Егоже* — ѡ зловныхъ ѡсминѣхъ помышлн. а. ѡ чрѣвоѡбыдєнїи. Нач. Прѣжє ѡ въѡображенїи ѡбщежителствѹющи ѡбщїимъ житїамъ сѵчинивше слово. Въ Добротолюбіи, л. 159 об.

Л. 210 об. Мелкіе отрывки изъ Лѣствицы, съ толкованіемъ, и изъ другихъ книгъ.

Переводъ словъ препод. Кассіана, какъ и отрывковъ изъ Лѣствицы, Сербскаго происхожденія. Встрѣчаются здѣсь выраженія л. 196. 202 об. 206 и др. заповѣдаєтъ т. е. заповѣдаетъ, 199. и зѣѡстави — тоже, что остави, какъ и въ предъидущемъ переводѣ Шестоднева; 200. дивїанїємъ (свирѣпствомъ), 201 об. сѣлнѣйше и дивїайше, 202. дивїажт. Правописаніе Сербское, смѣшанное съ Болгарскимъ.

Отдѣленіе л. 160—211. писано отличнымъ отъ предъидущаго почеркомъ, взято изъ другой ркп., въ которой имѣло свой счетъ тетрадей.

№ 203. Л. 212. Великѡ. василькѡ, како ѹкрашатїи иноки. Нач. Подобаетъ иноку прежде всѣхъ нестяжателю житье имѣти. См. № 202 л. 245.

— об. Отрывки изъ Старчества и изъ Патерика.

Л. 213 об. Сѵ҃а, анастаа горы синайскыѧ ѿ неизглаголанныихъ помысловъ хѵльныихъ. Нач. Ѥкѵдѵ дша чаѧ многажды глть нѣкыѧ бѣсѣрк помыслы.

Л. 218 об. Ѿ властелѣ и побѣждающихсѧ властѣ. Нач. Ѩпломѹ глаю єгда всѧ цр҃ки и кнзь, или єпи и власти мискыѧ всѧ ѿ ба поставлѣютъ.

Листы 212—219 писаны тѣмъже почеркомъ, какимъ и начало ркп.

Л. 220. Лѣтописець. кнзи рстїи, кои (рѣчь неокончена). Это не лѣтопись, а родословная. Начинается Рюрикомъ и доведена до Іоанна Васильевича III, котораго первые два сына записаны тоюже рукою, а послѣдніе приписаны послѣ.—За тѣмъ идетъ рядъ князей удѣльныхъ: Ростовскихъ, Тверскихъ, Бѣлозерскихъ, Смоленскихъ и Ярославскихъ.

Л. 221. Разныя замѣчанія о Соломонѣ и др.

Л. 222. Изъясненіе изображенія на иконѣ сошествія Св. Духа.

Тамже. Объ Олгердѣ, его братьяхъ и сыновьяхъ. Генеалогическій перечень.

Л. 220—222. взяты изъ иной ркп. и писаны различными почерками.

Л. 223. Василька цр҃ка грчскаго. главы наказательны. ѕ҃s. къ сноу его цр҃ю лѣвоу. имѧще краегранесїе ея. василіе ѿ х҃ѵ цр҃ка грькѡ. лѣвоу, възлюбленномоу сноу. и съцрствѹющомоу. гла. а҃. ѿ добродѣтели и наказанїи. Изданы въ Москвѣ 1680 г.

Л. 249 об. Иже ѣ стыѧ wцꙋ нашего іѡа́нна Златоꙋстаго, слово. о бл҃нѣ. сп҃ѣ. Нач. Присно ꙗвшꙋ бжїе чл҃колюбїе проповѣдовати дължни ѥсмы. Opp. Chrysostom. T. VIII. spuria. p. 33. На Славянскомъ языкѣ въ этомъ самомъ переводѣ напечатано въ Соборникѣ 1647. Москва. л. 9 об. № 203.

Л. 259 об. Разныя отрывочныя мысли, какъ означено на полѣ,—изъ *Исаака* (Сирина).

Листы 223—260 писаны почеркомъ, отличнымъ отъ предъидущихъ, и имѣютъ свой счетъ тетрадей 1—5. Правописаніе Русское, смѣшанное съ Сербскимъ и Болгарскимъ.

Л. 261. Сказаніе ꙗзвѣстно wт҃ чюдесѣ, прч҃тыѧ вачцѧ пшеѧ. и гжи прч҃ты двы и вцы мр҃ѣ. ѥже пр҃тою и ч҃тною. ѥѧ ꙗконою сдѣѧсѧ. ѩже римлѧнины царицатисѧ wбыкши. Нач. Всѧ оубо лѣто ѥлика по лѣто по родѣ и родѣ выбраемаѧ. На Греч. въ рукописи у Ламбеція T. VIII. p. 692. На Славянскомъ, въ томъже переводѣ, издано въ Соборникѣ. 1647. л. 338.

Противъ оглавленія сего слова, на полѣ, выставлено рукою писца: ѯs. w҃. ѯ; на об. показанъ тотъ же годъ и мѣсяцъ, но число ї., а внизу подписано киноварью: w҃ всепр҃тая молю тѧ молю, помози ми сиѣ. произволившемꙋ начертати. к тебѣ оу҃повааѧ.

Л. 291. Повѣсть полезна w҃ древнѧго сѫписанїа. сложена бѫспоминаніѥ ѩблѧющи преславно. бывшаго чюдеси. ѥгѧ пе҃рси и варвари, цр҃ствоующїи гра҃ wблегоша бранію. См. выше № 202 л. 304 об.

Л. 305 об. Слово стго ѡа҃нна. а҃рхиеп҃па. костѧнтина гра҃ златоꙋста҃. посланіе, ѥже посла

№ 203. ѡ заточенїа. сы ѡ коукѵса. къ кирїакоу е҃пископу. и томѵ соущоу в заточенїи. оутѣшенїа ра҃ ѡ зелныа є҃ жалости. и скрѣби. См. ниже № 204 л. 379.

Листы 261—310 писаны инымъ почеркомъ, и по разметкѣ составляютъ тетради 1—6. Правописаніе Русское съ примѣсью, по мѣстамъ, Сербскаго. Юсовъ нѣтъ.

Л. 311. Иже в҃ с҃тыхъ. ѡц҃а нш҃го і҃ѡа҃нна архіе҃пна костантинагра҃ златоѵстаго. слѡ҃. е҃га кнѣ ц҃ркви ѡ҃брѣтѣ҃ е҃вторїи и ѡ҃торженх бы҃. и ѡ҃ е҃же прѣ҃ста ц҃ра ѡ҃десноую҃ тебе в риза҃ позлащеннахъ. Нач. Сладостенъ оубо цвѣтникъ и рай много же сладостнѣе҃ книжное҃ прочитаніе҃ и разоумъ. Орр. Т. III. p. 386. На Славянскомъ читается и въ Маргаритѣ 1698 г. по этому самому переводу.

Л. 345. Ѳ҃ никона ѡ҃ то҃ како подобаѣ҃ть молитн҃ ѡ҃ нечтивы҃ е҃ретикѣ҃ и пр. выписано одно заглавіе (26) слова изъ Пандектъ. см. № 836 (по преж. кат.) л. 97 об.

—об. Сло҃. к҃s. зла҃ѵсто҃ ѡ҃ послаа҃ е҃ к тимо҃ю҃. Объясняются слова Апостола 1 Тим. 2, 1—4. Нач. Ѩко҃ ѡ҃пирнї ѡц҃ъ нѣкїи вселенныѣ҃ е҃ сѵ҃щникъ. Извлечено изъ 6-й и 7-й бесѣдъ Златоустаго на 1-е посланіе къ Тимоѳею.

Л. 352. Сѵ҃го ѩсака. кпро҃. что є҃ чтота. бкратцѣ, ѡ҃бѣтъ. и разные отрывки изъ Златоустаго, изъ Патерика и св. Максима (о любви).

Листы 311—353 писаны тѣмъ же почеркомъ, какимъ и начало ркп., и имѣютъ свой счетъ тетрадей 1—5.

Л. 354. Ѻ҃ оумоученїи пана нашѣ҃ є҃сѵ҃ христа. Нач. Ижка па҃ нашего і҃ѵ҃ х҃а. ѡ҃ прѣворшны҃ жидовъ. такымъ ѡ҃бычаѣ҃ сталасѧ ѣ҃сть. Это повѣствованіе имѣетъ свои главы: л. 381 об. о҃ плачи матки о҃ сынѵ҃, л. 407. о҃ оустанїи христосѣ҃ ѩ҃з мртвыхъ, л. 419. посланыа҃ тиверею ц҃есарю. —

Сочиненіе принадлежитъ Латинской Церкви, какъ видно № 203.
изъ указаній на Ансельма 356 об., на *святаго* Бернарда л. 371, на Беду л. 407, и Августина л. 409. Значительную часть сего разсказа составляетъ, такъ называемое, Никодимово Евангеліе, которое неоднократно и упоминается л. 407 об. 409., но авторъ имъ пользовался также въ переводѣ Латинскомъ. Напр. Іосифъ Аримаѳейскій говоритъ, что въ ночь воскресенія Христова, на домѣ, въ которомъ онъ былъ заключенъ невѣрующими Іудеями, приподнялась крыша съ четырехъ угловъ и явился ему самъ Господь воскресшій. Media nocte suspensa est domus a quatuor angulis (на Греч. ἐκ τῶν τεσσάρων γωνιῶν). Переводчикъ Славянскій вм. angulis читалъ angelis и написалъ: л. 434. до̃ тотъ... заклѣшенъ ѿ четыре̑ а̑гг̃лобъ. Кромѣ сихъ источниковъ свѣденій, указываются сочинителемъ и другіе, напр. л. 403. покѣдаютъ и̑нъ хистоpiехъ. школастиці̑ (in historiis scholasticis).—Языкъ перевода Бѣлорусскій. Пилатъ называется старостою, преторія—ратушею, знаменоносцы—хорунжими. Повѣствованіе оканчивается слѣдующими словами: про тожъ нн̑ѣ братья милаа̑. то чтеніе которое̑ чюли е̑сте. никодимъ писмомъ жидовьскымъ пописалъ. и̑ пото̃ и̑ по и̑сходячи лѣтѣ̑ многы̑. пришо̃ до и̑ерꙋзалимѣ. цесарь великый теѳ̃ѕиюсъ (Ѳеодосій) а̑ тамо то почитание нашолъ к ратꙋши. оу̯ пилата. старосты. а̑ въ нѣкы̑ книга̑ пописаны̑. а̑ та̑ че̑р̑ того цеса̑ра. к нашемꙋ познанію пришли̑ по выпрошенію. г̃а нашего е̑зꙋсъ христа. которомꙋ боу̯ди. хвала̑ чтъ. и̑ слава въ вѣкы вѣкю́мъ а̑минь. Это извѣстіе собственно относится къ Евангелію Никодимову (Thilo Cod. Apocryph. T. 1. Prolegomen. p. CXXXIII).

Л. 435 об. Безъ заглавія, *повѣсть о трехъ волхвахъ, приходившихъ на поклоненіе Христу Спасителю въ*

№ 203. *Виѳлеемъ.* Нач. Ѩле бытность ты трѣ кролевъ. бгословлены. съ прѡрчьства балламова. попа мадиѩма прѡрка поганьско передоуѕмла. Это, должно быть, также переводъ съ Латинскаго. Слич. № 558 (по преж. кат.) л. 99.—Разсказъ о трехъ кроляхъ, или волхвахъ украшенъ разными вымыслами, которые нѣкогда были приняты, отчасти удерживаются и нынѣ въ Западной Церкви, напр. о 13-ти дневномъ путешествіи волхвовъ въ Виѳлеемъ, на основаніи чего и празднуется поклоненіе ихъ въ 6-й д. Генваря. Въ разсказъ внесены нѣкоторыя свѣденія о Восточныхъ странахъ, собранныя Латинскими монахами: братіями меньшими (fratres minores), Кармелитами, Казнодѣями (Dominicani) л. 456 об., нищенствующими (братиѩ законѹ жебрючи) л. 469 об.— Упоминается о попѣ Иванѣ, Панѣ Индійскомъ, которому, какъ здѣсь говорится, нѣкогда принадлежала вся Аравія, но нынѣ большая половина ея покорна Султану л. 457 об. Аль-каирь (Каиръ) сравнивается величиною съ семью мѣстъ Парижскихъ л. 484.—Имена царей — волхвовъ: Мельхіоръ, царь Аравіи и Нубіи, Валтасаръ, царь Годоліи и Сава, и Яспаръ, царь Тарсиса и острова Крисевля, гдѣ лежатъ мощи св. Апостола Ѳомы (л. 458). Приводятся слова пр. Исаіи 60, 6. 7. по переводу Вульгаты, въ такомъ видѣ (л. 464): сила поганьскаѩ прїидетъ тобѣ и наполностъ кельблюдовъ. и окрыютъ тебе гыныштобе. и дромодаре. мадїанѣ. и ефѳа. и оуси с сабы прїинджтъ. золоты (д. б. золото и) ладанѣ посмчо и хвалѹ бгу. преповѣдаюче кѣ скотъ кедарь звѹретсѧ тобѣ сконовѣ. набаѳтѣ послжатъ тобѣ тоу. Упоминаются св. Григорій въ мелїи (омиліяхъ, или бесѣдахъ) л. 466 об., Фульгенцій (въ своемъ казаніи) л. 470.—Статья недописана до конца, прерывается на слѣдующихъ словахъ: коли оумѣрлъ прѡ. ажъ агглъ бжїи оуказалъсѧ іѣзодѹ (Іосифу) въ снѣ. рекѹче. вставаи взми ѡтроча и матку его. а по... По списку № 558, преры-

вается на главѣ 32. л. 134. Языкъ перевода Бѣлорус- № 203.
скій, съ примѣсью Польскаго.

Л. 493. Списанїе. сїда антїѡха. дрꙋзїй мнѣ-
ша ꙗко їѡана дамаскина. слѣло пѣнотворца. ѥ ѳ
зв҃ѣрѣ. нарицаемы стефанїта ꙗхнилата. Нач. Цр҃ь
инд҃ѣйскыи вхпрашаше нѣкоего ѿ своѥ дроугоѳ гл҃ѧ хощи ꙗко
да притчею покажеши ми, како лꙋкавыи мс҃ть листивыи посредѣ
себѣ кложивъ вх бражѣ прѣлагаетъ. ѥже посредѣ нѣкыѣ состав-
ленꙋю любовъ же и дрꙋжбѣ. Это собраніе притчей или апо-
логовъ, извѣстное нынѣ подъ именемъ *бидная* или *пилпая* и также: *Камиле ве Демопе* первоначально было написано въ Индіи, переведено въ VI-мъ столѣтіи на Персидскій языкъ, съ него въ VIII в. на Арабскій, и уже въ XI в. на Греческій. Переводомъ на сей послѣдній языкъ занимался протовестіарій императора Михаила Дуки, Симеонъ Сиѳъ, и назвалъ это собраніе: *στεφανίτης καὶ ἰχνηλάτης* (увѣнчанный и ищущій), по имени двухъ шакаловъ, которые играютъ главную роль въ первыхъ двухъ притчахъ. Греческій текстъ изданъ 1697 г.

Притчи въ настоящей ркп. не всѣ находятся. Сличая Слав. переводъ съ Поссиновымъ Латинскимъ, изданнымъ при исторіи Пахимера, находимъ, что трехъ обширныхъ предисловій, въ которыхъ разкрывается судьба сей книги, нѣтъ въ нашемъ переводѣ. Притча 2-я не отдѣлена отъ 1-й, нач. на л. 520. Предъ началомъ 3-й на л. 526 об. сказано: прн҃. трѣтꙗ по оубьіннн ихнилатовѣ. Слѣдующія притчи, какъ и 2-я, не отличены по началу: четвертая начинается л. 535, 5-я л. 540 об., 6-я л. 543., 7-я л. 544. Но притча сія некончена, прервана на слѣдующихъ словахъ: вх ѥдн же ѵво ѿ днн, ꙗже вѣ-
нецъ вземши... Въ слѣдъ за тѣмъ читается: нѣкоторымъ
списа́телемъ мнѣлъ снѣ́ прн́тча не допи́сана (не выскоблено, но

№ 203. черты еще видны). Й ѹже кремл, бл҃юбление. плчѣ (д. б. и мнѣ) слáкоую, ѻтечѣскихъ сократи́ти бесѣдъ. бг҃ъ чл҃колюбьць, да покры́ѐ насъ своéю бл҃гтию... Почеркъ сей приписки отличается отъ письма самихъ притчей. Непосредственно за тѣмъ прибавлено тою же рукою, только болѣе небрежнымъ почеркомъ: а̀ писана сїа прч҃а послѣдняа̀ сего с҃та, сѣмыа тысмца. пз҃: ѡктóбрия (т. е. 6987). трна̀ і агїа. дова сн. з греческихъ книгъ. на рѹскии, ѩзыкъ переведено̀.

Текстъ притчей часто прерывается нравоучительными изреченіями и размышленіями, которыя иногда нарушаютъ теченіе разсказа. Посему кто-то впослѣдствіи отмѣтилъ слова текста, надписаніемъ на полѣ: *сущее*, а размышленія: *иного*. Потомъ другой, или тотъ же самый редакторъ, вычеркнулъ всѣ изреченія и размышленія, нарушающія правильное теченіе мыслей; но это сдѣлано только до л. 515. Переводъ Славянскій вообще гораздо сжатѣе Латинскаго, изданнаго Поссиномъ; иное въ нашей ркп. совсѣмъ опущено.

Для характеристики перевода замѣтимъ: названія животныхъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ притчахъ, иногда оставляются безъ перевода, именно: л. 495. 517 об. 540. пифѝ (но л. 516 ѡпышѝи и ѡбе́мана); 498 об. 513. и др. ѐлефандъ; 520 леѡ̀топардо́. Удержаны еще слова Греческія: 524 об. протомагеръ (*πρωτομαγείρος*-первый поваръ), 516 об. оу҃пѡ̀бнсѧ силигню́ чистѹ (*σιλίγνις*-лучшая мука); 495. катадневнѹю пищѹ (*καθημερινὴν*). На л. 500. птицѝ нарицаемии дáко́. а̀ще дивии ѐсть но за потребы сво́а призываютъ ѝ прие́млюсѧ и на цр҃кѝ рѹкá сѣдя̀. Нѣтъ сомнѣнія, что здѣсь идетъ рѣчь о соколѣ (у Поссина accipiter), и можетъ казаться, что переводчикъ Славянскій имѣлъ предъ собою текстъ не Греческій, а Латинскій. Но нѣтъ нужды прибѣгать къ такому предположенію: извѣстно,

что въ позднѣйшемъ Греческомъ языкѣ встрѣчается и № 203.
Латинское названіе сокола *φάλκων* (Ducang. Glossar. med. et infim. Graecit. T. 2. p. 1661). Названіе кровожаднаго животнаго: *θῶς* (шакалъ) переводчикъ замѣнилъ перифразомъ: звѣрь нѣкій л. 504., а иногда, л. 514, переводилъ: лисица. Переводъ другихъ названій, при сличеніи съ упомянутымъ Латинскимъ, оказывается не всегда вѣрнымъ: л. 504. жера у Поссина cycnus; ежъ—cancer; 526 сом — pisca. Встрѣчаются названія: черепахи — желка 515, ворона—гакра 527, совы—выпль, во мн. выпьлекѣ л. 535.; назв. мышь постоянно употребляется въ муж. родѣ. Крагуларь л. 526. означаетъ того, кто ходитъ за ловчими птицами. Стоитъ замѣтить здѣсь и слѣдующія выраженія и обороты рѣчи: л. 516 об. прѣкосовѣтнїи цр҃евъ не w҃ставлѧе҃ его (царя) на бра҃ оу҃стремити҃. а҃ще мнрш҃ мощно е҃ оу҃ткмени҃е быти (слич. вышеуказанное въ сей же ркп. на л. 42 об.); 518 об. положи долѡ҃ оу҃ нѣкое҃ желѣзо за. р҃. сребренихъ (подъ залогъ); 519. в нѣкоѥ҃ кѵтѣ дома моего҃ погребо҃ твое желѣзо (въ сокровенномъ мѣстѣ). Неоднократно встрѣчается выраженіе: л. 513. 515. 520. царь и w҃колнїи его҃, т. е. окружающіе его, приближенные къ нему. Довольно странный переводъ представляютъ слѣдующія слова: л. 528 об. а҃ра҃го моужа добродѣтелї телчи оу҃подобисѧ благоо҃уханию. йже нарѣ҃сѧ греческы҃ ѩзыкю҃ моха҃ (у Поссина: similis caritas moscho est, aromati suavissime fragranti). Видно, что переводчикъ хотѣлъ удержать и то и другое значеніе Греч. слова: *μόσχος*, телецъ и мускусъ.

Правописаніе сей части ркп. (съ л. 493 до конца) не представляетъ вліянія Польскаго языка, какъ въ предъидущихъ тетрадяхъ (л. 354—492), писанныхъ тоюже рукою, и, по размѣткѣ писца, входившихъ въ составъ какой-то другой ркп.

№ 204. № 204 (по преж. кат. 576). Сборникъ, въ 4 д. пис. полууставомъ, въ нач. XVI в, на 380 л.

Рукопись состоитъ изъ двухъ частей. Первая л. 1—266 содержитъ въ себѣ книги шестнадцати Пророковъ Ветхозавѣтныхъ; — вторая собраніе по большей части иноческихъ произведеній.

Текстъ *книгъ пророческихъ*—въ томъже видѣ, какъ въ спискахъ Пророковъ съ толкованіемъ № 78—80. Въ началѣ помѣщены меньшіе Пророки, потомъ большіе. Въ 48-й гл. Іезекіиля таже вставка, въ книгѣ пророка Іереміи тѣже опущенія (гл. 1, 9—10. 18. 19. 2, 1. 13—25, 14. 33, 14—26. и 46, 1—52, 3.), какія замѣчены въ упомянутыхъ спискахъ. — Въ книгѣ пр. Іезекіиля, чаще на поляхъ, а иногда и на ряду съ текстомъ, вписаны нѣкоторыя замѣчанія изъ сего толкованія. Напр. л. 140. замѣчаніе на 19, 2., л. 151. на 26, 2. (на ряду). Кромѣ того вся книга, соотвѣтственно толкованію, раздѣлена на извѣстныя отдѣленія, которыя обозначаются на поляхъ числами. Книга пр. Іереміи, съ гл. 28. постоянно, писана съ толкованіемъ въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ они положены въ означенныхъ спискахъ.—Во всѣхъ книгахъ пророческихъ отмѣчаются на полѣ всѣ мѣста, гдѣ говорится объ идолахъ, словомъ: кꙋр. или идо.— На поляхъ встрѣчаются иногда и свои исправленія, или поясненія перевода. Напр. Иса. 1, 6. въ текстѣ: ѿ главы до ногꙋ нѣ к нем цѣлвы. ни стрꙋпа. ни креда... на полѣ: все струи. 3, 18. воплѣтанїа златаа. на главѣ,—на полѣ: наше спонки. 6, 13. вмѣсто: церх и желꙋдь (τερέβινθος καὶ βάλανος),—на полѣ: береза, дꙋбх. 6, 8. вмѣсто: Раасинъ (имя царя Сирскаго) на полѣ: рецн (съ Евр.). 40, 1. оутѣшайте оутѣшанте люди моа, на полѣ: молитѣ молитѣ. 60, 13. слава дꙋбравы к тебѣ придѣ. кипарисо. и боро.

и старѣчѣ вкупѣ,—на полѣ: ливано̀ певго̀ и кедро̀. 65, № 204.
11. готовлющей вѣсь трапезу,—на полѣ: рожаница̀. Л. 185. Іерем. 26, 18. неизвѣстно почему, на полѣ написано имя пр. Авдія, по Еврейскому произношенію и съ толкованіемъ: ѡвадьа̀. ѡва̀ служебникъ бо̀ж. — Но и въ самомъ текстѣ перевода встрѣчаются нѣкоторыя измѣненія. Такъ замѣченная въ описаніи № 1—3. частица: оу̀то измѣнилась въ кото. Амос. 9, 7. не изы̀дохъ ли кото изведо̀х изъ земли єгу̀петьскїа. Мих. 2, 7. не сѣ̀ ли кото словеса его добра с нимъ̀. Аввак. 2, 13. нѣ̀ ли се кото пре̂гмь.

Вторая часть ркп. начинается съ об. 269 л. и содержитъ въ себѣ:

Наказа̀нїе сѵ̀тго иларіо̀на ко ѡ̀трекшимсѧ мира. ха̂ ради. Нач. Къ старѣйшемъ ми братъ и ко хѵ̀ рабъ. оубогии азъ инокъ. и послѣдниі въ бра̀ствѣ. иларіонъ.

Л. 286 об. Тогоже сѵ̀тго. иларіо̀на поученіе. Нач. Потщѝмсѧ брате. паче всего безъ молвы бѵ̀ работати. О сихъ писаніяхъ Иларіона см. въ Прибавленіяхъ къ Твор. св. Отцевъ 1844 г. стр. 220—222.

Л. 289. Пѡвѣсть сѵ̀таго ѡ̀ц̃а. исаі̀ѧ. Нач. Ѡ̀ц̃ь исаїа повѣда на̀ глѧ̀ ако сѣдмцѵ̀ ми нѣкогда, близь сѵ̀тго ѡ̀ц̃а макарїа. приидоша сѐмь братіи. ѿ александріи. искѵшающе е̂го и глаше. рци на̀ ѡ̀чѣ.како спсемсѧ. вземи же азъ харатію. и сѣдъ ѡсобь. нача̀ писати. исходящаа изо оустъ сѵ̀тго старца. Сей бесѣды нѣтъ между изданными бесѣдами св. Макарія Великаго. Она направлена противъ нарушителей обѣта нестяжательности.

Л. 293—295. Мелкія статьи изъ *Патерика*, и тѣ два отрывка: множество чѧ̀ческое все... и нагъ изыдѵ̀ на пла̀,—которые читаются въ концѣ завѣщанія митрополита Кипріана. См. опис. ркп. № 131 л. 364. Потомъ нѣсколько изреченій Симеона новаго Богослова.

№ 204. Л. 295 об.—298. Выписки изъ *Правилъ Церковныхъ* и каноническихъ рѣшеній, относящихся до бѣлаго духовенства и иноковъ.

Л. 298 об. Слово полезно й. ѡ иноцѣ. Нач. Оуслышите бра́е колико почтих иноческїи чи. и колика слава ѡбраза его ѡблекохо́сѧ.

Л. 299 об. Выписка изъ *Пренія Азимита съ философомъ Панагіотомъ «о солнечномъ теченіи.»*

Л. 300 об. Выписки *о молитвѣ и пѣніи.*

Л. 301. Главы сто ѡца нашего а́ммѡна. Нач. Четыре вещи сѹ́ть. См. ниже № 206. л. 68.

Л. 302 об. Кажна́ инока. а́настасїа́ синайскїа́ горы. сло ѡ шесто́м пла́мѣ рено бы вхо́ сты. по. Нач. По́бающее́ начало прилѣжнаго покаанїа, ѡбдержи еже в шесто́м ѱа́лмѣ. На Греч. Canisii, Thesaurus monumentorum Ecclesiasticorum, ed. a Basnagio. 1725. T. 1. p. 480. Только первая бесѣда, и та невполнѣ, до р. 496. Въ переводѣ примѣчательны выраженія: л. 304. не има́ поѹ́беръзенїе ако да поцажю (κατάνυξιν—умиленіе, сокрушеніе), тоже л. 310; 307. ѿ пренемогання гати мнѧ. ѥмѧстваша собе (ἐξ ἀθυμίας φθέγξασθαι λογισάμενος, ἐπέσχεν ἑαυτὸν—отъ скорби душевной рѣшившись высказать, удержалъ однакожъ себя). Переводъ вообще хорошъ, но не древній.

Л. 312. Слово ѡ нѣкоѥ́м стомъ ѡцѣ. Нач. Повѣда на́ се́. ѥ́ вѣ рѣ нѣкїи ѡцѣ. именѣ́ кѹ́зма. и добродѣтелми многими и силою сто дха сы просвѣщенъ. Пр. Косма повѣствуетъ о видѣніи наградъ и наказаній, ожидающихъ человѣка за гробомъ.

Л. 315. Поѹ́ченїе прпбна́ ѡца и́зосимы. Отрывокъ объ отреченіи отъ предлагаемаго сана церковнаго.

315 об. Бесѣда. г. н. ѡ непорочнѣ прѣвнѣ невѣ. № 204. Нач. Принесн и мы коснѣсм. ѡбѣщан. а бы послѹшан. См. въ опис. Маргарита № 126 л. 306. Переводъ тотъ же.

Л. 322 об. Ѡ раю что ради древо разѹмное добрѹ и злѹ. Нач. Много моли вашѹ любовь. вчера помнити гмнаа сѵгвѹ прѣставити трапезѹ. Слово св. Іоанна Златоустаго. Opp. ed. Montfauc. T. 4. p. 674.

Л. 328 об. Слово ѡ видѣнии сѵго ѡца виссаріѡна. Нач. Видѣхѡ велика спостника ѡца. виссаріѡна зило кротчаишаго. Пр. Виссаріонъ современникъ Исидора Пелусіота. Рѣчь идетъ о томъ, что не полезно монастырямъ владѣть селами.

Л. 332. Слѡ ѡ виноградѣ. Нач. Зрй в стадѣ вѣрны, приимшены чюжаа ѡвца. Между словами св. Іоанна Златоустаго. Opp. T. 8. spuria. p. 98. См. № 70 л. 580 об.

Л. 339 об. Выписки изъ *Правилъ Церковныхъ*.

Л. 340. Прѣбнаго ѡца ншего семиѡна новаа бгословца. игѹмена бывша ѡбителн сѵго мамонта. Нач. Братіе и ѡцы хощѹ воспомянѹти ва мало еже на полѹ. Тоже, что въ ркп. № 164. л. 7.

Л. 349. Слово сѵго ншѣа златоустаа кирыакѹ єппу. Нач. Принесн оубо да почерпѹ твоєа жало прихода. да разорю твоє помысла вбла. Посланіе св. Іоанна Златоустаго, съ опущеніемъ. Opp. T. 3. p. 667.

Л. 352. И бо сты ѡца ншего ншѣа дамаскн слѡ дшеполѣно. Нач. Вѣдомо бѹ нко сѵгѹ є чкъ ѿ дша и ѿ тѣла сѵгвба оубо нма. Исчисленіе добродѣтелей и грѣховъ человѣческихъ.

Л. 354 об. Плачебе и рыданіа. нпока грѣшна. и страна. имн спираше к дшн своєн. Нач. Како

№ 204. сѣдиши. како не печалѣеши. како нерадиши душа моя. Діоптры слово 1-е см. описан. № 170. л. 5.

Л. 359 об. Краткія выписки.

Л. 360. Главы добродѣтельныя прѣбнаго оца нашего ѳеодора (Едесскаго). Нач. Понеже оубо благаго бга благостію. щедрящеся готовы. Всего 57 главъ. См. № 154 л. 68 об.

Л. 367 об. Посланіе стго тарасія. архіепа костянтинограда. ко андрѣяну папѣ, еже не ставлати епа на мѣстѣ. ни попа. ни дьякона. Отрывокъ въ нѣсколько строкъ.

Л. 368. Ѡ постриганіи брады, *и о рощеніи волосъ на головѣ.* То и другое воспрещается довольно горячо.

—об. Слово ѡ стѣмъ старцѣ. ѡ еблогіе. како посылаше оученикоу свои продати (д. б. продаяти) рѹкодѣліа. Изъ Патерика.

Л. 369. Правіи. стыхъ ѡцъ како ѡбладѣти ерѣѡмъ и стихарь. Нач. Стихарь є правда. Тутъ же разсказъ изъ житія патріарха Іоанна Милостиваго.

Л. 370. Что є постризае глава сщнкѹ, стаго ѡца василіа. Нач. Что є ерѣи почемѹ гаться сщенни.

Л. 371. Сѣ ѡ правіи стыи ѡцъ попѹ. и дьяконѹ. Нач. Сѣ тобѣ чадо гѣ порѹчи. сщнѣе и страшной таинѣ, рѹкоположеніе моего смиренія и послѹшество. разѹмы сіи его. Наставленіе Святительское новопоставленному іерею.

Л. 373 об. Поученіе стго нша златоуста. Изъ заключенія видно, что это слово не Іоанна Златоустаго, но на день его памяти. Нач. Рѣ гъ оученикѹ свои. а если

дверь. Толк. Дверь сова нарицаетъ гѣ. показуя свою бла. № 205. и господство.

№ 205 (по преж. кат. 931). Сборникъ, писан. полууставомъ, въ 8 д. на 292 л., XVI в.

На об. 1-го л. помѣта: прислана є парїаша двора ѣ сѣ го.

Л. 2. *Показаніе зачалъ* Церковныхъ изъ Евангелія Матѳея, на которыя приводятся въ ркп. толкованія.

Л. 4. Самыя выписки изъ толкованія, подъ заглавіемъ: Избранне бжественаго и богодховна писанїа. ѿ бжтвенны книгъ. богозрачнам. и дшеполезнам словесѣ. Выписки заимствуются изъ толкованія Ѳеофилакта Болгарскаго.—За тѣмъ л. 50. такая же выписка, при перечнѣ главъ, изъ Евангелія отъ Марка, л. 59 об. отъ Луки, и л. 72 об. отъ Іоанна.

Л. 90. Выписки изъ толкованія *Андрея Кесарійскаго* на Апокалипсисъ.

Л. 122 об. Отрывки изъ разныхъ словъ *Маргарита.*

Л. 160 об. Йже во сты ѿца нше. іѡанна златоустаа. архнепа констнтїна града. слово и оглашенїе, к хотящи крщтисм. о прн бинограа, наты дклателен. Нач. Зрю и въ стадѣ бѣрны примѣшены чужам овцѣ. См. № 204 л. 332.

Л. 175 об.—178. оставлены бѣлыми.

Л. 175. Выпись изъ апла толкованаго, именно изъ толкованія на книгу Дѣяній, соборныя посланія и посланія Апост. Павла. къ Римл., 1 и 2 Коринѳ. и Евреемъ.

№ 206. Съ л. 225 до конца слѣдуетъ иное письмо, полууставное же, крупное, и имѣетъ свой счетъ тетрадей 1—9. Здѣсь содержатся:

Л. 225. Слово постническо прѣбѣнаго ѡц҃а нш҃его їѡа҃на игоумена. и҃ в синай горѣ и҃ноко҃ сѹ́щи҃. ѻ҆ ѡ҃вержении҃ сѹ́етнаго жития є҃ и послà ко ѡ҃цѹ̀ їѡа҃ну и҃гѹ́менѹ раи҃ѳ҃лескомѹ понѹ́жен҃ъ кы́къ ѡ҃ него̀ списати сло́во сѝе. Именно слово 1-е изъ Лѣствицы.

Л. 252. ѠПокаа҃нїи попеченѣ́мъ їпстинн҃ѣмъ. ѡ҆ покаа҃нї҃и в немъже ѡ҆ темни́цы бг҃оѹго́дне и҃ сты҃ѧ осѹженникъ. сло́во є҃, е. Переводъ обоихъ словъ Сербскій, тотъже, какій въ ркп. № 142 и другихъ сродныхъ.

Списокъ заключается слѣдующею подписью на оборотѣ послѣдняго листа: прода҆ сию книгѹ̀ кнѧзла кѡ҃дра҃вка̀ печанаго двора.

№ 206 (по преж. кат. 368). Сборникъ, пис. полууставомъ, въ 4 д., XVI в., 169 л.

Л. 1. Сты҃ѡ васи́лїа є҃пкпа а҆масїнска҆. посланїѐ къ нѣкоѣ́мѹ и҃ноку҃. впа҆шемѹ въ ѡ҃чаа́нїѐ. съвра҃ѐ ѡ҃ цр҃кы҃, лѣ҃. Нач. Ѹвы҃ мнѣ что̀ и҃мамь писа́ти тебѣ҃. и҃ли что̀ помыслю. и҃же на трїе́хъ пѹ́техъ побра́жен҃ный. Сочиненіе представляетъ странную смѣсь разнородныхъ отрывковъ изъ разныхъ писателей. Начинается выпискою изъ посланія Василія Великаго къ падшему иноку, оканчивается выписками изъ Севериanова толкованія о шести дняхъ творенія. Въ срединѣ встрѣчаются выписки изъ Іосифа Флавія и Филона о Ессеяхъ и Ѳерапевтахъ, и обличеніе иконоборцевъ, вооружавшихся противъ монашества, также выписки изъ Отцевъ о состояніи души

по смерти и т. п. Имя сочинителя указываетъ на епи- № 206.
скопа Емесскаго, описавшаго жизнь св. Ѳеодора епископа Едесскаго, но въ Библіотекѣ Греч. Фабриція Василію Емесскому не приписывается такого сочиненія.

Л. 68. Слово стаго отца аммона, сѣло полезно. Нач. Четыре вещи суть, и аще единоу отъ нихъ имать чкъ. ни покаатисѧ можетъ, ни милтвоу его пріемлетъ бгъ. Безъ раздѣленія на главы, какъ въ Греч. рукописяхъ Lambec. T. IV. p. 318. Латинскій переводъ въ Воссіевомъ изданіи пр. Ефрема Сирина 1603. p. 499., но безъ первыхъ четырехъ главъ.

Л. 75 об. Мелкіе отрывки духовнаго содержанія.

Л. 77. Образа стыѧ вѣры, изложе, на перквѣмь сѣборѣ. Но къ символу Никейскому прибавлены и многія другія опредѣленія догматовъ вѣры. Заключеніе показываетъ, кому принадлежитъ сіе исповѣданіе: съ ними-же (соборами), и азъ недостойныи никто сіа ереѳствоую, и сѣславлю. Это взято изъ Никона Черногорца, см. № 836 (по преж. кат.).

Л. 84. Слоужба тоакованна, іѡанна златоустаго. тоакованна. сихіемъ, т. е. Исихіемъ. Нач. Церковь е земное нбо, и храмъ бжіи невѣста хва. кровію его окроплена. Здѣсь содержится объясненіе духовнаго значенія различныхъ частей храма. Оно читается въ этомъ же переводѣ, только съ сокращеніемъ, въ Кормчей 1282 г. № 132 (по преж. кат.), л. 589 об.

Л. 85 об. О приносѣ ветхаго закона. Нач. Почто повелѣ оубо бъ жидомъ приносити агнецъ или козу. Въ слѣдъ за объясненіемъ прообразовательнаго значенія Ветхозавѣтныхъ жертвъ, предлагается объясненіе проскомидіи, подъ заглавіемъ:

Л. 87. О просдіѣ. и о кинѣ. а се новаго закона хртіанскаго просдоура. видѣніе изѣстно.

№ 206. како по͡баѣтъ быти бжественомѹ приношенїю, къ сѵ̑тѣй слоужбѣ. Нач. Хлѣбъ и чаша є͡ вкправдѹ и йстинно по подобїю таинымъ ѡномъ вечерѣ. на немже ѯ̑ хлѣбъ прїемъ и чашоу вина. Здѣсь, кромѣ просфоры для агнца, упоминаются еще просфора вѿи,—сѵ̑мѹ,—за ѹздоровїе,—за оупокои̑.

Л. 88 об. Толкованїе бжественыѧ слоужбы. Нач. Глюмѹ дїакономѹ бл̑ви бл̑ко, то є͡ к небидимомѹ бж̑твѹ. ѡц̑ю и сн̑оу и сѵ̑томѹ дх̑оу. Изъясненіе самой Литургіи. Здѣсь въ символѣ вѣры читается л. 102 об. и къ дх̑а сѵ̑а г̑а и животворѧщаго.

Л. 112. Слово сѵ̑го каѳизмы. тогоже (толкъ) сщ̑е́нническаго чина. чтѡ є͡ цр̑кви. и почемѹ гл̑ется сщ̑е́ницкъ. и чтѡ ѡстриженїе главы є͡гѡ. Нач. Ѿц̑ь (д. б. чтецъ) є͡ стоу̑пъ мч̑еническыи. послоу̑ кѡ цр̑ковныи є͡. дїаконо̑ же стоу̑пъ а̑гг̑лскъ. (Сл. выше № 204. л. 370). Это дополненіе къ изъясненію Литургіи: здѣсь говорится о лицахъ священнодѣйствующихъ. Тоже изъясненіе, только въ иномъ порядкѣ, въ Кормчей № 132 л. 588.

Л. 115 об. Є̑пи̑ѳанїа мни̑ха. и прозвитера. ѡ̑ знамени̑. и нрава. къзра̑ и̑р̑тыѧ ца̑рица на̑шїѧ вц̑а. И потомъ л. 116. Ѿ̑ знаменїи г̑а на̑шего їѵ̑ х̑а. Отрывки изъ житія Пресвятыя Богородицы, описаннаго монахомъ Епифаніемъ. На Греч. ed. Dressel p. 17. 29. et 43.

Л. 117. А̑ндр҃ѣѧ критьскаго. о̑ чести и покло-неніи сѵ̑тыхъ ѡконъ. Нач. Никтоже (д. б. ничтоже) ѡ̑ христїанствѣ безъ оуказанїа. ничтоже чюже. ѡли поковѣдено. Здѣсь говорится о трехъ древнѣйшихъ въ Церкви Христіанской изображеніяхъ: объ изображеніи Христа Спасителя, посланномъ Авгарію, объ иконѣ Божіей Матери въ Лиддѣ, и объ иконѣ писанной св. Евангелистомъ Лукою.

Л. 118. Ѣвсевѣа їер҃ламьскаго и прочи сказаніе о родослов҃їи, о҃ц҃а в҃ц҃ина, іосифа о҃бр҃ѵченика ѣ҃а. Нач. Дв҃дъ ц҃рь плъкы мшо҃гы с҃пы, соломона. и нафана плъкы тако҃де. № 206.

Л. 119. Како бѣ с҃таа в҃ца по пло҃ти сро҃ница ѣлисавеѳ҃ти. Нач. Бѣ нѣкто о҃ рода с҃тълска имене҃ матѳанъ, при ц҃рт҃вѣ клеопатровѣ, о виѳлеѥмѣ.

—об. Како же пр҃тча сро҃ниць вы҃ пр҃ѣвыа жены, иѡ҃сифа о҃бручен҃ника. Нач. Ѣвила а҃рхїерѣ҃, ро҃ѧ҃ ѡ҃дѣѣ҃, ѣгоже нарицаахоу варахїа, тойже ро҃ѧ҃ а҃ггѣа, и захарїю.

Л. 121. Іѡа҃нна златоу҃стаго о҃ недаюшихъ книгъ чести а҃ще кто҃ хо҃щетъ или҃ преписати ихъ. Нач. Бра҃тїе послѵшаи҃те что҃ ко о҃ насъ пр҃ркъ р҃ѣ. ѣ҃лма же чаче великъ ѣ҃сн. Изъ слова *Космы, пресвитера Болгарскаго*, противъ Богомиловъ.

Л. 122 об. Мелкіе отрывки: о паденіи Адама, о грѣхѣ Каина, о постѣ и др.

Л. 123 об. Сло҃во с҃тго григорїа бо҃гослѡ҃ва. Нач. Пр҃ѣваго зако҃на ѡ҃бычаи҃ плъкы҃те празн҃ѹюще но҃ваго и бл҃гтнаго. Слово направлено противъ пьянства. Не принадлежитъ св. Григорію Богослову.

Л. 125. Сло҃во с҃тго іѡа҃ зла҃ѹ҃ста҃. о҃ къзе҃ржанїи. Нач. Ѥже мо҃литсѧ х҃ѹ дн҃ь и но҃щь причастникъ ѣ҃ раю҃. Не принадлежитъ Златоустому. Здѣсь между прочимъ говорится: ѣ҃млмь р҃ѣзы или҃ ѣ҃ приклады кѵны да҃ го҃ршѧ҃ ѣ҃мѵ моука вѵдетъ. И далѣе: о҃ го҃ре даюи҃ сребро свое҃ къ р҃ѣзы и кѵны ѣ҃ приклады.

Л. 127 об. Сло҃во іѡа҃ зла҃ѹ҃ста҃, о҃ ѵ҃миленїи д҃ш҃и. Нач. Го҃ре тебѣ҃ дш҃е моѧ҃. жадаѣши сѣсе҃нїа. а҃ по ксѧ҃ дни҃ грѣхы сътъко҃рѣши. Не Златоустаго. Къ сему прило-

№ 207. жена другая бесѣда помѣщенная въ Измарагдѣ № 765 (по преж. катал.) л. 204. *Слово 99 сведено притчею о составѣ человѣческомъ.*

Л. 130 об. Б҃ повѣю пѣлю. по пѧ. кѵ҃рила мни-ха. слово ѡ̑ понобленїи вскресе́нїа. и ѡ̑ а҃рѣѕ҃к. и ѡ̑ фомин҃к испыта́нїи ре́бр҃ гнихъ. Памят. XII в. стр. 18.

Л. 137 об. Наказанїе с҃таго иларі҃ѡна. къ ѿ-рекшимсѧ ми́ра х҃а ради. Нач. Къ старѣйшемѹ ми бра́тѹ, и х҃ѹ рабоу. оубогыи а҃зъ иноκъ. Напечатано въ Потребникѣ иноческомъ 1639 г.

Л. 163. *Поученіе* тогоже с҃тго ларіѡна. Нач. Потщимсѧ бра́тїе па́че всего бе҃з моли́вы бг҃ѹ работати. Напечатано тамже; слич. № 204. л. 269 об. 286 об.

Л. 166 об. ѺѺ старчества сло́во поле҃зно. Нач. Прїиде нѣкто къ стар҃цоу нѣкоемоу и гла́ емоу. ка́ко пребывае́ши ѡ҃ц҃е.

Л. 167 об. Сло́во поле҃зно ѿ па́терика велми. Нач. Нѣкто҆ оу҆нъ чернець. трѹжаемъ ѿ скверны плѡ́тныѧ лоукавагѡ вѣса.

Л. 169. Ѧнастасїа сїнаи́скаго: въспро҃. Нач. Ѧще кто҆ срамлѧѥ́мсѧ ре́ши чл҃кѹ, своѧ҆ грѣхы, стоу҆дѣва́нїа вни́детъ же въ цр҃квь, и ѡ̑ себѣ и҃сповѣ́стисѧ бо́гови, оу҆вѣ҆ прїа́тенъ ли е҆́сть, и҆ли́ нѣ.

№ 207 (по преж. кат. 730). **Сборникъ**, въ 4 д. полууставомъ, 242 л. начала XVI в.

Л. 1. И҃ъ въ с҃тыхъ ѡ҃ц҃а нашего васи́лиѧ а҆масїи́скаго. посла́нїе к нѣкоемоу бра́тоу. См. № 206 л. 1.

Л. 109. Б҃ чє҃ сы́рный а҆наста́сїа мниха сина. № 208.
и́скыя горы. бесѣда реченная ѡ҃ шесто҃ ѱа́мѣ, въ
вхо́дѣ ст҃ыхъ поста. См. выше № 204. л. 302 об.

Л. 141 об. Наказанїе ст҃аго и҆лари҃о҃на. къ ѿ҃.
рекшимсѧ ми́ра ра́ди. № 206 л. 137 об.

Л. 181 об. Ни́ла пѡ́стника, главизны ѡ҃ ма҃т.
вѣ. полезны. а҃. И҆же хо́щетъ благоконны҃ ѳ҃и҃анъ оу҆строи́ти
и т. д. Всѣхъ 150 главъ. № 154 л. 96 об.

Л. 208 об. Ми҆ца, а҆пре́ля, въ. а҃. житїе и҆ жизнь.
преподобныя марїи є҆гипта́нины. Нач. Тайну царе҃в҃
добро есть таи́ти.

Въ правописаніи употребляются юсы.

№ 208 (по преж. кат. 652). Сборникъ, пис. полууставомъ, 322 л. въ 4 д., XVI в.

Исторія ркп. заключается въ подписяхъ. 1) л. 2—11. ≠ зр҃в҃ ѱ҃, го҃ а҃г҃. гѣварѣ б҃. ѳ҃ а҃є҃. сию книг҃ ст҃ѣишїи е҆рмоге҃ патрїа́рхъ моско́ски҃и҃ и҃ всеѧ р҃сїи да́лъ а҆дрѣю мо҃сѣе҃в҃; — 2) л. 12—18. ≠ зр҃к҃. ма҃та. бо, б҃ а҃є҃. сиѧ книга дана в казани
б҃ мѣтр҃ъ ст҃го мч҃ника хва҃ фео҃дара стратилата. по дше҃ ст҃ѣшѧ
ермогена па҃рхра москоскаго и҃ всеѧ р҃сїи҃. и по дше҃ и҆нока
мисаи́ла. и по дше҃ мла҃ а҃є҃ нца ѳльѧны. — 3) На об. послѣдняго 322 л. рог҃ р҃ѱ҃, го҃ а҃г҃ а҃ѱ҃ августа вх. к҃є҃. куплена сиѧ кни҃га в
казани в ѳ҃ а҃о҃ е҃ ровскомъ мнтр҃ѣ у҃ игумена дамаскина и у ка҃на҃.
чеѧ ста҃ца ба҃лама. ис ка҃ны дана по҃. б҃ р҃ули при мѵ҃рополичье
ка҃на҃чее старце герасиме. — 4) на первой доскѣ: сиѧ кни҃га
свщ҃е҃нно҃ еро҃тиѧ куплена в казани в ѳ҃едоровскомъ мнтр҃ѣ
ис ка҃ны у игумена дамаскина з братьею бо. ро҃г҃. году августа
вх, к҃є҃ а҃є҃. дано за нее дене҃ серебрены҃ по҃. б҃. р҃ули. при казначѣе старце барламе. — 5) л. 321 об. сию книг҃ продаа҃ петръ

№ 208. родєнъ когда рѣкъ приложи. Послѣдняя подпись сдѣлана рукою, едва умѣвшею чертить буквы.

На л. 1—103. помѣщены *слова Симеона новаго Богослова,* въ числѣ 21-го, тѣже, какія и въ № 164 и др. л. 1—92. Только нѣкоторыя изъ нихъ слѣдуютъ въ другомъ порядкѣ, именно слово 14 въ № 164 стоитъ 18-мъ, слова: 15. 16. 17. 18 по № 164 14. 15. 16. 17.

Л. 103 об.—105. *Егоже Главы дѣятельныя и богословскія* въ разныхъ отрывкахъ. *Первый* отрывокъ см. № 164 л. 92 об.—94 об.

Л. 105 об. *Вторый* нач. Иже къзненавидѣти хощетъ мира, и пр. Въ Добротолюбіи ч. 1. гл. 9. 11. 19. 20., двухъ слѣдующихъ нѣтъ.

Третій отрывокъ л. 107 об.—117. нач. Многое и бѣгодное сокрушеніе срца,—содержитъ 12 главъ, помѣщенныхъ въ № 164 л. 95—98, и за тѣмъ еще 38 гл., помѣщенныхъ тамже на концѣ.

Л. 117 об. *Егоже* ѡ вниманіи *и молитвѣ.* См. въ № 164 л. 98 об. — 108. Только въ концѣ здѣсь прибавлены отрывки изъ Варсонофія и св. Василія.

Л. 130. оставленъ бѣлымъ.

Л. 131. Мца іюля. в. д. днь. житіе во стыхъ прбнаго ѡца нашего Ѳеодора бывшаго в послушаніи. в лаврѣ стго сабы. посѣ бывъ. архіепо къ градѣ ѣдесѣ. и достопомнита (д. б. достопомнима). испрабивша дѣла списана. ѡ епа емесскаго, басіа. Нач. Бавнъ вгъ ѡцъ вседржитель. творецъ нбу и земли. Въ 50-ти главахъ. Четьи-минеи Макар. № 182 (по преж. катал.) л 116 об.

Л. 224. Главы дѣтелны. прп҃бнаго w҃ца нашего феw҃дора. сїа главы когда прїндоша брат҃ кь прп҃бномоу на бг҃оугожденїе. глава. первая. Нач. Поне҃ оубо бг҃аго ба҃ благтїю. wбрѣгшисѧ сотоны и дѣлъ его лукавы. Всѣхъ главъ 100. См. № 154 л. 68 об. № 208.

Л. 245 об. Прп҃бнаго о҃ца нашего стефана о҃ бдѣнїихъ всенощныхъ е҃же бо ст҃ую нашю, и въ праздники гд҃скїа оучиненыхъ. повѣсти чюдны sкло. Нач. Сотворе́ныа : пѣсне҃ часове, никако҃же не небрезѝ.—Пересказывается наставленіе Стефана; за тѣмъ слѣдуютъ подобное повѣствованіе о Евлогіи и наставленіе преподобнаго Нила.

Л. 249. Ст҃го w҃ца нила w҃ о҃смь помыслѣ. Нач. Вѣдь чадо, на҃ wсмь є҃ помыслъ. и҃ всѧ злаа҃ сѣдѣлова́ющи. См. № 166 л. 191.

Л. 250. Того҃. Безъ заглавія. Нач. Потщи҃ча҃, да бу҃ши всѣга҃ простъ, и҃ бе҃зловенъ. Восемь краткихъ главъ.

—об. Того҃ w҃ вьздръжанїи. Нач. Вьздръжа́ніе ѧзыка є҃. є҃ не wбѣщева҃, е҃же не сквернослови́ти.

Л. 251 об. Того҃, w҃ чрѣвоугодїи w҃ лѣствици. Нач. На҃ло пло҃носта, цѣ҃. и҃ на҃ло дѣа҃телнаго сложенїа. Прибавленіе: w҃ лѣствици лишнее. Заимствована сія статья изъ сочиненій пр. Нила. Opp. T. 2. p. 456. ed. a Suarez. 1673. См. № 165 л. 268.

Л. 259. Ст҃го w҃ца по҃стника нила. главизны w҃ мат҃ѳ҃. (въ 143 главахъ). Нач. Иже хоще҃ бг҃оугодныи҃ дѣлїанъ оустроити. См. № 154 л. 96 об.

Л. 273. Главы бж҃твенаго и҃ дх҃внаго закона (числомъ 18 гл.). Нач. Хра́мъ ба҃ живаго. по глас҃ велика҃ пакла є҃смы. Объ умной молитвѣ.

№ 208. Л. 275. Гена҃ѵ а҃рхіе҃па костантина гра҃. р҃. главы҃нх. сл҃. а҃. о҃ вкр҃к. См. № 165 л. 280.

Л. 284 об. Е҃вуфимїа патрїа҃рха трновьскаго. посланіе к҃ куп҃рїанѹ миѵхѹ живѹщѹ къ ст҃кѣ горѣ а҃ѳонскѣй, и҃ просивше напи҃сати е҃мѹ ѿ нѣкы҃ цр҃ковны҃ книгы҃ нѹжны҃. и҃ послати҃ е҃мѹ тамо. Нач. Слово на҃ ѿбра҃ѕ҃ах е҃си свои҃ писаніемх. — Вопросы: 1) о поклонахъ во дни Пятидесятницы и въ 12 дней между Рожд. Христовымъ и Богоявленіемъ. 2) о причащеніи св. Таинъ въ отсутствіе священника, въ пустыняхъ.

Л. 295 об. Слово ст҃го кирила е҃пп. ѿ нѣны҃ сила҃. и҃ ѿ҃. к҃. мытарьствъ. и҃ чего ра҃ѵ҃ сказанъ бы҃ чл҃къ. Нач. Поне҃ тайна сн҃, не вс҃ѣ ѿкровена бы҃. и҃ многыми неѣ҃ма. Напечатано въ Памят. XII. стол. стр. 92. Но въ ркп. слово имѣетъ значительное дополненіе вскорѣ послѣ начала. Эта вставка начинается: нѣгда и҃ землю повелѣніемх сътвори врѣмена и҃ лѣта. Здѣсь между прочимъ говорится: л. 297. оу҃стави (Богъ) ро҃ житію чл҃ѣ на земли, ѯ҃з҃ лѣ҃. Слич. Извѣстія Академіи наукъ по отдѣл. Русск. языка Т. IV. с. 178.

Л. 304. Безъ заглавія. Нач. Повѣдаше ѿц҃ь. на҃ проходѣ нѣкто҃ мни҃ѣ ѣквозѣ ски҃. дойде къ врачебьствѣ. Иносказательное наставленіе о врачествѣ духовномъ противъ всѣхъ болѣзней. Предшествуетъ ему свое историческое вступленіе. Вотъ это наставленіе: възми. коре҃ дх҃овнаго оу҃бо҃ства. и҃ терпѣнїа листвїе. и҃ смиренїа цвѣ҃. и҃ мл҃твы вѣтвїе. сътрыхъ смѣси в҃ котлѣ послѹшанїа. и҃ сѣки҃ в решето бл҃гы҃ послѹшанїи. и҃ всыпли в҃ горнецъ добры҃ дѣлх. и҃ прилей во҃ды ѿ слѣ҃. и҃ покрый нелицемѣрною любовїю. ѿ ѝздола воз҃жи пла҃мень вжтвенаго желанїа. и҃ е҃гда оу҃вриі҃ доволно҃, прело҃ѵ҃ къ сосѹ҃ѕ҃ разѹжде҃нїа. и҃ причасти҃ лжице҃ ѝстинны҃ оу҃мленіемх. и҃ ѿстанкомъ ѡмыисѧ вѣсь, ѝсповѣданїа покланїе҃. и҃ сице ѿложивши

мнѡ́ство грѣховъ. и вѹдеши ꙗ̀ко николѝ волѣвъ ѿ мнѡ́ства № 209.
стрѹповъ грѣховны́. Сл. № 140. л. 275.

Л. 304 об. Поꙋ́ченїе сты́ѧ ѡ́ц҃ъ к҃ новопострижены́ ѧ̀ иноки́ѡ̀. Нач. Ѧ̀ще бра́те пришелъ е̑си, к҃ немощномѹ мнѣ чѣ́кѹ грѣшномѹ.—Встрѣчаются въ рѣчи Русскіе обороты и выраженія, и въ правилахъ примѣненія къ жизни Русской. Напр. л. 307. не ходити по замонастырью̀... а̑ вид҃ѣ ѧ̀лѝ ослы́ша ѿ котораго ста́рца, ѧ̀лѝ ѿ бра́та ѡ̑ моемъ невѣ́ствїи. и тебѣ ба̀ ра̀, да мнѣ грѣшномѹ говорити к҃ келїи на е̑динѣ бе̑ стыдѣнїа ра̀ди безѹмныхъ, и несмысленъ е̑сми. а̑ поро́ти чюжи́ не дрѹ́жати. а̑ что̀ промѐ на̀ дѣе́тѣ к҃ келїи, и тебѣ того и̑ келїи не выносити... л. 308 об. к҃ трапезѣ не носити потѣшенїа е̑ собою. ни просити потѣшенїа, ѧ̀лѝ пригарнихъ. занеже ѿ̀ того мла́ка починаѣ́тсѧ... а̑ ко̀просѝ тѫ̀ слѹ́жащеи̑ ѡ̑ прикла́ке, ѧ̀лѝ каши ѧ̀лѝ млеко... См. тоже № 738 (по преж. кат.) л. 137 об.

Л. 317. Поꙋ́ченїе сты́ѧ прⷭ҇бны́ѧ ѡ̑ц҃ъ ѡ̑ иноческо̀ѧ̀ жѝтїи. Нач. Слы́шите бра́тїе моѧ̀ възлюбленнаѧ̀. колико почтенъ бы̀ иноческы̀и чи́нъ. См. № 204. л. 298 об.

Л. 318 об. А̑ се къ бра̀нѝ нихѡ̀ поꙋ́ченїе. Нач. Се̑ оубо̀ к҃ ба̀ ѡ̑ хр҃толюбцы̀, и хр҃толюбѝ ѡ̑вча̀ стада е̑го вышняго ге́рма гражане.

Л. 320 об. Слово сты́ѧ мака́ѧма. ѡ̑ ѧ̑зыцѣ и ѡ̑ тѣ́ла. Нач. Ѡ̑ ѧ̑зыче мои̑ погѹбителю мои̑. сѹпостатаю̀ прабе́дѣ моеи̑. Слово не Максимово, но въ немъ приводится изреченіе, приписываемое пр. Максиму.

№ 209 (по преж. кат. 76). **Собраніе поученій на воскресные и праздничные дни**, въ листъ, полуставомъ, XVI в. 510 листовъ.

На корнѣ ркп. замѣчено, что она поступила і҃з хо҃ (изъ хоромъ), а на первомъ бѣломъ листѣ: и҃з верхнѣѧ̀ типогра́фїи.

№ 209. Л. 2. Подъ изящною и росписанною красками и золотомъ заставкою: Поꙋче́нїа и҃збра́нна ѿ ст҃аго є҆ꙋ҃а҃ггелїа и ѿ мно́гыхъ бж҃тве́ныхъ писа́нїй. гла́ема ѿ а҆рхїе́рка и҃зъ оу҃стъ. къ всѣ́кою на҆́ю. на пооуче́нїе хр҃тоименѝтымъ лю́демъ. и҃ли҆ прочита́ема. та́коже и҃ на гд҃ьскыа пра́зники. и҃ на и҃збра́нныхъ ст҃ы́хъ. преложе́на ѿ гре́чьска҆ а҆̀зы́ка, на ꙗ҆зы́кы кни́гы. к а҃ѣ҃тѡ, ѯ҃ѕ҃. ѳ҃, и҃а҃. и҃ндѝкта, а҃і҃. По свидѣтельству Греческихъ рукописей, это собраніе поученій принадлежитъ патріарху Константинопольскому Филоѳею, и въ заглавіи Греческихъ списковъ прямо говорится, что оно составлено изъ поученій различныхъ Отцевъ, въ особенности Златоустаго. Пользуясь подробнымъ описаніемъ такаго списка, принадлежащаго Туринской библіотекѣ, представимъ здѣсь сличеніе Славянскаго списка съ Греческимъ. Codices manuscripti bibliothecae Regii Taurinensis Athenaei 1749. p. 247. Codex CLXIV.

Сло́во пе҃рвое. ѡ҃ мы҃тарѝ, и҃ ѡ҃ фарисе́ѣ҆. Нач. Є҆́же ѡ҃ мы҃тарѝ, и҃ ѡ҃ фарисе́ѣ҆, при҃тчѫ и҃ глна҃. (У Филоѳ. слово 1-е и 2-е на туже недѣлю).

Л. 9 об. Пооуче́нїе, к а҆́ю бл҃ꙋдна҃го сна҃. є҆ꙋ҃а҃ггелїе. ѡ҃ лоукы҃. сло́во второ́е. Нач. Бл҃гъ оу҃бо́ є҆̀ бг҃ъ къ всѣ́мъ, и҃ чл҃колю́бивъ. (Въ Греч. спискѣ поученіе третье и прямо названо Филоѳеевымъ).

Л. 19. — к на҆́ю, мц҃ꙋстиꙋ, є҆ꙋ҃, ѡ҃ мат҃ѳе́а҃. сло́во, г҃. Нач. Стра́шенъ є҆̀ дн҃ь ѡ҃нъ вторы́а҃го прише́ствїа҆ хв҃а. (Греч. поуч. 4).

Л. 27. — к на҆́ю, сыропоу҃ꙋ. є҆ꙋ҃а҃ггелїе, ѡ҃ мат҃ѳе́а҃. слѡ́во четвёртое. Нач. Се҆̀ оу҃бо́ четверодесѧ́тнаго поста҆ позо́рище, ѡ҃бразу́ѥ҆мъ на҆̀ бра́тїе. (Греч. поуч. 5).

Л. 36. — к҃, а҃, не҆̀. ст҃го поста, сло́во, є҆̀. Нач.

Четвероде́сѧтныѩ по́сты сїѧ бра́тїе, ꙗ҆́ко л҃ѣ́ствица нѣ́кая пре́жде № 209. (чит. предлежитъ) на́ми. (Греч. поуч. 6).

Л. 49.—к на҃ю, ѕ҃ ѭ, ст҃аго поста, є҆ѵ҃ ѿ ма́рка. сло́во шестоѡ́е. Нач. Ст҃аго четвероде́сѧтнаго поста́ вре́мѧ бра́тїе. (Греч. поуч. 7).

Л. 56.—к на҃ю, г҃, ѭ. ст҃го поста́. на поклоне́нїе ч҃тнаго кр҃та. є҆ѵ҃ліе, ѿ ма́рка, сло́во, з҃. Нач. Прообразѹ́ѧ, и҆ пре҃писа́ѧ бж҃тве́ныѧ моѷ҃се́и. (Греч. поуч. 8).

Л. 66 об.—ќ на҃ю, д҃, ѭ ст҃аго поста́. є҆ѵ҃ліе ѿ ма́рка. сло́ѡ. ѝ, є҆. Нач. Преплы́вше бра́тїе поучи́нѹ вздержа́нїа. (Греч. поуч. 9).

Л. 73 об.—ќ, ѕ҃ ѭ на҃ю ст҃аго поста́, є҆ѵ҃ ѿ ма́рка, сло́ѡ, ѳ҃ є҆. Нач. Ми́мои҃де ѹ҃же зима́, проле҃тїе же вни́де. (*Παρῆλθε μὲν ὁ χειμὼν· τὸ δὲ ἔαρ ἐισῆλθε.* Греч. поуч. 10).

Л. 80.—к соуво́тѹ, ст҃а́го и҆ пра҃вдна҃ а҃ла́зара. є҆ѵ҃ліе, ѿ і҃ѡа́, сло́во, і҃. Нач. Гоу҃ на́шемѹ і҃сѹ х҃ѹ, по земли́ шествїе твори́щѹ, спсе́нїа ра҃ ро́ждва на́шего. (Греч. поуч. 11).

Л. 85.—к на҃ю цв҃тнѹ́ю. є҆ѵ҃, ѿ і҃ѡ. Нач. Дн҃ь ѹ҃во на҃, є҆ѵ҃льскы҃ѧ пасто́чники, пасточа́ется пасто́чникѡ. (*Καὶ σήμερον ἡμῖν ἡ τῶν ἐυαγγελικῶν φρεάτων ἀναβλύζει πηγή*. Греч. поуч. 12).

Л. 90.—вѡ ст҃ѹю и҆ вели́кѹю нед҃ па́сχы. сло́во, кі. Нач. Ра́дованїа дн҃ь, и҆ весе́лїа бра́тїе. дн҃ь весе́лїа и҆ спсе́нїа. (Греч. поуч. 13).

Л. 93 об.—ќ пнт҃ѧнн҃ѹ празны҃ѧ на҃. Нач. Ра҃злѣне́нїе на́ше по҃бизма́, спе́нны҃ѧ бж҃тве́ны҃ѧ а҃пл҃ѡ гл҃ет. (Греч. поуч. 14).

Л. 97 об.—к на҃ю ст҃аго а҃пла фомы. є҆ѵ҃ліе ѿ і҃ѡа́нна. сло́во, д҃і. Нач. ѽ свѣтоно́сноѧ на҃, и҆ ч҃тномѡ и҆ ст҃омѡ дн҃и вскрнїа. (Греч. поуч. 15).

№ 209. Л. 105.—в нд҃ю, ст҃ы҃х мироно́сицъ. є҆в҃лїе, ѡ҃ ма́рка. сло́во па́тоена́де҃. Нач. И҆ сїѧ̀ оу҆бо̀ дне́шнѧѧ нам҃ ст҃ы҃и дн҃ь. покло́нна є҃. (Греч. поуч. 16).

Л. 111.—в нд҃ю, ѡ҃ разслабленѣмъ. є҆в҃лїе ѡ҃ і҃ѡа́нна. сло́во шестоена́де҃. Нач. Мнѡ́гымъ и҃ велѣ́кымъ зло́мъ ходата́и бываѣ҃ гр҃ѣ. (Греч. поуч. 17).

Л. 118 об.—в нд҃ю ѡ҃ самарѧны́ни. є҆в҃, ѡ҃ і҃ѡа́нна, слѡ́во, з҃і. Нач. Дн҃ь оу҆бо̀ на҃ є҆в҃льскы́ и҃сто́чныхъ, и҃стека́ѣсѧ и҃сто́чникъ. Вступленіе одинаково съ поученіемъ на недѣлю цвѣтоносную. (Греч. поуч. 18).

Л. 128.—в нд҃ю слѣпа́го. є҆в҃лїе ѡ҃ і҃ѡа́нна. сло́во, н҃і. Нач. Гоу҃ и҃ бг҃ъ и҃ спсъ на́шемоу і҃с҃ъ хс҃ъ гл҃ющѹ і҃ѹдє́ѡмъ. (Греч. поуч. 19).

Л. 133 об. Кирѝла недо́стоина҃ мниха. сло́во на вз҃несе́нїе г҃не. в҃ четверто́къ. s҃, на҃ по па҃цѣ. ѡ҃ прр҃ческы҃ оу҆каза́нїи, и҃ ѡ҃ вскр҃нїи, всегоро́на҃ а҆да́ма и҃зъ а́да. Нач. Прїиди҃ нн҃ѣ дх҃омъ, сщ҃е́нны҃и прр҃че заха́рїа. Въ общій счетъ это слово не введено; оно принадлежитъ Кириллу Туровскому. (Памятн. Росс. слов. XII в. стр. 65).

Л. 140 об.—в нд҃ю, ст҃ы҃, т҃, и҃ н҃і. бг҃оно́сны҃ ѡ҃цъ є҆в҃лїе ѡ҃ ѡа́нна. сло́, д҃і. Нач. По пра́зднице прелѣ́бнаго вз҃несе́нїа г҃а на́ше҃ і҃с҃ а. (Греч. поуч. 20).

Л. 146.—в нд҃ю, ст҃ыѧ̀, н҃, ца. є҆в҃, ѡ҃ і҃ѡа́нна. сло́во. к҃. Нач. Въ послѣ́днїи дн҃ь вели́кыи пра́дника. стоѧ́ше і҃с҃, и҃ вз҃опи҃ гл҃ѧ. (Греч. поуч. 21).

Л. 156.—вз҃, а҃ ю҃ нд҃ю всѣ҃ ст҃ы́х҃. є҆в҃лїе ѡ҃ мат҃ѳе́а. сло́вѡ, к҃а. Нач. Рече҃ г҃ь, всѣ́мъ и҃ и҃сповѣ́сть мѧ̀ пре҃ чл҃ы и пр. Тѡ҃. На мѵ҃ченїе здѣ҃ подвизаѣ҃ оу҆чн҃къ свои҃ х҃с҃. (Греч. слов. 22).

Л. 161 об.—къ недѣлю, второую. єѵ҃аг҃є. ѿ мат- №209.
ѳ҃еа. слово, к҃в. Нач. Пшне҃ бо҃ бжтвена҃ и҃ перва҃. и҃ блаженаго живота҃ ѿлучихомсѧ. (Греч. поуч. 23).

Л. 167.—к нѧю, третїюю, єѵ҃аг҃є. ѿ матфеа. слово, к҃г. Нач. Паче сребролюбїа ничтоже ино зл҃кше н҃е҃. (Греч. поуч. 24). Встрѣчается и между словами патріарха Іоанна Ксифилина на туже недѣлю. Bibl. Taurinens. cod. XL. p. 146. и въ Синод. рук. по Маттееву кат. cod. XLVI. p. 55.

Л. 173.—к нѧю, д҃, ю҃. єѵ҃аг҃є, ѿ матфеа. слово, к҃д. Нач. Ничтѡ҃ оубо҃ н҃е҃, паче несъмнѣнныа и чистыа҃ к҃ры крѣпчаше. (Греч. поуч. 25. и у Ксифилина).

Л. 180 об.—к нѧю, пѧтоую. єѵ҃аг҃є ѿ мат҃ѳ҃еа҃, слово, к҃е. Нач. Йстоучникъ дховны҃ спсенїа ѡ҃тека҃є҃ на҃ братїе. (Греч. поуч. 26. и у Ксифилина).

Л. 187 об.—к нѧю, s҃. єѵ҃, ѿ мѧ҃. г҃. к҃s. Нач. Єлицы оубо҃ пчелному тру҃ люб҃ю, и҃ лю҃ строенїю бг҃олѣпно подобатсѧ. (Въ Филоѳеевомъ собраніи иначе начинается, но у Ксифилина тоже начало).

Л. 195 об.—к нѧю, з҃ ю҃. єѵ҃аг҃є. ѿ матфеа. слово, к҃з є҃. Нач. Въ врема ѡ҃но, мимоходѧщоу і҃у҃ и пр. тѡ҃. Оувѣдѣвше слѣпцы ѡ҃ чюдесѣ҃. (у Филоѳ. поуч. 28).

Л. 201.—к нѧю, и҃, ю҃. єѵ҃. ѿ мѧ҃, сло҃, к҃и. Нач. Йже ѡ҃ нашемъ спсенїи попецаѧ҃, и҃ промышлѧѧ҃ г҃ь. (у Филоѳ. поуч. 29., есть и у Ксифилина).

Л. 206.—к нѧю, ѳ҃. єѵ҃, ѿ мѧ҃, слово, к҃ѳ҃. Нач. Єлицы оубо любимыѣ҃ своѣ҃ тѣлесно напитати хотѧ҃. (у Филоѳ. поуч. 30).

Л. 213 об.—к нѧю, і҃. єѵ҃, ѿ мѧ҃, слово л҃. Нач. Ѡ҃ ваше҃ дше҃вно҃ спсенїи, долъжни єсмє҃ тщатиѣ҃ братїе (у Филоѳ. поуч. 31).

№ 209. Л. 220 об.—в нд҃ю, а҃і. є҃в҃, ѿ мц҃а, сло҃, ка҃. Нач. Ѥногда оубо҃ ꙗкѣ глетъ въ є҃вліи гь нашь іс хс. (у Филоѳ. поуч. 32).

Л. 226 об.—в нд҃ю, в҃і. ѿ мц҃а. сло҃, кв. Нач. Ничтоже бо҃ ѥно тако можетъ братіе сѹмѣꙗти чл҃чьско помышленіе. (у Филоѳ. поуч. 33).

Л. 232.—в нд҃ю, г҃і, є҃в҃, ѿ мц҃а. слово, кг. Нач. Ѣже ѿ поучєніа пользѹ чл҃комъ притѣжаѧ гь нашь ѝ бг҃ъ. (у Филоѳея поуч. 34).

Л. 236 об.—в нд҃ю, д҃і. є҃в҃, ѿ мц҃а, сло҃. кд. Нач. Рѣ гь прічю сію оубодо҃ цр҃тво нб҃ное чл҃кѹ цр҃ю... тѡ҃. Чл҃къ цр҃ь нарицаѥсѧ бг҃ъ и ѿц҃ъ. (у Филоѳ. поуч. 35).

Л. 241 об.—в нд҃ю, є҃і, є҃в҃. мц҃а. слово. кѕ. Нач. Ѥже села чл҃чьскаѧ хранѧщи, ѝ дѣлатели єлінїа в нихъ ѥмоу҃ цвѣты. (у Филоѳ. поуч. 36).

Л. 246 об.—в нд҃ю, ѕ҃і. є҃в҃. ѿ мц҃а, сло҃, кѕ. Нач. Ѥже ѿ поучєніа пользѹ чл҃комъ пристражѝ гь нашь ѝ бг҃ъ. (у Филоѳ. поуч. 37). Сл. выше л. 232.

Л. 251 об.—в нд҃ю, з҃і. є҃в҃, ѿ мц҃а. слово, кз. Нач. Вєліе ѝ бл҃го є҃ матѣа, ѩже мыслію бл҃годарною быва҃т. (у Филоѳ. поуч. 38).

Л. 257 об.—в нд҃ю, и҃і. є҃в҃, ѿ лоу҃, сло҃, ки. Нач. Въ врема ѡно, стоѧше іс҃ при єзерѣ генисарє҃стѣмъ... тѡ҃. На єзеро генисарє҃ское приходи гь. (у Филоѳ. поуч. 40).

Л. 263.—в нд҃ю, ѳ҃і. є҃в҃, ѿ лоу҃. сло҃, кѳ. Нач. Всѣ добродѣтелїи болши є҃ любо҃. (у Филоѳ. поуч. 41).

Л. 270 об. в нд҃ю, к҃. є҃в҃, ѿ лоу҃. слово. м҃. Нач. Ѣже въскрнїа вєліа таина братіе, не толико слово҃ єлико дѣлы. (у Филоѳ. поуч. 42).

Л. 275 об.—в нд҃ю, ка҃. є҃в҃, ѿ лоу҃, сло҃, ма. Нач. Ꙗкоже бо ран҃ дрѹгы҃ ѥсть мнѡ҃ цвѣтенъ. (у Филоѳ поуч. 43).

Л. 283 об.—к нд҃ю, к҃в. є҃в҃лїе, ѡ̀ лу҃, слѡ́во, м҃в. № 209. Нач. Бл҃га оу҃́во соу҃ и полє́зна бж҃твеннаѧ словесѣ̀ внимáющи҃. (у Филоѳ. поуч. 44).

Л. 293—к нд҃ю, к҃г. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃, сло҃, м҃г. Нач. Ꙗ҃коже бо҃ тѣлесѣ̀ нáша. (у Филоѳ. поуч. 45).

Л. 299 об—к нд҃ю, к҃. є҃в҃ ѡ̀ лоу҃. сло҃, м҃. Нач. Мнѡ́жицею бо҃ ѝ бе́лїа нѫ́жа, і̀ зл҃ѣнша скорбь оу҃стрáмти вѣ҃ст. (у Филоѳ. поуч. 46).

Л. 305—к нд҃ю, к҃є. є҃в҃. ѡ̀ лоу҃. сло҃, м҃є. Нач. Бе́лїе вѫ҃́стинѫ добродѣтели повреж҃е́нїе. (у Филоѳ. поуч. 47).

Л. 312 об.—к нд҃ю, к҃ѕ. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃. сло҃, м҃ѕ. Нач. Лнхоимѣ́нїе бе́лїе зло҃ є҃ чл҃комх, ѝ ничто҃ и҃мх нѣ҃ лютѣ́ише. (у Филоѳ. поуч. 48).

Л. 319 об.—к нд҃ю, к҃з. є҃в҃лїе ѡ̀ лоу҃. сло҃, м҃з. Нач. Гс҃ь на́шь і҃с҃ х҃с҃ ѝ бг҃ъ ѝзводѧ̀ жидо́вьскыѧ̀ люди. (у Филоѳ. поуч. 49).

Л. 325 об.—к нд҃ю, к҃и. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃. сло҃. м҃и. Нач. Бл҃же́ныи҃ є҃в҃листъ лѫ́каѧ, прѣ҃лага́є҃ на҃ дн҃ь при҃чею. (у Филоѳ. поуч. 50).

Л. 332—к нд҃ю, к҃ѳ. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃, сло҃, м҃ѳ. Нач. Мнѡ́гыѧ̀ ѝ разли́чныѧ нрáвы даровà на҃ бг҃ъ. (у Филоѳ. поуч. 51).

Л. 338.—к нд҃ю, к҃а. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃, сло́во, н҃. Нач. Ꙗ҃коже бо҃ ѡ̀ мнѡ́гонáденїа быває҃ распале́нїе. (у Филоѳ. поуч. 52).

Л. 345.—к нд҃ю, к҃а. є҃в҃, ѡ̀ лоу҃. сло҃, н҃а. Нач. Сл҃нце прáвдѣ є҃́сть бг҃ъ, ꙗ҃ко҃ пи́сано є҃́сть. (у Филоѳ. поуч. 53).

Л. 351. Пѡоу҃ченїе к нд҃ю. к҃в, є҃в҃. ѡ̀ лоу҃. сло҃, н҃в. Нач. Всѧ́ка оу҃́во҃ неправда ѝ похище́є, ѝ лнхоимѣ́нїе зло҃. (у Филоѳ. поуч. 54).

№ 209. Симъ словомъ на л. 359 заключается отдѣлъ поученій на воскресные дни.

Съ л. 362. начинается отдѣлъ поученій на Господскіе праздники и памяти святыхъ.

Подъ красивою и золотомъ росписанною заставкою заглавіе: Мца сентября в. а. днь. Нач. Всегда убо бгобымх поучати должни есмы братіе.

Л. 367 об. В тиже днь поученіе (2). Нач. Яко бо в кораблѣ спасіи самопомавно вѣтромъ носими сутъ.

Л. 370 об. В тиже день, поученіе (3). Нач. Иногыа и различныа нравы далъ есть бгъ намъ. По началу сходно съ помѣщеннымъ выше на л. 332.

Л. 373 об. Поученіе, в нач, прѣ възбиженіемъ чтнаго и животворящаго крта. Евліе, ѡ іоанна. Нач. Рече гь, никто взыде на нбо... тѡ. И прежде убо къ древнѣмъ писаніи. (у Филоѳ. поуч. 39).

Л. 378 об. Мца того, в і днь поученіе на воздвиженіе чтнаго и животворящаго крта. Нач. Красный днь и свѣтлый празникъ.

Л. 383 об. Мца ѡктября в. кѕ днь поученіе на памꙗ стаго мчника дмитрія евліе. ѡ іоанна. Нач. Въ всѣх добродѣтеляхъ, болша е и выша любовь. Сл. л. 263.

Л. 390. Мца ноября в, а, днь. поученіе, на памꙗ стго козмы, и даміана. евліе, ѡ матѳ. Нач. Въ время ѡно призва іс двоюнадесять оучникъ своихъ... тѡ. Добраго пастыра есть, еже мардовати ѡ своихъ ѡвцъ.

Л. 395. Въ гі днь. поученіе иже въ стыхъ ѡца нашего іоанна златаго. евліе, ѡ іоанна. Нач. Рече гь своимъ ученикѡ, азъ есмь двер... тѡ. Двер себе нарицае гь, показа свою власть.

Внизу замѣчено: сѣ, и на памѣ цр҃ѧ конс҃тантина. № 209.
Вверху: сѣ, и прочіи ст҃илемъ, ѡ҃бще.

Л. 404. Б҃, кѧ, днь. пооучє́нїе на б҃вед҃є́нїе пр҃тыѧ бц҃а на́шем҃ бц҃а. є҃ѵ҃ангєлїе ѿ лоукы҃. Нач. Вр҃ємя ѡ҃но, вставшіи мр҃їа и҃де в горѹ... тѡ҃. Ра́дости бг҃овѣщє́нїе прі҃є́мши пр҃ородѧ́.

Л. 409 об. Пооучєнїе к нѧ́ю, ст҃ы҃ пра́ѿц҃ь. Нач. Дрє́внїи оу҃бо ѡ҃ніи и҃же пре́жде зако́на бж҃твенїи моужи. (у Филоѳ. поуч. 55).

Л. 416 об. Пооучє́нїе, к нѧ́ю, пр҃е рж҃тво҃ хв҃ы҃, ст҃ы҃х ѿц҃ъ. є҃ѵ҃ангєлїе, ѿ ма҃ѳ҃ея. Нач. Бж҃твеныи а҃ѱ҃лъ і є҃ѵ҃ангєлистъ мат҃ѳ҃е́и, пе́рвыи прежде дрѹгы҃ а҃ѱ҃лъ є҃ѵ҃анґєлистъ. (у Филоѳ. поуч. 56).

Л. 425. Мц҃а декабрїѧ вх҃, к҃є. поѹчє́нїе на рождество хв҃о. є҃ѵ҃ангєлїе, ѿ мат҃ѳ҃е́а. Нач. Іс҃оу рожьшюсѧ вх҃ вифлеѥ́мѣ... тѡ҃. Вифлеѥ́мъ нарицаємъ дѡ́мъ хлѣбѹ.

Л. 429 об. Пооучє́нїе к нѧ́ю по рж҃тве хв҃к, є҃ѵ҃ангєлїе ѿ мат҃ѳ҃е́а. Нач. Ѿше́дшимъ оу҃бо во́лхвемъ... тѡ҃. Во́лхви оу҃бо пре́жде бг҃ъ на кр҃ѹ звѣздою приведе́. (у Филоѳ. поуч. 57).

Л. 436. Мц҃а, генѹа́рїа в҃, а҃, днь. на па́мѧть ст҃го ѿц҃а на́шего, васи́лїа. пооучєнїе дв҃еполе́зно къ и҃покомъ. Нач. Мнѡ́зіи ѿ чл҃къ ѡ҃ви оу҃бо бога́тьства і и҃мѣнїа хва́лятъ.

Л. 441. Пооучє́нїе к нѧ́ю, пр҃е кр҃щє́нїемъ г҃нимъ. є҃ѵ҃ангєлїе, ѿ ма҃. Нач. Зача́ло є҃ѵ҃ангєлїа і҃с҃ хв҃а... тѡ҃. Послѣдняго и конє́чнаго пр҃рокомъ і҃ѡ҃а́нна пр҃тчю. (у Филоѳ. поуч. 58).

Л. 445 об. Б҃, s҃, днь. пооучє́нїе на кр҃щє́нїе, г҃а нш҃ѣ і҃с҃ хв҃а. є҃ѵ҃ангєлїе, ѿ ма҃. Нач. Бг҃а́го и чл҃колю́бнаго бг҃а на҃ш҃го є҃же на҃ ра́ди оу҃строє́нїѥ.

№ 209. Л. 453. Пооучéнїе, к недѣлю, по крщéнїи. єѵ̑лїє. ѿ матѳéа. Нач. Аще бо̀ и̂ прáзницѣ мимойдє на. (у Филоѳ. поуч. 59).

Л. 460. Мц̑а, февр8áрїа, ѕ́, к̄, днь, поѳченїє на срѣтенїе г̄а нш̄его і̄с̄ х̄а. єѵ̑ ѿ лу̑. Нач. Всѣмъ̀ прáзницѣ бл̂чныи торжество, брáтїе.

Л. 464 об. Мц̑а, мáрта ѕ́, к̄є, днь. пооучéнїе на бл̄говѣщéнїе, пр̄тыѧ бл̂чци нáшем вц̑а и̂ пр̄подбы мр̄їѧ. Нач. Крáснаго дн̄и и̂ свѣтлаго прáздника бл̄говѣщенїа прáзноующе.

Л. 468. Мц̑а, апрѣлѧ ѕ́, к̄г, днь. пѡоучє̑є на пáмѧ с̄тго мч̄ника геѡр̄гїа. єѵ̑лїє, ѿ лу̑. Нач. Рєчє̀ г̄ь, ѩже и̂сповѣдоуе̑ ѡ̀ мн̑ѣ прє̂ чл̄кы... тѡ̀. Не тѡ́кмо ѿ дш̄ѧ и̂ помышлéнїѧ вѣроу ѩще̑ х̄с.

Л. 475. Мц̑а, і̂ю́нїа ѕ́, к̂, днь. пооучєнїе на рожество і̂ѡа̑ кр̄тлѧ. єѵ̑лїе, ѿ матѳéа. Нач. Въ прáзникы с̄ты̑х̆, и̂ събо́рѣ вж̑твеныхъ.

Л. 482. Мц̑а, а̏вг8та ѕ́, а̏, днь. пооучéнїе Нач. Гу̑ нáшемоу і̄с̄оу х̄ѵ̄ въ єѵ̑лїи глю́щѵ̄, а̏ще не и̂зли́ше боу́детъ прáвда ваша.

Л. 488 об. ѕ́, ѕ̄, днь. пооучéнїе на прѣѡбраженїе г̄а нш̄его і̄с̄ х̄а. єѵ̑, ѿ мѳ̑. Нач. Всѝ бо̀ бл̂чнїи прáзницы и̂ вж̑твенѧ тѡ́ржества.

Л. 496. ѕ́, ѕ̄і, днь. пооучéнїє на оу̑спéнїє прест̄ыѧ бл̂ца нáшеа вц̑ы приснѡдвы мр̄їа. Нач. Инѡ́га и̂ разли́чна то́ржества, и̂ пр̂а̏дницы чл̂ческое житїе оукрашáютъ.

Л. 502 об. ѕ́, к̄ѳ, днь. пооучéнїє на оу̑сѣкновéнїе главы̀ с̄таго і̄ѡа̑нна пр̄тчи, єѵ̑лїе, ѿ мр̑ка. Нач. Лю́тъ оу̑бо̀ є̂ въ̑истинѵ̄ брáтїе влдны̑ гр̄ѣ.

Списокъ оканчивается на л. 510 об. указаніемъ общихъ чтеній евангельскихъ и поученій на дни нарочитыхъ

Святыхъ. Всѣхъ поученій во второмъ отдѣлѣ 23; а съ № 209.
поученіями на дни воскресные 75, къ которымъ должно
причислить и слово на Вознесеніе Господне.

Въ упомянутыхъ Греч. спискахъ поученій сказано, что они собраны, а не всѣ написаны Филооеемъ. Потому въ нихъ могли встрѣчаться, какъ и дѣйствительно находятся, слова другихъ проповѣдниковъ.

Въ нѣкоторыхъ спискахъ Славянскаго перевода сихъ поученій сказано, что они переведены ѣ҃ лѣто ҂ѕ҃ц҃і҃ѳ (1407), въ другихъ, какъ и въ разсматриваемомъ, — ѣ҃ лѣто ҂ѕ҃ѿ҃ѧ҃ (1343), Опис. рук. Толстаго Отдѣл. 1. № 30 и 101 и др. Послѣднее показаніе едвали можетъ быть принято потому, что Филооей сталъ патріархомъ только въ 1354 г. Если предположить, что это собраніе словъ составлено имъ еще до вступленія на патріаршескій престолъ, и въ такомъ случаѣ появленіе ихъ въ Славянскомъ переводѣ представляется слишкомъ раннимъ. Съ большею вѣроятностію, это раннее показаніе можно относить ко времени составленія сего собранія словъ на Греч. языкѣ, а второе (1407 г.) ко времени перевода.

Собраніе сихъ поученій въ Славянскомъ переводѣ было отпечатано первыми типографщиками Московскими въ Заблудовѣ, въ 1569 г. Текстъ рукописи оставленъ былъ неприкосновеннымъ (см. предисловіе къ сему изд. въ Опис. старопеч. кн. Толстаго стр. 30. 31). Второе изданіе было въ Вильнѣ въ 1595, безъ перемѣны (тамже стр. 76). Но при новомъ изданіи, въ Клиросѣ, 1606 г. были сдѣланы нѣкоторыя исправленія въ переводѣ, и самое собраніе словъ приписано патріарху Константинопольскому Каллисту, предшественнику Филооея (тамже стр. 111). Черезъ 10 лѣтъ потомъ Учительное

№ 209. Евангеліе вышло въ свѣтъ, въ новомъ, Малороссійскомъ переводѣ (тамже стр. 132). Въ Москвѣ оно печатано было сперва въ старомъ переводѣ 1629 г. 1637 г. (Опис. старопеч. кн. Царск. стр. 118. Дополнен. къ Опис. старопеч. кн. стр. 81), потомъ съ исправленіемъ въ нѣкоторыхъ реченіяхъ 1652 г. (Опис. Царск. стр. 293).

Сличая рукопись съ изданіемъ Московскимъ 1686 г., находимъ въ немъ всѣ тѣже слова, какія и въ рукописи, кромѣ того, что а) слово въ первую недѣлю великаго поста приписывается въ печ. изданіи Леонтію, папѣ Римскому; б) вмѣсто слова Кирилла Туровскаго на Вознесеніе Господне, здѣсь положено другое: по текстѣ Бо врем҃а о҃но воскр҃съ і҃с҃ъ ѿ мертвыхъ и҃ ста посредѣ ученикъ своихъ... тѿ҃. Иже всѧ҃ ко спасе҃нію стр҃о҃мъ г҃дь; в) въ ркп. на л. 241 об. поꙋ҃чѣ҃є в нѧ҃ю, є҃і (печ. л. 218 об.) читается сходно съ помѣщеннымъ въ печ. изданіи только въ началѣ и концѣ; г) послѣ поученія на недѣлю предъ Воздвиженіемъ, въ изданіи 1686 г. помѣщено слово на Рождество пр. Богородицы, котораго въ рук. нѣтъ.

Разность между рукописью и упомянутымъ печ. изданіемъ преимущественно усматривается въ текстѣ Евангельскомъ, который рукопись часто передаетъ въ своемъ переводѣ. Напр. л. 67. скрегчетъ зꙋбы и҃ и҃здыхаетъ҃ Мар. 9, 18 (печ. оцѣпѣваетъ—ξηραίνεται), 106. и҃ ѿгкоздикъ є҃го ѿбинъ плащаницею 15, 46 (печ. снемъ—καθελῶν), 122. и҃ и҃сточникъ є҃ глꙋбок҃ Іоан. 4, 11 (печ. студенецъ—τὸ φρέαρ), 185 об. и҃ се҃ ꙋстремисѧ вс҃е ста҃до свиное҃ на ꙋр҃кꙋщіе мѿ҃ское҃ Мато. 8, 32 (печ. по брегу въ море—κατὰ τῆ κρημνῆ εἰς τὴν θάλασσαν), 204 об. и҃ взѧ҃ша ѿстаꙋшаѧ҃ ра҃дроблен҃ія 14, 20. (печ. избытки укрухъ — τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων); 271 об. и҃ при-

ѕтꙋпи́вѣ косно́ѕѣ тѣ́лꙋ Лук. 7, 14. (печ. во одръ—τῆς № 210 σορᾶ); 489. пре́ста́телю добро̀ є́ на́мъ здѐ быти 9, 33. — 211. (печ. наставниче—ἐπιστάτα).

Правописаніе Русское, безъ юсовъ.

№ 210 (по преж. кат. 59). **Собраніе поученій на воскресные и праздничные дни**, полууставомъ, въ листъ, XVI в. 570 л.

Первое поученіе безъ начала, за утратою перваго листа.

Списокъ сходенъ, какъ въ переводѣ, такъ и въ порядкѣ поученій съ № 209. Нѣтъ въ немъ только слова на Вознесеніе Господне, а на день Рождества пр. Богородицы помѣщено то самое, какое находится въ печ. изданіи 1686 г.

Правописаніе Русское, иногда встрѣчаются юсы.

№ 211 (по преж. кат. 75). **Тоже**, въ листъ, полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, XVII в. 431 л.

Словъ на Вознесеніе Господне, и на день Рождества пр. Богородицы въ семъ спискѣ нѣтъ.

На об. 429 л. относительно слова на 13. Ноября, также какъ въ № 209, сдѣлано замѣчаніе, что это поученіе надлежитъ читать и на память царя Константина, и предложено, сообразно съ симъ назначеніемъ, измѣненіе въ словѣ.

Въ переводѣ есть *исправленія* противъ предъидущихъ рукописей и вышеупомянутаго печ. изданія. См. напр. начало 26-го поученія въ недѣлю шестую по пасхѣ:

№ 212. Рук. № 209 и 210 и печ. 1686 г.	Рук. № 211 л. 152 об.
Ѣлицы оубо пчелномъ трудолюбію, и любострое́нїю бголѣпно подобатсѧ. ꙗкоже бо ѡни по полемъ лѣтающе ѿ всѣкыꙗ травы, и ѿ всѣкого цвѣтїа събира́ютъ прекраснаѧ и полезнаѧ. тако и сїи сладостїю бжественыхъ словесъ оуслаждающе дшю. ѿ всѣхъ подобнаѧ и полезнаѧ събира́ютъ.	— — и любодѣланію, бголюбно подражающе — — — — — ѿ всѣкихъ травъ и всѣкихъ цвѣтовъ собира́ютъ потре́бнѣйшаѧ — — — — оуслаждаю́щесѧ. дшамъ полезнаѧ и потре́бнѣйшаѧ собира́ютъ.

Правописаніе Русское, позднѣйшее.

№ 212 (по преж. кат. 408). Собраніе поученій, пис. скорописью, а по мѣстамъ полууставомъ, въ 4 д., XVII в. 127 л.

Л 1. *Оглавленіе* 10—40 гл. Первыхъ девяти главъ недостаетъ. А въ самой ркп. содержится только 1—17 главы. Такимъ образомъ въ ней многаго недостаетъ по оглавленію. Недостающія статьи, какъ видно, были выписаны изъ Прологовъ и Патериковъ.

Л. 2. Пс҃кала. ст҃омъ а҃пу павлу. иже во ст҃ыхъ ѿц҃а нашего. иѡанна. а҃хиепскпа костнтина града. златоустаго. гл. 1-я. Нач. Не оубо кто согрѣшн҃ рай добродѣтельный. и породу дх҃ноую҃ нарекъ павлову дш҃у. На Греч. Орр. Т. 2. p. 476.

Л. 13. *Егоже* похвала ст҃ы҃мъ бе҃хо́вны҃мъ а҃пло҃. пе҃ру и павлу. гл. 2. Нач. Небесе и земли трепе́тъ (д. б. рече) вижъ настоѧщаго ради тожества, памѧтиѥ а҃плъ. Орр. Т. 8. Spuria p. 7.

Л. 20. *Егоже* на поклоненїе чтны верниx, стго апла пра. гл. 3. Нач. Ѣю времна шно, рече лоука евагелистъ. возложи прдъ цръ роуцѣ. Изъ толкованія на книгу Дѣяній, бесѣда 26. Opp. T. 9. p. 207. № 212.

Л. 33 об. *Егоже слово* ѡ скатѣмъ павлѣ апле. ѡ словесн реченнѣ. доклѣ ти благть моа, сїла бо моа. в немощи съвершаетса. гл. 4. Нач. Егда бестроенаго сего мира. испѣка бгъ творяше. Opp. T. 8. Spuria. p. 24.

Л. 54 об. *Егоже слово* в повѣю нѣлю по пацѣ. невѣстнїа ра ѳомы апла. и ѡсѧзани ребра гнѧ. гл. 5. Нач. Се бо приспѣхъ, камъ долгъ повѣдати. Opp. T. 8. Spuria p. 207. Окончаніе сего слова, противъ Греческаго, отчасти сокращеннаго, писцемъ смѣшано съ окончаніемъ нижеслѣдующаго слова Кирилла Туровскаго, и находится л. 71 об. до 74. Въ семъ словѣ находится одна изъ молитвъ ко причащенію: л. 72 об. Недовольни есмы, да вниdеши по кровь дша наша. но понеже волею своею са дѣжишисѧ в на.

Л. 63 об. Слово кирила минха. ѡ поновлени воскрсенїа. и ѡ атосѣ. и ѡ ѳоминѣ испытани, ребра гнѧ. гл. 6. Нач. Велика учителя. и мдра сказателя требуетъ. Памятники XII в. стр. 18. Окончаніе сего слова помѣщено выше л. 62 об.

Л. 74 об. Похвала, на соборъ стыx вехонныx аплъ, бгопроповѣникъ бї. гл. 7. Нач. Многа оупражненїа требуетъ. начинаюи повѣсти слагати.

Л. 87 об. Памть стго славнаго и всехвалнаго, апла. ѳомы. гл. 8. Нач. В та времена в ниже вѣхоу вси апли во іерусалимѣ. На Греч., по видимому, тоже повѣствованіе указывается въ изданіи Thilo: Acta S. Thomae Apostoli. Praefat. p. LXXI. cod. B.

№ 212. Л. 96. Мчнніе стго и всехвалнаго апла. Фомы. гл. 9. Нач. Жена мдрыя црь аскоума гра слышавши о вжестбенемъ домѣ аплѣ.

Л. 104. Ѳ житиа и ѡ дѣяніи. стго апстола еуалиста иѡана бгослова списано прохорѡ стымъ апстомъ оученикомъ его. гл. 10—17. Житіе не кончено. См. Макар. Четья—мин. Сентяб. № 174. л. 988—998 об.

Нѣкоторыя изъ словъ св. Іоанна Златоустаго, выше помѣщенныхъ, древняго перевода, именно сл. 3. и 4. Замѣтимъ нѣкоторыя выраженія и обороты въ переводѣ: л. 21. просто и бездобь (εἰκῇ—напрасно); об. ѡ чстбнна бяше трудх (περὶ τὰ καίρια—о дѣлѣ весьма важномъ); 22. и свѣтъ косна въ халѣвинѣ (οἰκήματι); об. ѡбувена въ поплетенне свое (σανδάλια; также переводится и ниже л. 23); 23. ѡдежена въ котыгоу (ἱμάτιον); об. и 25. цѣи (κάιτοι); л. 25 об. прійде послоушатъ; 29 об. возроучаемсѧ (ἀναπίπτομεν, упадаемъ духомъ); 30. на повѣзенїе (κατανύξιν—умиленіе); 31. по толикы ѡбнощиницахъ (πάννυχις); об. и 32. часто встрѣчается слово: корчи, въ значеніи кузнеца (χαλκότυπος); дховна кочильница (χάλκειον); 31 об. трошитъ (ἀναλίσκει—иждиваетъ, употребляетъ на что); 32 об. садове ѡшибаютсѧ въ ноши (ἀναπνεῖ, цвѣты ночью издаютъ благоуханіе); 33. ѡбаврені и жьжені (φλεγμονή); об. тхла не бидѣти (ἔδαφος, полъ, низъ); 36. колимаготкоца (σκηνοποιόν); об. имѣи строупъ, шиа изъвена (ὁ σμίλην ἔχων, ὁ δέρματα ῥάπτων); 37. болиринъ (ὑπάτος), об. воле (φέρε); 39. предахъ такоже коудемъ сатанѣ (τῷ δημίῳ, палачу); об. ратныимъ ишимина е чинъ возвратилъ (διὰ τὸ πολεμίᾳ τὸν στρατιώτην εἰς τάξιν ἐπανήγαγεν—посредствомъ врага возвратилъ въ строй воина); 43. нѣсмь мимоходъ, но

стѣмь стію (ὁδοίπορος); 45 об. коши ѡ҃рю҃ю҃щесѧ бѣша (θηλυμανεῖς Ier. 8, 44); 47 об. пропоудить лова (σοβήσῃ τὴν θήραν, разгонитъ добычу); 48. часто употребляется *соль*, *сольство*, *сольствуемъ*, вм. посолъ и пр.; 52 об. не хощеши бѣдамъ, како хощеши чюдесѣмъ (т. е. не хочешъ бѣдствій, какъ же хочешъ чудесъ?). № 213.

213 (по преж. кат. 306). **Торжественникъ**, въ листъ, полууставомъ, 271 л. кромѣ предисловія и оглавленія, занимающихъ 4 листа, 1675 г.

Л. 1. Предисловіе о времени написанія книги: пи҃сахъ, и҃ соверши҃хъ, бж҃твеннам и҃ ст҃а҃м книга сі҃а҃ торжествосло҃, или҃ торже҃ствений... въ бл҃гочести҃вое ц҃рство, вели҃кого г҃да҃ нш҃его ц҃р҃а и҃ вели҃каго кн҃зя а҃лекс҃ія михаи҃ловича... въ, а҃, л҃ѣто ц҃рства е҃го҃. При бл҃городны҃ е҃гѡ ц҃рки҃х чадѣхъ... ц҃рвичѣ и҃ вели҃комъ кн҃зѣ ѳеѡ҃дорѣ а҃лекс҃іевичѣ: въ, д҃і, л҃ѣто ѿ рожде҃нїа е҃гѡ... ц҃рвичѣ, и҃ вели҃комъ кн҃зѣ іѡа҃нѣ а҃лекс҃іевичѣ. въ, з҃, л҃ѣто ѿ рожде҃нїа е҃гѡ... и҃ ц҃рвичѣ и҃ вели҃комъ кн҃зѣ петрѣ а҃лекс҃іевичѣ. въ г҃ л҃ѣто ѿ рожде҃нїа е҃го҃. Пр҃то҃лъ же а҃пльскій содержа҃щѹ, вели҃кѹ҃ г҃дн҃ѹ ст҃ѣйшемѹ ки҃рѣ іѡакі҃мѹ патрі҃а҃рхѹ... въ а҃ л҃ѣто патрі҃а҃ршества е҃гѡ. а҃ ѕ҃ ни҃жнѣ҃ новѣгра҃дѣ, а҃рхіере҃йствѹющѹ перкопр҃то҃лнику, вели҃комѹ г҃дн҃ѹ преѡсщ҃е҃нн҃ѣйшемѹ ки҃рѣ филаре҃тѹ митрополи҃тѹ ни҃жняго новагра҃да, и҃ а҃ла҃тыря. въ г҃ л҃ѣто а҃рхіере҃йства е҃гѡ. Бо ст҃о҃й ѡбщежи҃тельной кр҃томаро҃вской киновіи, пѹстыннаго мн҃тр҃а. почт҃а҃нѣ҃ и҃ е҃ниска҃нїе҃мъ вг҃олюбе҃знаго желанїа, вг҃олюбиваго и҃ добродѣтельнаго хр҃толю҃бца, ц҃рскаго вели҃чества дїака҃, іѡа҃нна, зобе҃маго а҃лма҃за іѡа҃нова сн҃а чи҃стово: и҃же любо҃вѣ оумоли҃ и҃ понѹ҃ди, преписа҃ти сію҃ кни҃гѹ, пастоя҃телѧ кр҃томаро҃вскїа҃ тоѧ҃ ѡби҃тели, мене҃ ме҃ншаго всѣх҃, і҃еромона҃ха і҃гна҃тіа с҃ бра҃тіею. повелѣнїе҃мъ же и҃ бл҃гослове҃нїемъ ѻ҃ц҃а на҃шего дх҃о҃вна҃ пречѣ҃тна҃ а҃рхі҃мандрита г҃дна па҃ула, и҃же бы҃т҃ в҃ желтоко҃дско҃ мн҃тр҃и, пре҃жде бы҃ша҃ і҃гѹмена кр҃томаро҃ска҃ и҃ кті҃тора. писа҃хъ же и҃ соверши҃хъ

№ 213. ѣ лѣто ѿ созда́нїа мі́ра ѯ҃зрпг. ѿ воплоще́нїа же бж҃їа сло́ва ѯ҃а҃хое. і҃ндікта г҃і. мц҃а ма́їа, к҃і, дн҃ь.

Л. 2. Въ маломъ видѣ изображенъ вверху перомъ и росписанъ красками и золотомъ денсусъ, подъ симъ: ѿглавле́нїе бо̀ сѵ҃тѣ́й кни́зѣ се́й, торже́ственнымъ слова́мъ, на̀ г҃дскїа, и҃ бг҃оро́дичны пра́здники. Слова праздничныя расположены въ хронологическомъ порядкѣ воспоминаемыхъ событій.

Л. 1. Подъ заставкою искусно сдѣланною перомъ и росписанною золотомъ: Мц҃а септе́крїа вх. а҃ дн҃ь и҃же бо сѵ҃тыи҃ о҃ц҃а на́шего і҃ѡа́нна, а҃рхіе҃пкпа константі́нѣ гра́да, златоѹ҃стагѡ. сло́во ѣ начаа́лѣ і҃ндіктѹ҃. а҃. Нач. Чю́дна правосла́вныхъ̀ торжествà, свѣ́тлы мч҃е҃нскїа па́мѧти. На Греческомъ Opp. S. Ioannis Chrysostomi. ed. Montfauc. T. 8. Spuria. p. 198.

Л. 3. Мц҃а деке́мврїа вх, к҃. дн҃ь. і҃ѡа́нна мни́ха, и҃ преспі́тера є҃вїа, сло́во, на вг҃овѣ́щенїе сѵ҃тыѧ бг҃оо҃ц҃ы҃ і҃ѡакі́ма и҃ а҃нны, є҃гда̀ сѵ҃тѹ҃ ю҃ц҃ѹ҃ (пропущено: зачатъ). к҃. Нач. Вели́кій а҃пл҃ъ, и҃же бж҃тве́нны таи҃нъ сказа́тель. Сочинитель слова, Іоаннъ, инокъ Евбейскій, жилъ около 744 г. Слово сіе упоминается въ сочиненіи Аллація De scriptis S. Ioannis Damasceni. §. 68. Читается и въ Чудовскомъ Соборникѣ подъ № 106. XVI в.— Примѣчательны слова сего проповѣдника о великихъ праздникахъ, какіе совершались въ его время Церковію. Онъ говоритъ: (л. 7.) пе́рвый вс҃ѣ̀ бг҃онаро́читый пра́здникъ, бо́ньже прі́ѧша вг҃овѣ́щенїе і҃ѡакі́мъ, и҃ а҃нна, рожество҃ пре҃чтыа̀ и҃ бц҃ы мр҃і́и. И҃ посе́ вседре҃чтно́е є҃мѹ̀ рж҃тво̀. та́мѡ зача́тїе, здѣ̀ рж҃тво̀. Посе́ ни҃хъ всечестенх̀ и҃ поклоне́, бо́нь̀ гаврі́илъ невещественыма ногама̀ зе́млю ше́сткова̀, є҃же ра́дѹйсѧ дв҃ѣ̀ провозгласи́. Та́же мі҃роспаси́телное ѿ дв҃ы

рⷞ҃тво, всѣ́хъ цр҃ⷨ хр҃та бг҃а на́шегѡ. И̑ пото́ и̑же к҃ цр҃кви № 213.
восхо́дъ, и̑ на рⷭ҃кѹ снисхо́ждь прїа́тїе. И̑ па́ки свѣ́тоно́сное ѧ̑вле́нїе (т. е. Богоявленіе). И̑ па́ки е̑́же на̀ ѳаво́рстѣй горѣ̀ прⷭ҃ображе́нїе. И̑ живото́рныⷨ стра́сти па́сха прⷭ҃ножизото́тна̀ воскр҃нїⷨ. И̑ па́ки е̑́же на̀ нб҃сѣ̀ восхо̑, и̑ ѡ̑десню́ о҆́ц҃а е̑́же во пло́ти сѣдѣ́нїе. И̑ послѣ́днїй дн҃ь вели́кїй пра́здника, ко́ньже прⷭ҃тый дх҃ъ сни́де на̀ сты́ⷯ ѹ҃ч҃никѡ̀ и̑ а҃пⷭ҃лы хр҃та̀ бг҃а на́шегѡ.

Л. 14 об. И̑же во̀ сты́хъ о҆́ц҃а на́шегѡ а҃ндре́а а҃рхїе̑пⷭ҃па крⷭ҃тскагѡ, їер҃ⷭ҃алимлⷯнина. сло́во на̀ рⷞ҃тво̀ прⷭ҃сла́кныⷯ бⷯ҃чцы на́шеⷯ бц҃ы, и̑ прⷭ҃нодв҃ы мр҃і́н. Г҃. Нач. И̑́ще мⷦ҃рима е̑́сть землѧ̀ па́дїю, и̑ ве́рвїю ѡ̑помо́ⷦетсѧ мо́ре. На Греч. Combefis Auctuar. Graecolatinae Patrum Biblioth. T. 1. p. 1305.

Внизу на полѣ замѣчено: сїѐ сло́во препи́сано е҃ печа́тного про́лога, моско́вскагѡ дрⷭ҃кѹ, рⷪ҃з҃. ли́стъ, н҃.ѳ.

Л. 23. И̑же во̀ сты́хъ о҆́ц҃а нⷱ҃гѡ їѡа́нна пресвѵ́тера дамаскѵ́на, сло́во на̀ рⷞ҃тво̀ пренепоро́чныⷯ бⷯ҃чцы на́шеⷯ бц҃ы и̑ прⷭ҃нодв҃ы мр҃і́н. д҃. Нач. Прїидѵ́те вси҃ ѩ̑зы́цы, и̑ всѣ́хъ ро̑́ды́ чл҃ки, и̑ ѩ̑зы́ки и̑ во́зрасты всѣ́хъ, и̑ всѣ́ко досто́инство. На Греч. Opp. S. Ioannis Damasceni ed. Lequien. T. 2. p. 841.

Л. 31 об. Сло́во на̀ рⷞ҃тво̀ прⷭ҃тыⷯ бⷯ҃чцы на́шеⷯ бц҃ы и̑ прⷭ҃нодв҃ы мр҃і́н. е҃. Нач. Да̀ пред҃нача́тъ настоѧ́щемѹ̀ торжествѹ̀ дв҃дⷯ бг҃оо҆́ц҃ѣ. Слово сіе Григорія Цамблака № 384 (по преж. кат.) л. 187.

Л. 38 об. Мц҃а ноѐмврїа кѣ, к҃а, дн҃ь. И̑же во̀ стѣ́ѣ о҆́ц҃а на́шегѡ тара́сїа а҃рхїе̑пⷭ҃па конста́нтина гра́да. сло́во ѡ̑ прⷭ҃тѣ́й бⷯ҃чцѣ на́шей бц҃ѣ, е҃гда̀ приведена̀ бы́сть в҃ цр҃ковь. Ѕ҃. Нач. Свѣ́тлое и̑ пре-

№ 213. слáвное настоáщее торжество̀, и̑ любопрáздньствены̆ любóвь к' пѣнїю воздаи́же. На Греч. упоминается у Фабриція по рукописямъ. Biblioth. Graec. T. 10. p. 279. ed. Harles.

Внизу замѣчено, что слово сіе взято также изъ печатнаго пролога 1659 г. л. 913.

Л. 47 об. Слóво и́же во̀ сты́хъ о᷑ц҃а на́шегѡ гéрмана патрїáрха конста́нтїна гра́да, на в҃веде́нїе престы́м в᷑цы и̑ пр᷑нщдбы мр᷑їи. з᷑. Нач. Сѐ па́ки, ино́е торжество̀, и̑ свѣ́тлое пра́дньство гд᷑нм мт᷑ре. Ducaei Auctuarium Biblioth. Patrum Graecorum. T. 2. p. 445. Послѣ вступленія, въ переводѣ есть нѣкоторыя отмѣны противъ Греч. текста.

Л. 53. Мц҃а ма́рта вх, к᷑е, де́нь. и́же во̀ сты́х᷑ о᷑ц҃а на́шегѡ їѡа́нна златоустагѡ, патрїáрха ц᷑рⷭ гра́да. слóво на̀ бг᷑овѣщенїе престы́м в᷑ицы на́шем в᷑цы и̑ пр᷑нщдбы мр᷑їи, на̀ а᷑рїа́ны. и̑. Нач. Вх первꙋ́ю на́ю православ́ю, сію̀ ц᷑рковь нб᷑ный ли́къ нарече́. На Греч. Opp. S. Ioannis Chrysost. T. 11. p. 838. spuria.

Л. 60. И́же во сты́ о᷑ц҃а на́шегѡ їѡа́нна дамаскина̀, слóво на бг᷑овѣщенїе престы́м в᷑ицы на́шем в᷑цы и̑ пр᷑нщдбы мр᷑їи. сꙋ́ть же здѣ̀ гг᷑ѡли по вꙋ́квѣ̀ гре́ческиѧ, а᷑рха́ггелы, и̑ бг᷑ороди́чнїи вѣщáнїи, и̑ ѿвѣ́тн. д᷑. Нач. Нѣ́кшнемꙋ̀ ч᷑тно́мꙋ̀ и̑ ц᷑рскомꙋ̀ совра́нїю, свѣ́тломꙋ̀ и̑ чю́дномꙋ̀ воспомина́нїю. На Греч. Combefis Auctuar. T. 1. p. 1423. Но здѣсь сіе слово напечатано съ именемъ св. Германа, патріарха Константинопольскаго, и притомъ съ значительными пропусками какъ въ началѣ, такъ и на концѣ.

Л. 72. И́же во сты́хъ о᷑ц҃а на́шегѡ а᷑ѳана́сїа а᷑рхїепи́скопа а᷑леѯандрі́йскагѡ, слóво на р᷑жтво̀ гда бг᷑а и̑ спⷭа на́шегѡ їи̑сⷭа хр᷑та̀, и̑ на

написа́нїе сты́мъ мр҃и́ и на і҃ѡсифа. і҃. Нач. Йкѡ № 213. златорѹ́днѹю зе́млю копа́ти полѹчи́вше дѣлателе. Opp. S. Athanasii. ed. Montfaucon. T. 2. p. 404. Spuria.

Внизу замѣчено: сїѐ сло́во пи́сано є҆ печа́тного про́лога, моско́вска҃ дрѹкѹ, ҂ѕ҃, лѣ҃т, ѧ҃тке.

Л. 79. Сло́во и҃же во̀ сты́хъ о҆҃ц҃а на́шегѡ васи́лїа вели́каго, а҆рхїепи́скпа кесарі́и каппадоки́йскїа бесѣ́да на̀ р҃ство̀ хво. а҃і. Нач. Хр҃то́во р҃ство̀, е҃же оу҃бѡ своѐ и҆ пе́рвое. На Греч. Opp. S. Basilii ed. Garnier. T. 2. p. 584. inter spuria.

Л. 86 об. *Св. Іоанна Златоустаго* слово на тотъже день. кі. Нач. Хр҃тѹ̀ пра́ведномѹ̀ сн҃цѹ, дне́сь ѿ дѣ҃вы пречи́стыѧ возсїя́вшѹ. Сл. Четьи-минеи Макар. мѣс. Декабрь № 177 (по преж. кат.) л. 857.

Л. 90. *Егоже* слово на тотъже день. к҃г. Нач. Что сїѐ дне́сь зна́менїе проро́цѣнїю; ви́ждѹ та́йны стра́шны и҆ дивны. Opp. S. Ioannis Chr. T. 6. p. 392. Но начинается нѣсколько иначе: *μυστήριον ξένον καὶ παράδοξον βλέπω.*

Л. 93 об. *Егоже* слово на тотъже день. к҃д. Нач. Нн҃ѣ моего̀ є҆стества̀ ѡ҃бетша́нїю, ѡ҃бновле́нїе прихо́дитъ. Четьи-минеи Макар. № 177 л. 874.

Л. 100. Мц҃а декѐмвр҃їа кѣ, к҃s. де́нь. и҃же во сты́хъ о҆҃ц҃а на́шегѡ є҆҃пїфа́нїа а҆рхїепи́скпа кыѵ́шагѡ ѿ кѵ́прѣ, похвала̀ ѡ҃ сты́и мр҃и́, и҆ ѡ҃ воплоще́нїи гд҃а на́шегѡ і҃ѱа хр҃та̀. ѐі. Нач. Сїа́ющыѧ свѣ́тлыѧ вц҃ы зарѝ ке́ѧѧ, и҆ непостижи́мы си́лы, нб҃сѐ и҆ земли́. Opp. S. Epiphanii ed. Petavii. T. 2. p. 291.

Л. 108. Йже во сты́хъ о҆҃ц҃а на́шегѡ, кѵ҃ри́лла а҆рхїепи́скпа кѡнстанти́на гра́да, (чит. Іерусалимскаго) сло́во на срѣ́тенїе гд҃а на́шегѡ і҃ѱа хр҃та. ѕі. Нач.

№ 213. Рáдуйсѧ sѣлѡ̀ дшѝ сїѡ́нѣ, проповѣдуй їерусалíме рáдость. Combefis. Auctuar. T. 1. p. 621.

Внизу замѣчено, что слово сіе переписано изъ печатнаго пролога 1659 г. л. 2713.

Л. 112 об. Слóво на срѣтéнїе гдá нáшегѡ їи̃са хр̃та̀. Зі. Начинается также, какъ и предъидущее. Рáдуйсѧ sѣлѡ̀ дшѝ сїѡ́нѣ проповѣдуй їерусалíме рáдость. Вообще составитель сего слова, вѣроятно Русскій, значительно пользовался предъидущимъ словомъ и многія изъ него мѣста повторяетъ буквально. Но вотъ и свос. Въ срединѣ слова л. 114. проповѣдникъ говоритъ объ Іисусѣ Христѣ: сéй дѣтищь, чтáм дв̃це, сáнце врóздали вóдитъ, лу̑ѕ в̾прáгъ гóнитъ, вѣтромъ сокровúтель éсть, и всѣмъ вáка и гдь.

Л. 116. Мц̃а їанвáрїа кѣ, ѳ̃. дéнь. И̃же ко сты́х оц̃а нáшегѡ їѡáнна а̑рхїепíскпа константíна грáда златоустагѡ. слóво к̃ предпрáздненство вг̃овлéнїѧ гдá нáшегѡ їи̃са хр̃та̀. Пі. Нач. Источúникъ е̑вл̃скихъ оученíй, шверсты пúлать потóки.

Л. 119 об. Мц̃а їанвáрїа кѣ, s̃. дéнь. И̃же ко сты́хъ оц̃а нáшегѡ їѡáнна а̑рхїепíскпа константíна грáда златоустагѡ. слóво на стóе вг̃овлéнїе гдá бг̃а и сп̃са нáшегѡ їи̃са хр̃та̀. Ді. Нач. Да шверзáются всѣка оустà днéсь, къ вг̃ослóвїю. Макар. Четьи-минеи мѣс. Генварь № 178 (по преж. кат.) л. 441.

Л. 125 об. И̃же ко сты́хъ оц̃а нáшегѡ, прóкла патрїáрха константíна грáда. слóво на стóе крщéнїе гдá нáшегѡ їи̃са хр̃та̀. Четьи-минеи Макар. мѣс. Генварь № 178. л. 469 об.

Внизу замѣчено: сїѐ слóво пúсано с̾ печатно̃ моско́вскагѡ прóлога; дрⷭ̃кована̃ в̾ лѣто, ѕ҃рк҃з го на листѣ, вы́од.

Л. 129. Иже ко стыхъ оца нашегω Іωа́нна № 213.
е́пкпа таві́скагω. сло́во на тотъже день. кд. Нач. Иже зда́нію ба́ка, ω нєдр̃ъ на́мъ о́тє́ческій прїи́де. Четья-минея Макар. тамже, л. 445.

Л. 135 об. Сло́во на просвѣще́нїе гда нашегω Іисса хр̃та. кв. Нач. Хр̃то́съ гдь свѣтъ вели́кій, и сій свѣтлый день пришє́лъ є́сть ко Іорда́нꙋ. Многое взято изъ слова Прокла, патріарха Константинопольскаго. Combefis Auctuar. T. 1. p. 382. Переводъ древній. Л. 138. Гώры и брегі́ны, хώлми и вє́сь цѣ́ли равни́ны и поля̀, дꙋбра́вы и пото́цы, лώми и дра́зги, мо́ре и рѣки, бл҃гослови́те гда, и҃же кр̃ти́вся во Іорда́нстѣй рѣцѣ. об. и҃зꙋ сѣтнꙋю (на полѣ: смє́ртнꙋю); пѣготи́вым чистѧщи (прокаженныхъ очищающаго); 139 об. и҃ пꙋстошь (напрасно); 140. чю́до притра́ное.

Л. 141. Мца а҃вгꙋста вх. ѕ. дн҃ь. прп҃бнаго о҃ца̀ нашегω є҃фре́ма сꙋ́рина, сло́во на прео҃бражє́нїе гда бг̃а и спа̃са нашегω Іисса хр̃та. кг. Нач. Ѳ ни́вы жа́тва и ра́дованїе: ω винограда плоды снѣдни. Opp. Graec. T. 2. p. 41.

Внизу замѣчено: сїѐ сло́во є҃справлѣно є҃ печа́тного моско́вскагω про́лога, печа́ти ≠ѕро. го ли́стх. тѳ.

Л. 148 об. в҃ четвертокх, ѕ҃ м҃ а҃н по҃ па́сцѣ. Сло́во бл҃же́ннаго кꙋ́рілла, на вознесє́нїе гда нашегω Іи҃са хр̃та, ω прр҃о́ческихъ оу҃каза́нїи, и ω воскресе́нїи всеро́днагω а҃дама и҃з а҃да. кд. Нач. Прїи́ди оу҃бю нр҃ѣ дх҃омъ, сщє́нный прр҃че Заха́рїе. Слово Кирилла Туровскаго. См. Памятники XII в. л. 65.

Л. 153. Мца а҃вгꙋста вх, є҃і. дн҃ь. Сло́во ст҃а́го а҃пла и є҃ѵ҃ли́ста Іωа́нна бг̃осло́ва, на преставле́нїе прест҃ы́м бц҃а́ нашем бц҃ы и прнwдбы мр̃і́и.

№ 213. кѕ. Нач. Сѵ̑тѣ́й и̂ преслáвнѣй вс҃ѣ и̂ пр҃ѣподо́бнѣй мр҃ѣи, бж҃ѣи мт҃ри, по̀ о҆́бычаю, на сѵ̑тóмъ гро́бѣ гд҃а на́шегѡ і҃и҃а хр҃та̀, ходя́щей кади́ти. Тоже сказаніе читается и въ Чудовскомъ пергаменномъ Соборникѣ № 110, XIV в. слово 21-е. На Греч. указывается у Thilo Acta S. Thomae Apostoli. praefat. pag. XVI. et sequ.

Л. 161. Ѝже бо̀ сѵ̑ты́ѧ о҆́ц҃а на́шегѡ і҃ѡа́нна златоустагѡ а҆рхіе́пкпа кѡнстантíна гра́да. сло́во похва́лное на тотъ же день. кѕ. Нач. До́лжни е҆́смы̀ бра́тіе всегда̀ простúвшаго до́лгъ по́мнити. Слово не Златоустово; ибо упоминается въ немъ объ императрицѣ Пульхеріи и четвертомъ вселенскомъ соборѣ. Ниже на об. 187 л. читается тоже самое слово, но съ именемъ Андрея, архіепископа Критскаго, кромѣ нѣкоторой перемѣны въ слогѣ и нѣкоторыхъ распространеній. По началу же своему оно сходно съ словомъ Германа, патріарха Константинопольскаго. Combefis Auctuar. T. 2. p. 1446., но далѣе совершенно отличается отъ него.

Л. 169. Ѝже бо̀ сѵ̑ты́ѧ о҆́ц҃а на́шегѡ а҆́ндрέа а҆рхіе́пкпа, і҃ер҃али́мскагѡ, сло́во на тотъ же день. кз҃. Нач. Созыва́етъ па́ки на́съ ѡ҆́бычное сло́во къ торжествѣ́. Combefis Andreae Cretensis. Opp. p. 143.

Внизу замѣчено: сіѐ сло́во спра́влено є҆́ моско́вскагѡ про́лога, печа́ти, ѧ҃ѕро. го листъ, тѵ̑д.

Л. 176 об. Сло́во, при́бнагѡ и҆ вѣ҃гоно́снагѡ о҆́ц҃а на́шегѡ і҃ѡа́нна дамаскина̀, на тотъ же день. кѝ. Нач. Па́мѧть пр҃ве́ныхъ є҆́ похвала́ми быва́етъ, речѐ прем҃ѵ́дрый соломѡ́нъ. Opp. S. Ioannis Damasceni. T. 2. p. 857.

Л. 187 об. Сло́во Ѝже бо сѵ̑ты́ѧ о҆́ц҃а на́шегѡ, а҆́ндрέа а҆рхіе́пкпа кри́тскагѡ і҃ер҃али́млѧнина, на тотъ

же день. к҃д. Нач. Должни всегда простившагω и̑ долгъ, № 213. помнить. См. выше л. 161.

Л. 196. *Тогоже отца* на тотъже день. к҃а. Нач. Великоже васъ вгородична сегω чтнагω пріисте храма, граднте. Combefis Opp. Andreae Cret. p. 115.

Л. 206. *Егоже* слово на тотъже день. к҃а. Нач. Таинство настоящее оубω и̑ торжество, имущи вещь, вгородичнагω оуспенїа. Тамже. p. 131.

Л. 214. Иже во стыи̑ ѻ҆ца нашегω і҆ωанна а҆рхіепкпа солунскагω, правовѣрна и̑ ст҃а мужа. слово, ѡ҆ оуспенїи прт҃ыа вчцы нашеа вц҃ы и̑ прнωдбы мр҃ін. к҃в. Нач. Егда пріиде время изыти ѿ тѣлесе прт҃ѣ вц҃ы. Сказаніе подобное помѣщенному выше на л. 153—161, съ дополненіями. Оно находится и въ Чудовскомъ Соборникѣ пергаменномъ № 110. Слово 22-е.

Л. 225 об. Иже во стыихъ ѻ҆ца нашегω григорїа а҆рхіепископа солунскагω чюдотворца, слово на оуспенїе престыа вгомтре. к҃г. Нач. Мою бесѣдў, днесь къ вашей любви, и̑ любовь творитъ и̑ долгъ. Макар. Четьи-минеи м. Августъ № 183. л. 218.

Л. 233. Слово и̑ похвала, на преставленїе прт҃ыа вчцы нашеа вц҃ы и̑ прнω дбы мр҃ін, сотворено климентомъ. л҃д. Нач. Се нынѣ свѣтло празднество ликовствующе. Принадлежитъ Клименту, епископу Словенскому. Тамже л. 228.

Л. 235 об. Пѣнїе, на всечтное оуспенїе, прест҃ыа владычицы нашеа вц҃ы и̑ прнωдбы мр҃ін. сложено бысть иноком҃ маѯімомъ грекѡ҃, иже ѿ ватопеди ст҃огорскагω. л҃е. Нач. Пѣти оусердствуа вц҃ы, пространне цр҃твующїа, иже ѿ земленыхъ нѣдръ, восхожденїе на воздусѣ. Въ Четьи-минеи Макар. Авг. л. 261.

№ 213. Л. 245. Сло́во григо́рїа а҃рхїепи́скпа рωссі́йскагω, на̀ всечтное́ ѹ҃спе́нїе, преслáвныѧ вл̂чцы на́шеѧ бц̃ы̀ ро́дницы, и̂ пр̃нωдбы мр̃їи. л̃з. Нач. Гаврїи́ла зрю̀ чиноначáлника на̀ землѝ. Принадлежитъ Григорію Цамблаку. См. № 384 (по преж. кат.) л. 174.

Л. 249 об. Поѹче́нїе, на ѹспе́нїе престы́ѧ вл̂чцы на́шеѧ бц̃ы̀ ро́дницы и̂ приснωдбы мр̃їи. л̃з. Нач. Мно́га и̂ разли́чна торжества̀ и̂ пра́здницы, человѣ́ческое житїе ѹ҃краша́ютъ и̂ просвѣща́ютъ. Макар. Четьи-минеи Авг. л. 240 об.

Внизу замѣчено: сїѐ сло́во и̂ є҃ѵ҃аггелїа на̂ѧгω, моско́вскаго др҃ѵкѵ, ≠зр̃ѕ̃. ли́стъ, фкѣ. на о̃.

Л. 255. Сло́во, на честно́е ѹспе́нїе преслáвныѧ вл̂чцы на́шеѧ бц̃ы̀ и̂ пр̃нωдбы мр̃їи. л̃н. Нач. Є҃гда̀ къ себѣ̀ хр̃то́съ и̂ бг̃ъ на́шъ, прїѧ́ти бл̃гоизво́ли свою̀ мт̃рь. Внизу замѣчено: сїѐ сло́во пи́сано є҃ про́лога, моско́вскагω др҃ѵкѵ ≠зр̃ик̃. ли́стъ, ѡ̃д.

Л. 258. Мц̃а септе́врїа въ, дї, дн̃ь. Иже во ст̃ы́хъ о҃ц̃а нашегω і҃ѡа́нна а҃рхїепи́скпа кωнстантї́на гра́да златоѹ҃стагω, сло́во на̀ воздви́женїе чт̃на́гω и̂ животворя́щагω кр̃та̀ г̃дн̃а. л̃о. Нач. Что̀ рекѵ̀, илѝ что̀ во҃глю; Opp. S. Ioannis Chr. T. 2. p. 820. spuria.

Л. 263 об. Йже во ст̃ы́хъ о҃ц̃а на́шегω васі́лїа є҃пи̃скпа селевкі́ѝ и̂саврі́йскїа. сло́во на̀ воздви́женїе чт̃на́гω и̂ животворя́щагω кр̃та̀ г̃дн̃а. м̃. Нач. Всѧ́кω ѹ҃бὼ йже ѿ го́ршаго, на лѹ́чшее преложе́нїе, велїкѵ̀ ра́дость и̂ весе́лїе, ро́дѵ̀ человѣ́ческомѵ̀ содѣва́етъ. Opp. Chr. ed. Montf. T. 8 Spur. p. 204.

Л. 268. Прп̃ѧ́наго о҃ц̃а на́шегω пан̃доле́а пресви́тера ѡ҃бители визан̃ті́йскїа. сло́во на̀ воздви́женїе чт̃на́гω и̂ животворя́щагω кр̃та̀ г̃дн̃а. м̃а.

Нач. Па́ки воздви́жеся кр҃тъ, па́ки тва́рь ра́дуется. Opp. S. № 214. Ioannis Chrysostomi. ed. Savilii. T. 7. p. 661.

На послѣднемъ 271 л. переписчикъ, послѣ славословія Богу, проситъ прощенія у читателей, если въ чемъ погрѣшилъ.

При переплетѣ, какъ въ началѣ, такъ и въ концѣ ркп. приплетено по 32 листа бѣлыхъ, въ счетъ не вошедшихъ.

№ 214 (по преж. кат. 823). **Собраніе словъ о поклоненіи св. иконамъ**, въ 4 д., полууставомъ, на 159 л. XVII в.

На приклееной бумажкѣ замѣчено: ѡ̑ поклоне҃нїи ѡ҃бразѡвх. и҃ ма́: полаты.

Всѣ статьи, содержащіяся въ сей ркп, кромѣ послѣдней, напечатаны въ Соборникѣ 1642 г.

Л. 1. Сказа́нїе и҃зв҃ѣ҃стно ѻ҃ чюдесѣхъ прч҃тыа бц҃ы нашея бц҃ы і҃ пр҃подбы мр҃їа. и҃же чт҃ною и҃ прч҃тною е҃а҃ и҃ко́ною съдѣ́ашеся. е҃же римлѧнїи нарица́тися ѻ҃бы́кша. в҃ пн҃ю а҃, ѡ҃ стаго поста҃. Въ Соборникѣ сл. 10. л. 232. переводъ тотъже.

Л. 37. Многословно́е посла́нїе. е҃же ст҃ѣйшїй патрїа́рхи. к҃ феѳи́лу҃ грчески҃м скипетра ѡ҃ ѻ҃ц҃а прїима́шу҃ жре́бїй. съше́дшеся бкоу҃пѣ написа́ша, посла́нїе съста́вительно. ѡ҃ и҃зра́дѣ́нствѣ бывае́мыхъ. ѻ҃ ст҃ы́хъ и҃ко́нахъ чт҃ети и҃ покланя́нїи. и проч. см. тамже, слово 9. л. 156.

Л. 90. И҃же в҃ъ ст҃ы́хъ ѡ҃ц҃а на́шего ге́рмана патрїа́рха конс҃танти҃на гра́да. слово ѻ҃ кр҃тѣ҃ гн҃и и҃ ѻ҃ ст҃ы́хъ и҃ чт҃ны́хъ и҃ко́нахъ. и҃ на е҃ретикы, рчено

№ 214 бысть в҃ а҃. ю нач҃ю ст҃го поста. сїр҃ѣ правосла́вн҃ю. Тамже —215. слово 4-е л. 67 об.

Л. 104. В҃ нач҃ю правосла́вн҃ю ст҃го вели́каго поста. и҃же во ст҃ы҃х ѿц҃а нш҃его григо́рїа двоесло́вца слово, напи́сано лео́н҃ царю, о҃ ч҃тны҃х и҃кона҃х. Тамже сл. 2-е л. 38 об.

Л. 116. Того́же григо́рїм двоесло́вца па́пы ри́мского. е҃пистоли́м, напи́сана к лео́н҃ царю̀. о҃ ст҃ы҃х и҃ ч҃е́тны҃х и҃ко́нах҃. Тамже слово 3-е л. 52 об.

Л. 126. Прп҃бнаго и҃ бг҃оно́снаго ѿц҃а на́шего і҃о҃а́нна прозвы́тера, дамаскина. в҃ нач҃ю правосла́вн҃ю. сло́во сказа́ющее о҃ ст҃ы́х҃ и҃ ч҃е́тны́х҃ и҃ко́нах҃. на по́льзю всѣ́ком҃ хр҃тїа́нин҃; спи́сано къ цр҃ю костан҃тин҃ кава́лин҃. на о҃бличе́нїе е҃ретико́м҃. Тамже слово 5-е л. 87.

Л. 152. Йже въ ст҃ы́х҃ ѿц҃а на́шего і҃о҃а́н҃а златоу́ста. а҃рх҃іе҃пп҃а конст҃а́нтина гра́да. сло́во о҃ пока́нїи, о҃ ка́ин҃ѣ, і҃ о҃ а́вели, і҃ о҃ данїи́л҃ѣ. і҃ о҃ дв҃дѣ царѝ, и҃ о҃ па́вл҃ѣ а҃п҃л҃ѣ. Нач. Ви́дѣсте ли въ о҃н҃ нач҃ю, боре́нїе и҃ пов҃ѣ́дь. боре́нїе дїа́воле, пов҃ѣ́дь же хв҃ь. Не дописано. Печатается и понынѣ въ Соборникѣ, какъ напр. въ изд. 1851. ч. 2. л. 47 об.

Л. 158. Прп҃°бнаго ѿц҃а на́шего фео҃до́ра игоу́мена о҃бите́ли ст҃удїйскїм. к нач҃ю а҃ ю̀ поста. о҃ е҃ чре҃ сн҃ь не протазати́сѧ к̀ бг҃ь и҃ ка́ко пита́ти дш҃ь дх҃вны́м зр҃ѣнїе́м҃х. Нач. Бра́тїе і҃ ѿц҃ы. понѐже бс҃ѣ зача́ло оу҃сно́. См. выше № 159 л. 84.

№ 215 (по преж. кат. 263). Соборникъ, писанъ уставомъ, въ листъ, XVII в. на 290 л.

Въ началѣ предъ 1-мъ л. изображеніе изъ цвѣтовъ, надъ которымъ написана митра, увѣнчанная крестомъ,

а въ срединѣ сего изображенія оставленъ кругъ, вѣроят- № 216.
но, для вензеля.

Л. 1: Написа́нїе глава́мъ в҃ настоя́щей сея́ кни́зѣ, или оглавленіе.

Л. 4-й украшенъ огромною заставкою, и подъ нею названіе книги: кни́га слова̀ и҃збранныа̀ с҃ты́ѧ о҃ц҃ъ ѡ҃ поклоне́нїи и҃ ѡ҃ че́сти с҃ты́хъ и҃кѡ́нъ.

Рукопись списана съ печатнаго изданія Соборника 1642 г., котораго и послѣсловіе здѣсь повторено отъ слова до слова.

№ 216 (по преж. кат. 434). **Сборникъ**, полу уставомъ, въ 4 д., 93 л. XVIII в.

Л. 1. *Ѝ҃тцы собра́нымъ ѡ҃ бж҃е́ственнагѡ писа́нїѧ, множа́йше же ѡ҃ с҃та́гѡ е҃фре́ма, хота́щи о҃полча́тисѧ на свое҃ е҃же ко страсте́мъ, и҃ сласте́мъ належа́щее прои҃зволе́нїе.*

Пла́чь в҃ пнѣ̀ ве́чера. Нач. Прїими́ моле́нїе ѡ҃ сквер҃ны́ и҃ нечи́стыхъ оу҃стъ бл҃ко. Въ Русск. переводѣ св. Ефрема Сирина Т. 7. стр. 118.

Л. 9 об. Пла́чь во в҃то́рникъ ве́чера. Нач. Оу҃бы̀ мнѣ̀ в҃ ко́емъ зазо́рѣ стою̀. стр. 125.

Л. 18. Пла́чь в҃ сре́дѫ ве́чера. Нач. Тр҃ѣ́дъ гл҃ати къ бг҃ѹ̀ понѹ́ждаетъ мѧ. стр. 133.

Л. 26. Пла́чь въ четверто́къ ве́чера. Нач. Сѣ̀ па́ки припа́даю при двере́хъ моегѡ̀ бл҃ки. стр. 140.

Л. 34. Пла́чь въ пято́къ ве́чера. Нач. Дш҃а̀ прискорбна̀ приспѣва́етъ къ тебѣ̀ с҃ты́й бл҃ко. стр. 147.

Л. 41 об. Пла́чь въ с҃ѹ́ббо́тѹ ве́чера. Нач. Нн҃ѣ̀

№ 216. ѥ҆щѐ и̑ дне́сь срамлѣ́нымъ лице́мъ, и̑ къ землѝ преклоне́шимсѧ дерза́ю гла́ти ко вѣ́цѣ а҆гли́скомꙋ. стр. 153.

Л. 50 об. Въ то́йже де́нь і҃ ча҃. Нач. Бл҃года́ть твоѧ̀ да́етъ мнѣ̀ глаго́лати къ тебѣ̀ гдⷭ҇и. стр. 157.

Л. 55 об. Пла́чь бх҃ недѣ́лю ве́чера. Нач. Ꙗ҆́ко пре҃ стра́шны҃ твоѧ҃ сꙋдищ҃е гдⷭ҇и стоѧ̀. Молитвы сіи на Греческомъ явыкѣ собраны Святогорскимъ инокомъ Ѳикарою, и помѣщены между твореніями пр. Ефрема Сирина, по изданію Ассеманову. Opp. Graec. T. 3. p. 892. Въ Славянскомъ переводѣ были изданы еще въ 1620 г. въ Вильнѣ при книгѣ: Вертотрадъ душевный.

Л. 61. Мц҃а і҃ꙋлі́а бх҃ а҃ де́нь, сло́во і҃ѡа́нна златоꙋ́стагѡ, ѡ̑ мате́жи сеѧ̀ жи́зни, и̑ ѡ̑ пока́нїи. Напечатано въ прологѣ.

Л. 62 об. Прр҃о́ка і҃са́ї. глава̀, н҃и. По переводу Моск. первопечатной Библіи 1663 г.

Л. 64. Мц҃а ма́рта бх҃ к҃з дн҃ь. сло́во ст҃а́гѡ і҃ѡа́нна златоꙋ́стагѡ ѡ̑ ми́лостыни, и̑ ѡ̑ раб҃ѣ.

Л. 65 об. Мц҃а а҃пріллі́а к҃ѕ҃ де́нь, поꙋче́нїе къ цр҃е́мъ, и̑ кн҃зе́мъ, къ е҃пⷭ҇кпⷭ҇, и̑ попⷭ҇ѡ́мъ, и̑ ко всѣ́мъ хр҃тїа́номъ е҃́же не оу҃пива́тисѧ.

Л. 69. Мц҃а а҃вгꙋ́ста к҃в҃ і҃ дн҃ь, поꙋче́нїе ст҃а́гѡ і҃ѡа́нна златоꙋ́стагѡ ѡ̑ оу҃мине́нїи дꙋ́шн҃.

Л. 70 об. Трє́тїа кни́ги е҃́здры гла҃ е҃, ст. 20—23,—не по первопечатному, а по нынѣшнему переводу.

Л. 72. Мц҃а і҃ꙋнї́а, бх҃ а҃ де́нь, сло́во і҃ѡа́нна златоꙋ́стагѡ поꙋчи́тельно.

Л. 74. Поꙋче́нїе ст҃а́гѡ васи́лїа велїка́гѡ. а҃вгꙋ́ст. з҃і҃ днѧ̀.

Л. 76 Сло́во ѡ̑ вели́чествѣ и̑ кознос҃а́нїихсѧ.

Л. 77. Поꙋче́нїе ст҃а́гѡ васи́лїа вели́каго. а҃вгꙋ҃ст҃ **№ 216.** н҃г҃ дн҃ь.

Л. 80. Мц҃а а҃пре́лїа въ з҃ де́нь, поꙋче́нїе къ ц҃ре́мъ, и҃ кн҃зе́мъ, къ е҃пископѡ҃, и҃ попѡ́мъ, и҃ ко всѣ́мъ хр҃тїа́но҃ е҃же не ꙋпива́тисѧ,—тоже, что было выше л. 65 об.

Всѣ вышеупомянутыя слова, начиная съ л. 61., находятся въ печ. прологѣ.

За симъ слѣдуютъ до конца стихи силлабическіе:

Л. 84. Ѡ҃ мр҃тыни. Нач. Всѣ́кꙋ мр҃ть прехо́дитъ, ни́цымъ мр҃тыню.

—об. Ѡ҃ вла́сти. Нач. Вла́сть намѣ́стникъ е҃сть бж҃ій, бг҃ъ кро́токъ и҃ смире́нъ.

Л. 88. Ѡ҃ добродѣ́телехъ. Нач. А҃ще хо́щешъ ѡ҃ дрꙋга цѣдро́ты прїа́ти.

Л. 90 об. Ѡ҃ сме́рти, и҃ послѣ́днѣ҃ днѣ҃. Нач. Что҆ ты҆ е҆́ т҃ дше҃, къ плѡ́ти пребꙋдешъ доко́лѣ. Въ языкѣ сихъ стихотвореній встрѣчаются нѣкоторыя выраженія малороссійскія, какъ то: а҃рма́та, ꙗ҃къ (вм. яко), по҃лꙋгъ, л. 86. прїе́млѣ҃ со҃ сла́дкій, къ҃ бе҃покровно҃ гма́хꙋ.

На концѣ ркп. л. 93 об. написано скорописью, но не очень твердою рукою, повидимому, отвѣтное письмо на чью либо просьбу. Ѣда законъ нашъ сꙋдитъ чл҃вѣкꙋ, аще не слышитъ ѡ҃ негѡ прежде, и разꙋмѣетъ что творитъ.—Ѡ҃ здравіи вашемъ радъ слышать и самъ молитвами вашими дви-жꙋсѧ слꙋга и бг҃омолецъ.—Тѣмъ же почеркомъ написано нѣсколько словъ на л. 78 об.

ПОГРѢШНОСТИ.

Стран.	Строк.	Напечатано:	Должно читать.
41.	2	оу҃молчанѣ	оу҃молчалѣ
—	5 сниз.	помышленїи	помышленїи
50.	7	ниско	ниско
91.	4	Нискому)	Нисскому)
139.	9 сниз.	мѣмъже	тѣмъже
174.	7 —	коупоны	коупоны
193.	9 —	эта	это
198.	4 —	(ὁ ἐκκλεσιαςης	(ὁ ἐκκλησιαςης
239.	6	quo	qua
—	15	pavperitatis);	pavpertatis);
—	2 сниз.	praeceps	praeceps
282.	2 —	аще	аще
308.	10	послабіемъ	посланіемъ
316.	2	κίνησης	κίνησις
323.	5	л. 361	л. 261
325.	8 сниз.	ἡδυνῶν	ἡδονῶν
328.	2	ἐνταῦτα	ἐνταῦθα
332.	8	прехо́дитѣ	прехо́дитѣ
335.	3 сниз.	94_e	91_e
343.	14	ὁμολογητόν	ὁμολογήτην
344.	3	Eabr.	Fabr.
347.	6 сниз.	житнискимѣ	житнискимѣ
352.	6 —	ра҃дабаю҃сѧ	ра҃дабаю҃сѧ
368.	1 —	статья	статьи
382.	10	127.	126.
383.	4 сниз.	сѧбѣдѣтельствобабѫше	сѧбѣдѣтельствобабѫше
390.	3	по й	ной
448.	5 сниз.	(havrit ei exorbet);	(havrit et exsorbet).

Напечатано:			Должно читать:
Стран.	Строк.		
455.	4 сниз.	годъ	году
460.	6	твобрѧтъ	творѧтъ
480.	1	Виѳліоѳики,	Вивліоѳики,
482.	9	листъ. на которомъ	листъ, на которомъ
486.	15	№ 310	№ 310 (по преж. кат.).
492.	8 сниз.	ѕумеѡан	ѕумеѡна
508.	16	пѣсни слова:	пѣсни:
535.	13	пожалꙋса	пожалꙋй
536.	13 сниз.	Слово ѝ	Слово ѝ
551.	8	со всемъ	со всѣмъ
570.	11 сниз.	15.	1—5.
—	— —	—6.	6.
573.	3	є̑пи̑ѳ	є̑пи̑ ѳ
577.	3. 4.	патріарха Константинопольскаго.	патріарха Константинопольскаго; а Фотіемъ изъ Полихроніева толкованія на кн. Іова.
592.	1	ἀνοτολικῆς	ἀνατολικῆς
609.	1	Гд̑ѕ	Гд̑к
—	—	рз̑дѣленїѧ	рз̑дѣленїѧ
610.	12 сниз.	нуже	и уже
614.	12	в є ѝтїѧ.	вселѝтїѧ.
628.	6	Отд. 2	Отд. 2. ч. 1.
634.	10	минскыѧ	мѝнскыѧ
639.	10	*бидпая*	*бидпая*
—	11.	*Демоне*	*Демене*
672.	2 сниз.	ἐπανήγωγεν	ἐπανήγαγεν
674.	1 —	дв̑кй	дв̑кй
681.	10 —	прѝнш дв̑ы	прѝнш одв̑ы

Торы.

1) Св. Діонисія Ареопагита творенія, съ толкованіями св. Максима Исповѣдника. — 1.
2.) Св. Игнатія Богоносца посланія 15.
3.) Св. Иларія Пиктавскаго о Троицѣ — 16.
4.) Св. Аѳанасія Александрійскаго слова 32.
5.) Св. Кирилла, архіепископа Іерусалимскаго, поученія — — — 44
6.) Св. Григорія Богослова 16 словъ съ толкованіями Никиты Ираклійскаго - 68
7.) Бесѣды св. Іоанна Златоустаго къ Антіохійскому народу (Statuae) - 111.
8.) Сильвестра и Антонія вопросы и отвѣты — — — — — 142
9.) Исаака Сирина поученія — — 177.
10.) Симеона новаго Богослова слова 47.

Никона Черногорца слова — — 1

Измарагдъ, книга — — — 53.

АВ — — — 83

Григорія Цамблака — — 134

Даніила, митрополита Косовскаго сборникъ — — — — 147.

Трепникъ, книга — — — 154.

Сборникъ Кирилла Туровскаго — — 171.

Кирилла Транквилліона, собраніе словъ. — — — — 172.

АВ. — — — — 183.

Епифанія Славянскаго собраніе поученій — — — 197.

Ольги Княжинской о покаяніи — — 206.

Симеона Полоцкаго вирши 210

Христолюбіе . . . 238
Аз — — — 240
Аз — — — 252
Кукель духовная . . 280
Аз — — — 285
Карпина Потомина іеромонаха, ст. 290
Николая Булгара, катихизисъ 292
Аз . . 295
Аз . . 297
Аз . . 306
Зиновія монаха обличеніе на раз
бои. Гл. . . . 309
Аз . . 321
Пятница Захарія Копыстенскаго 329
Главы противъ лютеранъ и латинянъ 358
Другіе отвѣты отъ Кирилловскія
грамоты Волынскаго 370
Собранныхъ правилъ разныхъ 383
Аріи Кириллова Слова обличенія 388
Аз — — — 404
Аз — — — 407
Аз — — — 420

Определение на книгу: Вышедшее
Церковь — 431.
Из — 433.
Остров — 424.
Чин Божественной определение 436.
Из — 437.
с сими таинствами — 445.
Кисти священника — 451.
Глава, от Земныя и Небесныя
силы 461.
Земная Земля - вторая
часть от Флорентийской 481.
Земля - Полоняночка от,
часть Латинов 483.
Земля Сирия определение
Константинопольской главы, от Осии,
откуда Церковное Чин
Индии — 485.
Никита, историка Церковная
— папская 495.
Сумма книги —

Севастополь (окончание) 529.

Начало книги 530.
№ 3 590.
№ 5 595
№ 1 600
№ 13 607.
№ 15 617.
№ 21 629.
№ 23 643.
№ 27 657.
Извлечение 680.
Синопская Шаховского сочинения 695
Зерцало духовное 704.
№ 3 729
№ 3 772
№ 13 776
№ 17 781
№ 3 796.
№ 15 799
№ 15 804
№ 13 813
№ 13 819

Симеона Полоцкого: обзор духовных 835.